

K. J. V. U. prof.
Dr. K. R. V. SIOVKY

11-C-193

PRAMENY
UČENÉ SPOLEČNOSTI ŠAFAŘÍKOVY V BRATISLAVĚ
POŘADAJÍ
J. F. BABOR, A. PRAŽÁK, O. SOMMER
SVAZEK 2

L. ŠTÚR

DAS SLAWENTHUM
UND DIE WELT DER ZUKUNFT

SLOVANSTVO
A SVĚT BUDOUCNOSTI

*Na základě německého rukopisu
vydal v původním znění, s kritickými poznámkami a úvodem*

Dr JOSEF JIRÁSEK



SEMINÁRIUM
Hist.-práv.



KNIHOVNA
oddělení

BRATISLAVA 1931

NÁKLADEM UČENÉ SPOLEČNOSTI ŠAFAŘÍKOVY V BRATISLAVĚ

VYTISKLA STÁTNÍ TISKÁRNA V PRAZE

ÚVOD.

Podávám veřejnosti původní znění díla, jehož překlad, vydaný r. 1867 VI. I. Lamanským a druhý r. 1909 za redakce K. J. Grota a T. D. Florinského, budily v učeném světě i v širších kruzích čtenářstva značnou pozornost. Je to známé dílo Slováka L. Štúra „Slavjanstvo i mir buduščago“ (Poslanie slavjanam s beregov Dunaja Ljudevita Štura), tak jak bylo pod tímto názvem do ruštiny přeloženo a uveřejněno. Prvé vydání vyšlo zásluhou «императорскаго общества исторіи и древностей россійскихъ при московскомъ университетѣ», Москва 1867, druhé nákladem «общества ревнителѣй русскаго историческаго просвѣщенія въ память императора Александра III» (С.-Петербургъ, 1909).

Obě dvě vydání jsou opatřena předmluvou. K prvému podal předmluvu VI. I. Lamanskij, druhé má kromě ní ještě krátkou poznámku od známého nám K. J. Grota a delší stať od T. D. Florinského (Людевитъ Штуръ и его сочиненіе «Славянство и міръ будущаго»).

O osudu tohoto díla podal nám zprávu sám Lamanskij. Píše doslova takto: «Подлинникъ предлагаемаго сочиненія словака Людевита Штура, написаннаго имъ не за долго до его смерти на нѣмецкомъ языкѣ, былъ подаренъ мнѣ друзьями покойнаго, въ бытность мою въ Угорщинѣ въ 1862 г. Вскорѣ потомъ я узналъ, что есть исправленный сочинителемъ и на чисто переписанный экземпляръ. Владѣлецъ его, нашъ соотечественникъ, одинъ изъ близкихъ друзей Штура и лучшихъ у насъ знатковъ современнаго Славянства, получилъ этотъ списокъ отъ самого сочинителя. Этотъ другъ покойнаго посылалъ рукопись въ Россію для напечатанія, кажется, въ концѣ 50-хъ годовъ, но получилъ ее обратно. Обмѣнявшись съ другомъ сочинителя нашими рукописями, я изъ Австріи, еще въ 1863 г., отправилъ этотъ списокъ къ одному редактору. Но и на этотъ разъ рукопись пролежала около двухъ лѣтъ въ редакціи не просмотрѣнною, пугая своимъ объемомъ, мелкимъ почеркомъ и неприятнымъ готическимъ письмомъ.»

Ještě bližší vysvětlení o osudu tohoto rukopisu podávají nám poznámku, připsané tužkou na okraji prvního listu; psal je — až na jednu výjimku — pravděpodobně Lamanskij. Uvádím je hned na první stránce poznámek a proto k nim odkazuji.

Pokud se týče překladu a obsahu, vzbudilo dílo po vydání druhého překladu mnoho pochybností.

Především byly nápadné značné rozdíly mezi oběma překlady. Druhé vydání pozměňuje totiž nejen na některých místech smysl slovný i větný, avšak doplňuje první vydání i řadou přidaných vět, a to někde i takových,

jimiž se Štúrova přichylnost k carismu ještě zdůrazňuje. Není proto divu, že někteří pochybovali i o dobrém úmyslu překladatelů. Dr. M. Murko píše na př. v stati „Kollárova vzájemnost slovanská“ (Sborník Kollárův, vyd. red. Fr. Pastrnkem, Vídeň, 1893, str. 226, pozn. 4), toto: „My však velmi pochybujeme, napsal-li Štúr své dílo tak, jak se nám představuje v překladě.“ Agaton Giller (Z podrůzy po kraju slowackim, Lwów, 1876, str. 315) podezírá přímo Rusy z falsifikace a dodává: „Wszakże Moskale słyńa nietylko z fałszowania, ale i z podrabiania dokumentów. Pisarz ich Jozefowicz wydal cały szereg pofałszowanych dokumentów z archiwum dawnych akt polskich w Kijowie. Inni ich historycy toż samo robili. Dla czegoż więc nie mogli by podobnie postąpić z rękopismem Sztura, w którym owe ckiwie w swej przesadzie pochwały Moskwy wydają się nam właśnie jako wsunięte obcą ręką.“ Profesor Petrovský ukázal pak v Journalu du ministère de l'instruction publique (1911) přímo na místa, v nichž shledává mezery v úsudcích a přičítá je na vrub překladatele samotného. K tomuto článku podal své poznámky K. J. Grot ve stati «Къ новому изданію книги Штура «Славянство и міръ будущаго» (по поводу рецензіи г. Петровскаго)». Журн. М. Н. П. 1904, окт.

Turcerové je opět nápadné, že se Štúr nikde nezmiňuje o podobném díle (Louis Stur et l'idée de l'indépendance slovaque, 1815—1856, Paris, str. 230).

Také Dr. Sam. Št. Osuský vyslovuje mezi řádky určité pochybnosti (Filozofia Štúrovcov, I. sv., Myjava 1926, str. 160—1). Ani já se nemohl jich zbaviti, i když mi byla později nápadná vnitřní souvislost s předešlými jeho pracemi.

Dnes po objevení originálu bude těmto pochybnostem učiněn konec. Chybou ovšem je, že je ztracen titulní list a že se dozvídáme o nadpisu pouze z poznámky, napsané pravděpodobně Lamanským na okraji prvé stránky. Rukopis sám psán je velmi pečlivě, jak se možno přesvědčiti z fotografického snímku zmenšené velikosti. Přiložil jsem úmyslně snímky těch stránek, které mají větší škrtky. Pokud se týče překladů, možno po srovnání obou s originálem říci, že oba překlady sice nevystihují úplně originálu — zejména prvý překlad je neúplný, nejasný, pravý smysl někde i překrucující — *avšak o nějakém zlém úmyslu nelze mluvíti ani v prvém ani v druhém vydání. Tím méně možno tvrditi, že by bylo Štúrovo dílo falsifikátem.* Shoda citátů, jež si L. Štúr zapsal do svého Zápisníku (chovaném v Nár. museu v Turč. Sv. Martině) vyvrací pak jakoukoliv pochybnost. Zdá se spíše, že překladatel (zejména prvního vydání) nebyl dostatečně znalý německého jazyka a že neměl ani dostatek autokritiky a akribie. Není vyloučeno, že překlad obstaral některý ze žáků Lamanského. Že by byl překládal Lamanskij sám, je velmi málo pravděpodobné. Ve vydání druhém je mnoho chyb opraveno a vynechané věty (ne všechny!) doplněny. K nejasnosti přispěl však i Štúrův sloh německý. Ten asi také spíše odstrašoval než písmo samo.

Předložené dílo „Slovanstvo a svět budoucnosti“ je spisem politickým, zpracovaným na široké základně filosoficko-dějinné, na podkladě velkých

událostí evropských; je psáno na sklonku života Štúrova a projevuje proto všecko citové rozpoložení jeho vynikajícího ducha.

Štúr prožil dobu velmi rušnou, dobu převratů politických, dobu revolucí a zápasů o národní svobodu, o nové formy ústavní a společenské. Štúr byl současníkem vážných událostí italských; prožíval zprávy o demonstrační pouliční nenávisti italské proti Rakousku, o sympatiích a zase nesympatiích s Piem IX., o vášnivě odhodlanosti Mazziniho hájiti v Římě prapor republikánské svobody, četl zprávy o dobrodružném vlastenci Garibaldi, hájícím jako brigádní generál ve jménu téže ideje Řím r. 1849, ale také o pádu republiky římské a kapitulaci Benátek atd.

Štúrovu mysl musily upoutat rušné události ve Francii. Vždyť i tam odehrávaly se těžké boje o nové poměry ústavní a společenské. Štúr viděl pád monarchie, pád Guizotův i abdikaci Ludvíka Filipa a poměry za Karla X., jak je kreslí, zdají se mi býti v celku správně podány. Lid a většina sněmovní byla tenkrátě proti reakční vládě, stojící ve službách ultramontanismu a jesuitismu.

Štúr zažil druhou republiku francouzskou (24./II. 1848), boje proletariátu za změnu společenského řádu i jeho porážku stoupenci liberalismu pod vojenským diktátorem E. Cavaignacem. Štúr četl o těchto zápasech Hercenovy dopisy z Itálie a Francie a ne jeden správný postřeh utkvěl Štúrovi v mysli. Hercen měl pravdu; pokud šlo o pád monarchisticko-feudálního systému, volali liberálové všechny vrstvy ve jménu rovnosti k spolupráci — ale jakmile se objevil také dělník a žádal svobodu, rovnost a bratrství také pro sebe, plnily se ulice pařížské jejich mrtvolami. (Hercen, Soč. A. I. Gercena, S. Peterburg, 1905, sv. V., str. 200.)

Ale také Štúr měl, myslím, pravdu; druhá republika francouzská stala se sice skutkem, prezidentem jejím Ludvík Napoleon, ale idea republikánská nekolovala asi mnoho v krvi buržoasie. — 1. prosince 1852 stává se president dědičným císařem „z boží milosti a z vůle národa“ a republika císařstvím.

Ještě živelněji prožíval v duchu události v Německu. Plaménky červenové revoluce francouzské zašlehlly i do Německa a zaplály svobodomyšlnými snahami, jakož i vzrůstem vlasteneckého ruchu v jeho občanech. Němečtí liberálové a demokrati útočí proti absolutistickému režimu, proti byrokratismu, výsadám šlechty a militarismu; němečtí demokrati propagují občanskou rovnost a demokratickou republiku. Také v Německu dochází k bouřím dělnickým a posléze k známému manifestu komunistickému, v němž Marx a Engels shrnují své nauky. Vznikají bouře v Badensku, Berlíně i jinde. Nakonec schází se ve Frankfurtu na 500 zástupců rozličných krajů německých ke schůzce (Frankfurtský Vorparlament 31./III.), při němž demokrati žádají federativní republiku (s čímž nesouhlasí opět radikálové němečtí), liberálové však pouze národní sněm, vyšlý z voleb, vypsanych vládami.

Najednou upírá celá Evropa zrak k Frankfurtu, kde uskutečnění ústavodárného shromáždění jeví se jako úspěch národní myšlenky německé.

Ještě hlouběji dotýkají se L. Štúra události v Rakousku. V nich není Štúr pouze pasivním pozorovatelem, ale přímo aktivním politikem. Účastní se slovanského sjezdu a řeční na něm tak, že mohl vzbuditi v názoru na Rakousko jen sympatie Bakuninovy. „Nejdříve musíme sloužit sobě, pak jiným... Pádem Rakouska nepadáme my“, řeční Štúr.

Štúr také zažil, jak před terorem ulice utíká postrašený dvůr do Innsbrucku (17./V. 1848), později do Olomouce a pokud se týče jednotlivých národů v Rakousku, projevují se tu jen síly odstředivé. Poláky v Haliči žene touha po obnovení státu polského, Němci obracejí zraky k Frankfurtu, Italové tíhnou na jih, Maďaři se usnásají na království uherském, spojeném s Rakouskem pouze osobní unií, v zemích alpských vzniká myšlenka vytvořiti „slovinské království“, také Rusíni hlásí se o svéprávnost, v Záhřebě je živé hnutí illyrské, pouze stanovisko české je nevyhraněné — a tak dochází k tomu, že se Rakousko viklá v samých základech a projevuje na venek, že je povážlivě choré.

Není mým úkolem, abych tu podával obraz všech událostí a srovnával, pokud je Štúr v této knize kreslí věrně (to bude věcí historiků), tu běží o to, že Štúr měl dosti možnosti zamýšlet se nad státními, sociálními i národnými problémy stejně tak, jak jsme je měli ve zvýšené míře možnost prožívatí my.

Štúr všimal si i událostí anglických; jemu neušlo, že rok 1848 minul právě pro Anglii bez velkých otřesů a že to Angličané přisuzovali právě své ústavě.

R. 1851 mohli Angličané přímo na své londýnské výstavě ukázati výsledky své práce a pochlubiti se tím, že jejich stát je státem konsolidovaným a spořádaným. Proto pohlíží Štúr ještě dosti sympaticky na Anglii, i když jí vytýká mnoho nedostatků. (K dějinám Evropy srv. pěknou knihu Šustovu: Dějiny Evropy v letech 1812—1870, II, 29.) Kromě Anglie byl tu však ještě jeden stát, který se mohl pochlubiti, že v něm není revoluce. Bylo to Rusko. V ruské říši se nejen na venek nic nedělo, avšak Mikuláš I. vystupoval ještě jako mocný panovník a ochránce legitimacy, jako neúprosný potlačovatel všech revolucí. Mikuláš I. k potlačení těchto revolucí přispěl.

A tak pozorujeme v letech padesátých v Evropě veliký obrat: vlna reakce zaplavuje více méně celou Evropu. Zejména Rakousko šlo v této věci vzorně příkladem. Z university odstraňování nevhodní profesori, církev nabývá vlivu na školy, Bach zavádí špiclovství a udavačství, Chorvati a Slováci vehnáni do náruči maďarisace, Havlíček musí do Brixenu.

V Německu nenabývá sice absolutismus toho hrozivého odstínu, ale i tu činí se ústupky vládnoucím vrstvám společenským, v Prusku se zavádějí opět tělesné tresty.

Také ve Francii umlčení jsou republikáni persekucí, censurou a nelítostným stíháním soudním.

Tážeme se nyní po všem tom, co prožil Štúr a o čem se dozvídal z novin: Jakou cestou šel, na které zůstal? Byl na straně těch, kteří bojo-

vali za demokratické a republikánské principy? On, pronásledovaný, štváný, persekvovaný, kdysi opěvovatel Kościuszka a Sobieského, bojovník za jazyková práva svého kmene písmem i živým slovem?! Těžko se ubrániti po přečtení knihy „Slovanstvo a svět budoucnosti“ pocitu zklamání. Ještě tížeji obhajovat! Jaká ironie v tragedii! Štúr cítí nesnesitelný tlak absolutismu doma — a navrhuje absolutismus carský!

Avšak neběží tu o polemizování — jde o pochopení a poznání. A tu je třeba sledovati Štúra v jeho argumentech, v psychologickém rozpoložení, uvědomiti si vlivy, jež na něho působily, prožívat ovzduší, v němž byl vychován, poznat filosofické a náboženské názory, jež určovaly jeho myšlenkový postup, slovenské tradice, z nichž čerpal svou sílu i víru — a potom se budeme dívatí na něho jinýma očima, i když s ním nebudeme a nemůžeme souhlasiti.

To je už úkolem podrobného studia. Tu chci poukázati pouze na základní jeden omyl. Mám totiž dojem, že Štúr nepochopil, jak právě celé to vření evropské v té době bylo těžkým zápasem o správně chápané demokratické principy, o demokracii politické i sociální spravedlnosti, zápasem, jenž ani do našich dob není všude se stejným výsledkem aspoň uspokojivě vyřešen.

Přiznati však nutno Štúrovi, že je v této knize důsledný, neboť navrhuje absolutismus pro všechny Slovy bez rozdílu. Kolik jich bylo u nás, kteří jej obhajovali pouze pro Rusko a doma byli zastánci parlamentarismu!

Štúr činil závěr ze dvou základních předpokladů, a to: 1. na Západě přivedl slovanský demokratismus Slovy k záhubě, 2. na Východě pak absolutismus slovanský národ k sjednocení a vytvoření velké slovanské říše. 3. Ergo, přidržme se principu druhého, chceme-li Slovy pro jejich nesvornost a separatistické choutky zachrániti.

Proti tomu však lze uvést: t. zv. demokratismus slovanský nebyl demokratismem, jak jej chápeme my, ale de facto absolutismem; lid sám měl na politickém rozhodování velmi málo účasti.

Pokud se týče Ruska, je sice pravda, že se národ ruský dovedl podrobiti ideji státu, že panovníci dovedli šťastnou rukou vytvořiti velikou, mocnou říši, avšak poměry byly sotva tak jednoduché, aby se dějiny Slovanů daly uvéstí na toto jednoduché schema. Což málo zahynulo také jiných národů, na př. germánských: Gotů, Vandalů, Herulů a Langobardů? Konečně nutno míti na mysli při vzniku a vývoji států také poměry církevně-náboženské, národní, klimatické atd.

Štúr je přesvědčen, že podmínkou řádného státu je mravní kvalita občanů; Štúr klade důraz zejména na obětavost. Mám za to, že právě demokracie vyžaduje ve zvýšené míře těchto mravních kvalit a občanských ctností; rozhodně daleko více než při absolutismu.

Velmi důležitou věcí pro poznání L. Štúra je otázka, z jakých čerpal pramenů. Pokud jsem je poznal, uvedl jsem je v poznámkách a to pokud možno doslovným citátem. Mám za to, že tato konfrontace je nejjistější

a nejpřesvědčivější. Obtíž práce při vyhledávání pramenů však spočívá v tom, že L. Štúr skoro nikde necituje, často ani tam, kde je formálně i věcně závislý. Jak velký to rozdíl od Šafaříka!

L. Štúr vychází při své práci ze tří základních otázek, a to:

1. Jak se nám jeví Slované v minulosti, jaké mají chyby a přednosti a možno-li z toho usuzovat, že mají ve světové historii nějaké poslání.

2. Otázka tato vede ještě k širšímu tématu: jaké základní ideje a cíl projevuje historie lidstva vůbec v řadě prvé, Západ a Východ v řadě druhé a čím je posléze odlišný svět slovanský od ostatního světa neslovanského.

3. Jak možno po vysvětlení otázek předchozích dosáhnouti politického osvobození Slovanů. To je vlastně konečný účel jeho práce. Tím kniha stává se politickou.

Ad 1. K tématu prvému našel základní poučení v šafaříkových „Slovanských starožitnostech“, Palackého „Dějínách národu českého“ (event. jeho menší práci „Právo staroslovanské aneb Srovnání zákonův cara srbského Stefana Dušana s nejstaršími řády zemskými“), v Karamzinově díle „Istorija gosudarstva rossijskago“, u ruských slavjanofilů (hlavně Ševyрева, ev. Kon. Ser. Aksakova), v Bandtkeho práci „Dzieje narodu polskiego“, Maciejowského díle „Historia prawodawstw słowiańskich“, v obšírné studii Ioanna Raića „Istoria raznych slavenskich narodov, naipače Bolgarov, Chorvatov, Serbov“, v detailech u Nestora.

Šafaříkových „Starožitností slovanských“ používal Štúr vůbec velmi často. Jeho „Dějepis Literatur a národů slovanských“, chovaný v rukopise v Slov. Matici v Turč. Sv. Martině, má výslovně nadpis „podle šafaříka“ a je skutečně také podle šafaříka zpracován.

Palackého „Dějiny“, pokud vyšly za štúrova života, byly snadno přístupné a Štúr se o nich zmiňuje i ve své pozůstalosti. Pokud se týče Karamzina, podotýká J. M. Hurban v životopise o štúrovi (Slov. Pohľady, 1881, str. 407), že rád čítával v prázdných hodinách od přísnějších studií kromě Czajkowského „Powiesci kozackie“, Mickiewiczovy menší poesie, též Puškina, Lermontova, Chomjakova a že mu „býval Karamzin též pod rukou“. Že četl horlivě z ruských slavjanofilů, zejména Ševyрева, je důkazem kromě nápadně shodných míst (viz poznámky!) též zpráva Rigelmanova („Rigelmanova cesta po Slovensku a jeho pobyt v Praze“, Bratislava I, 177). Rigelman navštívil totiž r. 1845 v Bratislavě L. Štúra a zde si povšiml, že měl velmi mnoho čísel „Moskvitjanina“. Rigelman poznamenává, že se Štúr vyjádřil velmi pochvalně zejména o Ševyrevovi, jehož články si velice cenil.

Ostatní pak díla historická (Bandtkeho, Maciejowského a Ioanna Raića) uvádí sám mezi prameny, jichž použil k studiu slovanských dějin.

Ad 2. Štúrovo „Slovanstvo a svět budoucnosti“ je plno úvah o smyslu a cíli jak světové historie lidstva, tak i jednotlivých národů vůbec. Štúr nemusil chodit daleko; německý filosof Hegel našel v něm oddaného a horlivého žáka. Odvislost Štúrova od Hegela je tak velká, že se někde vyjadřuje přímo jeho vlastními slovy. Hegelova filosofie oduševňovala Štúra k ne-

zloinné víře v lidský pokrok a vítězství svobody, naplňovala jeho duši svatým přesvědčením, že všechny ty lidské boje od počátku světa nejsou pouhými prohranými zápasy nebo náhodnými hříčkami slepého osudu, avšak projevem věčného ducha, boží Prozřetelnosti. Ona také utvrzovala jeho herderovskou víru v budoucí velké poslání Slovanů. Avšak přítomnost slovanská byla tak neutěšená a smutná a jemu bylo potřeba tolik víry a nadějí v slavné slovanské ráno! A tam na Východě žije velký, mocný národ slovanský! Štúr upírá vroucně k němu svůj zrak a slavjanofilové odhalují mu jeho přednosti. Oni mu také poukazují na rozdíly mezi shnilým Západem a svěžím Východem.

A pod tímto zorným úhlem prochází L. Štúr osudy jednotlivých národů a států. Základní kontury byly tu dány, šlo jen o to, vyplnit je detailní kresbou. A k té už našel pramenů dost; Štúr si konečně činil při četbě výpisky a mohl jich proto kdykoliv výhodně použít. Jeho „Slovanstvem a světem budoucnosti“ mihnou se proto reminiscence a výpisky z celé řady knih a brožur. Štúr pročítal také noviny, zejména Allg. Aug. Zeitung, do níž přispíval sám články o Slovensku. Pokud jsem je zjistil, uvedl jsem je v poznámkách. Podal jsem většinou pouze takové, o nichž jsem buď s určitostí nebo pravděpodobností předpokládal, že je Štúr četl.

V některých případech pomohl mi „Zápisník“ Štúrův, v němž jsou uvedeny výpisky z knih, a „Dějepis Literatur a národů slovanských podle šafaříka“ — obé v Turč. Sv. Martině v pozůstalosti.

Štúr však nepoužíval jen pramenů knižních. Štúr byl též politicky činný. Štúr účastnil se povstání, sbíral dobrovolníky, organizoval je vojensky a musil proto vejíti ve styky s celou řadou veřejně činných lidí. Štúr poznal také mnoho Poláků, Srbů i Rusů už za svého působení v Bratislavě, když přednášel ještě o dějinách slovanských.

A že mají osobní styky vždy veliký vliv, o tom, myslím, nemůže býti sporu.

Ad 3. Pokud se týká odpovědi na otázku, jak dosíci politické samostatnosti Slovanů, naskytují se mu tři možnosti: federace, austroslavismus a připojení k Rusku.

Myšlenka federace nebyla pro Štúra nová. Už ve frankfurtském parlamentě žádali demokrati, aby shromáždění připravovalo hned federativní republiku německou; v Itálii snil Gioberto rovněž o vlašské federaci s římským papežem v čele. Sami češi konečně chtěli přetvořit Rakousko ve federativní stát. Štúr má tu ovšem na mysli federaci v širších rozměrech.

Druhé řešení, t. j. učinit Rakousko středem Slovanů, bylo rovněž předmětem debat. Myšlenku austroslavismu hájil Havlíček, Palacký a nebyla v té době tak nereálná, jak by se na první pohled zdálo. Štúr měl však pravdu. Rakousko se nevzdalo ideje germanisační; dualismus z r. 1867 to dokázal nejjasněji. Tu viděl Štúr dále než Palacký, neboť pochopil jasně, že Rakousko, pozbyvši svého pravého poslání, utratilo smysl své existence a musí se proto rozpadnout. V tom je Štúrova nesporná zásluha.

Ke třetí myšlence přivedli Štúra ruští slavjanofilové. Avšak ne tak ani S. K. Aksakov, Chomjakov—Kirějevskij pak už dokonce ne — jako spíše Ševyrev a Pogodin.

Prvotní slavjanofilové nevelebili samoděržaví skutečného, empirického, byrokratického, jaký viděli před sebou, ale ideálního, takového, v němž bude car laskavým otcem. Podle Chomjakova nemůže být samoděržaví násilím nad vůlí národa jako v absolutismu západním, ale pouze výrazem národní vůle. Zato Ševyrev a Pogodin, kteří Turecka a Rakouska nenáviděli, měli zájem více politický než ideologický. Štúr docela podle jejich příkladu velebil proto Rusko skutečné, empirické, a to do té míry, že ani Lamanskij neshledával vše správné. Na omluvu Štúrovu nutno ovšem uvést, že Štúr Ruska z vlastního názoru nepoznal, poznati nemohl (neboť neměl možnosti) a proto jej z vlastních zkušeností hodnotit. Avšak i literaturu samu bylo těžko si v té době opatřovat.

Štúr nemohl proto pochopit, že slavjanofilům bylo nutné samoděržaví pro osvobození národa od politiky a politisování vůbec. A tak bylo Štúrovi samoděržaví jediným lékem, jedinou železnou uzdou na zkrocení anarchistických instinktů slovanských, jediným prostředkem, jak udržovat centrifugální síly slovanské absolutistickou disciplinou.

V patriarchálních poměrech slovanských viděl pak jediný svůj ideál i budoucnost slovanskou, obščinné a župní zřízení nejlepší formou administrativní a sociální institucí. Co by as řekl Štúr dnešnímu zavedení krajské správy místo staré župní? E. Štúr by spokojen nebyl. A měl by pravdu. Zemské zřízení zeslabuje dnes myšlenku státní jednotnosti. A že byl Štúr pro ideu státní, pro státnost, o tom není sporu. Jakou formu státní měl na mysli, je druhá otázka.

Celkově bych charakterisoval Štúrovo „Slovanstvo a svět budoucnosti“ takto:

Štúrova kniha je projevem smělé koncepce politické, jak uspořádati poměry v Evropě tak, aby byli Slované politicky svobodní. Je horoucí vírou v štědré dary slovanského ducha, jimiž Prozřetelnost sice obdařila slovanské národy, ale neposkytla dosud možnosti rozvinouti náležitě své síly a uplatnit se podle svých schopností na scéně světové historie. Má tudíž charakter mesianského poslání. Je jakby labutí písní a závěrečným odkazem svému národu; ne bez výsledku. Celá generace slovenská upírá po něm své toužebné zraky k Rusku a čeká, kdy se konečně ozvou ruská děla a pomohou svrhnouti jařmo maďarského utlačování. Je tudíž kniha Štúrova projevem naděje, při níž se spoluzakladatel spis. slovenštiny zachycuje v době zoufalství a zklamání poslední této vidiny.

Je však i shrnutím a rekapitulací jeho vědomostí o Slovanech, o dějinách Evropy, jakož i ujasněním si základního rozdílu mezi shnilým Západem a svěžím slovanským Východem, tak jak si je po leta nashromáždil studii a životní zkušeností.

Původní není; v ní najdeš opakování známých v té době myšlenek, spiatých však logicky v jedinou ústřední ideu: osvobodit Slované politicky

a dát jim takové uspořádání státní, jaké se Slovanům na základě jejich povahy nejlépe hodí.

A proto je i vlastní obžalobou. Štúr vytýká Slovanům separatistické choutky, ale jeho snahy nemířily zrovna vždycky k jednotě. Teprve touto knihou chce sjednocovat Slované nábožensky, jazykově i politicky. Slované však půjdou sotva touto cestou; jejich národní, náboženské, jazykové, kulturní i politické rozdíly jsou dnes takového rázu, že se dají sotva vyrovnati pouhým slovanským citem nebo teoriemi o slovanské plemenné příslušnosti. Kollárova literární a kulturní vzájemnost, doplněná a rozšířená, provanutá upřímnou snahou o světové sbratření a světový mír, pracující o mezinárodní důvěru a vzájemnou úctu na základě pravé humanity, bude Slovanům přece jen bližší a ostatním národům sympatičtější.

Štúrova kniha značí tedy zřeknutí se Kollárovy koncepce literární a kulturní vzájemnosti slovanské a vstupuje na půdu politického sjednocení pod carským orlem ruským; pravoslaví, ruština, stejné státní a administrativní zřízení slovanské má tomuto spojení slovanskému býtí průkopníkem a dáti mu posléze trvalý základ. Domnívám se, že Štúrova koncepce měla býtí spíše pouhým prostředkem, jak Slované politicky osvobodit než návrhem na budoucí politické uspořádání. Jinak by byl musil Štúr tento plán detailněji vypracovat, jak si jej de facto představuje. Místo toho se však spokojuje pouhým všeobecným narýsováním budoucího politického obrazu slovanského. Věc není náležitě jasná. A nebyla jasná ani samému Lamanskému. Lamanskij má za to, že Štúr měl na mysli politické uspořádání slovanských zemí po tehdejších ruskou (asi tak, jak byl tenkrát svaz německý s Pruskem v čele). Rozhodně však odmítá myšlenku, že by byl chtěl Štúr obrátiti slovanské země v čistě ruské oblasti (vyd. 2., str. 158 v poznámce). Ať už tak či onak, je zde Štúrova kniha nejslabší, neboť se spokojuje mlhavým námětem, postrádajícím konkrétního vypracování.

Pokud je kniha projevem Štúrovy snahy po politickém osvobození Slovanů, je proti Kollárovi smělejší a pravdivější. Čeho se v té době neodvážil Kollár, pověděl otevřeně Štúr. A měl pravdu. Pouhá kulturní a literární vzájemnost nestačila. Slované musili býtí osvobozeni také politicky.

E. Štúr zmiňuje se v této studii též o jednotlivých národech slovanských; kromě Rusů sympatisuje jako Havlíček nejvíce s Jihoslovany; s nimi se také hodně stýkal. Kapitola o osobních stycích s nimi bude po probadání archivních pramenů zajímavá a přinese mnoho nového. K Polákům byl zaujat a poněkud nespravedliv; přes to vše poukázal na mnohé chyby, které uznávají sami Poláci.

Po stránce náboženské je Štúrovo „Slovanstvo a svět budoucnosti“ ostrou kritikou protestantismu, přímo krajním zamítnutím katolicismu a slepým příkloněním se k ruskému pravoslaví. Tento moment, zdá se mi, není současné veřejnosti slovenské dostatečně znám. Nebylo by jinak možné, aby podporován byl Štúr právě oněmi kruhy slovenskými, proti nimž je Štúrova kniha namířena. Snad ani jeden spisovatel slovenský

v té době nezkritisoval tak ostře katolicismus, jak to učinil právě Štúr. Jeho odpor proti němu jde tak daleko, že jej považuje jako Hercen za neslučitelný se slovanskou myšlenkou vůbec. Není sporu, že tu působili hlavně Ševyrev a Chomjakov; oba katolicismus přímo nenáviděli. Velmi mnohé výtky Štúrovy jsou ovšem správné a daly by se těžko s úspěchem vyvrátit. Ale také pravosláví má velmi mnoho slabin; těch Štúr nevidí. Snad neměl ani náležitě možnosti vniknouti do jeho podstaty. Pravosláví nutno poznávati ne tak z dogmat, jako spíše z legend, krásných obřadů, dojmavých zpěvů, z celé té mystiky posvátných úkonů. Proti katolicismu je snášenlivější a více pasivní; podporou carismu bylo ovšem vždy. Že Štúr viděl v církvi pravoslavné původní církev cyrilometodějskou, v tom nebyl osamocen; toho názoru je celá řada lidí jak u nás, tak zejména v Rusku. Tu možno mluvit přímo o pravoslavné tradici.

L. Štúr protestuje dále ve svém „Slovanstvu a světě budoucnosti“ proti tehdejšímu socialismu a komunismu. Štúr má tu na mysli vedle Proudhona, Fouriera, Saint-Simona hlavně učení Babeufovo, jež podrobuje ostré a krajně zamítavé kritice. O Marxovi činí pouhou zmínku. Socialismu prodělal od doby Štúrovy různé faze. Je však jisto, že v tehdejším socialismu utopickém bylo velmi mnoho nemožného, romantického a tudíž velmi mnoho neproveditelného. Avšak Štúr se mýlí, vytýká-li mu sobectví. Právě naopak — utopistický socialismus je pln víry v člověka, jeho dobrotu, obětavost a hlavně v lidský rozum — the great instrument of justice — který je schopen při dobré vůli uspořádati lidskou společnost. Kromě toho podali tyto utopističtí socialisté výstižné obrázky lidské bídy a vykořisťování a bylo se proto nad čím zamysliť. Zamysliť se Štúr?

Štúr poukazuje na druhé straně, jak církev pravoslavná starala se o chudobné, jak těšila nemocné atd. Tu však nutno upozorniti na jeden základní omyl, kterého se dopouštějí všichni zastánci církevní soc. péče. Není možno se spokojiti s pouhým filantropismem, jako nadbytkem křesťanské lásky; organisace sociální péče se neobejde bez určitého donucení. Pouhé mravní kázání nepomůže.

Čteme-li však knihu Štúrovu pozorněji, vidíme, že i on byl nenáviděným socialismem zasažen; i on tu mluví o koncentraci kapitálu; myšlenka pak, že státní práce prováděny jsou pouze proto, aby stát pomohl buržoasii setřásti proletariát s krku, je vyslovena více než socialisticky.

Při Štúrově knize „Slovanstvo a svět budoucnosti“ upozornil bych rád ještě na další věc; Štúr vyslovuje totiž na konci knihy přesvědčení, že jen velké události politické mohou rozhodnouti v prospěch Slovanů; co zde pouze naznačeno, to rozvinuto bylo do všech podrobností potom Vajanským.

Ale i Štúr sám snil o době, kdy po velkých, krutých bojích vyjde z války živlů rozkacených náš pěkný, dobrý a pravý věk. To bude věk slovanský. Ještě více ovšem Vajanský. Měla-li kniha Štúrova na někoho silný vliv, byl to právě Vajanský. Ne nadarmo uvítal ji v ruském překladu v Sloven. Pohľadech 1881, str. 385 (Ruský hlas o Štúrovi). Není však vyloučeno, že Štúrova kniha měla i vliv na Danilevského „Rusko a Evropu“. Danilevskij uveřejnil svou práci v časopise 1869, překlad ruský díla Štúrova vyšel už

1867. Lamanskij píše v úvodu k ruskému vydání, že Štúrova kniha zaujme v historii panslavismu čestnější místo nežli Kollárova studie o vzájemnosti slovanské. Čestnější snad ne, ale pro slovanskou minulost asi důležitější. Vždyť Štúr zahájil ní na Slovensku nový směr, propagovaný potom s takovou houževnatostí jako svatý odkaz jeho. Kollárova koncepce, jež byla u Štúrovců s takovým nadšením přijata, ustupuje do pozadí a místo ní hlásí se k životu tato koncepce slavjanofilsko-panslavistická.

„Slovanstvo a svět budoucnosti“ má však ještě po jiné stránce svůj význam. Štúrovi otevřeli ruští slavjanofilové oči pro elementární rozdíly mezi Západem a Východem. Štúr postavil se na stranu ruského Východu, který chápe jako svět pravého křesťanství a ryzího slovanství. Jeho řešení nás ovšem neuspokojuje; avšak samotný problém Východu a Západu není ani pro nás ukončen. My jej prožíváme dosud a prožíváme daleko intenzivněji. Bude úlohou vytvořiti z prvků západních a východních vlastní svůj svět; až dosud jsme balansovali, až dosud se potáceli mezi oběma světy. Štúr činil výjimku, neboť se přiklonil prostě k pravoslavnému, samoděržavnému Východu. Bude na nás, abychom vytvořili vlastní, samostatnou českosl. syntésu. Podaří se nám to?

Štúrova koncepce, jak pravím, patří minulosti; avšak mnohé jeho myšlenky nepozbyly svého významu dosud.

Slovanské národy jsou sice politicky — až na určité výjimky — osvobozeny, avšak slovanský svět budí nestrannému pozorovateli stále ještě velké starosti a obavy.

A přece není jim ničeho tak třeba jako: *sebekázně, střízlivosti, mužnosti, politického a státnického rozhledu; náboženské, národní i politické snášenlivosti bratrské mezi sebou i doma; více kultury a smyslu pro sociální, občanskou spravedlnost; odstranění úzkoprského nacionalismu, pracovitost, střídmost, vytrvalost a pořádnost, a na konec: „Nedejme se!“*

V Bratislavě 31. března 1931.

JOS. JIRÁSEK.

L. ŠTÜR

DAS SLAWENTHUM UND DIE WELT DER ZUKUNFT

Es¹⁾ ist hoch an der Zeit, daß wir uns verständigen, Brüder! Die Zeit, die über uns trauernde, ruft uns mit ernster, würdiger Stimme zum Handeln auf und hiezu thut das Einverständniß am allermeisten noth.

Vernehmet also diese Worte, deren Zweck das Einverständniß unter uns allen ist, vernehmet sie, Brüder, Alle: Ihr dort in dem weiten, mächtigen Nordosten; Ihr dort in dem geknechteten Süden und Ihr im Dienste der Fremden euch abmarternde im Westen, vernehmet sie in allen Ländern und in allen Gauen, wo nur die slawische Sprache nach welcher Art immer erklingt, u. gebt sie allen denen kund, die sie zu fassen vermögen u. die die Kraft in sich fühlen zu handeln. Wir haben uns ja, seitdem wir da sind, noch nie verständigt, wir haben aber auch noch nie gemeinschaftlich gehandelt und sind doch Alle Brüder von Geburt, geprüft von denselben Schicksalen und Erben einer u. derselben Zukunft.

Aufrichtig,²⁾ offen, wohlüberlegt und männlich sollen diese Worte sein, entsteigend aus der Brust eines Mannes, dessen Gemüth von der frühesten Jugend an von den Schicksalen unseres Stammes am tiefsten ergriffen war, dessen Auge unsere leidensvolle Vergangenheit mit Wehmuth durchzog, sich aber in ein freudenstrahlendes umwandelte, als sich ihm die unser harrende, große, herrliche Zukunft aufthat, der für das Leben unseres Stammes manches that und litt und allen äußeren Einflüssen unzugänglich war und ist; doch dafür möge sprechen die Botschaft selbst.

1) Na prvé straně rukopisu je po straně připsáno tužkou toto: Потерянъ главный листь: Das Slawenthum u. die Welt der Zukunft. Эта рукопись подарена мнѣ Раевскимъ. Подлинникъ находился такъ же у Раевского; по смерти его достался Помяловскому (проф.). Не задолго до своей смерти Штуръ передалъ одну изъ этихъ рукописей или обѣ Раевскому. (Poznámávám, že písmo, psané tužkou je jiné než písmo rukopisu.) Pod tyto řádky napsal tužkou opět někdo jiný toto: Толе вытираніе (je dost nečitelné) a друге су вот Ламанскаго, енем на стр. 137 е (je) вот мне. Prvý pisatel (pravděpodobně Lamanský) připsal opět tužkou pod tyto řádky toto: Чья это замѣчания, не знаю. Очевидно это не будетъ Чехъ. Брал у меня эту рукопись или Помяловскаго на прочтёніе и тут же написалъ. На одно время (patrně není věta dokončena).

2) Tyto řádky jsou od slova „aufrichtig“... až po „die Botschaft selbst“ v rukopise přeškrtnuty a je možno je čísti pouze s námahou (viz fotogr. snímek!). Oba ruské překlady je však uvádějí. Podobají se svým citovým zbarvením mnohým řádkům v štúrově spise „Starý a nowý wěk Slowáků, wyprawuge kraganům swým Bedliwý Luborod na konci léta 1841.

Es möge sich ja Niemand daran stoßen, daß die slawische Gesinnung mit einer noch nie vorgekommenen Aufrichtigkeit³⁾ hier vorgetragen ist und die kleinen Seelen unter uns mögen ja nicht vor der Offenheit unserer Sprache zurückbeben; einmal⁴⁾ müssen wir uns doch, wollen wir uns einen und handeln, das gemeinsame Ziel vorstecken und unsere Kraft ist mit jedem Tag im Wachsen, unsere ergrimmtten Feinde aber dagegen im Abnehmen und Schwinden, unserer harrt, wenn wir den Muth zum Handeln fassen, der gewisse Sieg, ihrer dagegen die gewisse Niederlage. Keine Kraft, und wäre sie selbst der Regierungen, ist mehr im Stande unser Leben zu Boden zu werfen, welches in sich die Ideen der Zukunft trägt, Glück und Unglück wird es befördern, im Sonnenschein, im Regen, Donner und Blitz wird es reifen; so ist der Gang der Natur! Unglücksfälle, Unterdrückungen und Verfolgungen aller Art werden nur unsere Kraft erproben, unseren Geist anspornen und herausfordern, unseren Willen kräftigen und stählen und zu einem großen Werke, als welches uns bevorsteht, brauchen wir Kraft, einen unternehmenden, kühnen Geist, einen stählernen unbeugsamen Willen. Also offen und männlich seien diese Worte, Brüder!

Wer von Euch, getragen von einem höheren Geist,⁵⁾ aus den Mühseligkeiten des alltäglichen Lebens sich emporschwang⁶⁾ und seine Augen in unserer weiten Welt umherschweifen ließ, wer von Euch, frage ich, hat nicht über das darin ausgebreitete Volk aus der tiefsten Seele aufgeseufzt, ob des tausendjährigen Unglücks, das es verfolgt, ob der Last, die es drückt, ob der Schmach, die es bedeckt? Ja unaussprechlich groß ist das Unglück unseres Volkes, und wirft sich der tiefgerührte Beobachter die Fragen auf, wie all' dies geschehen, wie all' dies kommen konnte, anstatt sie zu beantworten, verstummt er in dem ersten Schmerz.⁷⁾

Wahrlich, ein herzenreißendes Schauspiel ist es zu sehen, wie ein Volk, das größte an der Zahl⁸⁾ in Europa, geschieden,

³⁾ I: *подробностью*, да не пугаются слабыя души *откровенностью* нашей рѣчи! II: *откровенностью*, да не пугаются слабыя души *прямоты* нашей рѣчи!

⁴⁾ I: Мы должны же наконецъ, если только хотимъ согласиться и дѣйствовать за одно, поставить себѣ общую цѣль. (пѣреклад вѣрнѣjší). II: Мы должны же наконецъ сговориться и объединиться: будемъ только всегда дѣйствовать въ согласіи, поставивъ себѣ общую цѣль.

⁵⁾ I: *думую*, II: *высшею силою*.

⁶⁾ I: не отворачивался отъ будничныхъ заботъ; II: не уносился мысленно отъ будничныхъ заботъ.

⁷⁾ I: то въ первое время... онъ становится безмолвнымъ отъ грусти. II: то въ первую минуту... онъ нѣмѣетъ отъ горя. Snad mělo znít »in dem *ernsten Schmerz*«.

⁸⁾ Представивъ читателю разселеніе народовъ Славянскихъ... скажемъ, что они, сильные числомъ и мужествомъ могли бы тогда, *соединясь овладѣть Европою*; но, слабые отъ развлеченія силъ и несогласія, почти

getheilt, zerbröckelt ist, wie es in seiner Zerstückelung dort unter dem Joche der Türken seufzte, hier eine Ewigkeit den Deutschen, [dem⁹⁾ ehemaligen heiligen Römischen Reiche, jetzt den Österreichern, Preußen und Sachsen] diene, hier von dem italienischen, dort von dem magyarischem Element gezerzt und geknechtet werde, überall da nur den Triumphwagen der Fremden ziehe, ein Material nur zu gemächlichen Gebäuden für andere abgebe und zum Lohn für alles das mit Spott und Schande bedeckt, mit Schmach beladen sei; ein wehmüthiges Gefühl ist es zu sehen, wie ein großer Theil dieses Volkes an den Ufern der Elbe und der Oder und längst der Pommerischen Küste in der härtesten Knechtschaft der Deutschen bereits ausgestorben, im Norden von Italien ebenfalls in einem fremden Volkstum untergegangen und in der Türkei von der Religion seiner Väter abgefallen zu Helfershelfern der Dränger seiner Brüder geworden sei; es ist Alles dies, wie gesagt, in das erwachte Slawengemüth niederschlagendes Schauspiel, denn welches sonst können auch einem solchen Gemüth gewähren die Gräber und die Trümmer seines Volkes, seiner Welt? Es haben auch viele unter uns den Schmerz darüber tief gefühlt und denselben in wehmüthigen Klagen ertönen lassen; anstatt vieler führen wir nur den reichbegabten Nikolaus Tomaseo¹⁰⁾ an, welcher obwohl den Fremden dienend seiner Abkunft eingedenk aus der Fremde doch einen wehmüthigen Blick auf die slawische Welt fallen ließ und seinem über sie empfundenen Schmerz in den herrlichen „Iskrice“ beredte Worte geliehen hat. Die 27te Iskrice lautet also:¹¹⁾

Gespalten sind deine Glieder, theures¹²⁾ slawisches Volk, doch es regt¹³⁾ sich bereits in denselben ein gemeinsames Leben und mit jedem Tag kocht und fließt dein Blut in denselben lebhafter.¹⁴⁾ Dein kalter und schauervoller Winter hielt lange an,¹⁵⁾ doch es fangen bereits auch für dich an die Frühlingstage zu dämmern,¹⁶⁾ auch dir fangen an die mit vielen Thränen begossenen Blumen zu erblühen;¹⁷⁾ Großes bedeutet deine

вездѣ утратили независимость, и только одинъ изъ нихъ искушенный бѣдствіями, удивляетъ нынѣ миръ величіемъ. (Karamzin „Istorija...“ I, str. 29.)

⁹⁾ Co je uvedeno v závorce, je v rukopise přeškrtnuto.

¹⁰⁾ V obou překladech přidáno do závorky: Томашича.

¹¹⁾ Niccolo Tommaseo (1802—1874), ital. spisovatel, původu slovan-ského; slul vlastně Nikola Tomašić. Psával také srbochorvatsky a vydal „Iskrice“. U Zagrebu 1844. Účastnil se též polit. hnutí a r. 1848—9 byl též členem provisorní vlády benátské, ministrem vyučování a vyslancem. Citát, uváděný L. Štúrem, je v kap. XXVII., na str. 34.

¹²⁾ I: славный, II: дорогой. — ¹³⁾ I: волнуется, II: теплится.

¹⁴⁾ I: веселѣе, II: все жизненнѣе.

¹⁵⁾ I: долговременна была у тебя зима студеная и бурная, II: долга была твоя холодная, страшная зима.

¹⁶⁾ I: ... *настаютъ* тепер *вешніе* дни, II: забрезжили *весенніе* дни.

¹⁷⁾ I: распукаются цвѣты, политые многими слезами, II: расцвѣтають многими слезами политые цвѣты.

Smutný stav slovan-ských národů.

Nikola Tommaseo a jeho žal nad roztrfštěností Slovanů.

Wiedergeburt; so wie eine Schwester der andern gleicht, so sehen sich ähnlich deine Stämme,¹⁸⁾ theures Volk; deine Sprecharten führen an sich ihre heilige unsterbliche Verwandtschaft. Großes bedeutet deine Wiedergeburt; doch weite Berge und Wüsteneien trennen, dem Meere gleich, Brüder von Brüdern; der bedauernswerthe Sohn kennt die Gebornen seiner Mutter nicht,¹⁹⁾ O, bedauernswerth wir alle! Leichter fällt uns der Haß als die Liebe, wir scheiden uns leichter als wir uns treffen, unsere Hände tödten leichter als sie umarmen. Wenig haben wir bis jetzt gethan um uns so kennen zu lernen, wie es uns geziemt um uns die Hände brüderlich zu reichen, um uns zu umarmen. Zugelassen haben wir es, daß uns das Unglück, wie der Wind das Stroh auseinanderstäubt. Alles ist bei uns unbestimmt und unstät:²⁰⁾ die Aussprache, die Schreibart, die Wissenschaft, das Gesetz²¹⁾ und die Sitten. Alles dies muß wiedergeboren werden,²²⁾ die Mühe wird groß, doch die Freude noch größer sein. Beugen wir²³⁾ uns vor der herrlichen Aufgabe,²⁴⁾ die unserer harrt und nehmen an die Waffen einer kraftvollen²⁵⁾ Geduld, einer großmüthigen Demuth. Jetzt ist es nicht an der Zeit unsern alten Ruhm²⁶⁾ zu besingen. So wie der eine große Last in die Höhe habende²⁷⁾ Mensch sich abmüht und aufseufzt,²⁸⁾ mühen wir uns ebenfalls ab und seien thätig,²⁹⁾ auf daß wir in Mühe und Arbeit erringen die schwere Krone unserer segensbringenden Freiheit.

Wegen³⁰⁾ der Herrlichkeit der Stelle, die man in einer Übersetzung nicht wieder angeben vermag, führen wir sie selbst an im Original von Wort zu Wort: „Raztergnuta su uda tvoja, slavenski slavni narode, ali občeni³¹⁾ život u njima se miče,³²⁾ svaki dan tvoja kerv³³⁾ sve to veselie vrie i teče. Duga biaše tebi zima studena i burna, nu i za te počimlju sada prolietni

¹⁸⁾ I: племена твои походятъ одно на другое, II: так похожи между собою твои поколѣнія.

¹⁹⁾ I: бѣдный сынъ не знаетъ происхожденія своей матери, II: жалокъ сынъ, который не знаетъ своихъ единоутробныхъ.

²⁰⁾ I: неопредѣлено, II: неопредѣлено и непостояно.

²¹⁾ I: правленіе, II: законы.

²²⁾ I: создано, II: воссоздано.

²³⁾ I: поклонимся, II: преклонимся.

²⁴⁾ I: судьбѣ, II: передъ ... задачей.

²⁵⁾ I: твердымъ терпѣніемъ, II: крѣпкимъ терпѣніемъ.

²⁶⁾ I: славу нашу, II: нашъ былой покой.

²⁷⁾ I: носящій ... ношу, II: поднимающій ... ношу.

²⁸⁾ I: переводитъ духъ, II: глубоко вздыхаетъ.

²⁹⁾ I: и мы будемъ усиленно работать, II: так будемъ и мы трудиться, будемъ дѣятельны.

³⁰⁾ Tento celý citát, uvedený z Iskrice v originále, chybí v obou ruských překladech.

³¹⁾ V Iskrici občeni. — ³²⁾ V Iskrici miče. — ³³⁾ Má zníti kerv. —

dani zabelivati, i za te počimlje s mnogimi suzami³⁴⁾ zaliveno cvietje cvietati. Veleznačno je preporodjivanje tvoje; kano naliči sestra na sestru, tako se naliče jedan drugom i puci tvoji, narode mili; tvoji jezici³⁵⁾ pokazuju sveto i neumerlo³⁶⁾ svoje bratinstvo. Veleznačno je preporodjivanje tvoje, ali planine i pustinjne prostrane kano more razdjeluju³⁷⁾ bratju od bratje; žalostni sin nepozna poroda majke svoje. Žalostni mi, lakša nam je omraza nego ljubav, berže³⁸⁾ se razstajemo nego sastajemo, ruke naše radie ubiju nego ogerle.³⁹⁾ Malo do sada učinismo, da jedan drugoga kako valja poznademo, da se bratinski rukujemo i gerlimo.⁴⁰⁾ Kano slamu raznešenu od vietra, pustili smo da nas nesreća razvija. Sve je kod nas neizviestno i izgovor⁴¹⁾ pisanje, nauka, red i običaj.⁴²⁾ Sve to se mora preporoditi, muka je velika, ali će i još veća radost biti. Poklonimo se pred znamenitom sudbinom, koja nas čeka, oružajmo se čverstim uzterpljenjem,⁴³⁾ velikodušnom poniznosti. Nije⁴⁴⁾ sada vrieme da pievamo staru⁴⁵⁾ slavu našu. Kano čoviek dižući veliku težinu, muči se i uzdane, taki^{45a)} i mi mučeći se radimo i mučeći⁴⁶⁾ se dobimo težku krunu spasonosne slobode naše.“

Nicht genug aber, daß die slavische Welt in den vielen unheilvollen Trennungen und Spaltungen ihrem großen Theile nach in Trümmer ging, über⁴⁷⁾ welchen der Genius des Slaventhums, der Isis gleich, die um die zerstückelten Gebeine des Osiris weint,⁴⁸⁾ seit Jahrhunderten trauernd sitzt und klagt, die Slaven haben noch obendrein in diesem unheilsschweren Zerfall gleichsam zur Vollendung ihres Unglücks, wie Tommaseo mit Recht bemerkt, ihres gemeinschaftlichen Ursprungs vergessen⁴⁹⁾ und dadurch alle die Bande ihrer Anverwandtschaft, ihrer brüderlichen Einheit in eine tiefe Nacht der Vergessenheit sinken lassen. In dieser öden Nacht, in diesen für die Slaven wüsten, traurigen Zeiten, wo ihr Körper wie besinnungslos da

³⁴⁾ V Iskrici mnogim suzam. — ³⁵⁾ V Iskrici tež jezici. — ³⁶⁾ Tamtéž zní: neumerlo. — ³⁷⁾ Vl. razdjeluju. — ³⁸⁾ T. j. bérže. — ³⁹⁾ V Iskrici ogerle. —

⁴⁰⁾ V Iskrici gerlimo. — ⁴¹⁾ V Iskrici izgovor. — ⁴²⁾ V Iskrici tež običaji. —

⁴³⁾ V Iskrici uzterpljenjem. — ⁴⁴⁾ Tamtéž Nije. — ⁴⁵⁾ Tamtéž staru. —

^{45a)} Tamtéž tako. — ⁴⁶⁾ Tamtéž mučeći.

⁴⁷⁾ I: на которыхъ въ теченіе вѣковъ печально воссѣдаетъ геній ... II: надъ которыми въ теченіе вѣковъ горестно склоняется геній.

⁴⁸⁾ L. Štúr naráží tu na mytus, uváděný v Plutarchovi (De Iside et Osiride, Parthey 1850), podle něhož Tyfon dal svého bratra Osirise lstí do rakve a hodil do Nilu. Isis však rakev našla a pochovala. Tyfon však rakev objevil, tělo Osirisovo na 14 částí rozkouskoval a rozházel. Isis je však vyhledala a zřídila Osirisovi na různých místech pomník.

⁴⁹⁾ I: Славяне ... не забыли, однако, о своемъ общемъ происхожденіи и родственныхъ узахъ, о своемъ братскомъ единствѣ. (Překladatel nerozuměl textu, proto lépe v II. přeloženo takto: Славяне ... забыли о своемъ общемъ происхожденіи и тѣмъ самымъ погрузили въ глубокую тьму забвенія всѣ узы родства и братскаго единенія.

Slované jako nástroj k uti- skování vlast- ních bratří.

Jednotlivci při- pomínají Slova- nům společný původ.

Pověsti o spo- lečném původu.

lag und seine einzelnen Glieder die Fremden aufgriffen und zehrten, so dem Herzen des Leibes immer näher rückend,⁵⁰⁾ hat kein Stamm der Noth des andern gedacht, sondern mußte noch, obendrein in die fremde Jacke eingezwängt und an den Strick der fremden Herren gebunden, ein Werkzeug zur Unterdrückung und zur weiteren Knechtung der Brüder abgeben, seinen Herren zum Genuß. Aus dieser finstern Nacht, wo sich Alles untereinander vergessen hat, erschallt nur manchmal wie aus dem Traum ein Ruf, erinnernd an unsere gemeinschaftliche Abstammung, bald stärker, bald schwächer, je nach der größeren und minderen Kraft und Begabtheit dessen, der ihn in die tief gesunkene slawische Welt ausstoßt und diese⁵¹⁾ Rufe sind es einzig, in denen der Geist des Slawenthums seiner schlafenden Menschheit einigermaßen vernehmbar wird. Solche Rufe, die den zerfallenen Slawenstämmen die Gemeinsamkeit des Ursprungs und die verlorene Einheit vorschweben lassen, erschallen in der slawischen Welt von hh. Cyrillus und Methodius, von Nestor,⁵²⁾ dem h. Prokop, Dalimil,⁵³⁾ Piasecki⁵⁴⁾ u. s. w. und an sie, wie auch an alte Sagen knüpft sich eine Ahnung der gleichen Abkunft bei allen unseren Stämmen an, die sich durch alle Jahrhunderte hindurchzieht und nie völlig ausgestorben ist. Diese Sagen sprechen bald offen und ausdrücklich von der Gemeinsamkeit des Ursprungs unserer Stämme, wie die vom Auszuge der drei Brüder Čech, Lech und Rus, aus denselben Sitzen, oder aber deuten denselben allegorisch an, wie es die alte Volkssage thut, welche die im väterlichen Hause in Zwist gerathenen Brüder in die weite Welt, mit Ausnahme des ältesten, in Dienst der Fremden gehen und von hier nach harter Zucht und Prüfung mit zur Verträglichkeit gestimmtem Gemüth sie wieder in das väterliche Haus zurückkehren und dann in Eintracht und Frieden miteinander leben läßt. Es steht auch nicht an Thaten

⁵⁰⁾ Výraz „so dem Herzen des Leibes immer näher rückend“ v I. vyd. nepřeloženo; podobně není přeložen v I. vyd. výraz „obendrein in die fremde Jacke eingezwängt“; rovněž vynechán výraz „seinen Herren zum Genuß“.

⁵¹⁾ Výraz »und diese Rufe sind es einzig, in denen der Geist des Slawenthums... vernehmbar wird« je v I. vyd. přeložen nepřesně: Но оди- ночны были эти голоса, въ которыхъ изрѣдка духъ Славянства сознавалъ свое усыпленіе. Ve vyd. II.: и только въ этихъ призывахъ спящее славян- ство хоть нѣкоторымъ образомъ внимало голосу своего духа.

⁵²⁾ Nestor, mnich, s jehož jménem je spojen prvý letopisný svod ruský. O tom celá literatura. L. Štúr se Nestora velmi často dovolává. Ve svém „Dějepisě Literatur a národů Slowanských podle Šafarjka“ (rkp. v Sloven. Matici v Turč. Sv. Martině) uvádí jej v § 5 při podávání zpráv o Doudlebech.

⁵³⁾ Dalimil, pomyslný autor rýmované kroniky české, zachované v četných rukopisech. Byl asi šlechtic z východních Čech.

⁵⁴⁾ Pavel Piasecki, polský historik (1578—1649), biskup, odpůrce jesuitů, jejichž přičiněním byl zbaven vlivu na dvoře, napsal na př. „Chronica gestorum in Europa“, Krakow, 1645.

bei einzelnen slawischen Stämmen, wo diese zu einer Kraftent- wicklung gelangt, Einiges in Folge des vorerwähnten unklaren Bewußtseins zu unternehmen sich anschicken. So lebten zum Beispiel in dem kraftvollen Hussitenthum, worin wir voll- kommen dem Russen Jelagin gegen Palacký beistimmen,⁵⁵⁾ die Erinnerungen an die, allen unseren Stämmen vor Zeiten gemein- schaftliche, griechisch-slawische [an die]⁵⁶⁾ Kirche unserer Väter auf, demzufolge die Hussiten auch mit dem Carigrader Patriarchen über ihren Anschluß an diese Kirche unterhandeln; so bemühten sich unter Anderem mehrere kraftvolle slawische Fürsten, — wie namentlich Samo,⁵⁷⁾ die großmährischen Rasti- slav⁵⁸⁾ und Swatopluk,⁵⁹⁾ der kroatische Ljudevit,⁶⁰⁾ der ser- bische Dušan,⁶¹⁾ der böhmische Břetislav⁶²⁾ und der polnische

⁵⁵⁾ L. Štúr přidruže se tu mínění G. Jelagina, který ve stati „Объ исторіи Чехіи Ф. Палацкаго“ (v „Чтеніяхъ въ Обществѣ исторіи и древностей Россійскихъ, 1848, г. кн. 7, IV, стр. 1—44, potom samostatně) vytýká Palackému, že považuje za bezdůvodné mínění o nepřetržitém duševním svazku mezi husitstvím a t. zv. pravoslávím cyrilometodějským. Naproti němu dokazuje Jelagin, že zavedení přijímání pod obojí Jakoubkem ze Stříbra má hluboké kořeny v řecko-slovanské tradici české a že jen proto se mohlo tolik rozšířiti. Totéž dokazuje a ještě podrobněji kreslí G. Novikov jednak v studii „Православіе въ Чеховѣ“, jednak v knize „Гусь и Лютеръ“, Москва, 1859, 2 sv. Téhož názoru je asi Lamanskij, který podává v poznámkách v uvedeném překladu Štúrova spisu „Slovanstvo a svět budoucnosti“ ještě drobné pří- spěvky. (Viz str. 4—5 v II. vyd.) Pravoslavnou tradici v oposici husitské vidí dále A. F. Hilferding: О Кириллѣ и Меодіи и тысячелѣтней ихъ годовщинѣ зап. славянъ (Москва 1862); překlad od F. J. Jezbery pod názvem: Listy o působení apoštolů slovanských Kyrilla i Methoda. V podobném smyslu vyslovil se V. N. Nadler: Причины и первыя проявленія оппозиціи католицизму въ Чехіи и зап. Европѣ въ концѣ 14. и началѣ 15. вѣка (Харковъ 1864). Srv. též stati Buslajeva, Bezsonova, knihu Lavrovského »Кирилъ и Меодій какъ православные проповѣдники у зап. славянъ въ связи съ современною имъ исторіею церковныхъ несогласій между Востокомъ и Западомъ. Харковъ 1863. Srv. též studii Palmovu: Вопросъ о чашѣ въ гуситскомъ движеніи. Пбг. 1881; podobně od téhož: Чешскій гуситизмъ и его историческое значеніе. Сл. изв. 1909, č. 2. Také Budilovič, Bilbas, Filaret se k této otázce vrací. Kromě těchto ruských učenců dotýká se této otázky i celá řada učenců západních: zejména Jagić. — Jak viděti, je o tomto tématu velká literatura. Přehled ruských i českých studií viz v knize: J. Jirásek: »Rusko a my« Praha 1929, str. 43—54.

⁵⁶⁾ V rukopise, patrně omylem, přidáno *an die* (!).

⁵⁷⁾ Samo, asi francký kupec, zakladatel pravděpodobně prvního samostatného státu slovanského.

⁵⁸⁾ Rostislav, vl. Rastic, kníže moravský, synovec Mojmirův.

⁵⁹⁾ V obou překladech jsou uvedena při jménech: „Само, Ростиславъ Святополкъ, Людевитъ, Душанъ, Брячиславъ(!), Болеславъ Храбрый“ též data narození a úmrtí; v originále data chybějí.

⁶⁰⁾ Ljutovid, kníže chorvatský, který se pokusil ve svém energic- kém zápasu s Franky zříditi na slovanském jihu národní stát na široké základně; nebyl však podporován náležitě okolními kmeny slovanskými a podlehl Frankům (r. 822). (Srv. Stanojevič: Dějiny národa srb., str. 82, 83.) Jméno psáno v rkp. Štúrově na straně tužkou.

⁶¹⁾ Štěpán Dušan, cář srbský (1331—1355); jméno psáno v rkp. na straně tužkou.

⁶²⁾ Břetislav, český kníže (1034—1055).

Husitství a pravoslaví.

Pokusy o zbu- dování velké slo- vanské říše.

Boleslav Chrobry⁶³) — alle die umliegenden anverwandten Stämme mit ihren Reichen zu vereinen. Doch alles dies blieb ein Stückwerk und alle diese Bemühungen scheiterten⁶⁴) an den eingeschlafenen Bewußtsein unserer Stämme.

Přičiny neblá-
hého osudu Slo-
vanů.

Doch bewältigen wir den Schmerz, wie es Männern ziemt und bedacht, auf die Gestaltung einer besseren Zukunft für unseren Stamm; gehen wir an die Betrachtung dessen, wie konnte es geschehen, daß die slawische Welt einem so beispiellosen⁶⁵) Mißgeschick erliegen und ihrem großen Theile nach so den Fremden zur Beute dienen konnte? Die Slawen⁶⁶) hängen vor Allem dem Familienleben an, worin sie sich an dem Glücke der zur Familie Gehörigen erfreuen und in diesem Glücke sich selbst genießen. Nirgends hat das Wort „rodina“ (Familie) diese innige Bedeutung wie bei den Slawen, nirgends ist der Antheil an allen ihren Gliedern so lebhaft wie bei ihnen und der Pole, wenn er sein angebetetes „ojczyzna“ (Vaterland) ausspricht, denkt wohl zunächst nur an seine Nächsten und an die Nächsten dieser, die im weiteren Sinne das Volk ausmachen. Kein anderes Volk feiert die Familienfeste mit solcher Innigkeit, Poesie, Pracht, wie die Slawen,⁶⁷) aber auch der Abgang der aus dem Familienkreise auf Ewig Scheidenden, die da nach den Worten der einheimischen Sprache „zu den Vätern gehen“,⁶⁸) wird

Přilnutí k ro-
dinnému životu.

⁶³) Boleslav Chrobry, kníže a král polský (992—1025). V duchu štúrově kreslí sympaticky Boleslava Chrobryho též Bandtko (Dzieje narodu pol., I, str. 134, sq.).

⁶⁴) И: не удались отъ заснувшего самосознания; П: разбились о спящее самосознание.

⁶⁵) И: злой; П: безпримѣрной злой.

⁶⁶) Tímto slovem začíná v překladu druhém (II7) nový oddíl. Překladatel upravil pro přehlednost text na jednotlivé oddíly; v rukopise je psán text bez zvláštních oddílů.

⁶⁷) S jakým nadšením píše o rodině Ševyrev v čl. »Объ отношении семейнаго воспитанія къ государственному (Москвитянинъ, 1842, 7, str. 36—9): rodina, toť svatyně, глубокая тайная сватыня... не льзя не заключить, что особенное призваніе племень словенскихъ къ мирному семейному быту, видное и во времена языческа и еще болѣе во времена христіянскія можетъ служить вѣрнымъ залогомъ ихъ важнаго будущаго назначенія въ исторіи челоуѣчества. Тамтѣж на str. 41. Прекрасна и глубока мысль тѣхъ философъ нашихъ, которые производятъ, знаменуя тѣмъ призваніе семьи, выражаемое въ коренномъ ея понятіи: служить сѣменемъ всему челоуѣчеству.«

Také Karamzin píše v podobném duchu. Viz Tatrunku, III, 4, 39: „Každá rodina byla malinkau nezávisnau republikau. W případech důležitých scházeli se všickni gednoho plemene rokovati o blahu národnjm, uvažovali řeč starců, těchto živých knih zkušenosti a maudrosti u surowých národů... Dokonawše obecní djlo... gedenkaždý opět držel se za většjho a za hlawu w swém domě. Také Hegel chválí rodinu. Viz jeho „Grundlinien der Philosophie des Rechtes, Sämtl. Werke, 7. sv., str. 239, sq., vyd. jubilejní. Stuttgart 1927.

⁶⁸) И: но и разлука съ выдѣляющимися на вѣки изъ семьи нигдѣ такъ глубоко не чувствуется... П: но и разлуки съ покидающими на вѣки семью,

nirgends so tief gefühlt, so innig betrauert und beklagt, wie bei ihnen. Dieses Leben ist für den Slawen ein Kreis, in dem er sich immer bewegt, in dem er mit innigstem Vergnügen weilt, auf welchen er aus der Ferne mit Wehmuth blickt und alle seine liebsten Gedanken zurückführt. Kein Volk hat eine so ausgebildete, dieses Leben besingende und verherrlichende Poesie wie die Slawen.⁶⁹) Das erweiterte Familienleben ist für den Slawen die Gemeinde, seine starke, aber auch seine schwache Seite und daß er selbe so aufgefaßt hat, dafür spricht ihre ganze Einrichtung bei allen unseren Stämmen. In alten Zeiten haftet die Gemeinde⁷⁰) gesetzlich für jedes Gemeindeglied, sie duldet keinen Bettler, sondern versorgt jeden Bedürftigen und Kranken der Familie gleich die für ihre Angehörigen die Sorge trägt und das liegende Eigenthum gehört nicht den Einzelnen, sondern der Gemeinde als dem Inbegriff aller der Gemeindeglieder. Diese letzte echt slawische Einrichtung hat sich noch auch in Rußland⁷¹)

Obec je Slova-
nům rozšířenou
rodinou.

или, как говорится „отходящими къ праотцам“ нигдѣ такъ глубоко не чувствуется... (другой překlad úplnější).

⁶⁹) L. Štúr vyslovil už tuto myšlenku jak ve svých přednáškách o slovenské poesii (vytištěné pohrobne r. 1875 v Orle, VI, str. 110—) tak i ve spise „O národních písních a pověstech plemen slovanských“. Viz „Slovenské studie“ Al. Pražáka v Sbor. fil. fak. univ. Komenského v Bratislavě, roč. IV., č. 43. Tamtéž i ostatní literatura.

⁷⁰) L. Štúr tu naráží na obecnou poruku, jak se o ní dočetl pravděpodobně u F. Palackého v Č. Č. M. 1837, I, str. 63—110, v čl. „Právo staroslovanské, aneb Srovnání zákonů cara srbského Stefana Dušana s nejstaršími řády zemskými“ (přeloženo J. Bodjanským i do ruštiny a M. Popovičem do srbštiny). — F. Palacký píše:

„Obecná poruka, ruka společná neb ručení společné (universalis fideijussio, die Gesammtbürgerschaft) byl obzvláštní řád právní u starých Slovanů, za kterýmžto celá honitva, okolina neb opolj (vicinia), t. j. všickni sousedé a spolubydlitelé jedné vsi aneb jednoho oujezdu (okresu, chotáru, territorium) za všecko, cokoliv v jejich oujezdě neřádného spácháno bylo, společně státi a ručiti, a nemohli-li zločince samého vypátrati a ku popravě podati, všickni společně uloženou na zločin ten pokutu platiti museli.“

⁷¹) L. Štúr tím myslí mir, selskou obščinu, t. j. obec se společným pozemkovým majetkem a solidárním vykonáváním veřejných povinností. Poněvadž je obščina založena na demokratické zásadě úplné rovnosti všech členů, má každý hospodář právo účastniti se jak rozhodování nad obecním majetkem, tak i podílu při jeho užívání.

L. Štúr nevelebí obščinu sám; jsou jí nadšeni všickni ruští slavjanofilové. J. V. Kirějevskij v ní vidí základní jednotku sociální celého státu, Chomjakovi je výbornou školou k společenskému pocitu svobody a mravní důstojnosti. Sympaticky se vyjadřuje o ní Samarin i Danilevskij.

Ale i západníci dívají se sympaticky na obščinu, neboť v ní vidí záchranu před proletarisací, komunismus a přikládají jí sociální význam.

Jinak se kloní k názoru, že mir je pozdější, převážnou většinou administrativní fiskální institucí.

Mezi tyto zastánce patří na př. Hercen.

Jinak soudil o miru revoluční anarchista Bakunin: mir potlačuje podle něho jakoukoliv individualitu a pokrok, je patriarchální a tudíž institucí čínské nepohyblivosti.

Zato se vyjadřuje o miru sympaticky černyševskij: také jemu je vý-

bis auf unsere Tage erhalten, wie überhaupt in den fremden, nicht ganz verfallenen slawischen Ländern mehr oder minder von alten slawischen Einrichtungen im Leben geblieben ist. Es herrscht bis auf den heutigen Tag in den slawischen Gemeinden die Sitte, daß die von der Regierung ausgehenden Verordnungen und Befehle, zum Beispiel die Erhebung der Steuer, das Stellen der Rekruten u. s. w., nicht die Regierungsbeamten, sondern die Gemeindeältesten, gleichsam ihre Väter, nach vorgegangener Berathung vollführen und nach ihrer besten Einsicht die Steuer unter die Einzelnen vertheilen, die Rekruten aufheben u. s. w.

župa.

Die erweiterte Gemeinde ist der Kreis, die im slawischen Leben vielbedeutende župa. Sowie die Gemeindeangelegenheiten ihre Ältesten, Familienväter, leiten, werden die den ganzen Kreis (župa, vojvodstvo u. s. w.) angehenden Angelegenheiten in den Zusammenkünften (die polnischen wieca, sejmiki, die böhmischen sněmy, die ungarischen Congregationen, die skupština der Südslawen) aller Landbesitzer des Kreises, und ursprünglich waren dies alle Familienväter (vladyka, woraus sich der spätere Adel bildete), gemeinschaftlich, mit gleichem Rechte aller an den gepflogenen Berathungen, entschieden. In Rußland konnten diese Kreiszusammenkünfte, da die oberste Gewalt hemmend eingriff, nicht zu der Entwicklung und Bedeutung gedeihen, wie zum Beispiel in Polen, in Ungarn u. s. w., aber selbst dort hat bis auf

borným prostředkem před proletarisací Ruska a stát by jej měl přímo chránit a rozšiřovat.

P. L. Lavrov věří rovněž v obščinu; pro něho má skvělou budoucnost Rusko v sedlácích s obščinným útvarem; rozvíjet proto tuto obščinu, toť speciálním úkolem Ruska.

Michajlovskij neklade sice na sociální význam obščiny tak velké váhy, ale i on je s národníky zajedno, že by měla býti zachována.

Posléze i anarchista Kropotkin dívá se na mir příznivě, neboť v něm vidí základ pro budoucí federativní autonomii.

Konečně i L. N. Tolstoj sám; v dopise P. A. Stolypinu vytýká, že se snaží zničit obščinu, vytvářet drobné vlastnictví a šířit jen nespokojenost národa s rozdělením země.

Vidíme, jak se velmi mnoho ruských lidí vyslovovalo o miru sympaticky; vznikly ovšem v letech 50tých spory — ale ty byly hlavně o původ miru, ev. o to, je-li obščina zvláštností čistě ruskou. (Filosof Solovjev dokazoval proti Danilevskému, že byly i na západě: t. zv. Almeuden ve Švýcarsku a Německu.) B. N. Čičerin dokazoval proti J. D. Běljajevovi, že vznikla teprve po připoutání sedláků k půdě a že je spíše opatřením vládním.

Zřízení obščinného všímali si u nás: K. Havlíček Borovský chválí mir jako výborný prostředek před proletarisací; Haxthausen, německý cestovatel, pěl o ní celé chvalozpěvy; Hrubý vidí v něm dobře vyvinutou sociální teorii. Holeček spatřuje v obščině pravý demokratický charakter ruského lidu. Také Servác Heller vidí v miru zdravý komunismus, chránící před chudobou. Nechybějí ovšem i hlasy opačné. Rozhodně zamítavě vyslovuje se o ruském miru Dr. K. Kramář. (Ruská krise, 1921, str. 102 sq.)

Mír udržel se s různými změnami podnes; nemýlím-li se, považuje se dnes za nejvyšší stupeň. Sovětští činitelé netají se ovšem při zakládání komun s těžkostmi a proto doporučují vedle sovchozů (t. j. státních hospo-

den heutigen Tag der Adel noch das Recht seine selbstständigen Versammlungen zu halten, seine Marschälle und die Richter in den zwei ersten Instanzen und auch sonst noch anderweitige Administrationsbeamten zu wählen. Von Distrikt geht die Fortentwicklung zum Staate als der obersten, alle die Distrikte, d. h. das ganze Land umfassenden⁷²⁾ und zusammenhaltenden Macht; diese aber, oder den Staat wahrhaftig zu schaffen, ihn in einer seinem Berufe angemessenen Kraft ins Leben zu führen, wußten, und wir können noch hinzufügen, wollten die Slawen nicht.⁷³⁾ In den Gemeinde-, in den Kreiszusammenkünften muß doch den Einsichten, Ansprüchen, Anforderungen Aller möglichst Rechnung getragen, da müssen die Meinungen, Interessen Aller auf die möglichste Weise geschont und berücksichtigt werden u. diejenigen, welche es angeht, sind ja die Berathenden selbst, welche sich außerdem für Glieder einer und derselben Familie, für gleiche Brüder (róvni bracia) erachten. Anders ist es im Staate. Der Staat hat das Ganze nach Innen und Außen zu wahren, er ist mehr auf das Allgemeine als das Einzelne angewiesen und weit entfernt den Einsichten, Ansprüchen und Interessen Aller in der ihnen zusagenden Weise zu entsprechen, sieht er sich vielmehr oft in die Nothwendigkeit versetzt das für das Beste Erkannte trotz den Widersprüchen Einzelner, mit Beseitigung sogar ihrer anderweitigen Ansprüche und Interessen ins Werk zu setzen, ja er ist außerdem gezwungen die Einzelnen und ihre Kräfte, sowohl persönliche als materielle in Anspruch zu nehmen. Diese Entsagung aber seinem selbst, diese

Malý smysl Slovanů pro státní ideu.

dářství kolektivních) hlavně kolchozy (koll. chozjajstva). Podle sovět. statistiky je zkolektivisováno už na 40% orné půdy a podle sovět. zpráv vlna kolektivisace r. 1930 stále vzrůstá.

Literatura o miru je velká. Viz na př. Karelin: Obščinnoje vladěnie v Rossii. Peterb. 1893. A. Posnikov: Obščinnoje zemlevladěnie. Literaturu viz v Ottově Nauč. slovníku, XVII., sv. 402—6; Masaryk: Rusko a Evropa, 1930; P. L. Lavrov: Syst. chrestomatija 1923; Solovjev: Nacionalnyj vopros v Rossii, Izv. 1888; Danilevskij: Rusko a Evropa (vyšlo nejdrive v časopise 1869; L. N. Tolstoj: dopis Stolypinu (Trudy Tolst. muzea, 1929); S. Heller, Život na Rusi; J. Holeček: Nár. moudrost (314); F. Fiedler: Zeměděl. politika, 1899, I. díl; J. Kalousek: O zřízení a původu obce velikoruské. — Ze současného Ruska: P. Maslov: Selsko-chozj. statistika, 1930; J. A. Jakovlev: Kolchoznoje dviženie i podjem selskogo chozjajstva, 1930; Zakony o kolektivizácii selskogo chozjajstva i o borbe za urožaj, 1930; B. V. Ulpi: Koooperirovanie i kolektivizacija bédnoty i bratračestva, 1930. Viz též můj čl. v Průdech, 1930, č. 10 (Kolektivizácia půdy v SSSR.).

⁷²⁾ Is: *обдержавшей* всѣ округи... Is: *объединяющей* всѣ округи.

⁷³⁾ Tuto myšlenku vyslovil už Fr. Palacký v „Dějínách národu českého“ I, 44, těmito slovy:

„Nejstarší u Slovanů způsob oustavy státní hodil se jen pro národ pokojný, bezelstný a v politickém ohledu ještě nedospělý. Hlavní její známka vyskytovala se *nedostatkem moci oustředné* i *nedostatkem různé člankovitosti* v národu. *Neměvše jednoho* nad sebou panovníka, neznali ani svazků těch, kteří spojují stát v jednotu a celek, soustředují síly veškerého národa a činí

Stát vyžaduje
oběti.

Nesvornost
Slovanů.

Unterordnung des Einzelnen unter das Allgemeine, dieser Dienst für das Gesammte, welches man auch mehr in Gedanken als in der konkreten Anschauung vor sich hat und, wobei man auch oft das dem Slawen so zusagende Familien- und Gemeinleben entbehren muß, widersprach aber schnurstracks dem slawischen Naturell und deßhalb stemmten sich auch unsere Stämme überall und auf allen Punkten mit aller Kraft gegen die Entstehung einer kraftvollen Regierung, eines organischen Staates und ließen es außerdem nie zu, daß sich aus den Stämmen eine große staatliche Einheit herangebildet hätte. Ein größerer einheitlicher Staat kann das Einzelne weniger berücksichtigen, verlangt mehr Aufopferung, mehr Verläugnung seiner selbst und kann nur durch eine größere Gewalt zusammengehalten werden, dies alles aber sagte unseren Stämmen nicht zu. Blickt man auf die slawische Geschichte, so findet man die Bestätigung der hier vorgebrachten Sätze auf allen Seiten derselben. Wenn die Slawen hinreichenden Grund hatten, feste, mächtige Staaten irgendwo zu bilden, so war es gewiß auf jener Linie, auf der sie mit fremden Völkern in Berührung traten, also an der Elbe, der Oder, und an der unteren Donau; wir sehen aber gerade dort das Gegentheil davon. Nirgends mehr Zersplitterung und Trennung, nirgends mehr Uneinigkeit und Zwiespalt als gerade hier: ist es dann ein Wunder, daß sie hier alle, sammt und sonders, den Fremden zur Beute geworden sind? Sehen wir nur zu, wie es hier zuging. An der Elbe und der Oder, also dort, wo der Andrang des Germanenthums gegen sie am gewaltigsten war, sehen wir sie schon in drei Gruppen, die Obotriten, die Luticen und die Serben getheilt, diese aber wieder in unzählige Abtheilungen und Theilchen, von denen alle ihre eigene Verbindung, ihre eigenen Fürstchen haben, zerfallen. An eine große Verbindung, selbst bei der augenscheinlichen Gefahr, ist zwischen ihnen nicht zu denken, ja im Gegentheil sehen wir sie untereinander fast im beständigen Kampf⁷⁴⁾ und Hader und

je tudíž i pohybnějšími. Všecky kmeny slovanské rozdrobeny byly ve množství obcí, tu větších, tu menších, any neodvislé jsouce vespolek požívaly u sebe doma všech práv vrchnosti; jen v čas potřeby spojovávaly se v jednoty, tam širší, tu užší, svazky však vždy nepevnými a míjelivými. K velikým podnikům a výpravám zahraničním nedostávalo se ani chuti, ani schopnosti; ale nebažice po panování nad jinými, nehledajíce podmaniti sobě nikoho nechtěli také sami panovníků míti a služební býti; u nich stejné svobody, stejných práv a povinností každý občan očasten býti měl. *Vláda jejich byla veskrze demokratická.*

⁷⁴⁾ Šafařík píše v „Slovan. starožitnostech“ rovněž o nesvornosti Slovanů (I, str. 589) takto:

„Slušnější by nepřítelové této vytýkali mohli dvě hlavní vady ve mravní povaze Slovanů, kteréž od prastarodávna hzdily krásný věnec národních jejich ctností a na celá pokolení těžké bídy a pohromy, až i neuchylnou zkázu uvalily. Z těchto první, již od císaře Mauricia na konci 6tého stol.

erküht sich einer derselben die Hand nach dem Andern auszustrecken, sie zum gemeinsamen Handeln, wenn nicht im Guten, mit Gewalt zu vermögen, stellen sich diese auf Kosten des Ganzen, wie es häufig die Obotriten und die Serben thun, unter den Schutz der deutschen Könige, um nur ihre Sonderstellung, so weit es geht, zu erhalten. Mit den Deutschen sehen wir diese ihrer selbst Vergessenen, fast ununterbrochen und zwar muthig kriegen, aber nach einem Erfolg sieht sich umsonst der Slawenfreund um; im Gegentheil sie versinken immer mehr und mehr in die deutsche Knechtschaft, worin sie auch nach einem qualvollen Tod völlig verschwinden, bis auf die wenigen Überreste der Serben in den beiden Lausitzen, die gleichsam da bis auf den heutigen Tag geblieben sind, um im Namen der dort abgestorbenen slawischen Welt den — jetzt den Slawen aufgehenden — neuen Tag zu begrüßen. — Auf der weiteren Scheidelinie der slawischen Welt entsteht dann Böhmen, das Großmährische Reich, im Süden bildet sich Kroatien, Kärnthen, und weiter gegen Südost Serbien, Bosnien, Bulgarien, welche Länder noch in der Folge um einige neue geographische Zuwüchse vermehrt werden, als wie um Krain, Istrien, Dalmatien, Slawonien, Herzegowina u. s. f., überhaupt schießen die⁷⁵⁾ Länder da wie Pilze

vytěčaná a z lehkomyšlnosti jejich posílá jest, že Slované, nenávidějíce sebe vespolek v ustavičných mezi sebou žili rozmlíškách a roztržitostech. Jsouce na nesčíslné malé obce rozdrobeni a rozkouskováni žili bez péče a starosti o přítomnost i budoucnost, o svou slávu a potomkův svých štěstí, a nikdy nemohli sebe povznésti k vyššímu politickému duchu, ke sjednocení všech oumyslův, s udušením osobních vášní a náruživostí, pro domácí blaho a proti cizí přemoci.

Druhá, mající své zřídlo v živé jejich smyslnosti čili ve přílišné vnímavosti vněšních důrazův a jakési tékavosti myslí po následovnictví, bez ustanovení se na tom jediném, čehož nejvíce potřebí, jest nezřízené usilování cizozemštiny, k níž od věkův inula srdce slovanská, tak že jim vše přespólní vždy bylo ochotnější nežli domácí, cizí jazyk a způsob živobyťi vždy příjemnější nežli vlastní a mateřský. Již Tacitus sčítá na Venedy, že mravy své sarmatskými způsoby nakvašovali. Tím obojím to pošlo, že Slované, kmen tak veliký, lidnatý a rozšířený, již ve prastaré době tak snadně ledakterému dobrodružnému, třebaš sebe menšímu národu, Celtům, Skythům, Sarmatům, Gothům, Hunům, Avarům, Kozarům, Bulharům a j. v poddanství a služebnost se dostávali, že poradivše se mezi sebou volili sobě panovníky a drance přivolávali z ciziny, z Varjah, Bulhar, Franků než-li pustivše vše mimo hněv pokořiti se jeden druhému.

Čas vyrovnal vinu i trest.

Slované vrchovitě zažili plodů své nesnášenlivosti“ (str. 590). Podobně na str. 532.

Také Fr. Palacký píše o nesvornosti Slovanů: Byli „svěhlaví a proto vždy nesvorní jsouce neuměli držeti vášní svých na uzdě“. (Dějiny národu českého, I, str. 44; podobně na str. 62). Kollár naříká rovněž (Rozpravy, Praha 1929, str. 196).

⁷⁵⁾ Pogodin: Исторические афорисмы (Москва 1836, str. 118—119): Восточныя Европейскія Государства, то есть славянскія основаны другимъ образомъ, то есть не въ слѣдствіе бракосочетанія побѣжденныхъ съ побѣ-

auf. Und wie ehemals die Pilze eine besonders gesuchte Speise auf den Tafeln der Großen abgaben, bilden auch diese unsere Gewächse für unsere uns beherrschende Patronen einen Gegenstand, wie man dies aus den neuesten österreichischen Kronländern ersehen kann, ihrer besondern Aufmerksamkeit, Pflege und der wohlmeinendsten Sorgfalt. Es soll ja keines von ihnen angerührt und am allerwenigsten zertreten werden,⁷⁶⁾ sondern alle mögen sie in Kraft bestehen und nach dem nun einmal angenommenen Prinzipie der Gleichberechtigung sich weiter entwickeln und blühen. Bei allem dem, daß die vorerwähnten staatlichen, auf der Grenzlinie des Slawenthums entstandenen Verbindungen, alle klein und unmächtig waren, den von allen Seiten in unser Gebiet eindringenden Fremden auf die Dauer zu widerstehen, treffen wir noch obendrein in denselben dasselbe Schalten und Walten an, welches uns bei den Elbeslawen aneckelt.⁷⁷⁾ Aus allen diesen Verbindungen ist die bedeutendste unstreitig das Großmährische Reich,⁷⁸⁾ welches unsere Stämme weit und breit zu einem Ganzen vereinend und den zu den Slawen gekommenen und ihnen in ihrer Sprache das Ewangelium verkündenden Aposteln an die Hand gehend, auf dem Punkte stand, einen kräftigen, slawischen Centralstaat in Mitteleuropa zu begründen. Doch wie es sich bereits zu der Höhe emporschwang, von welcher herab es seine weitführenden Pläne⁷⁹⁾ verfolgen konnte und wie die Feinde und namentlich der natürlichste derselben das deutsche Reich darauf aufmerksam gemacht diese seine Absichten zu durchkreuzen sich bemühten und es offen und insgeheim anfeindeten, traten die zwei böhmischen Königsöhne Spytihněv⁸⁰⁾ und Vratislav von der großmährischen staatlichen Verbindung ab, welche ihr Vater Bořivoj, mit dem

Velkomoravská říše a její význam.

Spytihněv a Vratislav.

дителями, которыхъ къ нимъ и не приходило; и вотъ у нихъ другія исторіи не сходныя съ запасными, но сходныя между собою; и вотъ всѣ они... теряютъ политическую независимость и падаютъ, такъ или иначе, подъ чуждую власть. Болгарія, Сербія, Моравія, Богемія, Силезія, Польша, Лузація, Померанія, Славонія, Кроація, Далмація. Не очевидно ли, что для Государствъ этой половины Европы есть другой законъ? Но Россія не раздѣляетъ судьбы единоплеменныхъ славянскихъ Государствъ и высится своей славою не только надъ ними, но надъ всѣми западными и Азіятскими.

⁷⁶⁾ И: Ни одна изъ нихъ не должна быть тронута, или еще менѣе соединена... И: Ни одну изъ нихъ нельзя задѣть, или еще менѣе пригнѣтить...

⁷⁷⁾ Také Hercen ukazuje, že se Slované pokoušejí o vytvoření velkých států. Oпыты ихъ повидимому удавались (какъ на примѣръ Сербіи при Душанѣ) и потомъ эти государства гложутъ, останавливаются безъ всякой причины. (Старый миръ и Россія, Герцену себр. sp. V, 306, S. Peterb. 1905.)

⁷⁸⁾ S jakým nadšením rozepsal se na př. L. Štúr o říši Velkomoravské v neznámém dosud spise „Starý i nový věk Slováků“, wyprawuge kraganům swým Bedliwý Luborod na konci léta 1841. (Rukopisná pozůstalost.)

⁷⁹⁾ V rukopise Plane.

⁸⁰⁾ Spytihněv a Vratislav přihlásili se totiž po smrti Svatoplukově (r. 895) Arnulfovi v Řezně znovu k poslušnosti říše východofrancké.

Großmährischen Fürsten bereits eingegangen war und begaben sich unter den Schutz des Deutschen Reiches,⁸⁰⁾ um hier als ein Werkzeug desselben gegen die slawische Einheit ihren Sondergelüsten zu fröhnen. So wurde Großmähren einer seiner größten Stützen beraubt, von dieser Seite entblößt, seine Verbindung mit den hinter Böhmen gruppirten slawischen Stämmen abgebrochen und den Feinden durch Brüderhand in den Rachen getrieben.⁸¹⁾ Nicht zu läugnen ist es, daß Böhmen auf dieser Seite am längsten dann die Schläge der Deutschen ausgehalten, ihren verdoppelten Anstrengungen und Anschlägen auf seine Selbstständigkeit Jahrhunderte lang den muthigsten Trotz entgegen gestellt und den letzten Hort des mit dem Deutschthum ringenden und allmählich weichenden Slawenthums auf dieser oberen Scheidelinie gebildet hat; doch das Schicksal Großmährens,⁸²⁾ welches ihm Böhmen auch zuziehen half, ereilte es, obwohl viel später, aber es ereilte es doch, und Böhmen mußte seinen Nacken unter das deutsche Joch ebenso gut beugen, wie seine anderen benachbarten Brüder. Nicht besser erging es den anderen auf der erwähnten Scheidelinie aufgetauchten slawischen staatlichen Verbindungen: Kroatien durch seine Županen, die alle nach Selbstständigkeit, oder besser gesagt, nach einer Sonderstellung rangen, in ununterbrochene Fehden verwickelt, mußte sich bald, unvermögend sich als ein Ganzes zu behaupten, mit den Magyaren und namentlich mit Koloman⁸³⁾ vertragen und seine Oberhoheit anerkennen; Kärnten wurde bald vom Reiche an seinen Wagen gebunden; Serbien⁸⁴⁾ ebenfalls in blutige Županenfehden gestürzt, obwohl es sich eine Zeit kräftig aufgerafft und behauptet, ja sogar weiter führende Absichten verfolgt hat, ist doch auch bald darauf fremden Barbaren zur

Chorvatsko.

Korutany. Srbsko.

⁸¹⁾ И: Братская рука предала ее на мщеніе врагамъ. И: Братская рука бросила ее в пасть врагамъ.

⁸²⁾ O významu pádu říše Velkomoravské bylo vysloveno několik názorů; jedni soudí, že vpád Maďarů znemožnil utvoření veliké říše slovanské, sjednocení Slovanů vůbec a tím i vytvoření svérázné kultury slovanské (viz Palacký, I, 1, 223), jiní opět ukazují na to, že Svatoplukova říše náležela již oblasti kultury západní a proto vpád Maďarů neměl už nijakého vlivu. (Viz „České dějiny“ Václ. Novotného, Praha, 1912, I 1, str. 435.)

Zcela jinak dívá se na vpád Maďarů na př. K. J. Grot. Je sice přesvědčen, že způsobil hlubokou ránu Slovanům, avšak na druhé straně zadržel tím opět kulturní a politický tlak německý na středním Dunaji. (Srv. Avstro-Venngrii ili Karpato-Dunajská zemli vь судьбахъ славянства и вь русскихъ историческихъ изученіяхъ. Петроградъ, 1915, 3. vyd.)

⁸³⁾ Koloman, zv. Kőnyves-Kálmán, král uherský (1095—1114), syn Gejzy II., nástupce Ladislava I., připojal totiž smlouvami trvale Chorvatsko k Uhrám.

⁸⁴⁾ Tyto spory v srbském národě vypukly jednak po smrti Mutimírově (891), jednak po smrti Česlavově (950), kdy nebylo ve státě autority, jež by byla s to udržeti pohromadě různorodé živly a různé místní, kmenové a dynastické zájmy. (Stanoje Stanojević: Dějiny národa srbského, str. 94.)

Beute geworden, welches Schicksal das, nach einer Sonderstellung, der vermeinten Selbstständigkeit im slawischen Sinne, haschende Bosnien ebenfalls und früher schon Bulgarien traf. Mit Serbien wurden auf der unteren Scheidelinie alle Aussichten der südlichen Slawenstämme auf Jahrhunderte zu Grabe getragen. Und so geschah es, daß Alles Slawische, was nur auf dieser Grenzlinie auftauchte, in den Dienst und in die Knechtschaft der Fremden sank, über diese Welt ein unsägliches Elend ausgebreitet und sie selbst mit Schmach überhäuft wurde.⁸⁵⁾ Wie die slawischen Stämme die staatliche Einheit aufgefaßt haben, ersieht man am klarsten an dem Beispiele der Polen. Nicht nur im Gemeindeleben sollte dort ein jeder befriedigt, sondern jeglicher Vladyka, aus denen — wie oben gesagt wurde — sich der Adel bildete, muß im Sinne der Polen, in den allgemeinen Zusammenkünften und in den dabei gefaßten staatlichen Beschlüssen vollkommen berücksichtigt und zufrieden gestellt werden; die Einsichten, Meinungen, Ansprüche und die Interessen Aller und eines jeden von Ihnen müssen nicht nur nicht in Erwägung gezogen, sondern vollends anerkannt und zur Geltung gebracht werden, und sind sie es nicht, so ist der allgemeine Beschluß, bei der Unzufriedenheit auch nur eines Einzelnen mit demselben, vollkommen null und nichtig.⁸⁶⁾ Dies ist das berühmte praktische gleiche Recht der Polen; hier ist denn nun jeder Einzelne dem Gesamten gegenüber vollkommen berechtigt, mit dem Ganzen in gleiche Linie gestellt, das Gesamte aber, das Allgemeine, der in dem öffentlichen Beschlüsse manifestierte Wille Aller, dem Einzelnen gegenüber vollkommen unberechtigt und so das Staatswohl einem jeden Einzelnen unter die Füße geworfen, hiedurch aber von der Laune eines jeden abhängig gemacht, weiterhin der grenzenlosesten Willkür Thür und Thor eröffnet und der Staat allen möglichen Zerrütungen preisgegeben und in seinem Begriffe bereits vollkommen vernichtet. Was er schon im Voraus war, ist auch in der Wirklichkeit eingetroffen; Polen ging vor Allem anderen an seinem berechtigten „niepozwalam“,⁸⁷⁾ an seiner zum Sprichwort gewor-

Poláci a jejich liberum veto.

Polské „niepozwalam“.

⁸⁵⁾ Из: и Славяне покрылись позоромъ; Ии: и славяне испытали стыдъ и поношение.

⁸⁶⁾ „Auf dem polnischen Reichstage mußte jeder Einzelne seine Einwilligung geben, und um dieser Freiheit willen ist der Staat zu Grunde gegangen. Außerdem ist es eine gefährliche und falsche Voraussetzung, daß das Volk allein Vernunft und Einsicht habe und das Rechte wisse; denn jede Faction des Volkes kann sich als Volk aufwerfen und was den Staat ausmacht, ist die Sache der gebildeten Erkenntniß und nicht des Volkes.“ (F. Hegel, Sämtl. Werke, XI. Bd., str. 76, jub. vyd. Stuttgart, 1927.)

⁸⁷⁾ „liberum veto“, právo zmařiti svým odporem usnesení: L. štúr ukazuje tu na nešvar, který se stával pravidlem hlavně za Augusta III., že mohl poslanec zmařiti svým „niepozwalam“ činnost sněmu vůbec.

denen polnischen Wirtschaft,⁸⁸⁾ an der wohlverstandenen polnischen Freiheit zu Grunde, und diese Freiheit, daß sich Gott erbarme, schwebt noch immer den Meisten dieser verirrtten und fast verlorenen Slawensöhne vor, denn noch immer fort führen sie im Munde „demokrata“ und „demokratia“ und hiebei denkt jeder, nur an sein „Ich“, sein breites „ja“, seine Ansprüche und seinen Eigendünkel.⁸⁹⁾ Ein sauberer Boden, das für das ebenfalls saubere westeuropäische Demokratenthum! Die stattlichen Verbindungen der Slawen entstehen auch auf eine ganz andere Weise, als die ihrer benachbarten Völker, und namentlich der Deutschen. Die Deutschen von innerem Drang getrieben, gehen auf Eroberung aus und die darin zur Geltung gekommene Kraft bestimmt auch ihren Staatsverband; der an der Spitze des Heerbannes stehende Heriro oder Schora (Sire) wird zum Fürsten und die Heerverfassung zur Landesverfassung, so daß die Dienstmänner des Königs, die sogenannten Grafen, den Heerbann, die Gerichte, die Administration in den Gauen leiten. Bei allem dem schaltet und waltet der König nicht willkürlich im Lande und ist bei den allgemein gelten sollenden Bestimmungen, placita regia,⁹⁰⁾ an den Rath seiner Großen gebunden, dagegen aber erachten seine Dienstmänner die Treue zum Fürsten für ihre unverbrüchlichste Pflicht, die auch dazumal in ihrem Herzen in der That lebendig war. Wie man aus allem diesem ersieht, ist hier eine feste gegliederte staatliche Einheit vorhanden, die eine Grundlage eines kräftigen Gedeihens des Ganzen abgeben und große Unternehmungen befördern konnte. Ganz anders ist es bei den Slawen. Diese lebten vor Zeiten in unzählige Stämme getheilt, ganz in patriarchalischer Weise, ohne an ein Unternehmen und ohne an eine Einheit zu denken, und das Zeugniß Prokops, daß sie nicht von einem Manne⁹¹⁾ beherrscht werden, sondern in Demokratie leben und welches Einige, selbst unsere besten Köpfe, zum Lob der alten Slawen auslegen und aus der erwähnten Demokratie wohl gar den

Vznik státu je u Slovanů a Němců rozdílný.

Německá idea státní má charakter výboje.

⁸⁸⁾ Из: обратившагося въ половицу, Польскаго правления и образъ етой свободы; Ии: вошедшаго въ нѣмецкую поговорку „польскаго хозяйства“, изъ-за плохого понятой польской свободы — и образъ етой свободы... (překlad úplnější).

⁸⁹⁾ Из: думаетъ только о своемъ широкомъ „я“, о своихъ собственныхъ притязаніяхъ и личныхъ прихотяхъ; Ии: думаетъ только о себѣ, о своемъ „я“, своихъ высококомѣрныхъ притязаніяхъ. V překladu prvému přidány výrazy.

⁹⁰⁾ „placitum regium“, zásada, že zákony církevní zavazují státní poddané jen tehdy, svolí-li světská moc k jejich prohlášení. Předpisy byly zostrěny za Josefa II. R. 1850 bylo pl. regium zrušeno. (Rittner, Církev. právo katol., Praha 1887, překlad.)

⁹¹⁾ [Šafařík („Slovanské starožitnosti...“) podává z Prokopia řecký text na str. 692, latinský na str. 693, český na str. 746.]

„Národové tito, totiž Slované a Antové, nejsou podroběni vládě jediného muže, nýbrž od starodávna pod národní vládou (δημοκρατία) život pro-

Slovanský způsob života je patriarchální a demokraticky rozdrobený (bez ideje, jednoty).

Pasivní povaha demokracie u starých Slovanů.

Griechen ähnliche Republiken bilden wollen, bestätigt unsere Meinung. Unseres Erachtens müssen die Worte Prokops ganz anders ausgelegt werden. Der von der griechischen Kaiseridee erfüllte Prokop findet etwas Auffallendes darin, daß die Slawen keinen einzigen Herrn haben; die von ihm erwähnte Demokratie ist aber wahrhaft nur so zu verstehen, daß die ihm bekannt gewordenen slawischen Stämme in kleinen Gruppen auf patriarchalische Weise ihr Leben führen. Wie dieses Leben aber schon damals beschaffen war, erklärt uns Mauritius,⁹²⁾ der den Prokop ergänzt, indem er behauptet, sie duldeten unter sich gar keinen Befehlenden, sie haßten sich wechselseitig, die Stämme ebenso gut, wie die Häuptlinge (reguli),⁹³⁾ eigentlich die Stammesältesten, die Patriarchen. Wenn die slawischen Stämme damals nicht so lose untereinander⁹⁴⁾ gelebt und darüber sich noch beföhdet hätten, wie hätte es geschehen können, daß jeder Barbarentroß, der von Asien nach Europa einbrach, die Hunnen ebenso gut wie die Awaren, Kozaren und Pečenegen sie so leicht, fast ohne Widerstand durchzogen, mit sich gerissen und auf die empörendste Weise gemißbraucht hätten?⁹⁵⁾ Wie hätte es sonst geschehen können, daß die Magyaren mitten durch die slawischen Völker, als wären diese im tiefsten Schlaf, ruhig ziehen und sich in ihrem Herzen auf den schönsten Gefilden niederlassen hätten? O, nachahmungswürdige Demokratie unserer Ahnen!, die sich ohne Murren schleppen, zerren läßt, die ohne Widerrede sanft den Nacken unter das Joch beugt und eine tausendjährige Knechtschaft den Nachkommen auf den Hals wirft. Hört also auf mit der Lobhudelei der Demokratie bei den alten Slawen, vergießt nicht Thränen über die Leiden unseres

vodí. Pročež o všech svých důležitostech jak v pohodlí, tak nepohodlí společně se radí...“ (Upoznámil dr. R. Holinka.)

Slova Prokopiova jsou uvedena též u J. S. Bandtkeho (Dzieje narodu polskiego, 1835, sv. I., str. 31. Dějiny Bandtkeho I. Štúr četl.)

⁹²⁾ Mauritius, díl II., str. 697: „Neminem ferunt imperantem, seque mutuo prosequuntur odio. Sed neque ordinem noverunt, nec conjunctim curant pugnare, vel in locis nudis planisque se ostendere...“ (Šafařík, Slovan. starožitnosti, díl II., str. 697.)

⁹³⁾ „Cum vero multi inter eos sint reguli, neque inter se concordēs, non fuerit inconveniens, aliquos eorum trahere in partes suas, vel persuasionibus, vel largitionibus, maxime eos, qui viciosiores sunt...“ (Tamtéž.)

⁹⁴⁾ I₁: распущено; II₂: разрозненно.

⁹⁵⁾ VI. Lamanskij nesouhlasí s L. Štúrem a praví (Славянство и Миръ будущаго, 1909, str. 13.): „Развъ мало погнбло нѣмцевъ: готовъ, вандаловъ, геруловъ, лангобардовъ? Что стало съ франками въ Галліи, съ норманнами въ Сициліи? Что происходитъ съ нѣмцами, живущими среди словаковъ, въ верхней Угрии? ... И если не русъють нѣмцы въ Россіи такъ, какъ бы слѣдовало, то единственно лишь благодаря удивительнымъ ихъ внѣшнимъ преимуществамъ и страннымъ привилегіямъ, которыя, если Россіи не суждено скоро погнбнуть, долго существовать не будутъ. Развъ не быстро исчезаютъ нѣмцы въ англо-саксонской стихіи въ Австраліи и Америкѣ и не французятся ли они во Франціи?“

Volks, die ihnen der asiatische Barbarentroß zubereitet hat, sondern brecht in gerechten Unwillen aus über der Schwäche, Besinnungslosigkeit und Unbehilflichkeit unseres Volks! Die von Prokop erwähnte Demokratie der alten Slawen war nichts anderes, als der primäre, unentwickelte kindliche Zustand unseres Volks, dabei ist aber unseres Bleibens nicht. Wie nun die Slawen von allen Seiten gequetscht, gedrückt werden, und rings um sich entweder schon bestehende Staaten, oder aber neue in der Bildung begriffene wahrnehmen, die sie auf allen Punkten und Enden zu verschlingen drohen, ziehen sie sich aus ihren losen Gruppen etwas fester zusammen und es kommt endlich auch bei ihnen zur Staatenbildung. Da sie jedoch an ihren Gemeinden und Županien, denen zur Basis ursprünglich die Stämme dienen, immerfort haften bleiben, diese in das Staatsganze nicht einzureihen verstehen, andererseits die Staaten nicht aus einem positiven, sondern beziehungsweise⁹⁶⁾ nur aus einem negativen Gedanken, dem des Bedürfnisses, des sichereren Zusammenlebens und der Wehre, entstehen, denselben also von vornherein kein kräftiger Impuls, wie wir denselben bei den Deutschen zum Beispiel wahrnehmen gegeben wird, kommt bei der Staatenbildung nichts Rechtes und Kräftiges zum Stande. Nicht kräftige, kühne und unternehmende Männer treten da an die Spitze der Staaten, sondern einfache, friedliebende Landbauer wie Piast⁹⁷⁾ bei den Polen, Přemysl⁹⁸⁾ bei den Böhmen und in Kärnten muß der neuerwählte Fürst bei seiner Inthronisation auf dem Fürstenthron in einfacher Kleidung eines Landmannes vor dem versammelten Volke erscheinen. Eine Abweichung hievon machen die an Kraft manchen anderen unseren Stämmen überlegenen Serben, wo der Župan Stephan Nemanja⁹⁹⁾ alsogleich, wie er zu der höchsten Gewalt im Volke gelangt, nicht nur die anderen Župane, sondern auch die ringsum liegenden Stämme sich unterwirft, vollends jedoch eine Aus-

⁹⁶⁾ I₁₆: на, относительно говоря, II₁₄: а скорѣ лишь.

⁹⁷⁾ Piast, podle pověsti zakladatel národní dynastie polské Piastovců. L. Štúr četl tuto pověst, dochovanou v kronice Gallově, pravděpodobně u Bandtkeho: Dzieje narodu polskiego, I., str. 85 sq. (Mniéy bajeczna historia z powieści Marcina Galla, jednak niepewna i wątpliwa.) L. Štúr uvádí Galla mezi prameny svého „Dějepisů literatur a národů slovanských podle šafarjka“. (Rkp. v Slov. Matici v Turč. Sv. Martině.)

⁹⁸⁾ Přemysl, oráč, podle pověsti praotec nejstaršího panovnického rodu českého.

⁹⁹⁾ V „Dějepisě Literatur a národů Slovanských podle šafarjka“ (rkp. v Sl. Matici v Turč. Sv. Martině) píše o něm L. Štúr takto:

Štěpán Nemanja bogoval se staršími bratři geg potlačiti čtějgejmji, přemohl e a došel na stolici welkožupanskau... wytrhna pak kraginy srbské z rukau Řeků panował 36 let, w starosti své na horu Athos se odebrau stal se mnichem. (§ 7: Přehled dějin Slovanů srbských.)

O vítězství Nemanjově nad svými bratry Tichomírem a Manuelem u Pantina pod Zvečanem (r. 1168) a o opanování Zety (okolo r. 1183), viz

Slovanský stát vzniká pouze na obranu.

Zakladatelé slov. států mírumilovní sedláci (Piast, Přemysl oráč).

Výjimku činí: 1) St. Nemanja.

2) Rusové. nahme davon bilden die Russen, doch sonderbarerweise sind es nicht Slawen selbst, die den russischen Staat gründen und also gleich von Anfang an, eine, Alles sich unterwerfende und die zerstreuten Elemente zum großen Ganzen einende Kraft entwickeln, sondern fremde, die germanischen Normannen.¹⁰⁰⁾ Diese dem russischen Staat von vornehinein eingepflichtete Kraft¹⁰¹⁾ hat sich dem fähigen russischen Volke mitgetheilt und bei den Trägern der höchsten Gewalt vererbt; sie ist es, die dazu wesentlich beitrug, daß der russische Staat nicht nur alle die anderen slawischen Staaten überdauert, sondern sich auch so gestaltet hat, daß er heutzutage in majestätischer Größe da stehend den alleinigen und kräftigsten Damm gegen das weitere Vordringen der fremden Elemente in unsere Welt gesetzt und auf allen ihren Punkten diesem Vordringen Halt geboten hat. Alle unsere anderen Stämme, unermögend es aufzuhalten, ließen dieses Vordringen zu, doch an den durch Rußland gezogenen Grenzen prallt es überall gewaltig ab, und die fremden Elemente werden selbst Rußland dienstbar. Wie wohl es nun, wie gesagt, auch bei den Slawen zur Staatenbildung kommt, gelingen diese doch nicht in der Weise, daß das Leben unserer Stämme in denselben gesichert und einer höheren Beistimmung entgegengeführt worden wäre,¹⁰²⁾ auch deßhalb nicht, weil das Gefühl, welches in Familien und Gemeindeleben einen breiten Spielraum hat, in das Staatsleben, wo der Verstand Meister des Gefühls werden muß, mit derselben Intension hineingetragen, hier nur Unheil und Böses stiften kann. So ist es denn wirklich auch in unseren Staaten gekommen. Wie die Fürsten die Zügel der Gewalt schroffer anziehen und die so in den Staaten nothwendige Einheit ins Leben zu rufen gedenken, werden sie von den damit Unzufriedenen in jedem ihren Vorhaben gestört, befehdet und zuletzt von den Tobenden aus den Staaten gejagt. So haben die Novgoroder,¹⁰³⁾ nach dem Zeugniß

Jednotící síla ruského státu je normanského původu.

Převaha slovan- ského citu ro- dinného nad rozumem, nut- ným v státním životě.

Stanojevičovy Dějiny národa srbského, na str. 140—159. L. štúr čerpal zprávy o Štěpánu Nemanjovi z díla Ioanna Raiča: Istorija raznih slaven- skich narodov, naipače Bolgarov, Chorvatov i Serbov, kn. VII.

¹⁰⁰⁾ И1: ... замѣчательно, что не сами Славяне закладываютъ Русское Го- сударство и съ самаго его начала развиваютъ всеподчиняющую силу, единя- щую разрозненныя части въ одно великое цѣлое. И4: замѣчательно, что не сами славяне закладываютъ русское государство и съ самаго его начала развиваютъ всеподчиняющую силу, объединяющую разрозненныя части въ одно великое цѣлое, а чужеземцы — германскіе норманны. V prvém vydání překlad neúplný a nejasný.

¹⁰¹⁾ L. štúr čerpal buď z Karamzinovy „Istorie“, nebo šafaříka.

¹⁰²⁾ И8: и дать ей высшее направлєніє, И15: и вести ихъ къ высшему назначенію ...

¹⁰³⁾ Novgorod, sídlo Rurikovo, první stolice slovan. říše ruské, požíva- jící určitých výsad (na př. svobodné volby knížat) a nazývající se rušně Gospodin Velikij Novgorod. Jeho občané se proto hrdě tázali „kto protiv Boga i Velikago Novgoroda“ (cituje též L. štúr).

des Metropolitén Eugenij,¹⁰⁴⁾ in dem Zeitraum von hundert Jahren, mehr als dreißig Fürsten entweder beseitigt oder ver- jagt, und die heutigen Serben ahmen unsere Ahnen in dieser Beziehung fleißig nach, indem sie ebenfalls ihre Fürsten einen nach dem Andern aus dem Lande schaffen. Jeder, der ein Recht auf Etwas zu haben wähnt und wäre es auch der nur reinste Eigendünkel,¹⁰⁵⁾ jeder, der nach Auszeichnung, Macht, oder gar der höchsten Gewalt — u. dieser fühlen sich die Meisten unter uns gewachsen¹⁰⁶⁾ — strebt und selbe nicht erreicht, jeder, dessen Ansprüche¹⁰⁷⁾ nicht berücksichtigt, dessen Einsichten und Meinungen nicht befolgt werden,¹⁰⁸⁾ wird zum Unzufriedenen, entbrennt von Rache und in seiner Raserei,¹⁰⁹⁾ ging der Anstoß zu seiner Unzufriedenheit von dem mit der obersten Gewalt Bekleideten aus, unterscheidet er nicht die Person des Menschen von der Person des an der Spitze des Ganzen Stehenden und demgemäß mit demselben innig Verbundenen, sondern brütet über Böses nach und stürzt seinen Gegner bei Gelegen- heit ins Verderben. Unsere Geschichte strotzt von schändlichen Thaten dieser Art. Als die weise Libuša in Böhmen bei Gelegen- heit einer Zusammenkunft der Wladyken in einer Rechtsstreitig- keit der beiden Brüder Klenowicen das Recht nach Landessitte spricht und beiden Brüdern einen gleichen Antheil an dem väter- lichen Erbe zuerkannt, geräth der Ältere, der nach deutscher Sitte die Bevorzugung seiner verlangt, darüber in Wuth, wor- auf sie im Unwillen in die Worte ausbricht: „Geht und wählt

Přílišné sobectví na úkor celku.

Příklady: a) pohana Libuše bratry Kleno- viči (Chrudo- šem a štáhlá- vem).

Později stávalo se město předmětem mnohých sporů a válek a poněvadž nemohli ho občané vždy uhájiti mocí, zbavují se svých nepřátel výkupem.

V první polovici 13. stol. vystřídala se tu docela celá řada knížat. (Viz S. Solovjev: Ob otnošenijach Novgoroda k vel. knjazjam. Moskva, 1845.

¹⁰⁴⁾ Evgenij Bolchovitinov, kijevský mitropolita (1767—1837), vynikající učenec ruský, autor celé řady vědec. prací, zejména díla „Словарь историческій о бывшихъ въ Россіи писателяхъ духовнаго чина (1818, dopl. 1827)“; 2. část, vydaná Pogodinem pod názvem: Словарь рос. свѣтскихъ писателей (1845). Jiné jeho práce: Описание Киево-Печерской лавры (1826). Evgeniův „Slovár“ podrobil pečlivě kritice Dobrovský ve vídeňských „Jahr- bücher, 1824. (Srv. J. Jirásek: Rusko a my, str. 17, 18).

¹⁰⁵⁾ И8: Всякий ... и даже въ случаѣ самой пустой личной прихоти, И16: Всякий ... хотя бы и безъ достаточнаго основанія.

¹⁰⁶⁾ И8: а такъ между нами думаетъ большинство взрослыхъ, И16: а до нея большинство изъ насъ считаетъ себя доросшими.

¹⁰⁷⁾ И8: требованія, И16: притязанія.

¹⁰⁸⁾ И8: чьи взгляды и мнѣнія не были приняты ... И16: чьи взгляды и мнѣнія не были приняты въ соображеніе.

¹⁰⁹⁾ И8: и, пылая мщеніємъ, даютъ полную волю своему недовольству на облеченнаго верховною властію, не различая личности чловѣка отъ Лич- ности стоящаго ... И8: (začíná hlavní větou): Пылая мщеніємъ въ своей ярости, онъ уже не отдѣляетъ личности чловѣка отъ Личности стоящаго во главѣ цѣлага и потому неразрывно съ этимъ цѣлымъ связаннаго, если ... поводъ къ недовольству исходить отъ Лица, облеченнаго высшею властію ... (Jak viděti, jsou v překladech značné rozdíly.)

b) Gostomysl.

einen Mann, der euch das Recht sprechen werde mit dem Eisen in der Hand.“ Der letzte Fürst der Novgoroder, Gostomysl,¹¹⁰⁾ bei beständigem Kampf und Hader seiner Untergebenen, der fürstlichen Würde freiwillig entsagend, ertheilt ihnen selbst den Rath, einen Herrscher, der mit Waffen in der Hand regieren werde, herbeizuholen, welcher dann wirklich auch in der Person des Normannen Ruriks eintrifft.

c) Svatopluk.

Selbst der Großmährische Svatopluk, nach Obergewalt strebend, verräth seinen Fürsten und dazu seinen Wohlthäter und Oheim, den weisen und kräftigen Rastislav an seine ergrimmtten Feinde, die Deutschen, und stürzt dadurch den Staat in die größte Gefahr, von welcher er ihn später freilich in tiefer Reue über sein Vergehen befreit, den Deutschen furchtbare Niederlagen beibringt und seine Macht weit und breit ausbreitet, vor der die Carolinger, sammt ihrem Reiche bereits erbebt. Und seine zwei jüngeren Söhne sind es wieder, die aus demselben Grunde, wie der Vater, gegen den Ältesten sich empören, zu ihrer bösen Absicht aus Deutschland Hilfsheere an sich ziehen und so das ohnehin schon geschwächte und am Abgrund stehende Reich in denselben zu stürzen redlich mithelfen. Ja der tapfere und großer Absichten volle serbische Fürst, Stephan Dušan,¹¹¹⁾ begeht selbst im voreiligen Haschen nach der Macht ein schweres Verbrechen, welches er nur durch seine großen, dem Volke segensbringenden Thaten, einigermaßen sühnt. So ver-

d) Štěpán Dušan.

¹¹⁰⁾ *Gostomysl*, legendární osoba, s jehož jménem se spojuje pozvání Varjáhů novgor. Slované, na co ukazuje samo jméno Gostomysl. Müller i Karamzin považují to za výmysl a legendu. Karamzin (*Istorija gosudarstva rossijskago*, sv. I., pozn. 91) uvádí ji takto:

„Когда Гостомысль дожилъ до глубокой старости и не могъ уже править такими много численными народами: тогда сей великій мужъ „сѣдый умомъ и власами, призвавъ начальниковъ Русской земли увѣщаль ихъ итти, по смерти его, за море въ Прусскую и Варяжскую землю, къ тамошнимъ Самодержцамъ, отъ рода Августа Кесаря и предложить имъ власть надъ землею Славянскою. Гостомысль скоро умеръ“, Новгородцы погребли его съ великою честью на мѣстѣ, именуемомъ Волотово; но долго не хотѣли Самодержавія и выбирали только Посадниковъ; на конецъ безпорядки междоусобіе заставили ихъ отправиться въ Варяжскую землю и въ Пруссию къ тамошнему Рюрику, потомку Августову въ 14 колѣнѣ.“

¹¹¹⁾ *Štěpán Dušan*, císař srbský, jeden z nejslavnějších panovníků srbských. Za jeho vlády (1331—1355) dosáhl srbský národ vrcholu své moci.

Vytýká-li mu E. Štúr těžký zločin, myslí tím asi jeho boj proti vlastnímu otci, na něhož s vojskem udeřil a jehož zajal. Otec v zajetí zemřel. (13. listop. 1331.)

Příčina odboje Dušanova proti otci tkvěla v nespokojenosti, že otec nevyužil řádně vítězství nad Bulhary. (Srv. Stanoje Stanojević: *Dějiny národa srbského*, vyd. Laichter, str. 199.)

Za Štěpána Dušana sestavena byla i kodifikace starých zákonných ustanovení a obyčejů právních.

Pramenem Štúrovi byl J. Raić: *Istorija raznich slavenskich narodov, naipače Bolgarov, Chorvatov, Serbov*. V Budině Gradě, 1823.

rath aus schmutzigen, ehrgeizigen Absichten Tugumír¹¹²⁾ in Branibor die Elbeslawen eben zu der Zeit, als diese eine Coalition aller der dortigen Stämme zu Stande brachten u. in letzter Anstrengung das deutsche Joch abzuschütteln sich männlich erhoben haben; so Milota¹¹³⁾ aus kleinlicher Rache seinen Heldenkönig Otakar eben in dem entscheidenden Augenblicke im Treffen und dieser Heldenkönig hatte seinem Böhmenreiche bereits mehrere Prowinzen einverleibt u. ist dem Reiche der Deutschen furchtbar geworden; auf gleiche Weise hat Branković¹¹⁴⁾ seinen Fürsten Lazar und die Serben aus Herrsch-

e) Tugumír.

f) Milota.

g) Vuk Branković.

¹¹²⁾ O Tugumírovi píše P. J. Šafařík v *Slov. starožitnostech* takto (II, 545):

Stodoraně a Lutici uslyševše o hanebném skutku tomto, sáhli neprodleně ke zbroji; s nimi se spojili (!) všechny ostatní větve slovanské, a Němci do ostatního kolena vyhnáni ze Slovan za Labe. Král Ludvík... porušiv dary a sliby povolného Němcům a již křesťeného knížete braniborského *Tugomíra*, v čas onoho zbourění spolu s ochránci svými, Němci, z vlasti prehlého, vypravil jej do Slovan, aby... zradil. Tento vrátiv se do Braniborska pustil o sobě lživou pověst, jakoby, jsa od Němcův násilně zaveden, teď z vazby byl ušel. Slované, dověřující slovům jeho přijali jej za vládce a panovníka: načež on, pozvav synovce svého, jediného z oněch třidceti knížat, k sobě na hody, příkladem a návodem Gerovým zradně je zabil, zemi pak svou za majetnost krále německého prohlásil.

¹¹³⁾ Srv. co píše Fr. Palacký v „Geschichte von Böhmen“. Prag 1830, II, str. 247:

„Man hat in neuerster Zeit versucht Milota's Verrath zu läugnen: allein indirecte Gründe allein vermögen nichts gegen die übereinstimmenden Aussagen von Zeitgenossen beider Parteien außer den Chroniken die im allgemeinen nur sagen, daß Otakar „proditiōne suorum odisus est“, hämmt hier vorzüglich da Chron. Sanpetrin in Betracht, das sagt: Quidam potentiores Boemorum cum 600 phaleratis de proelio quiete recesserunt. Der Abt Volkmar bezeichnet deutlich den Milota, so irig er auch im übrigen ist; der ungrische Simon de Veza sagt p. 165.

Milot in quo copia exercitus prasertim confidebat, sustinere non valens Hungarorum impetum ac sagittas cum suis fugam dedit (aber nach allen übrigen Berichten war er noch gar nicht angegriffen worden; Hornek, die chronik von Leoben, chron! Vetero — Celleuse minus (b Menken II, 441) und Johann von Viktring (nach richtiger Lesart) nennen ihn ausdrücklich; so wie der spätere Pulkawa, der nicht aus Hornek schöpfte. Außer Milota kennen die Quellen keinen andern Verräther.

Palacký sám je toho mínění, že „Milota z Dědic“ warf schändlicher Weise in demselben Augenblicke sich in die Flucht, wo er gerufen wurde mit den Seinigen den Ausschlag zu geben“.

¹¹⁴⁾ O zradě *Brankovičově* píše J. Srezněvskij v čl. „Několik statistických srownánj...“ (*Tatranka* II, 3, 50). Srezněvskij byl na Slovensku autoritou.

Velmi podrobně kreslí E. Štúr zradu Brankovičovu ve svých „*Dějínách Literatur*...“. „Den před bitvou totiž (14./6. 1389) kněz Lazar držel kwas s velmoži a výwody srbskými napomjnav ge k věrnosti... V. J. Brankovič Miloše Obiliče u Lazara co zrádce opsal, tak že Lazar pochybowati započel o Milošovi obáwage se, aby w nastáwagjcej bitwě od swych neodstaupil. Připil tedy Lazar i mezi ginými i Milošowi swému zeti nazývage ho při tom věrným i newěrným. Miloš chtěge osvědčjtj, že on žádně zrady nekuge, řekl toliko, že se zjtra dokáže, kdo zrádce a kdo pravý syn vlastj ge...“ Miloš

Srbské poměry
v letech 30tých.
Miloš Obrenović
a jeho synové
Milan a Michal.

sucht auf dem fatalen Kosovo polje¹¹⁵⁾ an die Türken verrathen und dadurch sein Volk auf Jahrhunderte in die schmachlichste Knechtschaft und Erniedrigung gestürzt. Ja, die Namen dieser drei Elenden, Tugumir's, Milota's, und Branković's, die dann keine Zeit mehr hatten, ihre Schandthaten zu sühnen, sollen überall, wohin nur die slawische Zunge reicht, an den Schandpfahl, gleich den verworfensten Verbrechern, angeschlagen werden! Und warum müssen denn die heutigen serbischen Fürsten einer nach dem andern aus dem Lande? Weil einige Machthaber von dem bösen Demon des Ehrgeizes angetrieben, selbst geheime Wünsche und Absichten nach der höchsten Macht und Gewalt in ihren schlechten Herzen hegen; darum mußte aus

ukázal ovšem svou poctivost. A Štúr kresle podrobně zradu Brankovičovu píše dále. „Rod Wuka, syna onoho zrádce, až podnes gest w neywětšj potupě a w takowé nenáwisti, že každá téměř hrdinská pjsen geg prokljná:

Ah! Da bi se to cine nemilo
Iz serbskoga roda iztrebilo
što ge i istom želja moja žiwa
Da se njtko Vukom nenaziwa,
Vukom rekotiti Wukašinom,
Car ubijcom, ili Car izdajcom;
Šta zawist, razdor swoja korist radja
nek nas uči Vidov dan.

(Dějepis Literatur a národů Slovanských, oddíl „Přehled děgin Slovanů Srbských“, rkp. v Slov. Matici v Turč. Sv. Martině.)

Lazar přes to bojoval; dva koně pod ním padli, s třetím spadl do jámy pro chytání zvěře a byl Turky zabit. (Tamt.)

Obšírné vypravování o bitvě na Kosově poli, o zradě Brankovičově viz dílo Ioanna Raića, archimandrita vo Svjato-archangel. monastyrě Kovilě: Istorija raznich slavenskich narodov, naipače Bolgarov, Chorvatov, Serbov. V Budině Gradě, 1823, kn. VIII, str. 41—93.

L. Štúr vytýká tu Vuku Brankovičovi, že zradil v bitvě na Kosově poli (15./VI. 1389 „Vidov dan“) proti Turkům svého tchána knížete Lazara. Zdá se však, že ne právem.

Stanoje Stanojević líčí boj takto: Na počátku Srbové vítězili a srbské pravé křídlo, jemuž velel Vuk Branković, zatlačilo tak silně turecké levé křídlo, že se jednu chvíli myslilo, že Srbové jsou vítězi. Poslové, za bitvy ke králi Tvrdkovi poslaní, oznamovali vítězství srbského vojska, takže týž zpravil o svém vítězství některé státy na západě. Ale v rozhodujícím okamžiku vrazil následník trůnu Bajazid se zálohou srbskému pravému křídlu v bok a porazil je; střed, kterému velel kníže Lazar, byl na to přemožen a levé křídlo, jež vedl Vlatko Vuković, bylo pak již snadno poraženo. Mezi bitvou srbský šlechtic Lazarův, jménem Miloš, který od svých odpůrců byl osočen jako zrádce, aby dokázal svou věrnost a statečnost, zavraždil sultána Murada; kníže Lazar, byv spolu zajat s chyceným šlechticem, byl popraven (str. 228).

K tak zvané zradě Vuka Brankoviće podotýká Konst. Jireček, že o jeho zradě neví žádná současná zpráva a žádný spisovatel XV. a XVI. stol., teprve Orbini (1601) a Luccari (1605) se zmiňují o ní, z *národních písní*. (Ottův slov. nauč. 14, str. 930.)

Srv. Novaković: Narodnja predanja o boju Kosovskom, Starine, sv. 10, Lj. Kovačević: Vuk Branković Rački, Rad 97 (1889) 1888 (Godišanjice, 10).

¹¹⁵⁾ V obou překladech uveden ještě rok 1389.

dem Lande der kräftige, obwohl nicht schuldfreie Miloš,¹¹⁶⁾ darum aber auch sein bestmeinender Sohn, der hochherzige Michael!¹¹⁷⁾ Und wie steht es in dieser Hinsicht noch gar bei den Polen! Bei der Theilung dieses unglücklichen Landes wimmelte es von wirklichen Verräthern, zum Glück jedoch dienten diese dem jedenfalls tüchtigeren und zur Herrschaft berufenen Bruderstamme, der vermeintlichen Verräther gab es aber gar eine Unzahl, weil die vom Eigenwillen und Selbsucht, mehr noch als andere beherrschten Polen einen jeden für Verräther ausrufen, der nicht die Meinungen und Ansichten Eines, der sich für den besten Patrioten hält, oder einer Partei, an denen es dort wimmelt, theilt und ihren Impulsen folgt. So haben sie ja in der neueren Zeit selbst einen Chłopicki¹¹⁸⁾ und Skrzy-niecki¹¹⁹⁾ zu Verräthern gestempelt!

¹¹⁶⁾ Miloš Obrenović (1780—1860), nejsilnější politická osobnost srbská v 19. stol. R. 1815 postavil se za příznivých podmínek proti Turkům a dosáhl na nich srbské samosprávy. Jako obratný diplomat získal po ruskoturecké válce (skončené mírem Drinopolským 2./IX. 1892) peníze v Cařihradě dědičné důstojenství knížecí.

Poněvadž však vládl ve své zemi příliš neomezeně, postavily se proti němu starešiny a Miloš musil vydati nařízení, jímž byla jeho moc omezena. Avšak Rusko s tímto malým omezením nesouhlasilo a tak v prosinci r. 1838 byl za dohody Turecka a Ruska vydán hattišerif (vlastnoruční list sultánův) o vnitřním zřízení Srbska, uvádějícím v život mocnou radu s doživotními členy.

Miloš však s takovouto radou nechtěl panovati a vzdal se trůnu ve prospěch svého syna Milana. Když Milan zemřel, byl prohlášen knížetem Milošův mladší syn Michal. Ale ani ten nechtěl vládnouti při zřízení z r. 1838. Miloš byl přinucen k odchodu ze Srbska; žil pak na svých statcích ve Valašsku, později ve Vídni. Také Milan odešel ze země, když byl zvolen na skupštině jednohlasně za knížete Alexander Karađorđević.

Na tento nucený odchod Miloše i Milana ze země naráží L. Štúr. Pozdějších událostí srbských se L. Štúr jako současný pamětník však už nedožil; zemřel r. 1856.

¹¹⁷⁾ Zajímavá je zpráva, kterou podává Ján Francisci ve svém vlastním životopise (sam. otisk Slov. Pohř. 1909, str. 76) o Michalu Obrenovićovi.

Podle ní (jak Francisci slyšel) dal Michal Obrenović Štúrovi na „septembrové povstanie“ (1848) 10.000 zl. nebo docela 10.000 dukátů. Štúrovi je dal proto, že s ním byl „dobře známy a důveroval mu. Bol známy s ním odtiaľ, že Štúr držiaval mu prednášky z politických a diplomatických vied“. (Také Svetozar Miletić byl mezi posluchači Štúrovými; tamtéž, 38.)

Jak si Štúrovi všimli bedlivě událostí srbských, svědčí i dopis Jonáše Záborského (19./III. 1839), v němž posílá „konstituci srbskau, kterau Rusové navrhli a Turci s jinými potvrdili. Radost Srbska nad samostatností jeho Vám ku počítěj nechávám, nebo mně gi opsatj nemožno“.

Dále píše, že ministři budou tajně řízení ruským dvorem... „Ústavem tjmto Srbska Miloše tirranie gest zlomena.“

¹¹⁸⁾ Grzegorz Józef Chłopicki, generál polský. Bojoval u Borodina. Za polské revoluce byl jmenován vrchním velitelem vojska a potom diktátorem. Snažil se pohnouti cara, aby uznal znění smlouvy z r. 1815. Tím však narazil na odpor jak u cara, tak i polského výboru. Proto se diktatury vzdal a vstoupil pouze jako dobrovolník do vojska; na rovinách Grochovských byl těžce raněn.

Ziskuchtiví
zrádci při dělení
Polska a osočova-
vatelé Chłopicki-
kého a Skrzy-
neckého.

Nespokojenost
u Němců ne-
končí krajností.

Es fehlt auch bei anderen Völkern und namentlich auch bei den Deutschen an Malcontenten nicht und¹²⁰⁾ die nicht zufriedengestellten Söhne ihrer Könige oder ihre Markgrafen begeben sich oft schmolend auch zu unseren Fürsten und flehen ihren Schutz an, doch schnauben diese bei Weitem nicht in der Art nach Rache, ihre Thaten sind nicht von der Wuth begleitet, wie es bei den Unsrigen der Fall ist und immer trifft es ein, daß bevor sie es zum Äußersten kommen lassen, sie sich untereinander versöhnen, ihre Streitigkeiten beilegen, ja wohl gar oft den früheren Schirmherrn des Malcontenten mit vereinten Kräften bekämpfen. Von bösen, auf das Reich selbst, gemünzten Absichten ist hier keine Rede, die Unzufriedenheit der Malcontenten ist da vorübergehend und der Haß gegen die einzelne Person gerichtet; der Vertrag von Verdun¹²¹⁾ wurde bedingt und ermöglicht durch die drei verschiedenen Völkergruppen, die deutsche, italienische, und die französische. In demselben trat nur das auseinander, was nicht zusammengehörte.¹²²⁾

Přílišné drobení
panovnické moci
a státu u Slo-
vanů; neznalost
majorátu.

Andererseits sind auch unsere Fürsten nicht viel besser als ihre Völker. Sie betrachten ihre Staaten für eine Art Familiengut¹²³⁾ und demgemäß theilen sie auch häufig dieselben unter ihre Söhne und gewähren den jüngeren große Antheile, mit einer scheinbaren Oberhoheit des Ältesten über diese.¹²⁴⁾ Das

Velmi obšírná práce o všech polských bojovnících za polskou svobodu od r. 1830 je kniha: Romana Soltyka: Polen und seine Helden im letzten Freiheitskampfe. Je to překlad z franc. od H. Elsnera, 2 svazky. Stuttgart, 1834. (Tam i portréty Chłopického, Skrzyneckého a j.) Podobné kniha Józefa Zaliwskiego: Rewolucya Polska 29. listopada 1830. Paryz, 1833. Dále: La Pologne et la France en 1830—1831. Paris, 1831.

¹¹⁹⁾ Jan Zygmunt *Skrzynecki* (1787—1860), polský bojovník za polského povstání r. 1831, po bitvě u Grochowa hlavní náčelník, osobně velmi statečný. Vytýká se mu však, že nedovedl jako generalissimus využití vhodně vítězství. Žil nějaký čas v Praze a byl tu velmi populární.

¹²⁰⁾ Иис: zde přidán výraz: и мы видимъ, что... (v originále této věty není).

¹²¹⁾ L. Štúr tu myslí historicky památnou smlouvu Verdunskou (843) mezi Karlem, Ludvíkem a Lotharem, syny Ludvíka Pobožného, jíž byla rozdělena říše Francká.

¹²²⁾ Ии: Въ него вошло только общее, частности были исключены; Иис: и только то въ немъ распалось, что не составляло органическаго цѣлаго. (Toto souvětí připojeno k předešlým větám.)

¹²³⁾ Podobné Fr. Palacký v „Dějínách národu českého“, I, str. 338: „Toto přenášení čili převod ouzkých poměrů rodinných na prostranný život národní a státní byla hlavní vada i nejpatrnější známka politické nedospělosti u všech starých národův slovanských.“

¹²⁴⁾ Podobné Fr. Palacký v „Dějínách národu českého“, I, 337 ukazuje na stíny při rozdělování knížecích údělů:

„V tom ohledu“, praví, „byli Čechové šťastnější, než-li jiní národové slovanští, zvláště Poláci a Rusové, u kterýchž hojnost potomkův Piastových a Rurikových, drobnější moc panovníčí dědičně a nekonečně *rušila jednotu státní a ochromovala síly národní vnitř i zevnitř.*“

Priwatrecht der slawischen Stämme kennt das Majorat¹²⁵⁾ durchaus nicht; diese germanische Institution hält den abstrakten Begriff der Familie fest und indem sie sich damit begnügt nur die Familie zu erhalten, ist wenig oder gar nicht bekümmert um das irdische Dasein aller der Familienglieder, den Slawen aber und ihren Institutionen liegen alle die Familienglieder am Herzen und deshalb gewähren sie ihnen auch gleiche Antheile an dem väterlichen Erbgut, mit Bevorzugung des Jüngsten, welche Einrichtung das Gegentheil zum Majorate bildet. Die slawischen Fürsten verfahren in ihren Staaten ganz in der Art der Funktion, nach der Volkssitte, und ihre Völker dulden dies, weil sie dadurch in eine Sonderstellung, die ihnen wesentlich zusagt, gelangen. So theilt der großmährische Svato- pluk sein Reich, obwohl in augescheinlicher Angst darüber, auf dem Sterbebette, unter seine drei Söhne und befördert hiedurch den Untergang seines mit der größten Mühe und mit den aufopferndsten Anstrengungen vertheidigten und zusammengehaltenen Reiches; ganz auf diese Art verfährt auch der polnische König Boleslav IIIte,¹²⁶⁾ Polen unter seine vier Söhne theilend, wodurch das Reich nicht nur in vielfache innere Kämpfe und Zerrüttungen geräth, sondern auch der gänzlichen Trennung Schlesiens von dem Reiche der Weg angebahnt und Schlesien dem deutschen Reiche zugeführt wird; ja selbst der Normannen- Abkömmling in Rußland Vladimir¹²⁷⁾ der Große, in dieser Hinsicht auch schon slawisirt, begeht den Unsin der Theilung des Reiches unter seine zwölf Söhne. Nichts sonst als dies führte die

Příklady: Sva-
topluk dělí říši
mezi 3 syny.

Boleslav III.,
král polský,
mezi 4 syny.

Vladimír Vel. v
Rusku docela
mezi 12 synů.

¹²⁵⁾ Je zajímavé, jak i Kon. Ser. Aksakov ukazuje, že princip majorátu je cizí duchu slovanskému a odvolává se přímo na „Libušin soud“ (RZ) slovy: Любопытно здѣсь обстоятельство, что Хрудощъ хочетъ маюрата, столько противнаго Славянину (у котораго былъ скорѣе миноратъ) и Ратиборъ, опровергая его, говоритъ, что не любо намъ искать правды у Нѣмцевъ указывая егими словами, что маюратъ — обычай Нѣмецкій. К. S. Aksakov: О древнѣмъ бытѣ у Славянъ вообще и у Русскихъ въ особенности. Моск. сбop. 1852, 1 sv., пол. собр. I, 1861, str. 87). Není vyloučeno, že Štúr četl tento čl. Věc se dá ovšem těžko dokázat.

¹²⁶⁾ Boleslav III., kníže polský (1102—1138), zanechal vlastně 5 synů: Vladislava, Boleslava, Mečislava, Henryka a Kazimíra. Poslednímu však neodkázal umírající otec nic; slova, jež pověděl, považuje Bandtke za projev „pomieszania zmysłów konającego Monarchy“. (Bandtke, Dzieje narodu polskiego, I, 229.)

Z śmiercią Bolesława III. skończyła się wielkość Polski na czas długi, a podzielono na drobne księstwa królestwo ledwie że nie lupem zostało sąsiadów... Bolesław III. pomieszany na umyśle i nie zdrow na ciele uczynił testament, na mocy którego państwo między synów podzielił zwyżczajem na Rusi i w innych krajach panującym, żeby przy najstarszym synu była niejaka zwierzchność w boju, a w pokoju między drugimi równość. Bandtke, Dzieje... str. 228.

¹²⁷⁾ Vladimir Vel, též Svätý, kníže kijeviský, syn Svjatoslavův, zvaný v ruských bylinách „Красное Солнышко“.

Následek: mongolské jařmo.

Také Přemyslovci dělají svou moc.

Národ, neschopný vlastního života a bez idej je ovládán jiným.

Niederlage den vielen und uneinigen russischen Fürsten gegen die Mongolen an der Kalka¹²⁸⁾ herbei, deren unmittelbare Folge das schmähliche und zweihundert sechs und zwanzig Jahre andauernde, von den Slawen beweinenwerthe Mongolenjoch über Rußland geworden ist. Und wie viel Theilungen gab es denn in Böhmen unter den Přemysliden!? Es hat wenig gefehlt, daß das Reich in Folge der daraus entstandenen Streitigkeiten und Zerrüttungen denselben und zwar einigemal nicht erlag. Wenig hatte es an sich, daß die betheilten Söhne an die Anerkennung der Oberhoheit des ältesten Bruders angewiesen waren, die polnischen Theilfürsten an die Oberhoheit des Großfürsten von Krakau, die russischen an diejenigen des von Kijev, das durch die Theilung über die Länder herbeigeführte Unglück wurde dadurch nicht aufgehalten und nicht beschworen.

Wehmüthig und düster für einen Slawenfreund ist der Anblick dieser, durch ihr eigenes Verschulden in Trümmer gegangenen Welt und bei dem Verweilen in derselben würde sich sein Auge umsonst nach einem Trost umsehen. Dasjenige, was sich nicht halten kann, fällt zusammen, was nicht in sich die Kraft zum Leben birgt, stirbt ab, und die Völker, welche sich selbst nicht zu leiten, nicht zu regieren und verwalten verstehen, mag daran dies oder jenes Schuld tragen, oder welche an die Erhaltung ihres eigenen Lebens und Selbständigkeit nicht alles zu setzen und solches mit allen Opfern zu erkaufen bereit sind, müssen von Anderen geleitet, regiert, müssen Anderen dienstbar werden und gehen zuletzt selbst in diesen unter. So ist es den ursprünglichen Galliern an vielen Orten ergangen, so auch den Slawen im Nordosten von Deutschland; wahrlich kein trostbietendes Resultat, welches dem in den Trümmern unserer Welt umherschweifenden Beobachter selbst in die Augen sticht. Nur auf einer andern Seite schöpft man Trost aus der Vergangenheit, der Geschichte und dem Wesen des Geistes selbst. Gleichwie ein Mensch, der nicht an irgend eine Arbeit im Leben gebunden ist, der nicht von irgend einem Gedanken geleitet, beseelt, aufrechterhalten wird, am meisten wohl sich seiner selbst begibt und in ein wüstes Treiben, wo keine Erhebung und keine Kraft ist, verfällt, so wie wir dies an der heutigen aus der Rolle gefallenen Aristokratie fast durch die Bank, ja auch an der katholischen Geistlichkeit ihrem großen Theile nach, wahrnehmen, so ist es auch mit den Völkern, wofür uns die Geschichte auf allen ihren Seiten Beweise liefert. Das Hebräer-Volk durch den Glauben an einen Gott einstens in sich stark und einig viel in Ohnmacht, als

¹²⁸⁾ *Kalka*, řeka v již. Rusku; vytéká z jezera Zemljanka a vlévá se u Marinpole do moře Azovského. R. 1224 způsobil tu mongolský Džengizchán Rusům pod knížetem Mstislavem strašnou porážku, jež zničila jejich samostatnost a uvedla je na dlouhou dobu v porobu.

die Einen dieses Volks den von den Vätern vererbten Glauben nur heuchelten und unter dem Scheine das Wesen verloren haben, als die Andern den ganzen Glauben wegwarfen und für etwas Lächerliches ausgaben, und die Dritten vor diesem Verfall sich flüchtend, in stumpfen Betrachtungen sich ergingen und an diesem contemplativen Leben ein Wohlgefallen fanden, mit einem Wort, wo das Hebräer-Volk in die Sekten der Pharisäer, Saducäer und Essäer zerfiel,¹²⁹⁾ das es umschlingende Band zerrissen hatte. Hierauf zerfiel das Hebräer-Volk in unzählige Partheien und von diesen zerfleischt, zugleich aber auch in ein wüstes Treiben hineingerissen, mußte es unter die Herrschaft der Römer wandern und ist dann mit seinem zertrümmerten Jerusalem auf Ewig gesunken. Nicht numerisch groß, aber groß an Kraft und herrlich war das Hellenenthum, so lange dem sinnigen Hellenen das Schöne sowohl in der Kunst, als auch in der Religion, dem Staate, dem geselligen Leben vorschwebte, wie aber der Grieche von seinem früher angebeteten Ideale die Augen wegwandte und an die kunstvollen Gebilde, an die gottgeweihten Haine eine freche Hand selbst anlegte, wie er über seine Religion sich selbst lustig machte und die frühere Sitte im Staate durchbrach: da war es mit dem Hellenenthum und der hellenischen Freiheit vorbei. Anstatt alles des früheren Schönen in Griechenland sehen wir dann dort den widrigen Peloponesischen Krieg,¹³⁰⁾ in dem die Griechen gegen einander insgesammt und außerdem die Partheien in den einzelnen Städten,¹³¹⁾ aller Sitte baar und ledig, wüthen, gleichsam im Wett-eifer, ihre Welt und Freiheit je eher zu begraben. Wo früher einige Tausende hinreichten, die unzähligen nach Griechenland sich wälzenden Massen der Perser zu Boden zu werfen, dort konnte selbst die Beredsamkeit eines Demosthenes die ihrer selbst vergessenen Griechen selbst zu einem erfolgreichen Kampf für ihre Freiheit nicht entflammen. Und so mußten sie denn der Botmäßigkeit Philipps sich fügen und später sammt

¹²⁹⁾ *Fariseové, Saduceové a Essejšti*, židovské sekty. Bylo-li podstatným znakem fariseismu přesné plnění zákona, usiluje saduceism, aby toto plnění zákona nebylo na újmu rozvoje politického. Esseism měl ráz hodně sociální a mravně náboženský. (Srv. Schürer: „Geschichte des jüdischen Volkes im Zeitalter Jesu Christi“, Leipzig, 1886; J. Wellhausen: „Die Pharisäer und die Sadducäer“, 1874.)

¹³⁰⁾ *Peloponéská válka*, vedená v poslední třetině V. stol. před Kristem mezi Athenami a Spartou a jejich spojenci.

¹³¹⁾ „Das Prinzip des Verderbens offenbarte sich zunächst in der äußern politischen Entwicklung sowohl in dem Kampfe der Faktionen innerhalb der Städte.“ (F. Hegel, *Sämtl. Werke*, XI, 345.) Podobně na str. 347: „Das geschwächte und zerrüttelte Griechenland konnte nun keine Rettung mehr in sich selbst finden und bedurfte einer Autorität. In den Städten gab es unaufhörliche Kämpfe und die Bürger theilten sich in Faktionen, wie in den italienischen Städten des Mittelalters.“

Příklady:
a) Židé.

b) Řekové.

Macedonien die Herrschaft der Römer anerkennen.¹³²⁾ Diese letzteren sind auch groß, frei, mächtig, ja weltgebietend geworden durch ihre selbstgewollte strengste Unterordnung unter das Gebot des Vaterlandes, doch wie sie sich dieser selbstgewollten Pflicht später entziehen, sich dem Genuß des Lebens ergeben und Andere für sich handeln lassen: sehen wir sie einigen Mächtigen und später einem Einzigem, der alle übrigen verdrängt, zur Beute werden, die römische Welt aber, unter ihm in ein düsteres, freudenloses Leben versinken, welches uns von allen Seiten aneckelt. Immer sinkt sie tiefer und tiefer, die Alles zusammenhaltende Macht wird auch immer gebrechlicher und schwächer, die Prätorianer mit ihren Candidaten zur höchsten Gewalt an der Spitze, deren es zu mancher Zeit drei, sechs, ja wohl auch darüber gibt, reißen sich um das Imperium, die Provinzen lösen sich ab, und zuletzt bleibt nichts anderes übrig, als den zwar rohen, aber kräftigeren und berufenen Germanen¹³³⁾ das Imperium, sammt der noch übriggebliebenen römischen Welt zu überlassen. Wenn wir aber das westliche Reich im Jammer und Elend untergehen sehen, ist dies noch bei weitem mehr der Fall mit dem östlichen, in welchem sich der historisch ererbte Gedanke der Herrschaft nicht in dem Maße erhält und fortsetzt, wie in dem westlichen. Das Christenthum konnte diese überbildete, dem sinnlichen Genuß bereits ganz verfallene Welt nicht mehr beleben, und wiewohl es dort ebenfalls, wie in dem westlichen eine äußerliche Aufnahme fand, blieb doch das Innere dieser Völker demselben ganz verschlossen. Anstatt einer belebenden Kraft, diente es bei dem überbildeten östlichen Volke vielmehr zum Anlaß von den verschiedenartigsten u. heftigsten Streitigkeiten, in deren Folge sich die Partheien wegen Lappalien¹³⁴⁾ am heftigsten befehdeten, und zu Tausenden für nichts und wieder nichts hingeschlachtet wurden. Das Papstthum in den nahe vor uns stehenden Jahrhunderten und in unseren Tagen trifft ebenfalls ein herbes Schicksal. Wie es seinen Beruf bei den Völkern vollbringt, wird es nicht nur in sich selbst uneinig,¹³⁵⁾ indem sich Päbste und Gegenpäbste gegeneinander

¹³²⁾ „Dieser Particularität der Leidenschaft, dieser Zerrissenheit, die Gutes und Böses niederwirft, steht ein blindes Schicksal, eine eiserne Gewalt gegenüber, um den ehrlosen Zustand in seiner Ohnmacht zu offenbaren und jammervoll zu zertrümmern, denn Heilung, Besserung und Trost ist unmöglich. Dies zertrümmernde Schicksal sind aber die Römer.“ (F. Hegel, Sämtl. Werke, XI, 360.)

¹³³⁾ I₂₄: Нѣмцамъ; II₂₁: Германцамъ;

¹³⁴⁾ I: není přeloženo; II₂₁: изъ-за пустяковъ.

¹³⁵⁾ I: Věty: »Wie es seinen Beruf bei den Völkern vollbringt, wird es nicht nur in sich selbst uneinig« nejsou v I. vůbec přeloženo; v II₂₁: přeloženo takto: „Осуществляя свое признание у народовъ, оно не только становится само въ себѣ не единымъ“, такъ что являются и папы... v I. začíná potom hlavní věta: Папство становится:...

stehen, sich wechselseitig exkommunizieren und scheußlich befehlen, sondern es verliert immer mehr und mehr Anhang bei den Völkern und wird mit jedem Jahr ohnmächtiger.¹³⁶⁾ Die Reformation¹³⁷⁾ kündigt ihm vollends den Gehorsam auf, sie entzieht ihm ganze Völker und durch ihren Einfluß u. ihre Wirkung kommt diese, einst tief in das Leben der Völker eingreifende Einrichtung, um den letzten Schimmer an Glanz. Nichts haben die Bannstrahle, nichts alle Ligen geholfen; umsonst hat die grausenerregende spanische Inquisition hunderttausende von Menschen auf das Blutgerüst gebracht, und die Jesuiten mühten sich mit tausend Künsten umsonst ab, dem Papstthum zu seiner früheren weltlichen Herrschaft zu verhelfen: heutzutage hat das Papstthum bei den Völkern keinen Boden mehr und es fristet nur noch aus Gnade einiger Mächte ein kummervolles Dasein, ein kaum merkbares Leben.

Der Mensch, ist ihm die Seele einmal entflohen, wird zum Leichnam, jede Erscheinung, jede Einrichtung, wenn sie sich ihres Berufs begibt, hat ebenfalls ihren Lebenslauf vollendet. Was noch manchmal an Tagen übrig bleibt,¹³⁸⁾ ist nur eine mechanische Existenz, gleichwie der Leichnam nicht alsogleich verwest.

An einem solchen einigenden und erhebenden Gedanken fehlte es unseren Stämmen schlechthin. Die Stammverwandschaft ist ein solcher Gedanke nicht, ja sie reicht nicht einmal dazu hin, die Stämme von Uneinigkeit und Zwietracht zurückzuhalten. Zerfallen doch die Brüder in einem und demselben Hause oft in Zwietracht, und um wie vielmehr ist dies der Fall mit Stämmen, die sich durch den Lauf der Zeiten, durch die räumliche Entfernung, in Sitten, Sprache und vielfachen Einrichtungen, immer fremder geworden sind. Haben ja die skandinavischen Normannen, die doch mit den Deutschen von einer und derselben Abkunft sind, mit diesen Letztern oft Kriege geführt und sich die Angeln und Sachsen in Britanien unterworfen. Wie gesagt also, konnte die Stammverwandschaft kein gehöriges Verbindungsglied zwischen unseren Stämmen bilden

¹³⁶⁾ Rovněž rozdily; v I₂₄:; при этомъ папство все болѣе и болѣе теряетъ свое значеніе у народовъ и съ каждымъ годомъ становится безсильнѣе. II₂₁:; но оно въ добавокъ все болѣе и болѣе теряетъ свое обояніе у народовъ и съ каждымъ годомъ становится безсильнѣе.

¹³⁷⁾ V dalších větách opět značné rozdily: I₂₅: Реформація совершенно отказываетъ ему въ повиновеніи, похищаетъ у него цѣлыя народы, и это, нѣкогда глубоко проникшее въ жизнь народовъ, явленіе выступаетъ наконецъ въ Мирь въ полномъ блескѣ и величіи. II₂₁: Реформація окончательно приноситъ ему отказъ въ повиновеніи, отнимаетъ у него цѣлыя народности и подъ ея влияніемъ учрежденіе это, нѣкогда глубоко проникавшее въ жизнь народовъ, лишается послѣдняго своего блеска и величія.

¹³⁸⁾ I₂₅: Если оно еще переживаетъ лишній срокъ, ... II₂₂: Если оно и живетъ еще ...

Germani s pa-
pežem převzali
římskou ideu
světového
imperia.

u. auf dieselben nicht in dem Maße belebend einwirken, daß sie ihren ergrimmtesten Feinden, den Deutschen, die an der ganzen westlichen Linie mit denselben gränzten u. ihnen gegenüber eine Stellung mit großartigen¹³⁹⁾ Ideen u. in deren Folge mit tüchtigen Einrichtungen eingenommen haben, auf die Dauer mit Erfolg hätten widerstehen können. Die Germanen waren es nämlich, die das römische Reich, welches nach der Zeitvorstellung das imperium orbis führte, allmählig ins Grab senkten, dadurch aber einigermäßen selbst berechtigt wurden, jenes imperium für sich in Anspruch zu nehmen und es fortzusetzen. Im Laufe der Zeit wurde diese Vorstellung mit dem wachsenden Papstthum noch mehr ausgebildet und schärfer ausgeprägt. Der römische Bischof nämlich erachtete sich für den Nachfolger und Stellvertreter Petri und in Folge dessen nicht nur für den Ersten unter seinesgleichen, sondern auch für denjenigen, dem in Folge dieser Stellvertretung des zur Hütung der Heerde des Erlösers berufenen Apostels die Gewalt über das Christenvolk unmittelbar von Gott anvertraut worden wäre. Dieses Streben nach Oberhoheit u. Herrschaft, zunächst nur in geistlicher Beziehung, hat nebstbei der Sitz des römischen Bischofs, die Stadt Rom, an die das imperium orbis in den Augen der Völker gekettet war, mächtig befördert. Als¹⁴⁰⁾ nun die Frankenkönige den römischen Bischof einigemal von der drohendsten Gefahr befreien u. ihm sogar in weltlicher Beziehung zu einer selbstständigen Stellung, zu dem sogenannten patrimonium Petri verhelfen, er-

¹³⁹⁾ I₂₆ : съ своими величавыми идеями; П₂₂ : съ своими величавыми, гордевыми идеями... (Зде přidáno ještě adjektivum гордевыми, jehož není v rukopise.

¹⁴⁰⁾ Naprosto rozdílné jsou stylem i smyslem tyto věty: I₂₆ : Когда же франкский король (в грк. пл.) освободил Римскаго Епископа отъ грозившей ему опасности и доставилъ ему, такъ называемое, patrimonium Petri, то Римский Епископъ изъ благодарности, не только лично явился при его вѣнчаніи, но и самъ помазалъ и вѣнчалъ его въ Римѣ Императоромъ. Такимъ образомъ переданную или лучше признанную за ними власть, императоры почитали за власть, полученную ими изъ рукъ самаго намѣстника Божьяго на землѣ, и по тому за единственно законную; и такъ какъ, по мнѣніямъ современниковъ, Римская всемирная имперія продолжается, то и должны господствовать въ мирѣ, въ духовномъ отношеніи, преемникъ Петра, а въ свѣтскомъ, имъ избранный и помазанный, Императоръ. П₂₂ : Когда же франкские короли неоднократно освобождали римскаго епископа отъ грозившей ему опасности и даже доставили ему самостоятельное положеніе, такъ называемое patrimonium Petri, то епископы изъ признательности не только появлялись при коронованіи, но сами совершали помазаніе и вѣнчали ихъ королями и императорами въ Римѣ. Такимъ образомъ, переданную или лучше признанную за ними власть императоры почитали за власть, полученную ими изъ рукъ самаго намѣстника Божьяго на землѣ, и потому за единственно законную. Отнынѣ господствовать долженъ въ духовномъ отношеніи признанный намѣстникъ Петра, а въ мирскомъ — имъ избранный и помазанный императоръ, тѣмъ болѣе, что по представленію современниковъ, послѣдній являлся продолжателемъ всемирной римской имперіи.

scheinen diese aus Dankbarkeit nicht nur persönlich bei ihrer Krönung, sondern salben u. krönen sie selbst zu Kaisern, zu Imperatoren des Reiches in Rom. Die auf solche Weise ihnen übertragene oder vielmehr zuerkannte Gewalt erachten nun aber diese Letzteren für eine aus den Händen des Stellvertreters Gottes auf Erden empfangene und demgemäß für die allein berechnete; fortan soll nun in der Welt in geistlicher Beziehung der angenommene Stellvertreter Petri, in weltlicher aber dessen sein Stellvertreter, der von ihm Gesalbte und Auserkorene, herrschen um desto mehr, da er nach der Zeitvorstellung nur das römische Weltreich weiter fortsetze. Das Frankenreich wird auch fortan nur das h. römische Reich genannt,¹⁴¹⁾ seine¹⁴²⁾ Kaiser wähen sich allein zur Herrschaft berufen und ermächtigt, die sie sich von Gottes Gnaden zuschreiben, und so sehen wir denn auch alsogleich die vermeintlichen römischen Kaiser alle die um ihr Reich liegenden Länder sammt der Herrschaft über dieselben für sich in Anspruch zu nehmen, wohl aus keinem andern Rechtsgrunde als dem der obersten ihnen von Rechtswegen zustehenden Gewalt. Sie sprechen nicht nur einzelne, noch zur Staatenbildung nicht gehörig fortgeschrittene Stämme für sich an, sondern auch alle umliegenden Länder u. Reiche, als wie Böhmen, Ungarn, Polen u. s. w. übertragen den Fürsten derselben königliche Kronen u. wollen durchaus selbe nur von sich mit ihren Reichen belehnt, die Fürsten also in ein Unterthanenverhältniß zu den römischen Kaisern getreten wissen. Von¹⁴³⁾ diesem Streben sind nicht nur die Karolinger beseelt, sondern auch die Könige der nachfolgenden Dynastien: der sächsischen, die Heinriche u. Ottonen, der Weiblingischen, die Hohenstaufen, u. wie weit die geistlichen Motive in dieses Walten eingreifen, ersieht man auch daraus, daß sich einige der Hohenstaufen, namentlich Konrad 3te,¹⁴⁴⁾ Friedrich 2te,¹⁴⁵⁾ selbst zu einem

Sila této ideje.

¹⁴¹⁾ „Der römische Kaiser war der geborne Beschützer der römischen Kirche, und durch diese Stellung des Kaisers zum Papste war gleichsam ausgesprochen: die fränkische Herrschaft sey nur eine Fortsetzung des römischen Reiches.“ (F. Hegel, Sämtl. Werke, XI, 461.)

¹⁴²⁾ I₂₇ : ея Императоры только себя признаютъ призванными къ господству и уполномоченными подписываться „Божією милостію“. П₂₂ : ея императоры только себя считаютъ „Божьей милостію“ призванными и уполномоченными къ господству.

¹⁴³⁾ I₂₇ : Этѣмъ стремленіемъ были одушевлены не только Каролинги, но и Короли слѣдующихъ владѣльческихъ родовъ...; а, какъ въ эту власть глубоко проникали духовныя побужденія, ... П₂₂ : Этимъ стремленіемъ были одушевлены не только каролинги, но и короли послѣдующихъ династій...; а насколько въ эту власть глубоко проникали духовныя побужденія, ...

¹⁴⁴⁾ Konrad III., německý král z rodu Hohenštaufů (1138—1152).

¹⁴⁵⁾ Friedrich II. (1194—1250), římsko-něm. císař, syn Jindřicha VI., Hohenštaufů a Konstancie Sicilské. R. 1228 podnikl křížovou výpravu, avšak s malým úspěchem.

Kreuzzuge nach dem Morgenlande entschließen.¹⁴⁶⁾ Solches Streben, schon an sich groß, trug außerdem zu jener Einheit u. Gliederung des Reiches, die wir oben erwähnten, wesentlich bei, an ihm hat sich das Ritterthum mit seinen vielvermögenden Begriffen, seiner Treue u. Ehre, erwärmt und großgezogen u. alles dieses spornte das Reich nicht nur in seinem Wirken nach Außen, sondern wirkte auf seine Festigkeit u. enges Zusammenhalten¹⁴⁷⁾ wieder zurück. Was haben diesem einigen, in sich gegliederten, die christliche Idee und Kirche weiter tragenden, die Herrschaft der Welt ansprechenden, durch das Ritterthum gedrängten u. erwärmten Reiche unsere Stämme entgegenzusetzen gehabt? Ihr Heidenthum, ihre Leiter, ihre unter sich uneinigen Gemeinden!¹⁴⁸⁾ Bei diesen Verhältnissen konnte der Sieg unmöglich zweifelhaft sein u. lange auf sich warten lassen; er war von vornherein zu Gunsten der Deutschen entschieden.

Dies aber, daß es so gekommen, war in der Weltstellung der beiden Völker begründet. Die Germanen drängten sich nach dem Süden u. gränzten außerdem an Italien, wie die germanisirten u. romanisirten Gallier von der andern Seite. Italien war der letzte Sitz der Kultur der alten Welt, hier concentrirte sich am Ende alles das, was sowohl die Römer selbst hervorbrachten, als auch was sie von den Griechen empfangen, u. in Italien hatte sich außerdem das Christenthum zuerst am mächtigsten ausgebreitet u. den ersten weitgebietenden Staat für sich gewonnen.¹⁵⁰⁾ In der Natur der Sache lag es, daß die zu diesem Herde der Kultur u. auch der christlichen Religion gekommenen Germanen die Schätze der Bildung der alten Welt sammt der christlichen Religion zuerst empfangen und sich später an ihnen groß ziehen mußten;¹⁵¹⁾ unsere Stämme zogen nach den Germanen hinterher, waren von den Sitzen der alten Kultur¹⁵²⁾ weit entfernt u. an ihre weiten u. wüsten Steppen angewiesen. Es braucht eine geraume Zeit, bis ein Volk, zumal da es noch in der natürlichen Rohheit¹⁵³⁾ befangen ist, wie die alten Germanen

Germáni převzali s křesťanstvím také římskou kulturu.

¹⁴⁶⁾ I₂₇: сами отправлялись въ крестовый походъ; П₂₃: рѣшались даже на крестовый походъ...

¹⁴⁷⁾ I₂₇: объединение, П₂₄: единство.

¹⁴⁸⁾ I₂₇: деревни, П₂₄: общины;

¹⁴⁹⁾ I₂₇: При такихъ обстоятельствахъ побѣда не могла быть сомнительна, или долго ожидаема; П₂₄: При такихъ обстоятельствахъ побѣда не могла быть сомнительна, не могла долго замедлиться.

¹⁵⁰⁾ I₂₈: приобрѣло; П₂₄: привлекло;

¹⁵¹⁾ „Die Bestimmung der germanischen Völker ist, Träger des christlichen Prinzips abzugeben.“ (F. Hegel, Sämtl. Werke, XI, 437.) „Es ist gesagt worden, daß die germanischen Nationen die Bestimmung hatten, die Träger des christlichen Prinzips zu seyn und die Idee als den absolut vernünftigen Zweck auszuführen.“ (Tamt. na str. 451.)

¹⁵²⁾ I₂₈: древней образованности; П₂₄: древней культуры.

¹⁵³⁾ I₂₉: въ природномъ состояннн грубости; П₂₄: въ естественномъ, первобытномъ состояннн грубости;

es waren, eine ganze Weltbildung in sich aufnimmt, sie verarbeitet, bereichert u. seinen weiteren Nachbarn mittheilt;¹⁵⁴⁾ die Slawen gelangen zu der Weltkultur¹⁵⁵⁾ nur mittelst der Germanen u. ihrer weiteren Nachbarn, der Gallier.

Das Resultat nun, welches sich aus dieser Betrachtung von selbst ergibt, ist dieses: unsere Stämme sind nicht nur durch ihre Schuld gefallen, sondern ihr Leben als das minder kräftige, das minder berechtigte, wo es in eine unmittelbare Nähe zu dem höher berechtigten u. einen Weltberuf in sich tragenden Leben kam, mußte sich diesem fügen u. unterordnen, mit einem Wort:¹⁵⁶⁾ unser Leben war in dem vergangenen Zeitalter nicht an der Zeit. Nicht Alles wächst mit gleichem Schritt u. nicht Alles blüht auf einmal auch in der Natur, jedes Geschöpf u. auch jedes Volk hat seine Zeit unter Gottes Sonne, u. die Linde blüht erst, nachdem die Eiche schon längst abgeblüht!

Gibt¹⁵⁷⁾ es denn aber einen Gedanken, an dem sich die Slawenstämme aus ihrem Verfall erheben, in dem sie sich einen u. kräftigen können? Haben diese Stämme auch einen höheren Beruf¹⁵⁸⁾ in der Geschichte, in der Menschheit und sind sie nicht auf immer zu einer untergeordneten Stellung, zum bloßen Dienst für Andere verurtheilt? Haben diese vielfachen Regungen unter den slawischen Stämmen, welche sich in der neueren Zeit überall bei ihnen u. in der verschiedenartigsten Gestalt, in der Literatur, im geselligen Leben, in politischen Tendenzen, ja wohl auch in den neuesten Stürmen,¹⁵⁹⁾ im Kriege gegen ihre Unterdrücker, die Magyaren, so zu sagen überall auf einmal offenbaren, irgend einen Sinn, eine Bedeutung u. ein, wenn auch nicht immer klar erfaßtes Ziel? Sind dies Alles nicht nur leere

¹⁵⁴⁾ F. Hegel, Sämtl. Werke, XI, str. 447: „Es haben zwar diese Völkerschaften Königreiche gebildet und mutige Kämpfe mit den verschiedenen Nationen bestanden; sie haben bisweilen als Vortruppen, als ein Mittelwesen in den Kampf des christlichen Europa und unchristlichen Asien eingegriffen, die Polen haben sogar das belagerte Wien von den Türken befreit, und ein Teil der Slaven ist der westlichen Vernunft erobert worden. Dennoch aber bleibt diese ganze Masse aus unsrer Betrachtung ausgeschlossen, weil sie bisher nicht als ein selbständiges Moment in der Reihe der Gestaltungen der Vernunft in der Welt aufgetreten ist. Ob dies in der Folge geschehen werde, geht uns hier nicht an; denn in der Geschichte haben wir es mit der Vergangenheit zu thun.“

¹⁵⁵⁾ I₂₉: достигаютъ образованности только черезъ Германцевъ... П₂₄: воспринимаютъ культуру только черезъ германцевъ...

¹⁵⁶⁾ I₂₉: Однимъ словомъ, наша жизнь была въ прошедше вѣка не современной. П₂₅: Однимъ словомъ, мы были тогда въ периодъ уже изжитого (для нашихъ сосѣдей) возраста, отстали отъ времени.

¹⁵⁷⁾ V druhém vydání začíná nový oddíl; I₂₉: Но есть ли такая мысль... П₂₅: Существуетъ ли однако такая идея,...

¹⁵⁸⁾ Srv. Hegela, XI, str. 39; také Herder, jak známo, věřil v poslání Slovanů a předpovídal budoucnost.

¹⁵⁹⁾ I₃₀: въ послѣднихъ безпорядкахъ... П₂₅: въ послѣднихъ возмущенннхъ (uveden v obou překladech r. 1848—9; v rukopise toho data není).

K Slovanům přichází kultura teprve prostřednictvím Germánů a Gallů.

Výsledek úvahy.

Mají Slované v dějinách nějaké poslání?

Nachahmungen des Westens? Die letzten Zuckungen einer untergehenden u. absterbenden Welt, oder wie sich unsere Feinde gerne ausdrücken, galvanisirte Experimente des Slawenthums? ist in denselben ein Gehalt, eine lebensfrische Kraft, oder sind unsere Stämme den fremden Einflüssen bereits so weit erlegen, daß sie sich selbst kaum mehr fühlen u. erkennen u. ihr verschüttetes Leben aus dem Schutt u. Trümmern nicht mehr herauszuholen vermögen? Augenscheinlich sind diese Fragen die wichtigsten für einen Slawen u. von ihnen in der Wahrheit begründeten Resultaten hängt das Sein oder Nichtsein unseres zukünftigen Lebens ab. Gehen wir also ohne Vorurtheil, mit einem nach Wahrheit sich sehnenenden Gemüth an ihre Untersuchung!

Jsou schopni života?

Pohlédme na záp. Evropu!

Projevuje se tu snaha po svobodě, rovnosti a bratrství v ohledu církevním, státním, sociálním.

Werfen wir einen Blick nach dem Westen Europas, welchen Erscheinungen begegnet da unser forschendes Auge? Seit mehreren Jahrhunderten, vorzüglich aber seit der Reformation in allen den entweder durch sie hervorgerufenen oder mit ihr wie immer zusammenhängenden, oder aber ihr auf dem politischen Felde parallel gleichstehenden Bewegungen sehen wir einen Drang, ein durch nichts zu bezwingendes Streben nach der Befreiung u. Gleichstellung des Menschen mit dem Menschen, wir hören ununterbrochen den Ruf „Freiheit“, „Gleichheit, Brüderlichkeit“. In allen diesen Bewegungen streben sich die Völker von der absoluten Gewalt der Kirche, von der absoluten Macht des Staates, von dem Druck der Stände, von der Geburt- und der sogenannten Geldaristokratie, überhaupt von allem u. jedem Druck u. Zwang zu befreien; es wird hier der herrschenden Kirche der Gehorsam total aufgekündigt, wie in Deutschland u. den germanischen Ländern; anderswo wird ihre Hoheit nur nominell anerkannt, wie in Frankreich; es werden da absolute, oder nach Absolutismus, der ständischen Verfassung zuwider strebende Regierungen über den Haufen geworfen, wie in den Niederlanden, in England, in Frankreich u. zuletzt auch in Spanien u. Portugal; ja auch das zuletzt ohnmächtige u. mehr dem Namen nach bestehende deutsche Kaiserreich wird aufgelöst, es wird die Aristokratie vernichtet u. entweder ecrasirt, wie in Frankreich, oder doch wenigstens in ihrem politischen Einflusse u. ihrer bisherigen Herrschaft beschränkt; das Volk wird den Händen seiner bisherigen Herren entwunden, von den unerträglichen Frohndiensten emancipirt, bürgerlich u. politisch den anderen Klassen der Gesellschaft gleichgestellt u. diese Gleichstellung versucht man am Ende auch in gesellschaftlich-ökonomischer, in den Vermögensverhältnissen mit Hilfe des Sozialismus u. des wilden Communismus zu verwirklichen, der die neueste Theorie zur Begründung der sogenannten menschlichen Freiheit u. des Völkerglücks abgibt. Der treibende Gedanke bei diesem ungeheuren Streben,¹⁶⁰⁾ das Millionen das

Socialismus a komunismus.

Leben kostete u. welches die furchtbarsten Erschütterungen hervorrief, ist wie gesagt, die Freiheit des Menschen; jeder Mensch solle das bedeuten, was der Andere, jeder soll sich wie der Andere der geistigen u. irdischen Güter der Welt erfreuen. Dieser Gedanke wird von der Verbindung der Freimaurer angefangen, welche nach dem Vorbilde eines kunstvoll ausgeführten Domes das Menschengeschlecht in ein harmonisch-zusammengefügt Ganzes zu bringen, es zu veredeln u. dadurch glücklich zu machen strebt, durch die hundertfachen Wohltätigkeits-Anstalten hindurch bis auf die verschiedenartigen Hilfsvereine u. Associationen hinab verfolgt, anregt, unterstützt, je nach dem Bedürfnisse der Zeit, u. alle diese Vereine bestehen gleichsam zum Ersatz dessen, daß der treibende u. leitende Gedanke noch nicht ausgeführt ist. In der Auffassung, vorzüglich aber in der Durchführung dieses Gedankens ist Wahres mit Falschem, Hohes mit Gemeinem gemischt, große Wahrheiten mit den größten Irrthümern u. falschesten Richtungen ineinander gemengt, doch die Untersuchung dessen gegenwärtig noch bei Seite lassend, sehen wir zu, wie das obenerwähnte Princip aus der ganzen Geschichte resultirt, es nothwendig ist u. auch für die Zukunft seine wirkende Kraft behalten wird u. behalten muß.

Svobodní zednáři.

Zeládají se dobročinné ústavy.

V pojetí a provádění je vedle pravdy též mnoho omylů.

Die ganze Geschichte steht im Dienste des Geistes,¹⁶¹⁾ oder mit anderen Worten geistige Interessen als wie: Religion u. Staat, Kunst u. Wissenschaft, sind in ihr wirksam u. thätig. Durch alles dies soll das Menschengeschlecht immer mehr veredelt, freier gestellt u. zum Bewußtsein seiner selbst gebracht, dem Ideale des Menschenlebens immer näher zugeführt werden.

Dějiny ve službách ducha.

¹⁶⁰⁾ I₃₁: Во всѣхъ эѣхъ громаднѣхъ стремленіяхъ; II₂₆: Во всѣхъ этихъ великихъ стремленіяхъ.

¹⁶¹⁾ Podobně v čl. „Určeni Ruska“, ve Wlastimilu, I₂, 1841, str. 117: „Bereme věci, jak gsau, leč pogjmáme ge, jak požaduge nepřetrhlý swazek dějin lidských, tagěj se w nich a gimi vládnaucej prozřetelnost, duch swěta.“ Tutěž myšlenku nalézáme v různých variacích u Hegela. Na př.: „Diese formelle Bestimmung ist *wesentlich der Geist*, welcher die Weltgeschichte zu seinem Schauplatze, Eigentum und Felde seiner Verwirklichung hat.“ (Sämtl. Werke, XI, 89.) Podobně v témže díle na str. 88: „Denn die Weltgeschichte ist die Darstellung des göttlichen, absoluten Processes des Geistes in seinen höchsten Gestalten, dieses Stufenganges, wodurch er seine Wahrheit, das Selbstbewußtsein über sich erlangt. Die Gestaltungen dieser Stufen sind die welthistorischen Volksgeister, die Bestimmtheit ihres sittlichen Lebens, ihrer Verfassung, ihrer Kunst, Religion und Wissenschaft. Diese Stufen zu realisieren ist der unendliche Trieb des Weltgeistes, sein unwiderstehlicher Drang, denn die Gliederung, sowie ihre Verwirklichung ist sein Begriff. — Die Weltgeschichte zeigt mir, wie der Geist allmählich zum Bewußtsein und zum Wollen der Wahrheit kommt; es dämmert in ihm, er findet Hauptpunkte, am Ende gelangt er zum vollen Bewußtsein.“ Rovněž na str. 92 (XI sv.): „Die Weltgeschichte stellt nun den Stufengang der Entwicklung des Prinzips, dessen Gehalt das Bewußtsein der Freiheit ist, dar.“

Dějiny — tot
stálý postup k
pokroku.

Lidské snahy a
oběti nebyly na-
darmo.

Dějiny počínají
v Asii.

Asiatiské lid-
stvo ve stavu
dětství.

Da die Geschichte nicht bei diesem oder jenem Volke stehen bleibt, sondern das Menschengeschlecht überhaupt in ihr Bereich zieht u. sich immer mehr ausbreitet, ist sie ein ununterbrochenes Ganze, ein großes Tagewerk. Wer diese Sätze läugnen, das unaufhaltsame Streben der Menschheit, die ganze Geschichte hindurch, nach der Gestaltung eines immer menschlicheren Lebens in Abrede stellen, die Einheit der ganzen geschichtlichen Entwicklung nicht zugeben wollte: für den gibt es überhaupt keine Geschichte, keine Menschheit, keinen Geist. Welch ein gewaltiger Unterschied zwischen Einst und Jetzt, u. wer wollte es behaupten, daß wir ohne die Griechen u. Römer, ohne die Germanen oder Gallier so weit gekommen wären, als wir gekommen sind? Daß wir im Staate u. in der Gestaltung der politischen u. bürgerlichen Freiheit, in der Erkenntniß der Religion, in Kunst u. Wissenschaft so hoch ständen, als wir stehen? Kein denkender Kopf gewiß wird dies behaupten wollen, u. auch nur ein gemeiner Verstand, oder ein nur von sinnlichen Trieben u. Gelüsten beherrschter Mensch wird glauben wollen, daß das menschliche Thun ein tolles, ein zu nicht führendes Treiben, u. die Geschichte eine Rennbahn sei, wo sich die Streiter ein wenig Platz streitig machen u. ihre Wuth austoben lassen. Waren denn die größten Anstrengungen, die edelsten Absichten, die tausendfachen u. tausendfachen Opfer alle umsonst, u. warum feiert man denn noch heutzutage einen Perikles, einen Plato, einen Cato, Gracchus u. tausend Andere gerade so, als wenn sie noch gestern gelebt hätten? — Die Geschichte fängt mit Asien¹⁶²⁾ an, über welches, da hier nur nach Jahrtausenden etwas u. auch dies nicht viel zu Stande kommt, wenig zu sagen ist u. wir thun es auch nur wegen des Zusammenhangs des Ganzen. Die asiatische¹⁶³⁾ Menschheit ist eine kindliche; befangen in Furcht, ja gleichsam im Taumel begriffen vor dem, was sie das Höchste, die Gottheit, nennt, ist sie eben sogar vor dem

¹⁶²⁾ V témž duchu praví E. štúr v čl. Azya a Europa, čili: „Určení Ruska v ohledu na Azii“ (Tatranka, II, 361): Věc téměř gístá gest, že Azye byla kolébka Ewropčanů, třebas o starodávném stěhowánj národů na západ žádná zpráva na naše časy nedošla, gakož ani pro nemožnost wěcy dogtj nemohla. (Totěž opakuje E. štúr ve Wlastimilu, 1841, I, 102.)

¹⁶³⁾ Str. 37: Azye tedy byla neyzpůsobnějši k vypěstowánj dětinstwa lidského... Tutěž myšlenku vyslovuje F. Hegel: „Asien ist der Weltteil des Aufgangs überhaupt. Es ist zwar ein Westen für Amerika; aber wie Europa überhaupt das Zentrum und das Ende der Alten Welt ist und absolut der Westen ist, so Asien absolut der Osten. In Asien ist das Licht des Geistes und damit die Weltgeschichte aufgegangen.“ (F. Hegel, Sämtl. Werke, XI, str. 145.) — Podobně na str. 150: „Die Weltgeschichte geht von Osten nach Westen, denn Europa ist schlechthin das Ende der Weltgeschichte, Asien der Anfang.“ (F. Hegel, Sämtl. Werke, XI, 150.) — Rovněž na str. 151: „Das erste, womit wir anzufangen haben, ist daher der Orient. Dieser Welt liegt das unmittelbare Bewußtsein, die substantielle Geistigkeit zu Grunde, zu welcher sich der subjektive Wille zunächst als Glaube, Zutrauen, Ge-

höchsten weltlichen Herrn zu Boden gestreckt, allein u. einzig von seinem Willen abhängig u. so wie im Staate, ebenfalls auch in gesellschaftlicher Beziehung u. im Familienleben in Knechtschaft. Derlei Zustände sind in China, Indien, Persien, Medien u. auch in Egypten, welches man in geschichtlicher Beziehung füglich zu Asien rechnen kann. Hier¹⁶⁴⁾ hat der Mensch als Mensch keinen Werth, höchstens haben die Kasten eine Geltung, die niedern sind aber gegen die höheren durchaus rechtlos. Ein Brahmane ist in Indien gegen einen Waisja oder Sudra zu allem berechtigt, er darf ihn grellen u. auf der Gasse niederschlagen, wenn es ihm so gefällt. Hospitälere¹⁶⁵⁾ für Kühe u. Affen baut u. erhält der Indier sorgfältig, allein einen Menschen zu pflegen, einen ermüdeten Wanderer gastlich aufzunehmen, fällt ihm nicht ein. Den Menschen zu tödten u. zu quälen ist erlaubt, die Thiere jedoch dürfen nicht ums Leben gebracht werden. Zu Hunderten¹⁶⁶⁾ werfen sich die Indier unter die Räder des Triumphwagens der Gottheit Wischnu, doch für etwas einzu- stehen, haben sie nicht den Muth. Von einer Wissenschaft¹⁶⁷⁾ u. Kunst in unserem Sinne kann hier nicht die Rede sein; die Indier bauen zwar ungeheuer Tempel in Felsen u. die Ägyptier stauenswerthe Pyramiden, Obeliske u. Labyrinth, doch wissen sie selbst eigentlich nicht, wem u. wofür; die Poesie besingt das Herabsteigen der Götter in die Welt, ihre Verwandlungen in verschiedene Wesen, ihre Possenspiele mit den Menschen, doch den Menschen, seine Leiden u. Freuden, seine in Begeisterung

horsam verhält. Im Staatsleben finden wir daselbst die realisierte vernünftige Freiheit, welche sich entwickelt, ohne in sich zu subjectiver Freiheit fortzugehen.“ (F. Hegel, Sämtl. Werke, XI, 151.)

¹⁶⁴⁾ „In Indien ist daher der willkürlichste, schlechteste, entehrendste Despotismus zu Hause. China, Persien, die Türkei, Asien überhaupt ist der Boden des Despotismus und, im bösen Charakter, der Tyrannei; aber die letztere gilt als etwas, das nicht in Ordnung ist, und das an der Religion, an dem moralischen Bewußtsein der Individuen seine Mißbilligung findet.“ (F. Hegel, Sämtl. Werke, XI, str. 219.)

¹⁶⁵⁾ „Die Menschlichkeit des Inders charakterisirend ist es, daß er kein Thier tödtet, reiche Hospitäler für Thiere, besonders für alte Kühe und Affen, stiftet und unterhält, daß aber im ganzen Lande keine einzige Anstalt für kranke und alterschwache Menschen zu finden ist. Auf Ameisen treten die Indier nicht, aber arme Wanderer lassen sie gleichgültig verschmachten.“ (F. Hegel, Sämtl. Werke, XI, str. 216.)

¹⁶⁶⁾ „Beim Gottesdienst in dem berühmten Tempel des Jagernaut am Bengalischen Meerbusen in Orissa, wo Millionen von Indern zusammenkommen, wird das Bild des Gottes Wischnu auf einem Wagen herumgeführt; gegen fünfhundert Menschen setzen denselben in Bewegung, und viele werfen sich vor die Räder desselben hin und lassen sich zerquetschen.“ (F. Hegel, Sämtl. Werke, XI, str. 205.)

¹⁶⁷⁾ „Die Kunst und Wissenschaft der Inder hier ausführlich zu erwähnen, würde zu weit führen. Es ist aber im Allgemeinen zu sagen, daß bei genauerer Kenntniß des Werthes derselben das viele Gerede von indischer Weisheit um ein Bedeutendes ist verringert worden.“ (F. Hegel, Sämtl. Werke, XI, str. 216.)

Despotismus u
vých. národů.

vollbrachte Thaten besingen, das kann sie nicht. Wie sollte sie dies auch thun, da er ohne Werth u. Würde ist? wie sollte sie ihn finden u. erkennen, da er sich selbst nicht kennt? Mit wenigen Abänderungen sind diese Zustände dieselben in den vorerwähnten Ländern mit dem Unterschiede, daß je weiter sie sich von der Wiege des indoeuropäischen Menschengeschlechtes, von Indien, entfernen u. je näher sie dem Westen rücken, sie bessere, vollkommener u. ausgeprägtere Formen annehmen. Im Judenthum ist ebenfalls noch ein strenger Dienst¹⁶⁸⁾ sowohl in Bezug auf den Allerhöchsten, vor dem sich nach den Worten der Sprache der Mensch im Staube wälzt, als auch in Bezug auf den weltlichen Herrn; indessen wird der Höchste schon, wenn auch noch außenweltlich, jedoch geistig gedacht, die in Hinterasien¹⁶⁹⁾ göttliche Natur wird ihrer Göttlichkeit entkleidet u. zum Schmucke des Höchsten, worin er sich in seiner Herrlichkeit vor dem staunenden menschlichen Auge offenbart, herabgesetzt; die Kunst, die Poesie wird gediegener u. in ihrer Erhabenheit hat sie nicht Worte genug um denjenigen zu preisen, durch den Alles ist, lebt u. webt, sie ist ergreifend u. es treten auch aus dem jüdischen Volke in seinem Staatsleben freiere Individuen hervor, welche auf das Schicksal ihres Volks tief einwirken u. von einem allgemein menschlichen Interesse sind. — Im Hellenenthum ist es mit dem sich Wegwerfen der Menschen vor den Göttern vorbei, diese stellt sich der Hellenen nicht mehr als Naturmächte gleich dem Asiaten vor, sondern als schöne, geistige Wesen in menschlicher Gestalt,¹⁷⁰⁾ die da auch unter die Menschen meist wohlwollend eintreten; ja die lebhaftere Phantasie des Hellenen, bei aller Ehrfurcht, die er gegen die Götter hegt, treibt sogar ihr Spiel mit denselben. Allem dem zufolge wird die Natur¹⁷¹⁾ in Griechenland nicht vergöttert, sondern für Etwas angesehen, worin sich das Göttliche abspiegelt u. wodurch es seine Absichten u. seinen Willen kund gibt. Deß-

Tvrđý vzťah človeka k Bohu u židů.

Rozdílné pojetí ideje Boha u Asiata, Žida, Hellénů.

Pojetí přírody v starém Řecku.

¹⁶⁸⁾ F. Hegel: Sämtl. Werke, XI, str. 262: „Wir sehen bei diesem Volke den harten Dienst, als Verhältnis zum reinen Gedanken.“ Na str. 263: „In der Vorstellung der Juden ist Jehova der Gott Abrahams, Isaaks und Jakobs, der sie aus Ägypten ausziehen hieß und ihnen das Land Kanaan gab. Die Erzählungen von den Ervätern ziehen uns an. Wir sehen in dieser Geschichte den Übergang aus dem patriarchalischen Nomadenzustand zum Ackerbau. Überhaupt hat die jüdische Geschichte große Züge.“ — V Ta-trance, II, 48, v čl. píše L. Štúr: „Čistějšj všech giných Azyatských nábo-ženstwj bylo židovské, představujcý Boha jako ducha.“

¹⁶⁹⁾ I₃₃: вь нижней Азии; II₂₈: вь восточной Азии.

¹⁷⁰⁾ I₃₄: вь чловѣческомъ видѣ; II₂₉: вь чловѣческомъ образѣ.

¹⁷¹⁾ F. Hegel, Sämtl. Werke, XI, 310: „Die Natur hat dem Griechen auf seine Fragen geantwortet: das ist in dem Sinne wahr, daß der Mensch aus seinem Geiste die Fragen der Natur beantwortet hat. Die Anschauung wird dadurch rein poetisch, denn der Geist macht darin den Sinn, den das natürliche Gebilde ausdrückt. Überall verlangen die Griechen nach einer Auslegung und Deutung des Natürlichen.“

halb werden denn auch alle Naturerscheinungen gedeutet, und das berühmte Orakel zu Dodona, wie auch alle andere, beruhen auf diesem Grund. Im Hellenischen Staate kann auf diese Weise eine starre, asiatische Unterthänigkeit u. alleinige Abhängigkeit von den Einfällen des Herrschers nicht stattfinden, selbst¹⁷²⁾ die mehr ihre Stämme führenden als beherrschenden Könige werden entfernt, u. es tritt der freie Beschluß in den Staatsangelegenheiten ein. An diesen Beschlüssen¹⁷³⁾ haben nun alle diejenigen Antheil, die durch ihre Geburt dazu berechtigt sind, d. h. alle εὔγενεις wohlgeborenen u. dies sind alle Bürger des Staates, das Wort im griechischen Sinne genommen.¹⁷⁴⁾ Um aber den Staatsangelegenheiten obliegen zu können, haben die Bürger ihre Knechte, die anstatt ihrer alle ihre häuslichen Angelegenheiten besorgen. Die Staatsbeschlüsse, wie gesagt, entsproßen aus freier Selbstbestimmung der zum Beschluß Berechtigten, nur werden sie in den wichtigsten Fällen an den Ausspruch der Orakel¹⁷⁵⁾ gebunden, u. so kommen denn in Griechenland die echten u. allein wahren Republiken zu Stande. In jeder anderen Beziehung bewegt sich der Grieche ebenfalls frei, ja das Weib tritt selbst aus der asiatischen Knechtschaft heraus u. wird zur Hausgenossin. Die Kunst hat nun zum erstenmal den Menschen zum Gegenstand, die Poesie namentlich besingt sein persönliches Wirken, seine Tapferkeit, seine Thaten herrlich. Der bleibende u. charakteristische Zug des Hellenen liegt aber darin, daß er frei handelt u. gut thut, doch nicht aus einer tief erkannten Pflicht, aus Bewußtsein, sondern weil dies sein freier Antrieb ist, u. dieser Zug bildet das Schöne,¹⁷⁶⁾ aber

Pojem občanské svobody se v Řecku rozšiřuje.

Svobodný projev dobra u Hellénů přýští z vnitřního poodu.

¹⁷²⁾ I₂₄: Они удаляютъ даже Царей, которые болѣе руководствуютъ ихъ племена . . . ; II₂₉: Они удаляютъ даже властителей, болѣе предводительствующихъ ихъ племенами, . . .

¹⁷³⁾ I₂₄: Вь этомъ правлений . . . ; II₂₉: Вь этомъ рѣшеній.

¹⁷⁴⁾ F. Hegel, Sämtl. Werke, XI, str. 332: „Ein anderer Umstand, welcher hier hervorzuheben ist, ist die Sklaverei. Diese war nothwendige Bedingung einer schönen Demokratie, wo jeder Bürger das Recht und die Pflicht hatte, auf öffentlichem Platze Vorträge über die Staatsverwaltung zu halten und anzuhören, in Gymnasien sich zu üben, Feste mitzumachen. Die Bedingung dieser Beschäftigungen war nothwendig, daß der Bürger den Handwerksarbeiten entnommen sey, und daß also, was bey uns den freien Bürgern zufällt, die Arbeit des täglichen Lebens von den Sklaven verrichtet werde.“ — Tamt.: „Mit der Demokratie, wie sie nur in Griechenland gewesen ist, sind die Orakel verbunden.“

¹⁷⁵⁾ F. Hegel, Sämtl. Werke, XI, str. 311: „Das Orakel hatte ursprünglich auch ganz diese Form der Auslegung. Das älteste Orakel war zu Dodona (in der Gegend des heutigen Janina). Herodot sagt, die ersten Priesterinnen des Tempels daselbst seien aus Ägypten gewesen, und doch wird dieser Tempel als ein altgriechischer angegeben. Das Gesäusel der Blätter von den heiligen Eichen war dort die Weissagung. Es waren daselbst auch metallne Becken aufgehängt.“

¹⁷⁶⁾ O tom Hegel na mnoha místech svých prací; také on ukazuje, že u Hellénů krása a dobro splývá.

auch das Mangelhafte des Hellenischen Lebens. Nicht bei weitem ist es dem Römer ein solcher Ernst mit der Religion wie dem Griechen, er hat wohl auch seine Götter u. macht viel Wesens aus den sacris; unter seine Götter reiht er jedoch alle Götter, wo solche nur zu haben sind, in buntester Mischung ein, u. in den Sacris gibt der Priester den Willen der Götter so kund, wie es die handeln Wollenden, der Senat, oder der Populus, haben wollen. Mit der Religion ist das Staats- u. sonstige Leben der Völker im innigsten Zusammenhang. Der römische Bürger ist wohl im Staate frei, so lang er die Kraft einer freiwilligen u. der strengsten Unterordnung unter das Gebot des Vaterlandes hat, verfällt aber, sobald er selbe verliert, der grenzenlosesten Willkühr seiner nachmaligen Imperatoren, die ein Muster von echten Despoten sind ebenso, wie die ganze umliegende Welt der Herrschaft u. der Willkühr des römischen Volkes früher verfallen war. Zu bemerken ist jedoch, daß in Rom zuerst die Person als solche anerkannt wird, ihr wird zum Ersatz der verlorenen politischen Freiheit in allen sonstigen Beziehungen vollkommen Rechnung getragen, u. so kommt das ausgezeichnete römische Recht zu Stande, welches die Nachwelt an den Römern bewundert u. das fortgesetzte römische Reich, das Reich der Deutschen,¹⁷⁷⁾ angenommen u. zu einem Canon in privatrechtlicher Beziehung erhoben hat. In diesem Jammer, der durch die furchtbare Herrschaft der Römischen Despoten über die Welt gekommen ist, wo keine Aussicht auf ein Besserwerden sich öffnete u. jede Hoffnung den geknechteten Menschen u. Völkern benommen ward, tritt das Christenthum¹⁷⁸⁾ auf u. bringt die Befreiung, zwar nicht eine politische, wie solche die Juden erwartet haben, doch bricht sie auch dieser allmählig die Bahn. Gott ist ein Geist,¹⁷⁹⁾ lehrt Christus, u. als solcher kann er durch keine Gestalt wiedergegeben werden, die Menschen, die er nach seinem Ebenbilde schuf u. mit Geist begabte, sind vermöge dessen Söhne¹⁸⁰⁾ Gottes, u. als solche alle einander gleich, alle

Náboženství a svoboda ve státě u Římanů.

Výborné římské právo.

Teprve křesťanství osvobozuje vpravdě člověka, neboť prohlašuje: jsme všichni synové boží.

¹⁷⁷⁾ I₃₅ : монархія Нѣмцевъ; I₃₆ : германская монархія.

¹⁷⁸⁾ L. Štúr zabýval se studiem křesťanství. Ve svých historických rozpravách (chovaných v Turč. Sv. Martině) ukazuje sám na pramen těmito slovy: „Kdo by wywinowánj se křesťanstwa náležitě seznati a skaumati chtěl, vezmi do rukau znamenité a hluboké djlo Neandrowo: Allgemeine Geschichte der christlichen Religion und Kirche von Dr. August Neander, Hamburg bei Friedrich Perthes, 1826.“

¹⁷⁹⁾ F. Hegel, Sämtl. Werke, XI, str. 410: „Gott wird nur so als Geist erkannt, indem er als der Dreieinige gewußt wird. Dieses neue Prinzip ist die Angel, um welche sich die Weltgeschichte dreht. Bis hierher und von daher geht die Geschichte.“

¹⁸⁰⁾ Podobně v Tatrance (II, 48, v čl. „Určenj Ruska w ohledu na Azyi...“) píše L. Štúr: „Známká tedy podstatná a hlawnj křesťanstwj záleží w poměru, w gakém člověk ku neyvyššj bytnosti se býti domyšlj... dle křesťanského gest s Bohem we swazku synowské lásky a rozumného poslušenstwj.“

untereinander die Nächsten, demgemäß alle gleichberechtigt, u. zu einem Ziele auf diese Welt beschieden.¹⁸¹⁾ Wenn sie aber auch alle gleich, vermöge der ihnen innewohnenden¹⁸²⁾ möglichen Kraft u. Thätigkeit sind, sind doch jene ausgeschieden u. vorzugsweise berufen, die das Gottesreich schauen, diejenigen also, die überall eine u. dieselbe Wahrheit erfassen u. selbe durch alle ihre Thaten, durch ihr ganzes Thun u. Lassen, ihr ganzes Handeln u. Wandeln verwirklichen. Was die Wahrheit sei, sagt Christus ausführlich, indem er alle die Pflichten des Menschen als eines solchen angibt uns sie allen den um ihn Versammelten ans Herz legt. Diese Lehre, die wahrhaft göttliche, ist der Wendepunkt der ganzen Geschichte.¹⁸³⁾ Im ganzen Orient wird die Natur vergöttet¹⁸⁴⁾ und der Mensch liegt zu Boden in Knechtschaft. Nun ist es aber umgekehrt geworden. Die Natur ist ihrer göttlichen Hoheit verlustig erklärt und der Mensch als des Göttlichen theilhaftig, zur Würde, zu der ersten Stellung gelangt, demzufolge aber auch alles Natürliche u. Sinnliche der Herrschaft des Geistes unterworfen. Nicht dadurch soll er fortan zur Geltung kommen, weil er einigen Kasten angehört, nicht dadurch zur bevorrechteten Stellung gelangen, weil er zufällig ein „wohlgeborner“, ein Bürger eines Staats, ein Adeligler durch Geburt geworden, allein u. einzig kommt er dadurch zum Recht u. zur Freiheit, weil er ein Mensch ist. Dies der alleinige Titel zu seiner Bevorzugung, zu seinem ganzen Recht; niemand ist durch Geburt zur Knechtschaft verurtheilt, niemand ist dadurch zum Adel erhoben, u. so ist denn auch die christliche Lehre ein beständiger, ein ewiger Protest gegen alles Unrecht, gegen jeden Druck, gegen jede Entwürdigung, Mißbrauch, u. Erniedrigung des Menschen.¹⁸⁵⁾ Auf diese Weise bricht sie auch

Křesťanství je věčným protestem proti utlačování.

¹⁸¹⁾ F. Hegel, Sämtl. Werke, XI, str. 427: „Durch die christliche Religion ist also die absolute Idee Gottes in ihrer Wahrheit zum Bewußtseyn gekommen, worin ebenso der Mensch nach seiner wahrhaften Natur, die in der bestimmten Anschauung des Sohnes gegeben ist, sich selbst aufgenommen findet. Der Mensch, als endlicher für sich betrachtet, ist zugleich auch Ebenbild Gottes und Quell der Unendlichkeit in ihm selbst; er ist Selbstzweck, hat in ihm selbst unendlichen Werth und die Bestimmung zur Ewigkeit.“

¹⁸²⁾ I₃₆ : въ слѣдствіе внутри ихъ обитающей могучей силы... По: вслѣдствіе внутри ихъ обрѣтающей могучей силы.

¹⁸³⁾ F. Hegel, Sämtl. Werke, XI, 46: „... daß die Orientalen nur gewußt haben, daß Einer frei, die griechische und römische Welt aber, daß Einige frei sind, daß wir aber wissen, alle Menschen an sich, daß heißt der Mensch als Mensch sei frei, ist auch zugleich die Eintheilung der Weltgeschichte und die Art, in der wir sie abhandeln werden, angegeben.“

¹⁸⁴⁾ Podobně v Tatrance (II, 48): „Židé se vyšinuli w náboženstwj, ale přece byli ještě rovní giným náboženstwjm azyatským buď přirozeným, buď vyššjm.“

¹⁸⁵⁾ Erstens die Sklaverei ist im Christenthum unmöglich, denn der Mensch ist jetzt als Mensch nach seiner allgemeinen Natur in Gott angeschaut.“ (F. Hegel, Sämtl. Werke, XI, str. 427.)

Bahn der politischen und gesellschaftlichen Befreiung desselben, macht also gleich auch die Knechtschaft der alten Staaten u. die morgenländische Knechtung des Weibes aufhören, obwohl eine Idee an sich ohnmächtig ist, wenn sich nicht Menschen finden, die sie vollends erfassen u. wenn sie nicht auf Menschen u. Völker trifft, die die Aufopferung besitzen, sie allen Hindernissen zum Trotz ins Leben zu fördern. Dieselbe hat auch einen desto härteren Kampf zu bestehen, desto größere Hindernisse thürmen sich ihr in den Weg, je größer, je erhabener sie ist, die christliche ist aber, weil allein menschlich, die von allen erhabenste. In Erwägung muß ferner gezogen werden, daß diese Idee Anfangs zu rohen Völkern gelangt, deren Gemüth jedoch unendlich mehr für sie empfänglich war, als der Geist, der von einer ganz anderen Bildung eingenommen, an andere Begriffe, Sitten gewöhnten u. in ihrem Leben bereits gealterten Römer. Jahrhunderte lang wird sie auch so zu sagen nur in Kirchen, ohne anderweitigen Bezug auf das Leben selbst gepredigt u. nur allmählich erwachen denkende Köpfe, die sie erfassen, ergründen, in die Theologie, die Philosophie hinübertragen, von hier wieder in die Politik übersetzen u. so nach u. nach zum Bewußtsein des Menschengeschlechtes bringen. Ihre Ergründung u. Verbreitung kostete sie tausendfache Kämpfe nach Außen u. Innen, sie hat tausend Hindernisse hinwegzuräumen gehabt u. wieviele Kämpfe in ihrer weiteren Entwicklung hat sie noch zu bestehen mit den verschiedenartig gestimmten Gemüthern der Völker, mit den Vorurtheilen u. mit ihrem Todfeinde, der Eigenliebe des Menschen? Diese Idee übernimmt nun die Kirche zu ihrer weiteren Führung u. Verbreitung unter die Völker, sie thut es auch mit den mühsamsten u. aufopferndsten Anstrengungen, bringt in die verwilderten Gemüther der Völker einige Ruhe in ihre heidnisch sich noch geberdenden Herrscherhäuser einige Sitte u. bewahrt die Lehre außerdem vor Auflösung u. Zersplitterung, mit der die vielfältig auftauchenden Sekten sie bedrohen, von denen die meisten einige Sätze ohne Erfassung des Ganzen aus ihr herausheben u. das Ganze am besten aufgefaßt zu haben vorgebend sich für die alleinigen wahren Nachfolger Christi u. das Übrige für irregeleitet ansehen. Dafür hat die Kirche die Bannstrahlen und sonstige Strafen, bedient sich ihrer auch nicht nur da, sondern selbst bei den von ihrem Beruf abgefallenen Fürsten u. verirrtten Völkern, den Bedrängten dagegen bringt sie Trost u. Hilfe. In jeder dieser Beziehung thut die Kirche u. das katholische Pontifikat Großes, Anerkennungswerthes, um die Menschheit Verdienstvolles, während es aber mit der allgemeinen Anerkennung u. Verbreitung der christlichen Lehre seinen Beruf erfüllt zu haben vermeint u. mit dem Sieg seiner Idee zur Oberherr-

Křesťanské náboženství je nejvznešenější.

Ideje křesťanství přejímá církev a ochraňuje.

schaft gelangt, seines hohen Berufs vergessend verweltlicht es¹⁸⁶⁾ u. schreibt in dieser Stellung den Völkern einen vorschriftsmäßigen Glauben vor. Gegen diese Verweltlichung u. infolge deren eingetretenen Entsittlichung der Kirche u. ihrer Diener, gegen die alleinige und unbedingte Annahme dessen, was die Kirche für Glauben ausgibt, erhebt sich nun die Reformation¹⁸⁷⁾ u. inmitten der Verderbtheit u. Herrschsucht der Kirche, weist sie auf die Sittenreinheit, die anspruchslose, aufopfernde Haltung der ersten christlichen Gemeinden u. ihrer Diener, gegen den vorgeschriebenen Glauben aber, spricht sie mit der heiligen Schrift in der Hand, den in der Brust der frommen lebenden Glauben,¹⁸⁸⁾ die Prüfung, das Verständnis der Glaubenssätze, überhaupt die innere Freiheit¹⁸⁹⁾ an. In Folge der Reformation, welche mit ihrem Protest gegen die absolute Herrschaft der Kirche u. mit ihrer inneren Freiheit die Völker mächtig aufrüttelte, werden denn auch viele schreiende Mißbräuche, die dem Staatsleben der deutschen Stämme entweder noch anklebten, oder in dasselbe im Laufe der Zeiten eingerissen sind, von den Fürsten abgeschafft u. das durch den Frohndienst u. sonstige übel, tiefgebeugte Volk, sucht auf eigene Faust Erleichterung und Recht, thut dies aber, wie jeder Entfesselte, mit barbarischer Gewalthätigkeit u. sonst findet es keine Hilfe, denn die Thatkraft war bereits von dem deutschen Volke gewichen. Anstatt die Mißbräuche zu vermindern u. bei Seite zu schaffen, häuft der tief entsittlichte französische Hof nur neue auf die alten, u. der französische Adel kennt keine Grenzen mehr in der Aussaugung, Bedrückung u. der entwürdigsten Behandlung des Volks, alles zu dem Zweck, seinen bösen Gelüsten zu fröhnen; doch dem französischen Volke wohnt noch eine Kraft inne u. so erhebt es sich denn gegen alles, was es drückt, u. schmettert es nieder. Die Reformation hat die innere Freiheit für die Menschen in Anspruch genommen, die französische Revolution hat sie nach Außen gekehrt und im Namen der Menschenrechte Freiheit u. Gleichheit aller Menschen ohne Unterschied proklamirt. Fürchterliches geschah da, es ist wahr, doch waren auch die Mißbräuche u. die aufeinander gehäuften Schandthaten, welche zur Veranlassung des Ausbruches dienten, nicht furchtbar? Die nach der französischen Revolution eingetretenen Begebenheiten in Europa sind ihre weiteren unmittelbaren oder mittelbaren Folgen.

¹⁸⁶⁾ I33: онъ (asi katolický pontifikát) дѣлается свѣтскимъ Государемъ; v I32: (vztahuje i na církev, proto): они присваиваютъ себѣ свѣтскую власть...

¹⁸⁷⁾ „Die Reformation ist aus dem Verderben der Kirche hervorgegangen.“ (F. Hegel, Sämtl. Werke, XI, 519.)

¹⁸⁸⁾ I33: къ Вѣрѣ; I32: къ истинной вѣрѣ.

¹⁸⁹⁾ „Dies ist der wesentliche Inhalt der Reformation; der Mensch ist durch sich selbst bestimmt frei zu seyn.“ (F. Hegel, Sämtl. Werke, XI, str. 524.)

Zesvětšení církve.

Reformace.

Reformace protestem proti absolutismu církve.

Zneužití reformace.

Francouzská revoluce.

Západ.

Úsilí Západu o
vymanění se
z absolutní
moci církve.

Církevní po-
měry v Ně-
mecku.

Církev ve
Francii.

Der Westen nun, wie wir oben gesagt haben, will frei sein in aller und jeder Beziehung u. das aus der geschichtlichen Entwicklung resultirende u. erkämpfte Prinzip der Freiheit nach allen Seiten verwirklichen; frei will er sein von der absoluten Gewalt der Kirche, des Staates u. s. w., wie geartet ist jedoch sein diesfallsiges Streben? Weil die Kirche Jahrhunderte lang viele Mißbräuche nicht nur duldet, sondern deren eine nicht unbedeutende Zahl selbst einführt u. befördert, in Folge der ihr im Laufe der geschichtlichen Entwicklung anheimgefallenen Stellung, nicht nur die geistliche, sondern auch nebst ihr in verflossenen Zeiten die weltliche Oberherrschaft an sich riß: glaubt der Westen überhaupt gegen die Kirche losziehen u. selbe dem Verderben preisgeben zu müssen. Oder haben die Bewegungen der Deutschkatholiken,¹⁹⁰⁾ die Rongeischen, Czerskyschen u. denselben nachgemachte verschiedenartige Sekten, in deren Mitte von welchen Leuten immer nach dem zeitweiligen Bedürfnis, nach Belieben, nach der zufälligen Willkühr der Zuströmenden, die Glaubenssätze gemacht, zusammengestolpert, modifizirt u. rekonstruirt werden, einen anderen Sinn u. Bedeutung? Ist das da nicht auf das Aufhören aller Glaubenssätze überhaupt abgesehen, u. wenn auch dies nicht, muß dieses Aufhören nicht in Folge der naturgemäßen Entwicklung von selbst eintreten? Wie viele Glaubensbekenntnisse¹⁹¹⁾ haben denn diese sogenannten Katholiken überhaupt, u. wer kehrt sich von den neuen Gläubigen an diese? Denkt sich vielmehr nicht ein jeder, er könnte selbst nach seiner Einsicht welche machen? Und die auf dem protestantischen Felde aufgetauchten Lichtfreunde u. ihre sonstigen Geistesgenossen, haben denn diese auch nur mit Glaubenssätzen angefangen u. nicht im Gegentheil selbe von vornhinein für unnöthig befunden? In Frankreich war die

¹⁹⁰⁾ *Deutschkatholiken, Rongeischen; Czerskyschen*, členové náboženských německých obcí, vzniklé v polovici 19. stol., tedy v době L. Štúra. Není vyloučeno, že L. Štúr četl o tomto hnutí buď v některých protestantských časopisech (snad Freie Gemeinden), nebo samostatná díla, jako: C. Bauer: Geschichte der Gründung und Fortbildung der deutschkatholischen Kirche, Meissen, 1845; Gervinus: Die Mission der Deutschkatholiken, Heidelberg, 1846; Campe: Das Wesen des Deutschkatholizismus, Tübingen, 1850.

Zakladatelem náboženské společnosti czerské je farář Jan Czerski; uveden v pochybnosti o učení a řádech církve římské, vystoupil z ní, zamítl celibát, usní zpověď, odpustky, očištění a papeže jako náměstků Kristova. Jan Ronge, kaplan, suspendovaný pro čl. „Rom u. das Breslauer Domkapitel“, vystoupil otevřeným listem proti uctívání domnělého roucha Kristova v Trevíru. Pod jeho vlivem a za účasti prof. Regenbrechta došlo ve Vratislavě k založení obce Německých katolíků (1845). Ze svátostí uznávali pouze křest a přijímání pod obojí, zamítlí však uctívání svatých, odpustky, poutí, latinu a j.

¹⁹¹⁾ *139*: Много ли у этѣхъ такъ называемыхъ, католиковъ приверженцевъ вообще, . . . *134*: Сколько же символовъ вѣры у этихъ такъ называемыхъ католиковъ, и кто изъ вновь увѣровавшихъ обращается къ нимъ?

Kirche schon einmal sammt aller Religion durch Staatsbeschluß¹⁹²⁾ abgeschafft, u. nur später, als der Konvent sich wieder von der Nothwendigkeit einer Religion überzeugte, ist etwas Religionsartiges zusammengebräut, die Kirche aber nur viel später durch die Gewalt des mächtigen Arms von Napoleon eingeführt worden. Wie es aber mit dieser durch Gewalt wiederingeführten u. erhaltenen Kirche in Frankreich bestellt sei, kann ein jeder sehen, der Augen hat; die gebildeten Klassen halten an dieselbe nichts, höchstens erachten sie sie für ein dem gemeinen Volk nöthiges Trödelwerk, das aber auch seinerseits seine eigenen Begriffe über die Kirche hat, angesteckt von dem unter den gebildeten Klassen verbreiteten Geiste. Diese Gesinnung tragen die Völker im Westen mehr oder minder zur Schau u. da sie mit jedem Tage an Raum gewinnt u. alle ihre Bewegungen färbt, wird sie sich des Westens in gar nicht langer Zeit allgemein bemästern u. ihre Früchte tragen. Es ist aber rein unmöglich, daß die Menschheit ohne Kirche existire. Jeder Glaube, u. war er noch so unvollkommen, drückte sich in besonderen Sätzen aus u. diese Sätze zu überwachen u. fortzupflanzen übernahmen immer Einige, oder es wurde ihnen dies zur Pflicht gemacht. Auf diese Weise kam es aber immer zur Bildung einer Kirche, deren Gestaltung umso unvollkommener war, je unvollkommener war der Inhalt, den sie enthielt u. umgekehrt. Die Kirche hat den Beruf über den Glauben gleich den Vestalinnen über das heilige Feuer zu wachen, ihn fortzupflanzen, zu verbreiten u. zu fördern, sie hat den Beruf ihn, den immer neu ankommenden Geschlechtern zu verkünden, sie in demselben zu erziehen u. dies hat die vor allem andern vollkommene Kirche, die christliche, mit allen früheren gemein, doch die christliche hat noch außerdem den Beruf übernommen, die Starken zu stählen, die Wankelmüthigen im Leben zu stärken, die Abgefallenen zurückzuführen, die Glücklichen zu warnen, die Unglücklichen zu trösten, die Schwachen zu erheben, die Mächtigen zu mahnen u. zurückzuhalten, den Gedrückten zum Recht zu verhelfen, die Übermüthigen niederzudonnern, die Demüthigen erglänzen zu lassen u. immer u. fortwährend die Augen der Sterblichen auf das Unsterbliche, der Niedriggestellten auf das Hohe; der Vielen auf das Eine, der Hinfälligen auf das Unvergängliche u. sich gleich Bleibende zu richten u. zu kehren.

Vernichtet euere Kirchen, ihr halb gefallenen, halb fallenden Geschlechter des Westens, und was habt ihr an ihre Stelle zu setzen bei dem über euch schon von allen Seiten stürzenden Verderben?

¹⁹²⁾ *140*: государственнымъ постановлениемъ; *134*: правительственнымъ рѣшениемъ. — Kromě toho jsou tu rozdíly ve stavbě věty, aniž je porušen smysl jich.

Lidstvo nemůže
žítí bez církve.

Poslání církve.

Rímská církev
zavinila, že Zá-
pad od ní od-
padl.

Von der andern Seite ist die Kirche und ihr Haupt, das römische Pontifikat, eben so schuld an dem im Westen einreißenden Abfalle von ihr, wie die Völker selbst. Es gab einstens eine Zeit und diese Zeit war in den ersten Jahrhunderten der christlichen Kirche, wo diese ihres hohen Berufes eingedenk, gegen das den noch rohen Völkern, den Germanen und Galliern, übliche Feilbieten der Menschen, gegen die Knechtschaft, die Sklaverei, mit gewaltigem Zorn sich erhob, und das Mißhandeln des Menschen mit schweren Strafen belegte; es gab eine Zeit und diese dauerte viele Jahrhunderte lang, wo sie die, ihre Völker mißhandelnden Fürsten, gewaltig ermahnte und unter Androhung von zeitlichen und ewigen Strafen im Zaume hielt, dafür aber auch die Völker zur Ruhe zu stimmen trachtete; es war eine Zeit, wo sie den von Krieg überzogenen Völkern, vorzüglich wenn es Ungläubige waren, die das Christenvolk in harte Fesseln zu schlagen drohten, mit allen Mitteln, ja sogar mit dem, — aus den Kirchen in Rom geholten — Gold und Silber zu Hilfe kam; es gab eine Zeit, wo die römischen Bischöfe an Aufopferung aller Art, dabei aber auch an christlicher Demuth jeden Christen überboten: doch alle diese Zeiten sind dahin. Die Kirche und vorzugsweise das römische Pontifikat setzten sich, mit weltlichen Gütern bereichert, inmitten der weltlichen Herren und sich wohlführend in dieser Stellung gaben sie die Völker ihren Schicksalen preis, ja haben selbst ein Interesse daran bekommen, selbe zu ihrem zeitlichen Vortheilen auszubuten. Andererseits zur Obergewalt gelangt und ihre Sätze überall anerkannt sehend, ist die Kirche in ihrer Entwicklung allmächtig stillgestanden und nun in der Annahme ihres ihr vermeintlich wohl gelungenen Berufs, hat sie sich für unfehlbar erklärt und erstarrte, jeden weiteren Fortschritt, jede weitere Bewegung mit Bann belegend. So ist sie aber das Gegentheil geworden von der früheren; die frühere hat sich zur Aufgabe gemacht, die Völker, die Menschen bei ihrem Rechte zu beschützen, denselben in jeder Bedrängniß beizustehen, die neuere aber hat es darauf angelegt, die Völker selbst nach Möglichkeit zu prellen und ließ von Geldgier beherrscht Münzen von allen Seiten, selbst unter den verwerflichsten und unkirchlichsten Titeln, nach Rom fließen. In ihrer Unfehlbarkeit und der damit verbundenen Erstarrung, in ihrer weltlichen Herrschaft von der Reformation bedroht, hat sie nichts besseres zu thun gewußt, als sich den Jesuiten,¹⁹³⁾ die ihr zu ihrem früherem Einfluß und zur Befestigung ihrer weltlichen Herr-

Jesuiti.

¹⁹³⁾ „Auch in der katholischen Kirche führte die jesuitische Kasuistik unendliche Untersuchungen ein, so weitläufig und spitzfindig als ehemals in der scholastischen Theologie, über das Innerliche des Willens und die Beweggründe desselben.“ (F. Hegel, Sämtl. Werke, XI, 548.)

schaft verhelfen sollten, in die Arme zu werfen und so verband sich denn die Kirche mit diesem schändlichen Auswuchs der Menschheit, der auch ihr böser Dämon geworden ist. Das Oberste zum Untersten haben die Jesuiten gekehrt und die verwerflichsten Lehren aus dem Christenthum herausgedeutet, allein und einzig zu dem Zwecke, um den von Leidenschaften nie freien Menschen zu schmeicheln, sie zu verführen und so zu beherrschen; doch die herrschsüchtige Kirche kehrte sich an all' dies unchristliche Treiben nicht, ging den Bund mit den Jesuiten und ihren weltlichen Helfershelfern ein, und sprach dadurch über sich selbst den Fluch.¹⁹⁴⁾ Was ist aus den über dem Papst stehenden Concilien geworden? Abhanden sind sie gekommen, weil unnütz und unbeliebt den unfehlbaren Päpsten! Unter dem jetzigen Pius IXten,¹⁹⁵⁾ gab es Augenblicke, in denen es schien, als erinnerte sich dieser des Wirkens und des hohen Berufes der alten Kirche, wie im Traum, doch von westlichen drückenden Zuständen mächtig beherrscht, von der französischen und österreichischen Diplomatie mit den vorgeschützten, aus seinem Wirken abgeleiteten Revolutionen im Schrecken erhalten, von seinem politisch unreifen, leichtsinnigen Volke niedergerissen, liegt er nun auch gegenwärtig ohnmächtig, zu Boden gestreckt. Wollte er auch etwas Gutes thun, er kann es nimmermehr; so weit ist es mit der westlichen Welt gekommen und mit ihrer Kirche, und so sind denn auch dieser ihre Tage gezählt; Eins wie das Andere, die Kirche sammt ihren Pflinglingen, gehen Hand in Hand dem Verderben entgegen. Die Reformation war von Anfang zu machtlos und als solche, obwohl sie den Fortschritt überall beförderte und die Hallen zur wahren Wissenschaft öffnete, ist sie doch nie positiv für das Recht in die Schranken getreten, sie begnügte sich vielmehr mit dem passiven Verhalten gegenüber der Gewalt. Das rath- und hilflose Volk, welches zur Zeit der Reformation aufgestanden war, um sich Erleichterung und Recht zu schaffen, wendete sich mit dringenden Bitten an Luther um Rath und Hilfe, doch dieser verschloß sein Ohr den Bedrängten, und wenn auch Melancthon ein Herz für die Leiden des Volks hatte, entsprach bei ihm die Kraft nicht dem Mittgefühl.

Nicht nur aber gegen die Kirche, sondern gegen die Religion selbst steht der Westen in Harnisch. Die Religion überhaupt ist eine Darstellung des Opfers und eine immerwährende Ermahnung und Anspornung zu demselben. Der religiöse Kultus stellt das Opfer symbolisch dar, die religiöse Lehre feuert die Ge-

Západ proti ná-
boženství vůbec.

Význam oběti.

¹⁹⁴⁾ V rkp. též Wohin sind denn auch die über den Papst stehenden Concilien geworden?

¹⁹⁵⁾ Из: При нынѣшнемъ Папѣ Пѣ XI-мъ; Из: При нынѣшнемъ папѣ Пѣ IX-мъ; v originále mylně: unter dem jetzigen Pius I-ten.

müther zu demselben an mit deutlichen, klaren, begeisterten Worten. Keine¹⁹⁶⁾ Religion war ohne Opfer und auch die christliche dreht sich hauptsächlich um das Opfer des Erlösers für die, dessen bedürftige Menschheit. Was ist denn aber auch im Leben ohne Opfer zu erreichen? Opfert sich denn die Mutter dem unmündigen Kinde durch ganze Tage, ganze Nächte, ja volle Jahre nicht? Opfert sich nicht der Vater in der Erziehung seiner Söhne in aller und jeder Hinsicht? Bringt die Gemeinde ihren Tempel, ihre sonstigen öffentlichen Gebäude ohne Opfer zu Stande? Kann der Staat für das Volk etwas thun ohne die vielfältigsten Opfer aller Einzelnen? Hat je ein Volk seine Freiheit ohne Opfer erworben, die verlorene ohne Opfer erkämpft und ist es nicht immerfort gezwungen die erkämpfte mit beständigen Opfern zu erhalten? Glauben wir denn an eine Wahrheit, legen wir einer That einen Werth bei, die nicht mit Opfer besiegelt ist? Nach der Aufopferungsfähigkeit schätzen wir einen Menschen und ein Volk und eben, weil das Opfer diese tiefe Bedeutung im Leben hat, muß auch die höchste Schichte des Lebens, die Religion, das Opfer haben, es darstellen und zu demselben immerfort die Geister aneifern.

Oběť podstatnou
známkou nábo-
ženství.

Aus diesem Grunde haben wir auch das Opfer¹⁹⁷⁾ als das Hauptmerkmal der Religion bezeichnet und hervorgehoben. In demselben wird überhaupt angedeutet, daß man dem Eigenwillen, der Selbstsucht entsage, ein Höheres über alles dies anerkenne und diesem Höheren, Allgemeinen, sich fügend für dasselbe zu handeln und leiden bereit sei, daß man das Geistige über das Irdische und Sinnliche, daß Allgemeine über das Einzelne hoch in Ehren halte. Das ist ja eben die tiefe Wahrheit des Lebens, daß alles Einzelne nur durch das Allgemeine bestehen, jedes Besondere nur in der Verbindung sich erhalten kann, daß also z. B. jeder Mensch nur durch die Mitwirkung Vieler, jede Gemeinde nur durch die Mitwirkung des Staats, jeder Staat oder Volk nur durch den Einfluß von Staaten oder Völkern weiter gebracht und befördert werde. Dies zu erkennen und darauf zu halten ist die Sache der Bildung; von einem jeden wahrhaft gebildeten Menschen fordern wir auch, daß er nach dieser Erkenntnis handle und sie nie aus den Augen lasse. Ja in einfachem gesellschaftlichen Umgang selbst ergeht an jeden Theilnehmenden die Forderung, daß er nicht nach der Art und

¹⁹⁶⁾ „Die objektive Existenz dieser Vereinigung ist der Staat, welcher somit die Grundlage und der Mittelpunkt der andern concreten Seiten des Volkslebens ist, der Kunst, des Rechts, der Sitten, der Religion, der Wissenschaft. Durch das Opfer drückt der Mensch aus, daß er seines Eigentums, seines Willens, seiner besonderen Empfindungen sich entäußere.“ (F. Hegel, Sämtl. Werke, XI, 83.)

¹⁹⁷⁾ O významu náboženství viz též Wlastimil (1841, I₂, str. 111) v čl. „Určej Ruska w ohledu na Asii“.

Weise der Ungeschliffenen und Rohen der Gesellschaft nur sein „Ich“, sein Handeln und Wandeln, sein Wohl und Weh und dergleichen vortische und sie damit zu unterhalten gedenke, sondern Gegenstände von einem allgemeinen Interesse berühre und seine Ansichten an die der andern ohne seiner Selbstständigkeit zu vergeben anzuschließen beflissen sei, — Der Westen glaubt nun die Religion, dieses Gängelband¹⁹⁸⁾ für rohe, unaufgeklärte Gemüther und Völker, wie man sich dort gerne ausdrückt, bei Seite legen zu können; die für sogenannte Gebildete gelten Wohlenden dünken sich dort in ihrem Wahn über die Religion erhaben, die sogenannten Emanzipirten verspotten sie und tragen auf ihre Vernichtung an, die Lehren und Sekten Marxs und ihre tausendfältigen Verbindungen unter den communistisch gesinnten Arbeitern in der Schweiz und anderswo erblicken in ihrer Abschaffung das Aufblühen ihres Heils und verkünden dies als Ewangelium, die Schriften Ruges,¹⁹⁹⁾ Bruno-Bauers²⁰⁰⁾ und von hundert anderen gleichgesinnten ziehen sie in den Koth und fluchen ihr als der Quelle der Knechtung des Menschengeschlechts: in Deutschland beruht der Abfall auf einer sogenannten wissenschaftlichen Begründung, die sich von dem Protestantismus durch den Rationalismus²⁰¹⁾ und dessen weitere Ausläufe, die Sekten der Lichtfreunde und ihre Nachbildungen, hindurchzieht; in Frankreich geschieht der Abfall en masse aus Apathie; in Spanien, Portugal, Italien, vorzugsweise in Neapel und dem Kirchenstaat, ist die Religion zu einem leeren Tagewerk²⁰²⁾ ohne jede Bedeutung, ohne jedes Verständnis und Weihe herabgesunken,²⁰³⁾ und nicht besser ist es in anderen

Podle mínění
Západu nábo-
ženství pouze
pro nevzdělané
lidi.

Marxistům od-
stranění nábo-
ženství evange-
liem,

V Německu od-
padají z t. zv.
vědeckých dů-
vodů.

Ve Francii
z apatie.

¹⁹⁸⁾ I₄₄: эти необходимыя пленки; I₃₈: эти помочи для грубыхъ...

¹⁹⁹⁾ Arnold Ruge, německý spisovatel, vydavatel časopisu „Deutsche Jahrbücher“ a roku 1848 novin „Die Reform“ (v Berlíně); t. r. byl zvolen za poslance do Frankfurtu, kde byl na nejkrajnější levici; byl proto napaden ve spise „Epistolae obscurorum virorum ad Arnoldum Rugium“. Vzdal se proto mandátu a když „Reforma“ zastavena, odešel z Berlína, žil nějaký čas v Lipsku, později v Bremách, posléze v Anglii. Kromě děl literárních vydal „Zwei Jahre in Paris“. Lipsko 1846, Die Gründung der Demokratie in Deutschland. (Viz Riegrův Naučný slovník VII, 792—3.)

²⁰⁰⁾ Bauer Bruno, německý filosof a kritik bible (1809—1882), profesor v Bonnu; později žil v Berlíně; pruská vláda zakázala mu totiž přednášet; založil „Allgemeine Literaturzeitung“. V letech 50tých považoval Rusko za povolání státi v čele civilizace a lidskosti. Byl též oddaným stoupenecem Bismarckovým.

²⁰¹⁾ Chomjakov: Poln. sobr. soč. I, 210: Самое Протестанство было плодомъ рациональнаго направления, Его формы, его строго-логическій ходъ были торжествомъ рационализма, выступавшаго впередъ явно и сознательно изъ Римскаго учения, въ которомъ онъ заключался бессознательно и таино.

²⁰²⁾ I₄₅: пошлостью; I₃₈: формальностью.

²⁰³⁾ F. Hegel, Sämtl. Werke, XI, 521: „Die Kirche, welche die Seelen aus dem Verderben retten soll, macht diese Rettung selbst zu einem äußeren Mittel und ist jetzt dazu herabgesunken, dieselbe auf eine äußerliche Weise

Rakousko oživuje náb. cit. Jesuitskými misiemi.

Mravní rozvrat.

katholischen Ländern, im katholischen Deutschland und im deutschen Österreich, wo man zur Belebung des religiösen Gefühls des Volks zu Missionen der Jesuiten²⁰⁴) greift, dadurch aber das Gegentheil hervorbringt. Dafür stürzt aber der emanzipirte Westen, wie die aus Kerkern losgelassenen Knechte, aus den verlassenen Kirchen in den Strudel aller Lüste des Lebens und schlürft, nach dem ihm beliebten Ausdruck, die Wonne desselben mit vollen Zügen, als wollte er sich dadurch die Entbehrungen ersetzen, die er auf Mahnung der Religion sich hat früher gefallen lassen. Die Emanzipation des Fleisches und des Weibes wird zum Losungswort,²⁰⁵) und was man darunter verstehe, ist in diesen Worten klar genug gesagt, die Emanzipirten verbringen mit den emanzipirten Weibern und sonstigem Gesindel ganze Tage auf den Kneipen, ohne Arbeit und nur im Genuß schwelgend, die Anhänger der Emanzipation vermehren sich mit jedem Tag und man ist überhaupt mit nichts so beschäftigt als mit dem Zustandebringen und Vermehrung von bequemen, gut eingerichteten Vergnügungshäusern und Vergnügungsplätzen. Vergnügen und Genuß ist das laufende Wort des Tages; um dazu zu gelangen ist jedes Mittel gut, und so sehen wir denn diese gräulichen Criminalprozesse in Frankreich, in welchen es sich um die tollsten Ausschweifungen, um die verabscheuungswürdigsten Verbrechen, als wie um Giftmischungen und tückischen Mord wegen der Eheverhältnisse und derlei Beziehungen handelt. Ja freilich die Religion ist aus dem Herzen geschwunden, mit ihr auch das Opfer, und so braucht man sich nichts zu entziehen, man braucht dem Eigenwillen, der Selbstsucht nicht zu entsagen, vielmehr darf man sich alles erlauben, wornach es einem gelüftet. Es geschehen auch anderwärts Ausschweifungen²⁰⁶) und Abirrungen, doch sind sie eine Ausnahme von der Regel, sie suchen sich in das Dunkel zu verkriechen, im Westen aber geschehen derlei Sachen am hellen Tage, nehmen schon sogar eine Berechtigung für sich in Anspruch, wollen als Rechtsthun gelten, ja verkünden sich selbst und prahlen noch dazu, wie ein Wiener Professor in den Tagen der dortigen Revolution, vor seiner, durch den Spaß, sehr erbauten und belustigten, also jedenfalls sauberen Zuhörerschaft. Hierin liegt eben die tiefe Verderbtheit. Von dieser Entwerthung und dem Verfall der Religion trägt die Kirche nicht minder Schuld, als die Völker selbst, ja sie ist ihnen darin vorangegangen, denn

V úpadku mravním přecházela církev, prodávající od-pustky a p.

zu bewerkstelligen. Der Ablaß der Sünden, die höchste Befriedigung, welche die Seele sucht, ihrer *Einheit* mit Gott gewiß zu seyn, das Tiefste, Innerste wird dem Menschen auf die äußerlichste, leichtsinnigste Weise geboten.“

²⁰⁴) O jesuitech viz u Hegela v XI. sv., str. 528, 543.

²⁰⁵) I₄₅: условнымъ знакомъ для дѣйствія; II₃₈: Лозунгомъ.

²⁰⁶) I₄₅: разстройства; II₃₈: развратъ.

sie ist es, die mit dem Verkauf ihrer Indulgenzen,²⁰⁷) mit dem Sichbezahlenlassen für die Reliquien und ihre wie zur Anbetung, im Grunde aber zum Verkauf, geschehene Ausstellung, die Religion in eine Schacherbude umwandelte, die durch die in unverständlicher, dem Volke nicht zugänglicher Sprache immerfort vorgenommene Darstellung des Opfers in der Messe diesen und den andern Theil des Kultus zum leeren Ceremoniell hat zusammenschumpfen lassen, die durch die schon lange, aus der Rolle gefallene Ehelosigkeit²⁰⁸) der Landgeistlichen der jetzt so stark in Westen überhand genommenen Sittenlosigkeit die Bahn brach und volle Thore öffnete. Sie hat jetzt gut in Bullen gegen den Verfall zu eifern; bei einer jeden solchen Bulle, solle sie sich zuerst selbst auf die Brust schlagen und bekennen:²⁰⁹) ich, ich bin die vor Allen schuldigste! Die Regierungen im Westen nehmen die fallende Religion in Schutz und wollen sich den Schein einer großen Religiösität beilegen, im Grunde sind sie aber so angesteckt und verdorben wie ihre Völker. Gegen die Kirche heucheln sie eine große Devotion, machen ihr sogar noch neue Concessionen, wie die österreichische, dies alles geschieht jedoch in der Voraussetzung und zu dem Zweck, die Religion zu weltlichen Zwecken, zur Bedrückung, Prellerei, und Abführung der Völker hinter das Licht zu führen, (gebrauchen) ebenso, wie es die spätere Kirche that; darin liegt auch der Grund ihrer herzlichen Bündnisse mit derselben. Wenn wir von diesem Felde auf das politische unsere Augen werfen, was sehen und hören wir denn auch da? Viel Rauch ohne Flammen, ungeheuer²¹⁰) viel Lärm ohne alle edle Begeisterung und dies zwar in dem Verhältniß: je weniger es von dieser gab, desto mehr erscholl der erstere durch die Lüfte. Von einer wahrhaften Aufopferung ist hier keine Rede. In den letzten Bewegungen²¹¹) dachten die unteren Klassen nur an Brod, schrieten aber „Freiheit“, weil ihnen von den Führern nach ihrer Erkämpfung das Brod versprochen wurde, die Führer schrieten auch „Freiheit“ und dachten dabei nur an ihre Herrschaft und ihren Genuß; die Ersteren brachte in Aufwallung der „panis“ und die Letzteren die „circenses“. Alle Bewegungen drücken sich in den Führern ab; je gehaltvoller jene, desto gediegener, charakterfester,

²⁰⁷) U Hegela v XI. sv., str. 516 (o odpustcích).

²⁰⁸) I₄₆: Безобразіемъ блага духовенства, давно уже не выполнявшаго своей обязанности (kromě toho překlad příliš volný), II₃₉: Безбрачіемъ духовенства, давно уже потерявшихъ всякое значеніе.

²⁰⁹) I₄₆: приговаривать; II₃₉: каятсѧ.

²¹⁰) I₄₆: много шума безъ всякаго одушевленія, и именно въ томъ отношеніи: чѣмъ меньше было воодушевленія, тѣмъ громче звукъ раздавался въ воздухѣ; II₄₀: Много шума безъ всякаго одушевленія. тѣмъ больше шума, чѣмъ меньше было воодушевленія,

²¹¹) I₄₆: Во время послѣднихъ смятеній II₄₀: Во время послѣднихъ смуть.

I vlády na západě zkaženy, i národy.

O opravdové oběti ani řeči.

Panis et circenses.

plastischer auch diese. Die ganze Geschichte macht diesen Spruch zur Wahrheit. Legen wir also den Maßstab der Führer auf die letzten Bewegungen an und sehen wir uns nach ihren Führern um, welche Männer erblicken wir dann an ihnen? Großsprecher,²¹²⁾ dabei aber viele Habsüchtige und mitunter auch feige Leute, von denen einige, um²¹³⁾ das armselige Leben fristen zu können, das Christentum abschwören und zum Islam übergehen — freilich hat dieser mit seiner Sinnlichkeit einen viel größeren Reiz für sie, als das ernste zur Entsagung anhaltende Christenthum, Leute, die verurtheilt unmännlich genug um Begnadigung bitten, wie es die verurtheilten Magyaren fast alle entweder selbst thun, oder sich durch ihre Anverwandten und andere Fürsprecher vertreten lassen. Und die Magyaren kämpften doch auch mit mehr Begeisterung für ihre Sache, als die andern, weil enorme Antipathie gegen das Haus Österreich und die Deutschen in ihnen sehr wirksam, ja am wirksamsten

Vůdcové
hamizdní a
zabáhlí.

Takovými byli
Maďaři.

²¹²⁾ Připsáno jiným písmem od slova: Großsprecher až ke slovům Begnadigung bitten; zato je celá řada vět přeškrtnuta; pokud mi je bylo možno přečísti, zní takto: Sie ködern die Massen mit großartigen Versprechungen, bringen sie in eine ungeheure Aufregung, bei herannahendem Zusammenstoß jedoch, oder gar vollends nach demselben mit einer Kleinigkeit für das künftige Leben mit vollgestopften Säcken versehen, machen sie sich entweder aus dem Staube wie der Wiener Taube u. Mieroslawski in Baden, Madarasz¹⁾ in Pesth usw., oder sie fliehen vor Schrecken gejagt mit erstarrtem Blut in den Adern wie der Communist u. Demokrat Herwegh,²⁾ der Held Kossuth³⁾ sammt seiner Heldenelite Perczel,⁴⁾ Bathyanyi⁵⁾ usw., unbekümmert um das Loos, das ihre weiteren Communisten u. das mißbrauchte Volk trifft, oder sie fallen vor Schrecken zusammen, wenn man sie ergreift, wie Herwegh usw., oder aber zittern sie vor dem Tode wie Czanyi,⁶⁾ Bl. (nečitelné). Entflohen gehen sie zum Islam über um das armselige Leben erhalten zu können, aus Christen werden sie Türken, stürzen sogar viele mit Freuden in diesen Pfuhl der Sinnlichkeit u. verurtheilt kriechen sie unmännlich zu den Füßen des Siegers mit Bitten um Gnade.

²¹³⁾ И7: для жалкихъ внѣшнихъ удобствъ; И10: чтобы продлить свою жалкую жизнь.

1) L. Stúr neudává, kterého Madarásza myslí; jsou dva:

a) Madarász Ladislav, revoluční státník uherský, r. 1848 poslanec na sněmu, téhož a násled. r. ministr. R. 1849 vydala na něho vláda rakouská zatykač. Později byl mezi těmi, kteří se v Komárně vzdali. R. 1850 žil v Hamburku, později v Sev. Americe;

b) druhý byl Josef Madarász, rovněž uherský politik, člen říšské rady r. 1848, smýšlení republikánského; po bojích za svobodu Uherska jat, v Olomouci uvězněn; r. 1867 zvolen za poslance.

2) Herwegh: Viz o něm na str. 208, pozn. 731.

3) Košut Ludvík; o něm viz na str. 208, pozn. 729.

4) Moric Perczel (1811—1899), generál uherský. R. 1848 účastnil se vojensky povstání, byl však Jelačićem poražen. Po katastrofě u Világoše uprchl do Turecka. Později žil v Londýně, Paříži, až se r. 1867 vrátil do Pešti, kde byl zvolen do sněmovny poslance.

5) Ludvík Bathyaný (1809—1849), státník maďarský, předseda prvního odpovědného ministerstva uher. r. 1848; r. 1849 byl za vzpoury maďarské Windischgrätzem v Pešti zatčen a na rozkaz vojenského soudu jako veležádné zastřelen.

6) Csányi László (1790—1849), uherský politik, přívrženec Deákův, vl. komisař v Pešti; po prohlášení samostatnosti Uher 14. dubna 1849 ministr komunikací. Po bitvě u Világoše vzdal se Rusům, kteří jej vydali rak. úřadům. Csányi byl potom 10. října oběšen.

war, andererseits jedoch waren sie schon von der verderblichen, ihrer Sinnlichkeit und geistiger Leere,²¹⁴⁾ schmeichelnden Richtungen des Westens fast ganz beherrscht, und so hielten sie denn auch keinen Stand, sondern streckten die Waffen. Die Russen kamen, geboten Stille, und Stille ward in allen Gauen. Die Böhmen des 17ten Jahrhunderts, d. h. ihre Auführer²¹⁵⁾ von den Siegern selbst in die Möglichkeit versetzt zu entfliehen, blieben alle von denselben wieder aufgefordert um Gnade zu bitten, verwarfen, keinen einzigen ausgenommen, den Antrag alle, und so starben sie auch alle den Heldentod. Also handeln Männer und Völker im Bewußtsein ihrer hohen und gerechten Sache. Wer kann sich auch von den Völkern des Westens in den neuesten Bewegungen mit den, auf der Schaubühne des Krieges gegen die Magyaren, aufgetauften Serben in Begeisterung messen? Fünf Monate lang hielt das undisciplinierte serbische Volk, mit nicht vielen disciplinirten Kriegeren, die ganze magyarische eingeübte u. nicht eingeübte Kriegsmacht allein im Schach, ja errang sogar gegen dieselbe bedeutende Vortheile;²¹⁶⁾ die Hunderte der von den Magyaren gehängten Serben starben männlich durch die Bank, das Volk wankte bei allen den an ihm canniballisch verübten Grausamkeiten nicht; nur später ward seine Begeisterung gebrochen, als es merkte, daß es von den Österreichern mit ihm auf Lug und Trug abgesehen sei, doch auch dann an seine Männlichkeit und Ehre erinnert, ließ es sich wieder durch die jugendliche Begeisterung des Greises Rajačič,²¹⁷⁾ seines Patriarchen, durch die unverwüstliche Ausdauer Kničanins²¹⁸⁾ und die jugendliche Heldenkraft Strati-mirovičs²¹⁹⁾ bewegen und auf die Schlachtfelder zurückführen.

²¹⁴⁾ И4: ихъ умственному направлению (neporozuměl textu); И40: духовной пустотѣ.

²¹⁵⁾ Slova „d. h. ihre Aufführer“ jsou připsána v rukopise po straně jiným písmem a původní slova „handelten als Männer u. starben als Helden. Von . . .“ jsou přeškrtnuta a dají se čísti s námahou.

²¹⁶⁾ И7: значительныя выгоды; И11: значительный перевѣсъ.

²¹⁷⁾ Josef Rajačič (1785—1861), karlovičský metropolita, který se ujmál na uherském sněmu uherských Srbů proti maďarskému utiskování; jeho význam byl velký zejména r. 1848. Za slovenského povstání navazoval L. Stúr a Hurban s ním styky. Podle zprávy Francisciho (VI. životopis, str. 69) cestovali L. Stúr a Jozef Hurban „k Srbom až do Belehradu, do Karlovic k patriarchovi Rajačičovi, a menovite štúr do Rohičských kúpeľov k Michalovi Obrenovičovi, po Horvatsku a do Záhřeba k bánovi Jelačičovi“.

²¹⁸⁾ Štěpán Petrovič Kničanin, srbský vojevůdce (1808—1855). Vyznamenal se hlavně r. 1848 a 1849 v srbských bojích proti Maďarům, postaviv se v čelo dobrovolníků. Hájil skvěle Pančevo, dobyl Vršce a v době největší tísně odrážel vítězné útoky přesily maďarské. Když přitáhl Jelačić, byl jmenován generálem. Proto si získal mezi Slovany úcty a není divu, že ho vzpomíná i L. Stúr. Jak byl v Čechách ctěn, svědčí šavle, již poslal svým ctitelům; je uschována v Nár. museu. (Ottův Slov. nauč. XIV, 434.)

²¹⁹⁾ Juraj Stratimirovič, srbský politik a válečník, roku 1848 poslanec na uherském sněmu, za bojů srbských proti Maďarům

Čeští vůdcové
naproti tomu
zemřeli v 17.
stol. (1621)
hrdinsky.

Hrdinsky si
vedli v boji
proti Maďarům
Srbové.

Allein²²⁰⁾ nach den Begriffen des Westens kämpfen die Slawen in Österreich aus Servilismus für Knechtschaft u. sie dort für Freiheit. Behaltet euere Freiheit, den Slawen ist ein anderer Weg beschieden. Wenn die letzten europäischen Bewegungen eine edle Triebfeder und einen Gehalt gehabt hätten, hätten sie auch unvermeidlich bei den ihnen zu Gebote stehenden Kräften bedeutende Resultate zu Tage gefördert, doch welche sind denn diese? Etwa die französische Republik? Doch davon weiter unten; etwa die Schöpfung des großen einigen Deutschlands durch das Frankfurter Nationalparlament? Oder vielleicht etwa die Befreiung des breit und weit besungenen Schleswig-Holsteins von dem perhorrescierten dänischen Joch? oder aber die Begründung eines mächtigen Ungarns, das proklamierte Zustandekommen der Selbstständigkeit „der edlen und großmüthigen ungarischen Nation“, wie sie schon in stereotyper Phrase von einigen liberalen und bezahlten deutschen Blättern immer genannt wurde? Nicht nur (aber) Resultate bei einer wirklichen Begeisterung hätten diese Bewegungen in ihrer Folge gehabt, sondern hätten selbst dieser drastischen Mittel, deren sie sich von Anfang an bis ans Ende bedienten, nicht benöthigt, da mußte (aber) immerfort eine Aufregung künstlich unterhalten werden und was zu diesem Zwecke nur diente, wurde alles gutgeheißen. Colossalere Lügen gab es wohl nirgends als die zur Zeit der magyarischen Revolution, selbst von den Machthabern unter das Volk gestreuten u. s. w. Das einzige Resultat der Bewegungen ist das weitere Vordringen einiger socialen Reformen und namentlich die Emancipation des geknechteten Volkes von der Willkühr seiner Bedrücker und den Frohndiensten; dies Prinzip ist aber schon in der französischen Revolution ausgefochten und es braucht nur eines kleinen Anstoßes, damit es so zu sagen von sich selbst weiter schreite. In den österreichischen Ländern wurde das Prinzip noch vor der Revolution anerkannt und zum Gesetz erhoben.

Die katholische Kirche hat sammt ihren Schutzbefohlenen die Aufopferung verloren, der Protestantismus hat weder das Opfer im Kultus, noch auch je die Aufopferung besessen. Einzelne Ausnahmen stürzen die Regel nicht um. Das Vaterland und der Boden des Protestantismus ist Deutschland, hier hätte er sich also bewähren sollen. Bei der Verfassung der Glaubenssätze noch zur Zeit der Reformation in Deutschland, haben sich aber die Verfasser derselben, nach dem Willen der Landes-

vreční velitel srbských čet ve Vojvodině; Maďary několikrátě porazil. Za bojů mezi Tureckem a Černou Horou vreční velitel nad veškerou brannou mocí černohorskou proti Turecku. Nepřítel maďarisace a obhájce historických a národních práv srbských.

²²⁰⁾ Tato věta a následující je v originále přeškrtnuta. (Tedy od slova: „Allein“ až ke slovu: „beschieden“.)

herren geduckt und gebückt, ja ihr ganzes Werk, dem Willen und Schutz der Fürsten unterordnet. Luther selbst wankte einen vollen Tag auf dem Reichstage zu Worms, nicht eine Minute in Kostnitz. Als es aber vollends in Deutschland zum Kriege kam, um der Reformation einiges Recht zu erkämpfen, dabei aber die protestantischen Fürsten geschlagen wurden, haben diese den Kaiser, den Schulbuben gleich, fußfälligst um Abbitte gebeten, der ihnen auch wirklich ihre Verwirrung großmüthig verzieh. In dem dreißigjährigen Kriege, der religiöse Motive zur Schau tragend unter denselben jedoch politische Zwecke verfolgte, haben die protestantischen Fürsten, je nach dem es der zeitliche Vortheil mit sich brachte, gehandelt und die Fahne gewechselt, ja sie haben sogar ihre Glaubensgenossen, die Böhmen, im Stich gelassen und selbe obendrein noch zu bewältigen und ins Verderben zu stürzen mitgeholfen. Die Aufopferung, wie man aus allem ersieht, ist im Westen nahe an Verschwinden, dabei nimmt aber auch Alles, was die Opfer benöthigt, das Höhere und Gemeinschaftliche, gewaltig an Kraft ab.

Die Religion, auf deren Untergang und Vernichtung es im Westen abgesehen ist, ist keine andere, als die christliche selbst; ihre Vernichtung verkünden mit vollem Mund die Sozialisten und Communisten, die Sekten Marxs und ihre zahlreichen Helfershelfer, die da ausdrücklich behaupten, sie müsse, um der menschlichen Freiheit Platz zu machen, abgeschafft werden, ja die Schriften Ruges,²²¹⁾ Bruno Bauers²²²⁾ und ihrer Meinungs-genossen, wollen sogar ihre nothwendige Vernichtung wissenschaftlich begründen. Vernichten ist also euer Streben diese, den Wendepunkt in der Geschichte machende Lehre, seit deren Entstehung es nur die Rede vom Menschen als solchen ist und sein kann, auf welcher jedes Streben nach der Befreiung des Menschen fußt und ohne welche an die Freiheit und Gleichheit, überhaupt an die Anerkennung des Menschen als solchen nicht gedacht werden darf? Vernichten also wollt ihr diesen in der Menschheit immerfort wirkenden, schaffenden und bildenden Geist, mit dessen Hilfe wir nur auch solche Menschen geworden sind, wie wir es sind? Habt ihr schon diesen Adel der Seele errungen, diese manchmal fast unersteiglich scheinende Höhe der Gesinnung erstiegen, die in dem Christenthum emporragt? ist schon euer Geist voll der werktätigen, immer zu Opfern jeder Art bereiten und dabei anspruchslosen Liebe zum Nächsten, zu jedem Menschen, ohne²²³⁾ deren in die menschliche Gesellschaft, wenn auch immer noch spärlich fallende Strahlen sie sich in

²²¹⁾ Viz pozn. 199.

²²²⁾ Viz pozn. 200.

²²³⁾ 149: безъ коея рѣдкихъ даже лучей челоѳъческое общество разрѣшилось бы въ случайную толпу; 142: безъ рѣдкихъ проблесковъ которой челоѳъческое общество давно бы обратилось въ случайную толпу.

Socialisti a komunisti usilují o odstranění náboženství.

Politické poměry.

Výsledek maďarské revoluce.

Protestantismus v Německu.

eine Bande auflösen würde, daß ihr das ewig wahre Gesetz für die Menschheit entbehren zu können glaubt? Und hättet ihr diese Höhe auch erstiegen, würde es nicht nöthig sein, daß jene Lehre immerfort, gleich einer Pyramide da stehe und prange, um die Menschheit vor dem Versinken in die frühere Rohheit und Selbstsucht zu hüten und zu warnen? Doch ihr sucht in dem Fröhnen euerer Lüsten die Freiheit, ihr wollt in ihrem Namen Andere beherrschen und zu eurem zeitlichen Vortheil ausbeuten, darum flieht und verwirft ihr das Christenthum, das eine ganz andere Freiheit in sich trägt, einen ganz anderen Umgang mit dem Menschen anbefiehlt. Verworfen sind alle diejenigen, die im Namen der rechtmäßigen Gewalt Anderen Unrecht zufügen und sie mißbrauchen, doch nicht minder verworfen seid ihr, ihr Elende, du kriechendes Gewürm gegenüber der Glanzhöhe des Christenthums! Was hätte denn sonst diesen unbestrittenen Rang in der Menschheit eingenommen und behauptet, wenn nicht in dem Christenthum enthaltenen und von der Religion²²⁴⁾ geweihten Wahrheiten, die so erhaben sind, daß sie dieser Religion selbst eine nie zu verwischende Weihe ertheilt haben? Hätten denn da die Lehren einiger, weisen Menschen, vielleicht einiger Philosophen genügt? Diesen Lehren hätten aber Andere widersprochen und neue aufgestellt, wo wäre denn da die Gewißheit für die Menschheit, wo die über Alles entscheidende Autorität gewesen? Doch ja, ihr verwirft (!) alle Autorität und verlangt nichts desto weniger, daß andere eure Lehren und Erfindungen²²⁵⁾ anerkennen und befolgen, unterhöhlt aber hiedurch selbst den Boden unter euren Füßen und bringt es nie zur Bestimmtheit, Einverständnis und Ruhe. Ist denn seit dem Auftreten des Christenthums in Bezug auf das Verhalten des Menschen zu Gott und zu allen seinen Mitmenschen etwas Besseres, Vollkommeneres, Gediegeneres, ja auch nur in dieser Beziehung,²²⁶⁾ etwas Neues an das Tageslicht getreten und haben sich vielmehr nicht alle die seit damals lebenden Geschlechter, Völker und denkende Männer nur die Mühe genommen, das im Christenthum Gesagte²²⁷⁾ zu ergründen, nach allen Seiten zu dehnen und geltend zu machen? Wer hätte denn sonst auch die Macht der Gewaltigen gebrochen, wer die Rechte der übersehenen, der kleinen Menschen, dieses Pöbels [und der Bagage] nach der Redeweise der Aristokraten, dieser sich Bückenden²²⁸⁾ und Gedrückten geltend gemacht, ja an sie nur zu denken gewagt, wenn nicht die Gebote

Velký význam náboženství a křesťanství.

Křesťanské pravdy — základ jistoty a autority.

Nad křesťanství nic dokonalejšího.

Křesťanství uplatňuje práva ponižených.

²²⁴⁾ Ізо: Вѣрѣ, П43: религія.

²²⁵⁾ Ізо: изобрѣтенія; П43: измышленія.

²²⁶⁾ Ізо: и даже что ни будь новаго; П43: или что-нибудь въ этомъ смыслѣ новаго.

²²⁷⁾ П43: doplnil výrazem: слово сказанное; v Ізо: pouze сказанное.

²²⁸⁾ І: эгѣхъ сгибающихся и преклоненныхъ; П43: этихъ униженныхъ и притѣсненныхъ.

des Christenthums aus den Hallen der Kirchen beständig erschallend allmählig den Weg auch in die Wissenschaft, in die Philosophie, die Theologie, das Vernunftrecht gefunden hätten und dort bearbeitet und allseitig begründet, dann als Forderungen auf dem Felde der Politik erschienen u. geltend gemacht worden wären? Gab es denn außerhalb des Christenthums eine Menschenfreiheit? Ja in Griechenland, in Rom, gab es freie Bürger, aber keine freie Menschen, denn neben diesen freien gab es wieder unfreie, der Willkühr ihrer Herren ganz verfallene Knechte, und diese waren eben so gut Menschen, als die ersteren und von demselben Volke. Jener ihre Freiheit, die mit dem Menschen nach Belieben schaltet, und dieser ihre Knechtschaft, hat auch niemand in Zweifel gezogen, ja die hellsten, die denkendsten Köpfe des Alterthums, Plato und Aristoteles, jener Schüler von Sokrates, dieser Erzieher Alexander des Großen, haben, und zwar der Erstere das Aussetzen²²⁹⁾ der Kinder, und der Letztere die Knechtschaft vertheidigt und nothwendig befunden. Und in Rom, wie ging es denn zu unter der Herrschaft der Imperatoren? Dem römischen Volke war ehemals die Welt verfallen, später aber verfiel die Welt sammt dem römischen Volke Roms Herrschern. Diese kannten nun keine Grenzen ihrer Macht, brauchten auch keine Schranken ihrer Willkühr zu setzen, sie hatten ja um sich nur Unterthanen, bloße Sachen und Werkzeug in ihren Händen, sie kannten noch keine Menschen und keine Menschenpflicht. Gab es doch auch solche Ugeheuer in Rom auf dem Thron, die da, das sehnlichste Verlangen darnach hegten, „das römische Volk, hätte doch nur einen Hals?“ Es gab Bedrucker und Frevler auf den christlichen Thronen, doch ähnliche Scheußale gab es nicht. Darum flohen denn die Menschen auch aus der römischen Welt in die Wüsteneien und suchten das Weite, um sich dort vor der schrankenlosen Willkühr zu verbergen und die Gesellschaft aus den Augen zu verlieren; sie warfen ihre Schätze auf die Gassen, denn selbst der Genuß hatte für sie keinen Reiz. Wir kennen wohl auch die Knechtschaft in den Nordamerikanischen Staaten und wissen, wie gräulich die englischen und französischen Kolonisten ihre Knechte mißhandeln, doch verworfen²³⁰⁾ ist auch dieses Heidenthum und dagegen erhebt auch die Menschheit tagtäglich mehr ihre Stimme.

Inmitten dieses Wustes der gegen das Christenthum heulenden Stimmen thut es uns in der innersten Seele weh, eine auch aus der slawischen Welt vernehmen zu müssen und zwar von dorthier, woher wir sie am wenigsten erwartet hätten, aus Rußland, nicht zwar aus dem griechisch-slawischen Rußland,

Bez křesťanství není svobody.

V době antiky svobodní občané — ne lidé.

Otroctví v Severoamer. státech.

Stúrova charakteristika Hercenových spisú: „Vom andern Ufer“, „Briefe aus Italien und Frankreich.“

²²⁹⁾ І51: выставку дѣтей; П44: подкидываніе дѣтей.

²³⁰⁾ І51: но это язычество отвратительно; П40: но заклеяно уже и это язычество.

sondern von einem in der Fremde verlorenen und verirrteten Russen²³¹⁾ in seinen in Hamburg gedruckten Schriften „Vom andern Ufer“ und „Briefe aus Italien und Frankreich“. Manche wahre Ansicht ist in diesen Schriften enthalten, doch die politische Hauptrichtung falsch und schlecht, den verdorbenen Begriffen²³²⁾ des Westens angepaßt, und noch gar dieses heillose, bei einem Slawen doppelt fluchwürdige Losstürmen gegen das Christenthum! Der Russe will der politischen Zukunft der Slawen vorbauen, unterhöhlt aber dabei den Boden, auf dem das Slawenthum stehen und Großes für die Menschheit leisten kann. Mit klaren Worten sagt er, das Christenthum hieße nichts mehr und müßte zu Grunde gehen, behauptet „das geringste Titelchen der christlichen feudalen und römischen Welt“ würde abgeschafft werden müssen, wirft das Christenthum mit Feudalismus zusammen, als ob es in der That zusammengehörte, ja miteinander auch nur etwas gemein hätte! O, enorme Verblendung, die unser Herz empört!²³³⁾ Kämpfte denn das Christenthum nicht beständig und kämpft es nicht immerwährend fort gerade gegen die Feudaleinrichtungen? Ist denn das Christenthum Schuld daran, daß der Sinn der Völker, die es zuerst über-

²³¹⁾ Aleksandr Ivanovič Hercen (1812—1870), vynikající ruský spisovatel a novinář, přívrženc t. zv. Západníků, bojovník za osvobození ruských sedláků, zrušení censure a tělesných trestů. Jeho spisy: „Vom andern Ufer“ (1850, rus. 1855) a „Briefe aus Italien“ (1850, rus. 1855), v nichž podrobuje kritice západoevr. poměry, působily v té době sensaci.

²³²⁾ Jak i sám V. Lamanskij neschvaloval štúrovu romantickou idealisaci Ruska, je viděti z jeho poznámky, kterou uveřejnil na tomto místě. Cituji ji doslovně:

„Въ этомъ удивленіи Штура выразилась главная ошибка въ воззрѣніи его на Россію. Глубоко и инстинктивно, какъ славянинъ и высоко даровитый человекъ, понимая русскій народъ, его историческія основы и задачи, Штуръ часто не видалъ его слабостей и недостатковъ, и еще менѣ понималъ, такъ называемое образованное русское общество, не воображая, что оно такъ много дурного и такъ мало хорошаго приняло отъ Запада, что всѣ почти темныя стороны западной жизни, на которыхъ Штуръ такъ мѣтко указываетъ, болѣе или менѣ сильно развиты и въ нашемъ обществѣ и главнѣйше препятствуютъ самобытной славянскоі образованности и политикѣ Россіи.

²³³⁾ E. Štúra pobouřila asi nejvíce myšlenka Hercenova, že nezdar proletariátu proti liberální buržoasii zavinila křesťanská jeho tradice, že ho bude třeba odnaučiti nejprve víře v Boha a dáti revoluci sociální směr. Jinak útočí Hercen ani ne tak proti křesťanství, jako hlavně proti katolicko-feudálnímu monarchistickému systému státnímu, o němž je přesvědčen, že nemůže dáti pravé svobody a rovnosti. A v tom má Hercen pravdu. Filosoficky se liší Hercen od E. Štúra naprosto. Na otázku, proč lidé žijí, Hercen vyjádřil svůj názor těmito slovy:

„Такъ себѣ родились и живутъ. Зачѣмъ все живетъ? Тутъ мнѣ кажется, предѣлъ вопросамъ; жизнь — и цѣль и срѣдство и причина и дѣйствие. Его вѣчное безпокойство дѣятельнаго, напряженнаго вещества, отыскивающаго равновѣсіе для того, чтобы снова потерять его, это непрерывное движеніе, ultima ratio, далѣе идти некуда“ (230).

Štúr vytýká dále Hercenovi, že je nakažen ideami Západu. Nelze popřít, že Západ na Hercena vliv měl. Avšak zrovna u Hercena najdeme také

nahmen u. weiter führten, von demselben nicht ganz geläutert wurde? Muß das Christenthum darum abhanden kommen, weil diese Völker nicht die Kraft, nicht die Überwindung ihrer selbst gehabt haben ihm ein vollkommeneres Dasein in der Welt zu bereiten? Soll sich denn nicht die Kraft auch anderer Völker erproben? Hat sich das Christenthum darum überlebt, weil sich einige überlebten?²³⁴⁾ Oder sind die Tage unser aller schon gezählt u. wir ans Ende der Welt gelangt? Ist denn das Recht darum schlecht und nichtsnutz, weil viele Unrecht thun, oder ist die Ehre deßhalb beiseite zu schieben, weil einige ehrlos handeln? Alles dies überdachte der, wahrscheinlich nur einzelne, Russe unter seinem Volke nicht; ihm gab nur der Westen seine Gedanken!

Mit²³⁵⁾ diesen verderblichen Richtungen auf dem kirchlichen u. religiösen Felde laufen die zerstörenden Bestrebungen im Staate und in der bürgerlichen Gesellschaft im Westen parallel; jene treten in einer stufenmäßigen Reihenfolge und in bestimmter Ausbildung vorzugsweise bei den Germanen hervor, als deren geistige Thätigkeit mehr nach innen gerichtet sich zur Beschäftigung mit kirchlichen und religiösen Fragen vorzüglich eignet; diese treten dagegen mehr bei den romanischen, die Gestaltung der Außenwelt besonders in Angriff nehmenden²³⁶⁾ Völkern in Vordergrund. Dort läuft die Ablösung von der Kirche auf der einen Seite, durch die bischöfliche Kirche, die Presbyterianer,²³⁷⁾ Independenten,²³⁸⁾ Levellers²³⁹⁾ usw. und auf der

velmi mnoho projevů, jež ukazují, jak byl Západem zklamán. Není vyloučeno, že právě Hercenova ostrá kritika tehdejší Evropy E. Štúra silně utvrdila v jeho negativním zaujetí proti Západu. Stará, oficiální Evropa nespl — ale umírá, poznamenává Hercen v díle „S onoho břehu“ („Omnia mea mecum porto“). — „Vše převrátilo se v policii. — Policie ochraňuje Evropu, pod její zástitou stojí trůny a oltáře . .“ (tam.) a posléze nachází v tomto prohnilém organismu Evropy projevy smrti. — A v stati „Ruský národ a socialism“, již už asi Štúr nečetl (ač vyšla 1851), podrobuje Evropu ještě ostřejší kritice; byl by se tu dozvěděl, že Hercen nevidí budoucnosti slovanského světa mimo Rusko; byl by se dočetl, jak i on věří v jednotu slovanskou, byť se i lišil od Štúra v tom, že právě federaci považuje pro slovanského ducha za přiměřenější než centralisaci. Byl by se konečně i dozvěděl, že i Hercen se vyslovuje sympaticky o obščině a o t. zv. rodinném bytu slovanském. Štúr útočí posléze proti katolicismu ještě snad ostřeji než Hercen sám. (Viz dále.)

²³⁴⁾ Is: что его нѣкоторые пережили? Is: что отдѣльные люди пережили себя?

²³⁵⁾ Začíná v II. nový oddíl.

²³⁶⁾ Is: которые особенное обращаютъ вниманіе на видоизмѣнія внѣшняго мира. Is: которые обращаютъ особенное вниманіе на внѣшнюю форму.

²³⁷⁾ Presbyteriáni je společné označení pro onu vyznavače reformované církve, kteří mají zřízení církevní podle zásad Calvinových, t. j. proti absolutní hierarchii církve římské, ve správě církevní též laiky — presbytery. Presbyteriáni rozšířili se hlavně v Anglii už v 16. stol. a také v Sev. Americe.

²³⁸⁾ Independenti, evangelická sekta angl. původu, hlásající úplnou

Zhoubné směry na Západě, a to: a) náboženské, b) státní a společenské.

ad a) náboženské v Německu.

ad b) státní
společenské ve
Francii.

štúrovo pojetí
socialismu a ko-
munistu.

ändern durch den Protestantismus, Rationalismus, die Sekten der Deutschkatholiken, der Lichtfreunde²⁴⁰) usf. und endigt in der über Alles entscheidenden Willkür eines jeden, im völligen Unglauben und Irreligiosität, hier geht dagegen die Trennung vor sich in der sogenannten constitutionellen Einrichtung der Staaten, die dann mit erweiterter Basis in die modernen proklamirten oder angestrebten Republiken übergeht und zuletzt in Socialismus und Communismus²⁴¹) ausschlägt, in welchen Erscheinungen der Staat auf die Spitze gestellt, dem völligen Verderben preisgegeben ist. Gleichwie diese zwei Richtungen auf dem kirchlichen und politischen Felde nebeneinander laufen, stimmen sie auch prinzipiell überein, denn so wie dort an dem äußersten Ende die Willkür über Alles zum Richter eingesetzt ist, ist hier der Einzelne, seine Erhaltung und Verpflegung zur Richtschnur aller Staatsoperationen, folglich zur Basis des Staats gemacht; im Geiste ziehen sich an der Ungläubige und der Communist, da sie aller Autorität und allem Positiven Hohn sprechen, gewaltig an. Im jeden Fall ist der Communismus, mag er nun in der wilden Auffassung Babeufs,²⁴²) oder aber Saint-Simons,²⁴³) Fouriers,²⁴⁴) Proudhons²⁴⁵) oder Cabets²⁴⁶) ge-

nezávislost své církve a zamítající tudíž vměšování se státu v otázkách víry, neuznávající hierarchie (s požadavkem tolerance), vznikla počátkem 17. stol. (Jeich prvními organisátory: John Robinson a Henry Jacob.)

²³⁹) *Levellers*, nábožensko-politická sekta v Anglii, vyšlá z independentů, rozšířená hlavně v armádě Cromwellově (okolo 1647), žádala rovnost před zákonem, bezpodmínečnou svobodu svědomí; proti Cromwellovi vyvolali spiknutí (1658).

²⁴⁰) *Lichtfreunde* byl lidový název pro t. zv. protestantské přátele (Protestantische Freunde), t. j. členy náboženské společnosti, vystoupivší hlavně v době štúrově v letech 40tých 19. stol. (Srv. Kampe, Geschichte der religiösen Bewegung der neuern Zeit, Leipzig 1852—60, 4 sv.)

²⁴¹) *Chomjakov: Poln. sobr. soč. I, 150*: „Таковъ смýсль явленія и упадка всѣхъ системъ, надѣлавшихъ больше или меньше шума подъ фирмою Овена или Сенъ Симона подъ именемъ Коммунизма или Соціализма. Всѣ эти системы, порождения, повидимому вещественными болѣзнями общества и имѣвшія, повидимому, цѣлью исцѣленіе этихъ болѣзней, были дѣйствительно рождены внутреннею болѣзнію духа и устремлены къ пополненію пустоты, оставленной въ немъ паденіемъ прежней вѣры или прежняго призрака вѣры.“ Tamt. str. 48: „... все социалистическое и коммунистическое движеніе съ его гордыми притязаніями на логическую послѣдовательность есть не что иное, как жалкая попытка слабыхъ умовъ... 49: Въ самой идеѣ коммунизма проявляется односторонность...“

²⁴²) Babeuf François Noël (1764—1797), francouzský socialista a politik, guillotinovaný ve franc. revoluci pro osnování spiknutí proti direktorstvu v t. zv. Klubu Rovných (Egaut, Babeuvistes).

²⁴³) Saint-Simon, Claude Henry de Rouvray (1760—1825), socialista, autor celé řady spisů, jež měly na vývoj socialismu velký vliv. [L'industrie; L'organisateur (1820)]; Le Nouveau Christianisme (1825), Le catechisme des industriels (4 sv., 1823—4.)]

²⁴⁴) Fourier Marie Charles (1772—1835), franc. filosof a socialista (jeho Oeuvres complètes vyšly v Paříži 1840—45), zakladatel falansterismu.

nommen werden, mag er nun das Privateigenthum nach dem bekannten Grundsatz „La propriété c'est le vol“ ganz aufheben, oder [aber] mit scheinbarer Beibehaltung desselben nur das Einkommen nach Maßgabe der Arbeit, des Talents und des Capitals vertheilt wissen wollen, mag er nun die verschiedenen Arten des Eigenthums nach der Art der Entstehung desselben durch fictive Besitzergreifung, einen mäßigen Willen, oder aber durch die Arbeit unterscheiden u. jene Arten desselben verwerfen, diese aber billigen, im jeden Fall, sagen wir, ist der Communismus eine Aufhebung und Vernichtung des Staates.²⁴⁷) Der Staat nämlich steht über der Gemeinde und der bürgerlichen Gesellschaft, welche zunächst das Wohl und Weh der Einzelnen angeht und ist dazu berufen, der Vertreter der, ihrem Berufe treuen Kirche in weltlichen Angelegenheiten zu sein, ihm liegt also die Aufgabe ob, das Recht in seinem Gebiete zu wahren, es seiner Bestimmung in allen den menschlichen Verhältnissen zu zuführen, durch die Vermittelung aller der in einem Volke vorhandenen Thätigkeiten und Kräfte denselben das Erreichen der Endresultate, welche sie anstreben, zu erleichtern, so aber das in ihm vereinigte Ganze, das er nach Innen und nach Außen vertreten muß, einem immer freieren und vollkommeneren menschlichen Leben entgegen zuführen. Von allem dem weiß und will der Communismus nichts; denn während er vorgibt ein gleiches Recht für jeden erwirken zu wollen, begehrt er nicht nur ein furchtbares Unrecht gegen die ganze bürgerliche Gesellschaft, sondern indem er einem jeden von vornehinein ein Eigenthum ertheilt, oder ihm wenigstens ein Einkommen sichert, richtet er jeden Selbstantrieb,²⁴⁸) jede Selbstbestimmung, jedes kraftvolle Streben, jeden Wetteifer, vollends zu Grunde, schließt jede Aufopferung, jede werktätige und Nächstenliebe durchgehends aus, hiedurch macht er aber alle die einzelnen und ausgeprägten Egoisten,²⁴⁹) hebt auch jede Entwicklung auf und wandelt die

²⁴⁵) Proudhon Pierre Joseph (1809—1865), franc. socialista, autor spisů „Qu'est-ce que la propriété“ (1840), Système des contradictions économiques ou Philosophie de la misère (1846, 2 sv.), Avertissement aux propriétaires (1842), Confession d'un révolutionnaire (1849) a j., jež vyšly v době štúrově i později.

²⁴⁶) Cabet Etienne (1788—1866), franc. komunista, autor románu „Voyage en Icarie“, v němž vložil své zásady a získal četné přívržence (Icariens), usilující též prakticky provádět své názory.

²⁴⁷) Oč blíže byl pravdě Hecsen, napsal-li o socialismu toto: Дѣйствительно, ежели социализмъ не въ состояннн будетъ пересоздать распадающееся общество (rozuměj v Evropě) и довершить его судьбы — Россія довершитъ ихъ. (Hecsen: Старый Миръ и Россія, соч., sv. V, str. 311, піsmo 2.) Hecsen docela je toho názoru, že socialism se v Rusku stane národní revolucí. „Въ то время какъ въ Европѣ социализмъ принимается за знамя безпорядка и ужасовъ, у насъ, напротивъ, онъ является радугою, пророчащей будущее народное развитіе“ (tamt. str. 323).

²⁴⁸) I₁: всякое сильное усердіе; I₂: всякій сильный порывъ

²⁴⁹) I₁: себалюбовь; I₂: эгоистовъ.

Коммунизм.

menschliche Gesellschaft in ein Treibhaus, in eine Werkstatt um, in denen alle die Einzelnen an ihren Arbeiten maschinenartig sich abmühen. Der höchste Begriff also, wozu es der communistische Staat, oder besser das communistische Treibhausssystem bringt, ist die Ernährung, das alltägliche Brod, und indem es nun unter dieser Angabe jedem Einzelnen sein Recht, die so ersehnte Freiheit und Gleichheit ertheilt, jeden Einzelnen auch für seine Mühen entschädigen will und dabei nur den Leib, seine Begierden und seinen Genuß zum Beweggrund und Ausgangspunkt alles Thuns und Treibens hat, macht es den Leib, das Fleisch, auch in anderen Beziehungen nach seiner Sprache frei, hebt jeden sogenannten Zwang auf, läßt also den Lüsten vollends alle Zügel schießen, emanzipiert nach dem Begriffe der Gleichheit das Weib, löst die Familie auf, zerstört den häuslichen Herd und öffnet auf diese Weise jeder Unsitte, jeder Ausschweifung und Schwelgerei Thür und Thor, zerreißt alle die Bande der menschlichen Gesellschaft, setzt an die Stelle dieser geheiligten Fäden nur den Eigennutz, die Lust und dergleichen, wirft aber so die Menschheit in einen thierischen Zustand nieder. Also ist der Communismus bei demselben Ziele angelangt, wie die Irreligiosität und der Abfall vom Christenthum. Da bei allem dem in alle Modifikationen des Communismus die ursprünglichen Bestimmungen Babeufs mehr oder minder übergegangen sind, und dieser ausdrücklich keinen Staat, keine Kirche, kein Eigenthum, ja um die Gleichheit zu begründen und zu erhalten auch keine Wissenschaft und höhere Bildung geduldet wissen will, alle Menschen nur zu der Landwirtschaft als der alleinigen wahren Ernährerin des Menschengeschlechtes anhält, und in Folge dessen auch alle große Städte zu zerstören befiehlt, die Bildung nur auf ein dürftiges Normalmaß von Lesen, Schreiben und Rechnen, verbunden mit einer dürftigen Kenntniß der Gesetzgebung, Geschichte, Geographie und Statistik der Republik beschränkt und dabei die strengste Censur über die Bewegung der Presse innerhalb der engen Sphäre dieser republikanischen Principien einführt, allein und einzig eine Behörde für Magazinirung, Circulation und tägliche Vertheilung der Produkte einsetzen zu müssen glaubt; ist in einem jeden, wie immer gearteten Communismus die Aussicht nicht nur auf ein trübes, jeder edleren Freude entbehrendes Leben, sondern selbst auf den fürchterlichsten Despotismus eröffnet. Wenn dies aber auch die verschiedenen Nüancen des Communismus nicht direkt anstreben und nicht alle die Forderungen Babeufs an ihre Bekenner stellten, jedenfalls müßte es doch, bei einem jeden communistischen Regime, früher oder später unvermeidlich dazu kommen, denn durch jeden Communismus ist die rohe, sinnliche, selbstsüchtige Masse zur

Babeuf — jeho učení.

Ještě komunismus.

Herrschaft berufen.²⁵⁰) Und alles dies soll sich die Menschheit gefallen lassen um des armseligen Brodes willen, wovon die Gotteseerde eine hinreichende Quantität erzeugt, wenn nur auch die menschliche Gesellschaft Einrichtungen trafe, daß jeder davon für seinen Bedarf, will er es sich's verdienen, genug habe, und wenn auch in der menschlichen Gesellschaft die Herzen der Menschen menschlich schlügen und sie jedem Nothleidenden als ihrem Nächsten das Stückchen Brod, kann er es sich's nicht mehr verdienen, willig verabreichen! Der Communismus, mag er sich wie immer anstrengen und vorgeben, der Menschheit ihr gutes Recht zu Theil werden zu lassen, weiß doch von der Menschheit nichts, erniedrigt sie jämmerlich und da er an Einrichtungen klebt, die unpraktisch und unausführbar sind, gehört er zu den tollsten Ausgeburten, die je dem menschlichen Gehirn entstiegen sind.

Bei seiner ganz schlechten, unausführbaren, die Menschheit entwürdigenden Beschaffenheit ist der Communismus bereits stark im Westen verbreitet; sein eigentlicher Herd ist Frankreich und von da sind seine verderblichen Lehren nach Deutschland, in die Schweiz usw. übergegangen und haben viele Anhänger unter den arbeitenden Klassen, ja selbst unter den sogenannten Aufgeklärten gewonnen; England selbst ist von ihm nicht verschont geblieben. In die neuesten westeuropäischen Bewegungen ist er mehr oder minder eingeflossen, in der Überzeugung jedoch, daß seine Kraft doch noch zu schwach und der ersehnte Tag für ihn noch nicht gekommen sei, hat er sich hinter den Bewegungen, die er anzufachen half, mehr auf der Lauer gehalten, und anderweitige Elemente für sich kämpfen lassen. Auch an den Resultaten fehlt es bei ihm nicht ganz, obwohl die Resultate der neuesten europäischen Bewegungen, wie wir oben bemerkten, sehr karg ausgefallen sind, nichtsdestoweniger hat er doch die sogenannte französische Republik, in der Aussicht auf ihre Umwandlung, mit der Zeit in eine soziale, mitzubegründen geholfen, dort aber, wo er mit der Republik nicht durchzudringen hoffte, hat er wenigstens die Basis der sogenannten constitutionellen Staaten zu erweitern, mit aller Kraft angestrebt. — Werfen wir nun einen prüfenden Blick auf die französische Republik und die westlichen constitutionellen Staaten, ob sie auf einer dauerhaften Grundlage beruhen und einen gesunden Kern für weitere Ausbildung und die angestrebte Nachahmung im weiteren Europa in sich tragen.

Die französische Republik²⁵¹) ist ein Widerspruch in sich

²⁵⁰) Co by řekl L. Štúr o dnešním sovětském Rusku? On, nenávistník socialismu a komunismu, věřící pouze v křesťanské, pravoslavné a carské Rusko?

²⁵¹) Chomjakov, Poln. sobr. soč. I, 51. Je také proti Francii;

Západ nakažen komunismem.

Charakteristika
Francie.

selbst und als solche hat sie keine Lebensfähigkeit und keine Zukunft. Da sollen nun über die Staatsangelegenheiten Millionen beschließen, Millionen, von denen der größte Theil roh, über das Wesen, die Bedürfnisse des Staates unaufgeklärt und derart unvermögend ist, dem das Einzelinteresse bei weitem vörangehenden Gesamtinteresse die gebührende Rechnung zu tragen, von denen weiter der sogenannte aufgeklärte Theil tausendfältig in seinen politischen Meinungen gespaltete meistentheils Leute enthält, die ein fertiges politisches System im Kopfe tragen und seine Verwirklichung um jeden Preis anstreben. Was ist aber von allem diesem die nothwendige Folge? Was sonst, als das immer mehr und mehr mit Gewalt erzwungene Herabstürzen des Staates unter die Herrschaft der rohen, nicht gebildeten, von Selbstsucht beherrschten Masse, außerdem aber, bei den so vielfach gespaltenen politischen Ansichten und Partheien, die zur Fassung²⁵²⁾ von allgemein gültigen und nachhaltig wirkenden Staatsbeschlüssen mangelnde Einheit. Aus diesem Grunde hat sich die Regierung der Republik bemüßigt gesehen, das Wahlrecht²⁵³⁾ bedeutend zu beschränken, dem Associationsrecht und der freien Presse ebenfalls Beschränkungen aufzulegen und nebstbei die,²⁵⁴⁾ zu den Staatsbeschlüssen, nöthige Einheit, wenn auch nicht bisher mit Gewalt zu erzwingen, scheinbar wenigstens auf Schleichwegen zu erreichen. Ist nun aber eine Republik ohne freies Associationsrecht, ohne freie Presse und ohne eine,²⁵⁵⁾ den Staatsbeschlüssen abgehende Einheit, die von nachhaltiger Wirkung sein müßte, ein wahrhafter republikanischer Staat? Nichts weniger als dies! Die griechischen Republiken waren an kleine Territorien, fast nur an einzelne Städte beschränkt, in denselben konnte nun allerdings eine fast ganz gleiche Gesinnung, unter den in täglichem Umgang mit einander verkehrenden Bürgern vorhanden sein, die Staatsbeschlüsse hingen außerdem von nicht vielen Berechtigten ab und waren in den wichtigsten Fällen, wo sich eine Spaltung der Meinungen Platz gemacht hätte, an die Aussprüche der Orakeln gebunden

V Recku vázání
v nejdůležitěj-
ších případech
na oraculum.

důvody poněkud jiné; na př. „Франція нашего времени живетъ займами изъ богатствъ чужой мысли (Англійской или Нѣмецкой) искажая чужія системы ложнымъ пониманіемъ... str. 137: Франція не имѣла никогда народа... Семья ничтожна какъ во Франціи, такъ и въ Германіи. Вѣры же нѣтъ ни въ той, ни въ другой.

²⁵²⁾ I₅₇: для произнесения вообще законныхъ и прочно дѣйствующихъ государственныхъ постановлений. II₄₉: недостатокъ единства, необходимого для издания имѣющихъ общую силу и прочно дѣйствующихъ государственныхъ постановлений.

²⁵³⁾ I₅₇: право избирательства; II₄₉: избирательное право.

²⁵⁴⁾ I₅₇: какъ было до сихъ поръ; II₄₉: чего еще не случилось.

²⁵⁵⁾ I₅₇: безъ единства, имѣющаго прочное дѣйствие въ рѣшении государственныхъ дѣлъ, есть ли истинная Республика? Ни мало. II₄₉: безъ крѣпкаго единства въ рѣшении государственныхъ дѣлъ, есть ли истинная республика? Нисколько.

und nach deren Bescheid entschieden. Es haben sich auch in den griechischen Freistaaten schnurstracks sich entgegenstehende Meinungen und Partheien später gebildet, da war es aber mit ihnen schon zu Ende. In Frankreich²⁵⁶⁾ herrscht außerdem eine tiefe Sittenverderbtheit und in ihrer Folge hat sich auch die Verderbtheit der Gesinnung einstellen müssen; wie käme es sonst, daß wir immerfort hören müssen, wie die Franzosen über die Bestechlichkeit und Verkäuflichkeit der Mitglieder des republikanischen Parlaments bittere Klagen führen? Diese Bestechlichkeit haftet gerade nicht diesen Einzelnen an, im Gegentheil sind wir überzeugt, würden ganz neugewählte Mitglieder die anderen ersetzen, diese der Bestechlichkeit, bei der einmal im Leben überhandgenommenen tiefen Sittenverderbtheit, ebenso wie ihre Vorgänger zugänglich wären. Ist aber ein solches Volk sich selbst zu regieren im Stande? Muß da nicht vielmehr an die Stelle der Selbstregierung eine alles zusammenhaltende Gewalt, wie einstens in dem verderbten Rom, nothwendigerweise aufkommen?²⁵⁷⁾ Den Versuch dazu und das Gelingen solcher Plane erleichtern ja ungemein die in Frankreich eingerissenen Sitten, oder vielmehr Unsitten, ja fordern sogar dazu gewaltig auf. Sehen wir denn auch nicht den jetzigen Präsidenten²⁵⁸⁾ der Republik mit solchen Aussichten und Planen immerfort schwanger gehen, wenn wir auch an seinem Berufe, dazu aus triftigen Gründen, sehr zweifeln? Die römische Republik hat sich durch Strenge und Reinheit der Sitten, durch die strengste Un-

Ve Francii zka-
zenost mravů.

Uplatnost.

²⁵⁶⁾ Srv. co píše Ševyrev o Evropě a Francii, zejména v Moskvitjaninu 1841, str. 249. „Откройте хоть 12.000 новыхъ кислотъ; направте аеростаты машиной электрической... не смотря на все это, нравственный миръ Европы будетъ все таки тѣмъ, что онъ уже есть: умирающимъ, если не совсемъ мертвымъ. Съ высоты своей уединенной обсерваторіи летая будущаго и прошедшаго, философъ, обязанный ударять въ часы современной Истории и доносить о перемѣнахъ, совершающихся въ жизни народовъ — все принужденъ повторять свой зловѣщій крикъ: Европа умираетъ,“ а нулъ подробно рѣиснѣ критике зър. земѣ; podle Ševyрева: zejména Francii. „Съ 1830 года, какъ извѣстно, Франція утратила единство Религии государственной. Страна, искони Римско-католическая, допустила свободный протестантизмъ и въ нѣдра своего народа и въ нѣдра царствующей фамилии (Moskvitjanin, 1841, str. 249). Наружное небрежение Церквей, какъ на сѣверѣ, такъ и на югѣ Франціи производитъ какое-то грустное и тягостное ощущение. (251.) Ševyrev odsuzuje rovněž franc. školy a metodu vyučování a to jak na obecných, středních, tak i na vysokých školách (257—8). Franc. národ „злоупотребленіемъ личной свободы уничтожилъ въ себѣ чувство Религии, обездущилъ искусство и обезсмыслилъ науку... здѣсь литература превращена въ одно ремесло, продажное...“

²⁵⁷⁾ V názoru na Francii byl utvrzen snad i cestovními zápiskami Vl. Strojeva, o nichž v Moskvitjaninu byl podrobný referát. (Парижъ въ 1838 и 1839 годахъ. Путевыя записки и замѣтки Вл. Строева. С. Петербургъ 1842. Москв. 1842, č. 10, str. 488—89.)

²⁵⁸⁾ L. Štúr myslí tu na Lud. Napoleona (1808—1873), který, jak známo z dějin, nabýval vždy větší a větší moci, až na konec r. 1852 stává se císařem.

Velikost Říma
na čistotě
mřavů; mřavní
skieslost — jeho
pád.

Francouzské
poměry
politické.

Jak jinak bylo
v Řecku a
v Římě.

Řecké umění
upadlo.

terordnung unter die Beschlüsse der im Namen des Vaterlandes berathenden Körperschaft durch Fügung in die Gebote der Nothwendigkeit gehalten, als aber auch da die frühere Sittenreinheit, sammt der eisernen Unterordnung zu Grunde ging und ihren Platz die schlechten Sitten, das Behagen an einem bequemen Leben einnahmen und es von Rom hieß, man könnte es ganz mit Gold kaufen; da ist denn auch bald darauf die Republik zu Grabe getragen worden. Auch das ist ferner in Anschlag zu bringen, daß die vielen Millionen, die nun in der französischen Republik dem politischen Leben sich unterziehen sollen, durch die vielen Versammlungen, die entweder bei der Wahl der Representanten, oder bei den Berufungen an das Volk stattfinden und durch anderweitige politische Agitationen ihrem Lebensberuf entzogen, in einen Kreis geschleudert²⁵⁹⁾ werden, wo sie vollgütig zu berathen und zu bestimmen, wegen der ihnen dazu abgehenden Bildung nicht im Stande sind. Ihren wahren Beruf vernachlässigen diese hausgebackenen Politiker, schlagen dabei sich selbst und der ganzen bürgerlichen Gesellschaft Wunden und leisten bei allem dem in ihrem neuen Wirkungskreise nur Ungenügendes, ja Schlechtes. In Griechenland und Rom waren die Bürger einem anderweitigen Beruf im Leben entzogen,²⁶⁰⁾ sie waren eben dadurch in die Lage gesetzt mit den Bedürfnissen des Staates sich ganz und gar²⁶¹⁾ vertraut zu machen, man sieht ihnen auch eine derartige große Bildung, einen bewunderungswürdigen Takt an, die Hausgeschäfte aber und sonstige nach ihrem Begriff unschickliche Beschäftigungen ließen sie durch ihre Knechte verrichten. Die Nordamerikanischen Staaten sind ebenfalls nicht ohne Leibeigene. Ist denn auch seit dem Bestand der modernen französischen Republik bei der Theilnahme von so vielen Millionen an dem politischen Schalten und Walten etwas Neues, Großes, für das Ganze wahrhaft Ersprößliches zu Stande gekommen? Verbringen denn die gut bezahlten Herren Repräsentanten volle Jahre über solche Fragen nicht, deren erfolgreiche Entscheidung mit Zuziehung Weniger sich sonst nicht in die Wochen verzögern würde, ja um auch das zu erwähnen, erglänzt die politische Beredsamkeit unter den vielen hundert Repräsentanten gegenwärtig? Im Gegentheil sie verdunkelt ganz. In den früheren Kammern haben wir Männer mit einer großen Rednergabe auf der Tribüne Ausgezeichnetes leisten gesehen und uns an ihren oratorischen Reden gelobt, zur Zeit aber macht sich in der National-Versammlung unter der Masse von Redenden kaum jemand bemerkbar. Neben diesen Widersprü-

²⁵⁹⁾ И₅₈: Они будутъ брошены въ кругъ дѣйствій, И₆₀: Они брошены въ кругъ дѣйствій...

²⁶⁰⁾ И₅₈: были отвлечены отъ всякаго дальнѣйшаго призванія въ жизни... И₆₀: были отвлечены отъ всякаго иного призванія въ жизни...

²⁶¹⁾ И₅₈: удобно и вполнѣ; И₆₀: вполнѣ.

chen ist die französische Republik noch in einem collossalen Widerspruch befangen. In der Republik muß sowohl das Einzelne,²⁶²⁾ als auch das Besondere, also die Gemeinden, die Kreise, oder wie man sie auch sonst nennen mag; zur Geltung kommen, wie wir dies auch in der jedenfalls besser eingerichteten Nordamerikanischen Union wahrnehmen; in Frankreich ist aber die Staatsverwaltung in den Händen der Regierung so concentrirt, daß diese Centralisation ein Muster in diesem Fach abgeben kann. Nicht nur die Minister ernennt und entläßt der Staatsverwalter, sondern auch alle Prefekte und Unterprefekte der Departements und der Arrondissements, ja auch die Maires der Städte mit einer Bevölkerung von 5.000 Einwohnern, die Maires aber der unterhalb dieser Ziffer stehenden Gemeinden ernennt wieder der Prefekt. Nebstbei ist zu bemerken, daß alle diese Beamten von dem Staatsverwalter jeden Augenblick und zwar ohne jeden Anspruch auf eine Pension entlassen werden können, folglich ganz willige und dem Obersten vollends ergebene Organe abgeben müssen, sonst laufen sie Gefahr (des Verlustes) ihre Stellen zu verlieren. Die Uniform und die dem Leibe vollkommen anpassende Modetracht, welche das französische Volk so gerne hat und trägt, ist denn auch dieser Staatsmaschine vollkommen zugeschnitten. Ja das französische Leben selbst ist in der Stadt Paris in aller und jeder Hinsicht concentrirt und in dieser Frankreich umfassenden Stadt ist auch der Sitz der alles umschlingenden Regierung; bildet denn dies in sich schon nicht eine Monarchie? O, ihr Republikaner ohne Republik! Republik ohne Republikaner, wie jemand in einer Zuschrift von Paris, den guten Einfall hatte sich zu äußern. Gleichwie²⁶³⁾ die französische Republik nach Innen an lauter Widersprüchen leidet, ist sie auch in der auswärtigen Politik in lauter Widersprüchen befangen. Die römische Republik, welche noch obendrein ihre Hände nach Hilfe von der alma mater ausstreckte, aber auch einen so gesunden Kern hatte, wie diese alma mater selbst, hat ihre ältere Schwester an ihrer (anfangenden) Blüthe unterdrückt, ja diese gleichsam weggehaucht: unsanfte, allein leben wollende Schwester du! Die frühere französische Republik, hat ihren Schöpfungen der batawischen cisalpinischen, ligurischen usw. wenigstens ihren eigenen Namen gegeben und denselben zu tragen ohne jeden Widerspruch erlaubt, diese will aber ihren Schwestern nicht einmal den wohlklingenden Namen vergönnen; o, unliebe Schwester du! In diese crassen Widersprüche verstrickt und unvermögend

²⁶²⁾ И₅₉: Въ Республикѣ должно имѣть значеніе какъ отдѣльное; И₆₁: Въ республикѣ должно имѣть значеніе какъ единичное.

²⁶³⁾ И₆₀: Какъ во внутреннемъ устройствѣ, такъ и во внѣшней политикѣ, французская Республика обнаруживаетъ громкія противорѣчія; И₆₁: Какъ во внутреннемъ устройствѣ, такъ и во внѣшней политикѣ французская республика обнаруживаетъ тоже одни лишь противорѣчія.

Ve Francii vše
zcentralisováno.

I život skoncentrován do Paříže.

Francie republikou — bez republikánů.

Vnitř i vně trpí rozporů.

Štúr prorokuje Francii systém monarchický.

Konstituční státy evropské jsou choré.

Nesprávné dělení správní moci.

sich derselben zu entledigen, ist die französische Republik unhaltbar und heute morgen wird sie in eine Monarchie²⁶⁴) übergehen,²⁶⁵) die aber bald wieder bei der nun einmal in Schwung gekommenen Gährung der Republik Platz machen wird! Ohne den jetzigen Präsidenten das Wort reden zu wollen, müßte er doch auf den Kopf gefallen sein, wenn er nicht diese Unhaltbarkeit der Republik einsehend, selbe zu seinem Vortheil auszubeuten suchte. Cavaignac,²⁶⁶) der die Republik erhalten wissen will und die communistische Erhebung zu Boden geworfen hat, mag ein ehrenwerther Mann sein, ist aber in seinen politischen Ansichten ebenso beschränkt, wie Lafayette²⁶⁷) es einmal war. Das Untröstlichste dabei ist, daß für dieses mit sich selbst zerfallene Volk und die ihm nachgehenden weder hier noch dort ein Heil erblüht.

Nicht viel besser ist es mit²⁶⁸) den sogenannten constitutionellen Staaten im westlichen Europa, die ebenfalls des Krankheitsstoffes voll darniederliegen. In denselben ist die Staatsmacht so getheilt, daß der eine Theil davon dem Volke, der andere aber der Regierung zuerkannt ist, jenem die gesetzgebende, dieser aber die verwaltende Gewalt. Abgesehen davon, daß diese Einrichtung auf einer Trennung dessen beruht, was nothwendigerweise zusammengehört, auf einer Trennung nämlich der höchsten ein einheitliches Ganze bildenden Staatsgewalten und die die alten Republiken auch in richtiger Erkenntniß des Staatswohls und seines Zweckes in einer Einheit bestehen und alle diese Gewalten von dem zum Staate berechtigten Volke entweder unmittelbar, oder aber mittelbar durch die aus der Wahl hervorgegangenen Magistrate²⁶⁹) ausüben ließen, abgesehen ferner

²⁶⁴) Co štúr takřka na prahu druhého císařství francouzského předpovídal, stalo se. Důvěrníci Napoleonovi, mezi nimiž bylo 20 generálů, způsobili 2. prosince 1851 státní převrat a hlavní odpůrci monarchie jako Thiers, Cavaignac byli zatčeni, národní shromáždění rozpuštěno a prohlášena nová ústava, kterouž byl president ustanoven hlavou státu na 10 let, přidán mu zákonodárný sbor se senátem (jako r. 1799) a po roce 4. listopadu 1852 navrhli zákonodárný sbor a senát obnovení císařské hodnosti v osobě Ludvíka Napoleona.

²⁶⁵) 160: vynechány tyto věty, které jsou doplněny v П2: и скоро она обратится въ Монархію, которая, въ свою очередь, разъ уже началось броженіе, снова уступитъ мѣсто республикѣ.

²⁶⁶) Louis Eugène Cavaignac (1802—1857), franc. generál; významenal se r. 1828 ve válkách v Řecku, od r. 1832 v Alžírsku, kde se stal r. 1848 gen. guvernérem. R. 1848 byl zvolen ministrem války a brzy potom postaven byl v čelo vlády. Avšak v prosinci r. 1848 musil ustoupiti Louis Bonapartovi.

²⁶⁷) La Fayette, Marie Joseph Paul Roch Yves Gilbert (1757 až 1834), markýz, francouzský generál a státník, přívrženec demokratických zásad, aktivní účastník červencové revoluce francouzské (1830).

²⁶⁸) 160: Немного въ лучшемъ положеніи и такъ называемыя конституціонныя государства...; П2: Немного въ лучшемъ положеніи находятся и такъ называемыя конституціонныя государства...

²⁶⁹) 161: избранныхъ имъ правителей; П2: избранныхъ имъ представителей.

davon, daß diese Einrichtung auf der weiteren Trennung des Volkes von der Regierung fußt, das Volk aber nach richtiger Ansicht ein so organisches Ganze mit der Regierung bildet, wie der Kopf mit dem Leibe, wie das Laub mit dem Baum, und ein Volk ohne Regierung, ein nichtssagendes Wesen, höchstens ein rohes, armes, in noch fast thierischen Zuständen lebendes, die Regierung aber ohne Volk ein Unsinn ist und auf welcher Trennung verschiedene Philosophen und Politiker ihre einseitigen Staatstheorien aufgebaut haben, jedoch zu ganz sich widersprechenden Ansichten und Resultaten gekommen sind, Rousseau z. B.²⁷⁰) in seinem contrat social zu der höchsten Befugniß des Volkes im Staate, der bekannte Hobbes²⁷¹) aber zur beliebigen Willkühr der Regierung in allen Staatsangelegenheiten, abgesehen, wie gesagt, von allem dem bringen diese Trennungen die Regierung mit dem Volke und umgekehrt, in einen beständigen Hader und Zank, erregen und halten wach ein gegenseitiges Mißtrauen, bringen jedes Ganze in eine isolirte, dem Berufe nicht entsprechende, unmachtvollkommene Stellung und indem sie die Veranlassung zu gegenseitigen Übergriffen abgeben, bringen zuletzt das Ganze in Gefahr. Es muß wahrhaftig ein sich sehr zu mäßigen wissendes, ein taktfestes, politisch reifes Volk es sein, wo diese Gewalten nach den modernen konstitutionellen Begriffen gesondert bestehen, dabei das Volk in der Entwicklung seiner Kräfte vorwärtskommt und es sich eines Wohlstandes und Ruhe erfreut, allein auch hier lassen sich diese Zustände nicht auf die Dauer behaupten. Sehen wir nun zu, wie es in den constitutionellen Staaten Europas zugeht? Welche Zerrüttungen es in Frankreich seit der eingeführten Charte gab, die wir aber nicht alle auf ihre Rechnung schieben wollen, wissen wir und in welche Republik die Constitution ausmündete, haben wir auch bereits vor Augen; in Deutschland, dessen politisches Leben ohnedem nicht viel höher über 0 steht, waren diese Constitutionen entweder sehr still und zahm, oder brachten sie eine leere Wortdrescherei ans Tageslicht, in Belgien, vorzüglich aber in Spanien und Portugal usw. vegetieren sie noch von Tag zu Tag. Die Regierungen dieser Staaten öfters in die kritische Stellung versetzt, ihren Willen nicht durchsetzen zu können, und dasjenige, was sie zum Gesetz erhoben wissen wollen, fallen lassen zu müssen, greifen nach anderen Mitteln, lassen das Volk durch ihre willigen Organe bearbeiten, folgen aber diese nicht, lassen sie sie durch andere ersetzen und wenden alles an um zum erwünschten Resultat zu gelangen, bestechen nämlich die Wähler

²⁷⁰) Jean-Jacques Rousseau (1712—1778), slavný spisovatel francouzský, autor románu „Nouvelle Héloïse...“, „Emila“, díla „Contrat social“ a j.

²⁷¹) Thomas Hobbes (1588—1679), anglický filosof a sociolog, autor díla „Leviathan...“ a j.

Rousseau.
Hobbes.

Vláda a lid
proti sobě.

Pohleďme na
konstituční
státy!

Belgie, Španělsko,
Portugalsko.

Voliči se
podplácejí.

und die Gewählten mit Geld, mit Versprechungen und bahnen derart der Corruption den Weg in das Herz desjenigen Volkes, das sie regieren, also immer zum Besseren leiten sollen. Durch alle diese Mittel erreichen sie am Ende doch, was sie anstreben, zum Beweis, daß sie die ihnen gelegten Schranken zu überwinden wissen, dies aber thun sie mit der Entsittlichung des Volkes. Derart sind sie an der Willkühr wenig, oder gar nicht gehindert, in der Durchführung hoher oder wohlthätiger Staatszwecke gestört oder wenigstens aufgehalten. Taugen aber alle die vorerwähnten Mittel nicht, dann greifen sie zu anderen, zur Auflösung des Parlamentes usw. und beharrt das neuerwählte wieder bei der Ansicht des abgetretenen, geht die Komödie von Neuem an und was bleibt am Ende zu thun übrig? Bei der Ausdauer des Parlaments ein Staatsstreich, bei dem Eigensinn und Energie der Regierung, eine Revolution. So befürchtet man denn auch in den constitutionellen Staaten sehr oft die Staatsstrieche und eine Revolution folgt der andern nach. Außerdem steht in diesen Staaten dem Parlament das Recht zu, die verantwortlichen Minister, im Falle sie die Grundgesetze verletzen und ein Attentat auf das Staatswohl sich zu Schulden kommen ließen, dieselben vor die Schranken des Parlaments zu laden und zu verurtheilen; ist aber dies je ohne eine Revolution geschehen? Hat Polignac,²⁷²⁾ der die bekannten Ordonanzen Karls X-ten contrasignierte, nicht nur eine Revolution in Kerker geworfen und hat eben in unseren Tagen in Portugal nicht eine Revolution nur das hartnäckige Ministerium umgestürzt? der beständige Wechsel der Ministerien, die Fiction, daß sie nach dem Durchfallen mit einer Maßregel das Zutrauen des Landes bereits verwirkt haben und deshalb abtreten müssen, bald aber wieder nach einer vorgenommenen Modifikation in anderen Fragen die Stimmenmehrheit erlangen und sich des Zutrauens des Landes abermals erfreuen sollen, gehört auch nicht zu den starken Seiten des constitutionellen Lebens. Bei unseren slavischen Stämmen sind auch

Na konec se
rozpouští
parlament.

Výsledek:
revoluce.

Stíny konsti-
tučního života.

²⁷²⁾ Jules de Polignac, mystický snílek, jenž věřil, že mu bohodíčka sama dává politické vnuknutí. Těšil se přízni a důvěře Karla X., který jej postavil v čelo nového ministerstva r. 1829. Většina sněmovní vlády Polignacovu odmítala a levice nabývala dokonce přesvědčení, že reakční sklony Bourbonů povedou k revoluci. Proto se těšil hlučnému úspěchu Lafayette, v němž viděli někteří starého bojovníka za svobodu a vůdce.

Král se ovšem nemínil jen tak vzdáti. Sněmovnu r. 1830 rozpustil a o nových volbách snažil se působiti všemi prostředky na voliče. Když však volby dopadly tak, že jen třetina sněmovny byla ochotna podporovati Polignaca, připravil v tichosti *čtyři ordonance*, jimiž komoru (ač se vl. nesešla), rozpustil a oktroyoval nový řád volební. Počet poslanců zmenšen, právo volební omezeno na ty, kteří platili 300 franků pozemkové daně, obnovena předešlá censura a policejní moc nad periodickým tiskem. Tyto ordonance, o nichž se L. Štúr zmiňuje, byly vyhlášeny 26. července 1830 a dovršily příčiny k vypuknutí červencové revoluce. (Viz Šusta, Dějiny Evropy v letech 1812—1870, I, str. 205—213.)

in früheren Zeiten Volksversammlungen abgehalten worden, diese aber standen dann den Fürsten entweder nur zur Seite, waren mehr berathender Natur, ihnen keineswegs in vorschriftsmäßiger, schroffer Stellung entgegengesetzt, oder aber haben sie die volle Staatsgewalt an sich gerissen, wie in Polen, und demgemäß haben sie auch dort den König zum bloßen Mandatar der Nation herabgesetzt und ihn konsequenterweise der Wahl unterworfen. Deßhalb nannten auch die Polen ihren Staat eine Republik und mit Recht. Wie sind denn aber auch schon diese Parlamente, diese Kammern im Laufe der Zeit in ihren Berathungen ausgeartet! Gleichsam wie zu den alten Ritterspielen auf den alten Turnierplätzen, versammelt sich dazu das schaulustige Publikum, jung und alt, roh und aufgeklärt, Mann und Weib, alles durcheinander in bunter Mischung, die aber immer durch das Gefühl und die Passion beherrschten und geleiteten Frauen spielen dabei die erste Rolle und fließen auf die Berathungen bedeutend ein. Jeder der Deputirten will nun vor diesem Publikum sprechen, sich zeigen und vorzüglich vor den Frauen in seiner Staatsweisheit, in seinem Rednertalent erglänzen, die Frauen blinzeln diese Herren mit Wohlgefallen an, fordern sie sogar mit ihren leicht zu errathenden Blicken dazu auf, und so kommt es vor lauter Sprechen und Glänzen fast zu gar keinem Beschlusse. Sachen, die in ein paar Tagen abgemacht werden könnten, werden in die Monate, ja länger, gezogen, und das Land muß diese Herzensergüsse, wie es sich's gebührt, bezahlen. An dem politisch sich hoch geberdenden Wiener Reichstag sind bei der beantragten Robotaufhebung hundert und einige, wenn wir uns gut erinnern, in jedem Falle aber eine Unzahl Amendements bei der Fassung der Formel über diese Aufhebung vorgeschlagen worden, alles ein leerer Wortschwall, wo es einem jeden der Mitsprechenden hauptsächlich darum zu thun war, bei dieser wichtigen Frage mitzusprechen. Zu Deputirten werden auch alle ohne Unterschied des Alters, ältere Leute, und solche, denen der Bart noch kaum gewachsen war, gewählt, und diese ohne jede tiefere Einsicht in die Staatsbedürfnisse, ohne alle Mäßigung und Klugheit gefallen sich vorzüglich in den Deklamationen und Rodomontaden, im Führen der Hiebe auf die Regierung, in dem Glanze, der die sogenannten Liberalen umstrahlt, und in der dadurch leichten Kaufs erworbenen Popularität im Lande, und weil ihnen dies alles wunderbar zusagt, sprechen sie auch beständig, ohne Unterlaß, jung und liberal, reißen sie das schaulustige und auf Effekte harrende Publikum hin, da erfolgt dann der volltönende Beifall und führt die Entscheidung herbei. Also kommt es zu Beschlüssen, die die Willenserklärung sind, der jungen, redelustigen Redner und des schaulustigen Publikums. Zum Handeln kommt es trotzdem nur spärlich, höchstens, daß

Pro samé řeči
nedojde se k
rozhodování.

Poslanci bez
výběru.

Stíny parla-
mentárního ži-
vota.

die vielen der Regierung ertheilten Hiebe, hie und da einen Cravall oder gar eine Emeute hervorrufen, die dringenden Staatsangelegenheiten werden aber auf die lange Bank geschoben, denn der Enthusiasmus verbrauchte im Wortschwall. Unsere Stämme haben auch ihre Volksversammlungen gehabt, ja manche haben sie noch heutzutage, wie die Serben, allein diese treffen nicht periodisch ein, treten nur bei den dringendsten Fragen zusammen, umfassen meistens nur bejahrte, jedenfalls gesetzte und erfahrene Männer, die Gemeindegältesten usw., indem aber, da die Meinungen nicht tausendfältig zersplittert sind, die Redesucht mit ihrem Gepränge aus diesen und anderen Gründen keinen Boden hat; ist einfachen und zum Herzen und zum Verstand sprechenden Gründen sehr leicht diese oder jene Überzeugung zu erwirken und die Entscheidung in kurzer Zeit herbeizuführen. So beschaffen waren die Volksversammlungen unserer Stämme, ja die heutigen der Serben sind eben von der Art; von²⁷³⁾ einer prinzipiellen Opposition und einer von vornehinein gebildeten oppositionellen Parthei ist da keine Rede; die Volksversammlungen mißbilligen allerdings, wenn etwas unrecht geschieht, geben der Regierung die Meinung des Volkes kund, ertheilen ihr guten Rath und lösen sich auf. Ist die Regierung nicht eigensinnig, will sie auf die Zustimmung und Mitwirkung des Volkes rechnen, nimmt sie sich den ganzen Vorgang sehr zu Herzen.

In Anbetracht dieser ganzen, am gelindesten gesagt, constitutionellen Komödie, wissen wir den Ausspruch des Kaisers Nikolaus: „Wahre Staaten sind nur die Republiken und die machtvollkommenen Monarchien — im Westen heißt man sie absolute, auch wohl Despotien —“ vollkommen würdigen. In diesem Satz beurkundete er sich als einen Slaven, der das Bedürfnis seines Volks wohl erwogen hat, und als einen tief in die Zukunft der Welt blickenden Mann. Was²⁷⁴⁾ die Republiken anbelangt, mögen dem Geiste des Cären wohl die alten mit ihren einfachen, herrlichen Einrichtungen vorgeschwebt haben.

Von dieser Zersetzung und Verfall der westeuropäischen²⁷⁵⁾ Staaten tragen die Regierungen nicht minder als die Völker Schuld, ja die ersteren sind dabei noch in einem höheren Grade theilhaftig, denn sie sind es, denen es obliegt, die Völker zu leiten und einem höheren Ziel entgegenzuführen. Die Völker ein-

²⁷³⁾ I₆₄: О сопротивленіи по основному понятію, о заранѣ составленной противной партіи, нѣтъ и рѣчи. II₆₆: О принципиальной оппозиціи, о заранѣ составленной оппозиционной партіи и рѣчи нѣтъ.

²⁷⁴⁾ I₆₅: Что касается до Республикъ, то древнія, съ своими простыми, прекрасными, учрежденіями, могли, какъ свѣтлыя видѣнія, парить предъ духомъ Царя. II₆₆: Что касается до республикъ, то предъ духовнымъ взоромъ царя могли предноситься лишь древнія съ своими простыми, прекрасными учрежденіями.

²⁷⁵⁾ V I vynescháno; v II₆₆: западно-европейскихъ.

mal²⁷⁶⁾ in Bewegung gebracht gehen weit, zu weit, haben aber die westlichen Regierungen nicht in aller und jeder Beziehung über die Schnur gehauen? Die Irreligiosität²⁷⁷⁾ mit ihrer Gefährtin der Unsittlichkeit hat sich an den westeuropäischen Höfen zuerst und zwar am tiefsten eingenistet und wirkte um so verderblicher, je mehr sie sich in das Gewand der Scheinheiligkeit, in das äußere Beobachten der kirchlichen Vorschriften hüllte, weil dadurch nicht nur die Sitte, sondern auch die Religion der Geringschätzung, ja der Verachtung preisgegeben wurde. Die Unsittlichkeit, der mit ihr überhandgenommene Luxus, haben das Vermögen des Volkes in bedeutendem Maße in Anspruch genommen, es auf eine Ärgerniß erregende Weise verpraßt und allmählich haben sich die westeuropäischen Höfe in die Vorstellung hineingelebt, die Völker für eine, ihnen noch obendrein „von Gottes Gnade“ zugefallene Beute zu betrachten. Der Lebensweise der westeuropäischen Höfe im Innern ihrer Reiche entsprach ihr Verhalten nach Außen vollkommen. In der auswärtigen Politik hörte allmählich alle Treu und Glauben auf, und die List und Übervorteilung errang da die Herrschaft. Der augenblickliche Vortheil, der Ehrgeiz, Laue, Rachsucht, Cabalen aller Art, bestimmten die Höfe und ihre Minister in allen ihren auswärtigen Handlungen, ihren Bündnissen, Kriegen, Friedensschlüssen usw., der Rechtlichkeit und Redlichkeit wurde da nicht die mindeste Rechnung getragen. Richelieu mit seinem Hofe ist der stehende Typus für diese ganze unredliche, lasterhafte, ja schandvolle Handlungsweise, und Lebensart; er, der die Reformirten in Frankreich mit allen erdenklichen Mitteln verfolgte, sie jedem Verderben preisgab, hat die Protestanten Deutschlands am thätigsten unterstützt. In Folge²⁷⁸⁾ dieses ausschweifenden, eigensinnigen, verwerflichen Haushalts sind die westeuropäischen Höfe fast überall in große Schuldenlast gerathen, welche, soweit es ging, zu tilgen, zugleich aber nach ihrer Art wirtschaften und sündigen zu können, sie sich Bedrückungen, Erpressungen und Gewaltthätigkeiten am Volke und seinem Vermögen nicht nur erlaubten, sondern selbe gesetzlich zu machen²⁷⁹⁾ strebten. Mit einem Wort, der Geist Machiavellis war in sie gefahren und die Rathschläge seines „il principe“ fanden bei ihnen den vollsten Beifall. Also entstand die tiefe Kluft zwischen den Regierungen und Völkern im Westen, die unseres

²⁷⁶⁾ I₆₅: vynescháno; II₆₇: разъ.

²⁷⁷⁾ I₆₅: Безбожіе, въ соединеніи съ безнравственностію въ первые и глубже чѣмъ гдѣ либо укоренилось въ Западно-Европейскихъ дворахъ. II₆₇: Безбожіе, въ соединеніи съ безнравственностію прежде всего и глубже чѣмъ гдѣ-либо укоренилось въ западноевропейскихъ дворахъ.

²⁷⁸⁾ I₆₆: Въ слѣдствіе этого расточительнаго, упорнаго и недостойнаго управленія... II₆₇: Вслѣдствіе этого расточительнаго, капризнаго и недостойнаго управленія.

²⁷⁹⁾ I₆₆: сдѣлать ихъ законными. II₆₇: узаконить ихъ.

Stúr dává za vzor lidová shromáždění Slovanů, hl. Srbů.

Výrok Mikulášův.

Nenábožnost, nemravnost, luxus na západoevrop. dvorech.

Lid považovaný za kořist.

V zahr. politice lstivost, msta, intriky.

Příkladem toho: Richelieu s dvorem.

Zadluženost západoevrop. dvorů.

Propast mezi vládami a národy.

Na Západě
samé nepokoje.

Vlády opatřeny
tajnou policií.

Na všech
západoevrop.
dvorech samé
skandály.

Erachtens nicht zu verschütten ist. Die Völker wendeten sich mit Abscheu von ihren Herrscher-Häusern weg, und haben angefangen gegen selbe den tiefsten Haß im Busen zu tragen. — Da, alsdann darauf überall im Westen Aufrühre und Umwälzungen folgten, diese aber das angehoffte Resultat nicht erreichten, ja wohl früher oder später bewältigt wurden, entstand zwischen den Regierungen und Völkern im Westen ein absolutes Mißtrauen und so glaubt denn auch jetzt dort einer dem andern nicht im Mindesten. Die Regierungen im Westen belauschen alle Bewegungen²⁸⁰⁾ des Volkes mit geheimen Spionen, mit der sogenannten geheimen Polizei, deren Zahl, Verbreitung und sonstige Emolumente, im Vorbeigehen gesagt, einen Maßstab dafür abgeben, was für ein Bewußtsein die Regierung überhaupt über sich hat, wie sie sich von dem Volke geliebt und geehrt weiß und wie stark sie sich glaubt; die Völker aber ihrerseits schenken den Maßregeln der Regierungen kein Zutrauen und selbst die wohlmeinendsten Absichten²⁸¹⁾ und Handlungen der Regierung werden ihr von den Völkern nur als Schwäche gedeutet, oder sonst für Verführung und Verblendung der Untergebenen genommen. Dieses fatale Mißtrauen, wo die Regierung, nach den gang und gäbe gewordenen Begriffen wenigstens, dazu verurtheilt ist, nicht Gutes leisten zu können, da auch das Gute am schiefsten ausgelegt wird, und welches zu den so oft im Westen versuchten Königsmorden, an der Anbetung solcher Helden vom Volke, wie Fieschi,²⁸²⁾ Alibeaud und²⁸³⁾ dergleichen furchtbare Belege finden und immerfort neue geheime Verbindungen spinnt, ist ein wahrer Fluch und das über den westlichen Staaten ewig hängende Damokles-Schwert. Wie vieles mußte da gesündigt werden, daß dieses furchtbare Verhängniß über die Staaten des Westens heraufbeschworen worden ist? Gibt es aber Skandale und Verbrechen, die am französischen Hofe nicht stattgefunden hätten und verübt worden wären, gibt es Bedrückungen, die man dort unversucht gelassen hätte, und der spanische Hof, wo sogar am heutigen Tage die Skandale nicht aufhören wollen, sowie auch²⁸⁴⁾ die italienischen Höfe, die römische Curie nicht ausgenommen, stehen sie denn in dieser Beziehung reiner, vorwurfsfreier da? Nicht viel besser war es be-

²⁸⁰⁾ Иер: всѣ народныя движенія; Иер: всѣ движенія (народныя вунечано).

²⁸¹⁾ Иер: благонамѣренныя дѣйствія его объясняютъ недостатками его...

²⁸²⁾ Иер: благонамѣренныя дѣйствія его объясняютъ слабостью его.

²⁸³⁾ Fieschi Giuseppe (1790—1836), známý tím, že vypálil na krále Ludvíka Filipa 28./VII. 1835 pekelný stroj a to v době, když král přehlížel na Boulevardu du Temple vojsko a národní gardu. Pokus se však nezdařil, král byl zasažen jen nepatrně. Fieschi byl guillotinou popraven.

²⁸⁴⁾ Alibeaud Louis (1810—1836), Francouz, pověstný rovněž pro pokus zastřelit krále Ludvíka Filipa. Byl zatčen a v Paříži guillotinován. Byl horlivým stoupcem myšlenky republikánské.

²⁸⁴⁾ Иер: такъ какъ; Иер: такъ же какъ.

schaffen mit den englischen Stuarts und so manche heutige, dem Westen nahestehende Regierung trachtet dahin, diesen Vorbildern nachzukommen. Durch die Völker bedrängt und in beständiger Angst erhalten, geben sich denn diese Regierungen auch nicht viel Mühe an wichtige Staatsangelegenheiten Hand anzulegen und die nöthigen Fortschritte einzuleiten, im Gegentheile²⁸⁵⁾ stehen sie am liebsten still, thun nur das, wozu sie durch die Umstürze genöthigt werden, richten ihre größte Aufmerksamkeit nur auf die Erhaltung ihres eigenen Lebens, vegetiren am liebsten und gehen in diesem vegetativen Zustande ihrem unvermeidlichen Schicksal entgegen. Sie haben es gut, die vielfachen Aufstände und Aufrühre auf die Häupter der Unruhestifter zu wälzen, bedenken dabei aber nicht, daß deren Agitationen gar keinen Erfolg hätten, wenn nicht der Krankheitsstoff in den Staaten selbst angehäuft wäre. Wo entstanden denn die Encyclopedisten und die furchtbarste Revolution der Welt, nicht in dem seit Jahrhunderten ins Verderben geführten²⁸⁶⁾ Frankreich? Mögen sie nun diese Unruhestifter wie immer ausweisen, mögen diese nun nach Amerika als dem letzten Zufluchtsort ziehen, Ruhe wird es deßhalb im Westen nicht. Die Aufregung ist zu tief, die Wunden zu offen. Die Regierungen des Westens sprechen immerfort nur von Bösewichten, Aufwieglern, schieben alle die Unruhen, wie gesagt, nur diesen in die Schuhe und geriren sich dabei als der besten Absichten voll; Die Völker dagegen schreien ohne Unterlaß und aus vollem Hals über die Schlechtigkeit der Regierungen und sehen ihr eigenes Verderben nicht, was Alles, im Vorbeigehen gesagt, auch eine komische Seite an sich hat, indem es zwei Trunkenen gleichsieht, von denen jeder den andern einen Trunkenbold schimpft, sich aber selbst vielleicht gar noch nüchtern wähnt. Wie kommt es, könnte man den Regierungen zurufen, daß man euch gar nicht traut und ihr nur fast das thut, was ihr müßt? warum aber laßt euch, ihr Volksmänner, denen das Volk so sehr am Herzen liegt, gegen seinen Vortheil, zum Treubruch an der von euch so angebeteten Göttin Freiheit bestechen, könnte man diesen ins Gesicht schleudern? Und so wird denn der Westen immerfort von Zerrüttungen heimgesucht werden, die Völker werden da mit den Regierungen ohne Unterlaß balgen, bis nicht beide geschwächt und kraftlos zu Boden stürzen.

An die westeuropäischen Höfe hat sich in ihrem Schalten und Walten die Aristokratie in Allem angeschlossen; sie hat jenen

²⁸⁵⁾ Иер: Напротивъ того они охотнѣ всего остаются въ замкѣ, дѣлають только то, къ чему понудятъ ихъ какіе ни будь тольчки... Иер: Напротивъ того, они охотнѣ всего останавливаются въ своемъ развитіи, дѣлають только то, къ чему понудятъ ихъ какіе-нибудь внѣшніе тольчки...

²⁸⁶⁾ Иер: ...какъ не во Франціи, понятіями ведомой къ погибели? Иер: Какъ не во Франціи, столѣтіями ведомой къ погибели?

Vlády obviňují
z nepokojů
vůdce.

šlechta na
straně dvorů.

Marnotratná
aristokracie.

Uhry na hranici
mezi Západem a
Východem.

Západní
buržoazie.

Statisíce bez
práce.

Feudalismus.

gleich, ja noch darüber, alle möglichen Ausschweifungen und Schandthaten aneinander gehäuft, sie hat es in ihren Besitzungen dem Vorgehen der Regierungen in ihren Reichen Punkt für Punkt nachgemacht, ihr war es zur zweiten Natur geworden, alle möglichen Erpressungen und Bedrückungen an ihren sogenannten Unterthanen auszuüben, und alles dies zu dem Zweck um allen erdenklichen Vergnügungen nachzujagen und ihren Lüsten zu fröhnen. Dafür floß der Schweiß reichlich von Millionen, welchen die Aristokratie mit einer zur Schau getragenen Verachtung gegen die niederen Klassen entgelt. Was hat sie mit den von den Völkern eingenommenen Millionen gethan, gestiftet, ausgeführt? Sie war allerdings im Stande, Millionen für ihre Lüste auszuwerfen, doch für edlere Zwecke, gab sie nur ein paar Almosen her. Einige Ausnahme hievon bildet in mancher Beziehung der englische, ja auch der magyarische Adel, obwohl dieser schon in der kurz von uns verschwundener Zeit, es dem Westen nachzumachen strebte.^{286a)} Nach den in Lauf gekommenen Begriffen im Westen, stellt man sich gegenwärtig, dort unter der Benennung eines Aristokraten einen crassen Egoisten aus Vorsatz vor, dessen Brust kein edleres Gefühl beseelt.

Die bürgerliche Gesellschaft im Westen Europas ist in einem jämmerlichen Zustande; der größte Reichthum in Händen einiger konzentriert und der²⁸⁷⁾ sich dabei nach allen Seiten hauptsächlich nur im Genuß zeigt, steht da dem tiefsten, zur Schau ausgestellten Elend zur Seite. Die hunderttausende brodlosen, oder äußerst kümmerlich mit dem Nöthigsten versehenen Arbeiter in Frankreich, gegenüber²⁸⁸⁾ den reichsten, im Wohlgenuß des Besitzes schwelgenden Capitalisten, den Fabrikanten, den Banquiers usw., die ebenfalls so beschaffenen Arbeiter in England und gar die armen, halbnackten Iren, den von Reichthum strotzenden englischen Großunternehmern und der überreichen englischen Aristokratie gegenüber, sind eine derartige, in die Augen stechende und das menschliche Herz²⁸⁹⁾ ergreifende Erscheinung. Forscht man der Ursachen dieser unergötlichen Erscheinung nach, sind diese in der, dem politischen Streben der Westvölker parallel laufenden Nationalwirtschaft und in den Fortschritten der Industrie jeder Art zu suchen. Das Feudalrecht ging von der Voraussetzung aus, das Land, also das

^{286a)} Ungarn steht an der Scheidegränze zwischen dem Westen und Osten Europas geographisch und prinzipiell. Alles, was wir eben angeführt haben, bezieht sich ausdrücklich nur auf den Westen; vom Osten wird später die Rede sein.

²⁸⁷⁾ I₆₀: и выражающіяся преимущественно въ наслажденіи стоятъ тамъ рядомъ съ крайнею, на показъ выставяемою, нищетою; П₆₀: и служащія преимущественно средствомъ для наслажденія, стоятъ тамъ рядомъ съ крайнею, на показъ выставяемою, нищетою.

²⁸⁸⁾ I₆₀: въ сравненіи съ богатейшими; П₆₀: рядомъ съ богатейшими...

²⁸⁹⁾ I₆₀: сердце; П₆₀: сердце.

ganze Grundeigenthum, gehörte dem Volke als Ganzen, oder vielmehr der dieses Ganze zusammenhaltenden und darstellenden Macht, also dem Fürsten, dem Landesherrn, obersten Lehns-herren, wie man ihn auch wohl nannte, und dieser nun vergab das eroberte oder auf eine andere Weise in seine Gewalt gekommene Land, unter Verpflichtungen den ihm dabei zur Seite gestandenen Gehilfen, den späteren Rittern und Adeligen, entweder als Feuda, oder als Allodia, wobei jedoch die erstern nur zur Nutznießung überwiesener Landesanteile, die Hauptrolle spielten, und diese vergaben wieder einen Theil des so erworbenen Landes unter ihre Leute, ebenfalls unter Verpflichtungen, aus denen sich später die jämmerlichen Frohdienste entwickelt haben. Ohne im Mindesten²⁹⁰⁾ dem, unter uns Slaven ohnehin nie heimischen, Feudalrecht das Wort reden zu wollen, hat dieses doch einen gesunden Kern gehabt u. zwar unter Voraussetzung der Angehörigkeit des ganzen Landes dem an der Spitze des Ganzen stehenden Lehns herrn, den der Unveräußerlichkeit und Untheilbarkeit an die einzelnen Familien geketteten Grundeigenthums. Der weitere Schluß von dieser Anschauung u. Einrichtung besteht darin, daß mit dem Fortbestand und Gedeihen des Ganzen auch das Einzelne besteht und sich erhält, das aber zufälligerweise Getrennte leicht bei dem Wohlbestand des Ganzen ein Obdach und Zufluchtsort findet, den zu erreichen ihm noch obendrein das noch lebendigere christlich-religiöse Gefühl erleichtert. Als nun aber das politische Streben nach der zum höchsten Begriff gewordenen Freiheit im Westen aller Herzen ergriff und der Schrei nach Freiheit und persönlicher Unabhängigkeit zur Tagesordnung wurde, ist auch die frühere national-ökonomische Einrichtung, das Feudalrecht, mit allen an ihm haftenden Prinzipien, also der Unveräußerlichkeit und Untheilbarkeit des Grundeigenthums, über den Haufen geworfen und dieses dem Willen, der sogenannten freien Verfügung eines jeden anheimgestellt worden. Die unvermeidliche Folge dieses national-ökonomischen Umschwungs war die Zertheilung, ja die Zersplitterung des Grundeigenthums und in Folge dessen die ungeheuere Vermehrung und am Ende die große Verarmung der Familien, die unvermögend sich und alle ihre Glieder zu erhalten, Jahr aus Jahr ein, eine große Anzahl deren, aus dem Hause auf gut Glück in die Welt verschicken. So kommen denn diese aus dem väterlichen Hause ausgestoßene, arme Menschenkinder, in die Welt, voll wehmütigen Blickes nach dem verlorenen häuslichen Herd, voll Sorgen über ihre Zukunft, ohne alle Mittel, fast ohne alle Bildung, versehen nur mit gesunden Gliedern, und lassen sich auf einer Straße, auf einer Gasse in großen Städten, irgendwo in einem

Jeho podstata.

Feudalismus :
Jeho zneužití.

²⁹⁰⁾ I₇₀: Ни сколько не защищая феодализма, у Славянъ не туземнаго... П₆₀: Нисколько не защищая феодализма, и славянъ не привившагося.

ihrer Winkel, nieder. Geht es bei gesunden Gliedern gut, verdienen sie das Nöthigste, geht es aber schlecht, haben sie nicht einmal dies, sehen jedoch im größten Jammer, in den fürchterlichsten Entbehrungen auf der, dem Winkel, wo sie darben, entgegengesetzten Seite der Gasse den Vollgenuß, ja jeden Prunk und Pomp und nun in Verzweiflung getrieben, sinnen sie auf Rache, nehmen sich vor, das Ganze von Grund aus umzustößen, um in Besitz des ersehnten, des Alles mit sich führenden Eigenthums zu kommen. Dies die Quelle des Communismus, des frechen, elenden, es ist wahr, doch war denn nicht wieder frech der unaufhaltsame Schrei nach der sogenannten Emancipation jedes Menschen, oder ist weniger frech und diabolisch schlecht das Wesen, welches sich an jedem Genuß labt, in Prunk kleidet und damit prahlt, den Menschen vor seinen Augen²⁹¹⁾ verhungern, ja noch schlechter auf dem Procrustusbette²⁹²⁾ im Jammer und Elend von Jahr zu Jahr ohne Aussicht wälzen läßt? In England ebenso gut wie in Frankreich wächst die Zahl der Armen auf eine, die größte Besorgniß erregende Weise und in dem erstern Lande, im Gegensatz zu Frankreich und den deutschen Ländern, concentrirt sich in Folge²⁹³⁾ des, durch die großartige Industrie, zunehmenden Reichthums, das Grundeigenthum immer in wenigeren Händen, und dabei noch die willkührlichen Pachtverhältnisse! Um diese Armen sieht sich sozusagen Niemand um, und wenn es gar zu arg mit ihnen zu werden droht, vielleicht doß es nahe an den Ausbruch einer Emeute ist, oder sind vielleicht schon Hunderte dem qualvollen Hungertod erlegen, dann erst schafft ihnen der Staat in der Eile eine Arbeit, um sie der bürgerlichen Gesellschaft nicht auf den Hals zu laden und sich vor ihrem Zudrang zu schützen. Die Gesellschaft aber wetteifert in Anstrengungen, um dem, vom Elend verzehrten Armen, zu Hilfe zu eilen, diese Anstrengungen sind aber nach den Erfordernissen des Zeitgeistes Bälle, Soiréen und sonstige Belustigungen, wo man sich „zum Besten, zum Vortheile“ der Armen, opfert und hingibt. Die Unterhaltung ist dabei die Haupt-, die Hilfe eine gar entfernte Nebensache, an die die Wenigsten von den Opferern auch nur gedacht haben. Ja die Engländer erlegen wohl auch jährlich eine, und zwar ziemlich bedeutende Armentaxe, hüten²⁹⁴⁾ sich aber sorgfältig selbe Armensteuer zu benennen, damit ja die Armen nicht auf den Gedanken kommen, die Hilfe von Rechts wegen von der Gesellschaft ansprechen

²⁹¹⁾ I₇₁: въ глазахъ; П₆₁: на глазахъ.

²⁹²⁾ I₇₁: на одрѣ болѣзни; П₆₁: на прокрустовомъ ложѣ...

²⁹³⁾ I₇₁: въ слѣдствіе; П₆₁: вслѣдствіе.

²⁹⁴⁾ I₇₁: но они тщательно избѣгаютъ поименованія этѣхъ налоговъ въ пользу бѣдныхъ, для того, чтобъ тѣмъ не могло и въ голову прийти... П₆₂: но они тщательно избѣгаютъ наименованія этихъ налоговъ — налогами въ пользу бѣдныхъ, для того, чтобъ тѣмъ не могло и въ голову прийти...

zu können. Von einem gründlichen Nachforschen, nach den, die Gesellschaft drückenden Übeln, ist da beinahe keine Rede, und von einem Willen denselben abzuheilen noch viel weniger.

Eine durch die einfache Feldwirtschaft erwiesene Thatsache ist der Satz: „die mittleren Landwirtschaften werfen relativ den größten reinen Ertrag ab, weil sie sowohl eine gehörige Bestellung und unmittelbare Aufsicht zulässig machen, als auch nicht ein übermäßig großes Capital zu ihrer Bebauung erfordern, wo hingegen die großen Landwirtschaften in das Gegentheil auslaufen und die kleinen, zersplitterten, verhältnismäßig²⁹⁵⁾ ein größeres Capital in Anspruch nehmen, als es gerade zu ihrer Bestellung erforderlich wäre. Dies ist aber sehr einfach und deutlich, denn sie benöthigen ebenso, wie die mittleren Landwirtschaften das nöthige Geräthe, das Zugvieh usw., vervielfältigen den Aufwand, werfen dafür aber einen viel kleineren reinen Ertrag ab und ernähren in Folge dessen viel kleinere Menschen. Im Westen von Europa waren bei den früheren Verhältnissen mittlere Landwirtschaften, der Regel nach vorhanden, jetzt sind sie aber ungemein zertheilt und zersplittert, gewiß nicht zum Frommen des Ganzen.

Die Fortschritte der Industrie haben ihrerseits mächtig zur Entwicklung der Armuth im Westen von Europa beigetragen. Die vielen mechanischen und technischen Erfindungen haben die Industrie vervollkommnet und ihren Betrieb vereinfacht, der Aufschwung²⁹⁶⁾ der Fabriken hat die Industrie im Großen ins Leben gerufen und die vielen kleinen Unternehmer mehr und mehr von aller Concurrenz ausgeschlossen. Diese sanken und sinken immerfort in Armuth, der Reichtum aber häuft sich bei verhältnismäßig nicht vielen auf. Es ist wahr, das Ganze hat dadurch gewonnen, wenn auch übermäßig Viele darunter leiden, doch die Zeit wird kommen, wo²⁹⁷⁾ durch diese dem menschlichen Geiste zur Ehre dienende Fortschritte auch die darunter Leidenden, theilhaftig werden.

War der von Seiten der emporgebrachten Industrie auf die kleinen Unternehmer geführte Schlag hart, schlug auch das restliche Streben nach Emancipation jedweder Persönlichkeit ihren Innungen und Genossenschaften nicht zum Vortheile aus.

²⁹⁵⁾ I₇₂: при томъ они не требуютъ слишкомъ большаго капитала для построекъ. Большія хозяйства впадаютъ въ противоположность... П₆₂: при томъ они не требуютъ слишкомъ большаго капитала для обрабатыванья. Большія хозяйства представляютъ противоположное явление...

²⁹⁶⁾ I₇₂: быстрое развитіе фабрикъ въ сильныхъ размѣрахъ оживило промышленность; П₆₂: быстрое развитіе фабрикъ въ огромныхъ размѣрахъ оживило промышленность,...

²⁹⁷⁾ I₇₂: настанетъ время, когда всѣ успѣхи, служащіе къ чести ума чловѣческаго будутъ прибыльны и страждущимъ отъ нихъ теперь. П₆₂: но настанетъ время, когда всѣ успѣхи, служащіе къ чести ума чловѣческаго, будутъ удѣломъ и тѣхъ, кто теперь отъ нихъ страдаетъ.

Pramen komunismu.

Koncentrace kapitálu.

Plesy k podpoře chudobných pouze záminkou.

Střední a velká hospodářství.

Průmysl vyvolal proletariát.

Následky zmi-
zení cechů.

Mit dem Schwinden der Zünfte im Westen schwindet auch ihre frühere, den in ihr Bereich gehörenden Einzelnen zu Theil gewordene Fürsorge, und die durch Unfälle aller Art an den weiteren Betrieben ihrer Handwerke gehinderten, oder die angehenden Unternehmer, sind derzeit dort nur an sich und an den Schutz der vornehmen bürgerlichen Gesellschaft gewiesen, dafür aber erhalten wir die von kleinen Unternehmern gelieferten Erzeugnisse weder besser noch wohlfeiler. Durch alles dies steigt die Armuth und die Zahl der Hilflosen bedeutend, die verschiedenen Wohlthätigkeitsanstalten und Hilfsvereine sind bei weitem nicht hinreichend, der Noth zu steuern, nebstbei aber glauben sich die in die Welt verschickten, angehenden Unternehmer, die sogenannten Handwerksgesellen, jeder Oberaufsicht enthoben und von allen Schranken befreit, verwildert und entsittlicht zu Weltstürmern berufen, schwatzen ohne jede Bildung gegen alles Positive und schließen sich en masse dem Communismus an. So ist im Westen nirgends Halt und Ruhe, ein Krieg aller gegen alle, eine an die Verzweiflung gränzende Lage!

Věda a umění
poklesly.

Die Wissenschaft und Kunst steigt auch immer mehr von ihrer früheren Höhe herab und macht ganz anderen Beschäftigungen Platz. Die Geister ergriffen von dem politischen und insbesondere communistischen Treiben, kehren den heiligen Hallen immer mehr den Rücken zu und stürzen in den Strudel der vollends entzügelten politischen Leidenschaften. In allen den westlichen Ländern, mit Ausnahme der strengkatholischen, war die Wissenschaft²⁹⁸⁾ sammt der Kunst aufgeblüht; in England, Frankreich, Deutschland, vorzüglicher Weise aber in diesem letzten Lande, wo sie die herrlichsten Früchte trug. Kein Volk der Erde hat ein so inniges, ein so reines Interesse an der Wissenschaft gehabt, wie die Deutschen, ihnen war es sichtlich nur darum zu thun, alles, auch das Tiefste und Undurchdringbarste, zu ergründen und zu erforschen wohl aus keinem anderen Grunde, als um dem menschlichen Geiste alles zu enthüllen; sie rangen sichtbar faustartig mit Himmel und Erde, um den ganzen darin enthaltenen Inhalt dem Geiste als seinen Besitz darzureichen. Ein großartiges Streben wahrhaftig! und desto größer, weil es rein, ohne jedwede Beimischung eines Schmutzes da steht, der Anerkennung und Achtung jedes Menschen werth und würdig, vorzüglicher Weise aber der unsrigen, die wir vor unseren Augen die ganze Geschichte, alles Thun und Handeln der Völker teppichartig ausgebreitet liegen sehen. Wir haben davon nur zu pflücken und zu nehmen, wollte es unser guter Geist auch nach Gebühr würdigen und benützen! In England und Frankreich haben sich die praktischen, die Realwissenschaften mehr Anspruch erwor-

Bývalý rozkvět
vědy v Anglii,
Francii a hlavně
v Německu.

²⁹⁸⁾ I₇₃: науки были въ цвѣтущемъ состояннн; П₆₃: науки и искусства были въ цвѣтущемъ состояннн.

ben und eine tüchtige Bearbeitung gefunden, mit der Philosophie ist es sowohl in England, als auch in Frankreich nicht weiter,²⁹⁹⁾ in der Geschichte haben die Engländer mehreres Gediegene, die Franzosen manches Geistreiche, jedoch ohne tiefere Erfassung und Begründung aufzuweisen, doch in Deutschland sind sowohl die ersteren Wissenschaften in ihrer Heimat, als auch die letzteren tief durchgedacht und durchgebildet worden. Allein diese ernste Arbeit schwindet von Tag zu Tag mehr,³⁰⁰⁾ wir sehen am deutschen Horizont die Sterne erster Größe immer mehr sich verlieren und erbleichen, wir sehen deren wohl noch eine größere Anzahl dort prangen, doch keine neuen aufzutauschen. Der Sinn hat sich mehr auf die Nutzenanwendung des Erworbenen und Erforschten verlegt, trägt es mechanisch in den verschiedenartigen Conversations-Lexikons zusammen, als wäre der thätigen Arbeit schon genug gewesen. Es ist eine eigenthümliche Erscheinung, die wir³⁰¹⁾ in Griechenland,³⁰²⁾ in Rom und gegenwärtig in Frankreich, vorzüglich aber in Deutschland wahrnehmen, daß als das Volk dem Untersinken nahe ist es einen ganzen Reigen von hochbegabten Männern aufstellt³⁰³⁾ und mit dieser Erscheinung sinkt, gleichsam wie die Sonne oft dem Untergange nahe im Verscheiden noch am schönsten aufleuchtet.

Die Kunst ist ebenfalls im Westen nahe an Vergehen. Die Sänger, die gottbegabten, verstummten alle der Reihe nach und Zwitschern nur tragen manchmal noch zu unseren Ohren die westlichen Lüfte, die schöpferischen Geister in der Musik verlieren sich, die einen verscheiden, die anderen wie aus Überdruß wenden sich der Prosa des Lebens zu, geschickte Nachahmer und Mechaniker in dieser Hinsicht ziehen allein durch die Welt und machen Effekte bei dem darauf harrenden Publikum; über³⁰⁴⁾ die Architektur und Bildhauerei ist nicht viel zu sagen, höchstens daß die erstere bequeme, von Außen augenanlockende Wohnhäuser aufzuführen sich bemüht; die Malerei wendet sich zu den sogenannten Genre-Bildern, nebstbei gibt sie sich fleißig mit geilen Bildern ab, die das schaulustige Publikum vorzüglich

V Anglii a
Francii byla pře-
stována více
věda praktická.

Dnešní věda
německá čistě
mechanická.

Umění v
úpadku.

Hudba.

Umění
výtvarné.

Malířství.

²⁹⁹⁾ I₇₃: ... философскія (rozuměj науки) же, какъ во Франціи, такъ и въ Англии, не сдѣлали слишкомъ большихъ успѣховъ; П₆₄: философскія же (т. j. науки), какъ во Франціи такъ и въ Англии не сдѣлали значительныхъ успѣховъ.

³⁰⁰⁾ I₇₄: Но такіе основательные труды исчезаютъ съ каждымъ днемъ. П₆₄: Но такихъ серьёзныхъ трудовъ становится съ каждымъ днемъ все меньше.

³⁰¹⁾ V П₆₄ přidáno ještě slovo: нѣкогда.

³⁰²⁾ V П₆₄ přidáno ještě и.

³⁰³⁾ I₇₄: выставляеть; П₆₄: выдвигаетъ.

³⁰⁴⁾ I₇₄: О зодцествѣ и ваиннн нельзя сказать многого, развѣ что первая старается воздвигать удобныя, съ виду заманчивыя, жилия строенія. П₆₄: О зодцествѣ и ваиннн нельзя сказать многого, развѣ что первое старается воздвигать удобныя, пріятныя для глаза жилия строенія.

anlocken. Dieses macht denn auch an die Kunst keine überspannten Forderungen, es will sich vor Allem unterhalten, hübsch beustigen und genießen; die dramatischen, hohes und ernstes Streben darstellenden, die Ideale zur Anschauung bringenden Werke, machen jetzt kein Glück mehr, die Tragödie, die finstere, verschleucht das Publikum, denn dieses findet vor Allem an bizarren, trivialen, ausgearteten, gemeinen Lebensverhältnissen, an schönen Decorationen, — strahlenden Gewändern, an effektmachenden Opern,³⁰⁵) hübschen Ballets, Lust und Geschmack und das Wiener Publikum muß insbesondere seine Elyseums haben, die eines besonderen Schutzes der jedenfalls gutgesinnten und wohl-eingerichteten österreichischen Polizei sich zu erfreuen scheinen. Die Harems dieser Elysiums, ach, welche schaulustige, aus lauter Kennern bestehende Menge, ziehen denn diese nicht an! — Die Tagesliteratur bewegt sich mit löblichem Eifer auf diesem üppi-gen und beliebten Felde.³⁰⁶) Die Romane Eugen Sue's³⁰⁷) welche die schreckliche moderne Verderbtheit en detail vortischen und tausend andere ähnliche Erzeugnisse finden den ungeheucheltsten, von allen Seiten gespendeten Zuspruch und Beifall. „Haben sie schon den ewigen Juden, die Geheimnisse von Paris gelesen?“ also erklingt es von Mund zu Mund, und wehe dem in der allge-meinen Reputation, der sie nicht gelesen und diese moderne Bil-dungsstufe noch nicht erstiegen hat.³⁰⁸) Alle solche Meisterwerke werden verschlungen und als Meisterwerke muß man sie nachahmen, daher denn schon auch alle die Hauptstädte des Westens in ihren Geheimnissen sich der Welt zeigen mußten. Geheimnisse, Geheimnisse über alles in Beliebtheit und Mode!³⁰⁹) „Cette vieille Europe m'ennuie“,³¹⁰) sagte der größte Geist

³⁰⁵) I₇₄: впечатлительныхъ операхъ; I₆₆: эффектныхъ операхъ.

³⁰⁶) I₇₅: подвизается на этомъ роскошномъ и любимомъ поприщѣ; I₆₆: подвизается на этомъ богатомъ и любимомъ поприщѣ.

³⁰⁷) L. Štúr vzal toto odsouzení románů Eugena Sue z kritiky S. Ševyřeva: „Mathilde Mémoires d'une jeune femme, par Eugène Sue, Paris 1841“, uveřejněné v Moskvitjaninu 1842. S. Ševyřev píše doslova takto:

„Читали ли вы Матильду?“ „Как! не ужели не читали Матильды?“ — „Какъ вамъ нравится романъ Сю?“ „Какъ несносенъ мой книгопродавецъ! До сихъ поръ не присылаетъ мнѣ послѣднихъ двухъ томовъ“. Въ это время подобные вопросы и восклицанія раздавались очень часто въ обѣихъ нашихъ столицахъ и раздаются можетъ быть еще простираясь и въ тѣ внутреннія губернии, гдѣ новости французской литературы поглощаются съ большею жадностью (str. 602).

³⁰⁸) UŽ ve svém díle „O národ. písních a pověstech plemen slovanských“ (1853), str. 18, vyslovuje se proti písemnictví francouzskému slovy: „Idee takovéto pikantní, pod náčelnictvím Eugenia Sue, George Sandové atd. a v průvodu sta jejich následovníků zaplavily nyní písemnictví francouzské... a z veliké částky již i německé i jiných západních národů...“

³⁰⁹) I₇₅: Тайны, тайны прежде всего: на нихъ люди и вкусъ! I₆₆: Тайны, тайны прежде всего: на нихъ наибольшии спросъ!

³¹⁰) Napoleon soll gesagt haben: Cette vieille Europe m'ennuie. (F. Hegel, Sämtl. Werke, XI, str. 129.)

der Neuzeit, Napoleon u. uns nimmt es kein Wunder, daß selbst in diesen nach Thaten durstenden, nie ruhenden, aus dem Gemüth siegreicher Schlachten zu den glänzendsten Festen sich begebenden, von der ausgesuchtesten Gesellschaft immer umgebenen, riesenhafter Entwürfe vollem Geist, sich sogar die Lange-weile eingeschlichen hat. Er sah es gut, woran der Westen schon damals war, ja er prophezeit ihm auf St. Helena den Fall. Es begeben sich auch so manche aus dem Westen unter die Ruinen der Vorwelt, um da über die Vergänglichkeit nachzusinnen u. gleichsam ihre Klage im Stillen anstimmen zu können, ja wie Guizot³¹¹) behauptet, sterben hervorragende Männer des Westens: Mirabeau,³¹²) Lafayette, Napoleon usw. mit einer traurigen, einer sehr traurigen Empfindung. Uns selbst, die wir nicht ferne von dieser Welt stehen, übergeht manchmal eine Lange-weile, u. sie würde uns vollends übermannen, sähen wir im Geiste nicht großartige Ereignisse sich vorbereiten u. immer näher heranrücken.

Alles das oben Gesagte, was wir nämlich an den west-europäischen Staaten aussetzen hatten, findet seine Anwendung im ersten Stadium³¹³) auf Frankreich. Unterzieht man auch sonst die Franzosen einer genaueren Prüfung, zieht man in Betracht ihre natürliche Beschaffenheit,³¹⁴) durch welche wieder ihr Staatsleben und das weitere auswärtige Wirken modificirt wird, so kommt man zu nicht besonders für dieselben günstigen Resultaten. Die Franzosen³¹⁵) sind ein leichtbewegliches, launenhaftes, den äußeren Eindrücken leicht zugängliches Volk, diese Eindrücke jedoch gleiten mehr an der Oberfläche ab, als daß sie sich in ihrem Innern festzusetzen vermöchten; die durch derlei Naturbeschaffenheit bedingte Handlungsweise findet sich in

³¹¹) François Pierre Guillaume Guizot (1787—1874), francouzský historik a státník.

³¹²) Honoré Gabr. V. Riquetti Mirabeau (1749—1791), franc. státník, vynikající řečník, vůdce revol. proudů. Jeho „Vybrané řeči politické“ vyšly v překl. J. Dvořáčka 1920.

³¹³) I₇₅: ...въ первоначальномъ изученіи Франціи; I₆₆: въ первоначальной стадіи во Франціи.

³¹⁴) I₇₅: Если... рассмотреть природный ихъ (t. j. Francouzů) характеръ, опредѣляющій какъ государственный бытъ ихъ, такъ и болѣе отдаленное, постороннее вліяніе, то не окажется въ пользу ихъ...; I₆₆: Если... рассмотреть природный характеръ (t. j. Francouzů), опредѣляющій какъ государственный бытъ ихъ, такъ и внѣшнюю политику, то не окажется въ пользу ихъ...

³¹⁵) V stejném duchu píše o Francii L. Štúr v čl. Azya a Ewropa (v Tatrance II, 53): „...patrné gest, že... oni (t. j. Francouzi) negsau powolání k tomu, aby wně Ewropy progewili činnost swětohistorickau. Ráz gegjch lehký, působenj neywjce nerozwážliwé, nestálost w aumyslech a počjnanjch docela přěj se zakládaj, udrženj osad, a působenj skrze tyto národy...“

54: „Francouzové giž od některého času patrně upadaj a někdejšího swého wplywu fysického i mravního pozbýwaj.“

Výrok
Napoleonův.

Štúrův trapný
pocit vyzázen
tušením velkých
událostí.

Povaha
Francouzů.

ihrem ganzen geschichtlichen Leben vor. Ursprünglich Gallier, Celten, sind sie durch die in ihre Provinz nach ihrer Eroberung von Seiten der Römer eingewanderten römischen Bürger um ihre eigenthümliche Sprache mit leichter Mühe fast unbemerkt gekommen, wußten den Verfall des römischen Reiches zu ihrer Selbstständigkeit nicht zu benutzen,³¹⁶⁾ unterlagen vielmehr den Franken und nur durch diese ließen sie sich zu einem Ganzen einrichten; nach dem Verfall des Carolingerreiches fingen sie zwar an auf ihre eigene Faust zu handeln, immer jedoch mit einer in die Augen springenden Unstetigkeit, Unbeständigkeit, von Wechselfällen hin und her gezerzt und geworfen. Für die Kreuzzüge ließen sich die Franzosen am meisten unter allen begeistern, ohne jedoch durch dieselben weder für die Christenheit etwas Dauerhaftes³¹⁷⁾ erzielt, noch auch selbe in ihren Folgen anderen Völkern gleich benützt zu haben. Mit England im Kriege wegen Gebietsansprüche von Seiten der englischen Könige auf französischem Boden verwickelt, wären sie beinahe wieder ganz in ihrem eigenen Lande denselben unterlegen, doch durch ein Wundermädchen³¹⁸⁾ begeistert, entwickelten sie eine Kraft, an der zuletzt die englischen Versuche scheiterten. Von Eifersucht gegen das große Reich Carlo³¹⁹⁾ 8-ten getrieben, gaben sie sich viel Mühe, demselben Schaden zuzufügen, es kam jedoch dabei nichts Bedeutendes zu Stande. Zur Zeit des Emporkommens der Reformation legten sie für dieselbe einen großen Eifer³²⁰⁾ an den Tag, dieser aber machte die furchtbare Hugenottenmetzelei, die sogenannte Bartholomäusnacht,³²¹⁾ nicht unmöglich und wiewohl mit der Reformation vollauf beschäftigt, haben sie doch nie eigentlich ihr wahres Wesen begriffen und die Reformation weitere Früchte in Frankreich tragen lassen. Viel angemessener erschien den Franzosen der für den Einzelnen alles übernehmende und im Allgemeinen absolvirende Katholicis-

Francouzi pro křížové výpravy nejvíce nadšeni.

Jean d'Arc.

Bartolomějská noc.

³¹⁶⁾ I₇₆: почти незамѣтно утратили свой родной языкъ, мало того — подчинились франкамъ... П₆₀: почти незамѣтно утратили свой родной языкъ, не сумѣли использовать паденія Римской Имперіи, чтобы достичь самостоятельности, мало того — подчинились франкамъ... (Překlad prvého vydání neúplný).

³¹⁷⁾ I₇₆: не достигли ни какихъ прочныхъ *итоговъ* для христіанъ... П₆₆: не достигли никакихъ прочныхъ *результатовъ* для христіанъ...

³¹⁸⁾ Jeanne d'Arc, Panna Orleánská, la Pucelle, selská dívka; jsouc přesvědčena, že je povolána vysvoboditi Francii z angl. panství, získala si důvěru Karla VII. a osvobodila obležený Orléans. Byla však zrazena vlastními lidmi, upadla do rukou burgundského vojska, prodána Angličanům a upálena r. 1431 jako kacířka v Rouenu.

³¹⁹⁾ Karel VIII. (panoval v letech 1483—98).

³²⁰⁾ I₇₆: обнаружили къ ней большое *усердіе*,... П₆₇: обнаружили къ ней большую ревность...

³²¹⁾ Bartolomějská noc z 23. na 24. srpna 1572, v níž návodem královny Kateřiny Medicejské byli z politických důvodů vražděni v Paříži hugenoti, kteří přišli na svatbu Jindřicha IV. s Markétou z Valois. Vraždění rozšířilo se po celé Francii.

mus³²²⁾ als die protestantische Grubelei und Forschung, weilhalb sie denn auch katholisch, jedoch nur äußerlich, blieben und von der Macht des Papstthums durch die Artikel der gallicanischen Kirche sich zu befreien suchten. Von den Versuchen des Protestantismus und dessen kirchlichen und politischen Experimenten, von der Veröffentlichung des Ediktes von Nantes³²³⁾ gingen sie über in die Zeiten Ludwigs XIII., XIV.,³²⁴⁾ XV in die Tage Richelieus³²⁵⁾ und Mazarins³²⁶⁾ in die Tage der Herrschaft der Beichtväter und der Maitressen. Über die ihnen hiedurch widerfahrene Erniedrigung jeder Art in Aufwallung gerathen, schlugen sie Alles in Trümmer, machten aus einer unumschränkten Monarchie, ein machtvollkommenes Volk in der sogenannten Republik, erklärten die Religion nicht mehr zu brauchen³²⁷⁾ und warfen sie bei Seite, warfen auch alle mit der Monarchie vorhandenen gewesenen Einrichtungen über den Haufen, erklärten allen Monarchen der Welt den Krieg, versprachen allen Völkern Schutz und es währte gar nicht lange, als sie wieder unter der Herrschaft eines Einzelnen waren, der das Abgeschaffte zu ihrer Zufriedenheit allmählig wieder einführte. An ihre Fahnen ist nun statt der früheren Freiheit „Ruhm“ geschrieben worden und so zogen sie denn unter ihrem ruhmreichen Führer durch die Welt, glaubten sie in seinem Namen bezwingen³²⁸⁾ zu können und zu müssen, erweiterten ihr Reich ins Riesenhafte; unverhofft trafen aber auch Unglückstage ein und da verlassen sie ihren Führer, vergessen ihres Ruhms und aus dem unermeßlichen Frankreich wird das frühere mit alten Grenzen.³²⁹⁾ Nach so vielen Anstrengungen und Unglücksfällen brauchte es einer Restauration, zu der es auch wirklich kam, als sie sich aber wieder etwas restaurirt fühlten, kam es abermals zum Umsturz und zu Schlägen und in deren Folge zur Errichtung eines neuen Throns, der aber auch von keiner langen Dauer war und der in unseren Tagen wohlbegründeten Republik³³⁰⁾ den Platz machte. Das Prognosti-

Katholicism, přiměřený franc. povaze.

Edikt Nantský.

Krátkeý pohled na francouzské dějiny.

³²²⁾ I₇₆: французскому характеру въ частности и въ общемъ болѣе соответствовалъ все разрѣшающий Католицизмъ нежели Протестантское мудрствованіе... П₆₆: французскому характеру болѣе соответствовалъ католицизмъ, берущій на себя отвѣтственность за каждаго и въ общемъ все отпускающій, нежели протестантское мудрствованіе...

³²³⁾ Nantský edikt, vydaný 13. dubna 1598 franc. králem Jindřichem IV., zabezpečoval hugenotům francouzským náboženskou svobodu a občanskou rovnost. Dne 23. října 1685 byl však Ludvíkem XIV. zrušen.

³²⁴⁾ Ludvík XIII., franc. král (1610—1643). Ludvík XIV. (1643 až 1715), nástupce Ludvíka XIII.

³²⁵⁾ Armand Jean du Plessis Richelieu, kardinál, franc. státník a spisovatel (1585—1642).

³²⁶⁾ Jules Mazarin (1602—1661), franc. kardinál a státník.

³²⁷⁾ I₇₇: Религію они признали *не нужною*... П₆₇: Религію они признали *ненужною*.

³²⁸⁾ I₇₇: притѣснять; П₆₇: покорять.

³²⁹⁾ I₇₇: съ старинными границами; П₆₇: съ старыми границами.

³³⁰⁾ П₆₇: V druhém vydání doplnil slovem *нынѣ*.

kon haben wir oben dieser neuen Schöpfung gestellt. In der Herrschaft in anderen Welttheilen, waren die Franzosen ebenso unglücklich, wie zu Hause in ihrem Staate. Sie gründeten zwar Colonien, haben bedeutende Besitzungen z. B. in Ostindien, in Amerika erworben, wußten selbe aber nicht zu behaupten und ließen sich von den Engländern verdrängen. Die hier kurz zusammengestellten Hauptpunkte der französischen Geschichte legen augenscheinlich dar, daß das französische Volk sich organisch zu entwickeln nicht im Stande ist, es beständig oscilliert und in immerwährenden politischen Experimenten befangen, einmal auch eine große Gefahr nicht sowohl von Außen als von Innen laufen kann.

Es kann nicht in Abrede gestellt werden, daß das französische Volk, trotzdem eine gewisse Superiorität unter den gebildeten Völkern in Europa erlangt und die Augen der Völker an sich wie an irgend ein Orakel gefesselt hat; wir sind auch durchaus nicht gesonnen ihm Verdienste um die Menschheit abzusprechen, allein bei wahren sind auch zufällige und u. fragliche mitunterlaufen. Man rühmte an den Franzosen schon seit vergangenen Jahrhunderten ihre literarische Bildung, den feinen gesellschaftlichen Umgang und ihre Menschlichkeit,³³¹⁾ was alles ungemein dazu beigetragen hat, der französischen Sprache den Eingang in die ganze civilisirte Welt zu verschaffen und derselben den Vorrang zu sichern. Bei einigem Anerkennenswerthen ist aber gerade das Meiste, was in dem sogenannten goldenen Zeitalter der französischen Literatur unter Ludwig XIV. das günstige Urtheil über selbe begründet hat, nicht stichhaltig, die Bearbeitung der ernstesten Wissenschaften war nur einer späteren Zeit vorbehalten und das damals in poetischer Form und Prosa Zustandgekommene ist nur zu sehr das Produkt seiner Zeit; man sieht ihm nur zu sehr das Regelrechte, Manierirte, Gezwungene an, ja manches beruht gar auf einer ganz falschen Auffassung der alten Vorbilder. Der damaligen, an geistigen Erzeugnissen jeder Art armen, von den alten Vorbildern, die alles Schöne zu erschöpfen und zu umfassen schienen, noch zu sehr beherrschten Welt erschien aber freilich die französische Literatur,³³²⁾ ahmte sie auch nur äußerlich ja

³³¹⁾ Ито: утонченность и челоѳичность ихъ (т. j. Francouzů) обще житія; Ито: утонченность ихъ обхожденія и челоѳичность ихъ . . .

³³²⁾ Срв. S. Sevuręeva kritiku: Mathilde, Mémoire d'une jeune femme, par Eugène Sue, Paris 1841, Moskvitjanin 1842, str. 612: Таже безхарактерность, какая въ жизни отражается и въ лицахъ романа французскаго. Str. 610: Французъ весь изжился для другихъ и опустѣлъ. Общество сокрушило во Франци жизнь семейную . . . Въ политикѣ, блескъ пустаго краснорѣчія уничтожаетъ дѣло и вредитъ существеннымъ пользамъ народа. Str. 611: Странною пустою отзывается вся эфемерная литература Франци . . . Str. 617: Мы не боимся за всю Россію: она имѣетъ охрану для нравовъ своихъ въ Реллиги и нетронутую корнѣ семейной жизни, неравзращаемой . . .

³³³⁾ Dovolují si upozorniti ještě na toto: E. Štúr četl též Hercenovy „Briefe aus Italien und Frankreich“. Hercenova kresba franc. poměrů politických je neveselá. Hercen odcházal z Francie s hořkými pocity zklamání.

wohl manchmal ganz schlecht nach, als etwas Großes und Unübertreffliches, doch wie vieles ruht von derselben, was damals allgemeine Bewunderung erregte und für alle Zukunft geschrieben schien, jetzt halb, ja ganz vergessen im Staube! In dem gesellschaftlichen Umgang der Franzosen,³³³⁾ sowie in ihrer Literatur, war und ist bei der sogenannten Etiquette das Meiste auch nur regelrecht, steif, uniformmäßig, ja dressurartig, ohne jede Innigkeit und Aufrichtigkeit und es ist sehr die Frage, ob es sich nicht ebenso gut wie ihre klassische Literatur überleben und den vorschriftsmäßigen Werth verlieren wird, ihre gerühmte Menschlichkeit aber ist auch mehr eine ihrem alten Rittertum abgeerbte Convenienz als ein wahrhafter, inniger Drang und Bedürfnis. Ein wahrer Mensch zeigt sich allerorten und unter allen Verhältnissen gleich, die französischen Colonisten erscheinen uns aber in einem anderen Licht. Die Welt, deren Augen früher so sehr an Frankreich geheftet waren, ist auch bereits in ihrem früheren günstigen Urtheil über die Franzosen, durch deren Thun — hinter dem doch gar nicht so viel steckt — etwas verstimmt, wendet auch ihre Augen auch von dieser ehemals leuchtenden Sonne ab und dasjenige, was in Frankreich geschieht, erregt bei weitem nicht das frühere lebhaftere Interesse.

Die Gefahr, die den Franzosen wegen ihrer vielfachen politischen und sonstigen Experimente droht, wird noch dadurch vergrößert, daß nur 44/100 der Bevölkerung mit Landwirtschaft beschäftigt sind, die Bevölkerung ziemlich stark, 3.239 nämlich auf der □ Meile, die Staatsschuld bedeutend ist und die Ausgaben immerfort die Einnahmen übersteigen.

Über die anderen bedeutenderen romanischen Länder, Spanien und Italien, ist nicht viel zu sagen. Die romanisirten Gothen in dem ersteren Lande, nachdem sie die seichte³³⁴⁾ Arianische Lehre aufgegeben, sind die treuesten und ergebensten Anhänger der katholischen Kirche geworden, deren alleinige und ausschließliche durch die Reformation nicht behinderte Herrschaft denn hier auch ihre vollen Früchte trug dermaßen, daß man an Spanien gehörig studieren kann, wie weit es die strengkatholischen Länder in der menschlichen Bildung, Gesittung und Wirksamkeit zu bringen vermögen. Nach dem Falle der Araber und ihrer Verdrängung aus ihrem letzten Zufluchtsort Granada ist Spanien

Mnohé, o čem píše E. Štúr, najdeme i u Hercena. Také Hercen vytýká, že mají zálibu v monarchistickém zřízení a že republiky vl. nechtějí; u nich je vůbec prý vášň k policii a moci; každý Francouz je v duši policejním komisařem; ač není národa, který více krve prolil za svobodu, jako francouzský, přece není také národa, který by ji méně chápal a méně hleděl uskutečnit. Jako Štúr i Hercen vytýká Francouzům lehkomyšlný charakter. (Viz dopis 10., psaný 1./IX. 1848.)

³³⁴⁾ Ито: отъ пустаго Аріанскаго ученія; Ито: отъ поверхностнаго аріанскаго ученія.

durch die eheliche Verbindung Ferdinands mit Isabella³³⁵) in ein Reich vereinigt worden und stand auf dem Punkte durch die sofortige Entdeckung Amerikas ein vielbedeutender Staat zu werden, doch diese reiche Entdeckung schlug nur zu seinem Verderben aus. Die in dem anderen Welttheile aufgehäuften Reichthümer wurden nur eingeschleppt und verpraßt, demzufolge auch weit entfernt die Kraft und Thätigkeit des Volkes anzusporen, dienten sie vielmehr nur dazu, diese Kraft zu lähmen und zu brechen. Dieser Aufgabe unterzog sich die spanische Regierung ebenfalls mit dem unermüdlichsten Eifer; der katholischste König von Spanien nämlich, als die Reformation in Europa sich schon zu verbreiten anfang, es für seine heiligste Pflicht als des Wächters der katholischen Kirche ansehend, der Reformation jeden möglichen Eingang in das strenggläubige Land zu verammeln, hat die furchtbare Inquisition eingeführt und selbe durch die finsternen Dominikaner-Mönche auf die grausamste Art ausüben lassen. Jede Abweichung von den päpstlichen Lehrensätzen, ja nur der kleinste Verdacht darüber brachten ausgesuchte Martern und den qualvollsten Tod. Also³³⁶) erlosch durch die Inquisition und die unverdienten Reichthümer jeder Antriebe, jede Selbstthätigkeit im Volke, welches auch darauf in eine stauenswerthe Apathie und Lethargie verfiel, in der wir es noch heutzutage vegetieren sehen, und aus welcher sich aufzuraffen es alle Kraft verlor. Nach dem Versinken in dieselbe empfing es nun von Außen Regenten und Anstöße zum Handeln; der Successions Krieg gab ihm einen Bourbon auf den Thron, Napoleon vertrieb die entarteten Bourbonen und gab ihm wieder einen seiner Brüder zum Herrscher. Durch katholischen Fanatismus aufgestachelt griff die fanatisierte Masse deßhalb zu Waffen, doch unterlag sie dem geordneten und begeisterten französischen Heere zum Beweis, daß eine wie immer fanatisirte Masse einer³³⁷) durch Ordnung unterstützten Begeisterung und gesetzten Haltung die Stirn nicht zu bieten vermag. Abermals Fremde verhalfen den Spaniern zur Abschüttelung der französischen Herrschaft und seit der Zeit zerfleischte es sich selbst schon ein paarmal wegen denselben Regenten, für die es früher gegen die Fremden in Kampf sich stürzte. Welche Bewandniß es mit der Regierung jetzt in Spanien habe, haben wir oben angeführt; nirgends ist da weder bei der Regierung, noch bei dem

³³⁵) Ferdinand II., katolícký, kráľ aragónský, jako kráľ španielský Ferdinand V. a jeho manželka Isabella, dědička království kastilského. Sňatkem byly obě země spojeny v království španělské.

³³⁶) I⁷⁹: Такимъ образомъ Инквизиція и обиліе несправедливыхъ преслѣдованій всякаго рода подавили всякую самодѣятельность въ народѣ... II⁷⁹: Такимъ образомъ инквизиція и незаслуженныя богатства подавили всякую самодѣятельность въ народѣ...

³³⁷) I⁸⁰: одушевленію, опирающемуся на порядокъ; II⁸⁰: одушевленію, опирающемуся на *порядокъ*.

Volke ein redlicher, kräftiger Wille, im Gegentheil nur überall Schlechtigkeit, Schlawheit und Verderbniß.

Der spanische Geist, wie man aus der Inquisition ersieht,³³⁸) hat im Innern der Nation vor ausgesuchter Grausamkeit nicht zurückbebt, vollends hat er ihr aber Zügel schießen lassen dort, wo er der Fremden Herr wurde. Albas³³⁹) Blutbad in den Niederlanden ist bekannt; bekannt sind auch die spanischen Menschenhetzen und Ausrottungen ganzer Stämme in Amerika, wegen kleinlichen Gewinnstes. Derlei Völker sind nicht beschaffen unter bedeutenden Völkern der Welt sich auf die Dauer zu behaupten.

Italien ist seit der aufgelösten römischen Herrschaft der Tummelplatz von fremden Völkern geworden; die Fremden traten es seit der Zeit beständig und in allen Richtungen nieder und gaben ihm fast ununterbrochen bis auf unsere Tage Gesetze. Dahin rannten verschiedene Stämme der Germanen,³⁴⁰) die Hirren und Turkilingen, warfen die kaum noch dem Namen nach bestehende römische Herrschaft über den Haufen, errichteten ihre eigene, jedoch nur, um diese wieder an andere frischgekommene, abzutreten. Rasch³⁴¹) nacheinander folgte sich (!) da die Herrschaft der Ostgothen, der Oströmer, der Longobarden, der Franken und die Hohenstaufen und Gwelfen haben Italien zum Kampfplatz ihrer Fehden auserkoren. Nach der Beilegung derselben, ja noch während der Dauer des Kampfes gelangten einige oberitalienischen Städte zur Selbstständigkeit, entwickelten eine ansehnliche Macht und Pracht, eröffneten den Wissenschaften, namentlich aber den Künsten eine Zufluchtsstätte, waren jedoch unvermögend Italien einen festen Halt-punkt³⁴²) und Einheit zu verschaffen. So rissen sich denn unangesetzt die Franzosen, die Spanier, die Österreicher um die

Italie.

Italie — jevištá cizích národů.

³³⁸) I⁸⁰: Испанскій духъ, какъ онъ проявляется въ Инквизиціи, не свѣршествовалъ еще съ такою изысканною жестокостію внутри самаго народа, за то он давалъ себѣ полную волю тамъ, гдѣ становился повелителемъ чужестранцевъ. Извѣстная кровавая баня Альбы въ Нидерландахъ; извѣстны Испанскія распоряженія, искоренившія цѣлыя племена въ Америкѣ, ради ничтожной корысти. II⁸⁰: Испанскій духъ, какъ показываетъ инквизиція, не останавливался передъ самой изысканной жестокостію въ средѣ самаго народа, но полную волю давалъ себѣ тамъ, гдѣ онъ являлся повелителемъ чужеземцевъ. Извѣстная кровавая баня Альбы въ Нидерландахъ; извѣстны испанскія гоненія на людей и истребленіе цѣлыхъ племенъ въ Америкѣ ради ничтожной выгоды.

³³⁹) Fernando Alvarez Al b a (1508—1582), vojevůdce a španělský státník, proslulý krvavými soudy v Nizozemí.

³⁴⁰) I⁸⁰: различныя вѣтви Нѣмцевъ горы и Туркилинги; II⁸⁰: различныя германскія племена (překlad neúplný; vunechán překlad: die Hirren u. Turkilingen).

³⁴¹) V podobném smyslu líčí Hegel, Sämtl. Werke, XI, str. 431, 509.

³⁴²) I⁸¹: не въ состояніи были дать Италіи средy тяготѣнія и единства; II⁸¹: не въ состояніи были дать Италіи точку опоры и единство.

Herrschaft in Oberitalien, bis zuletzt die Franzosen unter Napoleon die Oberhand behielten, nach dessen Fall die Oberitaliener abermals unter Fremdherrschaft, namentlich der Österreicher geriethen. Das südliche Italien ist nur ein Ebenbild,³⁴³) in dieser Beziehung, von dem obern. Um dieses schöne Land rangen nacheinander die Oströmer, die Longobarden, die Saracenen, die Normannen, die Deutschen, bis zuletzt die Päbste entschieden u. das Land als eine Lehnsherrschaft den Franzosen verliehen haben. Doch auch dies verscheuchte die Fremden nicht; Frankreich u. Spanien lagen sich da in langwierigen Kriegen in Haaren u. zuletzt haben auch Österreicher, obwohl mit keinem besonderen Glück Ansprüche auf diese Länder geltend gemacht und sie eine Zeit lang besetzt gehalten. *Napoleon* hat hier ebenfalls mächtig eingegriffen, nach seinem Sturz ging aber das Land an die früheren Herrscher über. — In der Mitte Italiens hat sich die römische Curie festgesetzt und ist den von allen Seiten von Fremden getretenen Italienern, als eine Art Nationalregierung erschienen, es gab auch eine Zeit, wo die Curie diese Stellung zu benützen die Miene³⁴⁴) machte, weil es ihr jedoch an der dazu nöthigen Basis und Kraft gebrach, sie immerfort die fremden Mächte um auf Gegendienste von ihrer Seite in ihrer eigenen kirchlichen Herrschaft rechnen zu können, zu schonen genöthigt war, außerdem wegen ihrer kirchlichen Natur,³⁴⁵) zu einer weitgebietenden politischen Herrschaft sich selbst unfähig erschienen sein mag, hat sie derlei Pläne fallen lassen und sich mit der kirchlichen Oberherrschaft begnügt. — Im Ganzen bietet uns das italienische Volk ein jämmerliches Bild dar; beständig von Fremden getreten und beherrscht, ist es in einer Unmündigkeit erhalten und seiner Kraft verlustig gemacht worden, unzufrieden aber, wie natürlich,³⁴⁶) mit derartigen Fremdwirtschaft, gab es die Veranlassung³⁴⁷) zu beständigen Nachspürungen und jenem verhaßten Auskundschaften,³⁴⁸) wie auch³⁴⁹) zum Ersinnen³⁵⁰) der verschiedenartigsten Kniffe, ja der verwerflichsten Mittel zu seiner Erhaltung in Knechtschaft. Derart ist Italien das Stammland der verruchten geheimen Polizei und des machiavellistischen Regierungssystems, daß es sogar prinzipiell aus-

Italský národ žalostným obrazem.

Italie — kolébka tajné policie a machiavellismu.

343) I₈₁: вѣрный списокъ; П₇₁: точную копию.344) I₈₁: хотѣла даже воспользоваться эѣмъ; П₇₁: хотѣла воспользоваться своимъ положеніемъ.345) I₈₁: по своему ... свойству; П₇₁: по своему ... характеру.346) I₈₁: естественно; П₇₁: конечно.

347) V druhém vydání (str. 81) přidáno: съ одной стороны.

348) I₈₂: къ ... пролазничеству; П₇₁: къ ... шпионству.

349) V druhém vhodně: съ другой стороны; v prvém místo toho a často (str. 82).

350) I₈₂: къ самымъ гнуснымъ средствамъ для своего сохранения; П₇₁: къ измышленію самыхъ разнообразныхъ хитростей, самыхъ гнусныхъ средствъ для сохранения народа въ рабствѣ.

gebildet,³⁵¹) und dem Westen zur Lehre mitgetheilt hat, geworden, und alles dies hat das italienische Volk geduldig ertragen, es ermöglicht, befördert und sich dadurch wieder tief demoralisieren lassen. Die beständigen Partheiungen, welche unter den Städten und innerhalb dieser Städte entstanden, die dadurch herbeigeführte Verwilderung und Entsittlichung aller Art von der sich die römische Curie am meisten anstecken ließ, waren wenig geeignet Italien zu einem Stützpunkt gegen die Fremdherrschaft zu verhelfen. Gegen diese erhoben sich zwar die Italiener in neuester Zeit überall und an allen Punkten, haben jedoch nirgends Stand halten und die ersehnte Befreiung Italiens vom fremden Joch herbeiführen können. Getrübt war indeß diese Bewegung von verderblichen, westlichen Einflüssen, und obwohl wir auch für das Unglück des zerrissenen und zertretenen Italiens ein menschliches Mitgefühl hegen, halten uns jedoch für überzeugt, durch die *Mazzinischen*³⁵²) Operationen und das sehr unwahrscheinliche Gelingen seiner Pläne, würde das entfesselte und entsittlichte Italien der grenzenlosesten Anarchie und Auflösung verfallen.³⁵³)

Deutschland hat den Glanzpunkt seiner Höhe und Macht unter den Carolingern erstiegen. Die losen, unzusammenhängenden deutschen Stämme³⁵⁴) wurden zwar früher schon von den Merovingern, vollends aber erst von ihren thatkräftigen Nachfolgern bezwungen, ihre selbstständigen Herzoge in Vasallen und in Würdenträger des Reichs umgewandelt und dergestalt das deutsche Reich, durch Einführung einer und derselben Verwaltung in ein großes Ganze eingerichtet. Die Nachfolger der Carolinger, die Ottone und Heinriche, meistentheils kräftige Regenten, setzten das begonnene Werk mit Nachdruck fort, allein schon unter den letzteren, vornehmlich aber unter den immer noch kräftigen Hohenstaufen, haben die Herzoge Versuche gemacht, sich selbstständiger zu stellen, welche die Herrscher dadurch zu nichte zu machen suchten, daß sie die minder mächtigen

Německo.

Skizza sjednocování Německa.

351) I₈₂: которую (t. j. policii) она разработала въ основоположеніи ... П₇₁: которую она разработала въ теоріи.

352) Giuseppe Mazzini (1805—1872), Janovan, italský politik, revolucionář, ohnivě povahy, schopné nejvyšší obětavosti. Ač byl vládami všude pronásledován, bojoval neohroženě za svůj ideál demokratické a republikánské formy. Založil proto v Bernu 1834 revoluční organizaci „Mladou Evropu“, jež měla propagovati též ideál národní svéráznosti. Je zajímavé, že Mazzini předpovídal zánik Rakouska, který provedou především Slované.

353) Ševyrev: Взглядъ русскаго на образование Европы. Москвитянинъ, 1841, str. 222. Почти вся ея почва — могила прошедшаго чуждая міру новому ... живеть воспоминаніями древности и искусствомъ ...

354) Hegel je toho názoru, že v Německu byla odjakživa velká různost kmenů (švábi, Bavoři, Frankové, Durinci, Sasové, Burgundi, Slovani) a po zániku Hohenstaufů „nahm einige allgemeine Barbarei in Deutschland überhand (Hegel, S. W., XI, 507), welches in viele Punkte der Gewaltherrschaft zersplittert wurde...“ (Štúr vyslovuje tutěž myšlenku.)

Habsburgové na něm. trůně.

Reformace — zesílení moci knížat na úkor císařské.

Fürsten von dem Verbande mit den Herzogthümern befreiten und selbe in ihren Gebieten mit herzoglichen Rechten bekleideten. Dieses Mittel half zwar eine Zeit lang, doch vermehrte es die Zahl der nach einer selbstständigen Stellung Ringenden bedeutend, welches Streben überdies an dem Wahlrecht der deutschen Fürsten die bedeutendste Unterstützung fand und nebstbei durch die Eifersucht der Hohenstaufen und Gwelfen mächtig befördert wurde. Darüber kamen auf den deutschen Thron die Habsburger,³⁵⁵⁾ die alsogleich damit anfangen, ihre eigene Hausmacht allem übrigen, auch dem Wohl und der Einheit des Reiches vorzuziehen, worin sie von den Fürsten eifrig nachgeahmt wurden, denen die Luxemburger bereits das Recht der Kaiserwahl in der sogenannten goldenen Bulle gesetzlich zuerkannten, es sieben sogenannten Kurfürsten übertrugen und daran Rechte in dieser ihren Gebieten knüpften, die schon beinahe der Machtvollkommenheit der königlichen Gewalt gleichkamen. Dadurch³⁵⁶⁾ und durch das ihnen gesetzlich eingeräumte Ansehen im Reiche wurden die Fürsten ungemein in die Höhe gehoben, den gesetzlich bevorzugten strebten aber und stiegen alle übrigen nach. Als nun vollends die Reformation heranbrach, benützten selbe die Fürsten ihren Völkerschaften gleich nicht nur zur Befreiung von der päpstlichen, sondern auch von der kaiserlichen Gewalt, welche sich zum Beschützer und Vorkämpfer der ersteren in Deutschland aufgeworfen. Im dreißigjährigen Kriege, der schon überhaupt nur die kirchliche Maske³⁵⁷⁾ zu weltlichen Interessen benützte, trat dieses Streben schon unverhohlen an den Tag, denn nicht nur die kaiserliche Parthei hat offenkundig nach der absoluten Gewalt im Reiche gerungen, sondern auch die entgegengesetzte, an die Schweden sich haltende, hat ebenfalls in ihren Gebieten dasselbe angestrebt und am Ende auch im westphälischen Frieden, der einen entsprechenden Erfolg den Bemühungen brachte, beinahe ganz erhalten. Seit dieser Zeit ist das deutsche Reich zum Schattenreich, die deutsche Einheit³⁵⁸⁾ zu einer uneinigen Vielheit und der

³⁵⁵⁾ F. Hegel, Sämtl. Werke, XI, 507: „Diese (t. j. Habsburgové) Kaiser waren darauf reduziert sich eine Hausmacht anzuschaffen, da die Fürsten ihnen keine Staatsmacht einräumen wollen.“

³⁵⁶⁾ Toto, v originále dost nejasné místo, přeloženo takto: І83: Черезъ это и въ слѣдствіе предоставленнаго имъ значенія въ Имперіи. Князья необыкновенно возвысились; не ограничиваясь предоставленнымъ имъ по закону, они съ успѣхомъ стремились къ большему. І82: Черезъ это и вслѣдствіе предоставленнаго имъ значенія въ имперіи, князья необыкновенно возвысились; за избранными послѣдовали въ своихъ стремленіяхъ и остальные.

³⁵⁷⁾ Myšlenka Heglova; také Hegel praví: „... die protestantische Kirche... griff zu sehr in das Weltliche ein.“ (Tamt., str. 543.)

³⁵⁸⁾ F. Hegel, Sämtl. Werke, XI, str. 544: „Alle Mächte Europens, mit wenigen Ausnahmen, stürzen sich nun auf Deutschland, wohin sie wie zur Quelle zurückströmen, von der sie ausgegangen waren, und wo jetzt das Recht der nunmehr religiösen Innigkeit und das Recht der innerlichen Ge-

deutsche Kaiser zum Herrn ohne Land und Macht geworden. Nun konnte sich der Brandenburgische Fürst *Friedrich I.*³⁵⁹⁾ die königliche Krone ohne Scheu aufs Haupt setzen und diese Selbstermächtigung mußte vom Kaiser später gutgeheissen werden; nun konnte auch in der Folge und zur wahren Schmach für die Deutschen der Rheinbund³⁶⁰⁾ ungestraft zu Stande kommen, wodurch die Deutschen demselben beitretenen Fürsten nicht nur die völlige Ohnmacht des heiligen Römischen-Reiches zur Schau gestellt, sondern auch durch ihre Einzelinteressen getrieben, dasselbe dem Mächtigen, unter die Füße geworfen und einen vielfachen Verrath an ihrem Vaterlande begangen haben. Napoleon³⁶¹⁾ spielte mit diesen Fürsten, wie mit Puppen; diejenigen, welche es ihm aus dem Cataloge der Gebieter im h. Römischen-Reich zu streichen gefiel, strich er ohne Weiteres und sie mußten schweigen; andere traten wieder auf sein Machtwort vor und wurden zu Souveränen, zu Königen und machtvollkommenen Herzogen, natürlich in keinen großen Gebieten, gekrönt und ernannt; die geistlichen Herren machte er zu weltlichen, oder³⁶²⁾ schickte sie gar, als schon vielleicht der weltlichen Occupation überdrüssig, zum Gottesdienste in die Kirche, wohl auch zum Nachsinnen über die Vergänglichkeit des Glanzes dieser Welt, in die Klöster, dasjenige ferner, was aus dem Reiche mitzunehmen war, nahm er mit, und mit dem Regensburger Reichstag verfuhr er, wie mit einer alten Rüstkammer, woher er einiges hervorholen, wenig neupolieren und so in die Ausstellung geben, das übrige aber Verrostete einfach hinauswerfen ließ. Dies war Napoleons kurzes, und bündiges Verfahren mit dem deutschen Reiche. Als nun der damalige Mehrer des Reichs, Kaiser *Franz*,³⁶³⁾ es sah, daß das deutsche Reich aus Deutschland beim Rheinthor hinausgeflogen, nahm er es sich's zu Herzen und dankte ab. Hiemit hörte das deutsche Reich auch dem Namen nach auf, wie alles früher oder später aufhört, was bereits dem Wesen nach auseinander gegangen ist. Nachdem Napoleon

Friedrich I.

Rýnský spolek.

Napoleon.

Císař František.

trenntheit ausgefochten werden soll. Der Kampf endigt ohne Idee, ohne einen Grundsatz als Gedanken gewonnen zu haben, mit der Ermüdung aller, der gänzlichen Verwüstung, an der sich alle Kräfte zerschlagen hatten und dem bloßen Geschehenlassen und Bestehen der Parteien auf dem Grund der äußern Macht. Der Ausgang ist nur politischer Natur.“

³⁵⁹⁾ Friedrich I., braniborský kníže (nar. 1371, † 1440), velitel německých vojsk proti husitům.

³⁶⁰⁾ *Rýnský spolek* v letech 1815—1866, mezinárod. svazek svrchovaných knížat a svobodných měst Německa, jehož úkolem bylo hájiti neodvislost a neporušitelnost jednotlivých států německých.

³⁶¹⁾ Napoleon III.

³⁶²⁾ І84: или признавая ихъ уже наскучившими мірскими дѣлами, отправлялъ къ церковному Богослуженію... І83: или, рѣшивъ, что имъ уже наскучили свѣтскія занятія, отправлялъ къ церковному богослуженію.

³⁶³⁾ František I., císař rakouský (1792—1835).

Vídeňský kongres.

Celní spolek.

Německá věda.

bewältigt war, schloßen die Fürsten einen deutschen Bund auf dem Congresse zu Wien und instaurirten ihn zu Frankfurt, doch dieser ganze Bund war und ist ein armes Surrogat³⁶⁴⁾ für die deutsche Einheit und Kraft, wir wissen auch nicht, wie er die Probe bestanden und seine Kraft erprobt hätte, das einzige weiß man, daß er selbe an der Lehrfreiheit der Universitäten versucht und auch so ziemlich erprobt hat. Der unter preußischem Schutz bestehende deutsche Zollverein ist mehr ein Nothanker für das von englischen industriellen Erzeugnissen überschwemmte Land als eine Kraftäußerung des deutschen Geistes; derlei auf materiellen Interessen gegründete Bündnisse können wohl das Nationalgefühl eines Volkes momentan beleben, allein die zum Handeln nöthige und sonst verloschene Kraft verleihen sie ihm mit nichten.

Diese Zerfahrenheit und Auflösung der deutschen Einheit ist das Übel, an dem das deutsche Volk leidet und wovon sich zu befreien wir ihm die Kraft nie und nimmermehr zutrauen. Der gemüthliche Geist der Deutschen, seiner Natur nach mehr zu einer innern Beschäftigung geeignet, als von einer nach Außen wirken wollenden Sehnsucht getragen, hat sich auch demgemäß aus der Sphäre der politischen Thätigkeit zurückgezogen und ging zum Besten der Menschheit mit seiner ganzen Energie auf das Feld der Forschung und Wissenschaft über. Hier nun auf diesem Felde hat er Anerkennenswerthes, ja Großes geleistet, er hat die kirchliche Reformation prinzipiell begründet und durchgesetzt, in ihrer Folge dann die Wissenschaft am tiefsten unter allen Völkern erfaßt und bearbeitet, dafür hat er sich aber auf dem politischen Felde gehen, ja später auch maltraitiren lassen. Mögen nun die Deutschen selbst über diese Richtung ihres Geistes ungehalten sein und schimpfen, mögen sie ihre Grübeleien unter einander selbst lächerlich machen, ihre größten denkenden Männer unpraktische Menschen schelten, ja selbe in Caricaturen umwandeln, mögen sie sich ferner vornehmen derlei Richtung ihres Geistes in die Zukunft zu entsagen und ausschließlich nur auf dem politischen Felde recht thätig sein zu wollen, das so Angestrebte, werden sie dennoch nicht erreichen und eine Begeisterung schaffen, denn diese kommt nicht aus gegenseitiger Aneiferung und Worten, sie ist vielmehr ein Produkt eines vom hohen Berufe getragenen und sich desselben bewußten Geistes. Die Deutschen traten mit einem derartigen Berufe in die Weltgeschichte ein, mit dem von der Idee der christlichen Religion getragenen Kaiserreich; dazumals stand ihnen auch so zu sagen links und rechts alles offen, gegenwärtig ist es aber anders, gewaltig anders geworden. Um

³⁶⁴⁾ Ис: очень бѣдное возмѣщеніе для Нѣмецкаго единства; Птз: только жалкій суррогатъ для нѣмецкаго единства.

sich zu gestalten und zu wirken, bedurften sie vor allem der politischen Einheit, denn diese Duodezstaaten, von denen mancher, wie die deutschen Zeitungen selbst possirlich erzählen, nur drei Husaren und diese noch obendrein mit einem einzigen Pferde, in dessen Gebrauch sie sich brüderlich theilen, zu halten vermögen, machen von vornherein alle ihre Anstrengungen zu nichte. Die aus den französischen Kriegen in die Heimath zurückkehrenden Kosaken haben über ihr zerstückeltes Land gut zu lachen gehabt und den sie Fragenden, wo sie denn in welchen Ländern gewesen wären, mit der Antwort zu begegnen „in Ländern, wo wir in einem übernachtet, in dem zweiten gefrühstückt, im dritten zu Mittag gegessen und im vierten wieder genachtet haben“. So lange ein solcher Zustand währt, kann aus Deutschland unmöglich etwas werden, denn gebrochen ist da die Kraft und auf allen Seiten steht das Land offen. Hat doch auch der Amphiktyonenbund den Griechen nichts genützt, und bekannt ist es, wie sich Philipp desselben, zur Unterwerfung Griechenlands, gut zu bedienen wußte. Entschließen sich aber die Deutschen diesem Zustande ein Ende zu machen und sind sie auch einem derartigen Entschlusse den gehörigen Nachdruck zu geben und selben allen inneren und äußeren Hindernissen und Mächten zum Trotz in einer großartigen Revolution, denn ohne diese hält es schwer, ja es geht durchaus nicht, durchzusetzen, das sind die Fragen, welche die Deutschen nicht mit Untersuchungen über die Natur des Staates, nicht mit verschiedenen theoretischen Combinationen und Experimenten, sondern mit der That zu beantworten haben. Die neuesten Ereignisse wenigstens sprechen nicht zu Gunsten einer, für die Deutschen wünschenswerthen Lösung dieser Frage und ihre Geschichte ist nicht von der Art, daß wir daraus einen, für die Deutschen günstigen Schluß zu ziehen berechtigt wären. Als es in Frankreich 1848 krachte, entstand in Deutschland auch ein großer Lärm, der Ruf nach Deutschlands Einheit und Freiheit wurde allgemein, anstatt des Handelns jedoch, füllte sich die Paulskirche in Frankfurt mit Rednern, oder besser gesagt, mit Professoren der Philosophie und der politischen Ökonomie, außerdem mit verschiedenen Schreibern und Tageshelden, die da die Aufgabe über sich nahmen, den deutschen Staat in der Paulskirche zu construieren. Behufs dieser Konstruktion wurde nun die Staatstheorie gründlich abgehandelt, das Verhältniß der Einzelnen zum Ganzen genau, en detail angegeben und formuliert und nachdem man mit diesen ins Protokoll genommenen Arbeiten zu Ende war, nebstbei mehrere Länder dem einigen großen Deutschland protokollarisch einverleibt hatte, wurde einstimmig die Einheit und Unabhängigkeit Deutschlands in Anwesenheit aller und mit einer herzergreifenden Rührung proklamiert. Um

Novinářské anekdoty:
1. o 3 husářích a i koni;

2. o kozácích, posmívajících se něm. státní rozdrobenosti.

Cesta k nápravě.

Frankfurtský parlament v chrámě sv. Pavla.

Jeho teoretisování.

Neodvislost a
jednota Ně-
mecka protoko-
lárně prohlá-
šena.

Bezmoenost
frankfurtského
parlamentu.

Arcikníže Jan
v čele spolkové
rady.

Návrh frankf.
parlamentu na
volbu císaře
spolkového
státu.

aber zugleich der Proklamation den gehörigen Nachdruck zu geben, wurde feierlich beschlossen, ein einiges deutsches Heer, sammt einer deutschen Nationalflotte zu errichten und der Beschluß, wohlgemerkt, ins Protokoll genommen. Nachdem man nun so mit dem Nöthigsten und Wichtigsten fertig geworden, und Deutschland gehörig konstruirt und konstituirt da stand, ergingen von den souveränen Repräsentanten der deutschen Einheit aus der Paulskirche Befehle an alle deutschen Regierungen ihnen im Allem zu gehorchen, ihre Milizen unter deutsche Fahnen zu stellen und auf die gehörig ausgebreitete Verfassung beiden zu lassen, außerdem aber erging an das ganze deutsche Volk ein Aufruf, Geldbeiträge zur Errichtung der ins Protokoll genommenen Nationalflotte zu sammeln. Welchen Erfolg hatte denn alles dies? Die vermeintlichen Vasallen der souveränen Deutschlandskonstruktoren in der Paulskirche, legten ihre Befehle nach vorangegangener Erklärung der innigsten Devotion schön und still bei Seite, die auf die papierne Konstitution beidete Miliz brannte vor Begierde, die Schreier aus der Paulskirche, baldmöglichst zu verjagen und bei der großen Begeisterung in Deutschland, sind aus allen deutschen Gauen zahlreiche Beiträge zu Pfennigen und Groschen zur Errichtung der Nationalflotte eingeflossen! Die Paulskirche³⁶⁵) auf diesen Erfolg allerdings nicht gehörig vorbereitet, hat nun zu anderen Maßregeln greifen zu müssen geglaubt und in der Meinung, die deutsche Einheit müßte auch ein einiges sichtbares Haupt besitzen, hat sie den Erzherzog *Johann*³⁶⁶) zum Reichsverweser erkoren, der es nach einigem Zögern auch annahm und in einer kräftigen Antrittsproklamation, die deutsche Einheit so fest zu machen versprach, wie es die deutschen Berge wären. Da hat es nun wieder Befehle an alle Vasallen-Regierungen geregnet, nachdem aber diese eine, den früheren gleiche Wirkung hatten und dem Reichsverweser dabei das Volk nachsagte, das Reich ginge unter ihm in Verwesung über, versah sich der Reichsverweser eines andern, nahm das Theuerste, was er seinen Deutschen brachte mit sich und ging heim. Unterdessen hat das Reich nicht besonders an der proklamirten Festigkeit gewonnen, deßhalb entschlossen sich die Repräsentanten in der Paulskirche³⁶⁷) das alte Mittel, als das letzte, zur Herstellung der deutschen Einheit zu versuchen und dies war die bekannte preußische Kaiserwahl. Sauer könnte mir diese Krone werden, dachte sich der preußische

³⁶⁵) I88: Павловская церковъ; II77: Церковъ св. Павла.

³⁶⁶) Jan, arcikníže rakouský, říšský správce zatímní vlády ústřední (Reichsverweser), zřízené frankfurtským parlamentem, oblíbený sice pro své občanské sklony, avšak malé osobní vážnosti.

³⁶⁷) Srv. Ambrosch, Rümelin, Hallbauer, Blum: Das Frankfurter Parlament in Briefen und Tagebüchern. Herausg. von Ludwig Bergsträsser, Frankfurt a. M. 1929.

König, und stieß sie von sich, jedoch auf die Art, wie einst Cesar die ihm während der öffentlichen Spiele angetragene Krone mit dem Ellenbogen zurückgestoßen hat. Nach allen diesen Versuchen und Aerumen mit Deutschlands Konstruktion wurden endlich die souveränen Machthaber in der Paulskirche den Regierungen importun, Kravalle, ja Aufrühere zeigten sich in Deutschland hie und da, die Redner waren schon auch etwas müde und heiser, so hat man als dann mit ihnen einen kurzen Prozeß gemacht und sie einfach,³⁶⁸) wie es einstens Cromwell,³⁶⁹) den Mitgliedern des, vom heiligen Geiste erfüllten, Parlaments gethan, aus der Kirche bei der Thür hinausgewiesen. Jetzt war die deutsche Einheit in Stockung und wäre auch vielleicht in Verlust gerathen, wäre ein neuer starker Mann und Organisateur im Schwarzenberg³⁷⁰) nicht auferstanden, der das Reich durch seine Unterordnung unter den österreichischen Schutz und seine Soldateska, am besten zu einen wählte, dafür aber die Preußen den Österreichern fast auf den Hals lud. Wer kann das in Voraus bestimmen, was daraus geworden wäre, vielleicht wäre es gar zu Schlägen, o, des Jammers, zwischen den Österreichern und Preußen gekommen, wenn nicht ein mächtiger Dritter,³⁷¹) sein „Quos ego etc.“ hineindonnert und dadurch die geharnischten Raufflustigen zu etwas Ruhe und Capacitation bringt. So mißlang auch dieser Versuch, der sein Haupt hochtragende Organisateur bekam jedoch bald darauf den witzigen Einfall, in Dresden Berathungen unter dem ganz neuen und eigenthümlichen Namen „von freien Conferenzen“ zu eröffnen.

³⁶⁸) I88: такъ же скоро; II78: съ тою же быстротою.

³⁶⁹) Oliver Cromwell (1599—1658), angl. státník; vedl urputné boje proti králi Karlovi I., který byl konečně na žádost vojska obžalován, popraven a Anglie prohlášena republikou.

³⁷⁰) Felix Schwarzenberg (1800—1852), od r. 1824—6 rak. vyslanec v Petrohradě, brigádník sboru Nugentova v bojích proti Italii r. 1848, pověřený t. r. sestavením ministerstva. Rozpuštění říšské rady ve Vídni a povolání její do Kroměříže 22./X. je jeho dílo. Za ministerstva, potvrzeného 21. listopadu, převzal presidium. R. 1849 byla říšská rada zrušena a oktrojována nová ústava. Schwarzenberg byl také členem Bachova ministerstva. Zasaňoval silně do politiky německé a měl velký vliv na jednání ve Frankfurtě. I88: въ Шварценбергъ; II78: въ лицѣ Шварценберга.

³⁷¹) Tímto „mocným třetím“ myslí L. Štúr Rusko. Jak je známo z dějin, bylo v Německu silným rivalem ve Frankfurt. spolku proti Prusku Rakousko. Rakousko mělo ve spolkové radě Frankfurtské předsednictví a není neznámá tradice o projevu Fel. Schwarzenberga, že je třeba „la Prusse d'abord avilir et la démolir ensuite“. Různé příčiny vedly k přístřenému sporu mezi Rakouskem a Pruskem a bylo by došlo pravděpodobně k válce, kdyby tu nebyl zasáhl svým mocným vlivem Mikuláš I., považující se za povolanoého rozhodého ve sporech středoevropských. (Srv. Šusta, Dějiny Evropy, II, str. 84—90.) Konečná úprava spolku německého byla pak upravena na konferenci drážďanské (trvala od sklonku r. 1850 do března 1851) a německý spolek obnoven. V štiplavých poznámkách Štúrových je, myslím, hodně pravdy.

Chování Frid-
richa Viléma
IV.

Felix
Schwarzenberg.

Ruský vliv
(Mikuláš I.).

Konference
drážďanská
(1850—1851).

Obnovení
německého
spolku.

Diese freien Conferenzen sind auch mit großem Pomp eröffnet und geschlossen worden, wie weit jedoch darinnen die deutsche Einheit gedieh, davon weiß Niemand was, nur die Zeitungen verkünden und geben als die *neueste Version* in der deutschen Frage an, daß es für das Beste anerkannt wurde, *auf den Alten Bund* zurückzukehren. Also tanta molis erat zurückzukehren auf den Bund und gar den alten!! Die deutsche Flotte ist durch diesen über die deutsche Einheit herangebrochenen Sturm ganz vom Ufer verschlagen und wer weiß, wo sie jetzt Land finden und Anker werfen wird? Die deutschen Zeitungen brachten neulich die für sie trostvolle Nachricht, daß ihr Leben noch durch Vorschuß aus preußischen Cassen auf weitere sechs Wochen gefristet sei. Was dann nach dem Verlauf dieser fatalen Frist mit ihr geschieht, ist ein Räthsel, sie wird vermuthlich auf eine Weltumsegelung ausgehen und darüber eine gründliche Theorie veröffentlichten. Die zwei gegen einander geharnischten Krieger, Österreich und Preußen, Schwarzenberg und Mannteuffel gehen aber nun gelassen und Hand in Hand nach Warschau, um dort das Kapitel über die deutsche Einheit zu hören. Zu welcher Caricatur ist das ernste und bedächtige deutsche Volk durch das politische Treiben geworden! Bei den Magyaren ginge so etwas allenfalls an, aber die bedächtigen Deutschen!

Potlačení
povstání.

Die in der neuesten Zeit in Deutschland ausgebrochenen Aufrühre sind mit leichter Mühe gedämpft und das präußische Militär³⁷²⁾ ist der dichten, aber begeisterungslosen Massen in kurzer Zeit Meister geworden. Die Anführer suchten das Weite und das aufgestachelte Volk³⁷³⁾ ließ die Sachen geschehen. In³⁷⁴⁾ den für die Deutschen bedeutungsvollen Ereignissen in vergangenen Jahrhunderten haben diese ebenfalls keine besondere Thatkraft entwickelt, denn kein wahrheitliebender Mensch wird es in Abrede stellen wollen, daß der nach der Reformation unmittelbar eingetretene Krieg nicht äußerst matt und der dreißigjährige von Seiten der Deutschen nicht mit einer in die Augen fallenden Schwäche, ja Erbärmlichkeit geführt worden wäre. Wie hätte er sich sonst derart in die Länge ziehen können und wären bei einer anderen Beschaffenheit des Volkes, nicht hervorragende Persönlichkeiten an der Spitze von tüchtigen Völkern erschienen? Von allem dem ist jedoch mit Ausnahme der Schweden und einiger derben Führer auf Seiten der Liga im dreißigjährigen

³⁷²⁾ 190: прусскіе полки въ короткое время овладѣли густыми... толпами; 179: прусскіе полки въ короткое время одержали верхъ надъ густыми... толпами.

³⁷³⁾ 190: народъ попускалъ событіямъ... 179: народъ предоставлялъ событіямъ...

³⁷⁴⁾ 190: Въ полныхъ значенія для Нѣмцевъ событіяхъ послѣднихъ вѣковъ... 179: Въ событіяхъ послѣднихъ вѣковъ, полныхъ значенія для нѣмцевъ.

Kriege nichts, und Deutschland tritt aus dem Kriege ganz muthlos und ermattet. Wie die Deutschen während der Napoleonischen Epoche beschaffen waren, und ihre Freiheit sich aneignen sein ließen, haben wir bereits oben erwähnt. Hätten da die Russen ihren Arm gegen den Allmächtigen nicht ausgestreckt, die Deutschen nicht aufgerüttelt und ihnen die entscheidende Hilfe nicht gebracht, wer weiß, welches Schicksal hätte da Deutschland getroffen?! Zu jener Zeit sind auch die Russen in Deutschland nicht so wie jetzt verabscheut worden, man hat vielmehr ihre Lieder gerne gehört und gesungen und die guten Kosaken gar gelobt. Österreich, werdet ihr sagen, hat in den französischen Kriegen das Seinige gethan; doch sagt uns, mit welchen Kräften? Ebensowenig waren diese Kräfte deutsch als diejenigen römisch, mit denen Aetius an den Katalaunischen Feldern die Hunnen schlug. Übrigens versteckt euch hinter Österreich nicht, dieses war auch matt, gar matt und vor dem letzten mächtigen Dazwischentreten der Russen³⁷⁵⁾ immer geschlagen. Man thut besser daran, wenn man über Österreich schweigt. Die Durchführung der in der Paulskirche unwiderrufflich festgesetzten Einverleibung Schleswig-Holsteins in Deutschland ging auch nicht besonders von statten. Die Liedertafeln haben zwar in ganz Deutschland „Schleswig-Holstein-stammverwandt“ und „Schleswig-Holstein meerumschlungen“³⁷⁶⁾ tapfer gesungen, als es jedoch zum Schlagen kam, zogen nur einige vereinzelte Freiwillige aus Deutschlands Gauen den, dem Untergange nahen Brüdern, zu Hilfe, dafür hat man aber den von Kampf ermüdeten Brüdern, eine tüchtige Portion Bier zugeschickt. Wenn auch nicht viel, doch etwas! Es verdient auch bemerkt zu werden, daß die hervorragendsten Männer der Deutschen, keineswegs Männer der That, wie die der Franzosen, sondern Männer der Kunst und Wissenschaft sind, wie Goethe, Schiller usw. ins Unendliche.

Der bedeutendste, meistdeutsche Staat und dabei wesentlich protestantisch, wie es einem deutschen Staat geziemt, ist Preußen. Die protestantische Bildung und Gesinnung sieht man sowohl dem Volke als auch seinen Regenten an, die, wenn auch

³⁷⁵⁾ V prvném vydání (191) vynecháno.

³⁷⁶⁾ Píseň „Schleswig-Holstein meerumschlungen“ složil r. 1844 advokát Chemnitz. K lepšímu pochopení nutno podotknouti, že Holštýn a Šlesvik jako vévodství bylo sice od dávných dob v držení rodu, vládnoucího nad Dánskem, avšak státoprávní základ jejich byl různý. Šlesvik býval nejjiž. částí Dánska, kdežto Holštýn se počítal od nepaměti za říšské knížectví německé. V obou vévodstvích převládal jazyk německý, ač byla ve Šlesviku silná menšina dánská. Když se začala tato menšina domáhati svých jazykových práv na sněmě, u soudů a ve školách, žádala národně liberální strana v Kodani (Eidořané), aby k ochraně dánského živlu před hrozcí germanisací byl celý Šlesvik až k Eidoře připojen k Jutsku a dosavadní svazek s Holštýnskem přetržen. Král Kristian VIII. sice toho neschvaloval, avšak podporoval přece jen převahu dánského živlu. Obé však vyvolalo u německé

Ruská pomoc
Německu za
napoleonských
válek.

Šlesvicko-hol-
štýnská
otázka.
Německá
agitace.

Prusko; jeho
protestantský
řád.

nicht alle bedeutende Herrscher, doch ehrenvolle Männer waren. Bei diesen, den preußischen Staat ehrenden Vorzügen, leidet er nichtsdestoweniger an bedeutenden Nachtheilen, wohin vor Allem das getrennte unarrondirte Gebiet und der Anspruch an den Rang einer europäischen Großmacht gehören. Durch diese in der letzteren Zeit immer angesprochene und demselben im Verhältniß zu seinen Mitteln durchaus nicht zukommende Stellung, ist der preußische Staat fortwährend zu großer Kraftanstrengung gezwungen, kommt aber dabei zuletzt immer in eine schiefe Stellung, gleich einem weniger Bemittelten, der sich in Gesellschaft von reichen Cavallieren mischt. In europäischen Angelegenheiten vermag er doch nie seine Ansicht zur Geltung zu bringen, ist folglich immer darauf gewiesen, selbe entweder einem Mächtigeren annehmbar zu machen, oder aber muß sich von anderen ins Schlepptau nehmen lassen. Friedrich der Große hat mit seinem Volke Rühmliches, ja Staunenswerthes geleistet, seit der Zeit aber war der Preußische Staat nicht im Stande, seine Stellung und Selbstständigkeit gegen alle Anfeindungen allein zu behaupten. Von Napoleon geködert, hielt er sich mehr aus Furcht, als aus Neigung und Interesse hinter der Scene, wie er es aber wagte ihm die Stirn zu bieten, war er in einer einzigen Schlacht beinahe von der Landkarte gestrichen. Der russischen Vermittelung allein, verdankte er damals seine kümmerliche, später der mächtigen russischen Hilfe seine, ihm wiedergegebene Existenz. Wenn auch Preußen nach den westlichen Vorstellungen ein absoluter Staat ist, so hatte das preußische Volk doch allen Grund mit demselben zufrieden zu sein, denn das Recht war dort Jedem, ohne Unterschied des Standes, dem es gebührte, gesprochen, die Bildung des Volkes wurde mächtig gefördert, seine Ansichten und Sitten geschont und nicht leicht ließ sich die preußische Regierung zu irgend einer Maßregel bewegen, ohne daß sie der Zustimmung des Volkes zu derselben, vergewissert worden wäre. Nichtsdestoweniger ist auch dieser Staat in den Strudel der neuesten europäischen Bewegungen mitgerissen worden, was einestheils in dem schwankendem Benehmen des jetzigen Königs, in seinen nie aufhören wollenden verschiedenen Versuchen und Operationen, seinen Grund haben mag, größtentheils aber auch dem ebenfalls nach Preußen verbreiteten westeuropäischen Geiste, zuzuschreiben ist. Die späteren germanischen Demonstrationen des Königs, reichten bei weitem nicht hin, ihm die Gemüther seines, mit ihm entzweiten Volkes, zurückzuführen, und diese zwischen Regierung und Volk, auch dort entstandene, mit dem weiteren Umsichgreifen der westeuropäischen Postulate

Ruská zásluha
o existenci
Pruska.

Přednosti
Pruska.

Nerozhodnost
pruského krále
Fridricha
Viléma IV.

šlechty a university v obou vévodstvích boj a zápas ten nalezl ohlas v celém Německu. Písně, jež udává Štúr, byly všude zpívány. (Viz: J. Šusta: Dějiny Evropy v letech 1812—1870, II, 36.)

immerfort anwachsende Kluft ist es, die den preußischen Staat in Gefahr zu stürzen droht.

Der unter allen westeuropäischen Staaten gesundeste und kräftigste ist unstreitig England. Die Religiosität des Volkes ist da noch lebendig,³⁷⁷⁾ sein bedächtiger, ernster Sinn allem übereilten und überstürzten Treiben entgegen, seine Thatkraft noch immer angespannt und nach einem neuen Spielraum sich umsehend.³⁷⁸⁾ Es ist überhaupt etwas Eigenthümliches um die Germanen und diese Eigenthümlichkeit besteht in der Tiefe ihres Geistes, die bei den Deutschen in ihrem, nach dem Wesen aller Erscheinungen forschenden, in der Wissenschaft sich ergehenden Gemüth, bei den Engländern in der Einrichtung des Staates und bei den Normannen in raschen, gut überlegten und rasch ausgeführten Unternehmungen sich offenbart. Der Staat ist es, der der Engländer Größe bildet, seine Verfassung ist aber nicht aus aprioristischen Formeln konstruirt, nicht anderswoher genommen und dorthin übertragen, sie kommt aus der Tiefe, dem Drange und dem Bedürfnisse des Volksgeistes, sie entwickelte sich allmählig und mit dem Volke selbst, ist mit demselben innig verwachsen und deßhalb auch mit dem Volksleben ein organisches Ganze. In England ist die sogenannte Konstitution zur Wahrheit geworden und weil sie dorten so gut gedieh, glaubte man sie für alle Zeiten und alle Länder geschaffen, führte sie, wo es nur thunlich war, ein und glaubte durch ihre Einführung und Nachahmung den Staat eben so fest und frei zu stellen, wie er in England³⁷⁹⁾ gestellt war. Die Erfahrung hat erwiesen, daß man sich darin täuschte. Die so beschaffene Constitution, wie es die englische ist, hat auch ihre Zeit, ihr Entwicklungsstadium, ist nur innerhalb gewisser Schranken haltbar, erfordert diesen Geist der Besonnenheit und Mäßigung, der den Engländern eigen ist und braucht zur Unterlage ein so arbeitsames und unternehmendes Volk, wie es die Engländer sind.³⁸⁰⁾ Welches von den westlichen Völkern kann sich aller dieser Vorzüge in dem Maße, wie es die Engländer rühmen? Der Adel war auch in England einstens bevorrechtet und mächtig, das landbebauende Volk war ihm

Anglie.

Charakter
angl. národa.

Anglická
forma státní
výrazem národ-
ního ducha.

Ze záp. národů
mají Angličané
nejlepší
konstituci.

Anglická šlechta
a
stav měšťanský.

³⁷⁷⁾ Chomjakov, Poln. sobr. soč. I. 34 (Письмо обь Англии, Москвитянинъ, 1848, кн. 7.) Впрочемъ главною основою Английской жизни безспорно жизнь религозна... я видѣлъ церкви, наполненныя благоговѣйными слушателями (Chomjakov byl totiž 1847 v Anglii, Štúr pravděpodobně četl jeho článek; Chomjakov vidí v charakteru ruském a angl. podobný rys: nedostatek racionalismu).

³⁷⁸⁾ Тамт. Конечно Англія еще крѣпка, много живыхъ и свѣжихъ соковъ лється въ ея жилахъ, но дѣло Виговъ идетъ впередъ неудержимо.

³⁷⁹⁾ O dějinách Anglie pojednal L. Štúr podrobne v Tatrance III₁, str. 22—45, a III₂, str. 35—66. Mnohé opakováno jest i v díle „Slovanstvo a svět budoucnosti“.

³⁸⁰⁾ O právech ženy a rodinném životě v Anglii vedl spor v Moskvitjaninu (1842, č. 11, str. 197) S. Ševyrev v čl. „Отвѣтъ профессора Шевырева Г-ну Д.“

einmal ebenso gut wie andern zu Frohndiensten verpflichtet, der Bürgerstand befand sich auch in vergangenen Zeiten im Genuß der politischen Rechte nicht in dem Maße, wie heute, doch wie sind alle diese Unebenheiten im englischen Staatsleben im Laufe der Zeiten ausgeglichen, wie wußte der Adel hier immer zu rechter Zeit seiner Rechte sich begeben, wie wenig aber auch der Bürgerstand dadurch, daß er in Ausübung politischer Rechte trat, übermüthig geworden ist! Den englischen Adel zeichnet außer dem großen Grundbesitz fast gar nichts vor dem Volke aus, und dieser Grundbesitz wird auch nur von den ältesten Söhnen beerbt, die anderen, als von dem Grundbesitz ausgeschlossenen, sind auf Apanagen, oder auch an sonstigen Erwerb in der bürgerlichen Gesellschaft angewiesen, treten in diese ein und sind allen übrigen Gentlemens in jeder Beziehung vollkommen gleich. Welche Stürme hat die Durchführung der hier angeführten Maßregeln in den anderen westlichen Staaten hervorgerufen, die in England unbemerkt von Stufe zu Stufe vor sich gegangen ist? In England gab es auch Erschütterungen im Staate, ihr Ursprung jedoch und ihr Ausgang ist verschieden von dem der anderen Länder. Nach der in England durchgeführten Reformation hat die doppelte Stellung des Königs als weltliches und kirchliches Oberhaupt wesentlich zu der Umwälzung beigetragen, denn die grüblerische germanische Natur wollte sich in Glaubenssachen von einem weltlichen Machthaber nichts vorschreiben lassen und nebstbei hat die, in Folge der Entdeckung Amerikas und der Fortschritte der Industrie, nöthige Veränderung im Staatshaushalt die Umwälzung herbeigeführt; als jedoch das Haupt Karls I.³⁸¹⁾ fällt, und der Protektor nach kurzer Zeit abtritt, wie verwischen sich bald alle die Spuren der Erschütterung, und wie einig und kräftig steht wieder England da! — Bei allem Rechte, welches das Volk an der Gesetzgebung, theilweise auch an der Verwaltung und der Gerichtsbarkeit des Landes hat, wie ist doch über alles die Macht des Königs ausgebreitet und wie hoch steht das Ansehen des Oberhauptes des Volkes! und trotzdem welche Freiheit jedem Einzelnen gesetzlich zusteht und bei allem dem welche Ruhe, Sicherheit und Ordnung im Lande! Mit der geheimen Polizei hat England nicht viel zu schaffen und wozu sollte sie ihm auch dienen? Jeder hat ja tausend Wege seine Wünsche zu offenbaren, braucht auch deshalb keine Verfolgung zu fürchten, jedem stehen bei seiner Kränkung oder Verletzung die Rechtswege offen und am Ende ist jeder von der Überzeugung durchdrungen, die für das Wohl des Landes nöthigen Maßregeln werden, wenn auch nicht gleich, dennoch mit der Zeit den Sieg davon tragen. Hat ja in der neuesten Zeit die bedeutende Um-

³⁸¹⁾ Karel I. (1625—1649).

änderung der Korngesetze sogar ein Toryministerium vorgeschlagen! Wie ganz anders gestalteten sich die Sachen mit der Einführung der Charten in anderen westeuropäischen Staaten! Gleich nach ihrer Einführung, spalten sich hier die Länder in zwei feindliche Lager, wovon jedes nur nach der Überwindung des anderen aufzuleben wähnt, der Krieg auf Leben und Tod wurde hier zum Losungswort. Obgleich in England die Grenzen der königlichen Gewalt scharf gezogen sind, unmöglich kann man doch behaupten, daß selbe dem Geiste der Verfassung nach, und nach den Begriffen des Volkes, als etwas Abgesondertes dastände, sie ist vielmehr mit dem Volke so innig verwebt, daß sie sich einander als ein Ganzes erscheinen. Von gegenseitigen Eingriffen kann aus diesem und aus dem anderen Grunde hier um desto weniger die Rede sein, da beide Theile³⁸²⁾ von ihrem geraden Sinn und kräftigem Festhalten an ihren Rechten nur zu gut überzeugt sind. Zu welcher Stellung, Reichthum und Macht diese Verfassung, die³⁸³⁾ das Leben des englischen Volks selbst ist, ihrem Stammlande verholfen hat, ist weltbekannt. England war es unter anderem, das die westlichen Staaten in Kampf gegen den fast unbesiegbaren Kaiser der Franzosen führte, sie darin zusammenhielt, die gesunkenen Hoffnungen belebte, dem Allgewaltigen auf allen Punkten der Erde trotzig die Stirne bot und auch Österreich in seiner Noth beigespungen ist.

Alles hat indess seinen Verlauf u. seinen Gipfelpunkt; England scheint auch bereits über den Meridian seiner Höhe u. Macht gegangen zu sein. Derlei Verfassung, wie England sie hat, sagten wir oben, ist nur innerhalb gewisser Schranken haltbar und möglich; um sie aufrecht zu erhalten, kann nur das gebildete, eines Wohlstandes sich erfreuende, von einem mächtigen, seiner Stellung nach für die Aufrechterhaltung des Bestehenden eingenommenen Senat, außerdem³⁸⁴⁾ an Übereilung aller Art gehinderte Volk die politischen Rechte ausüben, werden jedoch diese Schranken aufgerissen, wird auch der Umsturz der Verfassung herbeigeführt. Die Engländer fühlen dies wohl, daher auch ihr mäßiges, besonnenes Fortschreiten auf der Bahn der politischen Reformen, daher die hundertfache Prüfung jeder neuvorgeschlagenen Maßregel und hierin wurzelt auch ihre Scheu vor dem plötzlichen Abschaffen selbst unbedeutender, nicht mehr nothwendiger, ja lächerlicher Maßregeln und Vorkehrungen. Die darüber herrschende Vorstellung ist keine andere

³⁸²⁾ I₉₆: обѣ стороны одинаково вѣрять въ свой здравый смыслъ и сильную привязанность къ своей родинѣ; П₈₄: обѣ стороны одинаково вѣрять въ свой здравый смыслъ и твердое отстаиваніе своихъ правъ.

³⁸³⁾ I₉₆: благодаря этѣмъ учрежденіямъ...; П₈₄: благодаря этому государственному устройству...

³⁸⁴⁾ I₉₇: народъ, свободный отъ поспѣшности всякаго рода; П₈₅: народъ, свободный отъ увлеченій всякаго рода.

Nevelké rozdily mezi šlechtou a národem.

Poměrně klidný vývoj v angl. státu.

Odehlný původ od záp. zemí.

Karel I.

Váznost králova u lidu.

Štúr chválí vnitřní poměry anglické.

Charakter královské moci anglické.

Anglie překročila už zenit.

Angl. ústava možná jen za určitých podmínek.

als jene, dem Volk solle die gesetzgebende Versammlung mit einem guten Beispiel in ruhigem, besonnenen Vorgehen vorleuchten und es vor jedem Überstürzen durch seine gesetzte Haltung warnen, wobei ihm sonst dasjenige, was die Zeit zur Reife brachte, nicht vorenthalten wird. Die alten Republiken beruhten ebenfalls auf den hier angedeuteten Grundlagen, hatten auch ihre Senate, wie sie aber auf breitere Grundlagen gestellt werden, deutlich ist ihr allmäliger Fall nachweisbar; denn der leichten Beweglichkeit, den verschiedenartigsten Meinungen und in ihrer Folge den Partheien ward dadurch ein freier Spielraum eröffnet. Die in England im J. 1832 unter dem Ministerium Grey³⁸⁵) durchgesetzte Reformbill, nachdem sie jedoch zuvor 50 Jahre lang in Anregung gewesen, hat augenfällige Mißbräuche in der Ausübung des Wahlrechts abgefaßt, im Allgemeinen das Wahlrecht auf die bemittelten Klassen, die reichen Städte übertragen und es auch den Pächtern zugestanden, dasselbe keineswegs vermehrt, vielmehr nur gerechter vertheilt und geregelt, mit dieser Reform ist jedoch das englische Volk nicht zufrieden gestellt, wie es aus der in England vor sich gehenden Bewegung ersichtlich ist. Die Radikalen und die Chartisten, wollen das Wahlrecht überhaupt auf das ganze Volk ohne Unterschied, ja ohne jedwede Berücksichtigung des Vermögens und der Bildung ausgedehnt und alle Familienväter daran theilhaftig wissen, sie haben auch bereits Sturmpetitionen in diesem Sinne ins Parlament gebracht und ihre Thätigkeit ist in Zunahme. Sollte aber einmal, wie es den Anschein hat, dies durchgesetzt, die Verfassung auf dieses weite Feld hinausgerückt werden; dann ist die feste alte englische Constitution aus den Fugen gerissen, an die Stelle des besonnenen, langen fortschreitenden Elements tritt nothwendigerweise³⁸⁶) die leichtbewegliche, von der gehörigen Bildung nicht unterstützte Masse, der englische Senat, das sogenannte Oberhaus, wird alsogleich abgeschafft, die Monarchie umgestürzt und jedem Treiben Thür und Thor geöffnet. Der Ausgang wird wahrscheinlich derselbe, wie der anderen Staaten im gleichen Stadium. Weil nun dieses neue Streben an Consistenz gewinnt, es auch bereits im Parlament seine Wirkung äußert, verlieren die alten Partheien der Torys und Whigs täglich mehr an Bedeutung, die³⁸⁷) früher scharf gezeichneten Meinungen verwischen sich, werden³⁸⁸) unbemerkt von neuauf-

³⁸⁵) Charles Grey (1764—1845), vynikající politik a řečník, přívrženec whigů; byl r. 1830 jmenován správcem kabinetu, složeného z whigů. Jeho hlavním cílem bylo provést volební reformu; sněmovna dolní ji sice přijala většinou hlasů, avšak horní teprve po dvou letech.

³⁸⁶) Ис: необходимо; Ис: неизбежно.

³⁸⁷) Ис: строго обозначенныя прежде мнѣнія смѣшиваются; Ис: строго разграниченныя прежде мнѣнія смѣшиваются.

³⁸⁸) Ис: не замѣтно вытѣсняются поворождающимися воззрѣніями.

steigenden Ansichten verdrängt, daher auch die Abnahme der festen früheren Consistenz und Gliederung des Parlaments, wie auch die Schwankungen und Unsicherheit der einzelnen Ministerien. Langsamer geht allerdings dieser Zerfall vor sich bei dem ernstesten englischen Volke, wird außerdem bedeutend durch die fortwährende Beschäftigung der arbeitenden Klasse in Folge der immer großartig betriebenen Industrie und durch den Abfluß der brodlosen Bevölkerung in andere Weltheile aufgehalten, läugnen läßt er sich jedoch keineswegs. — Die in England im Großen betriebene Industrie, ist allerdings seine starke, dabei jedoch auch seine schwache Seite. Abgesehen davon, daß³⁸⁹) durch ihre Wirkung der Reichtum, hiemit aber auch das Grundeigenthum, wie wir dies schon oben berührten, immer in wenigeren Händen sich anhäuft, in dessen Folge aber die arme Klasse immerfort an Zahl zunimmt und dabei obendrein in ein tieferes Elend sinkt, abgesehen ferner davon, daß dieses verarmte und dem Elend verfallene Volk, dem³⁹⁰) Belieben und der Willkühr der Fabrikherren anheimgefallen zum Unwillen, ja zur Wuth gegen dieselben aufgestachelt wird: ist England durch seine großartig entwickelte Industrie in Abhängigkeit von anderen Ländern gestellt und wird³⁹¹) darin durch seine dermalige Stellung erhalten. Nachdem Napoleon sein Versuch nach England mit bewaffneter Macht zu übersetzen mißglückte, sann er über das Mittel nach, demselben auf eine andere Weise tödliche Wunde beizubringen, und dieses glaubte er in dem bekannten Continentalsystem gefunden zu haben. Er hat hiedurch allerdings das richtige, doch von einem einzelnen, wenn auch dem gewaltigsten Menschen, nicht ausführbare getroffen, wie wird es aber um England stehen, wenn das Continentalsystem, nicht zwar durch einen gewaltigen Befehl, sondern durch natürlichen Lauf der Dinge, allmähig und bei den meisten Völkern von sich selbst ins Leben tritt? An den, von englischen National-Ökonomen so sehr den Völkern anempfohlenen, freien Handel, glaubt jetzt, allem Anscheine nach, kein Volk und kein tüchtiger National-ökonom mehr, die Überzeugung dagegen dringt sich allen Völkern mit jedem Tage und unwillkürlich auf, jedes, soweit es sein Boden, seine Stellung, Entwicklung und sonstige Verhältnisse

³⁸⁹) Ис: что въ слѣдствіе ея богатство, а съ тѣмъ вмѣстѣ и поземельная собственность, какъ мы выше уже коснулись этого, всегда накопляется въ немногихъ рукахъ... Ис: что черезъ это ея богатство, а съ тѣмъ вмѣстѣ и поземельная собственность, какъ мы выше упоминали, скопляется въ немногихъ рукахъ...

³⁹⁰) Ис: предоставленный на всю волю или произволъ фабрикантовъ возбуждается къ недовольству и нерасположенности къ нимъ... Ис: предоставленный на полную волю или произволъ фабрикантовъ возбуждается къ недовольству и даже ярости.

³⁹¹) Ис: и удерживается въ ней по самому этому положенію; Ис: и положенія этого измѣнить нельзя.

Snaha národů osamostatnit se.

Otázka celní ochrany.

Přátelský poměr Angličanů k Italům a Maďarům z důvodů průmyslových.

Silná konkurence angl. průmyslu (zej. ruská).

erlauben, müße die Industrie betreiben, seinen Bedarf an industriellen Erzeugnissen, innerhalb der Grenzen der Möglichkeit, selbst erzeugen, manches zum Austausch gegen fremde, unentbehrliche Handelsartikeln, so weit es geht, auszuführen, um auf diese Weise an Vermögen, Kraft, Bildung und Selbstständigkeit zuzunehmen. Aus diesem Grunde werden auch jetzt die früheren Einkommenszölle bei den meisten Völkern, wo es die in Angriff genommene Industrie bereits zulässig macht, in Schutzzölle umgewandelt, was ihnen natürlich die Engländer sehr verargen und sich alle Mühe nehmen, es rückgängig zu machen. Der vom englischen Parlament zum deutschen Zollvereinkongreß abgeschickte Bowring,³⁹²⁾ gab sich alle erdenkliche Mühe den Deutschen einleuchtend zu machen, die deutschen Schutzzölle taugten nichts und Deutschland wäre eigentlich nur zum Landbau geeignet, allein die Deutschen ließen sich in dieser Hinsicht nicht capacitiren. Warum³⁹³⁾ schürten auch die Engländer überall auf dem Continent die Revolutionen nach, wenn nicht aus dem Grunde, den durch die Kriege bei den Völkern entstandenen Mangel an industrieller Thätigkeit durch ihre Fabrikate zu ersetzen und den unentwickelten Völkern, die etwa durch Revolution zur Selbstständigkeit gelangen könnten, alsogleich ihren Industriemarkt anzutragen? Den Italienern und Magyaren waren die Engländer vor allen anderen gewogen, weil die Industrie hier in der Wiege ist und beide Völker an die englischen industriellen Erzeugnisse angewiesen wären. In der That geht es auch mit der Fabrikation in den europäischen Ländern bedeutend vorwärts, namentlich aber in Frankreich, Rußland, Belgien, Deutschland und außerhalb Europa in den Nordamerikanischen Freistaaten. In Rußland waren beim Regierungsantritte des Kaisers Nikolaus bereits 5128 Fabriken in Thätigkeit und 2 Jahre darauf mehr als 6000. Diese³⁹⁴⁾ steigende Industrie der obgenannten und anderer Länder sperrt aber nicht nur die inländischen Märkte so manchen englischen Handelsartikeln ab, sondern tritt auch selbst in Concurrenz mit den englischen Erzeugnissen auf fremden Märkten, wie dies Letztere der Fall ist vorzüglich

³⁹²⁾ John Bowring (1792—1872), spisovatel, linguista a státník, přítel našeho národa, vydavatel antologie českých básní v angl. rouchu; dopisoval si s Čelakovským a upozorňoval angl. veřejnost na naše národní snahy. Jako vynikajícímu národohospodáři byla svěřována mnohá obchodní posláni; tak byl na př. poslán r. 1838 do Berlína na shromáždění celní jednoty.

³⁹³⁾ 199: За чѣмъ вездѣ на материкѣ подстрекають Англичане къ революціямъ, если не для того, чтобы, возникшіи въ сторонѣ; 187: Зачѣмъ вездѣ на материкѣ англичане подстрекають къ революціямъ, если не для того, чтобы возникшіи въ странѣ...

³⁹⁴⁾ 199: Эта возрастающая промышленность названныхъ и другихъ странъ не только закрываетъ рынки этой земли для различныхъ произведеній англійской промышленности... 187: Эта возрастающая промышленность не только закрываетъ рынки данной страны.

mit Rußland und den Vereinigten Staaten. Rußland concurrirt mit England in Persien, in der großen und der kleinen Bucharei, in Kokan, Tuschkent, Chiva und von da werden die russischen Fabrikate in andere asiatische Länder, namentlich nach China verführt; einigen russischen industriellen Erzeugnissen, insbesondere dem breiten Tuch, den Seiden- und Eisenwaren spricht aber selbst der Engländer Burnes einen Vorzug vor den englischen zu, welcher auch darin besteht, daß die Russen diese Fabrikate wohlfeiler absetzen können. In welcher Zunahme der asiatische Handel von Rußland begriffen ist, erhellt aus der Ausfuhr in die Bucharei, die vom Jahre 1824—1832 von 8 auf 20 Millionen gestiegen ist.³⁹⁵⁾ Die Nordamerikaner drängen sich gleich den Engländern nach China und wird einmal der Boden in Amerika mehr bebaut, das Land mehr bevölkert, steigt der Arbeitslohn in dessen Folge in Vereinigten Staaten bedeutend herab, dann erst wird die nordamerikanische Concurrenz den Engländern gefährlich. In Folge der in europäischen Ländern und den Vereinigten Staaten steigenden industriellen Thätigkeit sind auch bereits der englischen Industrie empfindliche Wunden geschlagen. Der bekannte Urquhart³⁹⁶⁾ behauptet, die englische Ausfuhr hätte seit dem Jahre 1836 bedeutend abgenommen, namentlich schon im Jahre 1837 um 12 Millionen Pfund Sterling weniger betragen, als früher, während der französische Handel seit dem Jahre 1824—1836 um 108 Percent und der amerikanische seit 1815—1836 um 270 Percent gestiegen sei. Aus den Parlaments-Verhandlungen des Jahres 1840 erhellt, daß England³⁹⁷⁾ im J. 1839 um 100 Millionen Pfund Baumwolle weniger einfuhrte, als im J. 1838 und um 36½ Millionen Pfund weniger von derselben gesponnen hätte, als im vergangenen Jahr, die gesponnene Baumwolle bildet aber die Hälfte der ganzen englischen Ausfuhr. Diese der englischen Industrie zugefügten Nachtheile, bewogen auch das Parlament zu jener bedeutenden Veränderung der Korngesetze, wenigstens hat sie Peel³⁹⁸⁾ so

³⁹⁵⁾ Podobné zprávy o různých zemích podával též Moskvitjanin v rubrice „Нностранныя извѣстія (na př. Обзорніе торговыхъ сношеній Англии съ Россію за 1838 годъ, str. 262, 1842. č. 9).

³⁹⁶⁾ William Pollard Urquhart, angl. národohospodář, poslanec dolní sněmovny, kde se zasazoval o reformy politické a administrativní.

³⁹⁷⁾ 199: что въ 1839 г. Англія вывезла хлопчатой бумаги на 100 миллионѣвъ фунтовъ меньше чѣмъ въ 1838 г. и 36½ миллионами... на пряжа хлопчатки, между тѣмъ какъ пряденая хлопчатка составляетъ; 188: что въ 1839 г. ввозъ въ Англію хлопчатой бумаги былъ на 100 миллионѣвъ фунтовъ меньше, чѣмъ въ 1838 г., и количество изготовленной хлопчатой бумажной ткани на 36½ миллионѣвъ фунтовъ меньше..., между тѣмъ какъ эта пряжа составляетъ почти половину.

³⁹⁸⁾ Robert Peel, vynikající angl. státník (1788—1850), spolužák Byronův, prozíravý politik; získal si, jak ukazuje sám E. Štúr, zásluhu o odstranění tíživýchъ zákonů obilníchъ, aby se tak dostalo pracujícímъ třídámъ lacinějšíchъ potravin. Vydal „Paměti“.

Severoamer. konkurence.

Ohrožování angl. průmyslu.

Peelův obilní zákon.

motivirt, angebend, die englische Ausfuhr hätte seit dem J. 1836 bedeutend abgenommen, in Folge dessen wäre die Zahl des armen, brodlosen Volks, sehr gestiegen, diesem müßte man also ein wohlfeileres Brod schaffen. Mit der Umänderung der Korn-gesetze³⁹⁹) war indeß auch auf Handelsspekulation von den Engländern abgesehen, denn sie suchten damit auch die Möglichkeit, ihre Waaren auf fremden Märkten wohlfeiler loszuschlagen.⁴⁰⁰) Wird dieser Ausfall in der englischen Ausfuhr mit der Zeit noch bedeutender werden und dies wird unvermeidlich eintreten, was fängt dann England mit den Massen des armen Volks an? Die Landwirtschaft beschäftigt in England nur 34 Percent der Bevölkerung, diese ist aber dicht und beträgt 4400 Seelen auf die □ Meile, bedenkt man aber, daß in England, Schottland und Irland Gebirge zerstreut sind, im Norden Schottlands große unfruchtbare Strecken und in allen diesen Ländergebieten zahlreiche Flüsse, Seen und beträchtliche Parks, des Adels sich vorfinden, kann man füglich auf die □ Meile 5400, also um tausend Menschen mehr rechnen. Was gedenkt also dann England mit dieser vom Landbau nicht ernährten Menschenmenge anzufangen? Nimmt aber die Ausfuhr und Einfuhr bedeutend ab, werden auch die Staatseinnahmen in dem Maße verringert, womit werden dann die ungeheueren Staatsausgaben gedeckt? Wie, auf welche Art, die Millionen Interessen der englischen Staatsschuld berichtigt und die Masse der dabei Interessirten befriedigt? Wird dann auch Englands Hauptmacht, seine Seeflotte, auf der jetzigen Höhe erhalten werden können? Wie wird es aber dann um die englischen Kolonien und die auswärtigen Besitzungen stehen? Wird das an Bevölkerung zunehmende Neu-Holland dem Beispiel von Nordamerika nicht nachzukommen trachten? und die von den Engländern ausgesogene Bevölkerung Indiens wird dann nicht wieder versucht, das verhaßte Joch abzuschütteln? Den Engländern gehorchen in Indien 130 Millionen Menschen, sollten denn diese schon für immer um ihre Unabhängigkeit gekommen sein? Sind denn nicht zwischen ihnen, oder in ihrer Nachbarschaft die tapferen Seiks, die kriegereischen Mahratten, und haben sie nicht Vorbilder an Avrengzeb, dem tapferen Hyder-Ali⁴⁰¹) und aus-

Eventuelní
špatné vyhlídky
do budoucnosti
pro anglický
lid.

Indie.

³⁹⁹) O Peelovi a o jeho zásluze vydání angl. zákona obilního podrobně v Moskvitjaninu (1842, č. 4, str. 524 sq.) — velmi pravděpodobně četl L. Štúr tuto zprávu.

⁴⁰⁰) *Tatranka*, III₂, 63: (Štúrova stať: Azya a Ewropa ...) „Snjženj taxy za dovezené z giných zemj polnj zbožj a proměna sem padagjých tak nazwaných zbožnjch zákonů gsau zagisté následky veliké chudoby a napórád se wjce zmáhagjcy nespokognosti w zemi, což by zagisté od Peela a gehu toryckého ministerium nebylo učiněno býwalo gakožto gehu zásadám a interessům strany gehu odporné, kdyby swrchowaná potřeba nebyla powelela.“

⁴⁰¹) Podobně v *Tatrance* (III₃, 55, v čl. Azya a Ewropa.) poukazuje

dauernden Dost-Mohammed? Reicht nicht die russische Hand bis hinein in diese Länder, ja bis nach China? Außerdem⁴⁰²) ist nicht außer Acht zu lassen, daß der Gährungsstoff im Innern Englands im Wachsen begriffen ist, die Chartisten ihre physical-force-men und England ebenfalls seinen Owen und seine Communisten habe, der Gährungsstoff gegenwärtig durch das Zu-strömen von verschiedenen Abentheurern und Revolutionärs aus den meisten europäischen Ländern, auch bedeutend vermehrt sei. Und sollten denn die Agitationen des einst rastlosen O'Connells⁴⁰³) in seinem, von den Engländern erdrückten Volke, ganz verklungen sein und keine spätere Wirkung haben? In den bisherigen religiösen Überzeugungen der Engländer und in der Consistenz der herrschenden Kirche, tritt auch allmähig ein Umschwung⁴⁰⁴) ans Tageslicht. Die Methodisten⁴⁰⁴) und Dissenters sind in Zunahme, der Puseysmus⁴⁰⁵) will dagegen die bischöfliche Kirche zur rückgängigen Bewegung in den alleinseelig-machenden Schoß bewegen, er nimmt sich wenigstens alle Mühe um es vorzubereiten und in der neuesten Zeit ist so manches der katholischen Kirche in England geglückt. Wir glauben nicht an die abermalige Bekehrung der Engländer zum Catholicismus, doch um einen Gährungsstoff gibt es in England mehr.

Socialisté a
revolucionáři.

Náboženské
sektý.

L. Štúr na vyděračnou politiku Anglie v Indii a praví: „Politika tato patrnu učiněna wzbudila Angličanům hrozného nepřitele w osobě powěstného Hyder Aliho, kterýž z njzkého stawu wyšinul se na přestol řjše Mysore w Dekanu a wálečnostj swau mnoho na břehu Malabarském wybo-gowal a wladě swé podrobil... K štěstj Anglickému zemřel bogowný Hyder Ali brzo na to, l. 1782. Syn gehu Tippo Saib neměl sýly a schopnostj otcowých. Wognu proti Angličanům přegal on syce... awšak Angličané, umě-gjce Mahrattů a Subaha Dekanského spogency sy učiniti, porazyli geg, atd.

⁴⁰²) Иог: Кромѣ того не нужно выпускать изъ вниманія; Иог: Кромѣ того не нужно упускать изъ вида.

⁴⁰³) Daniel O'Connell, irský politik (1775—1847), bojující o zvláštní postavení Irska vůči Anglii. O Irsko se zasloužil tím, že poukazoval jednak na zlořády irské správy, jednak prorazil r. 1837 t. zv. chudinským zákonem a r. 1838 slevou části desátků, placených nájemci. O'Connell a se dovolávali štúrovců i při svých žádostech o slovanské knihy. Obracejíce se na Poláky, Chorvaty atd., končí svou prosbu citátem z O'Connelovy řeči: „Ich werde den Mann als einen Verbrecher ansehen, der nicht etwas für sein Vaterland thut. Jeder kann in seinem Kreise nützlich sein.“ (Z pozůstalosti štúrovců v museu v Turč. Sv. Martině.) — O událostech v Anglii viz též *Hronku*, I, 95. (Tamt. i o O'Connelovi v „Přehledu dějin občanských“.)

⁴⁰⁴) Srv. čl. L. Štúra: Azya a Ewropa. *Tatranka*, III₄, str. 65—66: „Od několika roků se Dissenterů a gmenowitě Methodistů znamenitě zwětšilo... Rowněž od několika roků gest přestupowánj k cýrkwi katoljcké časté, k čemuž mnoho pomohly polemické spisy biskupa Mildnera, Singadowa Anglická historia a nadšené básně Thomáše Mooreho. Pusey, učitel na universitě oxfordské, potáhl za učenjm swým přestup k cýrkwi katoljcké pripravugjčejm... Wšeccko toto budiž důkazem, že biskupská cýrkew nemá wjce sýly...“

⁴⁰⁵) Edward Bouverie Pusey (1800—1882), profesor hebrejštiny v Oxfordu, jeden z vůdců t. zv. oxfordského hnutí v angl. církvi, nazývaného po něm puseyismus nebo traktarianismus. Je to směr, který uplatňuje

Die Engländer als ein Volk, welches sich ganz auf die Industrie geworfen hat und seine Lebenskräfte aus ihr schöpft, hat das mit jedem Handwerker und Krämer gemein, daß es immer seinen Nutzen im Auge behält und sich in allen seinen Handlungen von dem Eigennutz leiten läßt. Großmüthige und noch mehr, menschliche Züge, würde man bei den Engländern sowohl jetzt, als früher, umsonst suchen. Sie haben zwar gegen den Sklavenhandel sich erklärt und ihn nicht zu dulden sich anheischig gemacht, dabei spekulirten sie aber vor allem auf die noch größere Befestigung und Erweiterung ihrer Seeherrschaft, da sie unter diesem Vorwande sich das Recht zueignen, jedes Schiff zu visitiren, um bei Gelegenheit daraus auch Nutzen zu schöpfen. Außerdem waren sie bei dieser Frage darauf bedacht, den aufblühenden untrennen Vereinigten Staaten, durch die Abschaffung des Sklavenhandels einen Schaden zuzufügen, da bekanntlich die Vereinigten Staaten, mit Abbruch ihrer Ehre, ihre Plantagen im Süden, durch⁴⁰⁶⁾ diese entwürdigte Menschen bearbeiten lassen. Daß es den Engländern nicht Ernst mit der Abschaffung des Sklavenhandels sei, ersehen wir aus dem Beispiele Portugals. Portugal hat auf dem Wiener-Congresse erklärt, die Sklaverei binnen acht Jahren in allen seinen Kolonien ganz abschaffen zu wollen, falls England zur Umänderung einiger Punkte des mit Portugal im J. 1810 abgeschlossenen Handelstraktats, zu Gunsten des portugiesischen Handels, der durch den Vertrag sehr gedrückt war, einwilligen werde, England war jedoch dazu nicht zu bewegen seinen Vortheil der Amancipation jener Armen aufzuopfern. Und sind denn die von England ausgesogenen, die halbnackten Iren⁴⁰⁷⁾ besser daran, als Leibeigene anderswo? Wenn es den Engländern so sehr an Menschlichkeit liegt, wie kommt es, daß sie die armen Chinesen vor ein paar Jahren, weil diese die Einfuhr des Opiums in ihr Land verboten haben, mit Krieg überzogen und sie sich jenes Verbot theuer zahlen ließen? Wie kommt es auch, daß sie neulich das kleine Griechenland, wegen ein paar tausend Gulden mit Krieg zu be-

Nedostatek lidskosti u Angličanů.

Angličanům nejde vážně o odstranění obchodu s otroky.

Nejde jim o polonahé Iry.

Jejich chování k Řecku a Dánsku.

hodně v angl. církvi prvky katolicismu, klade důraz na církve jako jedinou zprostředkovatelnou spasení a nejvyšší autoritu ve věcech víry a života. Má zálibu v obřadech a ve věrouce sklon k římsko-katolické církvi. (Kirějevskij vidí v puseismu příklad dogmat. sporů v Anglii, Obozrěnie sovr. sostojanija literatury, Moskvit. 1845, kn. 1, Pol. sobr. soč., Moskva 1911, I, str. 139.)

⁴⁰⁶⁾ Ию: посредствомъ этихъ обезчещенныхъ людей; Шо: посредствомъ этихъ лишенныхъ человеческого достоинства людей...

⁴⁰⁷⁾ Podobně v Tatrance (III, 65, v čl. Azya a Ewropa) ukazuje E. Štúr na utiskování Irů, na všeobecnou nespokojenost (W zemi panuge nespokojnost a swrchovaná proti Angličanům... rozhořčenost...) a na statečné hájení práv národa irského „Rečnjk gegjch powěstný, pro něhož Irský národ, aby audem parlamentu byti mohl, každoročnj peněžité snůšky činj, gest hrdinský O'Connel, wzor vlastenecké wytrwalosti (64). O udástech v Anglii psala též Hronka I, 95; o Anglii viz též Orol Tatr. I, č. 16, 121.

drohen, seinem Handel tiefe Wunden zu schlagen und alles in Verwirrung zu bringen vermochten? Die Behandlung Dänemarks, während der Napoleonischen Epoche von Seiten der Engländer, um nur seine Flotte in ihre Gewalt zu bringen, ist auch ein, die Engländer entehrendes Blatt, in der Völkergeschichte. Ähnliche Gesinnung und Handlungsweise hat die Engländer seit je kenntlich gemacht, sie haben sich wohl eine Achtung von den Völkern erzwungen, doch die Liebe seines Volks eingeerndtet, vielmehr überall nur einen Wiederwillen gegen sich erzeugt.

In Folge des allmäligen Sinkens des englischen Staatslebens hat der auswärtige englische Einfluß in der neueren Zeit auch abgenommen. Unserens Wissens ist die Ansicht des englischen Kabinetts bei den neuesten Ereignissen nirgends durchgedrungen, weder in den Angelegenheiten Italiens, noch in denen Schleswig-Holsteins usw. und den Magyaren mag der englische Schutz auch nicht von besonderem Nutzen gewesen sein.

Bei⁴⁰⁸⁾ diesen Betrachtungen tritt uns der rastlose, endlich fast müde gewordene Daniel O'Connell vor die Augen, der da, nachdem er für sie niedergetretenes Galisches Volk keine Gerechtigkeit bei den Engländern weder erbitten, noch erfliehen, noch auch mit Drohungen erzwingen konnte, seinen an die Schwäche des irischen Volks weisenden Feinden zurief: „Ihr sagt, wir wären schwach und mürbe, aber England ist auch alt und mürbe!“ —

Wenn wir nun an den kräftigen Fortbestand des Westens und seiner Völker nicht glauben, die Gründe, die uns dazu bewegen, sind jene, die wir sowohl bei der allgemeinen Betrachtung der Verhältnisse und Richtungen im Westen, als auch bei der übersicht der einzelnen westlichen Völker angegeben haben. Mit den westlichen Völkern verlieren aber auch die Formen, in denen sie lebten und sich bewegten, Kraft und Leben, und den Anschein hat es, als ob sie mit denselben der Auflösung nahe wären. Gealtert ist der Katholicismus und mit seiner immer mehr hervortretenden Schwäche verliert auch der Protestantismus an Schärfe und Leben; die sogenannten constitutionellen Formen des Staates erweisen sich als unhaltbar, unbrauchbar, ja lügnerisch, und ein Unsinn ist es, im Westen, an Republiken zu denken.

Der Katholicismus, sagten wir oben, hat sich die Verbreitung des Christentums angelegen sein lassen, hat es auch mit aner kennenswerther Anstrengung dahin gebracht, daß es die Religion der hervorragendsten Menschengeschlechter geworden ist. Wie er aber überhaupt um die äußere Verbreitung des Christentums sich annahm, bildet⁴⁰⁹⁾ auch er selbst nur die

⁴⁰⁸⁾ Celý tento odstavec je v I. vydání vynechán a přeložen je pouze v II. vydání. Není se potom ovšem co diviti, že budily tak důležité rozdíly v obou překladech vážné pochybnosti o dobrém úmyslu překladatelů.

⁴⁰⁹⁾ Ию: такъ и оно составляетъ только внѣшнее его принятіе; Шо: такъ само оно представляетъ только внѣшнюю его форму.

Úpadek angl. vlivu.

Výrok Daniela O'Connella.

Západ.

Katolicismus, protestantismus; konstit. formy se na západě přezily.

a) Katolicismus.

äußerliche Annahme desselben. Der Catholicismus hat allsogleich mit dem Beginne der römischen Entwicklung die mit dem Inhalt des Christentums Betrauten, die Wissenden, die Priester, von dem übrigen „unwissenden“ Volke unterschieden, sie später sogar aus allen Banden mit dem Volke herausgerissen, er hat sein eigenes geistliches Reich erbaut, und⁴¹⁰⁾ darin die Priester zu Verwaltern und Regenten eingesetzt, die übrigen aber in ein Unterthanenverhältniß zu denselben gestellt, jene zum vollen Genuß der religiösen Gaben zugelassen, diese mit beschränkteren Wohlthaten zufriedenstellen zu müssen geglaubt, nur jenen die Einsicht in die Quellen der Religion, die heilige Schrift, welche er aber früher einer Durchsicht unterworfen, gestattet, diese aber von dieser Einsicht, theils durch ausdrückliche Verbote, theils durch die dem Volke unverständliche Sprache, verdrängt, demzufolge hat er auch die Kirche, d. h. ihre Verwalter mit der alleinigen⁴¹¹⁾ Autorität und Schiedsrichterschaft in Glaubenssachen bekleidet, der⁴¹²⁾ übrigen Menge aber, nur den Glauben an ihre Aussagen anbefohlen. Consequent in dieser Richtung hat er ferner seine eigenen Vorschriften den Gläubigen als die alleinige Norm des Lebens aufgestellt, sie zum christlichen Leben, durch Aufrichtung von Heiligen-Bildern, die man anschauen und nachahmen soll, angeeifert, ihnen verschiedene äußere Übungen, zur Erlangung jenes Lebens, die mit der Zeit zu mechanischen Verrichtungen herabgesunken sind, vorgegeschrieben, durch den imponirenden Kultus ihre Gemüter einnehmen wollen, dabei aber die Lehre zu einer Nebensache herabgesetzt und in dem weiteren Verfolge dieser Tendenz über den Maria- und Heiligen Kultus, fast selbst des Erlösers vergessen. Die Kirche allein hat sich die Macht zugeeignet, den Guten die Pforten des Himmels zu öffnen, die Verirrten⁴¹³⁾ aber, nur unter der Bedingung, falls sie die ihnen auferlegten Vorschriften erfüllen und die aufgetragenen Strafen bestehen, hineinzulassen; später bei ihrem zunehmenden Verderben hat sie sogar diesen Einlaß, die sogenannten Indulgenzen, um's Geld, an die Gläubigen verkauft. Wie äußerlich der Catholicismus war, erhellt auch daraus, daß er soviel Werth an den äußeren Besitz der Erde, wo der Heiland sich aufhielt, legte, und im Eifer dafür, die

Samospasitel-
nost kat.
církve.

Prodávání
odpuštěk.

⁴¹⁰⁾ И04: и духовныхъ назначило его управляющими, а остальныхъ поставило въ подданическія къ нимъ отношенія . . . И90: и духовныхъ назначило его управляющими, а остальныхъ поставило въ подданическія къ нимъ отношенія . . .

⁴¹¹⁾ И04: единственный авторитетъ; И91: исключительный авторитетъ.

⁴¹²⁾ И04: а остальной громадѣ повелѣло лишь вѣрить въ ихъ приговоры; И92: а всѣмъ остальнымъ повелѣло лишь вѣрить въ ихъ приговоры.

⁴¹³⁾ И04: а заблуждающихъ допускаетъ въ нихъ только подъ условіемъ исполненія ея предписаній и испытанія ея наказаній; И92: а заблуждающихъ допускаетъ въ нихъ только подъ условіемъ исполненія ея предписаній, налагаая на нихъ наказанія.

Kreuzzüge nacheinander anordnete, wie auch aus der an die Höhe getriebenen Reliquienverehrung usw. Um⁴¹⁴⁾ die Durchbildung des Herzens und des Gemüths der Menschen ist es dem Catholicismus nicht gegangen, er war zufrieden gestellt, wie man daran glaubte, was er für den Glauben ausgab, zufrieden gestellt war er, durch die äußere Erfüllung der Vorschriften, die er zu ertheilen für gut befunden, ja er sprach sich ausdrücklich, nachdem er sich für unfehlbar erklärt, gegen jedwede Forschung aus, und belegte sie mit Bann. Und darüber haben sich die Verwalter des geistlichen Reichs, d. h. die Priester, mit der weltlichen Herrschaft abgegeben, jenes Reich zu Erlangung und Benützung der weltlichen Güter herabgesetzt, sich ihrem Genusse vollends in die Arme geworfen, mit allerlei Unsitten besudelt und um sich im Genuß der weltlichen Güter zu behaupten, der unchristlichsten und schlechtesten Werkzeuge, wie der Jesuiten usw., sich bedient. Für die noch rohen Völker, mag jene Äußerlichkeit des Catholicismus hingereicht haben, glaubt aber die katholische Kirche, daß sie auch für die gebildeteren hinreiche? Glaubte sie, daß die kommende Welt sich auch mit der Schale des Christenthums anstatt des Kerns begnügen werde? Und glaubt sie noch, gestützt auf ihre Unfehlbarkeit, das Orakel der Völker bleiben zu können, jede Forschung auf dem geistigen Felde zu hintertreiben und sich mit ihrer Besudelung und ihren unnatürlichen Geboten, mitten unter den christlichen Völkern auf die Dauer zu behaupten? Sieht sie denn nicht, wie alle gebildeteren Völker von ihr abgefallen sind und auch unter den noch treugebliebenen die gebildeteren Klassen ihr den Rücken kehren, wie überhaupt der Abfall unter denen, die sich über die ungebildete Masse erhoben haben, wenn sie ihr auch noch äußerlich angehören, allgemein ist? Glaubte sie, alles dies auf die schlechte Richtung der Bildung, auf die Verführung, Verblendung und dergleichen Sachen zu wälzen? — Die katholische Kirche ist weit, sehr weit hinter den Anforderungen des Christenthums, ja sogar hinter den Anforderungen der besseren Bildung unseres Zeitalters zurückgeblieben; versteinert ist sie, eingeschrumpft ohne Glauben und Zutrauen seitens der Völker, ohne Leben, kalt und todt; und demgemäß geht sie in ihrem Schicksale, der Verwitterung und Zerfall entgegen.

Wie die katholische Kirche die Völker zu leiten und ihre Bildung zu befördern versteht, ersieht man am besten aus jenen Ländern, die rein katholisch geblieben sind, aus dem katholischen Spanien, Portugal, aus dem deutsch-katholischen Baiern, dem slavisch-katholischen Croatien usw. Was haben alle diese Länder, die sich der Reformation verschlossen haben und

⁴¹⁴⁾ Není ani v jednom překladu vyjádřeno přesně.

Křížové vý-
pravy.

Církev se spo-
kojuje vnějším
plněním před-
pisů.

Zesvětštění
církve.

Církev — ná-
stroj jesuitů.

Vzdělané ná-
rody od církve
římské odpa-
dají.

Jiné těžké
výtky katol.
církvi.

Odstraňujeme
příkladem jsou
katolické země.

sich von ihr, wie⁴¹⁵⁾ vor einer geistartigen Krankheit fern hielten, in der Wissenschaft usw. geleistet? Worin leuchteten sie dem Menschengeschlechte vor? Herrscht nicht in ihnen allen ein Zustand der Apathie und Lethargie? — Baiern ist dem gebildeten Deutschland so fern gestanden, wie einstens Bötien dem gebildeten Griechenland, einzig aus dem Grunde, weil es sich rein katholisch erhalten hat. Anstatt die Bildung zu befördern, hat die katholische Kirche, vermöge ihrer Stellung, es vielmehr darauf angelegt, selbe zu verscheuchen und zu unterdrücken und allmählig bildete sich auch das Bewußtsein in ihr aus, die katholische Kirche wäre dazu berufen, das Volk in geistiger Dumpfheit, Armuth und Abhängigkeit zu erhalten, so wäre es, sagt man, willig und gehorsam. Ein großer Theil der katholischen Geistlichkeit faßt seine Sendung gegenwärtig so auf, wehe aber dem, der sich zu einem Verbrechen an der Menschheit berufen glaubt! Unter den katholischen Ländern ist Frankreich nur äußerlich katholisch geblieben, war der Reformation auch nicht ganz verschlossen, leistete aber dabei doch bei weitem nicht dasselbe, was Deutschland für die Bildung des Menschengeschlechtes.

Protestantismus.

Der Protestantismus ist aus Opposition gegen die katholische Kirche, ihre Unfehlbarkeit, Versteinerung, Verweltlichung und Mißbräuche aller Art entstanden und wiewohl er das Gegentheil von ihr ist, steht er nichtsdestoweniger in einer innigen Beziehung, der der Lebensfrage zu derselben. Er hat nämlich solange Kraft, Sinn und Bedeutung, solange auch die katholische Kirche Kraft besitzt und in dem Bewußtsein der Völker selbst wurzelt, wie aber diese an Erschöpfung und Ohnmacht darnieder liegt, nützt er sich auch ab und verliert Kraft aus Mangel an Beschäftigung. Das beständige Opponiren gegen den Katholicismus hält ihn aufrecht und ist sein Leben, ist aber die katholische Kirche matt geworden, und hat sie den Beistand der Völker verloren, wird auch der Protestantismus zum Schweigen gebracht und gibt keine Lebenszeichen von sich. Weil er nun in der Lebensfrage mit der katholischen Kirche gleichen Schritt hält, einestheils in dem Schooße der katholischen Völker selbst dasjenige, woran sich ihre Kirche hauptsächlich anklammerte und was sie als ihr Wesen festhielt, ihre Unfehlbarkeit und ihre sonstigen Institutionen siegreich bekämpfte, außerdem ihre Verweltlichung und die ihr anklebenden Mißbräuche und Unsitten, schonungslos vor den Augen der Völker entdeckte, dermaßen aber den katholischen Völkern selbst den Glauben an ihre Kirche benahm, andererseits wieder, nach dem siegreich be-

Sila protestantizmu jako opozice proti katolicizmu odvislá od jeho moći.

⁴¹⁵⁾ Июс: какъ отъ какой ни будь заразной болѣзни? Июс: какъ отъ чумы?

standenen Kampfe⁴¹⁶⁾ der Protestantismus selbst in Unthätigkeit verfiel; ist für die Völker kein Grund vorhanden, selbst nach ihrem äußeren Abfalle von der katholischen Kirche, zum Protestantismus überzugehen. Dasjenige nämlich, was sie im Protestantismus erhalten könnten, haben sie ja schon durch seine Mitwirkung in ihrem äußeren Abfalle, von der katholischen Kirche erreicht. Der freie Übertritt von der einen zur andern Kirche ist fast in allen westlichen Ländern gesetzlich jedem zugesichert, trotzdem sehen wir dennoch bei den Völkern bei aller zur Schau getragenen Antipathie gegen die katholische Kirche, keine Übertritte zum Protestantismus en masse wie ehemals. Einzelne Fälle der Art entstehen aus subjektivem Bedürfniß, aus Beweggründen ferner, die nicht in der Religion wurzeln. Die Ruhe ist auch gegenwärtig zwischen den Katholiken und Protestanten, einzelne kleine Anfeindungen ausgenommen, allgemein hergestellt, ja sie würde bestehen, wäre sie auch nicht durch positive Gesetze gesichert; die beiden ehemaligen ergrimmtten Feinde sind erschöpft und matt. Aus den hier angeführten Gründen ist es auch erklärlich, daß der Deutsch-Katholizismus nach seinem Abfalle, nicht in das Lager des Protestantismus sich begab, sondern weiter gehen zu müssen glaubte, in der Aussicht auf eine größere Lebenskraft und zahlreicheren Anhang. Halten wir ferner den Ursprung und den Begriff des Protestantismus fest, erweist er sich der Position der katholischen Kirche gegenüber, wesentlich als negativ und vermag es daher auch nie zu einer Gesetztheit, einer Einheit zu bringen, bildet im wahren Sinne des Wortes keine Kirche, sondern nur religiöse Gemeinden. Die Protestanten der verschiedenen Länder haben alle fast verschiedene Bekenntnisse, einen sehr von einander abweichenden Cultus und wesentlich unterschiedene innere Verwaltung; denke man nur an die bischöfliche Kirche der Engländer, die schottischen Presbyterianer, die schwedischen, die deutschen, die ungarischen Protestanten, die preußischen Alt-Lutheraner usw., und man gelangt zur Einsicht, daß⁴¹⁷⁾ die Protestanten nie positiv einig, höchstens negativ in der Abwehr der katholischen Übergriffe gewesen sind, dies aber auch mehr im Gefühl, als in der That. Weil der Protestantismus ferner die Forschung, die Erkenntniß zu seinen Ausgangspunkte

Případy přestupování z církve kat. do evang. celkem ojedinělé.

Klid mezi oběma církvemi.

Nejednotnost vyznání, kultu a církev, zřízení u protestantů.

⁴¹⁶⁾ Июс: по увѣнчавшейся побѣдою борьба; Июс: побѣдоносно окончивъ борьбу.

⁴¹⁷⁾ Июс: что въ отдѣленіи католическихъ излишествъ Протестанты никогда не были едины, были въ высшей степени отрицательны, и еще болѣе по чувству, чѣмъ на дѣлѣ. Такъ какъ Протестанство ввело въ свое основаніе изслѣдованіе и познаніе... Июс: что въ сопротивленіи католическимъ злоупотребленіямъ протестанты никогда не сходились ни въ чемъ положительномъ, развѣ только въ отрицаніи, и еще болѣе по чувству, чѣмъ на дѣлѣ. Такъ какъ протестанство взяло своей исходной точкой изслѣдованіе и познаніе.

Výsledky protestantismu: pravá věda, ale i sekty a dokonce nevěra.

hat, rief er zwar auf der einen Seite die wahre Wissenschaft ins Leben, auf der anderen jedoch ging er in seinem weiteren Verfolge durch den seichten Nationalismus, die sogenannte freie Forschung, in unseren Tagen in völliges Wegwerfen alles kirchlichen Lebens und in Unglauben über, gab auch alsogleich nach seiner Entstehung die Veranlassung zur Bildung von verschiedenartigsten Sekten, deren jede einen Satz aus der heil. Schrift zur Hauptsache erhebt und sich dann für die rechtgläubige ansieht. Die Wissenschaft bildet den Ruhm des Protestantismus und welches Land kann sich rühmen, in dieser Hinsicht, sich dem protestantischen Deutschland gleichstellen zu können? sowie auch das allmälige Durchdringen des Staats vom christlichen Geiste; da er jedoch andererseits keine Einheit, kein Ganzes bildet, die Einzelnen vielmehr trennt, isolirt und sich selbst überläßt, die⁴¹⁸) thätige Kraft und Leben nicht von sich selbst, sondern von einem anderen bezieht, des Opfers und der Weihe baar und ledig ist, theilt er auch keine Begeisterung mit, schafft außerhalb der Wissenschaft nichts Großes und Dauerhaftes, versammelt die Menschheit nicht in eine Einheit, bringt⁴¹⁹) den Menschen zum Menschen nicht in die Wechselbeziehung der Nächsten und ist dermaßen für die künftige, weltgeschichtliche Entwicklung ungenügend.

V protestantismu není ideje jednoty; kromě vědy nestvořil nic velkého.

Vady Západu po stránce politické.

In politischer Beziehung stürzt der Westen aus⁴²⁰) absoluten Monarchien in konstitutionelle Staaten, aus diesen wieder in politische und zuletzt in sociale und communistische Republiken, wo dann Alles mit Auflösung der Menschheit und Vernichtung jeder Menschlichkeit endet. Dieses Überstürzen hat noch das Fatale an sich, daß⁴²¹) der Westen einmal in diesen Strudel der Bewegung dahingerissen, in demselben nicht aufzuhalten ist. Da ist kein Halt und keine Ruhe, hier will alles vorwärts, hier drängt alles, hier pocht alles, hier erblickt alles das endliche, ersehnte Glück — im Verderben! Revolutionen auf Revolutionen werden da folgen und nach einer jeden, werden die

⁴¹⁸) Иос: не изъ себя выводить дѣятельную силу и жизнь, но изъ чего то посторонняго, лишено жертвъ и помазанія... Иос: не въ себѣ самомъ почерпаетъ творческую силу и жизненность, а въ постороннемъ — то оно и не внушаетъ никакого одушевленія...

⁴¹⁹) Иос: и не ставитъ чловѣка къ чловѣку во взаимность ближнихъ, по этому-то для будущаго, всемирно-историческаго развитія Протестанство неудовлетворительно; Иос: и не создаетъ взаимнаго общенія людей; поэтому-то для будущаго, всемирно-историческаго развитія, протестанство недостаточно.

⁴²⁰) Иос: изъ самодержавныхъ монархій... Иос: изъ абсолютныхъ монархій...

⁴²¹) Иос: Это бросанье имѣетъ въ себѣ то роковое значеніе, что, однажды увлеченный въ этотъ потокъ движенія, не можетъ въ немъ остановиться. (Naprosto nerozuměl textu.) Иос: Это бросанье имѣетъ въ себѣ то роковое значеніе, что народъ однажды увлеченный въ этотъ неудержимый потокъ, не можетъ уже въ немъ остановиться.

Völker des Westens schlechter daran sein, als früher. Die nachkommenden Generationen werden immer toller und schlechter, sie leben schon in dieser Luft, sie schöpfen aus ihr ihre Nahrung; die Erziehung trägt das Gepräge des westlichen Zeitgeistes; ist schlaff, matt, entsagend aus Grundsatz jeder Strenge; Verweichlichung, Genuß, Üppigkeit, tritt immer mehr an die Stelle der alten Entbehrung, des Ernstes, der alten Thatkraft: rollen also mögen die Räder des Wagens fort, denn umzukehren sind sie nicht, rollen mögen sie mit den Geschlechtern des Westens, bis nicht ein mächtiger Arm am Abgrunde sie aufhält.

Sucht also das von Menschenliebe entflammte Herz die Hilfe im Westen vergeblich, wohin ist der Blick zu wenden, wo Hoffnung zu schöpfen? Dort im weiten Osten, denn dort liegt das Slawenvolk ausgebreitet, das Volk der Zukunft! Wir haben oben die Frage gestellt: ob es denn einen Gedanken gäbe, an dem sich das slavische Volk erheben könnte, ob diesem Volke ein Beruf, eine Zukunft bevorstehe, und es nicht auf immer zu einer untergeordneten Stellung in der Reihe der Völker verurtheilt sei und die vielfachen Regungen unter demselben, die wir bei seinen Stämmen allenthalben wahrnehmen, auch wohl eine höhere Bedeutung hätten und nicht bloß krampfartige Versuche und vorübergehende Erscheinungen wären? Nachdem wir nun dargethan haben, daß nach dem westlichen Treiben ein Besserwerden des menschlichen Looses unmöglich zu hoffen ist, ist es an der Zeit, an die Beantwortung dieser Fragen zu gehen.

Werfen wir einen Blick in das slavische Alterthum, welches Bild entfaltet sich denn da vor unseren Augen? Alle die Schriftsteller und zwar fremde, die über das Leben unserer Stämme aus der alten Zeit berichten, sagen einstimmig aus: Kein Volk stände ihnen an Sittenreinheit und Gastfreundschaft⁴²²) gleich; jeder Fremde, mag er woher immer kommen und wer immer

Jediná naděje a pomoc: slovanský Východ.

Charakter slovanského starověku.

Čistota mravů a pohostinství.

⁴²²) E. Štúr nabył přesvědčení o pohostinství z Karamzina. (Viz Tatranka, III., str. 40: Některá znamenitější mjsta z dílu Iho Hystorye Ruské od Mikuláše Karamzyna.)

„Wyhlášené, zwlaštňj pohostinstwj starých Slowanů wypsal Kar. tak znamenitě, gako žádný giný.“ Mezy giným prawj na str. 60: „Slowan odchážege z domu nechával dweřj otewřených, a potrawu hotowau pro přjchozýho (pohostinného). Kupcy, řemeslnjcz ochotně nawštěwowali Slowany, mezi kterýmiž nebylo ani zloděgů, ani zbognjků.“ (Kozm. pražský w Menken. Scriptoris rer. Germ. I, 19, 70 a Vita Ottonis, str. 690. Dále viz Helmoldi Chron. Slavor. L. I, c. 83) atd. — „Ale chudobnému člowěku, nemagjczmu způsobu náležitě uhostiti přjchozýho, bylo swobodno ukrásti všecko potřebné u sauseda bohátého“ atd. — Také v českých časopisech byly překládány stati z Karamzinovy Historie, jež se týkaly pohostinství Slovanů (Čechoslaw, 1830, 2. sv., str. 45, 54; Květy české, 1834 a p. Viz J. Jirásek: Rusko a my, str. 30). Také Fr. Palacký (Dějiny národu českého w Čechách a na Moravě, I, str. 44) píše podobně: „Byliť národ pokojný, pilný, dobrosrdečný a neošetný; hostinnosti šetřivali až přes míru; k zajatým a cizincům vlídněji se mívali, než za věkův oněch jinde bylo wíráno...“

sein, wäre von Ihnen am freundlichsten empfangen und sie machten sich eine Pflicht daraus, denselben nicht nur mit allem Nöthigen zu versorgen, sondern ihn auch weiter zu geleiten und ihn von Hand zu Hand zum weiteren Geleit zu übergeben; sollte⁴²³⁾ ihm aber ein Unfall widerfahren, dies alsogleich an dem, durch dessen Unvorsichtigkeit oder Bosheit es geschah, zu rächen, und hiezu, setzen sie bei, fühlte sich jeder Nächste verpflichtet. Die Gastfreundschaft, sagen weiter die alten Berichte aus, ginge bei ihnen so weit, daß sie, aus dem Hause gehend, die Tische mit Speisen bedeckten, und die Thür des Hauses offen ließen, um im Falle,⁴²⁴⁾ daß ein Fremder käme, er nicht nur Obdach, sondern alsogleich auch Nahrung und Erquickung finde. Außerdem berichten sie, daß sie die Kriegsgefangenen⁴²⁵⁾ nach einer Zeitfrist, entweder nach Hause zu den Ihrigen schicken, oder aber bei sich, nicht in Knechtschaft, vielmehr als Freunde, als zur Familie Gehörige behalten. Gastlich sind wohl auch andere Völker, es gibt aber auch solche, die durchaus dieser Eigenschaft entbehren, doch in dem Maße gastlich, in welchem uns unsere Vorfahren von den Fremden geschildert werden, sind sie wohl selten und noch seltener ist es, daß jeder vom Volke, also das ganze Volk die Bürgschaft für die Sicherheit und das Wohl jedes einzelnen, zu ihm kommenden Fremden übernehme. Sollte aber selbst dies auch unter anderen Völkern stattfinden, den wahrhaftig menschlichen Zug dem Kriegsgefangenen, entweder die Freiheit zu schenken, oder aber selben bei sich als einen Freund, einen Angehörigen zu behalten, und demgemäß ihm das volle Recht eines Familienmitgliedes einzuräumen, findet man nirgends und bei keinem Volke der Welt. Mit den Kriegsgefangenen auf diese Weise umzugehen, war unserer Vorfahren Sitte, anderswo müssen sie sich die verlorene Freiheit entweder erkaufen, oder aber in Knechtschaft wandeln. Behandelt man jedoch jeden Fremden, ohne Unterschied, wer er ist, bekannt oder unbekannt in der Art, wie es die Sitte unserer Ahnen erheischte, zeigt man dadurch nicht nur ein Wohlwollen jedermann überhaupt, sondern indem man gerne Alles mit ihm theilt und für ihn einsteht, erachtet man ihn für seinesgleichen, für den

Vlídne zacházení se zajatci.

⁴²³⁾ Иог: И если съ кѣмъ случалось какое бѣдствіе, помстить тому, отъ чьей невнимательности и злобы оно произошло, каждый Славянинъ считалъ себя обязаннымъ. Иог: И если съ кѣмъ случалось какое бѣдствіе, каждый славянинъ считалъ себя обязаннымъ отомстить тому, отъ чьей невнимательности и злобы оно произошло.

⁴²⁴⁾ Иог: на тотъ случай, если бы пришелъ иноземецъ, могъ бы у нихъ найти не только кровь, но и пищу; Иог: чтобы случайный пришлецъ могъ у нихъ найти не только кровь, но и подкрѣпить свои силы.

⁴²⁵⁾ Viz „Některá znamenitější mjsta z dílu Iho Hystorye Ruské od Mikuláše Karamzyna“, Tatranka, III, 39: „Národ Slowanský s počátku netrpěl w zemi swé ani pánů ani otroků, a myslil, že swoboda diwoká a neobmezená gest negwětšj dobré člowěka.“

Nächsten, vollends aber, wenn man einem Feind, der nur Böses zuzufügen kam, die Freiheit schenkt, oder ihn gar nach kurzer Zeit unter die Seinigen einführt, selbem ein gleiches Recht mit diesen ertheilt, ehrt man an ihm den Menschen. Diese Züge mehr oder minder rein, mehr oder minder getrübt, finden sich im heutigen Leben unserer Stämme wieder, getrübt dort, wo sie in die Nähe des Westens gerückt, dem fremden Einflusse erlagen. Noch heute wird die Gastfreundschaft bei uns heilig gehalten und jeder Fremde, der unsere Gauen durchwandelt, findet in jeder Gemeinde, in dem ersten besten Haus Unterkunft und freundliches Obdach, an jedem einen zuvorkommenden Wegweiser, und wenn es Noth thut, einen Führer. Der Russe Wewewkin,⁴²⁶⁾ der in der Fremde eines armen, arg mißhandelten Menschen sich annimmt, dafür aber von dem Missethäter zum Zweikampf⁴²⁷⁾ gefordert sich stellt, seinen Feind alsogleich auf den ersten Schuß tödtlich verwundet, nichts⁴²⁸⁾ destoweniger selbst noch einen Schuß von ihm empfängt, des Gegners sicheres Zielen auch zuvor sieht, seinem Sekundanten es auch bemerkt, und todt zu Boden stürzt; der russische Offizier, der mit einem österreichischen in Pesth spazieren geht und nachdem sie von einem ehemaligen verwundeten Honvéd um eine Gabe angesprochen werden, der österreichische aber dabei den Bittenden einen „Hund“ scheltet, der russische jedoch ihm die Gabe mit Rührung reicht, und den österreichischen von sich mit einer Verachtung stößt, sind auch Belege dazu, die man vertausendfachen könnte. Die von den Slawen unterworfenen Völkerschaften sind nie in eine Knechtschaft gestürzt worden, und werden auch jetzt nicht gestürzt; weit entfernt demselben grausamen Schicksale erliegen zu müssen, daß uns in der Knechtschaft der Fremden getroffen hat, werden sie in ihren Sitten und Gebräuchen, ihrer Sprache und Religionen geschont. Die Russen haben ihre Religion und Sprache usw. keinem unterworfenen Volke aufgedrungen, vielmehr hat die russische Regierung es sich angelegen sein lassen, die verschiedenartigen ihr untergebenen Völkerschaften bei ihrer Religionsübung zu belassen, sorgte selbst und sorgt beständig für Kirchen und Schulbücher in der einheimischen Sprache dieser Völker, ja der Russe mag bei der Kirche welches immer Ritus vorübergehen, nimmt dabei den Hut ehrfurchts-

Příklady: Verevkin.

Rozdíl v chování ruského a rakouského důstojníka.

Slované nezotročují poddaných národů.

Rusové nevnucují náboženství.

⁴²⁶⁾ Nikolaj Alexandrovič Verevkin bojoval jako „general-lajtnant“ v Uhrách za uherského povstání 1849 v bitvě u Vacova a Debrecína; později účastnil se východní války r. 1853—56; zemřel r. 1878.

⁴²⁷⁾ Ию: на поединокъ; Ию: на дуэль.

⁴²⁸⁾ Ию: но тѣмъ не менѣ самъ напередъ видитъ его меткую стрѣльбу, замѣчаетъ о томъ своему секунданту и падаетъ мертвый отъ руки негодяя; Ию: но тѣмъ не менѣ ожидаетъ отвѣтнаго выстрѣла; увидя, какъ мѣтко цѣлится его противникъ, онъ обращаетъ на это внимание своего секунданта и падаетъ, сраженный пулей.

Násilný a krutý
postup proti
Slovánům.

voll ab. Uns Slawen hat diese Fürsorge keine einzige fremde Regierung angedeihen lassen; catholicisirt, germanisirt, magyarisirt, italianisirt wurden wir — alles durcheinander. Die Deutschen im Norden ihres Landes haben furchtbare Grausamkeiten an unseren Ahnen begangen und es währte lange, daß jeder, der in eine Zukunft treten wollte, oder auf die Schule kam, sein Wendenthum abschwören mußte. Was die österreichische Regierung in Böhmen, Mähren einstens trieb, und noch mit allen slawischen Stämmen treibt, wie sich die Magyaren an den Slawen versündigten, weiß jeder. Weiter lauten die Berichte der Fremden über unsere Vorfahren, daß sich in ihren Gemeinden keine Armen und keine Bettler vorfänden und alle in denselben ein vergnügtes Leben führten. Anders konnte es bei unseren Ahnen nicht sein, denn die Gemeinden waren in alten Zeiten durchgängig bei allen unseren Stämmen so eingerichtet, wie sie noch heutzutage in Rußland, in Serbien, Montenegro und unter den Bulgaren bestehen. In diesen wahrhaft slawischen Gemeinden gehört das Land allen gemeinschaftlich — oder es gehört eigentlich der Gemeinde an, diese gibt davon jedem Hausvater einen gleichen Theil und zieht das Land nach seinem Tode wieder ein. Die großjährigen Söhne der Väter, erhalten alsogleich Grundbesitz von der Gemeinde und soviele Vertheilt, wenn sie großjährig geworden sind; die Gemeinde ist es also, die für alle sorgt und durch ihre treffliche Einrichtung die Verarmung unmöglich macht. Auf diese Weise wird das Eigenthum nicht zerstückelt, kommt durch Beerbungen nicht auseinander, sondern bleibt bei der Gemeinde, die seine rechtmäßige Besitzerin ist. Diese uralte slawische Einrichtung wich dem fremden Einflusse in den, dem Westen nahegelegenen slawischen Ländern,⁴²⁹⁾ doch wurde sie ersetzt durch eine andere, ebenfalls sehr wohlthuende und das Ganze der Familie und der Gemeinde im Auge behaltende Vorkehrung. Der den Familien nämlich angehörende Grundbesitz wurde für untheilbar und unveräußerlich erklärt, die Familie, mochte sie auch zahlreich geworden sein, hat ihn durch Beerbungen und Verkäufe nicht vertheilen und vermindern dürfen, sondern⁴³⁰⁾ blieb, wenn auch vermehrt, bei einem und demselben Heerde unter der Oberleitung des Familienältesten. Wenn diese

V staroslovan.
obcích není
žebráků.

Slovanský
„mir“ a jeho
přednosti.

Nedělitelnost a
nezcizitelnost
majetku.

⁴²⁹⁾ E. Štúr četl pravděpodobně článek Chomjakovův: „О сельскихъ словиэхъ, Москвитянинъ, 1842, кн. 6, Соб. соч. III, 63—85. Стр. 84: „Смѣло можно утвердить, что бытъ деревенскихъ мировъ и сила семейственнаго начала поставятъ взаимное отношеніе поселянъ между собою и общее ихъ отношеніе къ землевладѣльцу на разумномъ основаніи, котораго недостаетъ народамъ просвѣщеннаго Запада.“

⁴³⁰⁾ 112: и земля, если даже и увеличенная, всегда оставалась въ одномъ же родѣ, подъ управленіемъ старшаго въ семьѣ; 119: и какъ бы семья ни разросталась, она сходилась у одного очага при главенствѣ старшаго въ родѣ.

Einrichtung auch nicht jedem großjährigen einen Antheil am Grundbesitz gab, so hat sie doch durch Wahrung des Familien-eigenthums, des gemeinschaftlichen Besitzes den Antheil an dem Gesamtvertrage einem jeden zugesichert, jeden einzelnen unter die Obsorge der ganzen Familie gestellt und dergestalt auch der großen Verarmung, dem heutigen westeuropäischen sogenannten Pauperismus und Proletariat vorgebeugt.⁴³¹⁾ Die Pflege der Kranken, der Hilfslosen, der von irgend einem Unfall Betroffenen, oder zufällig Verarmten, haben unsere Familien zu pflegen und zu versorgen, für ihre heiligste Pflicht erachtet, und wo diese nicht hinreichte, waren die Gemeinden mit jeder Hilfe bei der Hand, da nach der slawischen Anschauung die Gemeinde nur die erweiterte Familie ist. Wo der slawische Geist in seinem eigenen Lande nicht landesverwiesen und sich selbst fremd geworden ist, da lebt wohl noch die alte, schöne Sitte, die Kranken, die Armen der Gemeinde mit Liebe zu pflegen; jeder reicht da denselben willig eine Gabe zur Milderung und Erleichterung ihres herben Schicksals und freuet sich über seine Wohlthat; den Kranken werden von Haus zu Haus Speisen und Arzneien geschickt, den Armen mit Freuden Almosen gespendet und der heldenmüthige Serbe horcht mit Entzückung dem Absingen der Lieder seiner Blinden und ersetzt ihnen ihre Mühe reichlich. Wie tief das slawische Herz von der Liebe zum Menschen bewegt ist, erhellt unter anderem auch aus dem Benehmen des russischen Militärs in den neuesten Feldzügen. Diese braven Leute haben alle ihnen begegnende Armen, mit allen den ihnen zu Gebote stehenden Speisen ohne jede Aufforderung theilt, die verwaisten Kinder mit besonderer Liebe gepflegt und viele mit sich nach Hause genommen — daher die von den Polen, nach der Unterdrückung des Warschauer Aufstandes, gegen die Russen verbreitete Sage von der Entführung der Kinder aus Warschau — und ihre Offiziere, nachdem sie das Gebot der kriegerischen Nothwendigkeit auf einige, die Truppen vom Rücken angreifenden Dörfer angewendet hatten, haben dann den magyarischen vor Verzweiflung vergehenden Weibern mit vollen Händen ihre Silberrubeln hingeworfen. Die Moskauer Kaufleute laufen⁴³²⁾ aus freiem Antrieb zu den die verbannten Polen nach Sibirien führenden Kibitken, versehen sie mit Pelzwerk, Geld,

Sociální péče.

Slovanská do-
brota srdce.

Příklady:
a) ruské
vojsko;

b) ruští kupeci;

⁴³¹⁾ Chomjakov: Poln. sobr. soč. III, 70 (Письмо въ Петербургъ о выставкѣ, Москвитянинъ, 1843, кн. 7). Русскій поселянинъ не быть, не долженъ и не можетъ быть Западнымъ пролетаріемъ, переносящимъ изъ края въ край свои руки и трудъ свой: дорогой работникъ, когда онъ нуженъ землевладѣльцу; забытый всѣми, когда онъ не нуженъ; голодный страдалецъ, когда онъ боленъ и безсиленъ. Стр. 84: Право каждого члена общины на участокъ земли удаляетъ возможность пролетарства . . .

⁴³²⁾ 113: кидаются къ кибиткамъ съ Поляками, ссылаемыми въ Сибирь; 119: кидаются къ кибиткамъ, ѣдущимъ съ поляками, ссылаемыми въ Сибирь.

c) car sám;

zu der langen unheimlichen Fahrt und nehmen von ihnen mit Rührung Abschied. Und der Cár straft zwar das gegen den Staat verübte Attentat mit ganzer Strenge des Gesetzes, für die Unschuldigen jedoch, die in Folge der Verurtheilung ihrer Nächsten dem Elend preisgegeben sind, hat er nur Güte und Menschenherz; er läßt Pestels Vater eine, für sein ganzes Leben ausreichende Summe Geldes reichen und Rylejews Witwe eine lebenslängliche Pension zusichern. Im Bewußtsein dieser Gesinnung sagt auch Rylejew⁴³³⁾ in seinem in den letzten Stunden vor der Hinrichtung geschriebenen Gedicht, im Kerker; er stärke eines verdienten Todes als schuldig des Attentats gegen den Staat und Cár, doch seine Gemahlin und Kinder wären rein, sie verdienten nicht die Folgen seines Schicksals und so ráth er denn auch seiner Gemahlin sich ohne Weiteres an den Cár zu wenden, „der die der Strenge des Gesetzes Verfallenen zu strafen, doch der Unschuldigen sich zu erbarmen weiß“. Der Cár erwartet auch die Bitte nicht, sondern thut alsogleich aus freiem Antrieb das, wozu ihn sein Herz bewegt. Kościuszk⁴³⁴⁾ der Polenheld, der nach dem Untergange seines Vaterlandes, als Landesverwiesener, in die Schweiz kommt, dort in Einsamkeit, im Kummer lebt, jeden zu ihm kommenden Bedürftigen mit allem, was er bei der Hand hat, theilt, und dessen Roß, wenn er spazieren reitet, bei jedem Vorübergehenden stille steht aus Gewohnheit, weil sein Herr jedem Armen, der vorübergeht, eine Gabe spendet, spricht auch von der, unserem Herzen eingepflichten Nächstenliebe und das Volk zeigt sich am klarsten in seinen hervorragenden Männern. Allein wozu die einzelnen That-sachen? Unsere ganze Welt denkt so, handelt so an Freund und Feind, ohne Unterschied, und aus allen ihren Liedern weht und spricht dieser Geist. Das slavische Princip⁴³⁵⁾ der Gleichberech-

o) štědrost Kościuszkova.

Slovanský princip rovnoprávnosti.

⁴³³⁾ V 2. vydání básní a korespondence, pořizené Rylějevovou dcerou (Сочинения и переписка Кондратія Федоровича Рылѣва, С. Петерб. 1875) se ukazuje, že je to pouze nejarné zpracování posledního dopisu; těžko je prý předpokládat, že by básník ještě před popravou uváděl dopis v báseň a proto báseň jeho dcera vylučuje z vydání. Že se vyjadřoval Rylějev v dopisech o caru lichotivě, je konečně pochopitelné; doufal přece jen v milost — vždyť šlo o jeho ženu a dcerku. Dopisy svědčí spíše v neprospekch carův, četl-li je ovšem. Rylějev jako demokrat zasloužil, aby se ho štůr ujal více než cara.

⁴³⁴⁾ Tadeusz Andrzej Bonawentura Kościuszk^o (1746—1817), vůdce pol. povstání z r. 1794; v posledních letech žil ve švýcarsku, kde se těšil pro svou čistou a šlechetnou povahu všeobecné úctě, štůrova chvála je plnou měrou oprávněna. Sám L. štůr opěval hrdinu Kościuszka v básni. Fontani složil opět báseň „Kwjtek z hrobu Kościuszka“, již předčítal v sezení 29./XII. 1838; 25. října t. r. šolc četl práci „Některé předsudky o Slowanech“ a zmiňuje se o něm rovněž. Byl tedy polský tento hrdina předmětem sympatií všech štůrovců. Štůrovi se pouze nelíbilo, že se „w cele na lidowládu nespólěhal, ale, aby šlechtu neobrazil, tedy sedlákům žádných swobod a práw nesliboval“. („Dějiny Literatur . . .“; viz pozůstalost štůrovi v Sl. Matici v Turč. Sv. Martině.)

⁴³⁵⁾ Ševyгев: Науки объ отношеніи семейнаго воспитанія къ госу-

tigung der Familien und Gemeindeglieder wurde auch dann, als die ursprüngliche Einrichtung durch fremden Einfluß abhanden kam, noch in so ferne beibehalten, daß alle direkte Erben an dem väterlichen Gut einen gleichen Antheil erhalten, ja der jüngste Bruder als der schwächste wird dem Gesetze nach vor allen anderen bevorzugt, gerade also das Gegentheil des Majorats ist in unseren Familien Sitte und Gesetz. Indem⁴³⁶⁾ nun diese Gleichberechtigung innerhalb der Familie unter den Großjährigen und innerhalb der Gemeinde unter allen Ansässigen der hervorstechende Zug des slavischen Geistes ist, die Besitzergreifung des Bodens, durch die Erweiterung und das Vorscheiben der Stämme nicht durch von einem oder einigen geleitete Unterwerfung und Bezwingung anderer geschieht, die staatliche Vereinigung in dem Bedürfnis der Wehre, nicht des Angriffs ihren Ursprung hat und in Folge dessen der Adel, durch einen von Aussen kommenden Anstoß, obwohl unter Mitwirkung des Volksgeistes selbst entsteht, folgt nothwendigerweise daraus, daß alle Angelegenheiten der Gemeinde in gemeinsamer Berathung allen Gleichberechtigten unter Vorsitz der angesehensten oder freigewählten Gemeindeglieder entschieden, die Kreise, die alt-slavischen župen, nur als erweiterte Gemeinden angesehen, folglich durch Zusammentretung aller Gemeinden mit freigewählten Magistraten verwaltet werden, die Verschenkung des, durch eigenes Zuthun der Familien und der Stämme in Besitz genommenen und bekannten, Grundeigenthums an einige, mag sie woher immer kommen, also das ganze Feudalrecht ein Widerspruch gegen den slavischen Geist, folglich auch alle Hörigkeit und Leibeigenschaft ein schmähhches Unwesen in unseren Familien ist, das Oberhaupt der Stämme nur für ihren Ältesten angesehen wird und alle öffentlichen Angelegenheiten unter Zuziehung der Angesehensten der Stämme, des Senats, ja manch-

Slovanské župy — rozšířené obce.

дарственному. Москвитянинъ, 1842, str 103. Ни въ какой иной просвѣщенной сторонѣ святыня родства такъ не уважается какъ въ нашемъ отечествѣ . . . совершенное равенство правъ гражданскихъ отца и матери, равенство и взаимная независимость дѣтей обоого пола передъ закономъ могутъ служить образцемъ семейнаго устройства и для иныхъ государствъ . . . Str. 105: „бракъ у словенъ составляетъ эпоху въ жизни гораздо важнѣйшую какъ у насъ“ . . . cituje Ševyгев autora franc. Boué a jeho knihu: La Turquie d'Europe (1840). Str. 106: особенное признание племень словенскихъ къ мирному семейному быту . . . можетъ служить вѣрнымъ залогомъ ихъ важнаго будущаго назначенія въ исторіи чловѣчества.

⁴³⁶⁾ И13: Между тѣмъ, какъ равноправность совершеннолѣтнихъ въ семьѣ и жителей въ общинѣ составляетъ рѣзкую черту славянскаго духа, занятіе земель совершается размноженіемъ или переселеніемъ племень, а не захватами и завоеваніями на счетъ другихъ. И100: Равноправность совершеннолѣтнихъ въ семьѣ и жителей въ общинѣ составляетъ рѣзко выраженную черту славянскаго духа, и занятіе земель совершается расширеніемъ и передвиженіемъ цѣлыхъ племень, а не посредствомъ завоеванія подъ предводительствомъ одного или немногихъ лицъ.

mal unter Anhörung des Rathes von Seiten aller Gemeinden oder Kreise zu leiten hat und dem Adel eine durchaus andere Stellung und Bedeutung eigen ist als bei anderen Völkern. In allen slawischen Ländern, Rußland, Serbien und allen slawischen Provinzen in der Türkei, in Ungarn, Croatien usw. führen (oder führten^{436a}) die Gemeinden ihre Angelegenheiten und verwalten sich selbst, durch freigewählte Vorsteher, deren Aufgabe darin besteht, unter Anhörung aller Gemeindeglieder die vom Staate den einzelnen Gemeinden auferlegte Steuer unter die Einzelnen zu vertheilen, das Gemeindeeigenthum zu verwalten, ihren Vortheil überall zu wahren, die Sicherheit in der Gemeinde und ihrem Umkreise aufrechtzuerhalten und die kleineren privatrechtlichen Streitigkeiten, wie auch kleinere Verbrechen zu richten. Wo die so eingerichteten Gemeinden in slawischen Ländern untergegangen sind, da ging bereits auch das slawische Leben in Trümmer. Die Župen bestanden in allen slawischen Ländern, wenn auch nicht überall mit gleicher Benennung; sie waren in Böhmen, Polen, Serbien; in Croatien und Ungarn sind⁴³⁷) sie in den letzten Stürmen zu Grabe getragen, und in dem selbstständigen Rußland, bestehen bis zum heutigen Tag ihre Reste, denn der Adel jeder Provinz darf sich frei versammeln, wählt in diesen Versammlungen seine Marschälle [die alten Župane], sogar die Richter in den zwei ersten Instanzen, die Präsidenten dieser Gerichte und noch obendrein sämtliche Administrativ-Polizeibeamten der Distrikte, außerdem aber steht ihm das Recht zu, den von der Regierung geschickten Gouverneur in allen Geldangelegenheiten zu überwachen.⁴³⁸) Die städtischen Župen wählen noch heutzutage in Rußland ihre Vorsteher, d. h. die Kaufleute und Bürger den Bürgermeister und die sonstigen Municipalbehörden. — In allen slawischen Stämmen war ferner der Boden ursprünglich frei, d. h. alle seine Eigenthümer waren freie, gleichberechtigte Besitzer und nirgends war unter ihnen bei ihrer ehemaligen Einrichtung die verhaßte Leibeigenschaft, welche den Menschen erniedrigt und ihn so darstellt, als wäre er nur zum Nutzen und zum Vergnügen anderer in diese Welt gesetzt. Als jedoch durch den von Außen gekommenen Anstoß ein Stand, der adelige genannt, sich herauszubilden anfing, und dieser die Wehre des Ganzen gegen die nacheinander erfolgten Angriffe der Fremden auf unsere Stämme übernimmt, in Folge dessen immer an Macht zuneh-

Župní zřízení u Slovanů.

U starých Slovanů nebylo nevolnictví.

Vznik nevolnictví.

^{436a}) Psáno tužkou na okraji.

⁴³⁷) И14: онѣ пали въ послѣднія бури; И101: онѣ впади во время послѣднихъ бурь...

⁴³⁸) VI. Lamanskij poznamenává k tomu: „Подобныя ошибки Штура весьма извинительны въ чловѣкѣ, никогда въ Россіи не бывавшемъ. Надо еще удивляться, какъ вѣрно, за исключеніемъ нѣкоторыхъ частныхъ, онъ понималъ наши русскія дѣла.

mend in die Lage kommt, sich für das wahre Volk anzusehen, nimmt er den früher freien Boden in Besitz und umwandelt das Volk in seine Hörigen. Dies Treiben des Adels hat die schwache Stellung der Regierung, welche den Hauptmangel in der slawischen Staatenbildung bildet, und die wir oben streng zu rügen Gelegenheit hatten, ungemein befördert, ja es hat ihm die Krone aufgesetzt. Unterdessen war das Loos des in Unterthanenverhältniß gerathenen Volks erträglich, denn es lebte mit seinen nunmehrigen Herrn in patriarchalischer Einheit, ja beinahe auf einem freundschaftlichen Fuße; der Grundherr vertrat in den Augen des Volks den früheren Stammesältesten, einer sorgte für den anderen, ja es war Sitte, und Gesetz, wie noch heutzutage in Rußland, daß der Grundherr in Zeiten der Noth mit aller Hilfe seinem Unterthan beistehen müsse, Freuden und Leiden waren gemeinsam; als jedoch der Adel der slawischen Länder die westeuropäischen Sitten kennen lernte, der westeuropäische Luxus an den Höfen des Adels um sich griff, da fing die Mißhandlung des armen Volks und seine wahre Knechtung an. Um das Volk besser zu prellen und einen desto größeren Nutzen von der armen Haut zu ziehen, bediente sich der Adel beim eingetretenen Verderben der Juden vermöge des ihm auf seinen Gütern eingeräumten Pachtens und nun war dem Leiden und der Qual des Volks kein Ende. Dieses Fremde, an unser Volk mit keinen Familienbanden gefesselte, das Christenthum aus Vorsatz wegwerfende und in Folge dessen jeder Nächstenliebe baare Volk hat unter unseren Stämmen gräulich gewirtschaftet, das arme Volk ohne alles Gewissen zu seinem und des Herrn Nutzen Blutigeln gleich ausgesogen und es nebstbei durch Verführung jeder Art moralisch zu verderben getrachtet, es ohne Erbarmen jedem Vermögensverlust mit bereitwilligem Beistand des Adels ausgesetzt, daher einerseits die tiefe Antipathie aller unserer Stämme gegen⁴³⁹) dieses gottvergessene Volk, als andererseits die furchtbare Abneigung gegen den Adel, von dem sich das Volk derart gemißhandelt und obendrein an fremde, gewissenlose Mäkler vergeben sah. Ja der Adel mehrerer unserer Stämme beging durch das Unwesen, was er mit dem Volke trieb, ein schweres Verbrechen an unserer Volksfamilie und so darf es niemanden Wunder nehmen, daß sich die tiefe Abneigung gegen ihn an mehreren Orten in gräulichen Katastrophen⁴⁴⁰) Luft machte. Die russische Regierung hat dadurch, daß sie dem Adel alle politischen Rechte entzog und durch ihre Machtvollkommenheit Rußland, ja dem ganzen Slawenthum einen unermeßlichen Dienst erwiesen, denn nicht nur bewahrte sie derart den russischen Staat vor möglichem Zerfall, sondern

Snesitelnost nevolnictví jen do doby, pokud šlechta nepoznala západoevropských mravů.

Záhubný vliv židů mezi Slovanů.

Ztráta polit. práv ruské šlechty a význam toho.

⁴³⁹) И16: (отвращеніе) къ этому безжалостному народу... И102: (отвращеніе) отъ этого безжалостнаго народа.

⁴⁴⁰) И16: погромами; И102: катастрофами.

Ruské nevolnictví zmírněno patriarch. jednotou.

Omezení žid. práv v Rusku.

Ještě o nevolnictví.

Snahy jednotlivců o odstranění nevolnictví v Rusku.

hat selbst das leibeigen gewordene Volk vor der schrankenlosen Willkür der Grundherren sicherer gestellt und dasselbe einmal schon in dieser Lage möglichst vor moralischem Verderben bewahrt. In Rußland besteht noch zur Zeit die Leibeigenschaft dem Namen und der That nach, doch ist sie sehr durch die patriarchalische Einheit gemildert und den gegen die Unsitten der Juden, vorzüglich gegen ihren Pacht erlassenen Maßregeln der Regierung, hat man es zu verdanken, daß sie nicht in dem Maße ausgeartet ist, das Volk nicht derart in Armuth stürzt und demoralisirt, wie es die ehemalige Leibeigenschaft in Polen, Ungarn usw. gethan hat. In denjenigen slawischen Ländern, die sich reiner zu erhalten wußten, oder die nach ihrer Befreiung die alten Elemente zu beleben verstanden, war die Leibeigenschaft entweder nie vorhanden, oder ist durch die Mitwirkung des Volksgeistes abhanden gekommen. In dem seiner Selbstständigkeit nie verlustig gewordenen Montenegro war niemals eine Spur davon, unter dem freien Heldenvolke der Kosaken, war sie bis auf die Zeiten Katharinens völlig unbekannt, und weh muß es thun einem Slawenherzen, daß sie dort erst in der neueren Zeit mit gewaltigen Maßregeln durchgeführt u. dem braven Heldenvolke sein frischer Anstrich genommen wurde. Ebenso wenig, wie einst dort, besteht sie in dem heutigen Serbien, ja sie ist von dort gesetzlich landesverwiesen. Doch auch in den Ländern, wo sie sich bis auf unsere Tage erhalten hat, fehlte es nicht u. fehlt es nicht an Versuchen u. an eifrigen, edlen Bemühungen, sie abzuschaffen. In dem ehemaligen Polen wurde sie durch die bekannte Verfassung vom dritten Mai, freilich⁴⁴¹⁾ erst in der Frist von zehn Jahren, seit der Einführung des, darüber lautenden Gesetzes, für abgeschafft erklärt, in Rußland haben die⁴⁴²⁾ achtbarsten Männer unter der Regierung des Kaisers Alexander, diesem wohlwollenden Monarchen, eine mit zahlreichen Unterschriften, meistentheils der wohlhabendsten Grundbesitzer, bedeckte Adresse behufs der Abschaffung der Leibeigenschaft überreicht, mehrere russische Patrioten, folgeleistend ihrem slawischen Gefühl, das jede unwürdige Behandlung des Menschen verabscheut, haben aus eigenem Antrieb ihre Leibeigenen freigelassen — wo? und wie viele haben dies in dem von Freiheit agitirten Westen gethan? —, der edle Alexander Ivanovič Turgenjev,⁴⁴³⁾ hat die Abschaffung der Leibeigenschaft in Rußland

⁴⁴¹⁾ И17: по крайности, въ десятилѣтній срокъ; И103: конечно, въ теченіе десятилѣтняго срока.

⁴⁴²⁾ И17: многіе почтенные люди; И103: наиболѣе уважаемые люди.

⁴⁴³⁾ O Alex. Ivanoviči Turgeněvovi uveřejnil L. Štúr celý článek v Orle Tatr. (II, č. 35, str. 276—277), kde vzpomíná jeho zásluh, cesty po slovanských zemích a jeho vědecké činnosti. Svě vědomosti o něm čerpal pravděpodobně z knihy: Beketov-Platon: Sbornie portretov. Alexander Ivanovič Turgeněv (1785—1845), ruský historik a archeolog, známý z cest

zu seiner Lebensaufgabe gemacht und ihr alle seine Kräfte, sein Hab und Gut während des ganzen Lebenslaufs mit eisernem Fleiße, ja mit christlicher Andacht geopfert und ist auch mitten im Dienste, den er der leidenden Menschheit geleistet, von ganz Moskau, ja von ganz Rußland beweint, gestorben. Von diesem Streben beseelt, ist selbst die russische Regierung, denn als eine slawische, es wohl fühlend, in welche schwierige, moralische und politische Stellung sie ihrem Volk und Staat, ja dem ganzen Slawenthum gegenüber, durch den Fortbestand der Leibeigenschaft in Rußland geräth, sucht sie nicht nur durch die Vermehrung der freien und der sogenannten Kronbauern die Zahl der Leibeigenen in Rußland zu mindern, sondern erläßt selbst Ukaze, wie den im J. 1842,⁴⁴⁴⁾ worin sie den Adel zur Abschaffung der Leibeigenschaft mittelst freier Verträge mit den Unterthanen ermuntert und ermächtigt. Nicht lange wird es währen und mit der Leibeigenschaft wird es auch in Rußland zu Ende⁴⁴⁵⁾; die Regierung steht auf der Höhe der Zeit, fühlt selbst das Unwürdige dieser Mißgeburt in unserer Familie, die⁴⁴⁶⁾ Besten des russischen Volks streben darnach, alle die slawischen Völker fassen und erwarten es und der Boden ist bereits frei bis hin, an Rußlands Grenzen geworden. — Der Adel, wie wir sahen, sondert sich zwar unter unseren Stämmen von dem übrigen Volke ab, allein untereinander sind sich Leute seines Standes alle gleich, gleiche Brüder (równi bracia), wie sie sich gegenseitig benennen.⁴⁴⁷⁾ In Polen hat es bis zu seinem Untergange, gar keinen Adelsunterschied gegeben, und der König galt auch nur, als der Erste unter seinesgleichen (primus inter pares), nach Polens Untergang erst wurden die Grafen und die Fürstentitel⁴⁴⁸⁾ von anderen Regierungen eingeführt. In Ungarn sind die fremden Grafen- und Fürstentitel ebenfalls nur, so wie auch in Rußland, einheimisch geworden, denn die ehemaligen russischen Knezen betrachteten sich zum Theil mit der herrschenden Familie für ebenbürtig, mehrere ihrer Familien besaßen die erbliche

Polská šlechta.

Ruská šlechta.

po slovanských zemích; byl také v Čechách a na Slovensku; viz o tom knihu J. Jiráskova: „Rusko a my“, I, 8—9; v Rusku byl také členem komise pro sebrání zákonů.

⁴⁴⁴⁾ L. Štúr tím myslí zákon, vydaný r. 1842 carem Mikulášem I., jenž pouze upravil podmínky, podle nichž šlechta mohla propouštět sedláky; car uznával sice nevolnictví jako zlo, ale zásadního převratu se neodvážil.

⁴⁴⁵⁾ Stalo se tak 19./II. 1861.

⁴⁴⁶⁾ И18: Къ этому стремятся лучшіе люди Русскаго народа, (věty: „die Regierung steht auf der Höhe der Zeit, fühlt sich selbst das Unwürdige dieser Mißgeburt in unserer Familie,“ nejsou přeloženy; překlad je podán teprve v II. vydání (str. 104): *Правительство стоитъ на уровнѣ своего вѣка и само чувствуетъ весь позоръ подобнаго уродства въ славянской семьѣ.* К этому стремятся лучшіе люди русскаго народа.

⁴⁴⁷⁾ O ruském rozvrstvení sociálním píše L. Štúr v Orle Tatr. č. 12, str. 89 v čl. „Obzreňje...“

⁴⁴⁸⁾ И18: княжескія титула; И104: княжескіе титулы.

Měšťané
v Rusku.

Západoevr.
titulování naše-
mu duchu cizí.

Záp. vliv na
šlechtu v Če-
chách.

Slovanské po-
jetí státu.

Bojarenwürde, an die die Verwaltung der einzelnen Großfürstenthümer geknüpft war und waren die alleinigen Rathgeber des Cären. Ja selbst die Bürgerlichen in Rußland sind den Adeligen rechtlich fast ganz gleichgestellt, denn sie stehen gleich diesen im vollkommenen Besitz des ererbten und erworbenen Vermögens, sind in Bezug auf das Grundeigenthum und seine Nutznießung vollkommen frei, können ohne besondere Erlaubniß des Staates Werkstätten und Fabriken aller Art anlegen und auch Ländereien käuflich an sich bringen usw. In Anbetracht dieser Gleichheit, die sich unter den Adeligen, bei unseren Stämmen festgesetzt hat, ist es ein Unsinn, die fremdländischen Titeln „wohlgedelgeborener, hochwohlgeborener, hochgeborener“ usw. und dergleichen Manieren des Westens in unserer Sprache, nachahmen zu wollen, denn unser Volk, in allen seinen Stämmen kannte und kennt diese Produkte der feinen westeuropäischen Bildung nicht und deßhalb sind auch unserer Sprache diese Ausdrücke unbekannt, ja widerwärtig. Bei den Böhmen, die sich an den Gang der westeuropäischen Bildung am meisten von allen Slawen gehalten haben, hat sich der Unterschied des niederen und höheren Adels schon früh geltend gemacht, dies ist aber auch die alleinige Ausnahme von der, im Slaventhum geltenden Sitte. Die Stellung des Oberhauptes, im Volke unter unseren Stämmen, entspricht dem Geiste der öffentlichen Einrichtungen genau, und ist der folgerichtige Schluß derselben. Die Slawen tragen ihre Gemeinde in den Staat hinein, das Oberhaupt desselben erscheint ihnen nur als der älteste der Stämme, sie wollen an den allgemeinen Berathungen und Beschlüssen alle, vermittelt Gemeinden, ihrer Kreise theilnehmen, thun es wirklich auch, indem sie aber darin das Gefühl ebenso, wie in dem Familien- und Gemeindeleben, wo es allerdings einen breiteren Spielraum hat, vorherrschen lassen, und jedwede Berücksichtigung, ja volle Befriedigung aller Theilnehmenden beanspruchen, hindern sie mit ihren Ansprüchen und daraus hervorgegangenem Eigenwillen alle einheitliche und kräftige Entwicklung des Staates und scheitern zuletzt mit demselben an ihrem Hang zum Gemeindeleben überall und bei allen Stämmen. Es ist allerdings eine schöne und richtige Vorstellung, daß der Staat nur das erweiterte Gemeinde- und im Grunde eigentlich das Familienleben darstellen soll, wir leben auch der Überzeugung, daß ein derartiges Streben in der Weltgeschichte nicht verloren gegangen, an den Slawen einstens seine Stütze und seine Träger haben wird, mit dieser Einseitigkeit jedoch, wie es unsere Stämme versuchten, bei diesem Mangel an staatlicher Durchbildung kann dies nie und nimmermehr gelingen. Diese Auffassungsweise des Staates, die, wie wir oben dargethan haben, große Zerrüttungen in unserem Staatsleben nach sich gezogen und die meisten unserer Staaten zuletzt ins Verder-

ben gestürzt hat, hat bei aller ihrer Unrichtigkeit doch auch manchen schönen Zug an sich, der⁴⁴⁹⁾ heutzutage noch in dem Verhältniß unserer Stämme zu ihren Fürsten zu sehen ist. Diese,⁴⁵⁰⁾ wie wir erwähnten, werden für die Stämmeältesten, ihre Vorsteher, angesehen, worauf auch ihre Benennung „Gospodar“ hindeutet — selbst der russische Kaiser wird von seinem Volke „Gosudarj“ genannt —, vor diesem Vorsteher als solchen, ist denn auch kein Grund vorhanden sich zu verläugnen, sich wegzuwerfen und die ihm nahen, thun es zwar mit Achtung und Ehrfurcht, doch ohne jene studierte westeuropäische Etiquette und den dort üblich gewesenen Ceremonienwust, im Gegentheil einfach und mit Zutrauen. Andererseits kommen auch unsere Fürsten ihren Staatsgenossen mit Einfachheit und Zutrauen entgegen, sie kennen nicht die an den westeuropäischen Vornehmen so sehr im Westen gerühmte Herablassung, jene erzwungene und erlernte Aufrichtigkeit und vorschriftmäßige Hofsitte gegen die Niederen, dafür aber ist der Empfang und Umgang wahrhaftig aufrichtig und offen. Der Fürst von Serbien⁴⁵¹⁾ und Montenegro, indem er vor der Volksversammlung erscheint, spricht die Versammelten mit „bratjo“ — Brüder — an, und derjenige irrte ganz, der sich den Umgang des Cären von Rußland mit seinen Unterthanen entweder in der Weise der orientalischen Herrscher, oder aber der westeuropäischen Dynasten vorstellen würde. Obwohl der mächtigste Gebieter der Erde, ist er doch weit entfernt, diese Macht vor seinen Unterthanen zur Schau zu tragen und sich in Ausdrücken derselben zu gefallen; in den belebtesten Gassen von Petersburg sieht man ihn am öftesten auf einem einfachen Einspanner fahren, Gespräche mit Leuten jeden Standes anknüpfen, und erscheinen⁴⁵²⁾ vor ihm einfache Landleute, sich mit den-

Poměr carův k
poddaným.

⁴⁴⁹⁾ I₁₁₉: черты (Zug), которые понынѣ высказываются; II₁₀₆: (черты), которые понынѣ отражаются . . .

⁴⁵⁰⁾ I₁₁₉: Глядя на нихъ, какъ на своихъ племенныхъ старшинъ, предводителей, они называютъ ихъ Господаремъ, или, какъ Русскіе своего Царя, Государемъ-батюшкой правда и (нечего этого оспаривать) падаютъ ницъ передъ своимъ предводителемъ, приближаются къ нему съ особымъ почтениемъ и уважениемъ, съ довѣріемъ, но безъ всякой Западно-европейской обрядности, или церковности. Имъ незнакома, столь прославляемая на Западѣ, аристократическая снисходительность заученная искренность и согласное съ придворными правилами, обращение высшихъ съ низшими, и по тому приемы и обращение по истинѣ искреннія и открытія.

⁴⁵¹⁾ O Srbsku podán ve Wlastimilu (I₁, 46, 166) výňatek z franc. spisu Lamartinova: Voyage en Orient 1833. L. Štúr velmi pravděpodobně čl. četl. Srv. dále *Srbsko w stoletj dewatenáctém* (Tatranka, III₄, atd.); srv. též čl. Geografičesko-statističesko opisanije Srbije. Danica 1827, str. 25. (Štúr „Danici“ četl.) Podobně: „Slowák o národnosti Ilirské; pagednánj poslané ze Záhřebu od Bohuslava Šuleka“ (Tatranka, II₁, 36—).

⁴⁵²⁾ I₁₂₀: совѣтъ, который въ рѣшеніяхъ князя представляетъ постоянное посobie округовъ и имѣеть священное признание блюсти законъ; II₁₀₆: совѣтъ (сенатъ), который является постояннымъ преставительствомъ округовъ въ рѣшеніяхъ князя и имѣеть священное призваніе блюсти законъ.

Frásovitost a konvenčnost Západu.

Senát u Slovanů.

Charakter slovenského lidu.

selben über ihre Umstände eben so, wie mit den Würdenträgern über die Reichsangelegenheiten besprechen. Diese Einfachheit, die weit entfernt von dem westeuropäischen Prunk und leerer Phrasendrescherei die Zierde unserer Fürsten ist, und bleiben mag, ist auch sonst unserem Wesen eigen und erscheint dem von leerem Wahn befangenen und durch und durch aristokratischen, zum Menschlichen nur aus Convention herabsteigenden Westen, als plebeisch; wir unsererseits beneiden ihn nicht im Mindesten wegen⁴⁵³) seines Vornehmthums, seiner Noblesse u. Lionerie. — An der Seite der Fürsten findet sich bei allen unseren Stämmen der Senat vor,⁴⁵⁴) der den immerwährenden Beistand der Kreise bei den Berathungen des Fürsten bildet und den heiligen Beruf hat, über das Gesetz zu wachen. Die ehemaligen russischen Bojaren stellten im Rathe des Fürsten die einzelnen Kreise vor, nicht also durch ihre Geburt waren sie dazu berufen und ermächtigt, wie die optimates regni, die Comites in allen germanischen Ländern, mit Beseitigung und Ignorieren alles übrigen Volks, sondern weil sie an der Spitze der einzelnen Kreise gestanden. Ja, das heutige Rußland hat ebenfalls seinen Senat und in Serbien und Montenegro sind auch diese ursprünglichen slawischen Einrichtungen im Leben, an deren Rath der Fürst umso mehr gebunden ist, je mehr sie ihrer Bestimmung und Bedeutung treu geblieben sind. Serbiens Senat besteht aus so viel⁴⁵⁵) Männern, als es Kreise im Lande gibt. Das ehemalige [Königreich Croatien⁴⁵⁶) und] Polen hatte einen derartigen Senat ebenso gut, wie alle unsere übrigen Stämme.

Das Volk nun, in dessen Seele die Achtung vor dem Rechte eines jeden eingegraben ist, das alle nach seiner primären Anschauung für gleichberechtigt ansieht, dessen⁴⁵⁷) Herz so voll

Глядя на нихъ, какъ на своихъ племенныхъ старшинъ, предводителей, они называютъ своего вождя государемъ, или какъ русскіе своего царя, государемъ-батюшкой; правда, и передъ такимъ представителемъ власти нѣтъ никакого основанія унижаться. Конечно, къ нему приближаются съ почтениемъ и благоговѣніемъ, но безъ заученнаго западно-европейскаго этикета и обычнаго тамъ множества церемоній, а наоборотъ, съ полнымъ довѣріемъ и искренностью. Съ другой стороны, и князя наши относятся къ своимъ согражданамъ просто и довѣрчиво. Имъ незнакома столь прославляемая на Западѣ аристократическая снисходительность, заученая искренность и согласное съ придворными правилами обращеніе высшихъ съ низшими и потому приемы и обращеніе поистинѣ искреннія и открытыя.

⁴⁵³) variant textu: um sein Vornehmthum, seine Noblesse ...

⁴⁵⁴) vor přeškrtnuto.

⁴⁵⁵) viel(en) — en přeškrtnuto.

⁴⁵⁶) „Königreich Croatien und“ připsáno po straně tužkou.

⁴⁵⁷) I₁₂₁: сердце котораго исполнено безразличной любви къ людямъ, который обладаетъ такою способностью самоуправленія, такой народъ можетъ быть только прямымъ, добрымъ, честнымъ народомъ ... II₁₀₇: сердце котораго исполнено любви ко всѣмъ людямъ безъ различія, который обладаетъ такою способностью самоуправленія — такой народъ можетъ быть только справедливымъ, прямымъ, честнымъ народомъ ...

Liebe zum Menschen ohne Unterschied ist und das obendrein sich selbst verwaltet, kann nur ein aufrichtiges, offenes und biederes Volk sein, und dies war auch unser Volk allerorts und ist es auch heutzutage dort, wo es sich vor der Herrschaft der Fremden zu bewahren, oder wenigstens, wenn derselben auch erlegen, in seinem Gemeindeleben, seinen Municipien, für sein Leben einen Zufluchtsort finden wußte. Daß es mit diesen Gesinnungen seinen Unterdrückern, die es auf Unterwerfung, seine leibliche und geistige Knechtung, ja seine Ausrottung abgesehen hatten, nicht begegnen konnte, ist klar, und so nimmt es uns denn auch durchaus nicht Wunder, wenn uns die Deutschen, seit den ältesten Zeiten, vorzüglich aber in neuerer Zeit in einem fort nur boshafte, tückische, verstellungssüchtige und serwile Leute schelten, das Böseste überhaupt uns nachreden. Sie sind es ja, die im Übermuth ihrer einstens über uns davongetragenen Siege das Schlechteste, Verächtlichste, Unerträglichste, auf unsere Häupter gewälzt, mehreren unseren Stämmen einen langsamen, qualvollen Tod zubereitet, nach unseren Niederlagen in das Heiligthum unserer Tempel, unserer Gemeinden und Familien eingedrungen sind, hier arg⁴⁵⁸) gehaust, unsere Sitten mit Füßen zertreten und allem unseren Wesen Schimpf und Spott gesprochen haben; sie waren unsere Unterdrücker und sind es, wo es noch geht und deßhalb mögen sie erklärlich finden, daß ihnen unsere Stämme mit anderen Gesinnungen als ihren wahren, so weit es ging, entgalten. Gesteht doch Fallmerayer⁴⁵⁹) in den Monatsblättern zur Allgemeinen Zeitung im Aprilheft vom J. 1845 offenherzig, daß den Deutschen an uns, aber Alles an uns, selbst unsere guten Seiten: unsere Arbeitsamkeit, Geduld usw. verhaßt war und ist, daß sie in Folge dieses Haßes nichts an unserem Leben schonten, ja an dasselbe überall Hand anlegten, um es von Grund aus zu zerstören; so möge er also auch und seine Meinungsgenossen begreiflich finden, daß sie mit derlei Absichten und Handeln auch keine Liebe bei uns einerndteteten. Haß erzeugt Haß und dieser ist unsererseits, wohin nur einer unserer Stämme reicht, wo nur einer von uns lebt und webt, vom Erzgebirge an bis an die Behringsstraße und vom Balkan an bis an das weiße Meer, ebenso aufrichtig, wie der des Herrn Fallmerayers und seiner Deutschen, gegen uns. Gezwungen hat man unsere Stämme zu den, uns von den Deutschen unterschobenen Gesinnungen, dies aber ist für das Slawenherz das Schmerzliche, daß mancher unserer Stämme,

⁴⁵⁸) I₁₂₁: лукаво; II₁₀₇: хитростью.

⁴⁵⁹) Jakub Phil. Fallmerayer (1790—1861), německý učenec, známý cestopisnými pracemi a historickou publikací „Das albanische Element in Griechenland“, kde dokazuje, že dnešní Rekové jsou vl. hellenisovaní Slované. Fallmerayer byl znám nejen Štúrovi, ale i Kollárovi. Kollár se ho přímo dovolává ve své knížce „O literární vzájemnosti“. (Viz vydání M. Weingarta, Jan Kollár: Rozpravy o slovenské vzájemnosti, v Praze 1929, str. 207.)

Německé výtky Slovanům.

Štúrovy výtky Němcům.

Úsudek Fallmerayerův o Slovanech.

Pokážený cha-
rakter český po
Bílém Hoře.

durch⁴⁶⁰) beständige Qual und Dressur derlei Gesinnungen wirklich eingesogen hat, wie es sich die Böhmen zu Schulden kommen ließen, die nach der Niederlage am weißen Berg um ihre Verfassung, ihr Gemeindewesen, ihre Religion gekommen, einerseits der deutsch-österreichischen gebieterischen und herzlosen Bürokratie in die Hände geriethen, andererseits von dem damals schon verfinsternden Katholicismus und seinen Knechten und Schmarotzern, den Jesuiten, umrungen worden sind. Welche hohe, edle Gesinnungen zeigen die Böhmen vor dieser Catastrophe in ihren Schriften, ihrer Verfassung, ihren Thaten, und heute⁴⁶¹) welch' unaufrichtiges Benehmen, welche Verstellung im Umgang, welche Prahlerei mit ihrer Wenigkeit hat sich dort eingenistet und darüber — o, Schande — welche Pflanzschule für die verwerfliche, geheime Polizei aus Böhmen für Österreich geworden ist! Dies ist der Grund, warum die Böhmen bei den anderen Slawen unbeliebt, ja manchen, wie den Polen, verhaßt sind; die Letzteren, kennen sie in der neueren Zeit nur als Handlanger der ihnen verhaßten deutsch-österreichischen Wirtschaft, namentlich als Werkzeuge der Bürokratie und der geheimen Polizei, andererseits ist auch darin der Grund zu suchen, warum die besseren Böhmen in der Frische der anderen Slawen, wie in ihrer Heimath sich so wohl fühlen. Abschütteln wird Böhmen, wir fassen es, diese fremdländischen Produkte, diesen Schmutz, diesen Segen des deutsch-österreichischen Regimes, doch nicht auf dem Wege, den es eingeschlagen hat, auf dem sogenannten liberalen,⁴⁶²) dem westeuropäischen dem der unsinnigen Theorien, dem österreichischen, sondern auf demjenigen, den alle übrigen Stämme⁴⁶³) zu betreten sich anschicken, kurz auf dem Wege des Slawenthums. — Wie der uns von den Deutschen, namentlich den Liberalen, gemachte Vorwurf des Servilismus zu dem oben angeführten Ganzen unseres Charakters passe, mag jedem, der gesunde Sinne hat, beurtheilen. Wir halten allerdings fest an den, uns vorstehenden Fürsten, nicht aus conventioneller sogenannter ritterlicher Treue, die freilich in den neueren Zeiten keinen Stich mehr hält, sondern weil uns ein unwiderstehlicher Drang zu denjenigen hinzieht, in deren Person uns das Ganze,

Následek: ne-
oblíbenost u
ostatních Slo-
vanů.

Čechy obrodí
pouze duch slo-
vanský.

Poměr Slovanů
k panovníkům
v Rakousku.

⁴⁶⁰) I₁₂₂: всовали въ себя такого рода мнѣнія, какъ на пр., провинились въ этомъ Чехи... II₁₀₈: восприняли ихъ. Такъ, напр. провинились въ этомъ чехи...

⁴⁶¹) I₁₂₂: а теперь вѣдрили въ нихъ какая неискренность; II₁₀₈: а теперь какая неискренность.

⁴⁶²) V čl. *Úvahy o spise „Hlas od Tatjer“ od S. Vozára v B. Bistrici, tlačou Filipa Macholda, 1851, stránok 62 v 8^o* (Slovenskje Pohladi, vydávané M. J. Hurbanom, I, str. 148) staví se ostře proti západnímu liberalismu a racionalismu a to jak filosofickému, tak i politickému. Nejednu myšlenku, vyslovenou ve spise „Slovanstvo...“, najdeme už v tomto článku.

⁴⁶³) Celý řádek je v rukopise přeškrtnut a nedá se přečísti.

dem wir angehören, zur Anschauung gebracht wird. Nicht bloß aus politischen Gründen, wie es unsere Feinde darstellen wollten, und nicht bloß aus Haß gegen die Unterdrücker entstand in den neuesten Wirren die Erhebung der Slawen, zu Gunsten des, schon von allen, ja von sich selbst aufgegebenen österreichischen Staates, vielmehr griffen die slawischen Stämme in Österreich auch deshalb zu Waffen, um den österreichischen Fürsten von der drohendsten Gefahr zu befreien und wahrhaftig nicht ihre Schuld ist, daß diese Gesinnungen nach der darnach erfahrenen Behandlung, nach dem Deutschen dafür ertheilten Lohn, ganz einer anderen Überzeugung, Platz gemacht haben. In Rußland⁴⁶⁴) hängt das Volk an seinem Gosudarj, dem Cären, mit unendlicher Liebe und Begeisterung, erweist ihm jede Achtung und Ehrfurcht, die auch zum Besten des Ganzen fortbestehen und sich immerfort in dieser Innigkeit und Frische erhalten möge, unterordnet sich unter die Gebote der Cäre mit Freuden in der Überzeugung, seine Cäre könnten unmöglich Böses für das Volk anstreben, bringt bereitwillig selbst die größten Opfer dar, doch in allem diesen findet kein Verständiger einen serwilen Zug. Wie⁴⁶⁵) hätten sonst auch die Cäre diese Höhe der Macht mit ihrem Volke erstiegen, wie aus dem Zerstreuten, diesen großartigen Bau aufführen können, wenn das russische Volk nicht mit ihnen ein Geist und eine Seele wäre? In dieser Einheit liegt eben die Kraft Rußlands, und wir können hinzufügen, auch des Slawenthums, deshalb ist aber auch diese vis agens den Fremden, die mit ihren Regierungen aus guten Gründen zerfallen sind, ein Dorn im Auge, daher auch ihr beständiges Schelten auf unseren

Oddanost rus-
kého lidu
k carovi.

V této oddano-
sti síla Ruska
i Slovanů.

⁴⁶⁴) Ševyrev: Взглядъ русскаго на образование Европы. Москвитянинъ, 1841, стр. 293: У насъ только царь и народъ составляютъ одно неразвѣтное цѣлое, не терпящее никакой между ними преграды: эта связь утверждена на взаимномъ чувствѣ любви и вѣри и на безконечной преданности народа царю своему. Вотъ сокровище, вынесенное нами изъ нашей древней жизни, на которое съ особенною завистью смотритъ раздѣленный въ себя Западъ, видя въ немъ неизсякаемый источникъ государственнаго могущества. Podobně píše Ševyrev v Moskvitjaninu 1846, č. 1: Русская исторія представляетъ всегда Россію однимъ семействомъ, въ которомъ государь отецъ а поданные дети. Отецъ сохраняетъ надъ детьми полную власть, представляющую полную свободу; между отцомъ и детьми не можетъ быть недовѣрчивости, измѣны, судьба, счастье и спокойствіе ихъ общіе. Пока этотъ союзъ святъ и нерушимъ, до тѣхъ поръ спокойствіе его счастье... Вотъ тайна русской исторіи, тайна, которой не можетъ постигнуть ни одинъ западный мудрецъ.

⁴⁶⁵) I₁₂₂: V prvím vydání je tu celá řada vět vyrušena a tudíž nepřeložena; je tomu tak od slova: Wie hätten sonst auch... až po slova: an unseren vermeintlichen Servilismus. V druhém vydání (II₁₀₈) zní překlad takto: „Jakъ by inache dostigli cари этой высоты могущества, какъ могли бы возвести такое величественное здание изъ разрозненнаго, если бы русскій народъ не составлялъ съ ними одной души и тѣла. Въ этомъ-то единении кроется сила Россіи и — славянства, можемъ мы прибавить, потому-то эта vis agens, какъ бѣльмо на глазу, тѣмъ чужимъ народамъ, которые не безъ вѣскихъ причинъ пали вмѣстѣ со своимъ правительствомъ — отсюда ихъ постоянное порицание нашего мнимаго холопства.“

Češi, svedení
západoevrop.
náozry.

vermeintlichen Servilismus. Ja sie würden es gern sehen, wenn wir nach dem auch bei uns eingetretenen Zerfall eben so schwach da ständen wie sie, ja möglich noch schwächer, um vor der Furcht, die sich nun schon einmal in ihre Herzen eingeschlichen frei zu sein, ja vielleicht noch neue Eroberungen auf unserem Gebiete machen zu können, denn bekanntlich gilt ja die Theilung Polens allgemein bei den Deutschen, für weiteres Vordringen des Germanenthum, in dem Slawenlande. Hiebei ist nur tief zu bedauern, daß selbst manche Slawensöhne, namentlich unter den Böhmen, von den westlichen liberalen Ansichten irreführt, in ihrem Urtheile über ihre eigene Welt sich ganz von dem Westen leiten lassen und selbe mit den, ihnen von Fremden gereichten und zugerichteten Augengläsern, betrachten. Es⁴⁶⁶⁾ war genug des fremden Dienstes bei uns, an der Zeit ist es wohl bereits in aller und jeder Hinsicht selbstständig sei zu wollen! Serwilismus ist es, wenn man sich an den Willen eines andern gegen seine Ehre, gegen seinen Vortheil wegwirft; Serwilismus ist es, wenn man sich um kleinlichen, erbärmlichen Gewinnst zu Werkzeugen, z. B. zu geheimen Polizeiagenten gegen sein Volk, seinen Bruderstamm, ja gegen welches Volk immer abrichten und in solcher Eigenschaft benützen läßt; doch serwil ist man nicht, wenn man seinen eigenen Fürsten hoch in Ehren hält, dem gemeinen Besten zu lieb, sich die größte Strenge, ja die größten Opfer⁴⁶⁷⁾ gefallen läßt, wie es die Russen thun; auf diese Weise nur sind alle Völker groß und mächtig geworden. Das russische Volk ist auch in anderen Lebensverhältnissen weit entfernt serwil zu sein, ein serwiles Volk wartet keine große Zukunft und diese prophezeit ihm doch selbst der befangene und unehrliche Custine,⁴⁶⁸⁾ auf so vielen Seiten seines, vom Westen mit Jubel aufgenommenen Werkes, vielmehr ist es überall dort, wo es keine bösen Absichten wittert, gleich dem serbischen und anderen unseren Stämmen, offen, redlich und freihandelnd. Die Bedrücker des Volks in Rußland, wie man aus den jährlich vom Ministerium veröffentlichten Tabellen der dort begangenen Verbrechen ersieht, empfangen für ihre Frevelthaten einen schlechten Lohn.

Štúr odmítá
výtku servi-
lismu.

Slovanská
skromnost a po-
kora.

Zu dem Urtheile der Fremden, das uns beständig einen Serwilismus in die Schuhe schiebt, hat nicht wenig die uns eigene und theure Bescheidenheit und Demuth beigetragen,⁴⁶⁹⁾ die

⁴⁶⁶⁾ I₁₂₈: Довольно послужено нами чужимъ... II₁₀₉: Довольно послужили мы чужимъ...

⁴⁶⁷⁾ I₁₂₃: пожертвованія; II₁₁₀: жертвы.

⁴⁶⁸⁾ C o u s t i n e, franc. markýz, autor cestopisu „La Russie en 1839“, jenž pobouřil svým obsahem ruskou veřejnost. Srv. J. Jirásek: Rusko a my, str. 265.

⁴⁶⁹⁾ Chomjakov: Polnoje sobr. soč. I, 8. Не хвастаться же дома! Впрочемъ я очень отъ этого далекъ, чтобы роптать на нашу народную скромность. Это чувство прекрасное, благородное, высокое; строгій судъ ндѣя собою возвышаетъ народъ такъ же, какъ онъ возвышаетъ челоуѣка.

wohl die schönsten Tugenden sind, wo sie sich mit Kraft und Aufopferung gepaart finden. Gewöhnlich⁴⁷⁰⁾ ist es der Fall, daß das hohle Wesen sich aufspreizt und hoch das Haupt trägt, eben um seine Leere zu verdecken, das seiner Kraft und Würde bewußte dagegen den Beifall der Menge flieht. Das slawische Volk hat auch eine Kraft, wenn es sich auch ihrer noch nicht ganz bewußt geworden ist, zur Bescheidenheit und Demuth fühlt es sich aber durch einen inneren Antrieb hingezogen. Wo es sein Leben am reinsten bewahrt hat, oder mit anderen Worten, wo es seine Selbstständigkeit nicht in Verlust gerathen ließ, da zeigen sich auch diese ererbten Tugenden an ihm am klarsten. Wenn jemand von den Slawen Grund hätte stolz zu sein, wären es gewiß die Russen, gerade sind sie aber das Gegentheil davon. Weit entfernt sich mit ihrer Macht, Reichthum und Ansehen, gleich den Engländern, vor der Welt zu brüsten, fühlt man sich vielmehr durch ihr Betragen veranlaßt zu glauben, es wäre dem nicht so in ihrer Heimath. Die Erscheinung des mächtigen Cären mitten unter dem Volke, wie einfach ist sie immer und bescheiden! Und die russischen Heerführer, die Mächtigen gegenüber standen, sie auch schlugen, den Fremden unermeßliche Dienste geleistet, ja selbe mit ihren Staaten erhalten haben, ein Suvarov,⁴⁷¹⁾ ein Dokturov,⁴⁷²⁾ ein Paskievič,⁴⁷³⁾ in welcher Einfachheit und gar keine Aufmerksamkeit erregendem Wesen sie sich gefallen! Paskievič, als er die Magyaren schlug, und Österreich für diesmal rettete, hatte nichts Eiligeres zu thun, als vom Schlachtfelde den kürzesten Weg nach Warschau einzuschlagen, Haynau⁴⁷⁴⁾ dagegen, der mit

Příklady:
Paskěvič.

⁴⁷⁰⁾ I₂₄: Обыкновенное явление: пустые люди надмвваются; II₁₁₀: Обыкновенное явление; пустые люди бывають надменны.

⁴⁷¹⁾ O Suvarovi viz čl. Paskazy starago soldata o velikomъ suvorovъ (Moskitjanin, 1842, č. 4, 475 sg. Č. 12: Продолжение разсказовъ о великомъ суворовъ рымникскомъ послѣ побѣды при брестѣ литовскомъ. 1794 (str. 292 — sq.). Краткая записка съ приложениемъ о военныхъ дѣйствіяхъ Русскихъ вспомогательныхъ войскъ въ Италіи и Швейцаріи подъ командою Князя Суворова. Москв. 1843, č. 8, str. 447. Лаконизмъ Суворова, tamt. 458.

⁴⁷²⁾ Dmitrij Sergějevič Dochturov (1754—1816), ruský vojevůdce; bojoval v bitvě u Slavkova (1803), u Friedlandu (1807), u Smolenska (1812), Borodína a konečně u Lipska (1813). Ve Varšavě se vyznamenal lidumilností. V originále Dokturov.

⁴⁷³⁾ Ivan Fedorovič Paskěvič (1782—1856), ruský vojevůdce; bojoval proti Peršanům, Turkům, za polské revoluce (1831) proti Polákům a r. 1849 v Uhrách.

⁴⁷⁴⁾ Julius Jakob Haynau (1786—1853), polní zbrojmistr, sloužil pod Radeckým; bojoval r. 1848 a 1849 v Itálii a v témže roku jako vrchní velitel armády podunajské potlačoval s ruskou armádou Paskěvičovo povstání; 2. a 11. července t. r. zvítězil nad Uhry z Komárna, vtrhl s Panjutinem (velé ruské divisi) do Budína, obsadil Segedín a porazil hlavní vojsko uherské u Söregu a u Temešváru (9. srpna). Po udušení povstání zůstal velitelem a nejvyšším politickým správcem zemským v Pešti. Ve veřejnosti byl pro činy (vojenské soudy odsoudily mnoho vynikajících lidí k smrti) krajně neoblíben.

einer unverschämten Frechheit, nach Art der Österreicher, sich den Sieg über die Magyaren zuschrieb, obwohl es die ganze Welt weiß, daß⁴⁷⁵⁾ er nur einen wenig bedeutenden Gehilfen der Russen abgegeben und die österreichische Armee an Muth gebrochen, es kaum mehr gewagt hätte, sich den Magyaren zu stellen, ging dann nach den vermeintlichen Siegen, auf Reisen in Europa, um sich den Besieger der Magyaren, der Welt zu zeigen und Lorbeerkränze einzusammeln, zufällig ist ihm der in England jedoch übel bekommen. Rostopšin,⁴⁷⁶⁾ der den großen Brand von Moskau herbeiführen, und diese großartige Aufopferung, dem russischen Geiste entsteigen ließ, wegen dieser That, die in Europa für eine Barbarei ausgeschrien, wurde von dem hierin der westlichen Meinung nachgebenden Alexander, des Landes verwiesen und nach Paris gekommen nach Umschlag der Meinung, wo nämlich diese That für ein Beispiel der Aufopferung wieder ausgegeben wurde, in den Pariser Salons tausendmal darüber befragt, ob er denn der Urheber dieses bewunderungswürdigen Opfers gewesen, hat immer und beständig in tausend Ausreden die Urheberschaft von sich zu wälzen gesucht, und das zur Bewunderung aufgelegte Publikum mit nichtssagenden Antworten von sich gewiesen, ja auch zu Memoiren über sein Leben von demselben aufgefordert ihm einige unbedeutende Kleinigkeiten aus seinem häuslichen Leben, an die Stelle der erwarteten Thaten, vorgetischt. Verhaßt ist dem unverdorbenen slawischen Herzen jede Prahlerei und Vornehmthueri. Verschwiegenheit zu beobachten, wenn man Gutes erweist, ist bei unseren Stämmen, die Sitte. Das Auftreten des böhmischen Huß in Kostnitz ist würdevoll und kräftig, doch äußerst bescheiden, ganz abstechend von Luthers Auftreten in Worms. Und eben diese Kraft, gepaart mit Demuth, Aufopferung mit Bescheidenheit, Strenge geeint mit Güte, ist das Vorbild, wornach die Besten der Slawenwelt mit dem innigsten Verlangen ringen und dessen Strahlen in alle unsere Stämme, mögen diese auch im Unglück und Jammer seufzen, mit wunderbarer Wirkung hineinscheinen. Scheinet auch nur fort ihr göttlichen Strahlen, auf daß die Menschheit sich an euch erwärme, einmal dazu, wozu sie werden soll und der Mensch zum Menschen werde! Dieses Prinzip zur Darstellung gebracht und bethätigt, ist die magische Kraft, die auf die Geister der Slawen wunderbar und unwiderstehlich wirkt, sie anzieht und

⁴⁷⁵⁾ И24: что Русскимъ онъ далъ очень незначительное пособіе; П110: что русскимъ онъ далъ очень незначительную поддержку.

⁴⁷⁶⁾ V Moskvitjanině (1842, str. 528—30) jsou uveřejněny přímo proklamace Rostopčinovy. O Rostopčinovi četl L. Stúr také v knize Segur: Histoire de Napoleon, II. díl, rap. 1—5. O Rostopčinovi viz též podrobný článek v Domové Pokladnici na r. 1848, str. 215 sq. pod názvem „Oheň v Moskvě roku 1812“. O Rostopčinovi viz též Moskvitj. 1843, str. 302 sq. „Proces moskovskich zažigatelej“.

bannt, an sich fesselt und nach allen Seiten, wo es noth thut, wirft und die Männer, in denen es zur Anschauung kommt, sind die Auserkorenen, die Geisterführer, die Merkure unserer Welt, sie besitzen den in unseren Volkssagen so oft erwähnten Wunderring, mit dem man die Geister bannt. Ihnen folgt alles ohne jedwede Widerrede, alles horcht auf ihr Wort und opfert sich freudig dem Tode. Ein solcher war der Pole Kordecki,⁴⁷⁷⁾ ein einfacher Mönch im Kloster zu Czenstochowa, das die Schweden mit unerhörten Anstrengungen belagerten und nicht eroberten; ein solcher war Suvarov, ein Mann von eiserner Strenge, dem bescheidensten Äußerer, der tiefsten Andacht und unendlicher Güte, dem seine Krieger bei der größten Strenge überallhin mit unbeschreiblicher Hingebung folgten, auf sein einfaches Wort sich in Aufopferungen aller Art überboten und der zuletzt nach glorreichen Siegen, in seinem stillen Hause den Augen der Mitwelt und seines ihn bewundernden Vaterlandes sich entzieht; ein solcher war Jermolov,⁴⁷⁸⁾ dessen Name in den Bergen, die von Kriegsgetümmel ertönten, einen Schrecken unter den Feinden verbreitete, da diese die Krieger unter seiner Anführung, allem gewachsen glauben und würdig schließt sich an diese Männer der einfache, würdige Held Kničanin an usw. Dieses Prinzip ist auch im Bewußtsein des russischen Volkes im Verhältniß zu seinen Cären lebendig und enthält das Geheimniß jener unbedingten Hingebung seitens des Volks an die Gebote seiner Herrscher und in ihrer Folge der beispiellosen Aufopferung, deren das russische Volk unter diesem Impulse fähig ist. Alles ist zu erreichen, denkt sich der Russe, denn der Cár hält es für möglich und will es; die Russen hätten auch ohne allen Zweifel das nie eroberte Komorn bewältigt, denn sie hielten es für möglich, trafen alle Anstalten dazu und „Carj prikazal“, sagten sie sich untereinander im Heere. Doch vor diesem Siege der Russen hat sich der Österreicher eine weit größere Furcht bemeistert, als vor dem nicht eroberten Comorn, in deren Folge sie der Besatzung eine beispiellos milde Capitulation bewilligten. Der Geist des russischen Volkes herrscht im russischen Heere ebenfalls durchgän-

Kordecki.

Suvarov.

Jermolov.

Kničanin.

Duch v ruském vojsku.

⁴⁷⁷⁾ Aug. Kordecki (asi 1605—1673), polský patriot, převor v Čestochově, jehož památku uctil Kraszewski v povídce „Kordecki“. Když za polsko-švédské vojny 1655 oblehl gen. Müller klášter; hájil jej Kordecki se 70 mnichy a asi 160 bojovníky okolní šlechty tak houževnatě, že musili nakonec švédové odtáhnouti s nepořízenou. Tato obrana, již Kordecki sám popsal, přičítaje šťastný výsledek hlavně pomoci P. Marie, přispěla neobyčejně na pokleslou mysl Poláků a má po této stránce význam.

⁴⁷⁸⁾ Alexej Petrovič Jermolov (1772—1861) sloužil jako voják pod Suvorovem, účastnil se za Alexandra I. bojů v letech 1805—7 a vyznamenal se v Borodinské bitvě. R. 1817 byl poslán jako hlavní velitel do Gruzie, bojoval na Kavkaze, dobyl celé řady pevností a potlačil nakonec povstání v Imeretii, Mingrelii, Gurii a j. Poslední léta trávil v Moskvě, požívaje tu všeobecné vážnosti.

Zpupnost rakouských důstojníků.

Vzorný život českých bratří.

Důvod obhájení Vídně pol. králem Sobieským.

gig; man ist dort ungemein streng in der Pflicht, in Reih und Glied, aber ungewöhnlich mild und gut außerhalb dieses Kreises. Während die österreichischen Offiziere ihre Soldaten aus Übermuth und bei einer Saumseligkeit gar nur „Hunde“ schelten, verfahren die russischen mit ihrem Volk außerhalb der Pflicht wie mit Freunden und Brüdern und nie⁴⁷⁹⁾ war aus dem Munde eines russischen Offiziers jenes Schimpfwort zu vernehmen. Schade, daß die germanisirten Slawensöhne im österreichischen Heere so weit entarten und entsagend ihrer besseren Natur, derartige Unsitten sich aneignen.

Diese Züge, die wir bei der Darstellung des Charakters unserer Stämme entfaltet haben, finden sich auch dort überall vor, wo selbe in die Geschichte eingreifen. Aus dem Hussitismus haben sich später die sogenannten böhmischen oder mährischen Brüder gebildet, die das echtchristliche Leben in ihren Gemeinden zur Verwirklichung zu bringen, und demzufolge ein strenges, tugendhaftes Leben in ihrer Mitte aufrecht zu erhalten zur Aufgabe hatten, sich außerdem gegenseitig in allen Lebensverhältnissen mit brüderlicher Liebe beigestanden sind. — Der polnische König Sobieski⁴⁸⁰⁾ zieht ohne jedwedes Interesse, aus keiner sogenannten Politik, der bedrängten Christenheit, vor das, von den Türken eingeschlossene Wien, auf die einfache Bitte des Kaisers Leopold, bereitwillig zu Hilfe, und errettet sie sammt Österreich aus der drohendsten Gefahr, dafür aber empfängt den bescheidenen, andächtigen Held der österreichische Kaiser kalt und vornehm, begrüßt ihn in seinem Lager hoch vom Pferde und seinen Sohn Jakob, welchen ihm der Vater mit den Worten vorstellt: „Dies mein Sohn, Majestät, erzogen zum Schutze der Christenheit“, würdigt er nicht einmal eines Blickes! Ja, die Befreier, die

⁴⁷⁹⁾ II₁₂: и никогда рускіе офицеры не прибѣгали къ такимъ браннымъ словамъ. V prvním vydání vynecháno.

⁴⁸⁰⁾ Rovněž ve Wlastimilu (1841, I₂, 234) v čl. „Určenj Ruska w ohledu na Asii“ píše L. Štúr (str. 234): Ze Soběský také měl powědomj úlohy swé u Slowanů, gasně wyswjtá z geho slow, řeknutých cjsaři Leopoldowi o swém synu, když byl cjsař wygel k němu do pole: „Jest to syn mój na wyslužę dla chrześcianstwa wychowany“, prawil cjsaři, ukazuge na swého rozence Jakuba. L. Štúr napsal i ódu na Sobieského: „U rowu Soběskýho“, začínající slovy: Hrobko temná, genž w pokogi kolébáš otčiny sláwu... Srv. čl. prof. J. Srezněvského: Několik Statystyckých srownánj arcywýwodstwj Rakauského s Markkrabstwjm Morawským a kragów Marawských wespolek (Tranka, II₃, 51). Píše v něm mezi jiným toto:

„Ze Soběský také měl powědomj wloženj swého a Slowanů, gasně wyswjtá z geho slow, powěděných Cýsaři Leopoldowi o swém synu, když Cýsař wygel byl k němu do pole: „Jest to syn mój na wyslužę dla chrześcianstwa wychowany“, prawil Cýsaři, ukazuge na swého rozence Jakuba.“ (Srezněvskij tu popisuje i podrobnosti při hájení Vídně; viz tamt.) Je nápadné, že se čl. Srezněvského shoduje se Štúrovou statí „Azya a Europa“ tam, kde mluví o poměru Asie a Evropy co dceři a matce. (Viz tamt.!) Také v knize „O národních písních a pověstech plemen slovanských“ (v Praze, 1853) se zmiňuje Štúr o Sobieském (str. 22).

Polen, haben Mühe in Ermangelung aller Lebensbedürfnisse in die Heimat durchzudringen. Wie hat sich dies alles fast nach zweihundert Jahren in Bezug auf die Slawen treu wiederholt! Die Russen haben von den Franzosen zur Zeit Napoleons viel zu leiden gehabt, denn ganz Europa haben ihnen diese auf den Hals geworfen, und um der Gefahr zu entgehen, haben sie den Brand⁴⁸¹⁾ von Moskau, ihrer ehrwürdigen, alten, prächtigen Metropole, an der ganz Rußland mit Liebe hängt, eintreten lassen, auch sonst manche Noth erlitten, doch als Alexander an der Spitze seines siegreichen Heeres Paris, und zwar der Erste einnimmt, später auch die übrigen Verbündeten eintreffen und die Franzosen der Schrecken befällt, die Russen würden nun Rache an der französischen Hauptstadt nehmen, mehrere Verbündete sie auch der Plünderung preisgeben wollen, tritt Alexander, der Slawe, dazwischen und läßt keiner Seele was Böses anthun.⁴⁸²⁾ Hochgepriesen sei dein Name dafür in unserer Welt, du Slawenfürst! Selbst in den schiefen Richtungen verläugnen sich die Slawen nicht. In der vor der polnischen Rewolution bestandenen geheimen Verbindung in Polen und Wolhynien unter dem Namen „wolny Slawianin“ — der freie Slawe — wird jedem Eingeweihten nach vorangegangener religiöser Feierlichkeit das Mutterbild, das Symbol der aufopfernden Liebe umgehängt, auf daß er solches in seinem ganzen Thun und Handeln immer vor Augen behalte. Dies der Geist und das Streben unserer Welt, ein Stückwerk noch, es ist wahr, doch die Zukunft soll es seiner weiteren Vervollkommnung entgegenführen.

Findet sich aber bei einem Volke ähnliche Geistesrichtung vor, wie die, welche jeder aufmerksame Beobachter an den Slawen wahrnimmt, vermöge deren nämlich das Volk dem Drange seines Geistes folgend jeden für gleichberechtigt ansieht und allen gleiches Recht zumißt, keine Bevorzugung, außer die aus dem Geiste kommt, duldet, den Fremden eben so gut wie einen der Seinigen, als den Nächsten behandelt, sogar an dem Feinde den Menschen ehrt, ja denselben in Verband mit sich selbst

⁴⁸¹⁾ I₂₇: пожаръ; II₁₃: сожжение.

⁴⁸²⁾ Der Generaladjutant von Napoleon, Ségur, spricht sich in seinem ausgezeichneten Werke „Histoire de Napoléon et de la grand-armée pendant l'année 1812“, S. 50, im zweiten Bande folgendermaßen aus: „Les Russes parlent diversement de leur général et de leur empereur. Pour nous, comme ennemis, nous ne pouvons juger nos ennemis que par les faits. Or telles furent leurs paroles et leurs actions y répondirent. Compagnons, rendez-leur justice! Leur sacrifice a été complet, sans réserve, sans regrets tardifs. Depuis ils n'ont rien réclamé, même au milieu de la capitale ennemie, qu'ils ont préservée. Leur renommée en est restée grande et pure. Ils ont connu la vraie gloire; et quand une civilisation plus avancée aura pénétré dans tous leurs rangs, ce grand peuple aura son grand siècle et tiendra à son tour ce sceptre de gloire, qu'il semble que les nations de la terre doivent se céder succesivement.“

Velkodušnost cara Alexandra.

Charakter slovanského ducha.

ohne jedwede Beeinträchtigung aufnimmt, die in seine Gewalt gekommenen Völker ruhig neben sich leben, sich entwickeln läßt, ja für ihr Gedeihen selbst Sorge trägt, außerdem vermöge seiner Gemeindeeinrichtung allen einen gleichen Antheil daran, was die Erde Gottes und der Fleiß der Menschen hervorbringt, zuerkennend, jeden Bedürftigen mit werththätiger Liebe zu pflegen für seine Pflicht ansieht, den Überträger der Gebote, den Sünder, zwar zu strafen weiß, doch für den Reuigen nur Milde hat, in Aufopferung und im Besitze der Macht bescheiden und demüthig ist, überhaupt in allem Thun und Lassen das Menschliche zur Geltung bringt, spiegelt sich in dieser Geistesrichtung das ewige, unwandelbare und unvergängliche Gesetz der Menschheit, das wahre Christenthum und seine Weihe ab, dasjenige Volk aber, welches die erwähnte Einrichtung der Gemeinden zu seiner Lebensaufgabe hat, und sie wirklich schon besitzt, hat die socialen Fragen der Menschheit bereits im Prinzip entschieden. Jene Geistesrichtung und ihre Äußerungen sind, wie es einem jeden in die Augen fällt, ein innerer Drang; nichts ist da wie im Westen in dieser Beziehung künstlich hervorgebracht, nichts dergleichen durch besondere Lehren, eigens dazu gestiftete Vereine ins Leben gerufen, vielmehr alles dies ist ein unwillkürlicher Herzenserguß. Diese Richtung hatte der slawische Geist noch in seiner primären, rein natürlichen Beschaffenheit, wie wird er sich dann erst erheben und gestalten, wenn ihm das ewig Angeschaute in dem vollends aufgenommenen und begriffenen Christenthum klar vor das Bewußtsein tritt und zur völligen Wahrheit wird! Erst⁴⁸³! dann kommt die Slawenwelt zu einer ihren Kräften angemessenen Thätigkeit und Wirkung in der Weltgeschichte und nichts wird sie darin hemmen können, nichts von der Schaubühne der Welt, welche sie allmählig betritt, verdrängen, denn Gott und die Menschheit wird mit ihr, a kto protiv Bogu i velikomu Novgorodu,⁴⁸⁴) d. h. auf deutsch: wer gegen Gott und gegen das Slawenthum? Der Westen hat seit je den Menschen nur nach der natürlichen Beschaffenheit, der Geburt, nach den übrigen

Stúrový naděje
v budoucnost
Slovánů.

Západ cení šlo-
věka podle moci
a majetku.

⁴⁸³) I₂₈: Ни что тогда не будетъ въ силахъ помѣшать Славянству отдалить его отъ Мироваго поприща, ибо съ нимъ будутъ Богъ и челоуѣчество, а кто противъ Бога и Великаго Новгорода? II₁₄: Только тогда славянскій мѣръ достигнетъ соотвѣтствующей его силамъ дѣятельности и вліянія въ мировой исторіи, и ничто тогда не будетъ въ силахъ помѣшать славянству, отдалить его отъ Мироваго поприща, ибо съ нимъ будутъ Богъ и челоуѣчество, а кто противъ Бога и Великаго Новгорода?

⁴⁸⁴) Kto protivъ Бога и великаго Новгорода: ruské přísloví, lépe ještě pořekadlo. Stúr četl pravděpodobně známou tehdy sbírku ruských přísloví od Sněgireva. Sr. N. Snegirev: Русскіе въ пословицахъ. Москва 1832, sv. III. str. 260. Sněgirev uvádí podobných pořekadel celou řadu; na př. Новгородъ судитъ одинъ Богъ. Гдѣ святая Софья — тамъ и Новгородъ а р. (str. 254).

Sr. též Fr. L. Čelakovského: Mudrosloví národu slovanského v příslovích (Praha, 1893), kde podává i různé varianty (viz str. 493).

äußeren Verhältnissen: denn Vermögen, Macht und Reichthum, geschätzt, er hat wohl für die abstrakte, die leblose Freiheit und Gleichheit gekämpft, ihr doch keine Wirklichkeit gegeben, er war wohl fähig das Christenthum äußerlich aufzunehmen und zu verstehen, doch wegen seines natürlichen Dranges unfähig es ins Leben zu setzen; Egoist⁴⁸⁵) war der Westen immer und in den letzten Tagen ist er gar zu dem plumpsten Egoismus herabgesunken. Eure Freiheit, eure Konstitutionen, euer Communismus ist nichts sonst als dieses, deßhalb fällt ihr auch von dem Christenthum ab; hat aber je eine irreligiöse Richtung, ein Egoismus uns geschaffen und in die Welt gesetzt?⁴⁸⁶) ihr versteht nur noch zu zerstören und zu trennen, schaffen aber und einen, vermöget ihr nicht! Was bei euch künstlich, ist bei uns natürlich; ja das Slawenthum ist die natürliche Unterlage der menschlichen, der christlichen Idee. Und das Slawenthum hat eine ihm und seinem Berufe angemessene Kirche, eine Kirche, die wie ein eigenes geistliches Reich erbaute, nie auf entgegengesetzte Seite des Staates sich warf, nie Andersdenkende verfolgte, sondern mit dem Staate und den Völkern einen Bund einging, die Religion zu schlechten weltlichen Zwecken zu gebrauchen sich nie einfallen ließ und nicht mit Macht geboten, vielmehr mit Liebe zu wirken beflissen war. Ja⁴⁸⁷) sie war und ist, faßt man die römische Kirche der Macht als die des Petrus, die Protestantische des Verständnisses und der Lehre als die des Paulus, die Kirche des dritten hervorragenden Apostels, des Johannes. Sollte der Westen einmal wirklich, wie es den Anschein hat, sich so weit vergessen und vom Christenthum abfallen, dann wäre es die heiligste Pflicht des Slawenthums durch seinen Einfluß wieder das ewige Kreuz zur Ehre zu bringen und demselben zum endlichen Siege zu verhelfen. Nicht⁴⁸⁸) mit Konstantins Bekehrung hat Galiläa gesiegt, mit diesem Siege würde es aber wahrhaftig in Erfüllung gehen: vicisti tandem cum Slavia, Galiläa!

Wir sehen zwar bereits im Geiste, auf der einen Seite, das

⁴⁸⁵) I₂₈: Себялюбомъ былъ западъ... II₁₄: Эгоистомъ былъ Западъ...

⁴⁸⁶) Věta: „hat aber je eine irreligiöse Richtung, ein Egoismus uns geschaffen in die Welt gesetzt?“ přeložena je pouze v druhém vydání takto (II₁₄): Не противурелигиозное направлѣние или эгоизмъ создали насъ и выдвинули насъ въ мѣръ. V prvém vydání překlad vunechán.

⁴⁸⁷) I₂₉: Если считать Римскую Церковь власти Церковью Апостола Петра, а Протестанство-Церковью разумѣнія и ученія, Церковью Апостола Павла, то она была и есть Церковью третьяго великаго Апостола Иоанна. II₁₅: Если считать римскую церковь власти церковью апостола Петра, а протестанство-церковью разумения и ученія, церковью апостола Павла, то славянская церковь являлась и является церковью третьяго великаго апостола Иоанна.

⁴⁸⁸) I₂₉: Не съ обращеніемъ Константина побѣдилъ Галичей, но этою лишь побѣдою исполняется изреченіе: Vicisti... II₁₅: Не съ обращеніемъ Константина побѣдилъ Галилеянинъ; нѣтъ лишь послѣ славянской побѣды исполняется изреченіе: Vicisti.

Západ je so-
becký;
odpadi od kře-
stanství.

Slovanská cír-
kev a její před-
ností.

mitleidige Achselzucken, ja⁴⁸⁹) das Gelächter, das sich bei diesen Gedanken im Westen breit machen, u. auf der anderen, hören wir den Lärm, der sich dagegen erheben wird, doch alles dies beirrt uns nicht im Mindesten. An⁴⁹⁰) dergleichen Sachen sind wir schon gewöhnt; Die Lacher, hoffen wir, werden auch eine ernste Miene annehmen, und die Lärmenden zum Schweigen gebracht. Wer hätte zur Zeit der Römer es den rohen Germanen zugemuthet, daß sie weit fähiger zur Annahme und zum Verständniß der christlichen Lehre sein dürften, als⁴⁹¹) die hochgebildeten Römer, u. dennoch war es so! Wir wissen, daß man uns im Westen, Schwäche, Rohheit, Unfähigkeit, Mangel⁴⁹²) an Begeisterung, vorwerfen, u. demgemäß an eine untergeordnete Rolle in der Weltgeschichte auf ewig angewiesen glauben wird, doch mit⁴⁹³) stichhaltigen Beweisen dies zu belegen ist der Westen nicht im Stande. Vor allem ist festzuhalten, daß das slawische Volk als solches⁴⁹⁴) in einer höheren geschichtlichen Thätigkeit noch nicht begriffen⁴⁹⁵) war, indem⁴⁹⁶) andere u. zu der Zeit fähigere sich in dieselbe getheilt u. nacheinander gefolgt sind, demgemäß konnte sich unser Volk auch nicht in einer seinen Fähigkeiten entsprechenden Weise entwickeln u. wirksam sein, alles hat indeß seine Zeit. Übrigens sind wir gegen die Schwächen und Mängel unseres Volks nicht blind, seinen Hauptmangel haben wir auch gleich Anfangs schonungslos entdeckt und gerügt, wissen außerdem, daß die gute Richtung unseres Volksgeistes, eben weil sie nur natürlich war, leicht⁴⁹⁷) in das Gegentheil ausgeschlagen ist und die slawische Natur in mancher Beziehung bis jetzt nach zwei Gegensätzen oscillirte, worin auch die sich widersprechenden Zeugnisse der Schriftsteller über unsere Vorfahren ihre Erklärung finden, doch die uns von den Fremden beigelegte Schwäche, klebt unserer Natur

Slované nemohli
projevit dosud
svých schop-
ností.

⁴⁸⁹) I₁₂₉: и смѣхъ, который при этѣхъ мысляхъ раздается на Западѣ...
II₁₅: и слышимъ тотъ смѣхъ, который раздается на Западѣ...

⁴⁹⁰) II₁₅: Къ такого рода явленіямъ мы уже привыкли. У того, кто смѣется, лицо, надѣмся, станетъ серьезнымъ, а кто шумитъ, тому придется умолкнуть. Překlad těchto vět je v prvném vydání vynechán.

⁴⁹¹) V I₁₂₉ je to přeloženo genitivem comparativním; v II₁₅ spojkou neželi (высокообразованные римляне).

⁴⁹²) I₁₂₉: въ недостаткѣ одушевленія; II₁₅: въ недостаточной одухотворенности.

⁴⁹³) I₁₂₉: неодолимыми доводами; II₁₅: неопровержимыми доводами.

⁴⁹⁴) I₁₂₉: какъ таковой; II₁₅: какъ таковой.

⁴⁹⁵) I₁₂₉: обхваченъ; II₁₅: захваченъ.

⁴⁹⁶) I₁₂₉: между тѣмъ какъ въ ней развивались и преемственно одинъ за другимъ слѣдовали ирочіе народы, по времени болѣе способные. Но все имѣетъ свое время. II₁₅: между тѣмъ какъ среди этой жизни развивались и преемственно, одинъ за другимъ, слѣдовали ирочіе народы, по условіямъ времени болѣе способные. При такихъ условіяхъ нашъ народъ не могъ развиваться и дѣйствовать сообразно своимъ способностямъ. Но всему свое время. (V prvném vydání překlad neúplný).

⁴⁹⁷) I₁₃₀: легко впадаетъ въ крайность; II₁₅: легко смѣняется обратнымъ.

durchaus nicht an. Es ist wahr, wir unterlagen alle einzeln an unseren Grenzen den Fremden, doch boten dieselben gegen⁴⁹⁸) unsere vereinzelte Wehre fast immer ihre vereinigten Kräfte auf; wer⁴⁹⁹) kann sich indeß dessen rühmen, sein volksthümliches Leben unter der härtesten Knechtschaft, in dieser Länge der Zeit, so unversehrte aufbewahrt zu haben, als es uns gelang? Diese Zähigkeit, die an unserem Naturell sichtbar ist, ist wohl auch eine Kraft, u. nur an einem solchen Volke konnte das großartige Experiment Peters des Großen⁵⁰⁰) vor sich gehen, ohne seiner Lebenskraft Abbruch zu thun, nur⁵⁰¹) dieses Volk, seiner Natur nach zu kleinen, beweglichen staatlichen Verbindungen sich neigend, konnte durch die strengste Unterordnung unter den durch einen Einzelnen repräsentierten Gesamtwillen das Material zu diesem großartigen Bau abgeben und jene Monarchie errichten, deren Größe, Haltung und Kraft die Welt in Erstaunen setzt; ja nur mit diesem, wenn auch der Sprache nach germanisirten Volke, konnte Friedrich der Große seine bewunderungswürdigen Thaten vollführen, immer von Neuem mit unverwüthlicher Kraft beginnen u. beinahe dem ganzen Europa trotzen. Nehmet unsere Geduld nicht für Schwäche, wie es die österreicher thun, die sich aber dabei am leichtesten verrechnen werden. Die alten Schriftsteller rühmen schon an unseren Ahnen einstimmig ihre beispiellose, unbeugsame Ausdauer⁵⁰²) in Strapazen⁵⁰³) aller Art, ihr kaltblütiges Ertragen jeglichen Elends,

Slovanská neporušenost i v otroctví.

Schopnost národa pro velkolepý pokus Petra Vel.

Slovanská trpělivost,

vytrvalost.

⁴⁹⁸) I₁₃₀: противъ нашей обособленной защиты; II₁₅: противъ нашей одиночной, обособленной защиты (v druhém přidán ještě jeden výraz).

⁴⁹⁹) I₁₁₃: Но кто, однако, можетъ похвалиться, что имъ болѣе нашего удалось такъ много сохранить изъ своей народности въ столь продолжительное, въ высшей степени тяжкое рабство? II₁₅: Но кто, однако, можетъ похвалиться, что ему болѣе нашего удалось такъ много сохранить изъ своей народности въ течение столь продолжительнаго, въ высшей степени тяжелаго рабства.

⁵⁰⁰) S velkou sympatií mluví L. Štúr o Petru Velkém v Orlu Tat. (I, 83) v čl. Obozreňje. O Petru Vel. podal dost podrobný „životopis Petra Iho přjgmjm Velikého“ Daniel Jarosl. Boryk. (Rkp. v Nár. museu v Turč. Sv. Martině). S jakým nadšením píše též Pogodin o Petru Vel. v Moskvitjanine, 1841 (Istor. krit. otrvyki). Tuto sympatii k Petru Vel. čerpal L. Štúr nesporně z ruských pramenů (snad z Pogodina). O Petru Velkém viz čl. Anekdoty o Petrů Velikomъ (Moskvitjanin 1842, č. 4), od Andreje Nartova Ukazy imperatora Petra I. a Elizavety. Moskvitj. 1842, č. 12, str. 394 sq. Jak Petr Vel. odstranil rodovou šlechtu, L. Štúr se zmiňuje pochvalně v Orlu Tat. I, str. 90, (Obozreňje).

⁵⁰¹) I₁₃₀: Только такой народъ... могъ строжайшимъ своимъ подчиненіемъ общей волѣ, предоставляемой однимъ лицамъ, доставить матеріаль этому величественному зданію. Да, только со славянскимъ... II₁₅: Только такой народъ... могъ строжайшимъ своимъ подчиненіемъ единичному представителю общей воли доставить матеріаль для такого величественнаго зданія и создать ту монархію, которая своими размѣрами, крѣпостью и силою приводить въ изумление міръ. Да, только со славянскимъ... (Ve vydání prvém mnoho vynecháno).

⁵⁰²) I₁₃₁: сносливость; II₁₅: выносливость.

⁵⁰³) I₁₃₁: бѣдствіяхъ; II₁₅: невзгодахъ.

u. die neuen, wie ein *Segur*, wiederholen dasselbe heutzutage. Umsonst wirft ihr uns also Schwäche vor u. mit schlechtem Grunde beliebte es dem Professor Leo⁵⁰⁴) unseren allgemeinen Namen „Slawen“ aus dem Deutschen „schlaff“⁵⁰⁵) herzuleiten, als ob wir unsere allgemeine Benennung aus der deutschen Sprache geholt hätten! Mit mehr oder weniger Rohheit sind die ursprünglichen Zustände eines jeden Volks behaftet, doch ähnliche Rohheiten, wie die Spanier in ihrem Lande u. in Amerika, oder auch wie sie die Deutschen an unseren Vorfahren verübten, haben wir nie u. nirgends begangen,⁵⁰⁶) u. die beiden letzteren waren der klassischen u. der christlichen Bildung nahe gerückt, wir von derselben geographisch weit entfernt. Obwohl in der Folge der geographischen Weltstellung u. der geistigen Nacheinanderfolge der Völker wir in die Weltgeschichte noch nicht viel eingegriffen haben, sind wir doch nicht ohne alles Verdienst um den Fortschritt des Geistes u. die Menschheit. Huß, der Böhme, hat der Reformation den Weg gebahnt, mit seiner Aufopferung sie ermöglicht; Kopernik,⁵⁰⁷) der Pole, entdeckte die Harmonie des Weltalls, Zalužansky,⁵⁰⁸) dem Böhmen, lernte Linnéus⁵⁰⁹) das Geschlecht des Pflanzenreiches ab usw., alles dies freilich wenig zu unserer Größe; doch haben wir nicht auf der anderen Seite, Europa vor dem Andränge des Barbarentrosses geschützt,⁵¹⁰) die Avaren mitgeschlagen, die Macht der Mongolen, der Tataren u. der Türken gebrochen u. dergestalt das Keimen der europäi-

Zásluhy Slovanů o pokrok.

Slované hájili Evropu před barbary.

⁵⁰⁴) Leo Heinrich (1799—1878), německý historik, filolog, v mládí republikán, později politický reakcionář, autor celé řady histor. i fololog. děl.

⁵⁰⁵) I₁₃₁: толкование Профессора Лео общаго имени „Slawen“ изъ нѣмецкаго „Schlaff“. II₁₁₆: производство профессоромъ Лео общаго имени „Slawen“ отъ нѣмецкаго „Schlaff“.

⁵⁰⁶) I₁₃₁: (но жестокостей) ... мы ... не чинили; II₁₁₇: (но жестокостей) ... мы ... не производили.

⁵⁰⁷) Ještě podrobněji se rozepsal L. Štúr o zásluhách Slovanů v čl. Panslavism a naša krajina (Sl. Nár. nov. 1847). Na str. 861 podotýká: „A komu že patří sláva vinajděňja večnej svetovej harmonie, tejto na ozaj slovaňskej mišljenki, keď ňje K o p e r n i k o v i a s ním Slovanom? Komuže patří vinajděňja večnej a nepřemenněj zákonňitosti v přírode, keď ňje Zalužanskjemu a s ňím jeho nařodu?“

⁵⁰⁸) Adam Zalužanský (1555—1613), vynikající lékař a botanik český, rektor university pražské (1593), vydal celou řadu lékařských, botanických knih, muž všestranně vzdělaný, požívající za císaře Rudolfa II. všeobecné vážnosti. Jako Štúr uvádí i Mickiewicz v díle „Vorlesungen über slawische Literatur u. Zustände“ mezi Slovaný Zalužanského jako předchůdce Linnea (str. 11, vyd. 9., Leipzig 1849).

⁵⁰⁹) Linné, lat. Linnaeus, Karel (1707—1778), slavný švédský botanik.

⁵¹⁰) Podobně píše L. Štúr v článku „Život národow“, v Orlu Tatr., II, str. 338: „Slovaňja stáli na bránach Europejských na stráži s mečom v ruke, obraňujúc Evropu, tento chrám vzdělanosti lúdskej, pred nápadom a návalom surovcou, ktorí z Asie na podmaňeňja Europi a jej národou, na hubeňja a ničeňja všetkoho zároveň šáškam divoko od najstarších až do novejších časou sa hrnuli.“

schen Bildung sichergestellt?⁵¹¹) Von großen Ideen ließen wir uns zu jeder Zeit begeistern u. hierin wird uns gewiß kein Volk übertreffen, denn die Begeisterung⁵¹²) der Franzosen ist auf-
lodernd u. vergehend, unsere aber ausdauernd u. nachhaltig, doch an einer Idee, die uns alle begeistert hätte, fehlte es uns noch bis zur Zeit.⁵¹³) Wir⁵¹⁴) ließen uns allerdings nicht durch abstrakte inhaltlose Ideen fortreißen, wie durch die Eroberung des h. Grabes, sind nicht zum Fanatismus geneigt,⁵¹⁵) aber die hohen menschlichen Ideen machen unsere Brust warm, u. stählern unsere Kraft. Das Häuflein⁵¹⁶) Hussiten war unbesiegt, es warf in unzähligen Schlachten die Kreuzheere des halben Europa über den Haufen, die sechzehn tausend Polen bei Leipzig hielten einige Stunden mit selbstmörderischer Tapferkeit die ganze Macht der Verbündeten auf, bis der Rückzug der Franzosen sichergestellt war, u. mit welcher Aufopferung u. Kraft hat sich das russische Volk dem ganzen in seine Heimath eindringenden Europa, welches der genialste Heerführer der Welt befahl, entgegengeworfen? Nicht der Winter hat Napoleon geschlagen u. vernichtet,⁵¹⁷) denn dieser ereilte die Franzosen erst auf ihrem Rückzuge in Lithauen, aber die russische Aufopferung u. Kraft. Wozu aber alles dies? Ihr vermißt an uns die Begeisterung und habt selbst keine mehr, ja selbst diese Begeisterung für die menschliche Idee werdet ihr mitleidig belächeln, denn alles bemißt ihr bereits nur nach dem Nutzen, nach den Argumenten der Börse, haltet, was darüber hinaus ist, für ein Blendwerk, ein eitles Treiben u. Utopie. Die Prosa⁵¹⁸)

Pochopení Slovanů pro čistě lidské ideje.

Slovenská statečnost.

Západ pohlíží s pohrdáním a bázni.

⁵¹¹) Srv. čl. I. Srezněvského: Několik statistických..., Tatranka, III, 2, 54: Oni (t. j. Slované) gsau tedy, gimž Ewropa za ochráněnj swé od Azye barbarstwa gegjho děkowati má, ku kterého přemoženj vyhledáwala se neomylně ona osobnj chrabrost čili audatnost, genž Slowany wyznačuge. Pohledneme-li giž okem skaumawým na přjběhy tyto, snadně seznáme tu prawdu, že Slowanů dosawadnj uloženj bylo, wedenj a dokončenj boge ze strany Ewropy proti Azyi, kterémužto uloženj swému Slowané dostáli co neuyběorněgi. Nechat tedy nikdo nám nenamjtá, že Slowané w osvětě a rozwinowánj městského žiwota nazpět pozůstali... Mezytjm než Romanské a Germanské národy na osvětě a rozwinowánj městském pracowali, potýkali se Slowané s Azyaty chránjce tuto národy romanskými a germanskými pěstowanau osvětě a vzdělanost před hrozýcým giž Azye nebezpečenstwjm... Kde Slowané nebyli zanepřázdneni nadzmněnými wálkami, tam oswěta u nich vysokého stupně dosáhla... n. př. w Čechách...

⁵¹²) I₁₃₁: восторженіе Французовъ; II₁₁₇: одушевленіе французовъ.

⁵¹³) I₁₃₁: по сіе время; II₁₁₇: до сіихъ поръ.

⁵¹⁴) I₁₃₁: Мы не увлекaемcя, однако, отвлеченными... идеями; II₁₁₇: Во всякомъ случаѣ, мы не увлекaемcя отвлеченными... идеями.

⁵¹⁵) I₁₃₂: не наклонны къ изступленію; II₁₁₇: не склонны къ фанатизму.

⁵¹⁶) I₁₃₂: Толпа Гуситовъ; II₁₁₇: Горсть гуситовъ.

⁵¹⁷) I₁₃₂: Не зима поразила и сокрушила Наполеона. II₁₁₇: Не зима поразила и уничтожила Наполеона.

⁵¹⁸) I₁₃₂: У васъ уже утвердилась проза жизни: такъ покойно и мирно наслаждайтесь ею! II₁₁₈: У васъ уже утвердилась жизненная проза; такъ наслаждайтесь же ею покойно и мирно!

des Lebens hat das Feld bei euch schon behauptet, ergeht euch also auf demselben gemächlich u. mit Wohlbehagen. Sind wir nun aber in euren Augen gar so schwach, warum⁵¹⁹⁾ denn dieses Geschrei gegen den Panславismus bei der unbedeutendsten Äußerung des slawischen Geistes? Warum überkommt euch ein geheimer Schauer bei der kleinsten Bewegung des russischen Heeres? Warum schenkt ihr nicht die mindeste, ja nicht einen Funken Sympathie allem unserem Streben und welcher immer Thätigkeit, wie ihr es den anderen thut, sondern feindet⁵²⁰⁾ alles ohne Unterlaß an? Die Sympathien anderer haben die Schwachen u. die Meinungsgegnossen, wir sind aber keines von Beiden, denn Kraft⁵²¹⁾ haben wir und eure jetzigen Doctrinen, euer jetziges Thun und Treiben ist uns widerwärtig. Die Magyaren⁵²²⁾ z. B. mögen um eure Sympathien buhlen, doch ihr seid ihr, und wir sind wir, u. wir gehen einen von euch verschiedenen Weg!

Um aber,⁵²³⁾ daß sich unser Leben entfalte, wir zu einem unserer Geistesanlage u. unseren Kräften angemessenen Wirkung in der Weltgeschichte gelangen, müssen wir der unerträglichen fremden Zucht endlich einmal entzogen und politisch selbstständig gestellt werden, denn in der Knechtschaft⁵²⁴⁾ sind die Hände dem Volke gebunden, sein Geist ist niedergedrückt u. es ist immerfort der Gefahr ausgesetzt früher oder später unterzugehen. Nebstbei kommt jedes Volk mit dem Verlust seiner politischen Selbstständigkeit um seine Ehre und dasjenige gar, welches immerfort nur dient, genug unbehilflich und schwach ist, sich aus der Knechtschaft zu befreien, wird von den selbstständigen völkerrechtlichen Personen gar nicht beachtet. Selbstständige Völker, so wie auch nur solche Personen, können auf öffentliche Anerkennung u. Achtung rechnen, u. weil die Selbstständigkeit den meisten slawischen Stämmen vor Allem Noth thut, ist die nationale Frage bei uns die maßgebende, die allererste, die wichtigste. Wir brauchen uns nicht zu sagen, welche Meinung über uns andere Völker hegten, da sie uns an allen Enden in einem dienstbaren Verhältniß zu den Fremden, den Deutschen, Magyaren, Türken u. Italienern stehen sahen und kein Streben bei uns diesem Zustande ein Ende zu

Podmínka k rozvoji slovan. sil: politická svoboda.

⁵¹⁹⁾ I₃₂: къ чему этѣ крики противъ Всеславянства... при малѣйшемъ проявленіи Славянскаго духа? II₁₈: ... къ чему эти крики противъ всеславянства... *поднимающиеся* при малѣйшемъ проявленіи славянскаго духа?

⁵²⁰⁾ I₃₂: и враждуете ко всему нашему безъ различія? II₁₈: и враждебно относитесь ко всему нашему безъ различія?

⁵²¹⁾ I₃₂: Силу мы имѣемъ... II₁₈: Сила у насъ есть...

⁵²²⁾ I₃₂: Мадыяры, на примѣръ могутъ заискивать вашего сочувствія; II₁₈: Мадыяры, на примѣръ могутъ домогаться вашего сочувствія...

⁵²³⁾ V druhém vydání přeloženo.

⁵²⁴⁾ I₃₂: у народа, состоящаго въ рабствѣ; II₁₈: у народа, находящагося въ рабствѣ.

machen bemerkten. Anders muß es werden u. es wird in der nächsten Zukunft, doch die Frage ist es, wie? u. auf welche Art, können wir unsere Selbstständigkeit erringen und uns nachher gestalten? In Anbetracht der Verhältnisse, in welchen wir leben, ist dies zu erreichen nur eine dreifache Möglichkeit⁵²⁵⁾ da, u. die darüber herrschenden Meinungen der Slawen gehen auch in drei verschiedenen Richtungen aus, alswie: Federativ-Staaten⁵²⁶⁾ zu bilden, Österreich zum Mittelpunkt aller westlichen u. südlichen slawischen Stämme in der Art zu machen, daß das slawische Element, als das mächtigste zur Hauptstaatsmacht erhoben, den Staat wesentlich modificirte, u. zuletzt an Rußland sammt und sonders sich anzuschließen. Dies die drei Hauptrichtungen, prüfen wir sie nun einzeln unbefangen, um zu erkennen, welche von ihnen die meiste Wahrscheinlichkeit des Gelingens für sich habe, den Slawen ihr Bestehen und Gedeihen am meisten sichere, u. der Geschichte einen freien Lauf belasse?

Bei den Federativstaaten,⁵²⁷⁾ die nur wohl in der Form von Republiken realisirbar wären, muß man gleich Anfangs Rußland u. alle die Stämme weglassen, welche⁵²⁸⁾ ihm entweder schon einverleibt sind, oder seinem völkerrechtlich anerkannten Schutze, oder aber seinem Einfluß schon derart unterstehen, daß sie sich demselben national u. politisch zu entziehen, durchaus nicht im Stande sind, folglich⁵²⁹⁾ den größten Theil von Polen, das sogenannte Königreich, das Fürstenthum Serbien, alle die slawischen Stämme in der Türkei, die Bulgaren, die Slawen in Bosnien, Hercegowina, Albanien u. füglich auch in Montenegro. Nur ein Wahnsinniger⁵³⁰⁾ könnte glauben, daß die republikanische Regierungsform auch nur einen Schatten von Wahrscheinlichkeit des Eingangs in Rußland für sich hätte u. demselben gedeihlich wäre, dasjenige aber, was Rußland innerhalb seiner Grenzen nicht zulassen kann u. wird, muß u. wird es auch in den, seinem Einflusse unterstehenden Ländern, um jeden Preis bekämpfen. Läßt man also Rußland u. die seinem Ein-

⁵²⁵⁾ I₃₃: есть тройкая возможность; II₁₉: есть три способа.

⁵²⁶⁾ I₃₃: образования соединенныхъ... государствъ; II₁₉: образования союзныхъ... государствъ.

⁵²⁷⁾ I₃₃: При рѣчи о соединенныхъ... государствахъ... II₁₉: При рѣчи о союзныхъ... государствахъ.

⁵²⁸⁾ I₁₃: надо оставить... тѣ племена, которыя уже вошли въ ея составъ, или правонародно признали ея покровительство; II₁₉: надо оставить... тѣ племена, которыя или уже вошли въ ея составъ, или поступили подъ признанное международнымъ правомъ ея покровительство.

⁵²⁹⁾ I₃₃: слѣдовательно: большую часть Польши. II₁₉: слѣдовательно надо оставить въ сторонѣ: большую часть Польши.

⁵³⁰⁾ I₃₃: Только безумецъ можетъ вообразить, что есть хотя тѣнь вѣроятія на утверждение Республиканскаго образа правленія въ Россіи и можетъ быть ей благоприятенъ. II₁₉: Только безумецъ можетъ представить себѣ хоть тѣнь вѣроятія въ томъ что въ Россіи можетъ утвердиться и процвѣтатъ республиканскій образъ правленія.

Trojí způsob politického osvobození Slovanů:

Prvı́ způsob federace slovan. států (republik).

Země, jež by byly do federativního rámce pojaty.

flusse unterstehenden Länder in dieser Beziehung aus, bleiben zu betrachten: Böhmen, Mähren, die Lausitzen, Schlesien, Posen, die Slowakei, Gallicien, die slawischen Stämme in Krain, Kärnthen, Steiermark, Istrien, dann Croatien, Slawonien u. Dalmatien, die Militärgränze u. die serbische Wojewodschaft, u. zwar sind hiebei ins Augenmerk zu fassen die Verhältnisse⁵³¹⁾ dieser Länder und Stämme nach Innen, in ihrer gegenseitigen Beziehung zu einander u. nach Außen, den sie umgebenden Völkern gegenüber.

Překážky při uskutečňování této ideje.

All diese Stämme u. Länder stehen in einem dienstbaren Verhältniß, haben also vorerst⁵³²⁾ ihre Freiheit zu erkämpfen, u. in dieser Beziehung fällt bei ihnen allen allsogleich in die Augen, daß sie in ihrem Inneren durch feindselige Elemente in zwei feindliche Lager getheilt, in ihrer Wirkungskraft gebrochen u. dann in weiterem Fortbestand prekär gestellt sind. Böhmen hat auf seine drei Millionen Tschechen,⁵³³⁾ mehr als eine Million Deutsche, Mähren auf seine mehr als zwei Millionen Slawen, mehr als eine halbe Million Deutsche,⁵³⁴⁾ die Lausitzen haben nur noch 142.000 slawische Einwohner, alles übrige ist germanisirt; das⁵³⁵⁾ preußische und österreichische Schlesien hat unter seiner 2,500.000 Einwohnern kaum jetzt noch 1,500.000 Slawen, Posen unter der Million Slawen schon viele Deutsche und Juden; die Slowakei ist zwar im Ganzen rein, nichtsdestoweniger durch den von Außen kommenden magyrischen Einfluß u. durch seine bedeutend viele Abtrünnige sehr geschwächt; Galliciens slawische Bevölkerung, bestehend aus ohngefähr fünfthalb Millionen Einwohner, ist in zwei feindliche Partheien, die Rusinen u. Polen gespalten, welche Spaltung durch die neuere gräuliche Catastrophe, zu einer fast unheilbaren gemacht, u. außer-

Cizorodé elementy v nár. organismu.

Vzájemná nevráživost Rusínů a Poláků v Haliči.

⁵³¹⁾ И34: обратить внимание на внѣшнія и внутреннія обстоятельства; И119: обратить внимание на внѣшнее и внутреннее положение . . .

⁵³²⁾ И119: прежде всего (в I. vydání nepřeloženo).

⁵³³⁾ Také ve svém Dějepisu Literatur a národů Slowanských vypočítává počet Slowanů v jednotlivých zemích. Tak počítá na Rusko 40 mil., na Rakousko 12 mil., na černou Horu 60 tisíc, na Prusko 2,500.000, Sasko 50.000 atd. K východní církvi se podle štúra hlásí 35 mil., ke katol. 20 mil., k protestantismu 2 mil. Podrobněji viz v Dějepise . . .

⁵³⁴⁾ Tato statistika, již uvádí E. štúr, není ovšem přesná. „V té době, jak podotýká Jan Heidler (Čechy a Rakousko v politických brožurách předbřeznových, Praha, 1920, str. 144) nebylo vůbec možno opatřiti si přesná statistická data o národnostním složení říše, neboť až do r. 1851 se u nás neprovádělo sčítání dle národnosti.“ E. štúr psal pravděpodobně tuto knihu až po r. 1851 (snad mezi lety 1852—54), a je proto statistika štúrova přece jen správnější než na př. Jakuba Malého, dra Kampelka a Riegra, jež byly velmi nesprávné (viz tamt.). Srv. Dr. Johann Springer: Statistik des österreichischen Kaiserstaates,

⁵³⁵⁾ И34: въ Прусской и Австрійской Силезіи на 2½ миліона жителей едва будетъ 1½ миліона Славянъ, а множество Нѣмцевъ и Евреевъ; И20: въ прусской и австрійской Силезіи на 2½ милліона жителей приходится едва 1½ милліона славянъ, а въ Познани на 1,000.000 славянъ множество нѣмцевъ и евреевъ.

dem die Provinz, in der neueren Zeit, mit vielen Deutschen und früher schon besonders mit vielen Juden überschwemmt wurde, welche Zustände, alle ihre Thatkraft fast gänzlich paralyisiren; die slawischen Stämme in Krain, Kärnthen, Steiermark, Istrien, bestehend aus etwas mehr als einer Million Menschen sind zerstreut u. mit Deutschen vollgestopft, auch wohl mit den Italienern gemischt; in Croatien u. Slawonien steigt die Zahl der slawischen Einwohnerschaft nicht auf eine Million und ist von den Deutschen, vorzüglich in den Städten, nicht ganz frei, dem magyrischen⁵³⁶⁾ Einflusse ebenfalls nicht ganz entzogen; Dalmatien hat bei seiner kleinen, etwas über 300.000⁵³⁷⁾ Menschen tragenden Bevölkerung, sehr viele Italiener, namentlich in den Städten; die Militärgränze zählt unter seiner mehr als 1,000.000 starken Bevölkerung auch Deutsche und Romanen, und die serbische Wojewodschaft, so wie sie jetzt dasteht, ein Produkt der österreichischen zarten Fürsorge und Gleichberechtigung, ist⁵³⁸⁾ von ihren Constructoren in Folge dieses Grundsatzes mit Deutschen, auch wohl mit Magyaren bedacht und enthält gleichfalls Romanen. Der Umstand⁵³⁹⁾ ist hiebei ferner und zwar sehr in Anschlag zu bringen, daß die Hauptstädte der vorerwähnten Länder, wo die Kraft der Bevölkerung konzentriert sein sollte, meistentheils von Fremden, wenn auch nicht überall im ganzen Umfang⁵⁴⁰⁾ eingenommen sind, namentlich ist dies der Fall in Mähren, dessen Hauptstädte Ollmütz und Brünn fast ganz den Deutschen anheimgefallen, ferner in den Lausitzen, in Schlesien, wo die Städte ganz deutsch sind, dann in Kärnthen, Steiermark, Istrien, außerdem, wie wir schon oben erwähnten, in Dalmatien und Böhmens Hauptstadt Prag ist auch ziemlich mit Deutschen gefüllt, Posens Hauptstadt nimmt an ihnen durch Bemühungen der preußischen Regierung täglich zu, die slowakischen Städte sind von ihnen gleichfalls nicht ganz frei, Galliciens, Krains, Croatiens, Slawoniens, ja auch die Wojewodschaft ihrer ebenfalls nicht ganz ledig. Diese fremden Gäste⁵⁴¹⁾ nun wirken auf unser Volksleben und unsere Thätigkeit ungemein hemmend ein, u. zwar nicht nur durch positives Entgegentreten unserem

Element židovský.

Poměry v Chorvatsku, Slavonsku, Dalmácii.

Srbská vojvodina.

Slovanská města s cizím elementem.

⁵³⁶⁾ И34: (славянское племя) . . . также не совсѣмъ независимо отъ мадыарскаго вліянія; И20: (славянское племя) . . . также не совсѣмъ ограждено отъ мадыарскаго вліянія.

⁵³⁷⁾ V obou překladech je 400.000.

⁵³⁸⁾ И35: (Сербское Воеводство) . . . въ силу начала равноправности наполнено, благодаря его учредителямъ, Нѣмцами и Мадыарами; И20: (Сербское Воеводство) . . . наполнено, благодаря его устройтелямъ, нѣмцами и мадыарами, а также румынами.

⁵³⁹⁾ И35: При томъ надо также обращать внимание; И120: При томъ надо также обратить внимание.

⁵⁴⁰⁾ И35: въ одинаковомъ объемѣ; И20: въ полномъ объемѣ.

⁵⁴¹⁾ И35: Эти иноземные пришельцы вредно дѣйствуютъ; И20: Эти иноземные пришельцы сильно тормозятъ.

Němci v Čechách.

Češi na Moravě, ve Slezsku a jinde.

Lužičtí Srbové. Němci v Polsku.

Halič.

Slovensko. Chorvatsko.

Náboženské rozdíly.

Streben, sondern auch durch passives⁵⁴²⁾ Verhalten zu demselben, welches letztere um so mehr fühlbar ist, als es uns auch den bedeutendsten Theil der materiellen Mittel entzieht, die in dem von Fremden in unseren Ländern angehäuft Vermögen zusammengescharrt sind. Böhmens Deutsche⁵⁴³⁾ machten zur Zeit der neuesten Bewegung Miene sich an Frankfurt anschließen zu wollen, die Deutschen⁵⁴⁴⁾ Prags wurden zwar bei der böhmischen Bewegung gehörig in Zaum gehalten, leisteten aber in dem übrigens sehr unsinnigen u. unnöthigen Juniaufstande durchaus nichts, ja traten ihm nach Möglichkeit entgegen; die Deutschen Mährens, Schlesiens, Krains, Kärnthens, Steiermarks, u. auch theilweise Böhmens beschickten das Frankfurter Parlament, wollten unsere Stämme ganz unter die Gewalt der Deutschen stellen, und namentlich diejenigen Mährens und Schlesiens, verfolgten jeden slawisch denkenden nach Kräften; die Lausitzen sind schon ohnehin ganz den Deutschen verfallen; Posens Deutsche haben der dortigen polnischen Bewegung in jeder Hinsicht zu schaden getrachtet, die ergriffenen Polen gemäßhandelt, ja auch gemartert; die Galliziens die Rusinen gegen die aufgestandenen Polen, das Volk gegen den Adel gehetzt u. die⁵⁴⁵⁾ bekannten fürchterlichen Mordscenen hervorgerufen; die Deutschen Slawoniens u. der Wojewodschaft hielten zu den Magyaren; die der Slowakei ebenfalls, die Croatiens haben das croatische Volk während der neuesten Bewegungen in seiner Unthätigkeit und Lethargie noch verstärkt u. die Italiener Istriens u. Dalmatiens arbeiteten mit Nachdruck gegen den Anschluß des letzteren Landes an Croatien. Was ist die Ursache, daß die neuesten Bewegungen in diesen Ländern einen so unregelmäßigen Verlauf nahmen, entweder kläglich endeten, oder doch wenig Erfolg hatten? Einestheils die Unreife der Stämme, die größte Schuld tragen davon aber die an unserem Volksleben nagenden Fremden u. namentlich die Deutschen. — Der Religionsunterschied im Innern der angeführten Stämme ist gleichfalls nicht außer Acht zu lassen. Obwohl sich diese Stämme im Ganzen zum Katholicismus bekennen, ist doch auch der Protestantismus bei einigen vertreten, namentlich aber hat die griechisch-slawische Kirche unter ihnen bedeutend viele Anhänger

⁵⁴²⁾ I₁₃₅: страдательнымъ къ нему отношеніемъ, которое отымаеть у насъ значительнѣйшую часть матеріальныхъ средствъ; II₁₂₁: пассивнымъ къ нему отношеніемъ; а это тѣмъ болѣе чувствительно, что отнимаетъ у насъ значительнѣйшую часть матеріальныхъ средствъ.

⁵⁴³⁾ I₁₃₅: (Нѣмцы) намѣревались примкнуть къ Франкфурту; II₁₂₁: (Нѣмцы) дѣлали видъ, что намѣрены примкнуть къ Франкфурту.

⁵⁴⁴⁾ I₁₃₅: Нѣмцы въ Прагѣ хотя и были обузданы, какъ слѣдуетъ; II₁₂₁: нѣмцы въ Прагѣ, хотя и были во время чешскаго движенія, какъ слѣдуетъ, обузданы.

⁵⁴⁵⁾ II₁₂₁: и вызвали извѣстныя ужасающія сцены убійствъ.

u. alles⁵⁴⁸⁾ dies wirkt hemmend auf jedes Unternehmen, ja verfeindet selbst die Stämme in keinem geringen Maße. In Böhmen scheint der alte Hussitismus unter der Gestalt des Protestantismus um sich greifen zu wollen, obwohl dies bis heutzutage keinen hemmenden Einfluß auf die Entwicklung des Volkslebens geäußert hat, in der Slowakei jedoch ließ sich das mit Blindheit geschlagene katholische Volk von magyarischen Agitatoren gegen die unter den Protestanten entstandene slovakische Bewegung fanatisiren und zum Handeln gegen dieselbe verleiten; die Rusinen Galliciens, wenn sie sich auch der Union anschlossen, sind doch nicht völlig katholisch, u. dieser unscheinbar vorkommende Religionsunterschied hat auch das Seinige zu der Erbitterung der Russinen gegen die Polen u. den gräulichen Scenen beigetragen, völlig⁵⁴⁷⁾ jedoch ist der Religionsunterschied unter den Serben wirksam, wo jeder sogenannte „Bunjewac“ oder „Šokač“, d. h. jeder katholische Serbe ein Renegat und seinem Volksthum abtrünnig ist. In der neuesten serbischen Bewegung, die doch die kräftigste unter den derzeitigen slawischen gewesen, sahen wir bei allem dem, die katholischen Serben entweder als Helfershelfer der Magyaren gegen die Ihrigen rasen, oder sich doch wenigstens unthätig zu der Volksbewegung zu verhalten. Außerdem muß in Erwägung gezogen werden, daß das geistige Volksleben bei einzelnen diesen Stämmen nicht auf gleiche Stufe gebracht, bei einigen aber in der Lage ist, nicht gedeihen zu können und unter dieser politischen Constellation stets nur eine kümmerliche Existenz fristen muß. Böhmens National-Bestrebungen sind unter diesen Ländern am weitesten gediehen, doch sein Adel mit einigen wenigen ehrenvollen Ausnahmen dem Volksleben abhold,⁵⁴⁸⁾ meistentheils fremdländisch, im westlichen Sinne aristokratisch geworden ist, von unserer Völkerfamilie beinahe für abgefallen zu betrachten u. verfallen einem schmutzigen crassen Egoismus dem Volke verhaßt. Was hat er in der neueren Zeit für die Sache seines Volks gethan? Während der Magyaren Adel seinem Volke, eigentlich seiner Herrschaft, Bedeutendes opferte, hat der böhmische mit einigen, der Volkssache hingeworfenen Almosen, genug gethan zu haben geglaubt, und reich ist er, an der westeuropäischen Bildung mangelt es bei ihm auch nicht. In Posen hat die geistige Thätigkeit vor dem dortigen Versuche zum Aufstand einen raschen Aufschwung genommen, nach dessen Mißlingen aber und völlig nach der mißlungenen Bewegung scheint alles eingeschlafen zu

⁵⁴⁶⁾ I₁₃₆: Все это стѣснительно дѣйствуетъ на ихъ предпріятія . . . II₁₂₁: Все это тормозитъ всякое ихъ общее предпріятіе . . .

⁵⁴⁷⁾ I₁₃₆: Но вопли дѣйствительно разновѣрія у Сербовъ; II₁₂₂: Послѣдствія разновѣрія всего дѣйствительно среди сербовъ.

⁵⁴⁸⁾ I₁₃₇: (дворянство) . . . держится въ сторонѣ отъ народа; II₁₂₂: (дворянство) . . . неблагоклонно къ народу.

Různý stupeň duševního rozvoje.

Nedostatek nár. citění české šlechty.

sein und die Germanisirung dieser Prowinz schreitet rasch vorwärts, denn die preußische Regierung schickt deutsche Beamte, deutsche Colonisten hin, streckt den sich dort ankaufen wollenen Deutschen Gelder vor, germanisirt durch die Landwehr die Provinz außerordentlich und befördert die Germanisirung überhaupt mit allen ihr zu Gebote stehenden Mitteln. — In Gallizien wird jede National-Thätigkeit, obwohl sie früher auch nicht sonderlich gedieh, nach den blutigen Tagen durch die Riwalität der zwei feindselig gegen einander gestimmten Stämme, durch das österreichische Regime, seine Bureaukratie und Polizei untergraben, weder die Russinen, noch die Polen leisten etwas tüchtiges, in dem Thun der Ersteren spuckt die österreichische Bureaukratie, in dem der Letzteren der polnische Leichtsin, separatistisches Streben und im Allgemeinen stellt dieses Land ein widerliches Bild dar. In Croatien hat der seit Jahrhunderten ausschließend herrschende und verfinsternde Katholicismus, das Volk geistig träge und apathisch gemacht, ja tief demoralisirt; alles bleibt dort bei Versuchen, nichts will weiter gedeihen, die besseren Köpfe selbst werden bei dieser Lage der Dinge mißmuthig, und sinken zuletzt, anderen gleich, in den Sumpf der Trägheit, Apathie u. gemeinen Lebensgenusses. Demonstrationen, Fackelzüge und Bälle, Gründung von Vereinen, Ankauf von Häusern zu Nationalzwecken, sind⁵⁴⁹) an der Tagesordnung, doch hinter allem dem, steckt kein Ernst. Slawonien hat noch viel weniger eine Bedeutung als sein Schwesterland Croatien; kein Stamm behauptet dort die Oberhand, deßhalb auch keine bestimmte Richtung und demzufolge auch kein Streben, ein Hin- u. Her-Wanken, bloß ohne bestimmten Zweck u. jede Kraftäußerung. In der Militärgränze kann sich zufolge der militärisch österreichischen Disciplin u. Zucht, keine geistige Thätigkeit entwickeln; viel⁵⁵⁰) Kraft, Muth u. Aufopferung ist zwar da, die österreichische Regierung sorgt jedoch durch ihre Schulen, ihre Bureaukratie, die deutschen Vorgesetzten, dafür väterlich, daß diese Kraft nicht ausarte. In der Wojewodschaft unter den Serben ist ebenfalls wie in der Gränze viel Kraft und Fähigkeit, doch die einzelnen dem Volke entsteigenden Männer wissen sich aus den Windeln der selbstsüchtigen u. Parthei-Zwecke nicht zu befreien, das Allgemeine schwebt ihnen zwar vor, aber an der Kraft, sich dazu männlich zu erheben, mangelte es bisher. In

V Halici.

V Chorvatsku.

Slavonie.

Vojenská hranice.

Vojvodina.

⁵⁴⁹) П123: все это дѣлается постоянно; в prvém vyd. přeloženo.
⁵⁵⁰) П133: Но много въ ней силы, мужества и самопожертвованія. Впрочемъ, Австрійское Правительство, съ своими училищами, бюрократією и Нѣмецкими начальниками отечески старается о томъ, чтобы этѣ силы не портились; П123: Хотя и много въ ней силы, мужества и самопожертвованія, но австрійское правительство со своими школами, чиновничествомъ и нѣмецкимъ начальствомъ отечески печется о томъ, чтобы эти силы не измѣнились во вредную сторону.

einer ungedeihlichen Lage befindet sich die Slowakei, deren Adel fast durch die Bank, in Folge des Magyarismus seinem Volksthum abwendig gemacht, jedes volkstümliche Streben der Seinen mit beispielloser Wuth bekämpft u. Verbrechen auf Verbrechen gegen sein Volk häuft; in dem Stamme selbst ist zwar viel Frische, unter⁵⁵¹) seinen Freunden viel Talent u. Fähigkeit, doch an den Mitteln fehlt es überall. Hinter der Slowakei steht noch Mähren, wo es wegen der Herrschaft des crassen Katholicismus, der sich Festsetzens der Fremden in den Hauptstädten des Landes mit dem Volksthum nicht recht vorwärts kommen will, u. hinter Mähren, schleppt sich noch mit seinen National-Bestrebungen Dalmatien, wo⁵⁵²) der italienische Einfluß überwiegend ist u. mittelst der Städte das Ländchen ins Schlepptau genommen hat. Eine gar kümmerliche Existenz fristen die volkstümlichen Bestrebungen in Schlesien, wegen des dort zur ausschließlichen Herrschaft gelangten Deutschthums; u. nicht viel besser ist es in Krain, Kärnthen, Steiermark, Istrien, wo die Handvoll Slawen, obwohl unter denselben viel Eifer, Tüchtigkeit und Fähigkeit zum Vorschein kommt, von den Deutschen fast auf allen Seiten umrungen u. in⁵⁵³) ihrem Innern durch dieselben zersetzt ist. Auf einen kleinen literarischen *Dillettantismus* sind die wenigen Slawen in den Lausitzen angewiesen, der zwar recht lobenswerth ist, Größeres jedoch nicht zu leisten vermag, bis nicht der Slawentag angebrochen ist. — In den meisten der vorerwähnten Länder ist das Streben bis zur Zeit noch rein national, weil die Stämme vor Allem des Lebens u. seiner Sicherstellung bedürfen, doch in einigen vorzüglich den dem Westen am nächsten gelegenen, namentlich in Böhmen, bekommt es bereits auch eine politische Färbung, in⁵⁵⁴) deren Folge sich das Partheiwesen einstellt. Hiezu ist wohl kein wahres Bedürfniß vorhanden, es geschieht rein⁵⁵⁵) aus Übereilung, Prahlerei u. Nachahmungssucht des Westens, in dessen Konstitutionen und konstitutionellem Spielen, sich die Böhmen vorzüglich gefallen würden. So ist denn auch „Constitution“ u. „Reaction“ zum großen Losungswort⁵⁵⁶) des Tages geworden, dazu gemacht durch den seichten Witzbold⁵⁵⁷) Havlíček,⁵⁵⁸ hinterdrein kommt

Slovensko.

Morava.

Dalmacie.

Korutany, Kraňsko, Štýrsko, Istrie.

Lužičtí Srbové.

Čechy.

⁵⁵¹) П123: у его друзей; П123: въ его друзьяхъ.
⁵⁵²) П123: гдѣ преобладаетъ Итальянское вліяніе и сельская жизнь подавлена городами; П124: гдѣ преобладаетъ итальянское вліяніе, которое при посредствѣ городовъ ведетъ за собою на буксирѣ маленькую страну.
⁵⁵³) П124: (кучка славян) . . . и раздирается ими внутри. (V prvém vydání překlad vynesčán.)
⁵⁵⁴) П140: вслѣдствіе этого образуются стороны; П124: вслѣдствіе этого образуются партіи.
⁵⁵⁵) П140: чисто; П124: часто (nesprávně).
⁵⁵⁶) П140: главнымъ словомъ; П124: лозунгомъ.
⁵⁵⁷) П140: Съ тѣхъ поръ, благодаря усиліямъ остроумнаго, но поверхноснаго, Гавличка — (opakuje se i v II. vydání).

der Radikalismus u. auch die Republiken u. der Communismus haben bereits in Böhmen ihre Verfechter gefunden: diese westlichen Erzeugnisse schicken die Einen in die Welt, die anderen plappern sie nach, ohne auch nur im Mindesten⁵⁵⁹⁾ ihren Sinn zu fassen. Auf diese Weise wird Böhmen durch die westlichen Ideen [mit denen Rieger brilliren, Havlíček⁵⁶⁰⁾ sein Glück machen will] dem Slawenthum immer mehr entfremdet, u. greift hemmend in seinen Entwicklungsgang ein. Die alten, bedächtigen, ernsten, kenntnißreichen Führer des rein nationalen Strebens, verlierend demzufolge immer mehr an Bedeutung, werden⁵⁶¹⁾ bei irgend einer eintretenden Bewegung von den Massen im Stich gelassen, die ihren eigenen Impulsen folgen, oder sich um einige leichtsinnige Anführer schaaren. Aufrichtig gesagt, wir hätten den Böhmen mehr Ernst und Takt zugemuthet;⁵⁶²⁾ ihre gesetzte Haltung bis zum Eintreffen der neuesten Ereignisse, hat uns zu dieser Hoffnung berechtigt, durch diese jedoch sind wir enttäuscht worden. Hiemit fällt aber auch jeder Anspruch auf Hegemonie von ihrer Seite über andere slawische Stämme weg. In Posen und Gallicien sind es wieder die sogenannten Aristokraten u. Demokraten, die sich wechselseitig in Haaren liegen u. das Unglück der Polen, ohne jedwedes Bedürfniß vervielfachen. Anders wohin, Gottlob, haben die westlichen Erzeugnisse noch keinen Eingang gefunden, und den Anschein hat es, als ob sie hier auch keinen Boden finden sollten.

In der gegenseitigen Beziehung dieser Länder u. Stämme zu einander treten ihrem gemeinsamen u. erfolgreichen Handeln fast unüberwindliche Hindernisse in den Weg. Das erste dieser Hindernisse ist die Verschiedenheit der Stämme selbst, deren jeder seine eigene Mundart u. Literatur hat und pflegt. Die Stämme, welche in diesem Ländercomplex vorkommen, sind folgende: die Polen in Posen, Schlesien u. Gallicien; die westlichen Serben in den Lausitzen; die Böhmen in Böhmen u. Mähren; die Slowaken in der Slowakei; die Russinen in Gallicien u. Ungarn; die Slowenen in Krain, Kärnthen, Steiermark u. Istrien; die Croaten in Croatien, Slavonien, Dalmatien u. der Militärgränze; die südlichen Serben in der Wojewodschaft, Slawonien, in der Militär-

⁵⁵⁸⁾ Tento projev štúrův byl by ovšem poněkud v kontrastu se srdečným jeho poměrem, který zavládl mezi ním a Hurbanem na straně jedné a Prahou na straně druhé. Viz A. Pražák: Slovenská otázka v době J. M. Hurbana (v Bratislavě 1923, str. 394).

⁵⁵⁹⁾ I₁₄₀: ни малѣйше; II₁₂₄: ни мало.

⁵⁶⁰⁾ I₁₄₀: Гавличекъ прокладываетъ себѣ путь (карьеру); II₁₂₄: дѣлаеть себѣ карьеру Гавличекъ.

⁵⁶¹⁾ I₁₄₀: покидаются толпами, которыя или слѣдуютъ своимъ собственнымъ влеченіямъ, или идутъ за... вождями; II₁₂₄: Толпа ихъ покидаеть и слѣдуетъ своимъ влеченіямъ, или идетъ за... вождями.

⁵⁶²⁾ I₁₄₀: мы прежде предполагали въ Чехахъ больше такта и дѣльности; II₁₂₄: мы прежде считали чеховъ болѣе тактичными и дѣльными.

gränze u. Dalmatien, also gibt es hier acht Stämme mit so vielen Mundarten u. Literaturen. Einige Gelehrte versuchten zwar diese Mundarten mit Ausnahme der russischen auf drei zurückzuführen, doch dieses Mittel hilft dem Übel auch temporär nicht ab, legt die Entwicklung der einzelnen Stämme bei Seite, und bahnt den Weg einem noch größeren Unglück mit der Zeit, indem diese Lage der Stämme nur vorübergehend sein kann u. die Stämme zu größeren Gruppen geeint, einmal dann nur desto hartnäckiger an ihrem Partikularismus haften und dem Ganzen sich anzuschließen nur noch schroffer sich weigern würden. Ein klares Beispiel davon sind die Polen, die nach den Russen, den mächtigsten slawischen Stamm bilden u. die reichste Literatur u. Geschichte, die russische ausgenommen, besitzen, dafür aber der großen slawischen Einheit am meisten von allen widerstehen u. an dem Westen hängen. Nicht das Einzelne, aber das Ganze immer vor Augen zu behalten, gegen das Einzelne, wo es sich auf Kosten des Ganzen breit machen will in die Schranken zu treten, ist die heiligste Pflicht jedes Slawen; denn mit dem Ganzen bekommt einmal jedes Einzelne Leben u. tritt in eine glücklichere, seit Jahrhunderten so heiß ersehnte Zukunft. — Wie natürlich, ein inniges Einverständnis kann sich zwischen acht Stämmen u. acht Literaturen nicht herstellen, u. so ist es denn auch kein Wunder, daß allen lobenswerthen Bemühungen zu Trotz, es bis zur Zeit noch sonderlich gediehen ist und bei diesem Zustande der Dinge sich nie wird, wie es erwünscht wäre herstellen lassen. Dies geschieht um so weniger, je mehr einzelne Stämme durch ihre historische Antecedentien u. ihre jetzige Entwicklung angetrieben ein abgesondertes Leben beginnen u. sich mit der Zeit aus dem Bereiche des Ganzen zu ziehen trachten werden, denn andere mehr slawisch gesinnte, oder schwächere Stämme werden derartigen Tendenzen immerfort u. mit Recht entgegenreten. Von dieser Art scheint uns das Opponieren der Serben gegen die Croaten, oder eigentlich gegen die sogenannten Illyrier, einestheils der Russinen gegen die Polen, u. der Slowaken in Sprache und Literatur gegen die Böhmen zu sein. Nach den,⁵⁶³⁾ aus der Schule des Lebens gehaltenen Erfahrungen, ist jenes separatistische Streben zu verdammen, das Opponieren dagegen zu rühmen. — Der weitere dem Einverständnis u. Zusammenhandeln dieser Stämme Schwierigkeiten bereitende Umstand ist, ihre geographische Lage u. weite, räumliche Entfernung; weit entfernt liegt Posen von Böhmen u. Mähren, noch weiter von den Slowaken und Russinen, u. gar weit von den Serben u. Croaten. Ja auch Böhmen steht den

⁵⁶³⁾ I₁₄₁: По полученнымъ изъ жизни опытамъ рѣшаюсь осуждать первое отщепенническое стремление; II₁₂₆: Руководствуясь приобретеннымъ въ жизни опытомъ, рѣшаюсь осуждать первое отщепенническое стремление.

Slovanský partikularismus.

Výtka Polákům.

Povinnost Slovanů.

Následek jazykové a literární různosti.

Štúr o vztahu srbsko-chorvat., rusínsko-pol. a česko-slovenském.

Geografická poloha Slovanů.

Russinen ferne, ferner noch den Südslaven u. dazwischen sind die Deutschen u. Magyaren eingekeilt: haben aber diese Stämme die Kraft, die hiedurch aufgehäuften Schwierigkeiten schwinden zu machen? Wir glauben nicht, wie können sie sich aber derart bei nicht hinweggeräumten ähnlichen Hindernissen foederiren? — Auch den, einzelne dieser Stämme auseinanderhaltenden Religionsunterschied kann man aus den Augen nicht verlieren. In Gallizien haben wir denselben in Bezug auf die Russinen u. die Polen bereits erwähnt, schroffer tritt er aber hervor im Verhältnisse der Serben zu den Croaten, von denen die ersteren fest an der griechisch-slawischen Kirche hängen, die letzteren dagegen streng katholisch sind. Zur Zeit der neuesten Bewegungen haben die Croaten ihr, den Serben gegebenes Wort nicht eingehalten, sie lau u. unmännlich unterstützt, ja aus kleinlichen Absichten sie noch an Manchem gehindert. Und man weiß, welche Skandale der katholische Bischof in Agram, Haulik,⁵⁶⁴) dieser treue Diener des katholischen Österreichs, den Serben gegenüber trieb, u. hätte er sich dies bei einem aufrichtig slawisch gesinnten u. mit dem Bruderstamm wohlmeinenden Volke erlauben können? Auch der besser gesinnte, aber schwache Banus, als es galt, die Serben mit allen Mitteln zu unterstützen, legte die Hände in den Schooß, schwieg u. that wenig, beinahe so viel als nichts. Die,⁵⁶⁵) in Folge dieser Indolenz u. Untreue von Seiten der Croaten entstandene Reibung, zwischen den zwei Bruderstämmen hat die Wojewodschaft der Banovina noch ferner gerückt, übrigens zu gar keinem Nachtheil für das Slawenthum.

Die Verhältnisse letzthin der angeführten Stämme nach Außen sind von der Art, daß sie die praktische Durchführung der Föderation zu einer reinen Unmöglichkeit stempeln. Österreich böte dabei kein sonderliches Hinderniß dar, denn es ist alt u. schwach u. in banger Erwartung der Dinge, die da kommen sollen, aber Hindernisse bereiten auf der einen Seite die Deutschen, in der Mitte die Magyaren u. auf dem anderen Ende die Italiener. Sind denn die Föderalisten⁵⁶⁶) so gutmüthig zu glau-

⁵⁶⁴) Jiří Haulik, kardinál, biskup (1837) a r. 1853 arcibiskup záhřebský, narozený v Trnavě (1788—1869), lidumil, politicky však konservativní a nábožensky nesnášenlivý. Když chtěli v Záhřebě (podobně jako v Praze, Olomouci, Lublani a j.) sloužit slavné rekviem za posledního vojvodu uher. Srbů, gen. Šuplikce, odepřel Haulik této mše proto, že se Šuplikac hlásil k nesjednocené řecké církvi. E. štúr má pravděpodobně na mysli tento zákaz, píše-li o škandálu, provedeném Srbům. Řeči Haulikovy „Selectiones encyclicae litterae et dictiones sacrae“ byly vydány ve Vídni r. 1850—53 ve 3 sv.

⁵⁶⁵) I₄₂: Въ слѣдствіе такой невѣрности и слабости Хорватовъ возникло между Сербами и ими раздраженіе непріязненное; II₂₇: Вслѣдствіе такой невѣрности и слабости хорватовъ, между братскими племенами возникли непріязненные отношенія...

⁵⁶⁶) I₄₂: Не уже ли федералісты еще столь добродушны что могутъ вѣрить, что этѣ народы спокойно созерцать и ждать, пока они будутъ готовы

ben, daß alle diese Völker ruhig zusehen u. abwarten werden, bis sie mit der Construction ihrer Theorie fertig sind? werden sie sie vielmehr nicht von allen Seiten packen u. die deutschen Böhmen, Mähren, Schlesien, Krain, Kärnthen, Steiermark u. Istrien, die ja zu dem Bunde gehören, ja schon auch Posen, die Magyaren, die Slovakei, Croatien, Slawonien, die ausgeschnittene Wojewodschaft, u. die Italiener Dalmatien sammt anderen Küstenstrichen ansprechen? Haben nun diese Stämme die Kraft, sie mit ihren Ansprüchen zu⁵⁶⁷) Boden zu werfen? Wie groß ist denn ihre Zahl? Alles im Ganzen steigt sie nicht auf 19 Millionen Seelen, u. mit dieser zerstreuten Macht gedenken sie denn ihre Selbstständigkeit den Deutschen, Magyaren u. Italienern abzutrotzen? Falls sie aber die Kraft sich frei zu machen u. zu behaupten nicht besitzen, was bleibt denn dann aus den Föderativstaaten? Reine Null, und die Theorie in den Köpfen der schulgelehrten Herren. Haben⁵⁶⁸) in den neuesten Wirren, die erwähnten Völker, die aufgezählten slawischen Länder, nicht nach der Reihe in ihrer Gewalt entweder behalten, oder unter dieselbe bringen wollen? warum entstand denn das Anklammern an Österreich, diesen Nothanker in dem entstandenen Gewitter? Setzen wir aber den Fall, diese Stämme würden Wunder wirken, und alle die erwähnten Schwierigkeiten überwinden, was wird erst dann Rußland zu slawischen Föderativ-Staaten sagen? Es wird sie erstens im Prinzip, zweitens mit Aufbietung aller Kräfte in denselben den selbstständigen slawischen Staat bekämpfen, denn Rußland kann das Emporkommen eines selbstständigen slawischen Staates, außer sich, nie und nimmermehr zulassen, aus⁵⁶⁹) dem einfachen Grunde, weil jeder nichtrussische slawische Staat nothwendigerweise sich in eine Opposition gegen Rußland setzen und dasselbe zu seiner Sicherstellung entweder prinzipiell an sich ziehen, oder aber mit Hilfe der westlichen Ideen u. der westlichen Völker bekämpfen muß. Rußland sieht das sehr gut ein, und nur auf diese Weise ist es erklärbar, daß es die slawischen Tendenzen bis jetzt so wenig befördert, ja⁵⁷⁰) leicht möglich, auch die Forderungen

съ построениемъ своей теории? II₂₇: Неужели федералісты еще столь благодушны, что могутъ вѣрить въ готовность этихъ народовъ, спокойно созерцать и ждать, пока федералісты будутъ готовы съ построениемъ своей теории?

⁵⁶⁷) I₄₂: ниспровергнуть; II₂₇: одолѣть.

⁵⁶⁸) I₄₂: Развѣ всѣ этѣ Славянскіе народы и земли не пытались ес осуществитъ во время новѣйшихъ беспорядковъ? И за чѣмъ потомъ схватились они за Австрію, этотъ якорь спасенія въ наставшую бурю? II₂₇: Развѣ во время новѣйшихъ замѣшательствъ упомянутые выше народы не владѣли поочередно перечисленными славянскими землями или по крайней мѣрѣ не старались овладѣть ими? За чѣмъ же въ такомъ случаѣ, ухватились послѣднія за Австрію, этотъ якорь спасенія въ наставшую бурю?

⁵⁶⁹) I₄₂: по той причинѣ, что; II₂₈: такъ какъ.

⁵⁷⁰) I₄₂: даже легко быть можетъ; II₂₈: и даже, очень можетъ быть; I₄₂: у Правительства Австрійскаго; II₂₈: предъявлявшіяся австрійскаго государства.

Právo Ruska na
hegemonii nad
Slovany.

Není jednotné
vůle, síly a
centra.

Slované, při-
pravte se!

der Altkonserwativen Ungarns bei der österreichischen Regierung bevorwortet, um eben das Entstehen des sogenannten, aber nur projektirten slawischen österreichischen Staates zu hinterreiben. Und Rußland hat Kraft, eine riesige Kraft, darum aber auch den Beruf und das Recht, alle die separatistischen slawischen Tendenzen niederzuschmettern und die Hegemonie in der ganzen slawischen Völkerfamilie für sich in Anspruch zu nehmen.

Wenn ihr aber unsere Knechtschaft brechen und Staaten gründen wollt, wo ist noch obendrein der feste, ungebrochene Wille, wo die schaffende Kraft, wo das Centrum der Operation, wo das Capital an allerlei zur Gründung und Erhaltung des Staates nöthigen Kräften, wo ist endlich eine ungebrochene Einheit des Gesamtwillens anzuhoffen? Mit einem von tiefem Schmerz⁵⁷¹) ergriffenen Herzen sagen wir es, sagen es aber aufrichtig: unsere Kraft ist durch die Fremdherrschaft gebrochen, die Fremden nähren und erhalten sich durch unser Leben und von unserem Schweiß, die⁵⁷²) Mittel uns zu entwickeln, lassen sie uns nur spärlich zufließen, oder vorenthalten uns selbe ganz, u. unsere Länder sind nur die Trümmer eines Volksthums, die durch eine homogene, wohlwollende, energische Kraft zu einem Ganzen vereinigt neubelebt werden können, manches Morsche zwar zerstören, aber aus sich selbst sich zu beleben und zu erhalten nicht im Stande sind. Fort⁵⁷³) also mit allen Utopien u. Hand ans Werk mit richtiger Einsicht in die Verhältnisse, in den Gang der Geschichte. Die Aufgabe dieser Stämme besteht nicht im Aufbau von Staaten, sondern in unausgesetzter, ununterbrochener, vorbereitender⁵⁷⁴) Arbeit zu einem großen Werke, in Belebung u. Vorbereitung jeder Art von Volksleben, damit, wenn einmal der große Slawentag anbricht, sie alle genug beherzt, aufgeklärt und begeistert sind, alles das zu ergreifen u. zu thun, was zu unserem so sehnlich erwartetem heil gebieterisch wird erfordert werden. Deßhalb der du Slawe und ein Sohn dieser Stämme bist, lasse ja keinen Tag ohne Arbeit für deinen Stamm vergehen, wache über sein gutes Recht, bilde und belehre ihn und werde nie zum feilen Knecht der Herren deines Stammes, der da seit langer Zeit darbt u. den Triumphwagen jener, unter ihren Flüchen, zieht.

Der Gedanke der Errichtung slawischer Föderativ Staaten lehnt sich an den einstigen politischen selbstständigen Bestand

⁵⁷¹) I₄₄: съ глубокимъ сожалѣниемъ; II₂₈: съ глубокимъ горемъ.

⁵⁷²) I₄₄: скупо подають намъ средства на наше самообразование; II₂₈: скупо выдають намъ средства для нашего самообразованія.

⁵⁷³) I₄₄: Долой такимъ образомъ со всѣми утопіями; II₂₈: Итакъ долой всѣ утопіи.

⁵⁷⁴) I₄₄: пригтовительной работѣ; II₂₈: подготвительной работѣ.

der vorerwähnten Länder an, dessen⁵⁷⁵) die meisten von ihnen sich rühmen können, allein diese Unterlage ist ein leerer Trug u. Schein. Nie wiederholt sich dasselbe zweimal unter denselben Formen in der Geschichte, die Weltlage ist durchaus anders geworden, die Völker einen sich zu größeren Gruppen allmählig immermehr u. die einzelnen slawischen Stämme haben bereits erwiesen, was sie einzeln in der Welt zu leisten vermögen. Das Resultat unserer hierauf bezüglichen Betrachtung ist also: die⁵⁷⁶) Föderativ-Staaten zerfallen in Nichts, denn⁵⁷⁷) es ist ein Unsinn zu glauben, daß die an Zahl schwachen, von Fremden umrungenen u. in ihrer Mitte von ihnen zersetzten, meistens theils von fremden Hauptstädten beherrschten, der nöthigen Mittel beraubten, vielfach unentwickelten u. unter sich in so vielen Beziehungen uneinigten, räumlich weit von einander zerstreueten, in ihrer Kraft durch Fremdherrschaft gebrochenen, von den Fremden u. Rußland in ihrem Separatismus bedrohter Stämme Staaten zu gründen vermögend wären. Ein vernünftiger Mensch wird es wenigstens nicht glauben.

Oben haben wir alsogleich den Glauben an den Eintritt Rußlands in eine derartige Combination für einen Wahnsinn erklärt, nun wollen wir noch ein derartiges Projekt von allgemeinen slawischen Föderativ-Staaten, das die Russen, Pestel,⁵⁷⁸) Muraview,⁵⁷⁹) Rylejew,⁵⁸⁰) Beztušew,⁵⁸¹) Kachovski⁵⁸²) usw., auszuführen be-

⁵⁷⁵) II₂₈: которою большинство ихъ можетъ гордиться; v I. vyd. překlad vunechán.

⁵⁷⁶) I₄₅: предположенія о союзническихъ (федеративныхъ) государствахъ не имѣть смысла; II₂₈: предположеніе о союзныхъ (федеративныхъ) государствахъ не имѣть смысла. Překlad v obou nepřesný.

⁵⁷⁷) I₄₅: ибо нелѣпо думать, будто бы въ состояннн образовать Государства племена, сами по себѣ малочисленные, окруженны иноплеменниками, внутри ими раздѣленные по большей части лишь съ чужими столицами, лишенны необходимыхъ средствъ и одинаково развитыя несогласны между собою во многихъ отношеніяxъ, далеко другъ отъ друга живущія, надломленные въ своей силѣ чужеземнымъ государствомъ, угрожаемая въ своемъ отщепенствѣ (сепаратизмѣ) Россією и иноплеменниками. II₂₈: славянскія племена сами по себѣ малочисленны окружены иноплеменниками и раздѣлены ими внутри; столицами этимъ племенамъ служатъ города, по большей части имъ чужіе; сами они лишены необходимыхъ средствъ, часто не обладаютъ развитіемъ во многихъ отношеніяxъ несогласны между собою, живутъ далеко другъ отъ друга. Сила ихъ надломлена чужеземнымъ господствомъ, а при ихъ отщепенствѣ (сепаратизмѣ) имъ угрожаютъ и Россія и иноплеменники. Нелѣпо думать, будто такія племена въ состояннн создать государства

⁵⁷⁸) Pavel Ivanovič Pestel (1792—1826), ruský revolucionář.

⁵⁷⁹) Sergěj Ivanovič Muravěv Apostol (1796—1826), jeden z hlavních vůdců spiknutí děkabristického, člen vasilkovského kroužku „Jižního spolku“, jenž se potom sloučil se „Spolkem pro sjednocení Slovanů. Příklad se též o navázání styků jižního spolku se severním, který založil v Petrohradě Nikita Muravjev.

⁵⁸⁰) Kondratij Fjodorovič Rylějev (1795—1826), děkabrista, člen tajného spolku revolučního „Sěvernoje občestvo“, básník občanské svobody, za niž také položil život.

absichtigten, kurz berühren.⁵⁸³) Die viel bewegte Zeit nach der großen Napoleonischen Epoche hat das Ihrige zur Auffassung eines solchen Plans beigetragen, wie er jedoch in der Luft schwebte, zeigte am besten der Losbruch⁵⁸⁴) des in seiner Folge veranlaßten Aufstandes. In einigen Stunden wurde dieser völlig niedergeschlagen und die wenigen Truppen,⁵⁸⁵) die mitwirkten, waren auch nur durch Vorspiegelung der erzwungenen Abdankung Constantins⁵⁸⁶) dazu verleitet, durch das kräftige Auftreten des Caren⁵⁸⁷) im Augenblick beschwichtigt und die Anführer mit sich selbst über die Ausführung und den Umfang des Ganzen nicht im Klaren. Also endete das leichtgefaßte Unausführbare, dabei wurden aber Männer zu Opfer, deren Kühnheit, Kaltblütigkeit und Kraft wir alle Rechnung tragen, die aber eines besseren Schicksals würdig gewesen. Solche Männer konnten unter den Slawen auch nur die Russen erzeugen! Republiken in diesen Räumen, bei dieser Naturbeschaffenheit der Stämme; dies kommt ja einer völligen Anarchie und einer totalen Auflösung gleich.

Die zweite Version den Slawen zur Selbstständigkeit zu verhelfen besteht, wie oben gesagt wurde, darin: Österreich zum Mittelpunkt aller südlichen und westlichen Stämme derart zu machen, daß es durch ihren Einfluß in seinem weiteren Fortbestand wesentlich bedingt wäre. Gleich Anfangs müssen wir gestehen, daß diese Theorie möglichst noch unsinniger als die frühere ist und dabei schlecht, denn sie will das Leben unserer Stämme, auf eine, ihm durchaus unangemessene und nebstbei verwiterte und morsche Grundlage stellen und indem sie sich an etwas Positives anlehnt, hiemit mit einem Schein von Wahrscheinlichkeit des Gelingens sich umgibt, gibt den Bestrebungen

⁵⁸¹) Michail Pavlovič Bestužev Rjumin (1803—1826), děkabrista, člen spolku pro sjednocení Slovanů („Sojuz soedinennyh Slavjan“), jehož tvůrcem byl dělostřelecký podporučík Petr Ivanovič Borisov Druhý. (Viz Slavík „Dekabristé“, Sl. Přehl. XVIII, č. 1, str. 33.) Popraven zároveň s jinými děkabristy.

⁵⁸²) Petr Andrejevič Kachovskij (1799—1825), děkabrista, popravený r. 1826 (25./VII.) pro účast na spiknutí v petropavlovské pevnosti.

⁵⁸³) O pokusu založit slovanskou federaci na poč. 19. stol., o němž se zmiňuje L. Stúr, viz studii J. Jiráskova: Rusko a my, str. 4. Dále podrobněji: Slavík: Děkabristé v Slov. Přehl. XVIII, č. 1, str. 31—9. Zde poznamenávám jen toto: „Spolek pro sjednocení Slovanů“ měl za úkol odstranit nenávisť mezi Slovany, odstranit absolutismus, zavésti demokrat. formu vlády, vytknouti přesné hranice každého státu slovanského, zříditi kongres pro společné věci, bojovati proti stavovské nerovnosti, náh. nesnášenlivosti a pod. Svobodu nutno ovšem vybojovat krví. (Slavík v uved. čl.)

⁵⁸⁴) I₄₅: непрактичность . . . всего лучше обнаружилась на возникшемъ изъ него мятежѣ; II₂₉: беспочвенность . . . всего лучше обнаружилась на возникшемъ въ связи съ этимъ мятежѣ.

⁵⁸⁵) I₄₅: и не многія воиска; II₃₀: и немногочисленные воиска;

⁵⁸⁶) II₃₀: přidáno (Константина) Павловича; v I. není.

⁵⁸⁷) II₃₀: царя; v I. vyd. přeloženo.

und der Kraft der Stämme eine Richtung, in welcher fortgetrieben sie sich abnützen und unvermögend je das Ziel zu erreichen sich geben u. in Lethargie sinken können. Sehen wir uns die Sache näher an! Österreich oder die Ostmark, die vom Karolingerreiche am weitesten gegen Osten⁵⁸⁸) vorgeschobene Deutsche Mark zur Germanisirung des Slawenthums ist dieser ihrer Aufgabe in allen Zeiten treu gewesen u. wird ihr, so lange sie nur etwas Athem schöpfen kann, treu bleiben. Entstanden auf deutschem Boden, von Deutschen gegründet, mit deutscher Aufgabe behaftet, sich anlehnend an ein deutsches u. immer fort deutschgesinntes Regentengeschlecht, aus dem Deutschen Reiche,⁵⁸⁹) wenn auch nicht gerade positive Macht, doch Ansehen⁵⁹⁰) u. damit einen moralischen Einfluß beziehend, deutscher historischer Reminiscenzen voll u. in der⁵⁹¹) von ihm übernommenen Aufgabe bereits weit vorgedrungen, kann Österreich, ohne sich selbst aufzugeben, nie u. nimmermehr aufhören deutsch zu sein. Bestehen u. deutsch bleiben, dem Deutschthum zu entsagen u. verschwinden ist für dasselbe gleichbedeutend. Hat es aber auch Österreich mit seinem ganzen Thun u. Lassen nicht darauf abgesehen das Germanenthum in allen, seinem Einflusse unterstehenden Ländern, mit allen möglichen Kräften zu verbreiten u. hat es die sich ihm angeschlossenen Völker der Reihe nach dem Deutschen Schooß nicht zugeführt? Was hat es in Krain, Kärnthen, Steiermark, Istrien angerichtet, hat es die dortigen slawischen Stämme nicht fast ganz germanisirt u. mit deutschen Elementen zersetzt? Was that es in Böhmen, Mähren, Schlesien u. zwar in dem ersteren Lande mit furchtbaren Grausamkeiten? u. thut es heutzutage nicht dasselbe in Gallizien? Hat dabei die deutsche Bureaukratie in diesem Lande die gräulichen Schlächtereien der dortigen Einwohnerschaft nicht zuwege gebracht u. in ihrer weiteren Folge das Land nach allen möglichen Seiten den Fremden nicht geöffnet? Durch wessen Einfluß u. unter wessen Schutz sind denn in alle die österreichischen Länder die fremden Gäste eingewandert, u. befördert Österreich „den Zug nach Osten“ heutzutage nicht eben so gut wie seit ehedem? Wer gedenkt jetzt denn die deutschen Colonisten nach Slawonien, in die Wojewodschaft, in das Banat usw. zu überführen? Und zu welchem Zwecke geschieht denn dies alles, nicht deshalb wohl, um nach ihrer Redeweise „die rohen Völkerschaften der⁵⁹²) deutschen Gesittung zuzuführen?“ Mit slawi-

⁵⁸⁸) I₄₀: обращенная на Востокъ; II₃₀: выдвинутая на Востокъ.

⁵⁸⁹) I₄₀: отъ Нѣмецкой Имперіи получающая.

⁵⁹⁰) I₄₀: уваженіе; II₃₀: свое значеніе.

⁵⁹¹) I₄₆: далеко успѣвшая въ предпринятой задачѣ; II₄₃: далеко ушедшая въ исполненіи принятой на себя задачи.

⁵⁹²) I₄₇: привить Нѣмецкой нравственности; II₃₁: привить нѣмецкую образованность (несправнѣ přeloženo).

Posláním Rakouska byla vždy germanisace.

II. Druhý způsob: Rakousko učinit středem již. a záp. Slovanů.

schen Kräften, den serbischen, kroatischen, böhmischen usw. u. insbesondere mit den russischen, hat es in unseren Tagen die Magyaren, die Italiener u. selbst seine Deutschen bewältigt, in Folge slawischer Eingebung hat es nothgedrungen,⁵⁹²⁾ die Gleichberechtigung aller Völker in Recht u. Sprache proklamirt u. wo führte denn diese hundertmal betheuerte Gleichberechtigung hin? In den alleinseligmachenden deutschen Schooß, denn die deutsche Sprache ist zur administrativen, wo sie es noch nicht war, erhoben, wo sie in dieser Eigenschaft früher auch schon funktionirte in derselben belassen, zum obligaten Lehrgegenstand an allen höheren Lehranstalten für alle Völker, wo außerdem nur ausnahmsweise einer u. der andere Gegenstand in der einheimischen Sprache des Volks, um⁵⁹⁴⁾ den Völkern Sand in die Augen zu streuen, vorgetragen wird, u. die Kenntniß der deutschen Sprache zum obligaten, vorschrittmäßigen Erforderniß für jeden Beamten, selbst den untersten Straßenaufseher gemacht werden. Damit jedoch noch nicht zufrieden gestellt hat Österreich, u. namentlich seine jetzigen Organisateurs u. Hüter, Schwarzenberg u. Bach, um den Deutschen auch ein förmliches Recht über uns einzuräumen u. die Völker ganz unter ihre Gewalt zu bringen, mit der ganzen österreichischen Monarchie in den deutschen Bund zu treten und alle die slawischen, magyarschen, italienischen Völkerschaften, gleich einer Heerde, ohne auch nur im Mindesten sich an ihre Willensmeinung zu kehren, ohne auch nur im Geringsten ihre historischen u. nationalen Verhältnisse, ja die Verdienste namentlich der letzteren zu berücksichtigen, in den deutschen Zwinger einzutreiben, beschlossen, alles in Folge der proklamirten Gleichberechtigung, u. des über die Völker ausgießenden Segens! Eheu, ihr Slawen, eheu, das slawische Österreich! Ist denn noch jemand unter euch so tölpelhaft u. mit Blindheit geschlagen, daß er auch mit Außerachtlassung des ganzen historischen österreichischen Thuns u. Lassens nach den neuesten in die Augen springenden Beweisen, nach dieser, für so manche gräßlichen Enttäuschung, noch an ein slawisches, oder ein gleichberechtigtes Österreich glauben könnte? Auf⁵⁹⁵⁾ welche Grundlage nun das slawische Leben sich

⁵⁹²⁾ I₁₄₇: принуждена провозгласить равноправность всѣхъ народностей относительно законовъ и языковъ; П₁₃₁: принуждена провозгласить равенство всѣхъ народностей передъ законами и равноправіе ихъ законовъ.

⁵⁹⁴⁾ I₁₄₇: и то для того, чтобы зажать ротъ народамъ и знаніе Нѣмецкаго языка закономъ поставлено въ обязательное требованіе каждому чиновнику, даже послѣднему сторожу; П₁₃₁: ...и то лишь для того чтобы было на что ссылаться. Знаніе же нѣмецкаго языка по закону обязательно требуется отъ каждого чиновника, даже послѣдняго уличнаго сторожа.

⁵⁹⁵⁾ I₁₄₇: На какое основаніе стала бы славянская жизнь посредствомъ Австріи, это ясно каждому; П₁₃₂: На какое основаніе оперлась бы славянская жизнь, еслибъ она довѣрилась Австріи, и на что она могла бы рассчитывать — это ясно каждому.

mittelst Österreichs stellen würde, u. wem es sich anvertraute, sieht nun jeder, der auch nur ein bißchen sehen will, und kann; Doch diese Grundlage, weil sie verwittert und morsch ist, erträgt keinen weiteren Bau mehr, und hierin liegt das Ungedehliche,⁵⁹⁶⁾ ja Gefährliche aller der Bemühungen, die da Österreich zu einem Slawenreich umstempeln wollten. Österreich hat in der Geschichte den Beruf vertreten die von ihrem Ganzen losgelösten Stämme und Völker, zu einem größeren Staat zu vereinen, in Mitteleuropa ein, alle diese abgerissene Theile, umfassendes Ganze zu errichten, worin sie mit Beseitigung aller der früheren zu nichts führenden Reibungen und Fehden, ruhig nebeneinander sich entwickeln u. dem barbarischen Türkenandrang mit Erfolg zu widerstehen vermöchten. Wie die Verhältnisse sich im Verlaufe der Zeit gestalteten, ist⁵⁹⁷⁾ Österreich sein Beruf entschwunden u. dasselbe demgemäß aus der Rolle gefallen, denn die Türken fürchtet wohl kaum jemand in Europa mehr, eine andere Macht⁵⁹⁸⁾ und zwar eine slawische, hat ihnen die weitere Lust zu Eroberungen benommen [besieht sie auch tagtäglich fleißig, ob sie schon mürbe genug zu einem Kaiserschnitt wären], die Völkerschaften Österreichs, namentlich die slawischen sind zu einem geistigen Leben erwacht und fühlen das Bedürfniß eines derartigen Aufschwungs innig, demzufolge aber erachten es die Völkerschaften nicht mehr für nöthig, sich an einem Gängelbände weiter führen zu lassen, wollen selbst für sich thätig sein u. in ihrem eigenen Namen handeln. Dies der Grund, warum sie in einer immerwährenden Loslösung von Österreich begriffen u. von dem Wunsch beseelt sind, sich an ihre Völkergruppe anzuschließen. Die Deutschen Österreichs halten zu Deutschland u. sehen nach Frankfurt, die Italiener sind voll des Strebens, zu dem einheitlichen Italien zu gehören, die Romanen werfen auch ihre Blicke nach Daco-Romanien, die Magyaren sich genug kräftig glaubend, wollen selbstständig da stehen, und die Slawen werden in ihrem Geist nach Rußland, dem einzigen selbstständigen, organisirten, slawischen Staat, ihrem Representanten in der Welt getragen, vollends⁵⁹⁹⁾ sind aber ihre Herzen Rußland zugeflogen, wir sagen es aufrichtig, nach den neuesten herben Erfahrungen, nach der gräßlichen Enttäuschung der neuesten Zeit. Was bleibt aber Österreich auf diese

⁵⁹⁶⁾ I₁₄₈: неудачность; П₁₃₂: непрочность.

⁵⁹⁷⁾ I₁₄₈: у Австріи пропало признаніе; П₁₃₂: Австрія утратила смысл своего существованія.

⁵⁹⁸⁾ I₁₄₈: иная Держава; П₁₃₂: другая держава.

⁵⁹⁹⁾ I₁₄₈: Сердца ихъ наклонны къ Россіи: говоримъ это откровенно послѣ новѣйшихъ тяжелыхъ опытовъ, послѣ ужасныхъ разочарованій послѣдняго времени. П₁₃₂: Послѣ новѣйшихъ тяжелыхъ испытаній, ужаснѣйшихъ разочарованій послѣдняго времени — говоримъ это открыто — сердца ихъ все цѣло стремятся къ Россіи.

Původní posláni
Rakouska:
ochrana před
Turky a záruka
k rozvoji ná-
rodů.

Není důvodu k
existenci Ra-
kouska.

Centrifugální
snahy rakou-
ských národů.

Rakouska neza-
chrání ani cizí
pomoc.

Rakousko utra-
tilo smysl bytí.

Weise? Nicht einmal das liebe Wien, das⁶⁰⁰) sonst gut dressirte und ehemals getreueste Volk, alles ist in eine vollkommene Auflösung übergegangen, u. da in der Auflösung nichts mehr leben kann, muß unvermeidlich der österreichische Leichnam auch, in gar nicht langer Zeit, dem allgemeinen Schicksale aller Menschen u. aller berufs- und geistloser Staaten erliegen. Da nun die Totalität der österreichischen Völker Österreich bereits den Rücken kehrt, in⁶⁰¹) der neuesten Bewegung aber noch Österreich die meisten slawischen Völker auf seiner Seite hatte und dennoch⁶⁰²) unvermögend, den, gegen sich ausgebrochenen Sturm, mit seinen Kräften zu beschwören, eine fremde Hilfe anflehen mußte und nur mittels dieser sich noch zur Zeit gerettet hat, ist⁶⁰³) augenfällig und klar, daß wenn einmal die Totalität der Völker, die slawischen mit inbegriffen, gegen dasselbe sich erhebt, es gar keinen Halt in sich mehr hat und von der Erde weggeräumt wird. Keine Macht, auch nicht die gewaltigste, wird dann mehr im Stande sein, das immer mehr zusammengehörnde u. aus allen Fugen gerissene Österreich zusammenzuleimen, geschweige⁶⁰⁴) denn ihm einen Lebensodem einzuhauchen. Was sich überlebt u. allen Sinn und Bedeutung verloren hat, und dies ist der Fall bei Österreich, muß vergehen. Österreich ist bei den neuesten Wirren, wegen seines Unvermögens sich zu helfen und nothgedrungen eine fremde Hilfe in Anspruch zu nehmen, erst um seine Selbstständigkeit gekommen, denn dem russischen Einflusse sich zu entziehen, geht es jetzt nimmer mehr, bei der Wiederholung jedoch einer ähnlichen, ja wahrscheinlicher Weise weit heftigeren Erschütterung, kommt es auch um dieses Scheinleben, welches es noch zur Zeit fristet. Welcher Staat und Macht „des ersten Ranges“ ist das wohl, die sich gegen ihre eigene Unterthanen nicht zu behaupten vermag? Hat sie freie Hände nach Innen u. nach Außen? Allem Anscheine nach werden die slawischen Stämme Österreich nicht mehr beistehen, ja wahrscheinlicher Weise in einem ganz anderen Sinne thätig sein, sie⁶⁰⁵) müßten denn auf den Kopf gefallen durch ihren, Öster-

⁶⁰⁰) I₁₄₈: съ ея (t. j. Vídňě) отлично выгъзженными (t. j. жителями); I₁₃₂: съ ея (t. j. Vídňě) ранѣ хорошо дрессированными...

⁶⁰¹) I₁₄₈ (dole): въ новѣйшее движеніе; I₁₃₂: Во время послѣдняго движенія...

⁶⁰²) I₁₄₉: и все таки однако; I₁₃₃: и тѣмъ не менѣ все-таки.

⁶⁰³) I₁₄₉: то очевидно и ясно; I₁₃₃: при такихъ условіяхъ очевидно и ясно.

⁶⁰⁴) I₁₃₃: еще менѣ — вдохнуть въ нее жизнь. V prvém vvd. překlad vynesčán.

⁶⁰⁵) I₁₄₉: ибо, помогая Австріи, они принуждены будутъ работать на свою голову, сами собственноручно ковать цѣпи для своего еще большаго порабоженія, добровольно трудиться въ пользу своего онѣмеченія и угона въ Нѣмецкую изгородь, защищать погибшее дѣло и, въ награду за всѣ этѣ услуги, навлекать на себя справедливую ненависть всѣхъ народовъ. Въ этомъ также заключается и опасность и что-то презрительное для славянскихъ племенъ... I₁₃₃: не такъ же они неразумны, чтобы не понять, что, поддерживая

reich erwiesenen Beistand, selbst mit eigener Hand die Fesseln, zu ihrer weiteren Knechtung schmieden, an ihrer Verdeutschung u. Einführung in den deutschen Zwinger freiwillig arbeiten, das Unrettbare halten u. sich wegen dieser Vortheile den gerechten Haß aller Völker auf den Hals laden wollen. Hierin besteht eben auch das Gefährliche u. nebstbei Verächtliche für die slawischen Stämme Österreichs mit ihrem, demselben geschenkten Beistand, wobei wir noch das in Anschlag zu bringen haben, daß nach einem jeden gleichen u. verunglückten Versuche, ihre sich hebende Kraft wieder fallen u. zuletzt in eine Apathie übergehen muß. Mit großem Leidwesen bemerkt der Slawenfreund, daß nach dem erlittenen Schiffbruch der Geister der slawischen Stämme in Österreich heutzutage eine merkbare u. allgemeine Ohnmacht sich bemächtigt hat. Bleibt aber der Beistand dieser Stämme für Österreich aus, ja stellen sich ihm diese feindselig entgegen, wie nicht anders zu erwarten ist, dann ist auch Rußlands, den Österreichern geschenkte Hilfe,⁶⁰⁶) wenn nicht unmöglich, doch ungemein schwierig gemacht, da die russische Regierung⁶⁰⁷) die große, moralische Verantwortlichkeit von ihrem Volke, den Deutschen, gegen die den Russen anverwandten Bruderstämme, zu Hilfe gezogen zu sein, nicht wird auf sich nehmen können, u. wollen.⁶⁰⁸) Bekanntlich sind die Russen jetzt in der Absicht u. von dem Beweggrund geleitet auf den Schauplatz des Kriegs gekommen, nicht nur Österreich, sondern auch ihren Bruderstämmen, gegen die magyarischen Unterdrücker, Hilfe zu leisten, als sie aber aus dem Verlaufe des Ganzen zuletzt merkten, hier ginge es in Folge der österreichischen Perfidie fast allein und einzig um Österreich, und die Österreicher, die Russen⁶⁰⁹) noch vornehm als bloße Hilfstruppen über die Achsel anzusehen die Miene machten, legten⁶¹⁰) die Russen eine Sympathie für die

Bylo by bezhlavostí pracovat pro Rakousko; Slované budou proti němu.

Rusko přispěje sotva Rakousku po druhé.

Австрію, они собственноручно ковали бы цѣпи для своего же дальнѣйшаго порабоженія; они бы добровольно трудились надъ тѣмъ, чтобы быть онѣмеченными, загнанными въ нѣмецкую тюрьму, защищали бы погибшее дѣло и въ награду за столь почетную роль накликали бы на свою голову справедливую ненависть всѣхъ народовъ. Въ этой поддержкѣ, которую славяне дарятъ Австріи и заключается для нихъ опасность, а вмѣстѣ съ тѣмъ, и позоръ. Сверхъ того послѣ каждой такой неудачной попытки напряженіе силъ переходитъ у нихъ въ апатію.

⁶⁰⁶) Variant v rkp. „Beihilfe“.

⁶⁰⁷) O vzájemném poměru mezi Rakouskem a Ruskem viz brožury, jež uvádí Jan Heidler ve spise „Čechy a Rakousko v politických brožurách předbřeznových“. Tam možno najíti i bohatý materiál k srovnání štúrových názorů na Rakousko s ostatními. (Praha, 1920, str. 171 sq.)

⁶⁰⁸) I₁₄₉: (Правительство) не захочетъ принимать на себя великую нравственную отвѣтственность; I₁₃₄: правительство не сможетъ и не захочетъ принимать на себя великую нравственную отвѣтственность.

⁶⁰⁹) I₁₅₀: важничаютъ Русскими (mělo by býti передъ Русскими — překlad nedbalý).

⁶¹⁰) Variant v rkp. „gaben“.

Pocit nenávisťi
oklamáných Slo-
vanů k Rakou-
sku.

Rakouské po-
měry.

Smýšlení
šlechty a ducho-
venstva o Ra-
kousku.

den Österreichern unterworfenen Magyaren an den Tag und zogen mit einem kaum zurückgehaltenen Ingrimme u. verdoppeltem Haß gegen die „Němcy“ von dannen. Wie die Sachen stehen, sind die slawischen Völkerschaften, nachdem sie Österreich bei der Nase geführt u. so gewaltig in ihren Erwartungen getäuscht hat, demselben nun völlig entfremdet, andere von vornehinein⁶¹¹⁾ u. nach ihrer Bewältigung wie auch nach der in ihrer Folge eingetretenen Behandlung von einem unbezähmbaren Haß gegen dasselbe erfüllt, alle insgesamt durch die Nichterfüllung der hundertmal feierlichst den Völkern verheißenen Zusagen ergrimmt, außerdem durch die Erhöhung, theilweise durch Einföhrung neuer drückender Steuern, deren Erhebung und Überwachung den Einzelnen nicht einmal die Hausruhe beläßt, ungemein belästigt u. in ihrem Eigenthum bedeutend in Anspruch genommen, ferner noch durch die große Staatsschuld, die bei aller Steuererhöhung durch das immerwährende von Vierteljahr zu Vierteljahr sich erneuernde Deficit immer fort anwächst, wie auch durch den Mangel an Staatscredit in demselben bedroht, durch⁶¹²⁾ allerlei Wachen, eine Schaar von öffentlichen und geheimen Polizeiaagenten geplagt, durch die verhaßte Bureaokratie u. Germanisierung erbittert, in einer ununterbrochenen Gährung u. einem stillen Aufruhr alle insgesamt gegen Österreich begriffen, dessen Ende leicht vorauszusehen ist. Österreich hat kein Volk mehr, weder die Deutschen, noch die Italiener, noch die Magyaren, weder die Polen, noch andere Slawen u. Romanen, es hat aber auch unter diesen Völkern keinen Stand mehr für sich, denn mit Ausnahme einiger magyarischer, österreichischer, namentlich aber böhmischer Adelligen ist der italienische, der magyarische, der polnische Adel⁶¹³⁾ demselben höchst feindselig gesinnt, die Geistlichkeit, die katholische ebensogut wie die griechische und protestantische, mit Ausnahme der treuen katholischen Bischöfe, — doch auch diese haben an den neuesten Bewegungen gegen Österreich theilgenommen —, die katholische aus dem Grunde, weil sie heirathen u. der strengen Schulzucht der Bischöfe nicht mehr unterstehen will, unter⁶¹⁴⁾ dem österreichischen Regime aber keine Ände-

⁶¹¹⁾ I₅₀ (v obou vydáních začíná samostatnou větou): Всѣ эти обстоятельства, равно какъ и непрерывные присмотры и надзоры, толпа явныхъ и тайныхъ полицейскихъ прислужниковъ.

⁶¹²⁾ I₁₃₄: Всѣ эти обстоятельства, равно какъ и постоянныя выслѣживанія и надзоры, толпа явныхъ и тайныхъ полицейскихъ агентовъ.

⁶¹³⁾ I₅₀: Польское дворянство расположено къ Австрii въ высшей степени враждебно, кромѣ вѣрныхъ католическихъ епископовъ, но и они принимали участiе... I₁₃₄: польское дворянство относится къ Австрii въ высшей степени враждебно. За исключенiемъ вѣрныхъ католическихъ епископовъ, которые впрочемъ тоже принимали участiе.

⁶¹⁴⁾ I₅₁: подъ Австрiйскимъ Правительствомъ; I₁₃₅: подъ австрiйскимъ управленiемъ.

rung in seiner unheimlichen⁶¹⁵⁾ Lage u. mit Recht anhofft, in keinem geringeren Maße gegen Österreich erbittert, u. der Bürgerstand sammt dem Volke theils aus politischen Gründen, theils wegen der vielen Lasten theils aus Überredung den verschrieenen Österreichern nicht minder abhold: Worauf fußt denn also jetzt dieses Österreich — Himmelreich“, wie es einstens die in der Seligkeit⁶¹⁶⁾ des Biers schwelgenden gutmüthigen Österreicher genannt haben? Auf Erden wohl nimmermehr, hier ist es nur noch ein geographischer Ausdruck,⁶¹⁷⁾ die Seele ist gegen Himmel geflogen und hier blieb nur noch die galvanisirte Mumie,⁶¹⁸⁾ die der erste stärkere Schlag in Trümmer werfen u. ins Grab senken kann. Das Traurigste wird für Österreich dabei noch, daß es wohl Niemanden geben wird, der ihm eine Thräne in die Gruft nachließe. Hätte Österreich auch nur einen Funken Lebenskraft noch, wäre es durch einen andert-halb-jährigen Krieg derart auf den Rand des Abgrundes gebracht worden? In welchen Verhältnissen Österreich mit seinen Völkern lebt, ersieht man daraus, daß es die meisten Länder nach dem stereotyp gewordenen Ausdruck beständig im Belagerungszustand hält, also „seine Völker“ den Todfeinden gleich immer fort belagert, dafür wird aber seitens der Völker alles, was die Regierung spricht, und betheuert, einfach für ein leeres Wortgedresch angesehen, und derjenige, der daran zu glauben vorgibt, entweder ausgelacht, oder aber für einen „gutgesinnten“, d. h. einen Bezahlten angesehen. So weit ist es mit Österreichs Sicherheit u. seinem politischen Glauben⁶¹⁹⁾ gekommen! Das mechanische Leben Österreichs gibt sich selbst an seinen un-mittelbaren Dienern,⁶²⁰⁾ dem Heere u. den Beamten, kund. Im Heere haben die alten treuen Gesinnungen durch die vielfachen Ereignisse u. den mittelst der Honwéds in dasselbe gekommenen Gährungsstoß so mancher Sinnesänderung, den Platz gemacht, die treuen Officiere suchen sich zwar durch die öftere Erwähnung des Kaisers einander zu begeistern, man sieht es ihnen aber an, wie sie sich eben dadurch zu einer Begeisterung zwingen u. bei allem dem doch kalt bleiben. Schön ist es, denjenigen immer

⁶¹⁵⁾ I₅₁: въ своемъ безпріютномъ положенiи; I₁₃₅: въ своемъ ужасномъ положенiи.

⁶¹⁶⁾ I₅₁: роскошествовавшiе въ пивномъ блаженствѣ; I₁₃₅: утопавшіе въ пивномъ блаженствѣ.

⁶¹⁷⁾ I₅₁: географическое выраженiе; I₁₃₅: географическое названiе.

⁶¹⁸⁾ Také Ševurev odsuzoval Rakousko. Если „Пруссiя олицетворяетъ духъ Германiи, то Австрiя конечно есть представительница ея тѣла. Это самый просвѣщенный, самый утонченный матерiализмъ въ блистательномъ примѣненiи къ жизни государства и народа... Въ Австрii искусство не цвѣтетъ... не можетъ цвѣсти тамъ, гдѣ человекъ погруженъ въ одинъ грубый матерiализмъ чувственности и гдѣ устранено всякое умственное развитiе.“ (272 Moskvitj., 1841, 272, Ševurev: Взглядъ Русскаго на образованiе Европы).

⁶¹⁹⁾ I₅₁: политическая вѣра; I₁₃₅: политическое исповѣданiе.

⁶²⁰⁾ I₅₁: на ея... смутахъ (nesprávně); I₁₃₅: на ея... слугахъ.

Měšťané a lid
o Rakousku.

Rakousko —
galvanisovaná
mumie.

Nečůvěra lidu
k vládě.

Nálada ve
vojsku.

Síla Rakouska jen na bajonetch, četnictvu a tajné policii.

Úřednictvo.

Rak. vláda.

V Rakousku chaos.

vor Augen zu haben u. in Ehren zu halten, der das Ganze einem ins Gedächtniß ruft, hinter⁶²¹⁾ einem solchen muß aber auch das Ganze stecken; hinter dem Kaiser ein Reich, sein hoher Beruf, seine Größe u. Macht, an dem der einzelne hoch gehoben wird, doch hinter Österreich steckt nichts dergleichen mehr, keine Idee u. kein Volk, keine Größe u. Macht, höchstens nur noch die Bajonette, ein paar Gensdarmen, die Finanzwache u. Polizeiagenten.⁶²²⁾ Auch das ist nicht außer Acht zu lassen, daß das Heer ein bedeutendes Contingent zu der Revolutionsarmee geliefert hat. Mit⁶²³⁾ den österreichischen Beamten hat es eine eigenthümliche Bewandtniß, sie thun was u. doch nichts, wenn nicht verkehrt, was so zu verstehen ist, daß sie sich auf das Nöthigtse beschränken, es ohne allen Eifer thun, außer sie wollen vorsätzlich bei einer Maßregel eine der Regierung ungünstige Stimmung unter der Bevölkerung hervorrufen. Auf diese Weise ist Österreich meistentheils auch von seinen Bezahlten verlassen u. der⁶²⁴⁾ wahrhaft Gutgesinnten ist auch unter diesen keine Legion mehr. Die Regierung, Schwarzenberg u. Bach, ein Erzaristokrat im Bunde mit einem Barrikadeur, der einstens gegen die Burg zu Pferd gezogen u. gegenwärtig in seiner Miserabilität den Bedienten des Erstern macht, tappt wie im Dunkeln hin u. her; Schwarzenberg dünkt sich ein Richelieu, ein Metternich, Bach⁶²⁵⁾ wenigstens ein Colbert, u. dabei kommt aus der ganzen auswärtigen u. inneren Politik so viel als nichts heraus, wenn nicht eine Misère; im Ausland muß sich Österreich den Impulsen Anderer fügen, im Innland kommt es allen Verordnungen u. Organisationsentwürfen zu Trotz, zu gar keinem Organismus u. Ordnung. Altes u. Neugebackenes, Verordnetes und Widerrufenes, abermals Festgesetztes u. Abgeschafftes, alles ist da im Wirrwarr u. im buntesten Durcheinander. Irren würde jedoch jeder, der da glaubte, das Regieren leitete⁶²⁶⁾ sich wirklich von dieser Regierung ab — non lucus a lucendo —, im Gegentheil, um das Ministerium schaaren sich⁶²⁷⁾ wieder ver-

⁶²¹⁾ I₁₅₁: такимъ именемъ должно быть что ни будь общее и цѣльное; Ш₁₃₅: за такимъ именемъ должно стоять общее и цѣлое.

⁶²²⁾ I₁₅₂: полицейскіе прислужники; Ш₁₃₅: полицейскіе агенты.

⁶²³⁾ I₁₅₂: Съ Австрійскими чиновниками армія имѣетъ особенное средство; они дѣлаютъ коечто, или даже ни чего... Ш₁₃₅: Австрійскіе чиновники обладаютъ особеннымъ свойствомъ; они что-то дѣлаютъ, и все же изъ этого ничего не выходитъ.

⁶²⁴⁾ I₁₅₂: у нея (t. j. Avstrie) на жалованьи и ея истинно благомыслящие, но и ихъ уже теперь не Легионъ; Ш₁₃₅: у нея (австріе) на жалованьи, а среди нихъ дѣйствительно благонамѣренныхъ теперь уже не Легионъ.

⁶²⁵⁾ Alexander B a c h (1813—1893), rakouský státník, od července r. 1849 ministr vnitra. Jako ministr vládl absolutisticky, opíraje se o policii, dynastii a kat. církev. Poněvadž potlačoval vše svobodomyslně, je tato Bachova éra pověstnou. Jak je známo, stal se jeho obětí K. Havlíček Borovský.

⁶²⁶⁾ I₁₅₂: ідѣть отъ; Ш₁₃₅: исходить изъ.

⁶²⁷⁾ I₁₅₂: сгучиваются; Ш₁₃₅: снова совираются.

schiedene Coterien, einestheils die Hofdamen, andernteils die schlechte, aristokratische Clique,⁶²⁸⁾ welche sich während der Gefahr in alle Bäder verkrochen hat u. bei der nächsten sich wieder verkriechen wird, nun trat hinzu auch der Staatsrath mit einer solchen Befugniß.⁶²⁹⁾ wer also eigentlich da regiere, das weiß Niemand! Europa scheint die Nothwendigkeit des Bestandes von Österreich gleichfalls nicht mehr einzusehen; England hat Österreich in den neuesten Wirren⁶³⁰⁾ preisgegeben, ja die Aufständischen unterstützt; die Franzosen schienen sich den Kopf wegen der Fortdauer Österreichs nicht sehr gerieben zu haben; Deutschland hat seinem in Aussicht gestandenen Untergang zugejauchzt; Preußen⁶³¹⁾ hat sich dabei die Hände gerieben; nun sind auch die Russen schwer beleidigt u. von einem tiefen Haß gegen Österreich und seine „biale kaftany“ — die weißen Röcke — erfüllt. „Ja nie tvoj Bruder“ sagte beim Abmarsch der Russen in Lemberg ein russischer einem österreichischen Officier, als er ihn mit „Bruder“ ansprach, u. die Hand reichen wollte; dies war wohl das allgemeine den Österreichern von den Russen gegebene Abschiedswort. Die übliche österreichische Danksagung kann man den wenigen Serben — obwohl die Sache schon auch hier ihre Schwierigkeiten hat —, den Böhmen, allenfalls aber den Romanen oder Slowaken zu Theil werden lassen, doch an den Russen wird man sie nicht ungestraft üben! Mit dem Aristokratenthum u. Katholicismus, auf die sich Österreich stützt, ist auch nichts mehr zu machen; weder das eine, noch das andere hat Zukunft, denn beides ist um allen Glauben bei den Völkern gekommen. Ähnliche Clienten werden Österreich schlecht bedienen, doch „die Todten mögen ihre Todten begraben“.

Der Gedanke, Österreich zu einem Stützpunkt für die slawischen Stämme im Mitteleuropa zu machen, entstieg den Köpfen der Böhmen, namentlich ist er das Produkt des zwar kenntnißreichen u. gesetzten, aber ideenlosen u. nicht weitsehenden böhmischen Historiographen Palacký, der sich übrigens bei der Fassung desselben von der böhmischen, Österreich anhängenden Aristokratie ins Schlepptau nehmen ließ. Den Böhmen eröffnete sich dabei die Aussicht auf eine Hegemonie⁶³²⁾ über die slawischen Stämme in Österreich, ja wohl darüber noch auf eine Umbildung Österreichs in ihrem Sinne, die nothwendigerweise die Macht in ihre Hände gelegt hätte, u. so ergriffen sie diesen Gedanken mit Wärme um desto mehr,⁶³³⁾ als sie es auch vermittelst ihres Katholicismus zu Österreich hingravitirten. Um diesem

⁶²⁸⁾ I₁₅₂: шайка; Ш₁₃₅: клика.

⁶²⁹⁾ I₁₅₂: съ... уполномочіемъ; Ш₁₃₅: съ... полномочіемъ.

⁶³⁰⁾ I₁₅₂: во время... смятеній; Ш₁₃₅: во время... смуть.

⁶³¹⁾ I₁₃₅: Пруссія потирала руки; v I. vydání nepřeloženo.

⁶³²⁾ I₁₅₃: на верховенство; Ш₁₃₇: на главенство.

⁶³³⁾ I₁₅₃: по тому что... Ш₁₃₇: гѣмъ болѣе, что.

Dvorní koketerie.

Názory okolních států na Rakousko.

Opora o katolicismus a aristokratism slabá.

Austroslavismus je českého původu a značil hegemonii Čechů nad ostat. Slovany.

Gedanken unter den Slawen Bahn zu brechen, gaben sie sich alle erdenkliche Mühe, u. es gelang ihnen auch, den sogenannten Illyrismus dafür zu gewinnen. Dieser hat sich zwar Anfangs mit ganz anderen Ideen getragen, doch nachdem er an den Serben einen starken Widerstand gefunden u. seinen⁶³⁴) Champagnerausch ausgeschlafen hatte, wurde er bei den Croaten gar zahm u. ließ sich, zumal in einigen seiner Führer von Metternich noch entweder bestochen, oder auf eine andere Weise bearbeitet, von den auf ihn lauernden Böhmen in österreichisch-slawischer Tendenz⁶³⁵) zum Bunde mit denselben bewegen. Auf diese Tendenz ging er um desto leichter ein, als die Croaten auch mehrere Berührungspunkte mit Österreich gemein hatten, die starre, nämlich an ihren Privilegien festhängende Aristokratie u. den Katholicismus. So kam denn der österreichisch-slawische, von dem Aristokratenthum u. dem Katholicismus beförderte Bund zu Stande, dem Österreich, in der Hoffnung,⁶³⁶) denselben seiner Zeit zur Erhaltung seiner selbst u. zum Vortheil seiner Lebensfragen auszubeuten, beitrug, die Slawen aber in der Aussicht auf ein besseres Gedeihen ihres Lebens mit dem Beistand Österreichs angeregt hatten. Es galt nun, wer seine Stärke u. Gewandheit besser erproben werde u. dem mußten natürlich auch die Früchte des Bundes in den Schooß fallen. Als⁶³⁷) die neuesten Wirren eingetreten waren, bot sich die erste Gelegenheit dar, den Bund in Wirksamkeit treten zu lassen, u. so beriefen denn die Böhmen in Hast u. Eile, den so oft besprochenen Slawenkongreß nach Prag in der Absicht, zur Befolgung der böhmischen Richtung alle übrigen Slawen Österreichs zu bewegen. Auf dem Congreß waren die Böhmen für ihre Maxime ungemein thätig u. drangen selbe so zu sagen, den Bruderstämmen auf, wiewohl aber manchen von diesem die Richtigkeit des Verfahrens nicht einleuchten wollte u. sie sich auch nicht gehörig wegen⁶³⁸) der Auflösung des Congresses in Folge des Windischgrätzischen Bombardements erklären u. verständigen konnten,⁶³⁹) gaben sie im Drange der Umstände den böhmischen Forderungen mehr stillschweigend nach u. richteten sich in den bald herangebrochenen Stürmen meistentheils in diesem Sinne. Wie das Ganze endete u. wer die Früchte davon eingesammelt, weiß jeder. Enttäuscht sind die Hoffnungen, gebrochen die österreichisch-slawischen

⁶³⁴) I₁₅₃: и утратил свою шипучую пѣну; II₁₃₇: и выдохлось...

⁶³⁵) I₁₅₄: въ Австрійско-славянскомъ направленіи. II₁₃₇: въ австрійско-славянскихъ цѣляхъ.

⁶³⁶) I₁₅₄: въ надѣждѣ разработывать его въ ползу; II₁₃₇: въ надеждѣ свое временно использовать его для... самосохраненія...

⁶³⁷) I₁₅₄: При началѣ новѣйшихъ смутъ; II₁₃₇: Съ возникновеніемъ смутъ послѣдняго времени.

⁶³⁸) I₁₅₄: въ слѣдствіе распушенія конгресса; II₁₃₀: роспускъ конгресса.

⁶³⁹) I₁₅₄: они не могли согласиться и объясниться; II₁₃₈: и не далъ (т. j. роспускъ) имъ возможности какъ слѣдуетъ согласиться и объясниться.

Herzen u. der Urheber dieser Politik, Palacký, zu einem Radikalen von den Österreichern gestempelt, wird für einen Feind derjenigen Regierung gehalten, welcher er unter allen am meisten aus der Noth geholfen hat, der⁶⁴⁰) thätigste Mann aber für diese Pläne, der mit Zujauchzen von Hunderttausenden auf den Armen auf die Schaubühne der Thaten getragene Banus Jellačić,⁶⁴¹) sank zu einem ohnmächtigen Mann, zu einem Schatten herab. Wo sind denn eure Bane hingeworden, ihr Kroaten? Wo euer kräftiges Feldgeschrei „vivat Banus cum Croatis“? Euer Banus ist zusammengeschrumpft zu einem österreichischen Bureaukraten, der nicht einmal so viel Macht mehr hat, einen miserablen Gensdarmen, wenn dieser störend in das gesellige Leben eingreift, zurechtzuweisen u. euer Lied verstummte! Wozu denn auch singen? Ihr seid ja anderen gleich in der Hand von Bureaukraten u. Polizeiknechten, die auch Vieles abnehmen u. jedes eurer Worte belauschen. Also hat sich die österreichisch-slawische Politik erprobt! o möge doch jedes separatistische Streben auch in der Folge mit gleicher Schande bedeckt u. gleich gezüchtigt werden! Welchen Dank wußte aber die österreichische Regierung den slawischen Stämmen, wie hat sie auf ihre Anstrengungen u. tausendfältige Opfer zur Erhaltung Österreichs geantwortet? Sie hat selbstständig sich verwaltende Völker unter das Joch der herzlosen Bureaukratie gesteckt, auf jede Äußerung des früher freien u. ungezwungenen Benehmens dieser Völker tausend Ohren der Polizei zugespitzt, sie antwortete mit der Einführung der deutschen Sprache unter denjenigen Stämmen, wo diese bis jetzt noch nicht herrschte, mit ihrer Erhaltung⁶⁴²) dort, wo sie früher schon den Stämmen aufgedrungen war; sie antwortete mit den deutschen Bureaukraten unter den einen, mit magyarischen Beamten unter den anderen, um⁶⁴³) überall das slawische Leben zu quetschen u. niederzuhalten; sie griff direkt die slawischen Bestrebungen an, außerdem aber verschuldet, arm u. ohne⁶⁴⁴) Credit, machte sie sich an das Eigenthum der Völker durch Erhöhung der Steuern, wobei die Völker noch als wie „bei

⁶⁴⁰) I₁₅₄: Но самый дѣятельный человекъ при исполненіи этѣхъ плановъ, при крикахъ сотни тысячъ голосовъ на рукахъ поднятый на сцену дѣйствія, Банъ Елачичъ упалъ такъ, что сдѣлался самымъ безсильнымъ человекомъ. II₁₃₈: А банъ Елачичъ, всѣхъ дѣятельнѣе осуществлявшій эти планы — человекъ, котораго, при восторженныхъ кликахъ сотенъ тысячъ, на рукахъ вознесли на арену событій — онъ палъ безсильный словно тѣнь.

⁶⁴¹) Josef J e l a č i ć, chorvatský bán (1801—1859), usilující o úplnou nezávislost trojediného království na Uhřích. — Oslavný článek na Jelačiče viz v Domové Pokladnici (na r. 1851, str. 177) pod názvem: Baron Jozef Jelačič, z Buzimu (i s vyobrazením), jakož i znělky „Jeho Exc. Bánu Jelačičovi ku svatbě, dne 23. Jul. 1850 w Napaředli na Morawě wykonané“ (Tamt., str. 251.)

⁶⁴²) I₁₅₅: удержаніемъ; II₁₃₈: сохраненіемъ.

⁶⁴³) I₁₅₅: для того чтобы; II₁₃₈: чтобы.

⁶⁴⁴) I₁₅₅: безъ довѣрія; II₁₃₈: лишенное кредита.

der Verzehrungssteuer, dem Tabaksmonopol, dem Stempel usw. ihre Qual zu bestehen haben; in der Gränze, wo 24.000⁶⁴⁵⁾ Wittwen nach der Angabe der Blätter von den für Österreich gefallenen Kriegern — u. wie viele Waisen, das wird gar nicht gesagt — geblieben, erhöhte sie noch obendrein für diese Armen den Salzpreis u. zuletzt ist ihre Antwort auf die Opfer der Slawen, namentlich der Serben, in den eingeleiteten Versuchen zur Union, auf die Absichten der Böhmen, welche Österreich gerettet, in den furchtbaren Prager Verurtheilungen der zwar leichtsinnigen, aber fast lauter jungen Burschen enthalten. Dies die übliche österreichische Danksagung! Die Magyaren revoltirten gegen Österreich, strebten seine Vernichtung von Grund aus an, entsetzten u. verfluchten seine Dynastie, häuften auf selbe u. ganz Österreich jeden Spott u. Schande, u. siehe da, ihre Prozesse wurden ein Jahr früher, als der leichtsinnigen Prager Burschen beendet, von denen man nur behauptet, sie hätten etwas anstiften wollen! Ja die Magyaren waren der Zweite im Bunde in der Unterdrückung der Slawen u. daher diese Nachsicht u. Clemenz gegen sie! Festgesetzt war es im Staatsrath, daß nur die deutsche u. magyarische Sprache im Range der diplomatischen in Österreich in alle Zukunft bleiben sollen, alle übrigen Sprachen u. namentlich die Slawische, obwohl sie das Eigenthum von 16 Millionen Menschen in Österreich ist, waren von diesem Platz auf ewig ausgeschlossen; die Slawen hat man nur geködert u. den Magyaren als ein Schreckbild⁶⁴⁶⁾ aus dem Hintergrunde gezeigt. Doch die mit den Magyaren geschlossene Rechnung⁶⁴⁷⁾ schlug fehl, denn diese von der Aussicht auf alleinige u. ungestörte Herrschaft ergriffen, fielen über die Österreicher her u. nun ist es mit ihrer Freundschaft auf ewig vorbei! Schade, daß dieses Volk, das seit je dem slawischen Ideenkreise angehörte, mit den Slawen in nachbarlichen Verhältnissen u. gutem Einvernehmen lebte, von seinem Eigendünkel⁶⁴⁸⁾ geblendet sich so weit vergessen u. mit dieser Wuth gegen die Slawen auftreten konnte! Einen überaus großen Mangel an Einsicht zeigte es dadurch, daß es nicht zu der Überzeugung kam, nur im Bunde mit seinen alten Hausgenossen könnten auch ihm bessere Tage erblühen! Ist aber jemand von den Slawen noch so mit Blindheit geschlagen, oder so schlecht, daß er sich mit der Aussicht auf ein slawisches gleichberechtigtes Österreich noch fort trüge? Wozu⁶⁴⁹⁾ der slawische Gedanke der Gleichberechtigung unter den Händen dieser

Zcela jiné měřítko pro Maďary.

Rakousko ve spolku s Maďary na potlačení Slovanů.

Zaslepenost Maďarů.

⁶⁴⁵⁾ I₁₅₅: 24.000 вдовъ; II₁₃₈: 24.000 вдовъ воиновъ, павшихъ за Австрію.

⁶⁴⁶⁾ I₁₅₅: какъ грозное привидѣніе; II₁₃₈: какъ пугало.

⁶⁴⁷⁾ I₁₅₅: Но союзъ съ Маďярами не удался; II₁₃₈: Но возглавившіяся на маďяръ надежды не оправдались и союзъ съ маďярами не удался.

⁶⁴⁸⁾ I₁₅₆: самолюбіемъ; II₁₃₉: самоуниженіемъ.

⁶⁴⁹⁾ I₁₅₆: Что случилось въ рукахъ этихъ людей съ славянскою мыслью равноправности; II₁₃₉: Что случилось съ славянскою мыслью равноправности.

Leute geworden, liegt klar am Tage, doch laßt sie, sie mögen mit Schanden schließen, was sie mit schlechten Absichten begonnen! Wir glauben selbst die Vorkämpfer des slawischen Österreichs unter den Böhmen, Palacký,⁶⁵⁰⁾ Havlíček usw., der erstere auf die unzähmte Weise désavovirt, der zweite in Acht erklärt, beide natürlich für ihren Eifer zu Gunsten Österreichs, mögen wohl schon auch einer anderen Sinnesart geworden sein, denn jener hat die in Prag der österreichischen Regierung zuge dachte Dankadresse als einen Serwilismus mit Unwillen von sich u. seinen Meinungsgeossen gewiesen, dieser aber sagt die derbsten Wahrheiten dieser schlechten Regierung schonungslos in die Augen. Übrigens Palackýs noch vor dieser Zeit veröffentlichte schulgerechte Theorie über einen österreichischen Foederativstaat, fristet Österreichs Leben höchstens auf ein paar Jahre, die Centralisation schlägt ihm besser an u. verschiebt⁶⁵¹⁾ vielleicht diese Frist um einige Jahre, einige Monate weiter. Bei einer Palackýschen Föderation eilt Österreich einer totalen Auflösung entgegen u. Metternich wußte wohl, was er thut, als er alle Nationalitäten Österreichs gefangen hielt u. sie alle, mit Ausnahme der magyarischen, welcher er nicht Meister werden konnte, ein kleines Scheinleben nur fristen ließ.⁶⁵²⁾ Ein slawisches Österreich überlasse man einigen böhmischen Aristokraten, einigen katholischen Bischöfen und ihren feilen Knechten!

Havlíček a Palacký.

Die Böhmen insbesondere haben keinen Grund sich den Österreichern als Schildknappen anzubieten. Haben sie denn schon die furchtbaren Blutschenen auf dem Prager altstädter Ring vergessen, haben sie vergessen, daß nach der Schlacht am weißen Berge 2,400.000 Menschen von der böhmischen Einwohnerschaft theils durch österreichische Torturen u. Landesverweisungen, theils durch den Krieg wie weggefegt wurden, sehen sie alle die furchtbaren Blutschenen nicht im Geiste mehr, hören sie nicht mehr das Ächzen der Gemarterten u. Verbannten? Sind ihnen die Mahnungsworte des edlen Greises, Kaplíř⁶⁵³⁾ von Sulevic,⁶⁵⁴⁾

Stúrovo memento Čechům.

Kaplíř ze Sulevic.

⁶⁵⁰⁾ I₁₅₆: Палацкій, Гавличекъ и пр. теперь раскаялись въ своемъ Австрійскомъ усердіи, и быть можетъ, уже держатся другого образа мыслей. Оба они уже подверглись опалѣ. Палацкій уже протестовалъ противъ, задуманнаго въ Прагѣ, благодарственнаго адреса Австрійскому Правительству... II₁₃₉: Палацкій, Гавличекъ и пр., теперь уже держатся другого образа мыслей. Оба они уже подверглись опалѣ: Палацкій уже съ негодованіемъ отказался, за себя и за своихъ единомышленниковъ, отъ задуманнаго въ Прагѣ благодарственнаго адреса австрійскому правительству.

⁶⁵¹⁾ I₁₅₆: протягиваетъ этотъ срокъ; II₁₄₀: увеличиваетъ этотъ срокъ.
⁶⁵²⁾ I₁₅₆: и давая (Metternich) имъ всѣмъ... пользоваться небольшою призрачною жизнью; II₁₄₀: предоставляя имъ всѣмъ... возможность пользоваться скудною призрачною жизнью.

⁶⁵³⁾ I₁₅₇: Уже-ли вышли изъ ихъ памяти... Каплира Шулевича (такъ jest omylemъ v originále); II₁₄₀: Уже-ли узладились въ ихъ памяти слова... Каплира изъ Сулевичъ.

⁶⁵⁴⁾ Kaplíř ze Sulevic, čís. rada, purkrabí na Karlštejně, od

die er vor seiner Hinrichtung im Testamente an seine Nachkommen richtete, „keiner von ihnen möge ja je den schlechten Österreichern dienen“, dem Gedächtnisse entfallen? O, jede böhmische Seele fühlt das alles noch lebhaft u. in eine jede ist ein Haß gegen Österreich eingegraben: wozu denn also diese unnatürlichen Gefühle u. Bündnisse, die das Volk früher oder später verläugnen wird. Nicht mit dem Bestand Österreichs, erst mit seinem Untergang u. der Türkei, diesem Kerker der Slawen, erblüht diesen einmal eine bessere, die heißersehnte Zukunft, erst dann wird sich das slawische Leben auf den weiten, schönen Gefilden, vom Erzgebirge an, bis an den Bosphorus entwickeln und gestalten.

I od Dviny do Ararata,
Od Beringa do Rudnych gor
Obnimem veselo brat brata,
Sostavim vseslavianskyj chor.⁶⁵⁵) — So⁶⁵⁶) denken die Russen.

r. 1618 jeden z direktorů a z předních vůdců českého povstání proti císaři Ferdinandovi II. a popravený 21./VI. 1621 na Staroměst. náměstí v Praze.
⁶⁵⁵) Je to úryvek z básně, kterou objevil V. A. Francev v pozůstalosti Hankově, připsal Bodjanskému a uveřejnil v Naučno-literatur. Sborniku Galicko-russkoj Matici (1901, sv. I., kniha 1, str. 35—37). Báseň je psána vlastnoručně Bodjanským; originál je v Českém museu. Druhý rukopis, jak ukazuje V. A. Francev ve své studii: Изъ истории славянской литературной взаимности, Прага, 1929, str. 4, se zachoval v koresp. A. T. Brliče a stal se majetkem pres. jihosl. akad. VI. Mažuraniče a je v Záhřebě. V originálu pražském podepsána je jménem: Русскій, v záhřebském „Всеславъ-Переяславецъ“. Báseň, jak vidno, znal též Lud. Štúr; pravděpodobně kolovala v opise. Štúr se s Bodjanským seznámil osobně. V zápisnici (chované v museu v Turč. Sv. Martině) na př. čteme, že ho vítali v Bratislavě 21. listop. 1838; Hurban a Michalovič přivítali ho básněmi, Nosák řečí: Kdo je Slovák. Aby byl Bodjanskij důstojně přivítán, napomíná je Kampelík už v dopise z 18./XI. 1838. Bodjanskij jim též z Pešti psal (1839). Prof. V. A. Francevovi děkuji za laskavé upozornění na pramen. Báseň Bodjanského zní takto:

Русскій къ братьямъ своимъ соплеменникамъ.

Здорово, братцы, родъ и племя,
Одноутробники, друзья,
Колѣно наше, наше семья,
О всеславянская семья!

Привѣтъ вамъ Русскаго народа,
Его Царя, его бояръ;
Вѣдь одного вы съ нами рода?
Зачемъ же не одинъ и Царь?

Когда то, въ стары годы жили
Славяне братски межъ собой,
Какъ итицы, волюшку любили
И свой во всемъ Славянскій край.

Володарямъ своимъ послушны,
Любили горячо своихъ,
Въ дому своемъ, на полъ дружны,
Грозою были для чужихъ.

Но скучно счастье безъ горя,
Пріѣлась братская любовь,
И вотъ отъ моря и до моря
Къ самоубійству слышенъ зовъ.

Летить колѣно на колѣно,
И братъ на брата мечъ занесъ,
Валяются головы, какъ сѣно,
Разстался съ жизнью, гдѣ не рость.

Врагамъ того лишь только надо!
Какъ волки гладны въ попыхахъ,
Терзаютъ женъ, отцевъ и чада, —
И вольный Славянинъ въ цѣпяхъ!

На Сѣверѣ — слуга Татарамъ,
На Югѣ — Турокъ овладѣлъ,
Въ срединѣ поддался Мадьярамъ,
А съ Нѣмцемъ вовсе онѣмѣлъ.

Напрасно спастъ его стремились
Тутъ Жижка, смѣлый Подѣбрадъ,
Тамъ Дьордые, Черногорцы бились.
А все неволюшка въ накладъ!

Лишь Русскій изъ оковъ пробился,
Свободенъ, весель, гордъ, могучъ;
Въ немъ духъ Славянскій возродился,
И вотъ бросаетъ громъ изъ тучъ!

Предъ нимъ народы ницъ склонились:
Монголъ, Татаринъ, Персъ, Арабъ,
Французъ и Нѣмецъ осрамились,
А Оттоманъ — послушный рабъ.

Пора, пора и вамъ, Славяне,
О волъ вольной рѣчь начать;
Вамъ путь укажутъ Россіяне,
И гдѣ, и какъ ее сыскать.

Досель искали мы свободы
Своей землѣ, себѣ самимъ,
А нынче наступили годы
И братьямъ поискать своимъ.

Но не забудьте, братцы милы,
Согласье — вольности отецъ;
Соедините ваши силы —
И рабству чуждому конецъ!

Пока лелѣйте вы родное,
Любите звучный свой языкъ:
Въ немъ наше счастье земное,
Имъ истинно народъ великъ.

И, вѣруйте, наступитъ время,
Ударитъ часъ намъ дорогой;
Теперь посѣй лишь просто сѣмя,
А тамъ пожнетъ своей порой.

И отъ Двины до Арарата,
Отъ Беринга до Рудныхъ горъ,
Обнимемъ весело братъ брата,
Составимъ Всеславянскій хоръ:

Die⁶⁵⁷) Stunde dieser beiden Slawenzwinger wird schlagen zu einer und derselben Zeit, bei jenem Schlag, der gegen die Türkei mit Erfolg wird geführt werden.

III. Třetí způ-
sob. připojení
všech Slovanů k
Rusku.

Různé důvody.

Ist denn also weder das Eine, noch das Andere, können die Slawen weder in den Foederativstaaten, noch unter Österreich sich einrichten u. ihr Leben entfalten, bleibt das Dritte, nämlich der Anschluß aller Slawen an Rußland, u. dies allein ist das Wahre u. Zukunftsvolle. Nun Hand ans Herz, Brüder, und antwortet: War es denn nicht Rußland, das in unserer traurigen Vergangenheit in die tiefe Nacht unseres Daseins, gleich einem Pharus, Strahlen warf? War es denn nicht Rußland, das unsere Hoffnungen belebte, unseren gesunkenen Muth aufrichtete, unsere⁶⁵⁸) fast erloschene Lebenslust hob?; war es denn nicht Rußland, das den einzelnen das unerträgliche fremde Joch abzuschüttelnden Stämmen mit positiver Hilfe, wie den Serben, an die Hand ging, u. in⁶⁵⁹) unseren Tagen mehreren, mit den Unterdrückern unseres Volkstums, den Magyaren, ringenden Bruderstämmen: den Serben, den Croaten, den Slowaken, wenn auch unter österreichischer Form, zu Hilfe kam; ist es denn nicht Rußland, das durch sein mächtiges Wort zur Anerkennung, der inneren Selbständigkeit der Serben im Fürstenthum wesentlich beitrug, andere im Joch noch schmachtende Brudervölker, wie die Bulgaren, die Serben in Bosnien, Herzegowina, Albanien usw. durch seinen mächtigen Einfluß fort beschützt, denselben ihr schweres Loos erleichtert, ja ihnen auch mit sonstiger Hilfe an die Hand geht; ist es denn nicht Rußland, das unsere Feinde, durch⁶⁶⁰) seine machtvolle, gebieterische Haltung zu einer kleinen Schonung unseres Lebens noch zwingt u. aufrichtig gestan-

Прочь съ чуждыми! Они насъ давятъ,
Виною неизлѣчимыхъ ранъ;
Прочь съ чуждыми, и вѣчна память
Врагамъ и недругамъ Славянъ!

А намъ, Славянамъ, дѣтямъ свѣта,
И дѣтямъ одного отца,
Да будутъ многа, многа лѣта
Отнынѣ вѣчно до конца!

⁶⁵⁶) П140: Такъ думаютъ русскіе. (V prvém vyd. přeloženo.)

⁶⁵⁷) П140: Съ ударомъ, успѣшно нанесеннымъ турку, пробьетъ часть об-
ихъ этихъ тирановъ славянства. V prvém vyd. přeloženo.

⁶⁵⁸) I157: нашу почти угасшую жизнь? П141: нашу почти угасшую жизнен-
ную энергію?

⁶⁵⁹) I157: Не Россія ли явилась съ... помощью къ Сербамъ, отряхавшимъ...
иго, и въ наши дни не она ли помогла, хотя и подъ Австрійскою формою,
нѣсколькимъ Славянскимъ племенамъ... П141: Не Россія ли явилась съ...
помощью къ сербамъ, свергавшимъ... иго, и въ наши дни не она ли оказала
подъ видомъ австрійской помощи свое содѣйствіе нѣсколькимъ славянскимъ
племенамъ...

⁶⁶⁰) I157: своимъ сильнымъ вліяніемъ; П141: своимъ могущественнымъ,
повелительнымъ положеніемъ.

den, hätten doch alle unsere National-Bestrebungen einen Sinn, eine Bedeutung u. bei der ungeheueren Antipathie der Fremden gegen uns, denen wir einmal schon erlagen, und die sich fort in die Herrschaft über uns theilen wollen, eine Zukunft ohne Rußland? Würden die jetzt allerdings schon geschwächten Türken nicht von Neuem über die Serben herfallen, die Deutschen, im Bunde mit den Magyaren u. Italienern sich über uns werfen u. bei ihrem numerischen Übergewicht u. vielen sonstigen Vortheilen, wie⁶⁶¹) wir dies bei der Betrachtung der projektirten Foederativstaaten dargethan haben, uns erdrücken u. unsere Knechtschaft bis zum langsamen Tod verewigen?⁶⁶²) Wo Rußland auch nicht positiv für das Slawenthum auftrat, leistete es u. leistet fort demselben die wichtigsten Lebensdienste. Wenn also unser Erwachen an Rußland einen Haltpunkt fand, es uns allen hilfreich war und ist, unser Bestand, unsere Lebensfrage an dasselbe sich knüpft: warum sich gegen Rußland stemmen, warum in Kurzsichtigkeit, Befangenheit oder Wahnsinn u. Bosheit gegen Rußland mit Wort oder That arbeiten? Oben haben wir nachgewiesen, daß alle die westlichen Ideen den dortigen Völkern nichts nützen, ja selbe auf den Rand des Abgrundes führen: wozu denn also dieses Verderben in unsere Welt herein tragen, uns verfeinden u. selbst die Möglichkeit unseres Emporkommens vernichten? Wir⁶⁶³) haben von dem Westen viel, sehr viel zu lernen, aber nicht damit müssen wir anfangen, wovon er selbst zu Grunde geht, sondern mit demjenigen, wodurch er groß und mächtig geworden. Wir haben in' Rücksicht⁶⁶⁴) des Staates von demselben die strenge Unterordnung unter den Staatszweck mit Beseitigung des Eigenwillens u. einzelner nicht stichhaltiger Ansprüche ohne sich selbst aufzugeben u. viele praktische Einrichtungen im Staatsleben von dem Westen zu lernen, wir⁶⁶⁵) haben uns an seiner früheren Selbstbeherrschung großzuziehen, aus der unermeßlichen Wissenschaft Vieles u. Herrliches zu schöpfen, wir müssen uns von ihm in die Hallen der Kunst einführen lassen, um endlich die allergrößte zu erreichen im menschlichen Leben, das Alleinmenschliche zur Geltung u. Wirklichkeit zu bringen. Aus seinem Sinken u. allmäligen Falle haben wir auch Nutzen zu ziehen, der darin besteht: uns gegen dasjenige zu verschließen, was diesem Verderben bringt u. worin es

⁶⁶¹) П141: какъ это мы доказывали уже при разсмотрѣніи проекта о союзныхъ государствахъ. V prvém vydání překlad vupeshán.

⁶⁶²) I158: увеличили... до... смерти; П141: продлили... до смерти.

⁶⁶³) I158: Мы имѣемъ многому, очень многому учиться; П142: Много, очень много есть, чему намъ учиться.

⁶⁶⁴) I158: относительно государства; П142: въ отношеніи къ государству.

⁶⁶⁵) I158: Мы должны стремиться къ прежнему самообладанію Запада, въ безконечной наукѣ создать много прекраснаго; П142: Мы должны себя воспитать въ духѣ прежняго самообладанія Запада, почерпнуть многое и прекраснѣйшее въ необъятной его наукѣ.

Přednosti Zá-
padu.



bestehe, ist oben gesagt worden. Wollen wir aber vorerst unser Leben aus den Trümmern, in welchen es noch liegt, hervorziehen, es sicherstellen u. entfalten, müssen wir vor allem andern Slawen sein. Dies ist die Hauptbedingung unseres Lebens; abzulegen sind also alle separatistische Bestrebungen, alle einseitigen Stammesinteressen, wohl nicht zu Gunsten eines anderen Stammes, sondern zu Gunsten des Gesamtlebens, das uns allen im Slawenthum bevorsteht u. in dem sich jeder Einzelne einmal wiederfinden wird. Der Separation u. des damit verbundenen Jammers war es bereits genug, über alle Maßen genug bei uns; wollen⁶⁶⁶) wir denn in der deutschen Kläglichkeit vegetiren? Rußland, wie es uns den wenigen oben gezeichneten Zügen erhellt, ist der Hebel u. Chorführer unserer ganzen Völkerfamilie, schließen wir uns nun an dasselbe an, treten wir ganz im Geiste unseres Volkes unter die Leitung des uns historisch gegebenen Stämmeältesten.

Stár proti slovan. separatismu.

Většina Slovanů v Rusku.

Sympatie k Rusům.

Chyba Miloše Obrenoviče.

Rußland⁶⁶⁷) umfaßt schon aber auch von der auf 80 Millionen fast steigenden Gesamtzahl der Slawen beinahe $\frac{6}{8}$ unseres Volkes, denn von den 79 Millionen Slawen in runder Zahl, hat es deren fast 54 Millionen; die 6 Millionen Slawen im Fürstenthum Serbien und der Türkei beschützt es entweder direkt u. ausdrücklich, oder aber hält sie unter seinem Schutz kraft seiner Macht u. unwiderstehlichen Einflusses; von der anderen Seite sind diese Stämme wieder Rußland einestheils aus Dankbarkeit, vorzüglich aber wegen der mit ihm gemeinschaftlichen griechisch-slawischen Kirche innig ergeben, die⁶⁶⁸) geknechteten Slawen der Türkei blicken aber auf Rußland als ihren Hort und einstigen Retter. Haben doch vor einigen Jahren diese Stämme dem Cärensohn, dem Großfürsten Constantin, auf seinem Wege aus dem alten Carigrad in tiefster Rührung⁶⁶⁹) zugejauchzt, den Wagen, auf dem er fuhr, auf der ganzen Länge des Weges mit freudigster Stimmung⁶⁷⁰) umschwärmt u.⁶⁷¹) ihn beinahe wegen des Gedränges am Fahren ganz gehindert u. die Serben des Fürstenthums, wenn auch nach Innen unabhängig, würden aus Pietät, einmige in Paris gebildete ausgenommen, ihre bewaffneten kräftigen Arme gegen Rußland nie erheben. Milosch hat in der letzten Zeit seiner Regierung unter anderen Fehlern auch den begangen, sich an England u. Frankreich mit Zurücksetzung Rußlands ge-

⁶⁶⁶) II₄₂: неужели мы захотимъ прозябать въ плачевномъ положеніи нѣмцевъ?

⁶⁶⁷) I₅₉: Россія уже заключаетъ на 80 миллионѣвъ Славянъ, около $\frac{6}{8}$ нашего народа, такъ какъ изъ 79 миллионѣвъ Славянъ... она имѣетъ почти 54 милліона; II₄₃: Россія уже изключаетъ около $\frac{6}{8}$ нашего народа такъ какъ изъ 79 миллионѣвъ славянъ... она имѣетъ почти 54 милліона.

⁶⁶⁸) II₄₃: порабощенные въ Турціи славяне; v I. vud. vupesháno.

⁶⁶⁹) I₅₉: съ восторгомъ; II₄₃: съ глубокимъ волненіемъ.

⁶⁷⁰) I₅₉: съ одушевленіемъ; II₄₃: радостно.

⁶⁷¹) I₅₉: и задерживали его на дорогѣ; II₄₃: такъ что изъ — за тѣсноты онъ едва могъ проѣхать.

halten zu haben, diese unnationale Politik jedoch machte ihn noch mehr bei seinem Volke unbeliebt u. trug wesentlich zu seinem auch von Rußland unterstützten Sturze bei. — Die übrigen Slawen gehören zu Österreich, u. zu Preußen, eine unerhebliche Zahl lebt auch in Sachsen, namentlich beträgt die Zahl der österreichischen Slawen etwas über 16 Millionen u. die der preußischen mehr als 2 Millionen. Was die österreichischen anbetrifft, hier ist zu bemerken, daß unter ihnen eine nicht unerhebliche Zahl sich zu der griechisch-slawischen Kirche bekennt, ein anderer nicht unbedeutender Theil zur Union mit der katholischen Kirche durch verschiedene Vorspiegelungen u. Kniffe der österreichischen Regierung zwar gebracht ist, bei allem dem jedoch einen unwiderstehlichen Hang zu der Kirche seiner Väter in sich fühlt; die⁶⁷²) Polen in Gallizien durch die gräulichen Mordscenen, bei aller ihrer Antipathie gegen Rußland, demselben zugetrieben sind; die übrigen Slawen theils aus unklarem Gefühl, theils aus klar erkannten Gründen zu demselben hinneigen, nach der neuesten Enttäuschung der bittersten Art sie alle einen Abscheu vor Österreich fühlen, die der griechischen Kirche anhängenden Slawen obendrein durch den von der österreichischen Regierung insgeheim eingeleiteten Versuch zu ihrer Union mit der katholischen Kirche, durch das Zurückhalten der aus Rußland geschickten u. den von den Magyaren ausgeplünderten serbischen Kirchen zugedachten kostbaren kirchlichen Ornamente noch tiefer erbittert sind u. Österreich in einer Auflösung begriffen seinen Verfall mit schnellen Schritten entgegenellt. Die preußischen Slawen sind die in Posen u. Schlesien wohnenden Polen u. die wenigen westlichen Serben in der Lausitz, von denen allen die Posenschen Polen die wichtigsten. Als Polen, fühlen auch diese eine entschiedene Abneigung gegen Rußland, nichtsdestoweniger ist in dieser Hinsicht in Anschlag zu bringen, daß sie während des neuesten dort ausgebrochenen Aufstandes von den Deutschen hart gemißhandelt, ja viele auch gemartert wurden, das liberale Frankfurter Parlament die Einverleibung Posens in das eine u. große Deutschland ausgesprochen hat, sie durch alle ihre Bündnisse mit den Fremden nichts erreichten, vielmehr immer nur tiefer sanken u. am Ende⁶⁷³) in der Vereinigung mit Preußen, ja in welcher

Rakouští Slované.

Slované v Německu.

Poláci.

⁶⁷²) I₆₀: Поляки въ Галиціи, при всемъ отвращеніи къ Россіи, невольно склоняются къ ней послѣ страшной рѣзни 1846 года; II₄₃: Поляки въ Галиціи, при всемъ отвращеніи отъ Россіи, невольно склоняются къ ней послѣ страшной рѣзни 1846 года. Jak viděti, je v obou překladech přidán r. 1846, o němž není v originále zmínky. Překladaťel tak učinil o své újmě k bližšímu objasnění; měl však to učiniti v poznámkách, nikoliv v textu.

⁶⁷³) I₆₀: наконецъ вошли въ составъ Пруссіи. Но въ любомъ соединеніи съ Германією они всегда могутъ предвидѣть свое вѣрное огнѣмеченіе; впрочемъ, благодаря ихъ славянской природѣ, нерасположеніе ихъ къ Нѣмцамъ значительно превосходитъ ихъ нерасположеніе къ Русскимъ; II₄₄: и что, наконецъ, въ союзѣ съ Пруссіей, да и въ любомъ союзѣ съ Германіей —

immer Verbindung mit Deutschland sie ihrer sicheren Germanisirung entgegenzusehen haben, vermöge ihrer slawischen Natur jedoch die Abneigung derselben gegen die Deutschen jene gegen die Russen weit überwiegt. Preußen steht auch auf keinen sonderlich festen Füßen u. den Polen auf diese Weise, wollen sie überhaupt ihre Nationalität retten, nur der einzige Heilweg offen steht zu Rußland zu treten. Die Polen Schlesiens fühlen gegen Rußland keinen Widerwillen u. dazu haben sie auch wohl recht keinen Grund; seit Jahrhunderten von Fremden getreten und von gar keiner gegründeten Hoffnung zu Polens Wiederherstellung belebt, fühlen sie vor allem das Bedürfnis⁶⁷⁴⁾ dem deutschen Zwinger, sei er österreichisch oder preußisch, baldmöglichst zu entkommen u. selben mit einem sicheren Asyl für ihre slawische Nationalität zu vertauschen. Der Zug aller slawischen Stämme zu Rußland ist folglich allgemein, den einen eingegeben von einem inneren Drang der Seele, den anderen durch die Nothwendigkeit der Umstände behufs der Erhaltung des Lebens geboten; wer vermag also diesem inneren und nothwendigen Zuge zu widerstehen? Einzelne Personen mögen sich da heiser schreien, sie erreichen doch nichts, mögen sie dagegen thätig auftreten, werden dem Drange der Umstände unterliegen, westliche Theorien aber fassen in Ermangelung eines angemessenen Bodens im Grunde keine Wurzeln, führen doch am Ende zu nichts u. vermögen auch nichts. Folgt nur, Brüder, fort alle diesem Zuge, er geht einen sicheren Weg u. führt zu dem noch nie erreichten Ziele.

Celkový sklon Slovanů k Rusku.

Pouze Poláci proti Rusům.

Kritika Poláků.

Die einzigen Slawen, die gegen Rußland Widerwillen hegen u. nach Umständen gegen dasselbe handeln würden, sind die Polen;⁶⁷⁵⁾ nichts destoweniger entsinkt⁶⁷⁶⁾ auch diesen immer mehr der Muth dazu, zumal alles dies von gar keinem Erfolg begleitet ist, außerdem sind die Polen⁶⁷⁷⁾ von der Fremdherrschaft in ihrer Nationalität bedroht, von allen Fremden der Reihe nach

они могут предвидѣть свое вѣрное онѣмеченіе; тогда какъ, благодаря ихъ славянской природѣ, нерасположеніе ихъ къ нѣмцамъ значительно превосходитъ ихъ нерасположеніе къ русскимъ.

⁶⁷⁴⁾ I₆₁: отъ Нѣмецкаго завоевателя; II₄₄: отъ нѣмецкой тюрмы.

⁶⁷⁵⁾ Z doby Stúrovu máme o Polsku tyto spisy: A. Moraczewski: Send-schreiben an Herrn H. Wutke, Leipzig, 1846. Rich. Otto Spazier: Geschichte des Aufstandes des polnischen Volkes in den Jahren 1830 u. 1831. Stuttgart, 1834. Polen unter russischer Herrschaft. Reisen und Sittenschilderungen aus der neuesten Zeit von C. Goehring, Leipzig, 1843. Slawen, Russen, Germanen. Ihre gegenseitigen Verhältnisse in der Gegenwart u. Zukunft. Leipzig, 1843 (W. Engelmann). S o l t y k R.: Polen u. seine Helden im letzten Freiheitskampfe, Stuttgart, 1834, 2. sv. La Russie et la Prusse, ou l'ordre de virtuti militari. Paris, 1832.

⁶⁷⁶⁾ I₆₁: упадаетъ духъ; II₄₅: пропадаетъ охота къ противодѣйствию.

⁶⁷⁷⁾ I. Stúr četl též k dějinám polským studie J. Lelewela, jehož nazývá v „Dějepisě Literatur a národů Slowanských“ největším dějepiscem polským. Joachim Lelewel napsal: Dzieje Polski. Warszawa, 1829 (je psána populárním způsobem pro synovce Lelewelowy).

durch Vorspiegelung einer Hilfe getäuscht⁶⁷⁸⁾ u. haben bei den Bruderstämmen wegen ihres leichtsinnigen immerfort erfolglosen Handelns u. in Folge der mit Fremder eingegangenen Bündnisse, die⁶⁷⁹⁾ den Polen beständig übel bekamen, an Credit u. Anhänglichkeit ungemain verloren. Ihre ganze Geschichte bringt es zur völligen Evidenz, daß sie etwas zu schaffen u. zu halten, derart aber die Hegemonie über die slawischen Völker zu führen durchaus nicht im Stande sind, die kurzgefaßt folgenden Inhalts ist: Nach dem Aussterben der Piasten, unter denen es mehrere kräftige Könige gegeben, das Reich aber auch durch die Theilungen unter die Fürstensöhne bedeutend geschwächt wurde, kamen die immer noch kräftigen Jagiellonen auf den polnischen Thron, indeß waren die letzten Sprossen dieses Regentenhauses nicht mehr stark genug, den immer übermüthigeren u. nach ausschließlicher Herrschaft strebenden Adel gehörig im Zaume zu halten. Als nun auch diese Regentenfamilie von dem polnischen Thron durch Aussterben verschwand, und das Reich in ein Wahlreich überging, kannte der Adel in seiner Herrschaft keine Grenzen mehr, trotzte jedem neugewählten Könige vor seiner Krönung immer größere Rechte ab, u. da er sich allein zum Volk aufwarf, glaubte er nach seinem Gutdünken in allem handeln zu können und das ganze Land gehörte nur ihm, seinem Wohl u. Genusse an. Demgemäß brachte er das Volk ohne jedwede Furcht vor der Reichsgewalt, ja wohl mit ihrer Einwilligung in die tiefste Knechtschaft, benützte es, mit den westeuropäischen Sitten u. Luxus unterdessen bekannt geworden, in dieser ihm aufgedrungenen Leibeigenschaft ganz nach Belieben, nach der absolutesten Willkühr; eine Macht, die den Königen in der Zügelung des Adels an die Hand gegangen wäre, war nicht vorhanden, denn Polen ließ sich vom Meere verdrängen u. in⁶⁸⁰⁾ Folge dessen konnte sich kein Handel, keine Industrie, also auch kein der königlichen Macht beistehender Bürgerstand entwickeln; der Adel immer übermüthiger schob zuletzt alle Rücksichten u. jedwede Klugheit bei Seite, setzte nach dem Prinzepe der schlechtverstandenen Gleichheit fest, jeder müßte durch die öffentlichen Beschlüsse befriedigt werden, im entgegengesetzten Falle selben widersprechen u. sie annulliren können, nun erachtete jeder aus

Poučení z polských dějin.

Pohled do polských dějin.

⁶⁷⁸⁾ Срв. též, jak se obrací Pogodin proti Polákům. Послание къ Полякамъ (1854): „Вы жалуете на царя, но скажите положи руку на сердце: не подавали-ли вы сами повода ко всѣмъ его мѣрамъ? Безчисленные заговоры... непрерывныя измѣны, которыми искусно умѣли пользоваться общіе враги...“

⁶⁷⁹⁾ I₆₁: Поляни потеряли довѣріе; II₄₅: достигли того, что потеряли довѣріе.

⁶⁸⁰⁾ I₆₂: въ слѣдствіе этого не развилось въ ней ни торговли, ни промышленности, ни наконецъ наклоннаго къ королевской власти, средняго сословія; II₄₅: вслѣдствіе этого не развилось въ ней ни торговли, ни промышленности, ни, наконецъ, средняго сословія, которое бы оказывало поддержку королевской власти.

ihm das Land für seine eigene Hauswirtschaft, schaltete u. waltete darin, wie es jedem gefiel, die Zajazdy kamen in die Mode u. wollten kein Ende nehmen, die Aufopferung und Kriegslust sank inmitten des Luxus u. des Genusses, die freien Kosaken, welche man ebenfalls in Leibeigene des Adels umwandeln u. durch Juden prellen lassen wollte, empörten sich, traten zuletzt von Polen ab u. begaben sich unter Rußlands Schutz, das übrige Volk von Lasten erdrückt, erseufzte darunter, u. die den Polen benachbarten Mächte erstarkten unterdessen in Monarchieen, namentlich Rußland, dessen Volk die Kraft hatte sich einem einheitlichen Staatswillen strenge unterzuordnen. Auf allen Seiten zerrüttet u. morsch bereits war der polnische Staat; einen Vorwand zu finden, sich in seine Angelegenheiten zu mischen war eine leichte Mühe, leichter noch den zerrütteten Staat, wo der König keine Gewalt hatte u. über nichts gebot, wo der Adel den Krieg verlernte u. in Folge seines Genusses leicht zu gewinnen war, wo das Volk im tiefsten Elend⁶⁸¹) erseufzte, zu besiegen u. zu theilen. Wer trägt denn also die Schuld an Polens Unglück? Die Polen selbst! Ein Volk aber, welches seinen Staat so jämmerlich zurichtete, kann unmöglich berufen sein neue Staatsgebäude aufzuführen oder gar noch andere zu leiten u. einzurichten. Die Slawen⁶⁸²) würden sich, um mit slawischem Sprichwort zu reden, mit leichtem Gewand bedecken, wenn sie sich den Polen anvertrauten u. auf ihre Hegemonie hofften. Selbst können sich diese in nichts helfen, wie würden sie also im Stande sein noch anderen Hilfe zu leisten, die ihrer sehr bedürfen? Die nach der Theilung Polens nacheinandergefolgten Versuche zu seiner Wiederherstellung führten zu nichts,⁶⁸³) zerfielen meistentheils an der Uneinigkeit der Polen, einige waren sogar unsinnige Experimente u. die von den Polen im Ausland gestifteten politischen Vereine, die Polens Wiedergeburt anbahnen sollten, so viele ihrer waren u. es waren ihrer eine Menge — gingen alle ohne Ausnahme zu Grunde⁶⁸⁴) an dem bösen Geist der Polen, ihrem Eigenwillen u. der daraus folgenden Zwietracht. Die Wahl der Mittel, das Eintreten in fremde Dienste, das Schließen der Bündnisse mit Fremden, deren sich die Polen zur Wiederherstellung ihres Vaterlandes

⁶⁸¹) 1162: въ глубокомъ рабствѣ; 1146: въ глубокой нищетѣ.

⁶⁸²) 1162: Плохо бы прикрылись Славяне, если бы доверились Полякамъ и понадеялись на ихъ верховенство. 1146: Примѣняя въ данномъ случаѣ славянскую поговорку, можно сказать, что славяне облеклись бы въ черезчирь легкую одежду, если бы доверились полякамъ и возложили надежду на ихъ главенство.

⁶⁸³) 1162: страдали уже слишкомъ большою нелѣпностью; 1146: грѣшили уже слишкомъ большою нелѣпностью.

⁶⁸⁴) 1162: разрушились злымъ духомъ Поляковъ; 1146: всѣ безъ исключенія гибли изъ — за злого духа поляковъ — ихъ своевольства и происшедшей отъ этого вражды.

bedienen wollten, erweist⁶⁸⁵) ihrer Beurtheilungskraft auch keine Ehre. Alles haben sie von Napoleon⁶⁸⁶) gehofft, der sich ihrer auch bediente u. sie mit einer Parcelle Polens abfinden zu können glaubte, sie jedoch später nach Einsicht in ihre Natur aus seinen politischen Kombinationen ganz fallen ließ. Was er von ihnen hielt, zeugt sein Ausspruch, der in Hinsicht der Polen den Nagel auf den Kopf getroffen hat, u. folgender ist:⁶⁸⁷) „D'ailleurs les Polonais m'ont paru peu propres à remplir mes vues. C'est un peuple passionné et léger. Tout se fait chez eux par fantaisie et rien par système. Leur enthousiasme est violent, mais ils ne savent ni le régler ni le perpétuer. Cette nation porte sa ruine dans son caractère“. Auch nach Deutschland haben sich die Polen⁶⁸⁸) mit ihren Blicken gewendet, ihre geheimen Verbindungen, die Arminia u. Germania, mitzustiften geholfen, ja mit denselben Bruderschaft geschlossen, u. zuletzt von den deutschen Liberalen ihr Heil erwartet; als sich jedoch diese in der Paulskirche niedersetzten, hatten sie nichts Eiligeres über Posens Ein-

Usudek Napoleonův o Polácích.

Polské naděje v Němce, Francouze a Maďary.

⁶⁸⁵) 1162: все это не приноситъ чести ихъ критическимъ способностямъ. 1146: все это не дѣлаетъ чести ихъ разборчивости и способностямъ.

⁶⁸⁶) O Napoleonovi podány jsou úryvky z Thiersova díla „Histoire du consulat et de l'empire“ v Orlu Tatr., č. 47—9, 53—55. Postava Napoleona zajímala štúrovce vŕbec velmi. — O jeho pamětech se často zmiňuje. O Napoleonovi psal rovněž J. B. Malý. Štúr četl též dílo Segurovo: Histoire de Napoleon et de la grand-armée pendant l'année 1812.

⁶⁸⁷) Tento citát si vypsál L. Štúr z knihy: „Manuscrit, venu de St. Hélène d'une manière inconnue“ (A Londres chez Murray, 1817, str. 37). V zápisníku, do něhož si L. Štúr vpsával výtahy z jednotlivých knih, je uvedeno také toto Napoleonovo smýšlení o Polácích (bez udání stránky a roku). Je opsáno poněkud širěji a zní: „J'ai négligé le parti que je pouvais tirer des Polonais, et c'est la plus grande faute de mon règne. Je savais cependant, qu'il était essentiel de relever ce pays, pour en faire une barrière à la Russie et une contrepoids à l'Autriche, mais les circonstances ne furent pas assez heureuses à cette époque pour reactiver ce plan. D'ailleurs... atd. viz v textu! (Zápisník Štúrův je v Národ. museu v Turč. Sv. Martině.) Poněkud jinak vyslovuje se však Napoleon o Polácích, jak udává Mémorial de Sainte-Hélène, Paris, sv. 7. (1823): „Les malheurs et la faiblesse de la république de Pologne ont été causés par une aristocratie qui n'avait ni règle, ni mesure. A cette époque comme aujourd'hui, la noblesse était puissante, la bourgeoisie soumise, et le peuple n'était rien. Mais au milieu de ces désordres, il y avait dans cette nation un amour pour la liberté et pour l'indépendance, qui soutint long-temps sa débile existence. Ces sentimens doivent avoir crû par le temps et par l'oppression. Le patriotisme est un sentiment naturel aux Polonais; même aux individus des grandes maisons“ (str. 24). Jinak soudí též o Polácích Segur, jehož knihu Štúr četl: C'est une nation de héros! se faisant valoir au-delà de la vérité, mais ensuite mettant leur honneur à rendre vrai ce qui d'abord n'avait été ni vrai, ni même vraisemblable. (I. sv., 127.)

⁶⁸⁸) Ani Francisci nehoroval pro Poláky — odstrkovalo ho, jak praví, přepjatá nenávisť, pěstovaná v polských dílech (VI. životopis, sam. vyd. 1909, 39). Štúr poznal v Bratislavě rovněž mnoho polských emigrantů. Francisci poznamenává, že „rozšiřovali nenávisť proti Rusku a Rusom. Bývalo, že sa nám do rúk dostaly rozličné revolucionárne poľské knižtičky,

verleibung, in das eine u. große Deutschland zu thun! Bei dem Warschauer Aufstande erschien die von den Franzosen gehoffte u. zugesagte Hilfe nicht u. heutzutage haben die Magyaren, auf welche sie neue Hoffnungen gebaut, sich ihrer wohl bedient, durch ihren Heldenmuth u. militärisches Talent die meisten ihrer Siege erfochten, bei⁶⁸⁹⁾ allem dem sie in ihren Hintergedanken nur für leichtfertig und betrogen angesehen u. zuletzt auch schlecht behandelt; worüber sie unfreundlich von einander schieden. Auf allen europäischen Barrikaden kämpften die Polen mit, alles dies brachte ihnen aber weder Ehre noch Nutzen. Wissen das die Polen nicht, daß man von einem anderen nie sein Leben u. Freiheit beziehen kann u. werden sie endlich durch alle diese grausamen Enttäuschungen gewitzigt, auf den allen uns gemeinschaftlichen Weg gebracht? Sie versuchten bereits überall ihr Glück (gegenwärtig werden sie es vielleicht noch gar in der Türkei versuchen) u. nirgends mit einem Erfolg; mit allen gingen sie bereits Bündnisse ein, allein u. einzig ihren Nächsten, den Bruderstämmen kehrten sie den Rücken, u. den Polen wie allen diesen erblüht ein Heil nur in dem Gesamtleben der Slawen! Ewig Schade, Brüder, daß ihr eure Talente so wegwirft, eueren Heldenmuth so vergebens verpraßt! eines besseren Looses wäre dies alles werth! Ihr klagt wohl über die Härte der Russen gegen euch, doch bedenkt, daß ihr einst den Russen Ärgeres anthatet! Zur Zeit, als die Kosaken euch verbunden waren, wolltet ihr sie denn nicht in Knechtschaft stürzen, habt⁶⁹⁰⁾ ihr sie den schmutzigen Händen der Juden nicht bereits zu überliefern angefangen? u. in den westlichen russischen Provinzen, was that ihr denn, als ihr sie beherrschtet? Welche furchtbare Scenen habt ihr da in Folge der zu Brześć Litewski zuwege gebrachten Union mit der katholischen Kirche ins Leben treten lassen? Sind denn die Kirchen der Griechischgläubigen nicht förmlich in Ställe für die Pferde eures Adels umgewandelt, oder den Juden in Versatz gegeben, der arme griechische Diacon aber dadurch gezwungen worden bei jeder heiligen Verrichtung den Kirchenschlüssel von dem Juden um theueres Geld zu lösen? u. die-

Výsledek pol. bojů na barikádách

Se všemi — jen ne se Slovaný.

Neoprávněné žaloby polské na Rusy.

ako Mickiewiczove »Księgi naroda polskiego« a podobné, ktoré r. 1840 v čas snemu ta prišli poľskí Grenadiéri v medvedích čapiciach boli doniesli a rozširovali. Pravda, že tí emigranti i tie knižtičky mladú fantáziu ... ľahko mohli pomýliť. Ale ak by sa to pri niektorom i bolo stalo, štúrove prednášky vpravily ho do pravej koľaje“ (tamt. 39). Jak vidět, prožíval štúr problém ruskopolský v té době a jsou tedy jeho pozdější nesympatie s Poláky též výsledkem osobních styků.

⁶⁸⁹⁾ I₆₄: при всемъ томъ глядели на нихъ какъ на людей легкиѣхъ, и даже дурно подѣ конецъ обращались съ ними. II₄₇: при всемъ томъ въ глубинѣ души считали ихъ людьми легкомысленными, поддавшимися обману и подѣ конецъ обошлись съ ними дурно.

⁶⁹⁰⁾ I₆₄: не начинали ли вы отдавать ихъ въ грязныя руки Жидовъ? II₄₇: не были ли вы готовы отдать ихъ въ грязныя руки жидовъ?

jenigen, die sich der Union widerspenstig zeigten, sind denn nicht auf die entsetzlichste Art gemartert worden? Jedem Unrecht folgt die Vergeltung, mag sie auch aus den Händen des Bruders kommen, doch die Strenge der Russen müßt ihr euch gefallen lassen vorzüglich darum, weil ihr jede Gelegenheit benützt den Russen allen erdenklichen Schaden zuzufügen. Die⁶⁹¹⁾ Aufstände, die fremden gegen Rußland zuletzt zielenden Bündnisse, die europäischen Barrikadenkämpfe haben wir bereits erwähnt, wer hat aber unter anderem noch die gröbsten,⁶⁹²⁾ schmählichsten Lügen über die Russen in der Welt verbreitet? Euer langwieriger Kampf mit den Russen wurde aber im Hintergrunde eigentlich um die Hegemonie über die slawische Völkerfamilie geführt; es galt zu entscheiden, wer von den beiden dazu der tauglichere und berufenere ist, ihr seid es aber, die bei dem Kampf den Kürzeren gezogen, u. so kamet ihr unter Rußlands Herrschaft. Wahr und schön sagt der herrliche Puškin im Gedichte⁶⁹³⁾ gegen die Verläumder Rußlands über den russisch-polnischen Kampf:

Výtky Polákům.

Eto spor Slavian meždu soboju,
Domašnyj, staryj spor juž vzviešennyj sudboju

— —
Uže davno meždu soboju
Vraždujut eti plemena,
Neraz klonilas pod grozoju,
To ich, to naša storona.
Kto ustojit v neravnom sporie,
Kyčlivyj Liach il viernyj Ros,
Slavianskyje ruči soljat sa v Ruskom morie,
Orol izsiaknet, vot vopros?

⁶⁹¹⁾ I₆₄: Мы уже говорили о возмущеніяхъ, о союзахъ противъ Россіи съ иностранцами, о дракахъ на Европейскихъ баррикадахъ; II₄₈: Мы уже говорили о возмущеніяхъ, о союзахъ противъ Россіи съ иностранцами, объ участіи въ дракахъ на европейскихъ баррикадахъ.

⁶⁹²⁾ I₆₄: гнусныя ... клеветы; II₄₈: позорныя ... клеветы.

⁶⁹³⁾ Je to vujatek z Puškinovy básně: Клеветникамъ Россіи (Соч. А. С. Пушкина, С. Петербургъ, 1887, II, стр. 129—30.

О чемъ шумить, народныя витіи?
Зачѣмъ анафемой грозите вы Россіи?
Что возмутило вас? Волненія Литвы?
Оставьте: это споръ славянъ между собою
домашній, старыи споръ, ужъ взвѣшенный судьбою;
вопросъ, котораго не разрешите вы.

Уже давно между собою
враждуютъ эти племена;
Не разъ клонились подѣ гровою
то ихъ, то наша сторона.
Кто устоитъ въ неравномъ спорѣ:
Кичливый ляхъ, иль вѣрный россъ?
Славянскіе ль ручьи сольются въ русскомъ морѣ?
Оно ль изсякнетъ? — Вотъ вопросъ.

Pokračování viz na uvedeném místě!

Unseres Erachtens ist für die slawische Völkerfamilie u. ihr tausendjähriges Mißgeschick nur ein Glück, daß der Kampf dieses Ende nahm, denn nehme man an, ihr hättet gesiegt, was wäre davon die Folge? Rußland wäre in diesem Falle von dem europäischen Schauplatz weit zurückgedrängt; ihr hättet euch wegen innerer Schwäche u. Zersetzung am Ende doch nicht behauptet, wäret früher oder später dem großen Andrang der Fremden erlegen u. so wäre es auch geschehen um alle die Stämme, die weiter nach Europa vorgeschoben sind u. das fremde Joch tragen. Rußland hat den Kampf siegreich bestanden, nicht nur mit euch, sondern auch bereits mit ganz Europa, hat seinen Beruf u. wunderbare Kraft in Allem durchgethan, ist nach Europa weit vorgerückt u. so sind denn auch gegenwärtig alle unsere hilfsbedürftigen Stämme um Rußland gelagert. Wollt ihr noch in dem ganzen Vorgang die Vorsehung mißkennen,⁶⁹⁴⁾ wollt ihr noch der dadurch aufgestiegenen Morgenröthe an unserem Himmel, dem Anbruch unseres Tages fluchen? Alle eure Anstrengungen dagegen, all' euer noch mögliches Wüthen gegen Rußland wird an seiner eisernen Kraft, seinem Glück u. an der Bestimmung des Slawenthums brechen und kommt⁶⁹⁵⁾ ihr nach allem dem dennoch zur Vernunft nicht, werdet ihr dennoch immerfort trotzdem, dem Gesamtleben unserer Völkerfamilie hemmend in den Weg treten, dann werden wir einsehend unser Ziel nicht mit euch erreichen zu können, es thun, ohne, ja wider Euch!

Das Verhalten der Böhmen in der neueren Zeit zu Rußland war auch nicht ganz brüderlich, ja wohl schlich sich in ihre Schriften nebst anderem mitunter auch eine Gehässigkeit gegen Rußland ein, was sehr zu bedauern ist. Zur Zeit des Erwachens des böhmischen Volksgeistes, in dem Zeitalter der Nejedlýs, Puchmayers, Rautenkranz, Sedláčeks, Hněvkovskýs u. des würdigsten Jungmann sprach man in diesem ehrwürdigen Kreise immer nur mit Ehrfurcht von Rußland und richtete oft einen sehnsüchtigen Blick nach demselben. Doch als von manchen jüngeren literarischen Dilettanten die Theorie über slawische Föderativstaaten erfunden, vollends aber als von einigen von aristokratischen Einflüssen beherrschten anspruchsvollen Herren das sich widersprechende Machwerk eines slawischen Österreich auf die Welt gebracht wurde, da füllten sich die Zeitschriften mit schlechtgemeinten Ausfällen auf Rußland, die sich namentlich die Jünger der österreichischen Deutsch-Slawen erlaubten. In Deutschland regnete es von Schimpfen auf die Centralmacht der Slawen, das verhaßte Rußland, man hielt es also in Böhmen im Interesse Österreichs für seine Pflicht tüchtig mitzuhelfen, zu-

⁶⁹⁴⁾ I₁₆₆: не признавать воли Провидѣнія; II₁₄₉: отрицать волю Провидѣнія.

⁶⁹⁵⁾ I₁₆₆: если... не придете въ разумъ; II₁₄₉: если... не образумитесь.

mal man des Beifalls der österreichischen Regierung für derlei eifrige Dienste im Voraus sicher war. Ja in den Köpfen Einiger spuckte schon sogar ein Bund mit Deutschland zu Gunsten der böhmischen Nationalität, die sich von Rußland für bedroht hielt. Die neuesten Ereignisse haben dieser Thorheit den Mund⁶⁹⁶⁾ verschlossen u. wir sind der vollen Überzeugung, daß diese elenden Gesinnungen ganz anderen in Bälde Platz machen werden, da das böhmische Volk gewitzigt u. im Grunde des Herzens Rußland entschieden geneigt ist. Dies wird um so mehr der Fall sein, je weniger Anziehungskraft die Böhmen gegenwärtig nach dem Empfang der österreichischen Dressur u. in ihren jetzigen prosaischen Lebensverhältnissen für die anderen Slawen haben. — Die Literatur wird zwar fleißig gepflegt, aber in den geistigeren Wissenschaften, in der Philosophie, Geschichte usw., will nichts Rechtes gedeihen, mit Ausnahme der Geschichte Böhmens von Palacký, u. in der Kunst als wie in der Poesie haben die Böhmen mit Ausnahme Máchas keinen einzigen schaffenden Geist aufzuweisen. Die technischen Kenntnisse erfreuen sich eines besseren Fortgangs; Vermögen ist das Idol, nach welchem das Volk strebt u. da dieses viele in der Heimath nicht erlangen können, nimmt die Lust an Auswanderung zu. Alles⁶⁹⁷⁾ dies ist wenig geeignet den Böhmen auf die anderen Slawen Einfluß zu verschaffen u. der Raum für ihre Thätigkeit ist zu klein, ihr Vaterland zu engbegrenzt, die Anforderungen des Geistes im Allgemeinen aber zu groß u. weittragend. Zu einem großen Ganzen müssen die Böhmen gleich anderen treten, unvermögend sich in ihrer isolirten Lage zu halten u. etwas Großes zu erzeugen.

Die sogenannten Illyrier, d. h. die katholischen Croaten, nachdem⁶⁹⁸⁾ sie von Österreich geködert u. von den Böhmen bearbeitet wurden, ließen sich auch gegen die Russen einigemal in den vielfach bezahlten Blättern des Gaj vernehmen, doch auch dies Gekrächze verstummte. Die Croaten, träge zwar, doch nicht dressirt, werden sich von der slawischen Idee begeistern. u. leiten lassen, sobald⁶⁹⁹⁾ sie zu ihrer richtigen Erkenntniß gekommen sein werden.

Unwiderstehlich, wie oben gesagt wurde, zieht Rußland die Slawen an, diese bestimmen aber für jenes auch andere Gründe.

⁶⁹⁶⁾ I₁₆₆: Новѣйшія событія убили этѣ глупости; II₁₄₁: Новѣйшія событія зажали ротъ этимъ глупостьямъ.

⁶⁹⁷⁾ II₁₅₀: Все это очень мало благопріятствуетъ чешскому вліянію на прочихъ славянъ; къ тому же поле дѣятельности ихъ слишкомъ мало, отечество слишкомъ ограничено, а духовныя потребности въ общемъ слишкомъ велики и далеко ихъ увлекаютъ. V prvém vydání překlad těchto vět vychán.

⁶⁹⁸⁾ I₁₆₆: послѣ Австрійскихъ приманокъ и Чешскихъ разработокъ; II₁₅₀: приманенные Австріей и обработанные чехами.

⁶⁹⁹⁾ I₁₆₇: лишь только придуть въ самосознаніе; II₁₅₀: лишь только придуть къ правильному пониманію ея.

Die Russen sind von den Slawen die einzigen, die ihre Selbstständigkeit bewahrt und dadurch die Ehre des slawischen Namens gerettet haben. Alle Slawen, sagte der Reisende Kohl⁷⁰⁰) in der Augsburger Allg. Zeitung,⁷⁰¹) wo sie mit den Germanen in Berührung traten, unterlagen⁷⁰²) denselben u. die deutsche Eiche blühte auf ihren Trümmern mächtig auf, unter deren Schatten sie nun ruhen; nur ein Tag fehlte und geschehen wäre es um die Slawenwelt, doch dieser entschied dagegen — der Tag von Pultawa!⁷⁰³) Peter der Große erfocht mit seinen Russen diesen für die Slawen ewig merkwürdigen Sieg, der schon auf die Seite der Schweden sich neigte. Rußland hatte wohl auch seine Stürme, seine bösen⁷⁰⁴) Tage; es erlag einmal an der Kalka⁷⁰⁵) den Mongolen u. hatte mit diesen über 200 Jahre seine Noth, doch aus dem Falle erhob es sich muthig u. entwickelte sich in der darauf folgenden Zeit mit nicht früher geahnter Kraft.⁷⁰⁶) Die Schweden im Bunde mit den Polen u. Türken lauerten auf seine Selbstständigkeit, doch die einen warf es zurück, u. nahm ihnen zur Strafe dafür viel Land selbst, die anderen einverleibte es in seinen Staat, den Fremden nur Brocken aus ihrem Lande⁷⁰⁷) hinwerfend, u. die dritten, nachdem es viel Land einbüßen ließ, macht es zahm u. gelehrig. Zuletzt wälzte sich ganz Europa, geleitet von dem größten militärischen Genie, in seine Gränzen hin, doch diese kolossale Macht brach an seiner Kraft und auf seinen Gefilden erleichte der Stern Napoleons. Nun steht Rußland in voller Fülle der Macht u. dabei in jugend-

⁷⁰⁰) J. G. Kohl, německý cestovatel (1808—1878), městský knihovník; vydal celou řadu cestopisů: o Anglii, Skotsku, Dánsku, již. krajinách slovanských, Americe a pod. Procestoval též Rusko a své dojmy vypsal v celé řadě knih. Jsou to: „Reisen im Inneren v. Rußland und Polen“, I. díl. Moskau 1841; II. díl „Die Ukraina, Kleinrußland“, Dresden u. Leipzig 1841; III. díl „Die Bukovina, Galizien, Krakau und Mähren“ (Dresden u. Leipzig 1841). Dále „Reisen in Südrußland“, 2 díly. Dresden u. Leipzig 1841. Cestopisy četl Havlíček a činil si k nim poznámky. O něm viz mou studii „Rusko a my“ (při kapitole o Havlíčku).

⁷⁰¹) „V Dobrosoli bol štúr“, píše J. M. Hurban (v čl. „L. štúr“, Slov. Pohľ. 1881, 394) „na všetky strany obľúbeným, tu získal si tiež známosti so širšími kruhy literárneho sveta, ktoré nakloňoval k náhľadom Slovanstvu prajným. Tak ku pr. z tejto známosti pošlo spojenie jeho s redakciou veľkého politického vplyvu »Všeobecných Augšpruských Novín«, do ktorých písaval obranné články za národ slovenský maďarismom utiskovaný“.

⁷⁰²) I₁₆₇: ни сходились съ Нѣмцами; II₁₅₀: покорялись имъ.

⁷⁰³) *Poltava*. U Poltavy svedena byla 27. června (8. července) 1709 rozhodná bitva mezi králem švédským Karlem XII. a carem Petrem Vel. Skončila porážkou vojska Karlova.

⁷⁰⁴) I₁₆₇: злые дни; II₁₅₀: ненастные дни.

⁷⁰⁵) *Kalka*, řeka v již. Rusku. O bitvě u Kalky r. 1224 byla učiněna již zmínka na str. 42.

⁷⁰⁶) O vývoji říše ruské zmiňuje se L. štúr v Orle Tatr. (I, str. 83, v čl. Obozreňje; tamt. i o bitvě „na Kalke“.

⁷⁰⁷) I₁₆₇: куски... земли; II₁₅₀: куски... территории.

licher Frische da. Der erste Staat des ersten Ranges ist wohl Rußland, denn welcher Staat gebietet über diese unermeßlichen Kräfte u. Mittel, die Rußland in Bereitschaft hat?⁷⁰⁸) Das Volk ist in Rußland eins mit seinen Cären, worin die Hauptkraft Rußlands besteht, sein Adel, ohne politische Rechte zu genießen, aufopferungsfähig, wie dies aus den schon unter Kaiser Nikolaj für öffentliche Anstalten der Regierung angetragen ungeheure Opfern an Geld ersichtlich ist; Städte⁷⁰⁹) seiner Einwohner sind patriotisch — zur Zeit des Einfalles der Franzosen in Rußland haben Leute dieses Standes die Hälfte, ja $\frac{3}{4}$ ihres Vermögens dem Cären Alexander zur Verfügung gestellt —; der Stand⁷¹⁰) der Gelehrten ist fleißig u. von weitführenden Aussichten auf Rußlands Größe getragen; sein Heer ist für den Cären u. sein Rußland begeistert, von dem Gedanken eines Weltvaterlandes beseelt; seine Geistlichkeit ist andachtsvoll und für die Religion ihres Vaterlandes, das sie mit einem Bande umschlingt, erglüht; Sein Volk ist gut und dabei kräftig, gehorsam u. aufopfernd, begabt⁷¹¹) mit einer unverwüstbaren Natur. Der Raum, auf⁷¹²) dem sich Rußlands Arm bewegt, ist unermeßlich, er beträgt nämlich 375.000 □ Meilen,⁷¹³) woraus 9 Türkenreiche, 28 Skandinavien, 29 Österreiche, 30 Deutschlande, 36 Frankreiche usw. ausgeschnitten werden könnten,⁷¹⁴) u. dieser Arm reicht von

Ruský lid a car.

Rozloha Ruska.

⁷⁰⁸) Zrovna tak Ševyrev byl nadšen ohromnou rozlohou ruské země. V stati „Взглядъ на современное направление русской литературы (Москвитянинъ, 1842, č. 1) píše: Нечего сказать, что велика наша Россія. Воображение Русское искони любовалось ея огромностью. Еще безъимянные наши пѣсни славили широкое раздолье земли Русской; ... И въ самомъ дѣлѣ, если взглянемъ на ея пространство, да сравнимъ его съ другими Европейскими Государствами — не лзя не удивиться. Изъ одной Россіи можно выкроить, напримеръ, пятнадцать съ половиною Англии, почти десять Франціи, почти десять Оттоманскихъ Имперіи и семь Австрійскихъ, съ такимъ еще притомъ лишкомъ, что его достанетъ на многое множество герцогствъ и княжествъ Германіи. Въ нашемъ владѣніи и сѣверное царство льдовъ ... Широко разлеглись дороги по всѣмъ концамъ Русскаго царства: если бы изъ подъ нихъ только отобрать землю — достало бы ея, можетъ быть, на новое королевство въ Европѣ. Atd.

⁷⁰⁹) I₁₆₇: ея купечество патриотическое; II₁₅₁: ея горожане патриотичны.

⁷¹⁰) I₁₆₇: классъ ученый ... полонъ мысла о величїи Россїи; II₁₅₁: классъ ученый ... проникнуть широкимъ воззрѣніемъ на величїе Россїи.

⁷¹¹) I₁₆₈: народъ ... одаренъ природною крѣпостью; II₁₅₁: народъ ... одаренъ несокрушимой натурой.

⁷¹²) I₁₆₈: Необъятно пространство, повелѣваемое Россїею; II₁₅₁: Необъятно пространство подвластное Россїи.

⁷¹³) Číslici tuto uvádí Dr. L. G. Blanc v knize „Handbuch des Wissenswürdigsten aus der Natur und Geschichte der Erde und ihrer Bewohner“. Halle 1834, 3. sv., str. 1. L. štúr se o této knize zmiňuje ve svém Zápisníku a také si z ní učinil výpisky. Výpisky se týkají právě uvedené rozlohy Ruska. (Štúrova pozůstalost v museu v Turč. Sv. Martině.)

⁷¹⁴) Podobná čísla udává L. štúr v čl. Určenj Ruska w ohledu na Asii (Wlastimil, 1841, I₂, 99). Je vidět, že sledoval bedlivě počet obyvatelstva v Rusku. [Také v stati „Azya a Europa“ (Tatranka, 1841, I, 33) obdivuje rozlohu Ruska a operuje číslicemi.]

Počet obyvatelstva.

Zaměstnání.

Přírodní bohatství Ruska.

dem nordöstlichen Ende Asiens, dem einsamen Kamtschatka bis⁷¹⁵⁾ hinüber in den hohen Norden Amerikas, von dem hohen europäischen Norden fast bis an die Karpathen, an die Donau, das schwarze Meer, u. hinab bis an den Ararat. Die Zahl der Einwohnerschaft steigt bereits auf 63 Millionen, deren⁷¹⁶⁾ Kern die Groß- u. Kleinrussen 51 Millionen an der Zahl bilden, die Bevölkerung beträgt auf eine □ Meile im Durchschnitt mit 165 Seelen, im europäischen Rußland zwar 605, im asiatischen dagegen nur 48 Menschen, welches⁷¹⁷⁾ Verhältniß in sich kein günstiges Zeugniß über Rußlands relative Macht ablegte, doch seiner weiteren Ausbreitung u. Kräftigung wie auch der Fernhaltung des Pauperismus sich sehr günstig erweist. Auf diesem Gebiete nun beschäftigen sich ^{79/100} der Bevölkerung mit dem Ackerbau, wodurch die Volkswirtschaft auf die sicherste Grundlage gelegt erscheint; in den mittleren Strichen besitzt Rußland wahre Kornkammern, in den weidreichen Steppen der Ukraina ungeheure Hilfsmittel für die Viehzucht, in seinen unermeßlichen Wäldern Holz zu jedem Gebrauch, namentlich auch zum Schiffsbau in Überfluß u. das Innere seines Bodens, vorzüglich im asiatischen Theile ist mit Mineral-Reichthum, namentlich auch mit Gold, Platina, Silber, u. nebstbei mit Eisen gesegnet, wovon⁷¹⁸⁾ es an 3 Millionen Centner jährlich producirt, seine jährliche Ausbeute aber an Gold 12.250 Pfund beträgt.⁷¹⁹⁾ Die Industrie⁷²⁰⁾ vorzüglich unter dem Cären Nikolaj nimmt vom

⁷¹⁵⁾ И68: до високаго сѣвера Америки, отъ високаго Европейскаго сѣвера... И51: до дальняго сѣвера Америки, отъ дальняго европейскаго сѣвера...

⁷¹⁶⁾ И68: (выжáděно samostatnou větou): Ядро ихъ составляютъ Великоруссы и Малоруссы въ 51 миллионъ; И51: Ядро ихъ составляютъ великоруссы и малоруссы въ количествѣ 51 миллионъ.

⁷¹⁷⁾ И68: Такое отношеніе неблагоприятно свидѣтельствуетъ объ относительной силѣ Россіи, но за то очень выгодно...; И51: Это обстоятельство неблагоприятно свидѣтельствуетъ объ относительной силѣ Россіи, но оказывается весьма выгодно...

⁷¹⁸⁾ И51: котораго разрабатывается ежегодно около 3 миллионъ центнеровъ; золота же добывается до 12.500 фунтовъ ежегодно. V prvém vydání není přeloženo.

⁷¹⁹⁾ Zprávy o přírodním bohatství, průmyslu, vojsku a pod. čerpal L. Štúr vedle uvedené knihy Blancovy také z knihy Ferd. Heinr. Müllera: „Der Ugrische Volkstamm oder Untersuchungen über die Ländergebiete am Ural und am Kaukasus in historischer, geographischer und orthographischer Beziehung“. Berlin 1837. L. Štúr si vypsál z této knihy do svého zápisníku četné úryvky. Z ní také čerpal pro tuto studii. (Srv. str. 186, 191, 192.) O Rusku viz dále studie: Erdmann: Reisen im Innern Rußlands, Leipzig 1825; Schnitzler: La Russie, la Pologne et la Finlande, tableau stat., geogr. et histor., Paris 1835; Schlatter: Bruchstücke einer Reise durch Süd-Rußland, St. Gallen 1830; Gmelin: Reise durch Rußland in den Jahren 1768 bis 1774, Peterb. 1770. (Schischkov: Geschichte der russ. Marine, bei Storch, histor. Zeit. für Rußl. VI. — vyňato z citov. knihy H. Müllera.) Podobné zprávy v Jordanových Jahrbücher, I, 75.

⁷²⁰⁾ И68: Промышленность... развивается... точно также какъ и тор-

Jahr zu Jahr zu, wie wir es auch schon oben berührten, dem Handel stehen die Straßen nach allen Richtungen offen und er ist in jährlicher Zunahme. In den Jahren von 1824—1833 betrug die Einfuhr im Durchschnitt 90 Millionen, die Ausfuhr dagegen über 106 Millionen Gulden. Wenn⁷²¹⁾ auch die Culturverhältnisse noch nicht auf der Höhe anderer europäischen Staaten stehen, so wird jedoch auf die Erweiterung des Unterrichts von der Regierung fleißig gesehen u. das griechisch gläubige Rußland hat sich von vornehinein der Wissenschaft nicht so verschlossen, wie die streng katholischen Länder. Wissenschaftliche Werke, ausgezeichnet redigirte Zeitschriften in jedem Fache wie Moskwitianin usw., Gelehrte u. Dichter, die Rußland aufzuweisen hat, als wie einen Karamzin, u. Derzavin, Puškin u. Gogol, Ševirev usw. würden jedem Volke (eine) Ehre machen. [Die Staatsmacht⁷²²⁾ steht in einem der Gesamtkraft angemessenen Verhältniß, der Staat hat umfangreiche Domänen, sein Heer beläuft sich in Friedenszeiten auf mehr als 700.000 Mann, nach anderen wohl gar auf eine Million Krieger, seine Flotte bestand schon vor ein Paar Jahren aus 36 Linienschiffen, 32 Fregatten, 27 Corvetten u. Briggs, 82 kleinen Schiffen, 25 schwimmenden Batterien u. 128 Kanonenbooten mit ohngefähr 6.000 Kanonen und hinreichenden Matrosen u. Seesoldaten. Das Finanzwesen des Staats ist geregelt; die Einnahmen übertreffen weit die Ausgaben, die Staatsschuld ist verhältnißmäßig nicht bedeutend, sein Credit groß.] Rußlands auswärtiger Einfluß⁷²³⁾ als einer von solchen Kräften unterstützten Macht ist für mehrere Mächte maßgebend, im Allgemeinen in allen europäischen Angelegenheiten von dem größtem Gewicht u. schon daraus erkennbar, daß man in Europa allgemein seiner Diplomatie die größte Gewandtheit u. fast eine Wunderkraft zuschreibt, den russischen Einfluß aber überall auch dort wittert, wo er nicht anzutreffen ist. Die ⁷²⁴⁾ russische Diplomatie

Dovoz, vývoz.

Kulturní poměry.

Vojenská moc Ruska.

Finance.

Zahraniční vliv.

Diplomatie.

говля и пути сообщения. И52: Промышленность... развивается... точно также какъ и торговля, которой открыты пути во всѣхъ направленихъ.

⁷²¹⁾ И68: Если дѣло образования не стоитъ еще на высотѣ...; И52: Если въ культурномъ отношеніи Россія и не стоитъ еще на высотѣ...

⁷²²⁾ Celý tento odstavec, uvedený v hranaté závorce, je v rukopise přeškrtnut a není proto přeložen ani v I. ani v II. vydání. Vsouvám jej přes to do textu.

⁷²³⁾ И68 (mnoho vupušťěno): Внѣшнее вліяніе Россіи имѣть въ Европѣ огромное значеніе, отъ чего и приписываютъ Русской дипломатіи удивительную ловкость и только что не чудотворную силу. И52: Внѣшнее вліяніе Россіи, державы, опирающейся на такія силы, служитъ мѣриломъ для многихъ державъ и вообще имѣть въ Европѣ огромное значеніе; это можно видѣть уже изъ того, что русской дипломатіи приписываютъ удивительную ловкость и только что не чудотворную силу и чувствуютъ русское вліяніе даже тамъ, куда оно не достигаетъ.

⁷²⁴⁾ И68 (opět vŕpustky): Правда, Русскіе дипломаты искусны, расчетливы, владѣютъ собою. И52: Правда, русскіе дипломаты искусны, расчетливы,

ist allerdings gewandt, tiefberechnend, Meister ihrer selbst u. der Umstände u. eine solche könnte kein anderer slawischer Stamm liefern, doch nicht alle diplomatischen Erfolge Rußlands sind auf ihre Rechnung zu setzen.

Jene Macht,⁷²⁵⁾ welcher unermessliche Quellen zu Gebote stehen, die ein einiges, aufopferndes, jugendliches u. kräftiges Volk zur Hand hat, die bereits ungeheure Werke verrichtet, dadurch ihrem Einflusse verschiedenes unterwürdig gemacht hat, ist es hauptsächlich, welche die erwähnten Erfolge herbeiführt. Ihr arbeitet ja Alles⁷²⁶⁾ in die Hände, Freund eben so gut wie der Feind, der Friede ebensogut wie der Krieg, Revolutionen eben so gut wie ruhige Zustände, Schwarzenberg u. Bach, Mannteuffel⁷²⁷⁾ u. Radowitz,⁷²⁸⁾ eben so gut wie Košuth⁷²⁹⁾ u. Szemere,⁷³⁰⁾ Herwegh⁷³¹⁾ u. Ruge, der Türke wie der Grieche, der Deutsche wie der Slawe. Oder⁷³²⁾ ist es dem nicht so? Hat Rußland Europa unter Anführung Napoleons nicht zurückgeworfen, des letzteren Herrschaft nicht gebrochen,

владѣютъ собою и обстоятельствами, и такой дипломатин не могло бы выдвинуть никакое другое славянское племя.

⁷²⁵⁾ Иер: Облагая такими необъятными источниками, съ единымъ, преданнымъ, юнымъ и сильнымъ народомъ, уже совершившимъ великіе подвиги, она можетъ подчинить своему вліянію самыя разнообразныя элементы, и этой главнѣйшей силѣ обязана своими успѣхами. Иис: Всѣ они обусловлены той силой, которая имѣетъ въ своемъ распоряженіи неизмѣримыя источники, которая владѣетъ объединеннымъ, готовымъ къ самопожертвованію, молодымъ крѣпкимъ народомъ, которая уже совершила много великихъ дѣлъ, и тѣмъ многое подчинила своему вліянію.

⁷²⁶⁾ Иер: Все работаетъ на ея руку...; Иис: Все работаетъ на пользу Россіи...

⁷²⁷⁾ Otto Theodor Manteuffel (1805—1882), pruský státník, zastánce absolutismu. Od r. 1850 ministr zahr. záležitostí. Na diplomatické schůzce, konané v Olomouci, podepsal 29. listopadu 1850 ve jménu Fridricha Viléma IV. punktaci, „přinášející Rakousku zdánlivě dokonalé vítězství“. (Šusta, Dějiny Evropy, II, 91.) Prusko se tu vzdává unie a myšlenky užšího spolku.

⁷²⁸⁾ Josef Maria Radowitz (1797—1853), pruský generál a politický romantik, katolický šlechtic uherského původu, zvolený r. 1848 do frankfurtského parlamentu, kde byl členem krajní pravice. (Šusta: Dějiny Evropy, Praha 1923, str. 85.)

⁷²⁹⁾ Lajoš Kossuth (1802—1894), vynikající politik, řečník, organizátor, vůdce uherské revoluce r. 1849.

⁷³⁰⁾ Bertalan Szemere (1812—1869), maďarský státník, r. 1848 v kabinetu Batthyányho jako ministr vnitra, autor brožury, namířené proti Kossuthovi „L. Batthyani, A. Görgei u L. Kossuth“ (1851).

⁷³¹⁾ Georg Herwegh (1817—1875), německý politický básník, revolucionář a socialista, jehož „Gedichte eines Lebendigen“ patří k nejlepším dílům něm. politické poesie a měly na mládež vliv. V Paříži stýkal se s Marxem, Bakuninem a Heczenem.

⁷³²⁾ Иис: Семере (Szemere), Гервегъ (Herwegh). Развѣ это не такъ? Развѣ Россія не отбросила всю Европу, съ Наполеономъ во главѣ, не сломала его владычества, не способствовала освобожденію безпомощныхъ народовъ и не имѣла поэтому на Вѣнскомъ конгрессѣ рѣшающаго голоса и первенствующаго положенія? Развѣ Австрія не живетъ только по милости

den unbehilflichen Völkern zu ihrer Befreiung nicht verholffen, hatte es in dessen Folge auf dem Wiener Congreß nicht die wichtigste Stimme u. den ersten Rang; lebt denn Österreich nicht von Rußlands Gnade, darf sich denn Preußen seinem Einfluß entziehen, hat es die deutschen Angelegenheiten in der neuesten Zeit nicht entschieden, vegetirt die Türkei nicht in Folge seiner Zustimmung usw.?⁷³³⁾ Das Bewußtsein⁷³⁴⁾ über Rußlands Größe und Macht spricht sich bei den Russen so aus:

Liš Ruskij iz okov probilsia, Svoboden, wesel, gord, moguč, V nem duch Slavianskij vozrodilsia I on brosaet grom iz tuč! Pred nim narody nic sklonilis, Mongol, Tataryn, Pers, Arab, Francuz i Niemec osramilis I Ottoman poslušnyj rab.⁷³⁵⁾

Und welche furchtbare, von Napoleon bereits richtig beurtheilte Position hat denn Rußland eingenommen! Mit dem einen Arm umschlingt es Asien, den anderen streckt es nach Amerika, in der Mitte in einer uneinnehmbaren Position kehrte es sich gegen Europa, in seinem Rücken ist es frei u. vorne das morsche Österreich u. das türkische Cadaver! Großes mit Kleinem, Zerstreutes mit Einigem, das von einander Entfernteste, Christliches mit Heidnischem u. Mohamedanischem, Wunderbares mit Gewöhnlichem, Fabelhaftes mit Wirklichem ist da in ein großartiges Bild verschmolzen, welches in der Seele eines jeden Russen lebt. Da schließen sich hundert verschiedene Völkerschaften an den großen Stamm der Russen, hundert Stämme empfangen da den Impuls von einem einheitlichen Willen, die Schamanen neben den Derwischs, die Minarets neben den byzantinischen (griechischen) Kuppeln stehen da nebeneinander, das Eismeer schließt sich da an den altberühmten Pontus, Kamtschatka an Vilia, das alte Kolchis an den vielgerühmten Balt, der Berg, auf⁷³⁶⁾ den die Sage des Alterthums die Wiege des Menschengeschlechtes zu-

Россіи, развѣ Пруссія осмѣливается выйти изъ подъ ея вліянія? Не она ли въ новѣйшее время, рѣшила нѣмецкія дѣла? Развѣ не благодаря ея согласію прозябаетъ еще Турція? И какое страшное положеніе, вѣрно понятое Наполеономъ, заняла Россія. V prvém vydání je tento ruský překlad vynechán.

⁷³³⁾ Jak závislý byl E. Štúr na Hegelovi, je patrné na př. i z jeho brožury „Das neunzehnte Jahrhundert und der Magyarismus“, Wien 1845, jejíž úvahy dají se porovnatí rovněž s Hegelovou knihou „Vorlesungen über die Philosophie der Geschichte“ (zej. začátek). Pokud se týče Štúrova obdivu pro Rusko, působily tu ještě i Hegelovy sympatie s touto slovanskou říší. (Viz Al. Pražák: Slovenská otázka v době J. M. Hurbana, 368.)

⁷³⁴⁾ Věty: „Das Bewußtsein über Rußlands Größe u. Macht spricht sich bei den Russen so aus: Liš Ruskij iz okov probilsja“ atd. nejsou ani v prvém ani v druhém vydání přeloženy nebo, pokud se týkájí ruského citátu, uvedeny.

⁷³⁵⁾ Jsou to vlastně 2 strofy uvedené již básně Bodjanského: Русскій къ братьямъ своимъ соплеменникомъ, jejíž celý text podal jsem na str. 190-1.

⁷³⁶⁾ Иер: гора Арапатъ, къ которой преданіе привязываетъ колыбель челоуѣчества; Иис: гора Арапатъ, съ именемъ которой древнее преданіе связываетъ колыбель челоуѣчества.

rückführt, Ararat besieht sich im blauen Don, die Gluthitze der Krim paart sich da mit halbjährigen Polarnächten, Asien mit Europa, der Osten mit dem Westen, der Morgen mit dem Abend, u. in dem Reiche geht Gottes Sonne nie unter! Welche Arbeit bietet sich da dem Verstande, der Thatkraft dar u. wie unwiderstehlich fesselt dies alles die Phantasie. Nicht umsonst blieb Napoleon beim ersten Anblick Moskaus, dieses großartigen Miniaturbildes Rußlands, eine lange Weile unbeweglich u. lautlos, ergriffen von seiner Pracht u. Majestät!

Trotzdem, daß diese Macht solch eine Höhe erstiegen hat, soll diese doch nicht den Hauptgrund für die Slawen zu ihrem Anschluß an Rußland abgeben, welcher vielmehr darin besteht, daß die Kraft des russischen Volks zu schaffen u. das Geschaffene zu erhalten weiß, außerdem aber, daß das wahrhaft Slawische im Charakter des russischen Volks, Kraft gepaart mit Bescheidenheit u. Güte, in seinen Sitten, in der Einrichtung der Gemeinde am treuesten bewahrt ist u. das russische Volk den Hauptmangel der slawischen Staatenbildung gemieden, in dessen Folge aber einen kraftvollen einheitlichen Staat zu Stande gebracht hat. Nur in diesem ist dem slawischen Leben zu seiner weiteren Entwicklung Grundlage u. Halt gegeben, die schaffende u. erhaltende russische Kraft nur vermag die Trümmer unseres Volksthums zum Leben zu bringen, u. der Charakter des russischen Volks bildet allein die gewaltige Anziehungskraft für alle unsere Stämme,⁷³⁷⁾ die nicht ganz untreu ihrer Natur geblieben sind. — Wenn man erwägt, aus welchen Anfängen sich der russische Staat zu bilden anfang, wie er allmählig Schritt vor Schritt angewachsen ist, bei allem Fortschritt immer eine Mäßigung bewies, keinen⁷³⁸⁾ Stürmen erlag, das einmal Behauptete u. Errungene nie verlor, unwillkürlich wird man zur Bewunderung dieser Kraft u. Consequenz hingerissen. Die vortheilhaften Sitten des slawischen Charakters haben wir meistentheils mit That-sachen aus dem russischen Leben u. der russischen Geschichte belegt aus dem einfachen Grunde, weil jenes der treueste Abdruck unserer Seele ist u. in der ausgebreiteten Geschichte dem Volke die meiste Gelegenheit geboten wurde sein Inneres zu offenbaren. Einem solchen Hegemon können sich die slawischen Stämme unbesorgt anvertrauen u. derjenige, der bei aller Macht die Fremden neben sich ruhig leben u. sich entwickeln läßt, wird wohl seine fast verlorenen Brüderstämme in seinem Staatshause willkommen heißen u. sich darnach brüderlich gegen sie zu verhalten wissen.

⁷³⁷⁾ I170: для нашихъ племень, еще не совершенно невѣрныхъ (своей природѣ; II53: для нашихъ племень, которые еще не вполне измѣнили своей природѣ.

⁷³⁸⁾ II53: не падало ни при какихъ буряхъ; v I. vyd. překlad vunečán.

Die Fremden behaupten zwar immer fort, Rußland könnte sich in dieser Größe nicht behaupten u. müßte zerfallen: zerfallen, schreckliches Wort, ist es aber möglich?⁷³⁹⁾ Was man wünscht, das glaubt man auch in Erfüllung gehen, von einem Zerfall kann jedoch bei Rußland, Gottlob, keine Rede sein. Beruht⁷⁴⁰⁾ denn der russische Staat nicht auf einem einheitlichen Volke u. ist denn allein der großrussische Stamm, der Kern des Staates, nicht groß u. mächtig genug alle übrigen an sich zu fesseln?⁷⁴¹⁾ umschlingt denn das ganze russische Volk nicht eine Kirche? ist denn einem jeden Russen die Einheit u. die Größe seines Vaterlandes nicht so tief in die Seele eingegraben, daß der Gedanke daran von seinem Wesen unzertrennbar und mit dem Dasein jedes einzelnen eins und das selbe ist? Haben⁷⁴²⁾ in dessen Folge die inneren Stürme, die in Rußland, zwar wenig an der Zahl, auftauchten, an der Einheit des russischen Vaterlandes gerüttelt u. ihm auch das Mindeste angethan? Dieser⁷⁴³⁾ Gedanke lebte sich in das russische Volk so hinein, daß selbst die russischen Verschworenen: Pestel, Muraviev usw., welche mit den Polen einverstanden waren, das⁷⁴⁴⁾ polnische Gebiet nicht aufgeben wollten u. das gemeine russische Volk von dem Glauben erfüllt ist, sein Vaterland hätte gar kein Ende. Versuche also jemand dieses einheitliche Ganze zu trennen u. bringe⁷⁴⁵⁾ damit in Zusammenhang die Kraft u. die Aufopferung des russischen Volks u. der Folgen kann er im Voraus versichert sein. Kein innerer u.

Stúr zamitá ná-zory cizinců.

⁷³⁹⁾ I170: Не почитать ли Русское Государство на единомъ народѣ и одно Великоорусское племя не достаточно ли велико и сильно... II54: Не покоится ли русское государство на единомъ народѣ, и одно великорусское племя — это ядро государства — не достаточно ли велико и сильно...

⁷⁴⁰⁾ Už v čl. Určenj Ruska v ohledu na Asii (Wlastimil 1841, I2, 100 až 12) klade si otázku, jaké poslání má Rusko v dějinách světových. Článek, ač nedokončen, vyslovuje přece myšlenku, že Rusko není kolos na hliněných nohou, ale že má v sobě vnitřní sílu a že má jistě určení, které mu je vukázáno „tokem dějin“.

⁷⁴¹⁾ S. Sevyrev: Взглядъ Русскаго. „Второе чувство, которымъ крѣпка Россія и обезпечено ея будущее благоденствіе, есть чувство ея государственнаго единства, вынесенное нами также изъ всей нашей Истории. Конечно, нѣтъ страны въ Европѣ, которая могла бы гордиться такою гармоніею своего политическаго бытія, какъ наше Отечество.“

⁷⁴²⁾ I171: Немногочисленные внутреннія волненія въ Россіи не умирали ли передъ мыслью объ единствѣ Русскаго Государства и хотя малѣйше повредили ли ему? II54: Развѣ немногочисленные внутреннія волненія, вспыхивавшія въ Россіи, могли поколебать единство русскаго государства и хотя бы слабо повредить ему.

⁷⁴³⁾ I171: Эта мысль такъ глубоко сжилась. II54: Эта мысль о единствѣ такъ глубоко сжилась...

⁷⁴⁴⁾ I171: не хотѣли имъ отдавать Польской области...; II54: не хотѣли уступить польской области.

⁷⁴⁵⁾ I171: Кто попытается разорвать это единое цѣлое, и тѣмъ соединить силу и самопожертвованіе Русскаго народа, тотъ можетъ... II54: Кто попытается разорвать это единое цѣлое, и тѣмъ вызвать наружу всю силу русскаго народа въ соединеніи съ его самоотверженіемъ, тотъ можетъ...

Nezničitelnost
Ruska.

kein äußerer Sturm hat auch nur eine Spanne Landes Rußland entrissen u. die Kraft des russischen Volks ist fortwährend im Steigen. Warum gefallen sich denn die Russen so sehr an allen öffentlichen großartigen Werken, denn alles, was sie erreichen, ist großartig? Aus keinem anderen Grunde wohl als dem, daß diese Werke für ihre Kraft zeugen u. sie ihnen das Ebenbild ihres Vaterlandes vor die Augen führen.

š. vyvrací stíž-
nosti Slovanů.

Die Slawen ihrerseits klagen wieder darüber, daß⁷⁴⁶⁾ die russische Regierung dem Fortschritte nicht huldige, trennen in dieser Voraussetzung die Regierung vom Volke, geben vor es mit diesem zu halten, der Regierung nur keine Achtung schuldig zu sein u. sind ferner unzufrieden mit dem immerwährenden Eingehen der Bündnisse seitens der russischen Regierung mit fremden Mächten, in deren Folge es zu keinen Collisionen kommen u. die Slawen den Tag ihrer Befreiung nie werden sehen können. Beim ersten Anblick erscheinen diese Klagen begründet, doch verlieren⁷⁴⁷⁾ sie bei näherer Prüfung fast ihr ganzes Gewicht.

Ruská vláda.

Die russische Regierung⁷⁴⁸⁾ befördert den Fortschritt in aller u. jeder Hinsicht: in wissenschaftlicher, industrieller, socialer usw. mit allen Kräften, denn gibt es ein gleiches Beispiel von einem Land in der Geschichte, das in solcher Kürze der Zeit aus rohen Zuständen in allem so weit fortgeschritten wäre? Befördert⁷⁴⁹⁾ denn die russische Regierung die Entfesselung des Volkes von der herabwürdigenden Leibeigenschaft, wie wir es auch oben berührt haben, nicht; steht⁷⁵⁰⁾ denn Alles in ihrer Macht u. muß vielmehr nicht jedes erfolgreiche Werk von der Zeit zur Reife gebracht werden? Wie lange ist es denn, daß die Leibeigenschaft in anderen europäischen Ländern aufhörte u. waren diese Länder der menschlichen Bildung nicht ungemein näher gerückt, hielten sie sich nicht für hochgebildet, während

⁷⁴⁶⁾ И151: что Россія неблагопріятна совершенствованію и при этомъ отдѣляютъ Правительство отъ народа; увѣряютъ, что они держатся народа, а Правительства не уважаютъ; И154: что русское правительство не поощряетъ прогресса, и при этомъ отдѣляютъ правительство отъ народа, утверждая, что они держатся народа, а правительство уважать не обязаны.

⁷⁴⁷⁾ И171: теряютъ почти весь свой вѣсь. И155: теряютъ почти все свое значеніе.

⁷⁴⁸⁾ И171: Русское Правительство благопріятно совершенствованію (прогрессу) во всѣхъ отношеніяхъ; И155: Русское правительство благопріятствуетъ прогрессу во всѣхъ отношеніяхъ.

⁷⁴⁹⁾ V překladech učiněna z této věty, v rukopise ne dosti jasně, věta tážací: Не старается ли русское правительство объ освобожденіи народа отъ унижительнаго крѣпостнаго состоянія? (И171, И155).

⁷⁵⁰⁾ И171: Не всевластно ли и не приведетъ ли оно со временемъ это дѣло къ успѣшному окончанію? И155: (volněji): Но оно не всемогуще (přidáno): необходимо время для полной зрѣлости каждаго дѣла: безъ этой зрѣлости успѣшное окончаніе его немислимо.

die Leibeigenschaft noch bei ihnen fort dauerte? In der Unterrichtsfrage ist der russische Staat ungemein eifrig u. thätig; mit jedem Jahr werden die Landschulen u. Lehranstalten aller Art ansehnlich vermehrt u. daß an diesen nicht alle gleichen Antheil nehmen können, ist⁷⁵¹⁾ der Fluch der Leibeigenschaft, die sich aber nicht mehr lang in Rußland wird behaupten können. Wissenschaftliche Vereine treten jedes Jahr ins Leben, wie namentlich jetzt die für Rußlands Statistik, Geographie, die Erforschung seiner Alterthümer usw., welche alle die Regierung liberal unterstützt. Dem ganzen russischen Thun u. Handeln sieht man es überhaupt an, daß es mit dem Material zu einem großen Werke beschäftigt ist, das die nächste Zukunft bringen soll. Die literarischen u. wissenschaftlichen Zeitschriften besprechen die in ihr Bereich gehörenden Fragen mit einer weit größeren Freiheit, als sie es ehemals in Oesterreich unter Metternich thun konnten u. wir fügen getrost hinzu, auch jetzt thun können. In industrieller Beziehung übersteigen die Fortschritte der Russen alle Erwartung; Die Meister der Industrie, die Engländer, kennen sie nur zu gut. Vor allem ist aber zu bedenken, daß ein Gedanke, ein Fortschritt viel Zeit braucht,⁷⁵²⁾ bis er sich durch ein so ungeheueres Feld, wie es der russische Staat ist, hindurchwindet u. durcharbeitet. Große⁷⁵³⁾ Dinge wachsen u. reifen langsam, die aber schnell wachsen u. blühen, vergehen schnell. Die⁷⁵⁴⁾ Magyaren haben ja wie in einem Glashaus alle Erzeugnisse der europäischen Bildung bereits hervorgebracht, doch von welcher Qualität diese waren, weiß es der Kenner u. wie viel sie den Magyaren nützten, sieht es die Welt. Daß aber die russische Regierung viele westlichen Erzeugnisse von ihrem Staate fernhält, das Volk auch einen Abscheu gegen dieselben hegt, daran haben sie beide vollkommen Recht.

Das Volk von der Regierung zu trennen, ist ein Unding, wie wir es oben aus mancherlei Gründen dargethan haben. Der Westen hat die Regierungen allerdings, u. nicht mit Unrecht⁷⁵⁵⁾ von den Völkern unterschieden, die Franzosen haben es auch praktisch durchgesetzt, bei allem dem jedoch an die Stelle der

⁷⁵¹⁾ И172: то вина въ томъ позорномъ крѣпостномъ правѣ; И155: то виною въ томъ крѣпостное право.

⁷⁵²⁾ И172: мысль, совершенствованіе требуютъ..., чтобы пробрать и проникнуть такія необъятныя, какъ Россія, пространства. И155: ... мысль, совершенствованіе требуютъ..., чтобы пройти и проникнуть черезъ такія необъятныя, какъ Россія, пространства.

⁷⁵³⁾ И172: Великія вещи растутъ и созрѣваютъ медленно... И155: Великія дѣла и созданія растутъ и созрѣваютъ медленно...

⁷⁵⁴⁾ И172: Вотъ, на пр., Мадыяры натаскали, будто въ стеклянный домъ, всѣ произведенія Европейской образованности; И155: Вотъ мадыяры выростили у себя, какъ въ теплицѣ, всѣ продукты европейской культуры.

⁷⁵⁵⁾ И172: и неправильно...; И155: и не безъ основанія...

Školství.

Vědecký život.

Průmyslové pokroky.

Vláda a lid.
Paralela se západem.

verjagten Bourbons einen Louis Philipp u. an dessen Stelle einen Louis Napoleon bekommen.⁷⁵⁶) Die jedesmalige Regierung entspricht der Lage, den Gesinnungen, den Bedürfnissen, der Entwicklungsstufe, der Moralität des Volks selbst; dies ist es, was die Völker des Westens fast immer aus den Augen lassen. Nicht⁷⁵⁷) nur die Regierungen sind da schlecht, sondern die Völker stecken auch im Verderben u. jene sind nur der Abdruck ihrer moralischen Beschaffenheit. Warum⁷⁵⁸) ist denn die englische Regierung, ja auch die preußische ehrlicher als andere Regierungen im Westen, liegt da der Grund nicht in den Völkern selbst? Am allerwenigsten geht es bei den Slawen die Regierungen von ihren Völkern zu trennen, theils wegen eines ganz von dem Westen verschiedenen sittlichen Zustands bei unseren Völkern, theils weil dadurch ein unabsehbares Unglück auf unser Volk niederstürzte. So lange die Regierung es mit dem großen Ganzen des Staates u. seines Volkes ehrlich meint, wenn sie auch streng ist, ja sich vielleicht auch Härte erlaubt, glaubt das Volk an sie, ist ihr willig u. ergeben u. wechselseitig, so lange ihr das Volk glaubt, bemüht sie sich auch es am redlichsten zu leiten. Zutrauen erweckt Zutrauen, Mißtrauen einen gegenseitigen Haß u. Verfolgung. Ist einmal das die Regierung an das Volk knüpfende Band zerrissen, sucht die Regierung das Volk zu unterdrücken u. umgekehrt, das Volk der Regierung Böses zuzufügen. Bewahrt jenes Kleinod der Einheit, Ihr Slawen, wo es ist, denn mit ihm werden eure Staaten erblühen. Das russische Volk hat Grund genug seinen Fürsten zu trauen, denn strebten sie nicht alle der Reihe nach, nach seinem Besten, war nicht ein jeder von ihnen nicht nur ein nomineller, sondern ein wirklicher Mehrer des Reiches? In Pauls⁷⁵⁹) Seele war Buntes durcheinander,⁷⁶⁰)

⁷⁵⁶) Ludvík Filip, král francouzský (1830—1848). Byl zvolen po červencové revoluci a to na základě nové ústavní listiny, v níž bylo patrné vítězství zámožné buržoasie. Karel X. z rodu Bourbonů, který se vzdal vlády, odejel se vši zastaralou pompou v zlatených vozech státních k Cherbourg, aby se přepřel do Anglie. Ale ani Ludvík Filip se neudržel na trůně. Za únorových bouří r. 1848 musil uprchnouti před vzbouřeným lidem z Tulerií do Anglie, kde r. 1850 zemřel. Jako upadli Bourbonové u lidu v nevážnost, totéž se stalo i s Orleánskými. Monarchie padla a Francie prohlášena republikou. Za presidenta zvolen byl Ludvík Napoleon Bonaparte. Tolik působilo kouzlo velikého jména. Ale ani republika neměla dlouhého trvání. Ludvík Napoleon omezoval svobody občanské víc a více, až 1. prosince 1852 prohlášen na základě změněné ústavy, navržené senátem, „za císaře Francouzů z boží milosti a z vůle národa“.

⁷⁵⁷) И72: Не только у нихъ Правительства дурны, но и народы испорчены; И156: Не только дурны у нихъ Правительства, но и народы испорчены.

⁷⁵⁸) И73: Что Англійское и Прусское Правительства честнѣ другихъ Правительствъ на Западѣ, причина заключается въ самихъ народахъ; И156: Не въ самихъ ли народахъ заключается причина того, что англійское и прусское Правительства честнѣ другихъ правительствъ на Западѣ.

⁷⁵⁹) И73: Въ душѣ Павла жило много несдержаности. И156: Въ душѣ Павла жило много яркихъ противорѣчій...

doch⁷⁶¹) der Mann war einer hehren Begeisterung u. großmüthiger Absichten fähig; Alexander⁷⁶²) war für das Beste seines Volks gestimmt u. that in jeder Hinsicht Anerkennenswerthes; Nikolai,⁷⁶³) der Mann der Strenge u. eiserner Consequenz, mit welch' tiefer Einsicht ist er in seinen Staat u. dessen Größe begabt! Alexander erklärte zur⁷⁶⁴) Zeit des Einfalles der Franzosen lieber die Kutte anlegen zu wollen als einen Rußland entehrenden Frieden zu unterschreiben u. gosudarj Nikolai würde, käme es darauf an, freudig in den Tod gehen für sein Reich u. Vaterland. Ja Ihr von dem Westen vielbeschimpften⁷⁶⁵) vielverläumdeten Romanows, beschimpft u. gehaßt, weil ihr die Fürsten der Slawen u. desjenigen slawischen Staates seid, an dem sich die Hoffnungen aller slawischen Stämme anklammern, Euch soll für eure Bemühungen zum Vortheil unser aller nicht dieser Lohn zu Theil werden? Großes habt Ihr gethan, doch ein noch größeres Werk harret auf Euch: werdet Ihr es auch vollenden? Die Slawenwelt horcht allen den durch sie laufenden Sagen von den Cárensöhnen mit Aufmerksamkeit zu. — Auch zu Euch hegt die Slawenwelt Zutrauen, Ihr von dem serbischen Fürstenthum mit Unrecht u. auf Antrieb unseres bösen Geistes vertriebenen Obrenovitsche! Die Ihr den Arm des serbischen Volks in größter Gefahr fuhrtet u. Euer einmal unglückliches Land nie verließt! Und Dir gilt dasselbe, Peter Petrowitsch, Vladika von Montenegro, Du Fürst der Höhen u. der Helden!⁷⁶⁶)

Wir sehen wohl den Grund, warum die russische Regierung politische Bündnisse mit fremden Mächten schließt, um nämlich die westliche Revolution u. den Fortgang ihrer Schritte niederzuhalten, nichtsdestoweniger ist dies der Punkt, über dessen Richtigkeit in unserer Seele Zweifel aufsteigen. Allerdings⁷⁶⁷) blicken wir nicht in das Geheimniß des Cabinets, doch zur Zeit, als die russischen Cáre nach⁷⁶⁸) ihrer Eingebung u. Bedürfniß frei u. ungeirrt in Europa⁷⁶⁹) aufzutreten gewohnt waren, sind

⁷⁶⁰) Pavel I. (1796—1801).

⁷⁶¹) И73: но онъ былъ чловѣкъ, не чуждый восторга и великодушія; И156: но онъ былъ чловѣкъ, не чуждый высокаго одушевленія и великодушныхъ намѣреній.

⁷⁶²) Alexander I. (vládl 1801—1825).

⁷⁶³) Mikuláš I. (1825—1855).

⁷⁶⁴) И73: въ нашествіе; И156: При нашествіи.

⁷⁶⁵) И73: Да, вы, много браненные... И156: Да, вы много поруганные...

⁷⁶⁶) Ve svém „Dějepisě Literatur a národů slovanských“ v oddílu „Přehled dějin Bosny a Černohory“ zmiňuje se o něm s největší sympatií; jeho panování považuje za nejpramětnější. „Petar Petrović II., muž postavy krásné a veliké, opatrný a učený, genž sám spisovatelem gsa malau také knihtiskárnu w zemjch swých zarazil.“

⁷⁶⁷) И74: Вообще; И157: Конечно.

⁷⁶⁸) И157: въ Европѣ; v I. vydání překlad vynechán.

⁷⁶⁹) И157: (цари), руководимые только своимъ убѣжденіемъ; v I. vydání tento překlad vynechán.

sie eine freie u. bei allen westlichen Völkern hoch in Ehren stehende Erscheinung gewesen, die eines Theils nur dann, wie es uns dünkt, abnahm, als sie sich zu diesen unnatürlichen Allianzen bewegen ließen. Rußland, dünkt uns, habe eine andere Bestimmung, als⁷⁷⁰⁾ nur die Wache, denen die nicht zu halten u. verdorben sind zu stehen, andererseits will uns bedünken, daß diese Allianzen selbst auf die Cäre nicht vorthellhaft einwirken, indem sie sie diesen westlichen Regenten die schon in einer ganz schiefen Stellung zu ihren Völkern stehen, immer mehr annähern. Die heilige Allianz, obwohl sie von Alexander ausging u. auf einem im Grunde wahren Gedanken beruhte, hat unseres⁷⁷¹⁾ Erachtens auf ihn nicht gut eingewirkt. Unendlich wäre es gefehlt, würden sich die Cäre die Regenten des Westens zum Vorbild nehmen, da sie⁷⁷²⁾ mit ihrem Volke, das einen anderen Weg als die westlichen Völker zu gehen hat, in einem durchaus von diesen verschiedenen Verhältniß stehen, u. übel wäre es, künstlich einen Zwiespalt hervorzurufen. Trotzdem mögen die Slawen nicht befürchten, daß es zu Collisionen zwischen Rußland u. den fremden Mächten, denen sie unterstehen u. demzufolge zu ihrer Befreiung nicht kommen werde. Die ungeheure russische Kraft drängt vorwärts, ruhen kann sie nicht, sie muß sich immerfort nach neuen Schauspielen⁷⁷³⁾ für ihre Thätigkeit umsehen, das slawische Bewußtsein erwacht in Rußland gewaltig u. greift tagtäglich immer mehr um sich, dies aber kann die Bruderstämme in der Knechtschaft u. Unehre nicht lange lassen, außerdem sind die weiter von Rußland nach Europa vorgeschobenen Staaten, am⁷⁷⁴⁾ allerwenigsten die zwei morschen: die Türkei u. Oesterreich zu halten, diese werden zerfallen von sich selbst u. da müssen die Russen im Interesse ihrer eigenen Sicherheit eingreifen. Hoch wird ihr Adler⁷⁷⁵⁾ auffliegen, weit in die Welt sich senken u. den Adler des Nordens werden erkennen die Brüder. Auf die slawischen Stämme sich stützen, auf das ganze

š. přemáhá pochybnosti vírou v Rusko.

Rakousko a Turecko se rozpadnou.

⁷⁷⁰⁾ I₁₇₄: чѣмъ служить орудіемъ тѣмъ, которые слишкомъ испорчены и сами держаться не могутъ. II₁₅₇: чѣмъ стоять на стражѣ у тѣхъ, которые слишкомъ испорчены и сами держаться не могутъ.

⁷⁷¹⁾ I₁₃₇: но и на него не хорошо подѣйствовалъ; II₁₅₇: по нашему мнѣнію оказалъ на него плохое дѣйствіе.

⁷⁷²⁾ I₁₇₅: ибо имъ съ Русскимъ народомъ лежить совсѣмъ иной тутъ, чѣмъ народамъ Западнымъ... II₁₅₈: ибо передъ ними и русскимъ народомъ лежить совсѣмъ иной путь, чѣмъ передъ народами западными.

⁷⁷³⁾ I₁₇₅: театровъ; II₁₅₈: аренъ.

⁷⁷⁴⁾ I₁₇₅: по крайности, два, самыя гнилыя: Турція и Австрія; II₁₅₈: самыя гнилыя-Турція и Австрія.

⁷⁷⁵⁾ L. Štúr má tu velmi pravděpodobně na mysli báseň Chomjakovu „Opel“ (Высоко ты гнѣздо поставилъ...) Sočinenija A. S. Chomjakova, sv. 4, str. 206. Báseň působila na tehdejší generaci silným dojmem. V. A. Francev (Изъ истории славянской литературной взаимности, str. 20), podotýká, že i časopis Štúrův „Orol Tatránský“ s charakteristickým motto „Orel! Slavjanských bratrev nezabud!“ má své jméno od této básně Chomjakovy.

Slawenthum sich anzulehnen, erscheint uns die allein natürliche u. Rußland angemessene Politik; die slawischen Stämme, die noch außerhalb des Bereichs des russischen Staates stehen, sind sie einmal in ein Ganzes mit ihm vereinigt, werden ihm die fremden Allianzen reichlich⁷⁷⁶⁾ ersetzen. Geduld also, Ihr Slawen; unser Tag muß heranbrechen u.⁷⁷⁷⁾ wird dämmern im Südosten. Gegen unsere vereinten Kräfte wer kann denn mit Erfolg ankämpfen u. uns noch ferner entziehen das Leben?⁷⁷⁸⁾ Doch es ist Zeit, hohe Zeit, daß Rußland seinen Beruf erfasse u. auf die slawische Idee eingehe, denn lange Zögerung wäre nur von nachtheiligen Folgen, unseres Erachtens, begleitet.

Ruský orel.

Víra v budoucnost Slovanů.

Um aber, daß sich Rußland zum Eintritt der Slawen in dasselbe erweiteren, das Slawenthum einmal⁷⁷⁹⁾ Leben u. Wirklichkeit bekomme, muß sich jenes so einrichten, wie es der Geist des Slawenthums, die wahre Bildung der Zeit u. die Weltstellung mit sich bringt u. so ergeben sich aus unserer ganzen Betrachtung folgende Resultate:

Das Land⁷⁸⁰⁾ ist in unserem Alterthum von den immer weiter vorgeschobenen Stämmen in Besitz genommen, bebaut, u. auch vertheidigt worden, es ist nicht erobert, folglich konnte es auch von Niemandem rechtlich verschenkt werden, demzufolge ist aber jede Hörigkeit u. Leibeigenschaft welchen Namens immer ein unserem Volke angethanes schweres Unrecht, ein Verbrechen gegen unseren Volksgeist; das Land kann nach unseren Begriffen nur freien Besitzern angehören. Die Leibeigenschaft in Rußland ist sein größtes Übel. Wir haben gesehen u. gewürdigt die anerkanntenswerthen Bestrebungen sowohl der Einzelnen als der russischen Regierung diesem Übel ein Ende zu setzen, doch sie reichen bei Weitem nicht aus, u. die Wichtigkeit der Sache erfordert einen noch weit größeren Eifer um das Übel schwinden zu lassen. Wir wollen damit Niemanden zu einer Überstürzung rathen, denn große Wunden heilen nicht auf einmal, allein Zeit ist es u. eine hohe Zeit Hand ans Werk ernsthaft zu legen. Dies zu thun gebietet auch das Christenthum,

O nevolnictví v Rusku.

⁷⁷⁶⁾ I₁₇₅: слишкомъ достаточно; II₁₅₈: съ избыткомъ.

⁷⁷⁷⁾ L. Štúr: *Cesta do Lužic*, ČČM. 1839, 464 sq. Má velkou víru v budoucnost Slovanstva. „Kdo považí, že orba zásadu trvačnosti v obcech u sobě nese, naproti tomu promysl a zvláště obchod zásadu volnějšho a rychlegjšho postupu představuje, ten lehko Slovanům předpovj šťastnau budoucnost.“ (468.)

⁷⁷⁸⁾ L. Štúr: *Život národou* (Orol Tatr., II, 43, str. 339): „Za národní zpomenuťmi (t. j. románskými a germánskými, kteří pracovali na základě křesťanství) leží zeměpisně národ Slovanský a kdo zná beh ducha a ducha všetkých týchto národou, ten istě povje aj duchovně. Od něho má budoucnost historická čo čakať, o tom ňjet pochibnosti.“

⁷⁷⁹⁾ I₁₇₆: разъ навсегда; II₁₅₉: наконецъ.

⁷⁸⁰⁾ I₁₇₆: Въ нашей древности земля была занята, обрабатываемая и защищаема разрозставшимися племенами. II₁₅₉: Въ древности наши разрозставшіяся племена занимали, обрабатывали и защищали землю.

das jedwede Knechtschaft u. Mißbrauch des Menschen einfach verdammt.

Derart gelangen alle Familienväter in den freien Besitz des Grundeigenthums u. sind zur Würde des Menschen erhoben, das⁷⁸¹⁾ Grundeigenthum aber ist nicht ihrer Willkühr zu überlassen, denn nicht um sie geht es allein, sondern um Viele, die mit ihnen sind u. ihnen nachkommen werden, sein Bestand ist vielmehr an die Gemeinde, in der der Einzelne besteht zu knüpfen, die Einrichtung der slawischen Gemeinde folglich, welche noch in Rußland, Montenegro, in Bulgarien usf. rein dasteht u. wornach die Gemeinde allen einzelnen Großjährigen einen gleichen Antheil am Land gibt, es nach ihrem Tode wieder einzieht, ist⁷⁸²⁾ zum Gesetze zu erheben. Wo die slawische Gemeinde untergegangen ist, ist sie einzuführen und wo dies unausführbar wäre, ist die Compactheit des zum Unterhalt einer vollen Familie hinreichenden Grundeigenthums auszusprechen, seine unter welchem Titel immer geschehende Zerstückelung demgemäß gesetzlich zu verhüten.⁷⁸³⁾ Auf diese Weise ist auf unserem Gebiete dem Pauperismus vorgebeugt u. dem die Menschheit entwürdigenden Loose vieler ihrer Glieder Einhalt gethan. Der Westen gab jedem Einzelnen Freiheit u. sorgte weiter nicht für ihn, woraus in der Folge nur Unfreiheit u. Elend entstanden ist; uns liegt es ob in der Wahrung des Ganzen für jeden Einzelnen Sorge zu tragen.

Wie man hieraus ersieht, nimmt unsere Gemeinde die Erhaltung des Ganzen jeden Einzelnen in ihren Schutz, wenn⁷⁸⁴⁾ aber trotzdem jemand ohne sein Verschulden von einem Unglücksfall heimgesucht wird, dem schenkt der gute Geist unseres Volks reichliche Hilfe, ja sogar für den Schuldigen hat er mit der Zeit erbarmen; dieser unserem Volke eigenthümliche Geist ist nun in allen unseren Einrichtungen festzuhalten. Die Ge-

⁷⁸¹⁾ I176: Но не отъ ихъ произвола зависить оставить землю; II159: Но земля не оставлена на ихъ произволъ.

⁷⁸²⁾ I177: Это стало какъ бы закономъ; II159: Это слѣдовало бы возвести въ законъ.

⁷⁸³⁾ K. S. Aksakov odmítaje, že by slovanská společnost byla založena na podkladě rodovém, ukazuje na princip rodinný a občinný a praví: „Семейное чувство и семейный бытъ крѣпки были, крѣпки теперь и крѣпки будутъ у Славянскихъ народовъ, пока они не утратятъ своей народности... какъ свято и нравственно понята была Славянская семья, какъ всякій расчетъ былъ удаленъ отъ святаго семейнаго чувства.“ (О древнемъ бытѣ у славянъ вообще и у Русскихъ въ особенности, Aksakov, Mosk. Sbor. 1852., полн. собр. I, str. 93.)

⁷⁸⁴⁾ I177: Но если кто, не смотря на это, безъ всякой, съ своей стороны, провинности, посѣщенъ какимъ ни будь бѣдствіемъ, то добродушіе нашего народа даетъ ему достаточную помощь, даже по прошествіи времени онъ поступаетъ милосердно и съ провинившимися. II160: Но если кто, несмотря на это, безъ всякой своей вины впадаетъ въ какую-нибудь бѣду, народъ нашъ, въ добротѣ своей, оказываетъ ему широкую помощь, даже и съ провинившимися по прошествіи времени онъ поступаетъ милосердно.

meinde reicht⁷⁸⁵⁾ bei ihrem besten Willen in allen Unglücksfällen nicht aus, ja die ganze Gemeinde wird von Unglücksfällen heimgesucht, die Einzelheit u. Unbehilflichkeit der Gemeinde ist folglich durch die župa [den Kreis, Wojewodstvo, okružje, oder wie man es auch heißen mag] zu ergänzen, die sich, d. h. alle die vielen Gemeinden in derselben zur hinreichenden Hilfe in allen Unglücksfällen, die sowohl die Einzelnen, als die Gemeinden getroffen und diese zur Hilfe ungenügend ist, verpflichten u. ein Gleiches wechselseitig die župen bei großen Calamitäten thun. Die großen städtischen Gemeinden richten sich nach diesem Principe ein, die Kleineren gehören den župen an. Nach der Grundanschauung unseres Volkes ist die Gemeinde nur die erweiterte Familie, die župa nur die erweiterte Gemeinde u. der Staat die zusammentretenden župen, folglich ruht die praktische Befolgung u. Verwirklichung dieses Princips ganz im Geiste unseres Volkes, wartet auch nur auf die günstige Zeit u. eine Anregung, daß sie ins Leben trete, weißhalb es auch nicht Noth thut, dies gesetzlich zu bestimmen. Bei der Entwicklung unseres Lebens wird sich das Princip von selbst geben. In Rußland bestehen in den Städten große Arbeiterassociationen, die⁷⁸⁶⁾ den Ertrag ihrer Arbeit, der von gewählten Vorstehern verwaltet wird, untereinander gemeinschaftlich nach dem Urtheile Aller vertheilen und demgemäß die ländliche Gemeinde nachahmen. Dieser u. der vorige Punkt löst die socialen Fragen unter uns, nach deren Lösung der Westen vergebens ringt, enthält das praktische Gebot, die Weihe des Christenthums u. iste der Seele unseres Volks entnommen. Die Institute, die Associationen, die im Westen zur⁷⁸⁷⁾ Abwehrung der Noth u. des Unglücks bestanden u. bestehen, sind bei dem Mangel an werththätiger Liebe nur ein kleiner Ersatz für das wahre Erforderniß⁷⁸⁸⁾ u. verlegen sich außerdem auf Geldspeculationen — bei den Unglücksfällen!

Die Gemeinde verwaltet sich bei allen unseren Stämmen selbst, um desto mehr ist sie aber dazu berechtigt, wenn sie aus freien Besitzern des Grund u. Bodens besteht. Dieses Recht, daß nämlich der Gemeinde selbst ihre eigene Verwaltung zusteht,

⁷⁸⁵⁾ I177: община неудовлетворительна... II160: община недостаточна.

⁷⁸⁶⁾ I178: (артели)..., которые сообща, по единодушному приговору, раздѣляютъ между собою прибыли отъ своей работы, распредѣляемой выборнымъ старостою. Эти двѣ статьи разрѣшаютъ у насъ... вопросы...; II160: (артели)..., которые сообща, по единодушному приговору, раздѣляютъ между собою прибыли отъ своей работы, выручка провѣряется выборными представителями — и такимъ образомъ артели слѣдуютъ примѣру сельской общины. Эти двѣ организаци разрѣшаютъ у насъ общественные вопросы...

⁷⁸⁷⁾ I178: въ видахъ отвращенія нужды и бѣдствія; II160: для защиты отъ нужды и бѣдствія.

⁷⁸⁸⁾ I178: замѣну истиннаго требованія; II161: замѣну истинной потребности.

ist das allein Vernünftige u. für sie ein wahres Heiligthum. Auf diese Weise wird dem Volke kein Zwang angethan, seine Sitten bleiben ihm unbenommen u. es entwickelt u. genießt sich in der ganzen Fülle des Lebens. Unter der Selbstverwaltung der Gemeinde verstehen wir, daß sie das Gemeindegut wahre, jedes gemeinschaftliche Vermögen verwalte, ihre Vorsteher selbst wähle, für⁷⁸⁹⁾ ihre Sicherheit selbst Sorge trage, kleinere privatrechtliche Streitigkeiten selbst schlichte, ihr auch das Recht kleinere Vergehen zu richten zustehe, die von der Regierung an die Gemeinde ausgegangenen Anforderungen als wie in Bezug auf die Steuer, das Stellen der Mannschaft zur Vertheidigung des Vaterlandes selbst verwirkliche u. dafür die ganze Gemeinde der Regierung gegenüber verantwortlich sei, die Fälle⁷⁹⁰⁾ des Unglücks, wenn solches die einzelnen Gemeindeglieder ereilte, bestimme u. die zur Abhilfe nöthigen Anstalten treffe, zur Besprechung der Gemeindeangelegenheiten, zur Wahl⁷⁹¹⁾ ihrer Vorsteher, zur Einsicht in ihre Handlungsweise sich frei versammeln dürfe u. bei allen diesen Verhältnissen dem Beauftragten der Regierung nur die einfache Anzeige bei eingerissenen Mißbräuchen am gehörigen Orte belassen sei. Da jedoch nach unserer Sitte der Familienälteste die ganze Familie vertritt u. diese⁷⁹²⁾ vermittelt jenes zum Gemeindegut kommt, das Recht zur Verwaltung der Gemeinde steht nur den Familienvätern, den von der Gemeinde anerkannten großjährigen Personen zu, in denen die ganze Gemeinde vertreten ist. Diese echt-slawische Vertretung ist unseres Erachtens auch die zweckmäßigste u. vernünftigste, denn der Einzelne steht am Orte der Vertretung nicht nur für sich selbst, ist kein Egoist,⁷⁹³⁾ sondern steht auch für andere da u. wird durch diese Stellung zum Bedacht, Ernst u. Eifer angehalten. In der Vertretung solcher Art stechen wir also von dem Westen gewaltig ab, der allen in einem gewissen Alter mit den wenigsten Ausnahmen als der Bettelei ein Stimmrecht folglich die Einzelvertretung einräumen will u. theilweise⁷⁹⁴⁾ schon eingeräumt hat. In Rußland u. Serbien sind die Gemeinden im vollen Besitz ihrer Selbstverwaltung, u. dies erachten wir für eine der herrlichsten Gaben dieser Länder.

⁷⁸⁹⁾ I₁₇₈: сама заботится обь ихъ обезпеченіи; II₆₁: сама заботится о своей безопасности.

⁷⁹⁰⁾ I₁₇₈: опредѣляетъ несчастные случаи; II₆₁: она разсматриваетъ несчастные случаи.

⁷⁹¹⁾ I₁₇₈: для выбора старосты и должностныхъ лицъ; II₆₁: для выбора своихъ представителей...

⁷⁹²⁾ I₁₇₈: а она черезъ него получаетъ поземельный участокъ... II₆₁: а она уже черезъ него пользуется общиннымъ имуществомъ...

⁷⁹³⁾ I₁₇₈: не есть себѣка; II₆₁: не есть егоистъ.

⁷⁹⁴⁾ I₁₇₈: и отчасти уже даруетъ какъ милостыню (такъ přeložil slovo „Bettelei“); II₆₁: и отчасти уже даровалъ... за... исключениями, какимъ, на пр. является нищенство. (Přeloženo volněji, ale též správněji.)

Die erweiterte Gemeinde nach der slawischen Anschauung ist die Żupanei⁷⁹⁵⁾ [der Kreis, okružje, wojewodstvo usf.] welcher folglich alle Rechte jener zustehen müssen, die Selbstverwaltung also gebührt auch ihr. Demzufolge sorgt die Żupanei für ihre Sicherheit selbst, bildet das Gericht der ersten, nach Verhältniß der zweiten Instanz, theilt die Verordnungen der Regierung den einzelnen Gemeinden mit, vertheilt unter sie das von der Regierung der Żupanei aufgetragene Quotum an Steuer u. Mannschaft zur Landesvertheidigung, sorgt für das Wohl aller Gemeinden u. aller derjenigen Einzelnen, die die Gemeinden bei einem eintretenden unverschuldeten Unglücksfall zu versorgen nicht im Stande sind, unterhält also auf gemeinschaftliche Kosten, zu denen jeder nach Maßgabe seines Vermögens durch die Bestimmung der Żupanei beizutragen verpflichtet wird, Żupanei Krankenhäuser u. andere dergleichen Hilfsanstalten, unterstützt andere ohne ihr Verschulden verunglückte Einzelnen, wo die Kräfte der Gemeinden dazu nicht hinreichen nach Gebühr, leistet den von Unglücksfällen heimgesuchten Gemeinden eine ausreichende schadenersetzende Hilfe, ist sie es zu thun nicht im Stande, fordert andere Żupaneien, bezüglich den Staat dazu auf, überwacht die von den einzelnen Gemeinden einfließenden u. dem Regierungsbeamten abgelieferten Steuern, verthütet⁷⁹⁶⁾ alle Unterschleife u. gibt Acht auf ihre gehörige Ablieferung, wählt⁷⁹⁷⁾ die Administrativbeamten u. das Gericht der Żupanei selbst, u. zur Aufsicht über diese, zu ihrer Wahl, zur Besprechung gemeinschaftlicher Angelegenheiten hält sie freie Versammlungen, an deren die einzelnen Gemeinden durch ihre Abgeordnete Antheil nehmen, persönlich also Niemand dazu berechtigt ist. Die Regierung beschränkt sich bei allem diesem einfach auf die⁷⁹⁸⁾ Erkenntniß u. Wegräumung der etwa eintretenden Mißbräuche. Auf diese Weise fällt das Krebsübel⁷⁹⁹⁾ der westlichen unausstehlichen Bürokratie weg, anstatt der

⁷⁹⁵⁾ L. Štúr našel poučení o župách též u W. A. Macieiwského: Historia prawodawstw slowiańskich. W Warszawie i w Lipsku, 1832, I, str. 56 až 70, 100 sq. L. Štúr chválí tuto knihu v „Dějepisě Literatur a národů Slowanských podle šafarjka“ podotýkaje, že Mac. psal dějepis o práwech národů slowanských w krásném duchu. (Rkp. v Slov. Matici v Turč. Sv. Martině.) Macieiwski počíval mezi štúrovci velké vážnosti. Když přijel do Bratislavy, byl v mimořádném sezení (16./VI. r. 1824) uvítán L. Štúrem „krátkou řečí v nářečí polském, načež srdečné »ať žige p. Maciejowski« ze všech úst třikráte se ozývalo“. (Tak zní zápisnice.)

⁷⁹⁶⁾ II₆₂: предотвращая всякій обманъ и слѣдить за ихъ доставленіемъ по назначенію. V I. vydání nepřeloženo.

⁷⁹⁷⁾ I₁₇₈: избираетъ для управленія чиновниковъ... II₆₂: Она избираетъ для управленія чиновниковъ и судей въ жупѣ.

⁷⁹⁸⁾ I₁₇₈: ограничивается только указаніемъ... II₆₂: ограничивается только признаніемъ.

⁷⁹⁹⁾ I₁₇₈: отстраняется всезаѣдающая Западная бюрократія... II₆₂: отстраняется нестерпимое зло — западная бюрократія...

bureaukratischen Grabesstille kommt in die Gesellschaft Leben u. Bewegung, die Verwaltung ist wohlfeil, da die mit dem Zutrauen des Volks Bekleideten seine Würdenträger sind u. sich durch die Wahl mehr geehrt fühlen, als daß sie sich wie die Beamten für ihre Mühe bezahlt machen ließen, die Steuer können dafür viel geringer sein u. auf den Staatshaushalt in allen Staaten am strengsten zu sehen ist. In Rußland versammelt sich der Adel jeder Provinz frei, wählt seine Marschälle [die alten Županen], die Richter in den zwei ersten Instanzen, die Präsidenten dieser Gerichte u. die sämtlichen Administrativ-Polizeibeamten der Distrikte u. außerdem⁸⁰⁰⁾ überwacht er den von der Regierung geschickten Gouverneur in allen Geldangelegenheiten, an welchen Rechten das Volk auch einen, obwohl beschränkten, Antheil hat. Die Grundlage unserer alten Županeien ist also in Rußland noch im Leben, sie wäre nun unserem Volksgeiste u. einer zweckmäßigen vernünftigen Staatseinrichtung gemäß auf die Gemeinden zu stellen, wodurch natürlich der Adel als solcher seines einseitigen Privilegiums sich begeben u. es auf das ganze Volk als⁸⁰¹⁾ ein ihm gebührendes Recht übertragen müßte, da unser Volksgeist keine durch die Geburt verliehene Bevorzugung kennt u. das Christenthum jedem Geborenen, d. h. jedem Menschen das göttliche u. menschliche Recht zuerkennt.

Von den Županeien wußten die Slawen den richtigen Schritt zum Staate nie zu machen, er besteht aber darin, daß man demselben die Staatsgewalt vollkommen u. ohne Beeinträchtigung einräume, ihm also ein seinem hohen u. großen Berufe angemessenes Dasein gebe; demzufolge steht dem Staate alles, was über die Županeien u. die hauptsächlich innerhalb ihrer Sphäre sich bewegende bürgerliche Gesellschaft hinausgreift, gesetzlich zu, folglich die gesetzgebende, oberverwaltende u. obergerichtliche Gewalt, wodurch der Staat in den Stand gesetzt wird alle die Županeien seiner Aufgabe gemäß zusammenzuhalten, ihm gebührt also alles, was den Staat nach Innen in eine Einheit, in ein aus den verschiedensten ineinander greifenden Kräften u. Thätigkeiten bestehendes Ganzes bringt, nach Außen ihm seine Selbstständigkeit sichert u. ihn bei anderen selbstständigen Mächten vertritt. Dies ist die machtvollkommene Monarchie, die man im Westen absolut heißt, eine solche macht aber der immer von unseren Stämmen begangene⁸⁰²⁾ Hauptfehler in der Staaten-

⁸⁰⁰⁾ Ш162: Кромѣ того, во всѣхъ денежныхъ дѣлахъ оно контролируетъ назначеннаго отъ правительства губернатора. Такими же правами, хотя и въ ограниченной степени, пользуется и народъ. В I. выд. překlad vupčan.

⁸⁰¹⁾ Ш80: какъ необходимое право... Ш162: какъ принадлежащее ему право.

⁸⁰²⁾ Ш80: по коренной ошибкѣ; Ш162: по упомянутому коренному недотатку.

bildung unter uns nöthig, außerdem die Größe u. Vielheit unserer Stämme, die Vorstellung, die unser Volk von seinem Monarchen hegt, das Bedürfniß der Zeit, unsere aufstrebende Thätigkeit u. die Weltstellung, in der wir uns befinden. In Rußland ist sie vorhanden, sie möge nur mit den oben angeführten demokratischen, unserem Volksgeiste angepaßten Institutionen in Einklang gebracht werden,⁸⁰³⁾ wodurch auch die Frage in dem Bedürfniß der weiteren staatlichen Entwicklung überhaupt gelöst u. den nie ruhen wollenden Revolutionen der Zündstoff benommen wird.

Die aber mit dieser Macht bekleidete Regierung kann nicht außerhalb des Volkes stehen u. schweben wie in der Luft, sondern muß unserem Volksgeiste u. ihrer Bestimmung gemäß mit dem Volk Hand in Hand gehen,⁸⁰⁴⁾ nach dem Erforderniß seiner Sitten u. Bedürfnisse, deßhalb muß sie auch mit den Beauftragten der Župen umgeben sein, die ihr in allem Beistand leisten, sie mit Rath unterstützen u. selbe mit dem Volke in eine lebendige Wechselbeziehung bringen. Dies⁸⁰⁵⁾ ist der in allen unseren

⁸⁰³⁾ Rozlično sa určuje moc samovládna, običajne na ten spôsob, že v takejto obci vuola panovníka neobmedzeno rozkazuje a žiadnej vo vikonaní prekážki nemá; ale toto určenie je chibnuo a nedokonaluo a podla tohoto pochopu ňjet ani samovládi na svete, lebo všade panovník čo jako neobmedzení sa na náboženstvo, mravi, običaje, bývalje porjadki národa a na vzdělanost jeho obzerať musí a vždi pri svojom boku radu má. Samovláda lepšie sa určí, tak že vuola panovníka pred jej vikonaním nepotrebuje privolenja národa celjeho lebo isteje jeho častki, vždi ale keď všetko hore koncom poprevaluvať nemá, na mnoho sa ohľadovať a to čo je národu svatno, dražno, od dávna v običaji a dobrouo šetriť a zachovávať musí. V mocnárstvach samovládnych rozkazuje teda vladár na ten spôsob, že v moci vladárskej aj národ sám skrze svojích predstavníkou (reprezentantou) účasť má a staďjalto sa aj obec reprezentatívne volajú. Predstavníci títo národa volja sa alebo z rozličných stavou: kniazskjeho, zemjanskeho, mešťjanskeho a aj sedljackeho alebo bez ohladu na stavi, z ľudí k tomu spôsobních. V takícho obcach národ má účasť v zákonodarstve a súdi ňevisja u ňich len od panovníka, ale aj od národa; moc vikonávacja je običajne celkom vládě a to slušne zaňechaná. V slobodních obcach je moc najviššja v rukách samjeho národa, ktorí si sám skrze vislancou svojích do pospolitých snemou zhromaždených zákoni dáva, súdi si, sám spravuje a vikonávacú moc úradníkom na istí čas od seba zvolením popúšťa. (Obozrenje sa na stav terajšjích národou v Europe a v Amerike, od L. Štúra, Orol Tatránski, č. 11, str. 83.)

⁸⁰⁴⁾ Také v čl. Úvahi o spise Hlas od Tatjer... (Slov. Pohľ. 1846, str. 152) píše L. Štúr: „Dost' bolo poctivých samovlád a nepoctivých republik ako Benátska so Slovanmi a naopak. To všetko leží na poctivosti a rozvitku národa. Kde je národ ešte čerstvív, mladí k veľkej činnosti nastrojení, tam običajne vidame samovládi. A kdo vje, aká veľká činnosť komu v svete predstojí! Poljaci mali samú slobodu v svojej obci a pre samú slobodu zhinúli. Maďari sa chitili západnej slobodi obuma rukama a padli. Kdo vje, čo druhúm nastáva? Aspoň ako na západe vizerá, vizeralo to tak v židovstve, keď saduceism prežrau celý národ, keď sofism Rečki vibrátiiu všetkú úctu k Bohom a k zákonom obcí, keď v Ríme to istua sa stalo a nasledovne všetko sa na straňníctva rozčeryotilo.“

⁸⁰⁵⁾ Ш161: Это есть то, что было во всѣхъ нашихъ Государствахъ-Дума или Скупщина, которья и теперь отчасти существуютъ въ Черногоріи и

Staaten bestandene u. bestehende Senat, der auch heutzutage noch in Rußland, Serbien u. Montenegro besteht u. die Župen namentlich in den zwei letzteren Ländern bei der Regierung vertritt. Es wäre von einer ungemein schädlichen Wirkung, wenn der Senat zum Schatten herabsänke, denn dadurch käme die Regierung aus der lebendigen Wechselbeziehung zum Volke immer mehr heraus, beide entfremdeten sie sich einander allmählig u. die Tragweite eines derartigen Unglücks ist dann unabsehbar. Die Folgen⁸⁰⁶⁾ einer Entfremdung der Art werden unausbleiblich an den Tag treten, wenn sie sich auch nicht gleich zeigen. Werden wichtige, inhaltsschwere Staatsangelegenheiten in Angriff genommen oder traut sich vielleicht die Regierung nicht auf ihre Faust etwas zu unternehmen, ist sie der Gesinnung des Volke bei einer wichtigen Maßregel nicht gewiß, dann hole⁸⁰⁷⁾ sie sich das Gutachten über das Unternehmen, über die zu treffende Maßregel bei den Županeien ein, oder noch besser u. mehr nach slawischer Art, bescheide sie zu sich die Besten, die Erfahrensten, die Geachtetsten der Županeien, nicht um daß sie ihr Gesetze vorschreiben, debattiren u. beschließen, nicht um daß sie eine konstitutionelle Comodie spielen, allein u. einzig darum, daß sie ihr als die⁸⁰⁸⁾ Ältesten des Volke Rath ertheilen. Steht die Regierung wirklich in einer lebendigen Beziehung zu dem Volke, hat das Volk zu ihr Zutrauen u. sie zu ihm, wird sie sich diesen Rath nicht ohne Folgen sagen lassen, vielmehr denselben nach ihrer besten Einsicht befolgen. In allen unseren Staaten waren die Volksversammlungen ursprünglich⁸⁰⁹⁾ dies u. auch die heutige anerkannterthe Skupschtina der Serben in Serbien u. Montenegro fassen wir in diesem Sinne auf. Ja⁸¹⁰⁾ Alexander

Сербии и представляют передъ Правительствомъ Жупы обѣихъ этѣхъ земель. Если такой Сенатъ обращается въ призракъ, то это имѣетъ необыкновенно вредное вліяніе... П₁₆₃: Это есть то, что было во всѣхъ нашихъ государствахъ-сенатъ, иначе дума, или скупщина, которыя и теперь отчасти существуютъ въ Россіи, Черногоріи и Сербіи и въ двухъ послѣднихъ земляхъ являются представителями жупъ. Если такое учреждение обращается въ призракъ, то это должно имѣть необыкновенно вредное вліяніе...

⁸⁰⁶⁾ П₁₈₁: Хотя и не обнаруживаются внезапно, но слѣдствія такого отчужденія непремѣнно, рано или поздно, появятся. П₁₆₃: Результаты подобного отчужденія неминуемо сказываются, если и не обнаруживаются немедленно.

⁸⁰⁷⁾ П₁₈₁: тогда Правительство отбираетъ мнѣнія у Жупаніи... П₁₆₄: въ подобномъ случаѣ правительство отбираетъ мнѣнія у жупаніи...

⁸⁰⁸⁾ П₁₈₁: какъ выборные земскіе люди; П₁₆₄: какъ народные старѣйшины.

⁸⁰⁹⁾ Karamzin Istorija, I. str. 235 piše o tom takto: Самый народъ Славянскій хотя и покорился князьямъ, но сохранилъ нѣкоторыя обыкновенія вольности, и въ дѣлахъ важныхъ, или въ опасностяхъ государственныхъ, сходилса на общій совѣтъ. Си народныя собранія были древнимъ обыкновеніемъ въ городахъ Россійскихъ, доказывали участие гражданъ въ правленіи и могли давать имъ смѣлость, неизвѣстную въ Державахъ строгаго, неограниченнаго Единовластія... На войнѣ права Государя были ограничены корыстолюбіемъ воиновъ.

⁸¹⁰⁾ П₁₆₄: Самъ царь Александръ, при готовившемся вторженіи фран-

der Cár selbst hat beim bevorstehenden Einfall der Franzosen in Rußland eine derartige Volksversammlung berufen, u. die Folge hat bewiesen, daß sie sich ihrer Aufgabe würdig zeigte.

Zwischen eine so zu ihrem Volke gestellte Regierung u. das Volk dringe ja um keinen Preis eine fremdartige Ausgeburd, d. h. die geheime Polizei ein, die das gegenseitige Zutrauen vergiftet, ein Mißtrauen im Busen Beider nährt, einen Zwiespalt künstlich hervorruft u. das Volk demoralisiert. O, möge sich dies jede Slawenregierung zu Herzen nehmen! Nicht jede freiere Äußerung ist in böser Absicht vorgebracht, nicht jede freiere Bewegung ist ein Attentat! Wird von unruhigen Tollköpfen, von Bösewichtern⁸¹¹⁾ etwas Schlechtes gesponnen u. gethan, die gesetzmäßigen Magistrate werden es in einem von Zutrauen beselten Staate zur Kenntniß der Regierung gelangen lassen u. sie zur Zeit in Stand gesetzt das Nöthige zu veranstalten. Der ausgezeichnete Perowsky⁸¹²⁾ hat in Rußland auf das Abschaffen⁸¹³⁾ der dort ganz unnützen u. bösartigen geheimen Polizei, leider bis zur Zeit ohne Erfolg, angetragen u. ihr Fortbestehen mag nur dem Zustande zuzuschreiben sein, daß den beherzten gosudarj Nikolaj alsogleich⁸¹⁴⁾ bei seinem Regierungsantritte die Pestel'sche Verschwörung überraschte.

In den Beziehungen nach Außen wären unseres Erachtens dergleichen politischen Bündnisse, die nur die Aufrechterhaltung der stürzenden u. unbehilflichen Dynastien u. Throne bezwecken, aufzugeben, denn was nicht zu halten ist, wird keine Macht auf Erden auf die Dauer halten können; die slawische Regierung aber, die⁸¹⁵⁾ auf ganz anderen Grundlagen beruht, die von einem ganz anderen Volke getragen wird, identificirt sich einigermaßen dadurch mit den unhaltbaren u. um Glauben gekommenen, einstürzenden Regierungen, ladet sich den Haß der Völker vielleicht ohne Grund auf den Hals, verliert an Achtung bei ihrem Volke selbst u. indem sie das Thunliche dabei vernachlässigt, kommt auch um das Zutrauen der weiteren Stämme. Die Wirkung dieser

цусовъ въ Россію, созвалъ подобное народное собраніе и послѣдствія показали, что оно явило себя достойнымъ своей задачи. VI. vydání nepřeloženo.

⁸¹¹⁾ П₁₈₂: негодьями; П₁₆₄: злодѣями.

⁸¹²⁾ Lev Aleksějevič Perovskij (1792—1856), ruský státník, r. 1841 ministr vnitra, známý zejména snahou o odstranění krépostného práva, ovšem tak, aby poměšící tím nebyli ochuzeni, snažil se též o zlepšení zemské policie. Zabýval se též numismatikou a pořídil velkou sbírku, jež byla potom odevzdána do Eremitáže v Petrohradě, dnešním Leningradě.

⁸¹³⁾ П₁₈₂: настаивалъ... о закрытіи... дурной тайной полиціи... П₁₆₄: настаивалъ... объ упраздненіи... зловредной тайной полиціи.

⁸¹⁴⁾ П₁₈₂: застигъ въ расплохъ заговоръ Пестеля. П₁₆₄: застигъ врасплохъ заговоръ Пестеля.

⁸¹⁵⁾ П₁₈₂: Правительство, покоющее совершенно на инныхъ основаніяхъ, чѣмъ другія иностранныя Державы. П₁₆₃: правительство, покоющее совершенно на инныхъ основаніяхъ, опирающееся на совершенно другой народъ, чѣмъ прочія иностранныя державы.

Bündnisse ersetzen unseres Erachtens, die russische Regierung anlangend, die noch außerhalb Rußlands lebenden slawischen Stämme hinlänglich, wenn einmal die russische Regierung ihren hohen weltgeschichtlichen Beruf erfassend die slawische Idee zu ihrem leitenden Stern nehmen u. sich auf das Slawenthum stützen wird. Dann erst werden diese Stämme sich zum Anschluß an Rußland bereit finden, dessen Art u. die in seiner Folge herbeigeführte Beziehung zu Rußland wir nicht nöthig finden u. es auch für unmöglich⁸¹⁶⁾ halten im Voraus zu bestimmen. Aus den eintretenden Verhältnissen bildet sich die Art u. Weise des Anschlusses heraus. Vor Allem aber wünschten⁸¹⁷⁾ wir den Bestand Serbiens u. seine innere selbstständige Verwaltung gewahrt wissen; die Serben sind Rußland ergeben, sind griechisch slawischer Religion, ein tapferes, verständiges u. dabei ein poetisches Volk, ein Volk, welches die echtslawischen Einrichtungen, von denen manche sogar den Russen bereits abgehen, treu bewahrt, wohl der erste slawische Stamm nach den Russen. Dies zu thun finden wir auch klug u. aus politischen Motiven geboten. Die Serben bilden nämlich keinen großen Staat, sind tapfer, begeistert u. leichtbeweglich, können viel leichter etwas unternehmen als Rußland, welches so viele europäische Beziehungen zu berücksichtigen hat u. dabei stehen sie unter Rußlands Schutz. Ferner ist hier der Umstand in Anschlag zu bringen, daß die Serben die Aufmerksamkeit aller südlichen slawischen Stämme bereits auf sich gezogen haben und einen wohlverdienten Vorrang unter denselben behaupten.

Zu allerletzt soll u. muß im slawischen Staate die Kirche⁸¹⁸⁾ allem die Weihe ertheilen; mit ihr ist der Anfang, mit ihr das Ende.⁸¹⁹⁾ Der wahre Slawe fängt auch nie etwas an ohne die Hilfe Gottes anzuflehen⁸²⁰⁾ u. endigt nichts ohne ihm für den

⁸¹⁶⁾ Исс: считаемъ излишнимъ... Иис: считаемъ невозможнымъ...

⁸¹⁷⁾ Исс: желаемъ мы сохраненія бытія Сербіи... Иис: желаемъ сохраненія Сербіи...

⁸¹⁸⁾ Исс: должна Церковь сообщать всему свое помазаніе. Иис: церковь должна все освящать.

⁸¹⁹⁾ F. Hegel, Sämtl. Werke, XI, str. 85: Nach dieser Seite steht die Religion im engsten Zusammenhang mit dem Staatsprinzip... deßwegen ist es, daß der Staat auf Religion beruht; (na str. 86): Wie daher die Religion beschaffen ist, so der Staat und seine Verfassung; er ist wirklich aus der Religion hervorgegangen und zwar so, daß der athenische, der römische Staat nur in dem spezifischen Heidenthum dieser Völker möglich war, wie eben Verfassung hat, als ein protestantischer...

Eine andre und entgegengesetzte Thorheit, der wir in unserer Zeit begegnen, ist die Staatsverfassung unabhängig von der Religion zu finden und ausführen zu wollen.

Štúr pomyslí proto na náboženství, jež by vyhovovalo slovanským státům — a to je pravoslaví.

⁸²⁰⁾ Jak Štúrovi kladli důraz na stát, náboženství a harmonii mezi státem a náboženstvím, je důkazem řeč Kalinčáková: „Potah státu k církvi a církvi k státu“ (ze dne 3. února 1843), v níž mezi jiným praví: „Skrze

Beistand gedankt zu haben.⁸²¹⁾ — Dieser die Menschheit u. die Staaten erhaltende Sinn, muß im slawischen Staate bleiben, unversehr, lebendig, heilig geachtet. Woher soll all' unser Thun kommen, wenn nicht aus den Eingebungen des Geistes? Wohin soll es gelangen u. wo enden, wenn nicht in dem guten, gerechten Thun? „Suchet zuerst das Gottesreich u. das Übrige wird euch zugegeben werden.“ Dieser unvergängliche Spruch wird an der ganzen Geschichte erwahrheitet. Völker, die das Gottesreich, die Gerechtigkeit, das wahrhafte, menschliche Thun bei Seite warfen, auf Gott vergaßen u. dem „Übrigen“, d. h. nur den weltlichen Interessen sich zuwendeten, sind alle gefallen der Reihe nach, u. dieser Spruch wird auch in der Zukunft zur völligen Wahrheit werden. Fassen wir Muth, Slawen! Dieser Spruch hat Geltung in unserem Leben, er lebt in unser aller Brust. Unsere Kirche, d. h. die griechisch-slawische muß diesen Satz unseren Stämmen u. unseren Staaten immer ins Gedächtniß führen u. unsere Staaten sich an derselben halten. Diese Kirche hat ihren derartigen Beruf in unserem Leben immer vor Augen gehabt u. befindet⁸²²⁾ sich in der ihr angemessenen Stellung zum Staate, vermöge deren sie fähig ist ihn zu wahren. Kein eigenes geistliches Reich bildend, nicht über den Staat erhaben, nicht ihm unterworfen, geht sie vielmehr mit ihm Hand in Hand, hält sich mit ihm umschlungen u. es gebrach ihr zu Zeiten nicht an Kraft

stát jedině může býti svět tím, čím býti má a jen skrze náboženství může člověčenstvo cíle a určitosti své dosáhnouti. Bez státu není národ národem a všichni jedině skrze stát na divadlo světa vystoupiti mohli. Stát nebude podřízen církví, stát nebude nad ním panovat nebo duch v obou bude totožný. A to je budoucí cíl historie světa.“ Projev významný. (Rkp. v Nár. museu v Turč. Sv. Martině.)

Sám L. Štúr píše ve svých pojednáních historických toto: „Představěj tedy o Bohu gest všeobecnou podlahau (Grundlage) národu všelikého. Odtudto viděti, gak náboženstwj tuze gest spogeno se státem. Swoboda zagisté auplná a všeobecná může gen tam býti, kde gednotliwec positiwnjm se wj w samém božstwj... Tjmto způsobem stát spočjwá na základě náboženstwj.“ (Rkp. v Slov. Matici v Turč. Sv. Martině.)

⁸²¹⁾ Nesporně měla vliv na L. Štúra i stať Ševyrevova o náboženství, napsaná v Moskvitjaninu (1842, č. 4, str. 489 sq.). Tu Ševyrev (stejně jako Štúr) útočí na racionalism a obhajuje pravoslavnou církev. „Но изъ всѣхъ недуговъ, наиболѣе опасныхъ для Религіи въ наше время, есть конечно сомнѣвающійся разумъ. У насъ не достигъ онъ такой крайности, какъ на Западѣ, но также можетъ производить замѣтное охлажденіе къ Религіи и тольковать жизнь ея однимъ внѣшнимъ обрядомъ“ (str. 498). S. Ševyrev: История русской словесности 1846, I, 12: „Наше Русское народное тѣмъ отличается отъ другихъ, что оно съ самаго начала бытія своего окрестилось, облеклось въ Христа... мы тѣсно сопрягли Христіянское съ народнымъ.“ 16: „Если мы вѣримъ въ постепенность развитія челоуѣчества... и намъ, по всему вѣроятію, назначена какая нибудь доля.“ 18: „Въ первомъ періодѣ Россія воспитывалась Церковью; во второмъ воспитаніе ея приняла на себя власть Правительственная.“

⁸²²⁾ Иис: и находится въ соотвѣтственномъ ей отношеніи къ Государству, въ слѣдствіе чего она и можетъ его охранять; Иис: и находясь въ соотвѣтственномъ ей отношеніи къ государству, она и можетъ его охранить.

den ihres hohen Berufs vergessenen u. zur Bedrückung, hinneigenden Fürsten in Rußland mit dem Kreuz in der Hand, dem Patriarchen an der Spitze entgegenzutreten u. ihm seine heiligen Pflichten ins Gedächtniß zu rufen. Dies möge unsere Kirche immerfort vor Augen behalten, nie nach Herrschaft streben, sich aber auch nie von ihrer hohen Stellung verdrängen u. erniedrigen lassen.

Auf's Einzelne⁸²³) innerhalb dieser Bestimmungen einzugehen erachten wir durchaus nicht für nöthig, da es sich aus den angeführten Hauptmomenten von sich selbst geben wird, u. das Einzelne in den staatlichen Verhältnissen, der Gesetzgebung anzugeben, alles vorzuzeichnen, zu regeln u. vorzuschreiben ist nicht die Sache der Slawen; dieses haarspalterische Regulierungsgeschäft überlassen wir den Bureaukraten, vor denen u. ihrem Wesen alle unsere Stämme einen unaussprechlichen Ekel haben. Was die Sitte bei unseren Stämmen mit sich bringt, was sich aus den sittlichen Verhältnissen von sich selbst ergibt, was auf den ersten Blick Jedermann einleuchtet, geht bei uns ohne alle Vorschriften in Erfüllung u. die Sitte, die Folgen der sittlichen Verhältnisse werden viel heiliger geachtet als alle eueren Verordnungen u. Vorschriften, eure Paragraphe u. Reglements, eure Patente u. Erlässe zur Darnachhaltung, ihr Bureaukraten, ihr Deutsche! Der Deutsche trägt alles im Kopfe u. resolwirt alles im Begriffe, woraus sich dann die Paragraphe ergeben, u. da⁸²⁴) dies durch die Rede nicht mitzutheilen ist u. er es auch nicht geben kann, theilt er den anderen alles auf dem Papiere mit; die Redner lesen ihre Reden, die Professoren ihre Hefte ab; der Slawe dagegen trägt alles im Herzen u. im Geiste u. weiß es auch demnach durch die Kraft der Rede mitzutheilen. Alle unsere Stämme haben ein entschiedenes Rednertalent u. wo es von denselben, wie z. B. von den Böhmen gewichen ist, geschah es in Folge der Bureaukratie, des Druckes u. der damit verbundenen Verstumung.

Welche⁸²⁵) Anforderungen wir an den slawischen Staat stellten, ist oben auseinandergesetzt, nun kommt die Reihe auch darauf, daß wir unseren Stämmen, wollen⁸²⁶) sie dem slawischen Leben u. seiner Einheit entgegenzueilen, ihre Pflichten vorhalten u. ihnen den Weg andeuten, den sie unseres Erachtens zu gehen

⁸²³) I₁₈₄: Излишнимъ считаемъ входить въ подробности по этому поводу опредѣленія, такъ какъ оно раскроется само собою изъ главныхъ основаній. I₁₆₆: Излишнимъ считаемъ входить въ подробности по поводу этихъ положеній, такъ какъ все выяснится само собою изъ вышеизложенныхъ основаній.

⁸²⁴) I₁₈₄: такъ какъ ихъ (t. j. paragrafy) нельзя передать изустною рѣчью... I₁₆₆: такъ какъ послѣдніе нельзя передать изустною рѣчью...
⁸²⁵) I₁₈₅: съ какими требованіями обращаемся; I₁₆₇: какія требованія мы представляемъ...

⁸²⁶) I₁₈₅: если онѣ желаютъ Славянской жизни... I₁₆₇: если они желаютъ содѣйствовать преуспѣванію славянской жизни...

haben um zu jenem hohen Ziel zu gelangen. Und hier nimmt die griechisch-slawische Kirche den ersten Rang ein, auf welche,⁸²⁷) daß unsere Stämme ihre Augen richten, es ihre heilige Pflicht ist. Nicht wie man gewöhnlich meint u. angibt, besteht der Unterschied zwischen der morgenländischen u. der abendländischen katholischen Kirche nur darin, daß jene den Papst verwirft, das unbedeutende Wörtchen „καί, et und“ in dem Dogma über die Dreifaltigkeit nicht zulassen will und einigen anderen Äußerlichkeiten, sondern der Unterschied ist wesentlich und geht durch das Ganze durch. Die griechisch-slawische Kirche hat nie *ein eigenes geistliches Reich* ausgebildet, zu⁸²⁸) seiner Wahrung u. Verwaltung folglich auch nie einen Papst, zu seinem alleinigen Verwalter auch nie den Priesterstand eingesetzt, vielmehr begnügte sie sich nur mit einer organischen Vollendung der Kirche, worin der Priesterstand allerdings vorhanden ist, ohne welchen keine Kirche bestehen kann, diesem aber nur der oben auseinandergesetzte hohe kirchliche Beruf anvertraut wurde. Dieser Beruf enthält nun die heiligen Pflichten: das Evangelium den immer neuankommenden Geschlechtern zu verkünden, diejenigen, die es bereits empfangen haben, in demselben zu stärken, die ewig wahre Lehre dem Geiste Aller zuzuführen u. selbe ihnen beständig u. ununterbrochen vorzuhalten, die Gefallenen zu erheben, die Schwachen zu kräftigen, die Mächtigen zur Demuth zu ermahnen, die Demüthigen erglänzen zu lassen, die Unglücklichen zu trösten, die Glücklichen zu warnen, alle insgesamt durch die heiligen Verrichtungen mit dem Christlichen in eine innige Berührung zu bringen, u. hiebei blieb die griechisch-slawische Kirche stehen, nichts mehr darüber sich anmaßend.⁸²⁹)

⁸²⁷) I₁₈₅: ...церковь..., къ которой обращать свои взоры есть священная обязанность нашихъ племень. I₁₆₇: и священная обязанность нашихъ племень обращать къ ней (t. j. cirkvi) свои взоры.

⁸²⁸) I₁₈₅: (духовнаго государства), для его сохраненія и управленія никогда не ставила Паны и духовной Іерархіи; I₁₆₇: (духовнаго государства), не возводила паны и духовенства на степень единого управителя.

⁸²⁹) Srv. со піше S. Ševyrev v kritice k sebraným aktům historickým v Mosvitjaninu (1842, č. 1, str. 217—246, Акты Историческіе, собранныя и изданныя Археогр. Комміссією), на str. 246. „Такъ всё этѣ краснорѣчивыя посланія... Церкви... какъ Она своимъ живымъ могучимъ и простымъ глаголомъ уничтожала расколы... atd... освящали нравы грубого еще народа; поучала власти и народъ, и наставленіемъ и примѣромъ собственной своей покорности; являсь съ елеемъ утѣшенія и съ словомъ наставительнымъ въ бѣдахъ народа и въ семейныхъ несчастіяхъ властителей; любовь мирила междоусобія; уничтожала остатки власти Татаръ; являлась посредницею между Князьями удѣльными...; хранила и благословляла старину и преданія въ городахъ древнихъ; смиряла свое воліе и обличала клятвонарушеніе князей помѣстныхъ — приготовила все необходимое къ утверженію единодержавія Русскаго — и пока еще не было въ Россіи единства политическаго, единства внѣшняго, держала въ рукахъ своихъ единство внутреннее, единство духовное, бывшее у насъ предтечею и единства Государственнаго. Незримымъ, духовнымъ тѣломъ проникала Русская Церковь

Dem Priesterstande gab sie nun diesen hohen Beruf, [wie gesagt], in die Hände u. da sie kein eigenes Reich gründete, folglich auch keine Verwalter desselben ihr nöthig waren, wenn sie auch die mit dem Beruf der Kirche betrauten Priester einführte, machte sie diese nicht den römischen gleich, zu Herrschern u. das Volk zu Unterthanen, ließ⁸³⁰⁾ nicht gleich dieser nur die Priester zum Verständniß der Lehre zu, machte sie sie nicht wie die römische zur Pforte u. alleinigen Pförtnern in das Gottesreich, sondern vertraute ihnen nur die Leitung des Volkes an, schied sie übrigens vom Volke nicht, verbot ihnen die Verbindung⁸³¹⁾ mit demselben nicht durch das unnatürliche Gebot der Ehelosigkeit, gestattete ihnen im Gegentheil die Ehe u. dergestalt die Verbindung mit den Ihrigen, schloß das Volk durch den Gebrauch einer fremden Sprache von der Lehre u. dem Verständniß des kirchlichen Cultus nicht aus, führte im Gegentheil die dem Volke eigenthümliche Sprache bei allen Nationen in die heilige Schrift, in die Kirche ein, setzte nie wie die katholische fest, daß nur die Erfüllung der vom Priester vorgeschriebenen Verrichtungen den Weg zum ewigen Leben bahne,⁸³²⁾ gewöhnte folglich das Volk nicht an mechanische, sinnlose Verrichtungen der Andacht⁸³³⁾ u. sonstiger guten Werke, an die Annahme des Scheins für das Wesen, des Äußerlichen für das Innerliche u. knechtete demgemäß den Geist des Volkes nie, ließ ihn nicht wie die katholische zusammenschrumpfen u. in die sogenannte Bigotterie stürzen.⁸³⁴⁾ Das griechisch-slawische Volk ist überall

всѣмъ разрозненныя еще составы удѣльной Руси, связуя ихъ въ одно — и Русское Государство, можно сказать было духовнымъ чадомъ Русской Церкви. Здѣсь, въ Москвѣ, у Гробницы Святаго Петра Чудотворца... Лежитъ и первый освященный камень, на которомъ стало твердо и Государство Русское.“

⁸³⁰⁾ I₁₈₈: она поставила духовенство для разумнѣя ученія, а не сдѣлала ихъ, какъ Римская, единственными привратниками Царства Божьяго. (Překládatel, jak vidět, neporozuměl textu; ze záporné věty liess nicht... učinil kladnou.) II₁₆₇: Она не предоставила духовенству исключительнаго толкованія христіанскаго ученія, не поставила священно служителей единственными привратниками царства Божьяго, какъ это сдѣлала Римская церковь.

⁸³¹⁾ I₁₈₈: соединеніе; II₁₆₇: слияніе.

⁸³²⁾ V podobném duchu Ševyrev: Там (t. j. na Západě) „мертвый латинскій языкъ, доступный только однимъ ученымъ людямъ, вовсе чуждый народу... У насъ же было искони живое, Словено-русское слово... (220)... гдѣ же мы найдемъ такое полное, цѣльное слияніе Религіи Христіанской съ жизнью народа, какъ не въ древней нашей Руси?“

⁸³³⁾ I₁₈₈: благочестія; II₁₆₈: въ благочестія.“

⁸³⁴⁾ Proti katolicismu psal rovněž Tjutčev ve stati „La papauté et la question romaine“, uveřejněn r. 1850 v „Revue des Deux Mondes“, vytykáje mu, že katol. církev „avait cessé d'être au milieu de la grande société humaine, une société de fidèles librement réunie en esprit et en vérité sous la loi du Christ“ — a že se stala „une institution, une puissance politique“. (Poln. sobr. soč. F. J. Tjutčeva, S. Pet. 1913, str. 355.) V této stati obrací se Tjutčev ostře také proti západu. (Nous connaissons le fétichisme des Occidentaux pour tout ce qui est forme, formule et mécanisme politique, str. 353; rovněž viz čl. „La Russie et la révolution“.)

u. in allen Ländern religiös u. mit Recht, doch mit Blindheit geschlagen u. bigott wie das katholische ist es nirgends. Im engsten Zusammenhange steht damit, daß der Cultus nicht zum Haupttheil des religiösen Dienstes erhoben wurde, sondern mit der Lehre einen gleichen Rang einnahm u. wo es nicht der Fall ist, ist es eine Ausnahme, ein vielleicht in der nöthigen Bildung der Geistlichkeit wurzelnder Fehler, ferner steht damit in Verbindung, daß die griechisch-slawische Kirche über den Maria-Dienst Christus keinen Augenblick vergaß, daß das griechisch-slawische Volk wohl die heiligen Bilder in der Kirche anschaut, u. das Bild ist, wie man weiß, die reinste geistige Vorstellung des seiner sinnlichen Hüllen entkleideten Wesens, aber diese Bilder den katholischen gleich nicht anbetet, u. es zwar seine Klöster, wo die meisten historischen Denkmäler seiner Vergangenheit aufbewahrt werden, besucht, bei allem dem die das katholische Volk jetzt nur noch entsittlichenden Wallfahrten nicht anstellt usf. Die griechisch-slawische Kirche hat nicht die Anmaßung, die Herrschsucht, die Knechtung, die Äußerlichkeit der Katholischen, sie hat aber wie diese einen, wenn auch von ihr wesentlich abweichenden Priesterstand u. demgemäß ein Opfer,⁸³⁵⁾ einen ergreifenden Cultus; andererseits⁸³⁶⁾ entbehrt sie nicht des kirchlichen Organismus, der Einheit, des Opfers, wie die protestantische, sie hat jedoch dieser die Innigkeit, die Lehre, das Verständniß aufzuweisen, oder sich den Weg dazu offen gelassen, folgendermaßen ist sie die über beide Erhabene u. sie in ihren Mängeln u. Einseitigkeit verbessernde. Ferner hat diese Kirche nie wie die katholische mit der geistlichen Herrschsucht nach der weltlichen Herrschaft gestrebt, hat die Religion, das Heiligste zum Mittel weltlicher, wohl auch schmutziger Zwecke nie herabgesetzt u. entwürdigt, sich⁸³⁷⁾ mit Verbrechen nie besudelt, mit dem unchristlichen, diabolischen Treiben der Inquisition⁸³⁸⁾ u. Jesuiten u. Consorten nie was gemein gehabt, sondern hat sich dem Staate in seinem hohen Beruf angeschlossen u. demselben dabei Beistand geleistet, in seinen Fehlritten aber sich ihm voll hohen Bewußtseins entgegengesetzt; möge wohl dieser hohe Beruf den Augen der griechisch-slawischen Kirche auch nie entschwinden! In⁸³⁹⁾ Rußland ist das Oberhaupt des Volkes der Vertreter der Kirche nach Außen; wollte es der Geist des Sla-

⁸³⁵⁾ I₁₈₈: есть жертва и величественное Богослуженіе; II₁₆₈: есть таинство и глубоко захватывающее богослуженіе.

⁸³⁶⁾ I₁₈₈: Она точно также не лишена церковнаго устройства и единства, какъ на пр. Протестантская...; II₁₆₈: Она съ другой стороны не лишена церковнаго устройства и единства подобно протестантской...

⁸³⁷⁾ I₁₈₈: противилась его излишествамъ.

⁸³⁸⁾ Připsáno tužkou.

⁸³⁹⁾ II₁₆₈: Надо еще помнить, что въ Россіи глава народа есть по внѣшности представитель церкви. Пусть же духъ славянства принесетъ съ собою счастливое выполненіе ея высокой задачи. V I. vyd. nepřeloženo.

wenthums mit sich bringen, daß sich diese hohe Aufgabe segensreich erweise! Außerdem ist bei der griechisch-slawischen Kirche festzuhalten, daß sie der katholischen gleich nicht versteinerte, gegen den Protestantismus sich nie feindselig verhielt u. verschloß, in Folge dessen aber die Fortbildung, die größere Innigkeit, das nähere Verständniß, die strenge Beachtung der Lehre nicht zur Unmöglichkeit macht, auf die Art der katholischen, die den Protestantismus auf ewig mit Bann belegte, denselben auf immer für Ketzer ausschrie u. um⁸⁴⁰⁾ seine ganze Fortentwicklung sich nicht im Mindesten, als wäre er da nicht gewesen, bekümmert. Allerdings darf nie die erwähnte Fortbildung in die Einseitigkeit, Verflüchtigung des Protestantismus ausarten, muß innerhalb der Kirche sich bewegen, unseres Erachtens ist jedoch bei der Fortbildung vor dem protestantischen Verlauf wenig zu fürchten, da die Slawen nicht nur Kopf haben u. resolwiren wie die Germanen, sondern auch vermöge ihres Herzens u. Geistes erkennen, verbinden u. das Erkannte ins Werk zu setzen streben. Nebst allem dem hat die griechisch-slawische Kirche Andersdenkende⁸⁴¹⁾ nie verfolgt, ließ sich vielmehr auch gegen diese vom Geiste christlicher Liebe leiten u. dem russischen Volk ist es auch nie eingefallen ein Volk deßhalb, weil es einer anderen Religion zugethan ist, zu hassen u. zu bedrücken. Der Katholicismus u. katholische Regierungen haben dagegen dies nie unterlassen, vorzüglich damals, als sie noch von einer Macht unterstützt wurden. Gräuethaten dieser Art in Spanien, Frankreich, Osterreich sind jedem bekannt. Was⁸⁴²⁾ in Polen vorgeht, ist aus politischen Gründen motivirt u. dasjenige, was die russische Regierung dort thut, wie mächtig sie auch sein mag, ist eigentlich nicht gegen den Katholicismus gerichtet. Hält man alles über die griechisch-slawische Kirche Gesagte zusammen, unwillkürlich wird man zu der Überzeugung gezwungen, sie sei die Kirche des Slawenthums u. die der Zukunft.

O, du heilige Kirche unserer Väter, die du den ersten christlichen Segen von der Höhe Neutrás, Velehrads u. Vyšehrads über unsere Stämme sprachst, einst schon auf dem Punkte standest unsere ganze Völkerfamilie geistig zu verbinden u. zu einen, o, kehre wieder bei uns ein! erhebe unsere Herzen zu dem nie Vergänglichen u. kräftige unseren Geist zur Vollführung eines hohen Berufs. Fast alle unsere Stämme, die Böhmen ebenso

⁸⁴⁰⁾ I₁₈₇: не заботится; II₁₈₉: не заботилась.

⁸⁴¹⁾ I₁₈₇: не преслѣдовала иновѣрцевъ...; II₁₈₉: не преслѣдовала мыслившихъ съ нею разнo.

⁸⁴²⁾ I₁₈₇: Дѣйствія Россіи въ Польшѣ объясняются политическими причинами и собственно направлены не противъ католичества. II₁₈₉: Дѣйствія Россіи въ Польшѣ объясняются политическими причинами и то, что творится тамъ русскимъ правительствомъ, собственно направленно не противъ католичества.

gut wie die Slowaken, die Polen wie die Kroaten waren schon in deinem Schooß, du, Mutter der Slawen, u. nur als die Fremdherrschaft einriß, sorgte sie für deine Ausweisung um an deine Stelle die fremde katholische einzuführen die die Fremdherrschaft über unsere Stämme befestigte u. sie zur Beute den Fremden gab. Ja die Fremdherrschaft untergräbt dich auch heute, wo du in ihrem Bereiche bist, doch⁸⁴³⁾ sie geht früher unter als Du, die Du zu der Zukunft zu sprechen u. ein lebensfähiges Volk, dessen Geiste u. Beruf du entsprichst, zu leiten hast! Soll nur einmal jene verhaßte Herrschaft gebrochen sein, u. stürzen, die⁸⁴⁴⁾ Herzen der Deinigen werden Dir entgegen jauchzen u. Dir freiwillig der Gütigen zufliegen!

Die gewöhnliche Einwendung der Fremden gegen diese Kirche besteht in ihrer angeblichen Stagnation, allein erwägt man die Sache gehörig, wird Jedermann einleuchtend, daß die Kirche, die ein Volk aufrecht erhielt, die Gottesfurcht, die Andacht, die Kraft eines Volks [auf]bewahrte, ihm nebstbei seine Frische u. unverdorbenes Herz erhielt, nicht in Stagnation begriffen ist, vielmehr voll [der] Lebenskraft war u. sein muß. Der griechisch-slawischen Kirche erging es nur wie demjenigen, der⁸⁴⁵⁾ sich nicht viel in die Welt drängt u. sich in ihr herumtreibt, im Gegentheil zu Hause bleibt bei den Seinigen u. bei seinem Berufe. Von einem solchen glaubt die Welt dann, er wäre nicht für das Leben geschaffen u. kümmert sich wenig um denselben. Alles hat indeß seine Zeit; die griechisch-slawische Kirche war bis jetzt bei den Ihrigen geblieben u. lag da ihrem Berufe ob, es wird aber auch die Zeit kommen, wo sie von dem Lauf der Geschichte auf ein großes Wirkungsfeld berufen, sein wird. Und da erst wird sie sich in der Fülle des Lebens entfalten, denn sage man uns doch eine Kirche, die ohne ein weltgeschichtlich wirkendes Volk zu einer Fülle der Thätigkeit gekommen wäre? Die Slawen waren bis auf die neuesten Zeiten im Hintergrunde der Weltgeschichte u. dort mit ihnen war auch ihre Kirche.

Wende uns nebstbei Niemand ein, daß wir den Slawen die Kirche als Mittel zur politischen Vereinigung anrathen, ist's doch klar, was wir durch das Slawenthum anstreben u. dessen [seinem] Beruf entspricht allein u. einzig diese Kirche. Nie u. nimmermehr verträgt sich das Slawenthum mit dem römischen

⁸⁴³⁾ I₁₈₇: но оно скоро падеть, а ты говоришь будущему и руководишь живымъ... народомъ... II₁₈₉: но оно скоро падеть, а передъ тобою вся будущность и ты руководишь живымъ... народомъ...

⁸⁴⁴⁾ I₁₈₇: сердца Славянъ воскликнуть съ тобою; II₁₈₉: сердца славянъ восторженно встрѣтятъ тебя.

⁸⁴⁵⁾ I₁₈₈: что... бываетъ съ тѣми людьми, которые не гоняются за миромъ...; II₁₇₀: что... бываетъ съ тѣми людьми, которые не стремятся жить въ свѣтѣ.

Odmítá výtku stagnace a používání církve k polit. moci.

Stúrova touha po návratu p. a. v. slováci k nám.

Catholicismus, u. die morgenländische Kirche war einst fast allen unseren Stämmen gemeinsam und ist ihr wahres Eigentum; wir weisen ihnen das, was ihnen angehört.

Nutnost spo-
lečné řeči lite-
rární.

Das Zweite, worauf sich die Slawen vorzubereiten haben, ist die Gemeinschaftlichkeit einer literarischen Sprache,⁸⁴⁶⁾ denn wer sähe es nicht ein, daß die Vielheit der Literaturen dem Einverständnis, der Entwicklung des Geistes, dem gemeinschaftlichen Handeln ungemein hemmend in den Weg tritt? Die Slawen haben viele Literaturen, doch werden sie bei ihrer Kleinwinzigkeit im Stande sein, zumal wenn sie mehr u. mehr auf die Schaubühne der Weltgeschichte treten, den großen Anforderungen der menschlichen Entwicklung damit zu entsprechen? Und in Anbetracht der westlichen Literaturen: der deutschen, der französischen, der englischen, sind diese Literaturen alle, mit Ausnahme der bedeutenderen russischen, klein u. bei weitem ungenügend, die böhmische nicht ausgenommen, u. so lange sie in diesem Zerfall verbleiben, ist nicht einmal die Möglichkeit für sie da, etwas Bedeutendes zu leisten, denn welche Anspornung für den Geist, welche Mittel, welche Wirkung ist den einzelnen Literaturen bei dem kleinen Felde, welches sie inne haben, gegönnt und wie weit können sie es derart mit der menschlichen Entwicklung bringen? Die Wechselseitigkeit⁸⁴⁷⁾ unter den Slawen ist wohl anerkennenswerth u. löblich, doch ist sie nur ein kleines Ersatzmittel in der Noth u. kann nie allgemein im Leben aller Stämme um sich greifen. Zu einer Literatur sich zu begeben, haben die Slawen allen Grund u. es wird ihnen von der menschlichen politischen u. geschichtlichen Seite zur Pflicht gemacht. Über die Wahl dieser Literatur kann kein Zweifel obwalten, will man die Sache überhaupt nicht unnütz drehen u. schrauben. Alle die slawischen Literaturen mit Ausnahme der russischen sind auf kleinere Stämme u. folglich kleine Gebiete beschränkt, demzufolge könnte in der Wahl der allgemeinen slawischen Literatur-Sprache nur die Frage zwischen der altslawischen Sprache u. der russischen Sprache entstehen. Die alt-

O slovan. vzá-
jemnosti Kollá-
rově.

Důvody pro ruš-
tinu jako spo-
lečný jazyk lite-
rární.

⁸⁴⁶⁾ Navrhoval-li L. Štúr ruštinu jako společný literární jazyk slovanský, nebyl na Slovensku osamocen. Doporučoval ji M. Hamuljak, Michal Chrástek, Kuzmány, Hodža, Mik. Dohnány a j. Přímo významný projev v letech 60tých podává V. P. Tóth v Sokole (1866). Viz o tom podrobně v stati: J. Jirásek: Slovenské snahy o uvedenie ruštiny na Slovensko. Průdy, roč. VIII., str. 478 sq. Také v Čechách a na Moravě pomýšleli na ruštinu jako všeobecný jazyk spisovný. Viz studii: J. Jirásek: „Rusko a my“, str. 54—62.

⁸⁴⁷⁾ Kollárova vzájemnost slovanská je proti Štúrově koncepci. Kollár přímo se vyslovuje proti připojení se k Rusku. Podle něho Slované „pod cizími, neslovanskými vladaři, jsou-li snášenliví, najdou slabší kmenové slovanští více rukojemství a jistoty pro zvláštní samostatnost a trvání svého nářečí, jež by jinak pod panovníkem druhého mocnějšího nářečí slovanského, dle zákonů přitažlivosti, od něho cele pohlceno, aneb aspoň s ním slito býti a konečně zmizeti mohlo“. (J. Kollár: Rozpravy o slovanské vzájemnosti, Praha, 1929, str. 215.)

slawische Sprache ist aber als solche aus dem Leben verschwunden, ist beinahe todt, sie hat nicht mehr die Biegsamkeit u. den Schwung einer lebendigen, u. wir brauchen ein lebendiges Wort, folglich bleibt nur die russische als die allein dazu befähigte, denn sie ist die Sprache des größten, eines selbständigen u. weit u. breit herrschenden Stammes, welchem auch obendrein die Hegemonie in der slawischen Völkerfamilie gebührt, ist außerdem unter allen slawischen die reichste, die kräftigste u. volltönendste, mit dem Gepräge der Macht begabt. Die serbische steht in diesen Eigenschaften hinter ihr gleich auf der zweiten Stufe. Damit ist nicht gesagt, daß auch dann, nachdem sie die allgemeine Literatursprache der Slawen geworden, manches nicht in der Literatur der einzelnen Stämme geschrieben werden könnte, vorzüglicher Weise in der Poesie usf., doch bei den einzelnen Literaturen ist unseres Bleibens nicht, denn was hat z. B. die dänische Literatur an der Seite der deutschen aufzuweisen? Die russische Literatur empfiehlt sich auch aus der Hinsicht zu der allgemein slawischen, weil sie durch ein die Sprache vollkommen u. ohne jedweden Nothbehelf darstellendes Alphabet in der Schrift wiedergegeben wird, wo dagegen die anderen slawischen Literaturen, mit Ausnahme der serbischen, sich mit dem lateinischen Alphabet zur Noth behelfen müssen. Von⁸⁴⁸⁾ der Eigenliebe des Menschen ist es nicht zu erwarten, daß unsere Stämme sich zu diesem großen Vereinigungsschritte freiwillig entschließen würden, u. unter diesen Umständen bei der Fremdherrschaft, ist es um keinen Preis durchzusetzen, die große Angelegenheit wird erst bei dem Drange wichtiger politischer Begebenheiten zum Wohl der Slawen entscheiden. Unter dessen ist es gut, daß man die Sache anregt, davon spricht, u. die Geister dafür vorbereitet.⁸⁴⁹⁾

⁸⁴⁸⁾ I189: По самолюбию людскому...; II171: Зная людское самолюбие...

⁸⁴⁹⁾ Srv. Nár. nov. Vajanského. Viz o tom čl. J. Jiráska: Vajanský, Průdy. To, co tu L. Štúr pouze naznačil, stalo se nedočkavou touhou Urbana Vajanského. L. Štúr, ještě více a uvědoměleji Vajanský neprorokovali nadarmo: ty velké politické události přišly. Pouze výsledek poněkud jiný. Ale politickou svobodu přinesly Slovanům přece. Sám L. Štúr rozvinul ostatně šířeji tuto svou myšlenku v historických rozpravách, chovaných v Slov. Matici (Turč. Sv. Martin) těmito slovy: „Wystaupj do pole proti wětru Slowanskému zvláště nynějšj světohistorický národ, o němž možno říci, že teď gestli ne wšudy mocj swau, tedy wzdělanostj, známostmi, naukau, gazykem swým swětem wládne. Přigdeť o toto geho wládánj a wšecko, co s njm spogeno gest; i budeť bog krutý, aleť wěk zasljbený shromáždj pod prápory swé bogownjků nečetných, zápalem neywřelegšj m zanjených, genž nebudau znáti ustupowati, ale padati na powolenj geho.

A wygdeť z bogů těchto krutých wěk náš gako wyšla z wálky žiwlu rozkácených země horami owěčená, mořem opásaná, řekami pooraná, zorami ozařovaná, sluncem oswjčená, wětry kolébaná i rozbigeť na nj stánky swé radost a útěcha. Byl swět hellénský pěkný... budeť náš pěkný, prawý a dobrý“.

Nach einem jeden⁸⁵⁰⁾ Sommer tritt Herbst u. zuletzt Winter in der Natur ein, u. diese Erscheinung findet sich in der Weltgeschichte wieder. Die Völker, welche sich in der Hitze der Arbeit abgemüht haben, treten von der Schaubühne allmählig ab, worauf in der Geschichte eine unerquickliche Zeit erfolgt, der geistige Winter, mit dem ein Leben abgeschlossen wird. Nach der Fülle des griechischen Lebens tritt dort ein widerwärtiger Zeitraum ein, nach der römischen Blüthe die abstoßende Kaiserzeit u. uns bedünkt es, als wäre gegenwärtig in Europa eine so unerquickliche Zeit eingetreten. — Die Entwicklung der Menschheit hört trotzdem nicht auf, die ewigen Wahrheiten gehen deßhalb nicht zu Grunde, ja im Gegentheil, wie die Natur nach dem Winter mit dem einbrechenden Frühjahr zu neuem üppigen Leben sich erhebt, u. mit erneuerten Kräften ihre Thätigkeit beginnt, also geht es auch im Leben der Menschheit. Welche Fülle u. Kraft des Lebens entfaltete sich nach dem aufgelösten römischen Kaiserreich in dem Germanenthum u. unter den Romanen! Eine eigenthümliche Erscheinung begleitet noch die auf die Höhe ihrer Kraft gebrachte Thätigkeit der großen geschichtlichen Völker, daß sie nämlich auf dieser Höhe angelangt, u. im Besitze der geistigen Oberherrschaft über die Völker, ihnen auch das Gepräge ihres Geistes aufzudrücken sich bemühen. So sehen wir Alexander den Großen mit den Griechen die Welt durchstürmen, u. von dem⁸⁵¹⁾ Eifer ergriffen, die Welt mit der griechischen Bildung zu erfüllen, ebenso ringen die Römer nach dem Imperium orbis, auf gleiche Weise tragen sich die Germanen mit der Idee eines allgemein-christlichen Kaiserreichs u. das letzte westliche Streben der Art war das der Romanen unter Napoleon, dem Manne des Schicksals. Es sind dies freilich nur Versuche u. scheitern an der Unmöglichkeit der Ausführung. Gleichwie Cäsar⁸⁵²⁾ mit seinem Schwert der Weltgeschichte die Bahn nach Gallien gebrochen, wo sie bald nachher auftrat, bahnte Napoleon ihr den Weg in das Slawenland und zog es mit Gewalt in das Bereich des weltgeschichtlichen Bodens ein. Wie zum Dank dafür ist dieser außerordentliche Mann, von den⁸⁵³⁾ Franzosen einerseits verschrieen, andererseits vergöttert, von den Deutschen, weil sie von ihm zu leiden hatten, gehaßt, von den Slawen im Vordergrund in einem ebenbürtigen Kampf überwunden, am meisten von ihnen richtig beurtheilt u. anerkannt worden. Die hervorragendsten Geister der Slawen, „ein Puškin, ein Mickiewicz“ sagten ihm die wahrsten Worte nach u. gegenwärtig führt

⁸⁵⁰⁾ 190: Въ природѣ послѣ каждой весны наступаетъ осень... 1171: Въ природѣ послѣ каждого лѣта наступаетъ осень...

⁸⁵¹⁾ 190: полонъ рвенія... 1172: полонъ стремления.

⁸⁵²⁾ 190: какъ Императоръ... 1172: какъ Цезарь...

⁸⁵³⁾ 191: французами; V II. vyd. nepřeloženo.

der Russe Demidow⁸⁵⁴⁾ auf Elba ein Napoleonisches Museum auf. Über die Zukunft hatte dieser Mann dunkle Ahnungen, die er den Freunden auf St. Helena in vertraulichen Gesprächen mittheilt. Das Slawenthum kannte dieser Mann nicht, er kannte nur Rußland, auf dessen Gefilden sein Stern erbleichte u. sein Zauberstab brach, der dort in seinem Schooße liegt.

Die Menschheit, mag es auch scheinen, daß sie versinke, kann sich selbst doch auf lange nicht untreu werden und von ihrem Wesen abfallen, zumal bei den ungeheueren Fortschritten der Neuzeit. Es geht immer weiter u. wohin es am Ende kommt, kann Niemand im Voraus bestimmen. Doch schlechter werden kann es nur zeitweise.

Erhebet⁸⁵⁵⁾ Eure langegebeugten Herzen, Slawen, u. fasset Muth zum Handeln mit Hilfe Gottes! Leer ist aber aller National-eigendümel, der keinen tieferen Keim in sich birgt. Um die Menschheit geht es zuletzt, deren wir mit allen anderen Völkern Glieder sind.

Dies unsere Botschaft! Möge sie so empfangen werden, wie sie gemeint war.

Povzbuzení.

⁸⁵⁴⁾ Je to Anatolj Nikolajevič Demidov, známý mecenáš ruský, zakládající člen Matice české, horlivý sběratel uměleckých památek a autor díla „Album de voyage“. O sporu mezi Kollárem a Čelakovským o něho viz ve studii: J. Jirásek: „Rusko a my“, I, str. 117.

⁸⁵⁵⁾ 191: Подымите вашъ давноупавшій духъ, Славяне... 1172: Воспряньте же духомъ, славяне...

REJSTŘÍK OSOB.

Číslice, vytištěné ležatě, udávají stránky, na nichž je příslušné jméno v Štúrově textu. Ostatní se vztahují pouze na osoby, uvedené buď v úvodu nebo poznámkách vydavatelových.

A

Aëtius 115
 Aksakov K. S. 8, 10, 41, 218
 Alba Fer. Al. 105
 Alexander I., car ruský 142, 152, 153, 155, 205, 215, 216, 224
 Alexander III., car ruský 3
 Alexander Velký 73, 236
 Alibaud Louis 90, 90
 Ambrosch 112
 Aristoteles 73
 Arnulf 28
 August III., (vl. Fridrich August), král polský 30

B

Babeuf François Noel 12, 76, 76, 78
 Bach Alexander 6, 113, 173, 184, 184, 208
 Bajazid 38
 Bakunin Mich. 6, 23, 208
 Bandtke G. S. 8, 32, 33, 41
 Batthyanyi Ludvík 68, 208
 Bauer Bruno 65, 65, 71
 Bauer C. 60
 Bedlivý Luborod (Lud. Štúr) 15, 28
 Beketov Platon 142
 Běljajev I. D. 24
 Bestužev Rjumin M. P. 175, 176
 Bezsonov 21
 Bilbas 21
 Bismarck 65
 Blanc L. G. 205
 Blum 112
 Bodjanskij O. M. 23, 190, 209
 Boleslav Chrabrý 22
 Boleslav III., Křivoústý, polský kníže 41
 Bolchovitinov E. A. (Evgenij) 35, 35
 Borisov Druhý P. I. 176
 Bořivoj, český kníže 28
 Boryk Dan. Jar. 159
 Boué 139

Bowring John (1792—1872) 122, 122
 Branković Vuk 37, 38, 38
 Brihč A. T. 190
 Břetislav I., český kníže (1034—1055) 21
 Bučilovič A. S. 21
 Buslajev F. I. 21

C

Cabet 76, 77
 Calvin 75
 Campe 60
 Cato 52
 Cavaignac Louis Eugéne 5, 84, 84
 Colbert 184
 Coustine 150, 150
 Cromwell Oliver 76, 113, 113
 Cyril (Metoděj) 20

Č

Csányi Laszló 68
 Czajkowski A. 8
 čech (Lech, Rus) 20
 Čelakovský Fr. Lad. 156, 237
 černyševskij N. G. 23
 Czerski Jan 60
 Česlav 29
 Čičerin B. N. 24

D

Dalimil 20
 Danilevskij N. J. 12, 23, 24, 25
 Deák 68
 Demidov A. N. 237, 237
 Demosthenes 43
 Děržavin G. R., ruský básník (1743—1816) 207
 Dobrovský J. 35
 Dohnányi Mik. 234
 Dochturov Dim. Ser. 151, 151
 Dvořáček J. 99

E
Elsner J. 40
Engels 5
Erdmann 206
Evgenij viz Bolchovitinov

F
Fallmerayer Jakub 147, 147
Ferdinand II., král aragonský (jako španělský král Ferdinand V.) 104, 104
Fiedler F. 25
Fieschi Giuseppe 90, 90
Filaret 21
Filip Macedonský 43
Florinskij T. D. 3
Fontani 138
Fourier M. Ch. 76, 76
Francev V. A. 190, 216
Francisci J. 39, 69, 199
František I., císař rakouský (1792—1835) 109, 109
Friedrich I., kurfiřt braniborský 109, 109
Friedrich II., římsko-německý císař 47, 47
Friedrich II., král pruský (1740—1786) 116, 159
Friedrich Vilém IV., král pruský (1840 až 1861) 208

G
Gaj Ljudevit (1809—1872) zakladatel illyrismu 203
Gall Martin 33
Garibaldi Giuseppe 5
Gejza II. 29
Gerwinus 60
Gero 37
Giller Agaton 4
Gioberti Vincenzo 9
Gmelin 206
Goehring C. 196
Goethe J. W. 115
Gogol N. V. 207
Görgei A. 208
Gostomysl 36, 36
Gracchus 52
Grey Charles 120, 120
Grot K. J. 3, 4, 29
Guizot François 5, 99, 99

H
Habsburgové 108
Hallbauer 112
Hamuljak M. 234
Hanka V. 190
Haulik J. 172, 172

Havlíček K. Bor. 6, 9, 11, 24, 169, 170, 189, 204
Haynau J. J. 151, 151
Haxthausen A. 24
Hegel F. 8, 22, 30, 43, 44, 47, 48, 49, 51, 52—3, 54—7, 59, 62, 64, 65, 66, 67, 98, 105, 107—8, 209, 226
Heidler Jan 164, 181
Heller Servác 24, 25
Helmold 133
Henry Jacob 76
Hercen A. I. 5, 12, 23, 28, 74, 75, 77, 102, 103, 208
Herder 49
Herwegh Georg 68, 208, 208
Hilferding H. F. 21
Hněvkovský 202,
Hobbes Thomas 85, 85
Hodža M. M. 234
Hohenštaufové 107
Holeček J. 24, 25
Holinka R. 32
Hornek 37
Hurban M. J. 8, 69, 148, 170, 190, 204, 209
Hus 71, 152, 160
Hyder Ali 124

Ch
Chemnitz 115
Chłopicki Józef, generál polský 39, 39
Chomjakov A. S. 8, 10, 12, 23, 65, 76, 79, 117, 136, 137, 150, 216
Chrástek Michal 234

I
Isabella Kastilská 104
Isis 19

J
Jagelonci 197
Jagié I. V. 21
Jakoubek ze Stříbra 21
Jakovlev J. A. 25
Jakub, syn Sobieského 154, 154
Jan, arcikníže rakouský 112
Jeane d'Arc 100
Jelačić, bán 68, 69, 187
Jelagin G. 21
Jermolov A. P. 153, 153
Jezbera F. J. 21
Jindřich IV. (1553—1610) král, z rodu Bourbonského 100
Jindřich VI., král německý (od 1191 císař) (1165—1197) 47
Jirásek J. 21, 35, 133, 143, 150, 176, 234, 235
Jireček Konstantin 38
Josef II. 31
Jungmann J. 202

K
Kachovskij A. P. 175, 176
Kalinčák J. 226
Kalousek J. 25
Kampe 76
Kampelík 164, 190
Kaplíř ze Sulevic 189, 189
Karadjordjević Alexander, syn srbského hrdiny Karadjordje Petroviče, kníže srbský (1806—1885) 39
Karamzin M. 8, 17, 22, 34, 36, 133, 134, 207, 224
Karel I. (1600—1649), král anglický 113, 118
Karel VII. (1403—1461), Vítězný, král francouzský 100
Karel VIII. (1470—1498), král francouzský 100, 100
Karel X. (1757—1836), král francouzský 5, 86, 86, 214
Karel XII. (1682—1718), král švédský 204
Karelin 25
Kateřina II., carevna ruská 142
Kateřina Medicejská 100
Kirějevskij I. V. 10, 23, 126
Klenoviči, bratři 35
Kničanin št. P. 69, 69
Kohl J. G. 204, 204
Kollár J. 4, 11, 13, 27, 147, 234, 237
Koloman 29, 29
Konrád III. (1138—1152), Hohenštauf, německý král 47
Konstantin Velký 157
Konstantin Pavlovič, velkokníže ruský (1779—1831), druhý syn Pavla I. (vzdal se následnictví trůnu ve prospěch bratra Mikuláše) 176, 194
Koperník 160
Kordecki Aug. 153, 153
Kościuszko Tadeusz A. 7, 133, 138
Kossuth L. 68, 208, 208
Kovačević Lj. 38
Kozmas 133
Kramář K. Dr. 24
Kraszewski 153
Kristian VIII. 115
Kristus 57
Kropotkin P. A. 24
Kuzmány 234

L
Ladislav I., král uherský 29
La Fayette M. P. G. 84, 84, 86, 99
Lamanskij Vl. I. 3, 4, 10, 13, 15, 21, 32, 74, 140
Lamartin 145
Lavrov P. L. 24, 25

Lavrovskij 21
Lazar Hrebellanović (1329—1389), kníže srbský 37, 38
Lelewel J. 196
Leo Heinrich 160, 160
Leopold II., císař německý a král český 154
Lermontov 8
Libuše 35
Linné (Linnaeus), botanik 160, 160
Ljutovid, kníže chorvatský 21
Ludvík, král francouzský 37
Ludvík XIII. (1601—1643), král francouzský 101, 101
Ludvík XIV. (1638—1715), král francouzský 101, 101
Ludvík XV. (1710—1774) 101, 102, 101
Ludvík Filip Orleánský, král francouzský 5, 90, 214, 214
Ludvík Napoleon Bonaparte, jako císař francouzský Napoleon III. 5, 81, 84, 214; další viz Napoleon III.
Luther Martin 71

M
Maciejowski 8, 221
Madarasz J. 68
Madarasz Lud. 68
Mahrati 125
Mácha K. H. 203
Machiawelli 106
Machold Filip 148
Malý Jakub 164, 199
Mannteuffel D. Th. 114, 208, 208
Markéta z Valois 100
Marx K. 5, 12, 65, 71, 208
Masaryk T. G. 25
Maslov P. 25
Mauritius 26, 32, 32
Mazarin Jules 101, 101
Mazzini Giuseppe 5, 107, 107
Mažuranić Vl. 190
Metternich 184, 186, 189, 213
Michael (Obrenović) 39
Michajlovskij 24
Michalovič 190
Mickiewicz 8, 160, 200, 236
Mikuláš I., car ruský 6, 88, 113, 122, 143, 205, 206, 215, 215, 225
Mildner 125
Miletić Svetožar 39
Miloš Obrenović (1780—1860), srbský kníže 39, 194
Miloš Obilić 37
Milotič z Dědic 37, 38
Mirabeau 99, 99
Moore Th. 125
Moraczewski A. 196

Müller, generál 153
Müller Heinr. Ferd. 206
Müller G. F. 36
Murad 38
Muravjev Apostol 175, 175, 211
Muravjev Nikita 175
Murko M. Dr. 4
Mutimír 29

N

Nadler V. N. 21
Napoleon I. Bonaparte 98, 99, 104, 106,
116, 127, 155, 155, 161, 176, 199, 199
209, 236, 237
Napoleon III. (viz Ludvík Napoleon)
109, 109
Nartov Andrej 159
Neander August 56
Nejedlý Vojtěch 202
Nemanja Štěpán, viz Štěpán Nemanja!
Nestor 8, 20
Nosák 190
Novaković 38
Novikov G. 21
Novotný Václav 29

O

Obrenović Michal viz Michal Obrenović!
Obrenovići 215
O'Connell Daniel 125, 125, 126, 127
Osiris 19
Osuský Sam. Št. Dr. 4
Owen 125

P

Palacký Fr. 8, 9, 21, 23, 25, 27, 29, 37, 40,
133, 185, 187, 189, 203
Palmov 21
Paskévič I. F. 151, 151
Pastrnek Fr. 4
Pavel I. (1796—1801), ruský car 214, 215
Peel Robert 123, 123, 124
Percezel M. 68
Perikles 52
Perovskij L. 225, 225
Pestél P. I. 138, 175, 175, 211, 225
Petr II. Petrovič (Njegoš), vladyka
černohorský 215
Petr Veliký, car ruský 159, 159, 204, 204
Petrovskij, prof. 4
Piasecki Pavel 20, 20
Piašt 33, 33
Pius I. 63
Pius IX. 5, 63
Plato 52, 73
Plutarch 19
Pogodin 10, 27, 159

Polignac Jules 86, 86
Pomjalovskij 15
Popović M. 23
Posník A. 25
Pražák Albert 23, 170, 209
Prokop, sv. 20
Prokopius 31, 31, 32, 32 33
Proudhon Pierre J. 12, 76, 77
Přemysl, oráč 33, 33
Přemysl Otakar II. 37
Puchmajer A. J. 202
Pulkava 37
Pusey Ed. B. 125, 125
Puškin 8, 201, 201, 207, 236

R

Radecký 151
Radowitz J. M. 208, 208
Raič Ioann 8, 34, 36
Rajčić J. 69
Rajevskij 15
Rautenkranc J. F. 202
Regentenbrecht 60
Rieger Fr. L. 164, 170
Rigelman 8
Richelieu 89, 101, 101, 184
Rittner 31
Robinson John 76
Ronge Jan 60
Rostislav, kníže moravský 21, 21, 36
Rostopčin 152, 152
Rousseau 85, 85
Rudolf II. 160
Ruge Arnold 65, 65, 71, 208
Rümelin 112
Rylějev K. F. 138, 138, 175

S

Saint Simon 12, 76
Samarin 23
Samo 21, 21
Sandová G. 98
Sedláčej Vojtěch 202
Segur 152, 155, 155, 160, 199
Schiller 115
Schlatte 206
Schüer 43
Schnitzler 206
Schwarzenberg Felix 113, 113, 114, 178,
184, 208
Singad 125
Skrzyniecki J. Z. 39, 40
Slavík J. 176
Sněgirev N. 156
Sobieski Jan 7, 154, 154
Sokrates 73
Solovjev Vl. Serg. 24, 25

Solovjev S. 35
Soltyk Roman 40, 196
Spazier Rich. O. 196
Springer Jan 164
Spytilněv 28
Srezněvskij I. 37, 154, 161
Stanoje Stanojević 21, 29, 34, 36, 38
Stolypin P. A. 24, 25
Stratimirović J. 69, 69
Subah Dekanský 125
Sue Eug. 98, 98, 102
Suvarov 151, 151, 153, 153
Svatopluk 21, 28, 29, 36, 41
Strojev Vl. 81
Szemere Bertalan 208, 208

Š

Šafařík P. J. 8, 9, 20, 26, 31, 32, 33, 34, 37
Ševyrev S. P. 8, 10, 81, 102, 107, 117, 138,
139, 149, 183, 205, 207, 211, 227, 229, 230
Šiškov 206
Šolc 138
Štěpán Dušan, cář srbský (1331—55)
21, 23, 36
Štěpán Nemanja 33, 33, 34
Štúr Ludevít (viz Bedlivý Luborod) 3, 4,
5, 6, 7, 8, 9, 15, 19, 23, 28, 32—4,
36—7, 41, 52, 54, 56, 60, 68, 69, 74—76,
79, 81, 84, 86, 98—9, 102—3, 113, 116,
117, 123—6, 133, 136, 140, 142—3, 145,
147, 152, 154, 156, 159, 160, 164, 170,
172, 176, 190, 196, 200, 204, 205, 206,
209, 216—7, 221, 223, 226, 227, 234, 235
Šulek Boh. 145
Šuplikac 172
Šusta Josef 6, 113, 116, 208

T

Tacitus 27
Thiers 84, 199
Tichomír 33
Tippo Saib 125
Tjutčev F. Iv. 230
Tolstoj L. N. 24, 25
Tommaseo N. (Tomašić) 7, 19
Tóth V. P. 234
Tugumír 37, 38
Turčenová 4
Turgeněv Al. Iv. 142, 142
Tvrdek 38
Tyfon 19

U

Ulpi B. V. 25
Urquhart 123, 123, 235

V

Vajanský Hurban 12
Verevkin N. A. 135, 135
Višnu 53
Vladimír Velký (Sv.), kníže ruský 41
Vozár 148
Vratislav 28
Vuković Vlatko 38

W

Weingart M. 147
Wellhausen I. 43
Windischgrätz 68
Wutke H. 196

Z

Záborský Jonáš 39
Zaliwski J. 40
Zalužanský 160, 160

OBSAH.

Úvod. Napsal Jos. Jirásek 3—14

SLOVANSTVO A SVĚT BUDOUCNOSTI.

I. SLOVANĚ V MINULOSTI; JEJICH CHYBY A PŘEDNOSTI; OTÁZKA JEJICH POSLÁNÍ V DĚJINÁCH.

Smutný stav slovanských národů	15	Převaha citu nad rozumem; přílišný	
Společný původ slovanský	20	egoism; zrada; příklady	35
Husitství a pravoslaví	21	U Němců nespokojenost má své meze	40
Slovanská přichylnost k rodinnému		U Slovanů neznalost majorátu; ne-	
životu	22	dostatek jednotící a národní ideje;	
Slovanská obec	23	příklady	40
Obecná poruka	24	Inkviseice	45
župa (Tamt.) Malý smysl pro stát.		Proti tomu všemu poukaz na římskou	
ideu	25	ideu světového imperia	46
Slovanská nesvornost; příklady	26	Germáni ji přejali s křesťanstvím	48
Slovanská pasivita	32	Mají tedy Slované v dějinách nějaké	
Vznik slovan. států	33	poslání?	49

II. ZÁPAD A VÝCHOD. SROVNÁNÍ OBOU.

Úvaha o dějinách vůbec	50	Ještě Francouzi	100
Kolébka dějin	52	Španělsko	103
Despotismus východ. národů	53	Inkviseice	104
Různé pojetí náboženské ideje	54	Italie	105
Řecko — jeho pojetí přírody a ob-		Německo	107
čanské svobody	54	Německá věda	110
Náboženství a právo římské	56	Frankfurtský parlament	111
Podstata křesťanství	56	Obnovení německého spolku	114
Reformace	59	Ruská pomoc Německu	115
Církev v Německu a ve Francii	60	Šlezvicko-holštýnská otázka; Prusko	115
Poslání církve	61	Rusko a Prusko	116
Římská církev	62	Anglie	117
Jesuiti	63	Katolicismus	127
Význam obětí	64	Protestantismus	130
Názor Západu na náboženství	65	Politické vady Západu	132
Maďaři, Češi, Srbové	68		
Socialismus a náboženství	71	<i>Slovanský Východ.</i> Charakter slovan.	
Význam křesťanství	72	pravěku	133
Kritika Západu	74	Staroslovan. „mír“	136
Komunismus	76	Slovan. vlastnosti	137
Francie	80	Župy	139
Belgie, Španělsko, Portugalsko	85	Nevolnictví	140
Stíny konstitučního života	86	Vliv židovský; ruská šlechta	141
Srbové vzorem	88	Polská a ruská šlechta	143
Jiné vady Západu	89	Měšťané v Rusku	144

Car, poddaní, senát, lid	145	Slovanský duch a slovanská budoucnost; Západ	155
Německé výtky; Fallmerayer	147	Slovanská církev	157
Český charakter; Slované a panovníci	148	Slovanské vlastnosti a nemožnost projeviti svých schopností	158
Rusové oddáni carovi	149	Zásluhy Slovanů o pokrok	160
Slovanská skromnost	150	Západ pohlíží s pohrdáním	161
Ruské vojsko; rakouský důstojník	154	Podmínky slovanského rozvoje	162
čeští bratři; obrana Vídně Sobieským	154		
Alexander I.	155		

III. TROJÍ ZPŮSOB, JAK OSVOBODITI POLITICKY SLOVANY.

A. Federace; ta však nevede k cíli	163	Rusko: rozloha, obyvatelstvo, bohatství, obchod, finance	205
B. Austroslavismus; důvody, proč je nemožný	176	Štúrův obdiv pro Rusko	208
C. Připojení všech Slovanů k Rusku; jedině správné důvody	193	Vojenství, diplomacie, charakter lidu	210
Detailní rozvedení. Přednosti Západu	193	Názory cizinců	211
Slovanské sympatie k Rusku	194	Ruská vláda	212
Rakouští Slované	195	Školství, věda	213
Poláci	195	Průmysl	213
Polské dějiny	197	Vláda a lid	213
Poláci nemohou být v čele Slovanů	198	Carové	215
Napoleon o Polácích	199	Víra v Rusko	216
Poláci na barikádách a jejich žaloby na Rusy	200	Nevolnictví	217
Výtky Polákům	201	Ruský „mír“	218
Vítězství Rusů štěstím Slovanů	202	Župy	219
Češi a Rusové	202	Samospráva obecní	219
Češi, Chorvati	203	Práva a povinnosti žup	221
Rusové	204	Pravomoc státu	223
		Pravoslavná církev	226
		Literární jazyk všeslovanský	234
		Kollárova vzájemnost	234
		Konec	236

Uveřejňuje toto Štúrovo dílo, vyslovuji především díky ministerstvu školství a nár. osvěty a ministerstvu zahr. věcí; dále univ. prof. dr. A. Pražákovi za některé pokyny; rovněž univ. prof. dr. V. A. Francevu, dr. R. Holinkovi a dr. Š. Krčmerymu. Posléze své ženě Blaženě za porozumění a za pomoc při sestavování rejstříku.

J. J.

